M. Asadi's Publications Series, No. 7.

JACUT'S GEOGRAPHISCHES WÖRTERBUCH

AUS DEN HANDSCHRIFTEN

ZU

BERLIN, ST. PETERSBURG UND PARIS

LONDON UND OXFORD

AUF KOSTEN

DER DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT

HERAUSGEGEBEN VON

FERDINAND WÜSTENFELD.

FÜNFTER BAND.

Anmerkungen.

LEIPZIG

IN COMMISSION BEI F. A. BROCKHAUS.

1873.

Göttingen,
Druck der Dieterichschen Univ.-Buchdruckerei.
W. Fr. Kaestner.

Einleitung.

Im Anschlusse an die Vorrede zum ersten Bande habe ich hier zunächst eine etwas genauere Beschreibung der Handschriften des Jâcût zu geben in der Reihenfolge, wie ich sie benutzt habe, welche ich in den Anmerkungen mit den vorgesetzten Buchstaben bezeichnen werde, und dann die übrigen gedruckten und ungedruckten Hülfsmittel für die Kritik des Textes namhaft zu machen.

b Der Berliner Codex in der Sprengerschen Sammlung N. 7—10 vier Folio Bände von zusammen gegen 2300 Seiten, die ich im Laufe des Jahres 1861 abgeschrieben habe, stammt aus neuerer Zeit; er ist zwar sehr lesbar, aber voller Fehler und so lückenhaft wie kein anderer, im Ganzen mögen wohl 200 Druckseiten darin fehlen. Die Auslassungen sind entweder aus Versehen entstanden durch Ueberspringung einzelner Zeilen, oder absichtliche und betreffen dann meistens die Etymologie der Namen und die literarischen Notizen über die aus den beschriebenen Orten abstammenden Personen. Eigenthümlich in der Schreibart ist diesem Codex die

verschwenderische Hinzufügung eines ا, wo es nicht hingehört, z. B: bei den Wörtern, welche auf و endigen,

wie الغزوا الدلوا مروا ابوا فهوا
für الغَزْو الدَّلْو مَرْو أَبُو فَهُو

ebenso bei Verben, die mit ا anfangen, welches bei der Flexion in و übergeht, wie يوأخر, يوأدى für يُوخِر, يُودى und nach Präpositionen, die mit dem Artikel verbunden werden,

wie كاالليل فاالصفاح باالذى باالفتح
für كالليل فالصفاح بالذى بالفتح

auch in anderen Fällen ohne Artikel, wie كااجناد für كاجناد. Auch ـّ und ـْ werden oft fehlerhaft hinzugesetzt, z. B. immer عمّان und اجّا für عُمَان und أَجَأْ, während Vocalzeichen überall nicht vorkommen. Eine üble Gewohnheit des Abschreibers ist auch, dass er eigene Schreibfehler, wo er sie sogleich bemerkte, nicht verbessern wollte, um durch Correcturen seine Schrift nicht zu verunstalten, sondern mit einem vorgesetzten او die richtige Lesart folgen lässt, was öfter zu unrichtigen Auffassungen und Annahmen führen kann.

٢ Der Petersburger Rousseau'sche Codex, im J. 1862 von mir verglichen, ist von Fraehn, Ibn Foszlan pag. XLVII hinlänglich beschrieben. Aus der häufigen Verwechslung der Buchstaben sind nicht selten ganz unkenntliche Wörter entstanden, wie الزغار für الصغار, الصوت für السوط, مطربط für مصربة, انشطة für ان شطت, indem ان fast überall mit dem folgenden Worte verbunden ist. Die Verse sind nicht abgesetzt, sondern mit der Prosa ohne Unterbrechung weitergeschrieben, nur hier und da durch Pünktchen angedeutet; von Vokalbezeichnung keine Spur. Man sollte fast glauben, dass der Abschreiber

kein Muhammedaner gewesen sei, da er selbst hinter dem Namen Muhammeds, wie vielmehr hinter denen der Chalifen und Frommen die üblichen Segensformeln fast immer ausgelassen hat, während er sie bei den Propheten und Heiligen des alten und neuen Testamentes immer hinzufügte; auch ist es auffallend, dass gerade in Citaten aus dem Coran öfter Fehler vorkommen.

Die bemerkten Eigenthümlichkeiten in der Schreibart abgerechnet stimmen die beiden Handschriften *b* und *r* in ihren zahllosen Fehlern meistens überein, haben aber ausserdem noch einige auffallende Eigenschaften gemeinschaftlich. Beide beginnen mit einer Lebensbeschreibung des Jâcût, welche wörtlich aus Ibn Challikân, vit. Nr. 800 entnommen ist, fügen an deren Schlusse den Namen يحيى بن معين hinzu, welches die Ueberschrift zu dem folgenden Artikel bei Ibn Challikân Nr. 801 ist und fahren dann unmittelbar mit den Worten der Einleitung, Seite 15 Z. 13 unsrer Ausgabe, فلما الله fort, so dass die Vorrede bis zu dieser Stelle fehlt. Es erklärt sich dies wohl am leichtesten dadurch, dass schon in früher Zeit der Besitzer eines defecten Codex diese Lebensbeschreibung aus seinem Exemplare des Ibn Challikân herausnahm und zu seinem Jâcût legte, und der nächste Abschreiber alles gedankenlos hinter einander schrieb und desshalb auch die neue Ueberschrift, womit das Blatt schloss, hinzunahm. Gemeinschaftlich ist beiden Handschriften auch eine grosse Lücke am Schlusse des ك bis in den Anfang des ل, von كملى bis البادين Bd. IV, ٣٠٥–٣٤٥

w Der Berliner Codex in der Wetzsteinschen Samm-

lung, eine Hauptzierde derselben, die Buchstaben ف und ق enthaltend und von mir im Januar 1863 verglichen, bildete den achten Theil eines Exemplars, welches nach der Unterschrift im J. 651 copiert wurde. Die schöne grosse Schrift und die vollständige fast ganz correcte Vocalisation haben für diesen Theil die Schwierigkeit der Bearbeitung sehr erleichtert.

m Herr Staatsrath Chanikow entdeckte auf seiner Reise durch Asien zu Meschhed in Chorâsân einen Theil des Jâcût und liess denselben für die Kaiserliche Akademie in St. Petersburg copieren. Er beginnt nach unsrer Ausgabe S. ٤, 16 mit den Worten وأبين صقعة, so dass von dem Originale in Folio das erste Blatt fehlte, und er enthält ausser der Einleitung die Buchstaben ا und ب. Die fast durchgehends vollständige Vocalisation ist leider! nur äusserer Schein, sie führt durch ihre zahllosen Fehler leicht irre und erfordert die grösste Vorsicht, und man wird es entschuldigen, dass ich hierin noch manches übersehen habe, was aber nun in den Anmerkungen durch die bessernde Hand des Herrn Prof. Fleischer gut gemacht ist, da die Fehler in den Vocalen fast ausnamslos auf Rechnung dieser Handschrift kommen. Indess scheint manche auffallende, aber bei näherer Betrachtung doch richtige Vocalsetzung auf eine frühere gute Vorlage hinzudeuten, so dass wenigstens der letzte Abschreiber nur getreulich nachschrieb, was er vorfand, denn in einem Stücke, wo er eine volle Seite zweimal geschrieben hat, (aus dem Artikel برذعة ist eine Seite schon in den Art. برز gerathen), wiederholen sich dieselben auffallenden Fehler, z. B. Bd. I. ٥٥١, 12 وبيتُ مالكم ist

beide Male وَيَبِيتُ مَا لَقِمْ vocalisirt. Nur in einem Stücke hat sich der letzte Abschreiber eine Veränderung erlaubt; er war nämlich ein so eingefleischter Sektirer, dass er den Segensspruch hinter dem Namen der Chalifen meistens in einen Fluch verwandelt hat. Dies rührt von ihm selbst her, denn einmal in dem Art. البطحاء hat er den unachtsam schon geschriebenen Segensspruch wieder ausgestrichen und zweimal in dem Art. بيت لحم sogar den Namen des Chalifen 'Omar mitten in der Zeile auf den Kopf gestellt عمر بن الخطاب um seine Verachtung auszudrücken. Der Codex hat sehr viele kleine Lücken, welche mit Ausnahme von 25 Seiten in regelmässigen Entfernungen auf jeder Seite in 2 bis 4 Zeilen sich wiederholen, wo jedesmal für 2 bis 4 Worte ein leerer Raum gelassen ist, es scheint also durch die ganze Vorlage eine bestimmte Stelle, eine Ecke ganz unleserlich oder ganz abgerissen gewesen zu sein[1]). Die Vergleichung wurde von mir im März und April 1863 vorgenommen.

p Von dem in Mosul befindlichen Codex hatte Herr Staatsrath Chanikow gleichfalls die Anfertigung einer Abschrift angeordnet, es ist aber davon nur der vierte Band, die Buchstaben ن bis ى enthaltend, in St. Petersburg abgeliefert. Der Text schliesst sich ziemlich genau an *b* und *r* an, selbst in der oben bemerkten auffallenden grossen Lücke, so dass dieser Codex mit jenen in eine Familie gehört. Im Juli und August 1863 verglichen. — Herr Rawlinson hat sich diesen Mosuler Co-

1) Vergl. die Anmerkung zu I. 361, 20—22.

dex gleichfalls abschreiben lassen, aber zu meinem Bedauern die Bitte, mir die Vergleichung dieser Abschrift zu gestatten, mit der Entschuldigung abgelehnt, dass er den Rand mit eigenen Bemerkungen ziemlich unleserlich beschrieben habe, wodurch sie im Aeusseren so verunstaltet sei, dass er sie einem anderen nicht vorlegen könne.

c Der Pariser Codex in 6 Theilen von zusammen 5600 Seiten ist erst vor wenigen Jahren aus einer in Constantinopel befindlichen Handschrift prachtvoll abgeschrieben und lässt hinsichtlich der äusseren Ausstattung nichts zu wünschen übrig, nur dass er ganz ohne Vocale ist; auch hat der Text, wiewohl beiweitem nicht fehlerfrei, wenigstens in den ersten Theilen durch grössere Correctheit entschiedene Vorzüge vor den übrigen, während die letzten Theile den anderen Handschriften gleich stehen. Nur in dem Ueberspringen einzelner Zeilen übertrifft er alle, indem z. B in dem Buchstaben ا deren über 60 fehlen; auch grössere Lücken finden sich und die Einleitung ist sehr durcheinander gerathen, indem der Abschreiber die losen Blätter seiner Vorlage in unrichtiger Folge copiert hat und es fehlte davon ein Blatt ganz, so dass man den Schluss der Vorrede und den Anfang des ersten Capitels Seite ۱۳ unsrer Ausgabe vermisst. Dagegen wird der Anfang des Werkes und die grosse Lücke, die sich in allen bisher erwähnten Handschriften im ك findet, durch diese ausgefüllt und sie ist besonders dadurch für die Vergleichung von hohem Werthe, dass sie nicht zu der Familie der übrigen gehört, so dass nicht auch hier dieselben Fehler immer

wiederkehren. Der Abschreiber, aber wohl nicht der letzte, war ein ächter Schi'it, der die Chalifen verwünscht und 'Alí und seine Familie mit Segenssprüchen überhäuft. Die Zusendung und Vergleichung der einzelnen Theile erfolgte vom Juni bis December 1864.

Die in dem Vorworte zum ersten Bande S. X in Aussicht gestellte Vergleichung der Oxforder Handschrit wurde auf meiner Reise nach England im Juni 1866 ausgeführt. Vorher habe ich die Handschriften des Jâcût im Britischen Museum angesehen: Der Codex Nr. 16649-50, welcher nach unsrer Ausgabe S. ٨, 11 في هذا الباب beginnt, ist nur dadurch merkwürdig, dass er wie der Oxforder und Kopenhagener die Unterschrift der Kladde des Jâcût vom J. 621 trägt. Nr. 23373 macht sich schon durch die vorgesetzte Lebensbeschreibung des Jâcût und durch die grosse Lücke im ك als zu der Familie der *b*, *r* und *p* gehörend kenntlich, ist aber noch schlechter als diese; Nr. 23371 fast ganz werthlos; etwas besser Nr. 23374 ج bis د enthaltend, womit ich mich noch nach meiner Rückkehr aus Oxford beschäftigen wollte. Verglichen habe ich nur den grössten Theil

t des Codex Nr. 23372, welcher die Artikel الجفار bis جورجنان Bd. II. ٨١ bis ١٢٩ und خان لنجان II. ٣٣٤ bis السودة III. ١٨٤ enthält und manche gute Lesart bot oder bestätigte. Man muss sich aber durch das einige Male auch in anderen Handschriften vorkommende كذا في الاصل nicht täuschen lassen, als wenn solche Codices wirklich aus dem Originale des Jâcût abgeschrieben seien; man kann unter الاصل das unmittelbar vorhergehende Exemplar verstehen oder, was hier wahrscheinlich ist, annehmen, dass

es von der ersten Abschrift her durch alle folgenden hindurchgegangen sei, denn es bezieht sich überall auf lückenhafte Stellen, welche Jâcût noch ausfüllen wollte, woran er aber dadurch verhindert wurde, dass er die Reinschrift nicht mehr besorgen konnte. Dies ist noch besonders deutlich aus anderen Bemerkungen, die von Jâcût selbst herrühren, wonach er Umstellungen vornehmen wollte, die aber nicht gemacht sind, z. B. Bd. II. ٨٣٣, 20 hätte hinter هشام eine Lücke gelassen werden sollen; hier wollte Jâcût nach der Anmerkung zu dieser Stelle bei der Reinschrift eine Partie aus dem Artikel الزوراء II. ١٥٥, 3 herrüber nehmen.

o Das Oxforder Exemplar bestand aus fünf Bänden, von denen aber nur vier vorhanden sind; der erste fehlt und der zweite beginnt mit dem Artikel الازوار I. ٣٤٣. Die Schrift ist nicht ganz bequem zu lesen und es fehlen oft die diacritischen Punkte, dagegen hat der zweite Band manche meist richtige Vocalbezeichnung und mit Ausnahme des noch vorzüglicheren Wetzsteinschen Theiles halte ich diese Handschrift für die beste, welche in Europa vorhanden ist; ihr zunächst steht die Pariser, mit der sie in sehr vielen guten Lesarten gegen die anderen übereinstimmt. — Durch den so unerwartet schnell hereinbrechenden Krieg wurde ich plötzlich in meiner Arbeit unterbrochen und zur schleunigen Rückkehr genöthigt, als ich damit kaum bis zur Hälfte gekommen war, indess hat es sich glücklich gefügt, dass auf ein an den Vicecanzler und den Verwaltungsrath der Universität Oxford gerichtetes Gesuch, durch die kräftige Fürsprache unseres hochverdienten Landsmannes Herrn Prof. Max

Müller unterstützt, mir die beiden letzten Bände des Jâcût zur weiteren Benutzung hierher gesandt wurden, und ich fühle mich gedrungen, diese Männer für diesen mir und der Wissenschaft geleisteten Dienst hierdurch öffentlich meines aufrichtigsten Dankes zu versichern.

Die Kopenhagener Handschrift selbst zu vergleichen, war mir nicht möglich, doch sind mir, wie schon bemerkt, durch Herrn Professor Mehren manche schätzbare Notizen daraus mitgetheilt, namentlich bin ich dadurch erst darauf aufmerksam gemacht, dass in der Vorrede, die mir bis dahin nur aus einem einzigen Codex vorlag, S. ۱۲ in eigenthümlicher Weise Zeile um Zeile Verse mit Prosa abwechseln. Durch die Reise des Herrn Prof. Mehren in den Orient wurden diese Mittheilungen leider! unterbrochen.

Von den geographischen und historischen Werken, welche Jâcût als seine Quellen nennt, sind unter den gedruckten hervorzuheben Içṭachri's Buch der Länder, von welchem indess Jâcût eine etwas ausführlichere Recension citirt, als sie der von Möller edirte Gothaer Codex enthält; die in den Anmerkungen in Klammern beigesetzten Zahlen bezeichnen die Uebersetzung von Mordtmann. — Zamachschari lexic. geogr. ed. Juynboll wird von Jâcût öfter angeführt, ist aber nicht vollständig von ihm aufgenommen und in den Versen kommen häufig bedeutende Abweichungen vor; öfter sind, wo Zamachschari citirt wird, andere seiner Schriften gemeint. — Abu Obeid el-Bekri, description de l'Afrique septentr. publ. par le Bon de Slane, übersetzt in dem Journal Asiat. V. Série T. 12 und 13, 1858—59;

die Citate bei Jâcût stimmen meistens mit dieser Ausgabe genau überein. — el-Belâdsori, liber expugnationis regionum ed. de Goeje. — Abu Dolef Misar ben Mohalhal de itinere Asiatico ed. Kurd de Schloezer; vorher von mir übersetzt in der Zeitschrift für vergl. Erdkunde. 1842. Bd. 2. — Tabari's und Hamza Ispahanensis Annales, Mas'udi's goldene Wiesen, Ibn Hischâm's Leben Muhammeds, Azraki's Geschichte von Mekka, Meidani's Proverbia.

Nach dem Moschtarik[1]), in welchem Jâcût selbst aus seinem grossen Werke die geographischen Homonyme zusammenstellte, ist nun besonders der Auszug zu erwähnen, welcher uns in den Marâçid el-iṭṭilâ als Lexicon geographicum ed. Juynboll vorliegt und, wie ich schon bemerkte, ein wesentliches Hülfsmittel für meine Arbeit gewesen ist. Ich darf indess erwähnen, dass auch nach den Berichtigungen, welche der dankbare Sohn aus den Papieren seines mir sehr befreundeten Vaters grossentheils nach den Aufzeichnungen des Herrn Professor Fleischer zusammengestellt hat, mir noch eine Nachlese von 1500 Verbesserungen geblieben ist theils nach meinen Handschriften des Jâcût, theils nach dem Codex der Marâçid des Lord Lindsay. Dieser Codex hat aber noch ganz besondere Vorzüge durch die zahlreichen Nachträge, welche am Rande beigefügt sind. Zwar hat auch Juynboll's Codex L diese Randglossen,

1) Ich habe es unterlassen, in den Anmerkungen auf die Parallelstellen des Moschtarik zu verweisen, und nur bei einigen Abweichungen darauf aufmerksam gemacht.

aber nur bis zum Buchstaben ش, und dass sie sich in diesem Codex nicht weiter finden, zeigt die Bemerkung Juynboll's T. II. ٣١ not. 4, dass er darin den Nachtrags-Artikel الصردف vermisse, welcher in dem Codex Lindsay wirklich vorkommt. Da nun diese meistens in den Noten von Juynboll gegebenen Artikel mehrfach der Berichtigung bedürfen, so glaube ich eine nicht unwesentliche Ergänzung zu Jâcûts Werke zu liefern, wenn ich dieselben hier der Reihe nach wiederhole und die von ش hinzukommenden daran füge.

Randbemerkungen aus Lord Lindsay's Codex der Marâçid.

ارل بلبد وكسر الراء ثم اللام قرية من اراضى حلب بها مشهد يزار ويعرف بمشهد الرحم

ابا من بلاد اليمن

ذو ابان قال شيخنا فى القاموس موضع وذكره فى هذه المادّة

الابرشية وهى من قرى دمشق

أبّيان بوزن ابيار قال الرشاطى انها من عمل الرى منها ابو بكر محمد بن احمد الابيانى المعلم

الابيّض بضم الهمزة وفتح الموحدة وتشديد الياء المكسورة تصغير الذى قبله هو من نواحى حلب بين العرى

ابين نصّ نشوان الحميرى فى كتابه شمس العلوم على انه بالكسر ولم يذكر غير ذلك والله اعلم

اترار بضم الهمزة وسكون الفوقانية ثم راءان بينهما الف مدينة كبيرة بالترك على شط جيحون وهى التى يقال لها اطرار بالطاء وهنالك ذكرها المولف

اتريب نصّ شيخنا المجد على انه كازميل وقال فى ازميل انه بالكسر قلت وما افاده شيخنا هو القياس فالذى نقله فى الاصل فيه نظر والله اعلم

اتقانا قرية من عمل معرة النعمان

اثعب بالفتح وسكون المثلثة وفتح العين المهملة ثم موحدة باليمن
اجر قلت قد ضبطها القسم التجيبى فى فهرست وضبطها بقصر الهمزة
المفتوحة والجيم المشددة المفتوحة وقال انها حصن من قرطبة وذكر من
ينسب اليها ابا جعفر احمد بن محمد بن ابراهيم الخشنى الاجرى المقرى
احاظة بلد باليمن يضاف اليها مشترك والظاهر انه اسم رجل يضاف اليه
المشترك والله اعلم
اذرعات قلت ويجوز فتح الراء نصّ عليه الفيروزابادى
الارتيق القبلة انما هو من جهة المغرب
ارسوف قال الشيخ مجد الدين فى القاموس ان أُرْسُوف بالضم وكذا قال
الصفدى فى نقله وكذا هو فى انساب ابن السمعانى ومختصرها لابن الاثير
أروس بالفتح وسكون الرا وفتح الواو ثم سين مهملة قرية من عزلة الاودية باليمن
استراباذ فى الانساب انه بكسر الالف وكسر التاء ايضا قال وقد يلحقون
فيها الفًا اخرى بين التاء والراء فيقولون استاراباذ قلت وهى التى تسميها
العوامّ استراوه والله اعلم
اسروشنة بالفتح نص فيما يأتى انه بالضم وهو المعروف
اسعرد بكسر الهمزة واسكان السين وكسر العين المهملة وسكون الراء بعدها
دال بليدة شهيرة من ديار بكر الفوقانية بين الحصين وحيزان فيه تعجّب
كيف اهملها المولف وقد ذكرها فى حرف الحاء المهملة عند ذكر حيزان
فقال انها بقرب اسعرت لكن بعدها بالتاء المثناة
اشرق قال الجندى ان ذا اشرق قرية كبيرة بالوادى المعروف بخلان على نصف
مرحلة من الجند تقريبا وهى من القرى المباركات
الاشعوب بلد باليمن
أُشْنًا ذكرها الرشاطى بالضم والسكون وبعد النون المفتوحة الف وقال انها
قرية من بخارا ونسب اليها ابا جعفر محمد بن عمر
أَعْدان فى تاريخ اليمن بفتح الهمزة وسكون العين المهملة وفتح الدال المهملة
ثم الف ثم نون قرية من بلاد ظفران من اليمن
الاعروف من قرى اليمن
افليلا قال المولف لم يتحرر له ذلك قال ابن خلكان فى ترجمة ابى القاسم
ابراهيم بن محمد الافليلى بكسر الهمزة وسكون الفاء وكسر اللام وسكون
الياء المثناة من تحتها وبعدها لام ثانية هذه النسبة الى افليل وهى قرية

بالشام كان اصله منها والله اعلم

اقشار بلدة من بلاد الروم بالقرب من قونية الله في اعظم مدن الروم وقد
يقال الايشار

اقشهر بهاء بدل الالف ومعنى ذلك البلد الابيض والله اعلم

اكنيت بكسر الهمزة وسكون الكاف وكسر النون وبعدها تحتانية ساكنة ثم
فوقانية عزلة على رحلة من الجند باليمن

ألفى بالف مكسورة ثم لام ساكنة ثم فاء ثم تحتانية قرية الفه من وادى بزاى
بالقرب من تانف

أُلخ بضم الهمزة وسكون اللام ثم خاء معجمة قرية بقرب بنى قيس من بلاد
اليمن

ام عبيدة بالفتح وكسر الموحدة وسكون التحتانية واهمال الدال ثم هاء قرية
من البطايح سكنها الشيخ ابو العباس احمد بن ابى الحسن الرفاعى

ام العرب قرية امام الفرما منها هاجر امّ اسماعيل ذكر ذلك الحافظ قطب
الدين الحلبى فى ترجمة اسماعيل

الانبار بفتح اوله ضبط ابو سعد المالينى هذه البلدة الله بجوزجانان بالكسر

اندكان ح لم يتعرض الى ضبط الهمزة وهى مفتوحة على الاشهر وتضم لكن مع
ضم الدال

انطاكية بالفتح ح وحكى الفيروزابادى فيها الكسر ايضا انتهى، واما تخفيف
الياء فاتّفقا عليه ولكنى رايته فى شعر المتنبى بالتشديد وقد رايت عن ابى
العباس عبيد الله الصفدى النحوى انكاره على المتنبى فى تشديدها

الاودية عزلة باليمن

الاوشج بالف مفتوحة ثم واو ساكنة ثم شين معجمة ثم جيم هكذا ضبطه
الجندى وقال وهى قرية ذات نخل حيس الجويهة

الاهجر هو براء فى اخره موضع باليمن كانت ملوك حمير تسكنه

أيَامة فى تاريخ اليمن للجندى اعروق ايامة بضم الهمزة وفتح الياء المثناة من
تحت ثم الف ثم فتح الميم ثم هاء وهى قرية على قرب من حصن الشذف

ايج سياقى ضبطه لها بالكسر فى ايك

ايذج لم يعترض المصنف الى ضبط همزتها وقد نص فى الانساب على كسرها
وكذلك على كسرة همزة إيذُوج الله بعدها، وفى المشتبه ان ايذخ كالاول
لكن بخاء معجمة اخرها من قرى سمرقند ينسب اليها ابو الحسين محمد

بن الحسين وان ايذج جهيم اخرها من عمل الاهواز وممن ينسب اليهــا
ابراهيم بن محمد

بير ايوب بوادى جهنّم من بيت المقدس بالقرب من عين سلوان وقد ذكرهـا
المصنف فى عين سلوان واخلى بها هنا

بير السبع هى الذّ حاكم فيها ابراهيم عليه السلام

باطرقان قال ابن الاثير فى مختصر الانساب انه بكسر الطاء

باقرحا قرية من قرى حلب

باقل بالموحدة المفتوحة وبعد الالف قاف مكسورة ثم لام قرية باليمن

بانقوسا فى قوله جبل نظر

برنك بكسر الموحدة والراء ثم نون ثم كاف بليدة ذكرت فى المشتبه للفرق
بين البرمكى والبرنكى

بروجرد بالفتح قال ابن الاثير فى مختصر الانساب للسمعانى انه بضم الباء والراء

بِسِبّه بكسر الموحدة والسين المهملة ثم موحدة مشددة مفتوحة ثم هــاء
قرية بحلب

البسيط بفتح الموحدة وكسر السين المهملة وسكون التحتانية ثم طاء من
اكبر قرى سهام باليمن

بعدان من جبال اليمن فى تاريخ اليمن للجندى

بقابوس بعضهم يبدل من السين المهملة صادا قرية من اعمال القُصَيْر بالتصغير
من بلاد حلب

بلاس ايضا قرية من ضواحى حلب

بلاطنس فى القاموس ذكر بلاطنش فى باب الشين المعجمة وقال بفتح الباء وضم
الطاء والنون بلد صغير بالشام له حصن واشجار واعين ولم يذكره فى باب
السين المهملة

بلبيس قال البلدى فى معجم البلدان بفتح اوله واسكان ثانيه بعده موحدة
ايضا وياء ساكنة معجمة باثنتين من تحتها وسين مهملة وهو موضع قرب
مصر معروف، اقول مقتضى ما هنا اصلا وحاشية وما ذكره الشيخ مجد
الدين ان فى بلبيس اربع لغات وهى ضم اوله وفتحه وكسره مع فتح ثالثه
وما فى الاصل وهو كسر الموحدتين وثانيه ساكن فى كل اللغات والله اعلم
فان الشيخ مجد الدين قال فيه كغُرَنَيْق وذكر فى غرنيق انه كفردوس
وبضم اوله

بلقس بفتح الموحدة واللام وسكون القاف واخرها سين مهملة قرية من ضواحى

بلقينة قلت فى القاموس بُلْقِيْن كغُرْنَيْق قرية بمصر منها علامة الدنيا صاحبنا
عمر بن رسلان وفى نسخة اخرى قال بعد قوله كغرنيق بالضم وكسر
القاف قرية بمصر، كلام صاحب القاموس فى تصحيح غرنيق خشبة تلى
فى الصحاح والغرنيق بضم الغين وفتح النون من طير الماء طويل العنق
انتهى، فعلى هذا يكون المشبه اعنى بلقين بفتح القاف ايضا

البندنيجين وهى بفتح الموحدة واسكان النون ثم دال مهملة مفتوحة ثم نون
مكسورة بعدها تحتانية ثم جيم ثم تحتانية ثم نون

بنها فى النهاية والناس اليوم يفتحون الباء

بورجان فى الانساب انها بضم الباء الموحدة وسكون الزاى بعد الواو
وفتح الجيم

بَهْنَسا قال ابن الاثير فى الانساب البَهْنَسِى بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون
النون وفى اخرها السين المهملة نسبة الى بَهْنَسا بليدة بصعيد مصر

بيت حسين موضع باليمن

بيت خليفة موضع من اعمال المهجم من بلاد اليمن

بيت دُبان بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة وبعد الالف نون من قرى
اليمن

بيت عبش بكسر العين المهملة وسكون الموحدة ثم شين معجمة قرية باليمن

بيت القرح بفتح القاف وكسر الراء ثم حاء مهملتين مكان باليمن

بيت ميفا بكسر الميم وسكون التحتانية وفتح الفاء بعدها الف مقصورة من
قرى اليمن

بيت لهيا قلت وبيت لهيا قرية بغزّة كثيرة الفواكه

التاج وبظاهر القاهرة بناء عظيم يعرف بالتاج وسبع وجوه وكان قد خرب
فجدده الملك المويد ثم انه فى ايام الظاهر جقمق خرّبه محمد بن اينال
بامره

التربة بالضم وسكون الراء وفتح الموحدة ثم هاء قرية من قرى زبيد باليمن

تركان قلت ومن قرى حلب ايضا

تُرُمانين بضم اوله وثانيه وفتح ثالثه ثم الف ثم نونين بينهما تحتانية قرية من
اعمال الحَلْبة لجنب وربما قيل فيها تل ترمانين

ترمقان فى طريق سمرقند ذكرها الرشاطى بالضم ثم السكون وميم مضمومة واخره قاف
تفرس بالفتح وسكون الفاء وضم الراء واخرها سين مهملة قرية من نواحى بلد جَبَأ من اليمن
تلبّ كتلِزّ قال فى القاموس موضع
تل كشفهان قلت هى عن حلب نحو نصف يوم وعن اللادقية نحو ثلاثة ايام
تَلْوح بالفتح ثم السكون وبعد الواو حاء مهملة قرية من جرجان قاله الرشاطى
تُوران قال الفيروزابادى غُبُّ توران موضع قرب خُور الدَّيْبُل
تِيثد قال الجندى فى تاريخ اليمن انها بكسر الفوقانية وسكون التحتانية مع همزة ثم مثلثة مكسورة ثم دال مهملة قال وهذه الناحية تنسب الى جبل بعدان
تِيجَن بالكسر ثم السكون وجيم مفتوحة ونون قال الرشاطى قرية من بخارا
الثمد بفتح المثلثة والميم والدال قرية باليمن
جاران بفتح الجيم ثم الف ثم راء مفتوحة ثم الف ثم نون من بلاد اليمن ويعرف بابى عريس
جباح بالضم والفتح الموحدة وبعد الالف حاء مهملة قرية باليمن
جبرين الادماء فى جبرين قورسطايا ويعرف الان بجبرين الحام
جبل ذَخِر بفتح الذال ثم الخاء المعجمتين واخره راء من بلاد اليمن
جبل اللعصب احد جبال حَرَض من اليمن
جبل ملحان بكسر الميم وسكون اللام وفتح الحاء المهملة وبعد الالف نون به. قرية تعرف بقرية الدوم
الجبنون بالفتح وسكون الموحدة وضم النون وبعد الواو الساكنة نون اخرى من قرى ابين
جحاف قال الجندى فى تاريخه هو اكبر جبال اليمن واكثرها عَرَباً
جحيف بجيم مضمومة وحاء مهملة مفتوحة ثم ياء مشددة ثم فاء قرية فى بلاد عنس بالنون
الجدلة بالكسر وسكون الدال ثم لام ثم هاء من اعمال حصن الشَّرَف وهى عزلة بها قرى كثيرة من بلاد اليمن
الجرابية بفتح الجيم والراء ثم الف ثم موحدة بعدها ياء مفتوحة ثم هاء من بلاد اليمن ويعرف بقاع ماء الخشب

جرانع بفتح الجيم والراء ثم الف ثم نون مكسورة ثم عين مهملة من قرى
الشُّذف التى ذكرها من بلاد اليمن
جُرَيْب نص الجندى على انه بالفتح وكسر الراء والله اعلم
الجرينة كالذى قبله وفى اخره هاء موضع باليمن
جرى بفتح الجيم وكسر الراء وسكون التحتانية قرية من جبل بعدان باليمن
جزيرة العرب وفى المغرب للمطرزى ان حدّها عن ابى عبيد ما بين حَفَر ابى
موسى بفتحتين الى اقصى اليمن فى الطول واما العرض فما بين رمل يبرين
الى منقطع السماوة وقال الاصمعى جزيرة العرب من اقصى عدن ابين الى
ريف العراق واما العرض فمن جُدّة وما والاها من ساحل البحر الى اطوار
الشام قالوا ومكة والمدينة واليمن من الجزيرة، وعن مالك اجلى عمر رضه
اهل نجران ولم يجل اهل تيماء لانها ليست من بلاد العرب قال واما الوادى
يعنى وادى القرى وهو بالشام فأرى انه انما لم يجل من فيها من اليهود لانهم
لم يروها ارض العرب ٭ وفى كتاب العشر والخراج لابى يوسف فى الامالى
حدود ارض العرب من وراء حدود الكوفة الى اقصى صخر باليمن وهى مَهْرَة،
وعن محمد من عدن ابين الى الشام وما والاها ٭ وقال الكرخى هى ارض الحجاز
وتهامة واليمن ومكة والطائف والبرّيّة يعنى البادية قال وقال محمد ارض
العرب من العذيب الى مكة وعدن ابين الى اقصى الحجر باليمن بمَهْرة وهذه
العبارات مما لم اجده فى كُتُب اللغة انتهى
الجسر قلت بل فيه لغتان والفتح اعلاها والله اعلم
الجَعَامى بفتح الجيم والعين المهملة وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من
وحاظة وهى قرية من مغار يفور
الجُعْر بالضم وعين مهملة مضمومة ايضا حصن باليمن يعرف بالسلطانى
جلاجل قال فى القاموس وجلاجل بالضم موضع وبالفتح اخر قلت وفى معجم
انها بضم الاولى وكسر الثانية ارض باليمامة والله اعلم
جَلْجُولية لم يذكرها المولف وهى قرية شهيرة بالقرب من الرملة ولم ار احدا
ذكرها ولا استحضر فيها ضبطا محررا غير ما هو فى ألسنة الناس من فتح
الجيم واسكان اللام الاولى ثم جيم مضمومة ثم واو ساكنة ثم لام اخرى
مكسورة ثم تحتانية مفتوحة ثم هاء
جلعة بالكسر وسكون اللام ثم عين مهملة ثم هاء موضع باليمن
جليبة بالتصغير موضع قرب وادى القرى من وراء بَدَا وشغب

جماعيل بالفتح ح انما هي بالضم نص عليه ايمة اللسان والله اعلم
الجنان قال الشيخ مجد الدين ان الجنان بغير باب موضع بالرقة
الجند ذكر في القاموس بعد ان ذكر الجند ان جند كقنفذ بلد على ستين
جيت كالذي قبله (جيب) لكن بفوقانية اخره بدل الموحدة من اعمال نابلس
جيتين مثنى ما قبله بالياء قرية ببلد غزة
لحاصنة بالفتح وسكون الالف وكسر الصاد ثم نون صقع كبير من اليمن يجمع
قرى كثيرة
الحبيل مصغر حبل موضع في بلدة نخر
حجرة قال الجندي في تاريخ اليمن بضم الحاء المهملة وفتح الجيم والراء ثم هاء هي
من القرى المباركة خرج منها جماعة من الفضلاء
الحجفة بضم الحاء المهملة وسكون الجيم وفتح الفاء ثم هاء موضع باليمن ذكره
الجندي في تاريخه
الحجيريات قلت هي من قرى حلب ولكن خربت وكان اكثر اهلها نصارى
وذو حران لكن بالضم من قرى اليمن وهي بآخر حجر وسفل جبل تخاف
حربة قلت في معجم البكري انه موضع بالشام
حسنا بالكسر حايط من حوايط الصدقة الله تصدق بها رسول الله صلعم من
مال مخيريق الذي اوصى له به
الحسيد بضم الحاء وفتح السين المهملتين وسكون التحتية ثم دال من قرى
اليمن
الحصبا بالفتح وسكون الصاد المهملة وفتح الموحدة ثم الف ملساء من قرى
اليمن
الحصين قرية باليمن ذكرها الجندي في تاريخه
الحصير كأمير قال في القاموس انه موضع
حفاش ضبطه الجندي في تاريخ اليمن بالضم وبعد الفاء الف ثم شين معجمة
حفر نعيمة ضبطه الجندي بفتح النون وكسر العين المهملة وسكون التحتانية
ثم ميم ثم ها وقال نعيمة عزلة مشهورة من مخلاف جعفر وتعرف بنعيمة
المسود بكسر الميم وسكون السين وفتح الواو وبعد الالف دال
حقلة في تاريخ اليمن بالفتح وسكون القاف ثم لام ثم هاء قرية
الحمرانية بالضم وسكون الميم وفتح الراء وبعد الالف نون ثم تحتانية مشددة
ثم هاء قرية كبيرة من اليمن بين مدينتي مزرع وجنس العرب يعرفون

بالنون قال الجندى غالبهم على مذهب ابى حنيفة وهو اخر بلد يعرف به ذلك

خَنْحن بالفتح ثم السكون ثم حاء اخرى كلاهما مهمل ثم نون اخرى قرية بواد يقال له معادن باليمن

حِنّة بالكسر وفتح النون المشددة ثم هاء بلد بنى مزرع من اليمن

حُوث بالضم وسكون الواو وثاء مثلثة من بلاد اليمن

الحَوِيّة بالفتح وكسر الواو ثم تحتانية مشددة ثم هاء موضع باليمن

خاص ذكر بعض ايمة الحنفية فى ترجمة يوسف ابن الخاصى صاحب الفتاوى وفى ترجمة اخر يسمى الموفق ان خاص قرية من قرى خوارزم قال ولم يذكرها السمعانى

خبوشان ضبطه فى الانساب بالضم وتبعه على ذلك السُّبْكى فى الطبقات لكن مقتضى القاموس انه بالفتح والله اعلم

خَثْعَم على وزن جَعْفر بخاء معجمة وثاء مثلثة وعين مهملة وهو اسم جبل

خَذير بالفتح وكسر المعجمة وبعد التحتانية راء من بلاد اليمن

خِلِّكَان ذكر الاسنوى فى طبقاته ان خلكان قرية من اعمال اربل ذكر ذلك فى ترجمة عمر بن ابراهيم بن ابى بكر بن خِلِّكان المتوفى فى رمضان سنة ٦٠٩

الخِنْيَم بكسر الخاء وسكون النون وفتح التحتانية ثم ميم من بلاد اليمن

الخَوِهَة بالفتح وكسر الواو وفتح الهاء واخرها هاء قرية بساحل حيس من اليمن وهى ذات نخل كثير

دارس قال الرشاطى انها قرية على البحر ومقتضى كلامه انها بفتح الدال المهملة وكسر الراء المهملة واخره سين مهملة

الدّارُون قال الرشاطى اسم مكان بغربى القيروان من بلاد المغرب ينسب اليه ابو عبد الله حسين بن محمد العنبرى وضبطه بضم الراء المهملة بعدها واو واخره نون

دفنة بالفتح وكسر الفاء ونون مفتوحة ثم هاء قرية باليمن

الدّلال كسحاب اسم حايط من الحوايط التى تصدّق بها النبىّ صلعم مما اوصى له به مُخَيْرِيق من اموال بنى النضير وصُقْع من اصقاع اليمن يجمع قرى كثيرة

دَمْت بلد باليمن قال الجندى بفتح الدال المهملة وسكون الميم ثم مثناة من فوق صُقْع ملح يحتوى على قرى كثيرة تَبْقى تَعِزّ على نصف مرحلة منها

تقريبا

الدملوة قال الجندى فى تاريخ اليمن وقد تجعل مكان الواو همزة

دوركى بضم الدال المهملة وسكون الواو وكسر الراء والكاف بعدها ياء النسبة
من بلاد الروم وهو من مضافات حلب

دهلى بكسر الدال المهملة واسكان الهاء ثم لام ثم تحتانية اكثر مدن الهند
وعجبت من المؤلف كيف لم يذكرها مع شهرتها، وفى ألسنة العوامّ دِلّى
باسقاط الهاء وتشديد اللام وقد رايت شيخنا ابن حَجَر فى تحرير المشتبه
قال فيها دهلة بهاء بدل الياء فى اخرها وفى القاموس ودهلى بالكسر اعظم
مدن الهند

الديادير بالفتح ثم تحتانية مفتوحة ايضا وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم
تحتانية ثم راء بلد باليمن

دير صليبا ح وقرية بحلب بالأحَصّ

دير عثمان من بلاد القدس الشريف اليه ينسب قاضى مصر شمس الدين
الديرى الحنفى وولده سعد الدين احد اشياخنا

ذخر بالفتح وكسر الخاء المعجمة ثم راء بلد باليمن ينسب اليه جبل معروف

الذُّنَبَتَيْن فى تاريخ اليمن للجندى بفتح الذال المعجمة وفتح النون والباء
الموحدة والتاء المثناة من فوق وسكون الياء المثناة من تحت ثم نون اكبر
قرى الجند

راران براءين مهملتين مفتوحتين بينهما الف بعد الثانية الف ايضا ثم نون
قرية من قرى اصبهان واما رازان بابدال الراء الثانية زايا والسباق كالاول
فمحلّة كبيرة ببُروجرد من بلاد الجبل

ردما هى مشارق اليمن ذوى الاحقاف كذا قال ابن حَجَر فى تاريخه واخشى
ان يكون سقط له من الكلمة نون والله اعلم

رَضوم بفتح الراء وضم الضاد المعجمة ثم واو ساكنة ثم ميم قرية باليمن

الرعارع بفتح الراء والعين ثم الف ثم راء مكسورة ثم عين اخرى قرية باليمن
وهى احدى قرى مخلاف لَحْج بفتح اللام وسكون الحاء المهملة ثم ميم
هكذا ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن لكن فى مختصر كتاب البلدان انها
بالزاى والله اعلم

رَفود بفتح الراء وضم الفاء وسكون الواو ثم دال مهملة قرية بولاية المخلاف من اليمن

رهبان بالفتح وسكون الهاء ثم باء موحدة مفتوحة وبعد الالف نون من قرى

اليمن
ريّان فى تاريخ اليمن ان ريّان على وزن فعلان تثنية فَعَل محركا قرية تحت
بيت عز من اليمن
رَيْدَة ضبطها الجندى فى تاريخه بالفتح ثم السكون ثم دال مهملة ثم هاء وقال
عُزْلَة رَيْدَة من وادى معافر وذكر ان باليمن عزلة تعرف بريِد بكسر الراء
وفتح التحتانية واهمال الدال وذكر ان منها عبد الله بن عمران الخولانى
ولد سنة ٩٠١ ومات سنة ٩٦٥ وان هذه العزلة من وادى معافر
الزريبة بفتح الزاى وكسر الراء ثم تحتانية ثم موحدة ثم هاء قرية باليمن
خربت ثم صارت المدينة قلعة مكانها
ساريس قرية من اعمال بيت المقدس بينها وبين الرملة اربع ساعات وبينها
وبين بيت المقدس كذلك
سَحُول فى تاريخ اليمن انه واد وفى القاموس وكصَبُور موضع باليمن تنسج به
الثياب
السدا بفتح السين والدال المهملة المشددة ثم الف عزلة متّسعة باليمن
السَّرائم بالسين والراء المهملتين وبعد الالف همزة مكسورة ثم ميم من قرى
اليمن
سُرطَة قال الشيخ قطب الدين الحلبى فى ترجمة احمد بن عبد الرحمن بن
عبد اليزيد الواسطى السرطى والسرطة بالسين والراء والطاء المهملات
قرية من جبل نابلس
السُّعَة بالضم وفتح العين المهملة ثم هاء حصن باليمن من اعمال السَّمَدان
سفاقس هذه البلدة ذكرها القاموس فى الصاد من باب السين ولم يذكرها
المؤلّف الا هنا فانه اعلم على ان المشهور فى ألسنة الناس والموجود بخطوط
جماعة من العلماء ما هنا والله اعلم
سفال ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بالضم والله اعلم
سفالة ذكرها القاموس فى مضموم الاول وقال انها بلد بالهند
سفيراء قرية قرب حلب
السلامة قرية من حيس واد من بلاد اليمن قال الجندى غالب اهلها حنفيّة
طبعاً لا علماً
السُّلَّف هكذا ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن وقال وهى من عزلة الصاركة
سَمْكَرة بالفتح وسكون الميم وكاف مفتوحة ثم راء مسبوقة بذو فيقال لها ذو

السمكرة احد قرى الجند
السَّوَدان بفتح اوله وثانيه وبعد الدال المهملة الف ثم نون من قرى اليمن
سَوْدَة بالفتح وسكون الواو ثم دال مهملة ثم ها من قرى الحجاد من اليمن
سَوَرق بالفتح ثم سكون الواو ثم راء مفتوحة ثم قاف قال الجندى فى تاريخ اليمن جبل معروف تحته القرية المسماة بالصَّرْدَف وسأذكر ضبطها فى باب الصاد ان شاء الله تعالى
السُّوَرَة بالضم وفتح الواو ثم راء ثم هاء قرية باليمن
سُوَيْقة محلّة ظاهر دمشق بقرب قصر حجّاج
سَهْل العَضُد كذا اورده الجندى فى تاريخ اليمن فقال وفى اليمن قرية تعرف بسهل العضد بفتح السين المهملة وسكون الهاء ولام وضبط العضد بفتح العين وضم الضاد ثم دال مهملة
سَهْفَنَة ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بفتح السين المهملة وسكون الهاء وفتح الفاء والنون واخرها هاء وقال ومن الناس من يحذف الهاء الاوّلة وقال انها على ثلاث مراحل من الجند قبلى الجند
السُّهُولة بالفتح وضم الهاء ثم واو ساكنة ثم لام ثم هاء من قرى اليمن
سيواس بالكسر بلد بالروم كذا فى القاموس وهو مشهور
شَبْوَة فى تاريخ اليمن للجندى انها قرية قديمة وهى بين جَوْزان وتيمان
شُبَيْل بضم اوله وفتح ثانيه ثم تحتانية ثم لام تصغير شبل قرية باليمن
الشحر قلت اما اوله فبالفتح والكسر واما ثانيه فالسكون بلا خلاف
الشذف ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن بفتح الشين وكسر الذال المعجمة ثم فاء وقال وهو حصن من الحصون المشهورة وقريته من اكبر القرى المشهورة فى اليمن تليه قرية هى جرانع لله قدّمت ذكرها والله الموفق
شرعب فى تاريخ اليمن للجندى انه بلد قبلىّ تَعِز
شريج على وزن خليج
الشعبانية بالفتح ثم السكون وفتح الموحدة ثم الف ثم نون ثم تحتانية صقع خير من بلاد اليمن ينسب الى تعزّ
الشفير فى تاريخ اليمن ان الشفير قرية باليمن خرج منها جماعة فقهاء وهى مضبوطة كما هنا
شَقَب قال الجندى وادى شقب بشين معجمة ثم قاف ثم باء موحدة على وزن فَعَل محرك الفاء والعين

شلاثا قيّده فى الانساب بالضم والله اعلم

شُلّخ بضم الشين وتشديد اللام واخره خاء معجمة قرية من عمل سَرْمين من
نواحى حلب

شمن قلت قيّدها ابن نُقْطة بالفتح ثم الكسر وذكر انه وجده كذلك فى تاريخ
استراباذ لعبد الرحمن بن محمد الادريسى بخطّ عبد الله ابن السمرقندى
وتبعه الذهبى فى المشتبه وفاتها ابن السمعانى

شَنَشْه بمعجمة مفتوحة ونون كذلك ثم معجمة واخره هاء قرية من اعمال
الدقهلية من اعمال مصر

شواحط فى تاريخ اليمن بفتح الشين المعجمة والواو ثم الف ثم حاء مكسورة
ثم طاء مهملتين

الشّوَافى بفتح الشين المعجمة والواو وبعد الالف فاء ثم ياء تشبه ياء النسبة
حصون باليمن

شَوَع بفتح اوله وثانيه ثم عين مهملة قرية باليمن

شِيوَه بالكسر وسكون التحتية وفتح الواو واخره هاء قرية من اعمال مصر
بالدقهلية قريب من بحر النيل بالبر الشرقى

الصافية قلت وقرية قرب غزّة وحايط من حوايط بنى النضير تصدّق به
رسول الله صلعم فيما حسبه من مال مخيريق

صَبْوَان بالتحريك موضع باليمن قال الجندى تثنية صَبْو محرك العين

صَبْيَا بفتح الصاد المهملة وسكون الموحدة وتحتانية وبعدها الف مقصورة من
بلاد اليمن

الصّدَارة فى تاريخ اليمن بفتح الصاد والدال المهملتين ثم الف ثم راء مفتوحة
ثم هاء قرية بحجر الدعا

الصَّرَبى بفتح الصاد والراء المهملتين ثم موحدة ثم تحتانية موضع شرقى سواف
من اليمن

الصَّرْدَف ضبطها بفتح الصاد وسكون الراء وفتح الدال ثم فاء
الصلى ح الذى رايته فى تاريخ اليمن الصلو والله اعلم

صُمّع قال الجندى فى تاريخ اليمن قرية قديمة من قرى اليمن وضبطها بضم
الصاد المهملة وكسر الميم المشددة ثم عين مهملة

الصحى من بلاد اليمن

الصُّنْجُوج بالضم وسكون النون ثم جيم مضمومة ثم واو ساكنة ثم جيم اخرى

موضع باليمن
طالقان قال ابن الاثير فى اللباب بفتح الطاء وسكون اللام
طايكان هى لغة فى طايقان المذكورة كما حكاه ابن الاثير تابعا للسمعانى
وضبطه بسكون الالف والياء
طوسوس قلت فى معجم البكرى بضم اوله واسكان ثانيه معروفة من الثغور
الجزرية قال ابو حاتم هكذا يقول الاصمعى وغيره يقول بفتح اوله وثانيه قال
ولا يجوز فتح الطاء واسكان الراء انتهى
طُرافة بالضم وفتح الراء وبعد الالف فاء ثم هاء قرية باليمن شرقى قرية سهوق
ظفار قال الجندى هى اخر مدن اليمن وجزيرة العرب
ظفران ضبطه فى تاريخ اليمن بالفتح فى الظاء ثم الكسر فى الفاء وباقيه كما
هنا والله الموفق
الظفير وواد يعرف بوادى ظفير
عازب فى تاريخ اليمن للجندى ان عازب قرية
عبادة قرية باليمن قرب شبوة
عُبَل بضم العين وفتح الموحدة ثم لام قرية من جبل اللحف احد جبال
حرض
عُجُز فى تاريخ اليمن باسم عُجُز الانسان وهو من اعمال يرم
العَدَنَة قال الجندى بعين مهملة مفتوحة ودال مهملة مخفوضة ثم نون
العَراعد بالفتح وبعد الراء الف ثم عاء مكسورة ثم دال مهملة قرية من اليمن
قرب المَلْحَمَة
عربيل قال ابن ط فى ترجمة قيس بن عمر بن عمرو بن كاهل انها قرية شرقى
دمشق على بابها
عَرَج فى تاريخ اليمن على وزن فَعَل بفتح العين موضع باليمن
عَرَز بفتح العين المهملة والراء وسكون الزاى من بلاد اليمن
عروان فى تاريخ اليمن للجندى بكسر العين
العُرَيْق بالضم وفتح الراء وسكون التحتانية قال اخر قرية من اعمال حيس
باليمن
عفينة بالفتح وكسر الفاء ثم تحتانية ثم نون من منشار تعز باليمن
العَقَيَّرة قال الجندى فى تاريخ اليمن بالعين المهملة والقاف المشددة المفتوحتين
ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ثم راء مفتوحة ثم هاء قال وهى قرية من

منشار الفتكرة على نصف مرحلة من الجند

العكرشة قلت وقرية بمصر بالقرب من بلبيس قريبة جدًّا من الخانكاه وارض السملسم

العماد موضع باليمن

عمواس ذكر الحافظ ابو محمد المقدسي فيه فتح الميم وسكونها والله اعلم

عَمُّورِيَّة قال المطرزى فى المغرب ان عَمُّورِيَّة بتشديدتين

عَميد بفتح العين وكسر الميم وبعد التحتانية دال مهملة يُضاف اليه واد باليمن يقال له وادى عميد

عناذان قرب قنسرين ح انما هى قرب حلب من جهة الشمال بغرب

العَنين بالفتح وكسر النون ثم تحتانية ساكنة ثم نون اخرى موضع باليمن

عُوَاجة بضم المهملة وفتح الواو وبعد الالف جيم ثم هاء قرية باليمن

العَوْد بالفتح وسكون الواو واخره دال مهملة جبل باليمن

عين سليم هى الان مشهورة بعين سالم وهى مزرعة جارية فى ملكى الآن والله الموفق وسبب حراثها وصيرورتها مزرعة ان امير الشام ينزل بها فى ذهابه واتيانه والله الموفق

عينين قلت وجبل صغير بين أُحُد ووادى قُبَا قبلى أُحُد وهو مشهور

الغرافى بالضم وفتح الراء وبعد الالف فاء ثم تحتانية قال الجندى ساكنة كانها للنسب قرية من اليمن

الغصن فى تاريخ اليمن للجندى وهى قرية تعرف بغصن محمد بن الودى

الغمج بالفتح ثم الكسر واخره جيم ماء شربه على بن ابى طالب الى بنى سعد بن بكر

غوبدين قال فى الانساب الغوبديني بضم الغين المعجمة وسكون الواو والباء الموحدة وكسر الدال المهملة وسكون الياء تحتها نقطتان وفى اخرها النون هذه النسبة الى غوبدين هى من قرى نسف

فامية قال الشيخ مجد الدين فى قاموسه بعد ان ذكر فامية هذه بهمزة فى اولها وفامية قرية بالعراق

الفجرة بالفتح وسكون الجيم ثم راء ثم هاء قرية باليمن

فخ قرا بعض المحدثين على بعض المشايخ بمكة قولَ بلال الا ليت شعرى هل ابيتن ليلة بفخ فصَحَّفَ فجعل الخاء جيما فقال الشيخ واخرجه الى ظاهر مكة واتى به الى موضع فقال يا بُنَىَّ هذا هو الفخ بالخاء المعجمة وهو الموضع

الذى تمنّى بلال ان يكون به وتمام البيت وحولى الاذخر وجليل

فَرَّأ بفتح الفاء والراء واخره همزة قال فى الجمع بين المحكم والعباب جزيرة من
جزاير بحر اليمن ما بين عدن والسدين

الفراوى بفتح الفاء والراء وبعد الالف واو مكسورة ثم تحتانية قرية من اليمن

الفرزل الظاهر انه بالكسر لانه المشهور فى الالسنة ولانه فى اللغة القَيْد والمقراض
وقد نصّوا فيهما على الكسر فالله اعلم

الفُرْط فى تاريخ اليمن للجندى بضم الفاء والراء مدينة كبيرة والله اعلم

الفندق وقرية بالقرب من دمشق بها فندق فلا ادرى هل عرفت به او اسمها
فى الاصل كذلك

فنيدق دمايه قرية من عمل جبال نابلس

الفيض ومحلة كانت ظاهر حلب خارج باب انطاكية ودثرت الآن لكنها مشهورة
لا تخفى فانهم يفترجون هناك

قابة السرمان قرية على قرب من مدينة الفرط احدى مدينتَيْ دثينة

قبعة وادى من اعمال حصن السانة ولم يتحرر فى ضبطه

قُبْعَيْن كتثنية قُبْع الذى يلبس على الراس من قرى اليمن

القَحْقَح فى تاريخ اليمن للجندى بقافين مفتوحتين وان الحاءين كما هنا
مهملتان وانها قرية

القُحْرَا بلد باليمن وهو بالضم وسكون الحاء ثم راء مهملتين

قدس وبالتحريك ايضا والاهمال فى الدال وفى السين عزلة بفسحة ذات قرى باليمن

القدمة فى تاريخ اليمن بضم القاف وسكون الدال وفتح الميم ثم هاء من قرى
اليمن

قرابات بالضم وفتح الراء وبعد الالف موحدة ثم الف ثم مثناة من عمل مُشَيْرق
تصغير مشرق

قرافة ح فى تاريخ الحافظ قطب الدين الحلبى فى ترجمة احمد بن توران شـاه
شمس الدين الاقصراى انه تولى خانقاة الامير سيف الدين بكتمر الشامى
بقرافة سارية

القرتب ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بالضم وسكون الراء ثم ضم المثناة
الفوقية ثم موحدة والله الموفق

القِرِم كابِل بلد معروف

القرنين فى تاريخ اليمن تثنية قرن قرية فى صقع الحاصنة من بلاد اليمن

قسطنطينة فى بضم القاف وسكون السين المهملة وضم الطاء وسكون النون
وكسر الطاء وسكون التحتية ثم نون كذا عن النووى وفى المشارق للقاضى
عياض بفتح الطاء الاولى وزيادة ياء تحتية مشددة بعد النون وهكذا
ضبطها ابن الاثير لكنه لم يذكر الياء المشددة
قصى بالفتح وكسر الصاد المهملة ثم تحتانية قرية باليمن
القصير قلعة حصينة من قلاع حلب
القطيفة محلة بحلب
القلزم قال ابن الاثير فى الانساب القُلْزمى بفتح القاف وسكون اللام وضم الزاء
فى اخره ميم نسبة الى القلزم مدينة على ساحل البحر ينسب بحر القلزم
اليها
القمعة قال الفيروزابادى انه بالتحريك
قمن قال ابن الاثير فى الانساب القمّنى بكسر القاف وتشديد الميم المفتوحة
وفى اخرها نون قرية بنواحى مصر
قناذر قال الجندى بضم القاف وفتح النون ثم الف وخفض الذال المعجمة ثم
راء قرية من ناحية اليمن بمدينة الجند
القناوص بفتح القاف والنون وبعد الالف واو مكسورة ثم صاد مهملة موضع
من اعمال المهاجم من اليمن
قوفى بضم القاف وسكون الواو ثم فاء ثم ياء كياء النسبة بلد يضاف اليها ذو
باليمن
قوهستان وفى المغرب انها كورة من كور فارس
قَهَا بالفتح والقصر قرية من اعمال مصر
قهندز ضبطه ابن الاثير بضم القاف والهاء وسكون النون وضم الدال المهملة
القيرى بكسر القاف وفتح التحتانية ثم راء مكسورة بعدها تحتانية قرية
باليمن
كازرنات بكسر الراء وسكون الزاى وفتح التحتانية وبعد الالف فوقانية قال
السمعانى فى بلدة بفارس خرج منها جماعة من العلماء والشعراء
الكبة بالفتح وتشديد الموحدة المفتوحة ثم هاء قرية باليمن
كتنة قال البكرى بفتح اوله واسكان ثانيه موضع فى بلاد بنى عقيل ذكر ذلك
فى مادّة الغمير بعد ان اشار اليه فى موضعه
الكدحة قرية من اليمن بالساحل

كردر قال فى القاموس على وزن جَعْفَر
كَرْش قال شيخنا فى القاموس فى باب الشين المعجمة بلد بين كَفَا وأَزَق
الكرك ذكر ابن النَّجار فى ترجمة احمد بن طارق بن سنان الكركى وتوفى سنة
٥٩٣ أن ابا الحسن الملقى سأله عن نسبته الى الكرك فقال بالشام ثلاثة
مواضع كل واحد منها يسمى الكرك واحدها عند السويد بطريق المارين
بارض فلسطين وموضع عند طبرية وموضع بالسماع بين بعلبك ودمشق
ونحن من هذا الموضع انتهى والمعروف ما ذكره المولف هنا والله الموفق
كشميهن فى القاموس بالضم وفتح الهاء وكسر الميم وقد تفتح
كظر بفتح الكاف والظاء المشالة ثم راء قرية باليمن
الكَفَا بالفتح مقصور بلد مشهور ولم ار له ذكرا هنا
كلواذان قال ابن الاثير فى مختصر الانساب الكلواذانى بفتح الكاف وسكون اللام
وفتح الواو وسكون الالفين بينهما ذال معجمة مفتوحة وفى اخرها نون
هذه النسبة الى كلواذان وهى من قرى بغداد وينسب اليها كلواذانى
وكلواذىّ
كَنّ قال فى القاموس جبل وقرية بقصران
كُنَيْنَة قال الفيروزابادى كسُفَيْنَة قرية باليمن
كُوّل قال الشيخ مجد الدين كزُفَر قرية بفارس لا محلة بشيراز كما ظنّه
الصغانى
كونعة بالفتح وسكون الواو ونون مفتوحة ثم عين مهملة قرية باليمن
اللّحج فى تاريخ اليمن للجندى بلامّين مشددة احداهما للادغام كلامَى
اللّيْل غير انها مخفوضة
لفج بلام ثم فاء مفتوحتين ثم جيم قرية باليمن
ماتريت بفتح الميم وسكون الالف وضم الفوقية وكسر الراء المهملة وسكون
التحتية واخره فوقية قال السمعانى وتبعه ابن الاثير انها محلة من سمرقند
ماتُريد مثل الاول الا ان اخره دال مهملة قال السمعانى يقال ذلك فى ماتريت
المحلة التى بسمرقند المتقدمة
مازر قلت لم يذكرها السمعانى ومن تبعه لكن حكى ابن خلكان فى تاريخه
المازرى شارح مسلم كسر الزاى
متفولة بفتح الميم وسكون الفوقانية وضم الفاء وسكون الواو وفتح اللام واخرها
هاء قرية من قرى جَبَا من بلاد اليمن

مُتَوّج قال الجندى المتوّجى بضم الميم وفتح المثناة من فوق والواو ثم جيم
مجزف بفتح الميم وسكون الجيم ثم زاى مفتوحة ثم فاء من قرى اليمن
المخارقة قرية باليمن
محبن بالفتح وسكون الحاء المهملة وموحدة مفتوحة ثم نون قرية باليمن
محريط تقدمت فى الميم مع الجيم وهو الصواب
محلّة زياد من قرى اليمن
المحول بضم الميم وفتح الحاء والواو المشددة
المخلافة بهاء فى اخره قرية من جهة حجة خرج منها جماعة من اعيان الفقهاء
المدالهة من قرى اليمن
مدرات بفتحات واخرها فوقية قرية على نصف مرحلة من الجند من قبليها
مدل بفتح الميم وكسر الدال المهملة ثم لام سقع باليمن ذو قرى
المذنب بالفتح وسكون الذال المعجمة وضم النون ثم موحدة عزلة من اليمن
من جبل ريحان
مرخامة بالكسر وسكون الراء وبعد الخاء المعجمة الف ثم ميم ثم هاء موضع
باليمن
المزيحفة بالضم وفتح الزاى وسكون المثناة التحتية وكسر الحاء المهملة وفتح
الفاء ثم هاء هكذا ضبطه الجندى
مسجد الرباط على ساحل أبْيَن ويقال انه اول مسجد بُنى بناحيته على
ساحل البحر
المُسَلَّب قرية من قرى اليمن
مَسْوَرِيا فى تاريخ اليمن بفتح الميم وسكون السين المهملة وفتح الواو والراء وياء
قرية تحت بيت عز
مشعر بالفتح وسكون الشين المعجمة وضم العين المهملة ثم راء موضع من
الشوافى باليمن
مشورة بالفتح وسكون الشين المعجمة وفتح الواو ثم راء ثم هاء من قرى اليمن
المُشَيْرِك تصغير مشرك مكان باليمن قاله الجندى
مصبر فى تاريخ اليمن للجندى فى النواحى الخارجة مصبر بالفتح وسكون
الصاد وكسر الموحدة ثم راء من قرى اليمن
مصرة بفتح الميم وكسر الصاد وفتح الراء ثم هاء قرية فى الجبل من اعمال اليمن
المصيصة قال ابن الاثير فى مختصر الانساب للسمعانى المِصِّيصى بكسر الميم

والصاد المشددة وقال فى القاموس انها كسَفينة ثم قال ولا تشدد
مصية قال الجندى فى تاريخ اليمن ومنه اى بلد شرعب قرية تعرف بالمصية
بكسر الميم وسكون الصاد المهملة ثم تحتانية
معادن بالضم وفتح العين وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم نون واد باليمن
المعبرة بالفتح وسكون العين المهملة ثم موحدة مفتوحة وراء واخرها هاء
قرية كبيرة باليمن وبها جامع بناه ابو الدُّرّ جَوْهَر
المُعَيْرير تصغير معرور باهمال العين والراءين قرية من نواحى المحالر من اليمن
مغيل قال فى القاموس كأَمير بلد قرب فارس انتهى وقال ابن نقطة عن ابن
حبيب الاشبيلى فى ترجمة المغيلى بعد ان ضبطه بفتح الميم انه منسوب
الى قبيلة والله اعلم
المقروضة قال الجندى قرية باليمن
مكحلا قرية من اعمال حلب وينطقون بها بفتح اولها وثالثها واسكان ثانيها
مقصورة والحاء مهملة وكان شيخنا العلامة بدر الدين ابن سلامة ينطق
بها مضمومة الاول والثالث والله اعلم
ملحمة بالفتح ثم السكون ثم حاء مهملة ثم ميم ثم هاء قرية بوادى
السحول من اليمن
المليد بكسر الميم وسكون اللام وفتح التحتانية ثم دال اخره مضاف اليه ذو
قرية باليمن
المَنَاءى بفتح الميم والنون ثم الف ممدودة ثم همزة مكسورة ثم تحتانية قرية
باليمن تحت حصن المحمية
مَنْيَبّة بفتح الميم وسكون النون ثم تحتانية مفتوحة ثم موحدة مفتوحة
مشددة ثم ها قرية باليمن
المهجم قال الجندى فى تاريخ اليمن وضبطها بفتح الميم وسكون الهاء وفتح
الجيم واخرها ميم ويقال لها مدينة الردد نسبة الى رادها وهى مدينة
قديمة من مدن التهايم المعتمد عليها والله اعلم
ميافارقين فى القاموس وغيره ان الذى بناها ميّا بنت أُدّ
ميتم فى تاريخ اليمن للجندى وادى ميتم بفتح الميم وسكون الياء المثناة
من تحت وفتح المثناة من فوق ثم ميم واد كبير فيه قرى كثيرة ومزارع
عظيمة بالقرب من مدينة اب لدى ماده ركد لحج ويقال انه مسمى باسم
رجل من ملوك حمير قال وكذلك غالب اليمن الماق مسمى بهم

ميفعة من بلاد اليمن والميفعة بالكسر وسكون التحتانية وفتح الفاء والعين المهملة وفى السيرة انها وراء بطن نخل الى النقرة قليلا بناحية نجد وبينها وبين المدينة ثمانية برد
النادرة من قرى اليمن لكن خربت منذ عصر قديم
الناشرية من بلاد اليمن
نجاد بالكسر وبعد الجيم الف واخره دال قال الجندى صقع من اعمال مدينة الجند
نُظار بالضم وفتح الظاء المشالة وبعد الالف راء قرية باليمن
نعيمة بالفتح وكسر العين وسكون التحتانية وفتح الميم من عزل اليمن
نوايل بفتح اوله وثانيه وبعد الالف تحتانية مكسورة ثم لام قرية شرقى حلب بها مقام يعرف بالسيد الجليل ابراهيم الخليل عم
نوجاباذ بالضم ح ونص السمعانى على الفتح
النويدرة قرية على باب زبيد القبلى كذا ذكرها الجندى فى تاريخ اليمن ولم يضبطها
وادى آش بلد مشهور بالمغرب وهو بمدّ الهمزة وسكون المعجمة
وادى خُلَب بضم الخاء المعجمة وفتح اللام ثم موحدة من بلاد اليمن
وادى وَسَاعِ بفتح الواو والسين المهملة وبعد الالف عين مهملة من بلاد اليمن
الوثب بالفتح والمثلثة المفتوحة ثم موحدة من قرى اليمن
وقير فى تاريخ اليمن للجندى قرية وقير ابن السوائى وفيه مسجد مبارك عليه وقف يستحقه مدرس وذريته
الهَبْىُ بفتح الهاء وسكون الموحدة ثم تحتانية قرية من قرى اليمن
الهَجَر فى تاريخ اليمن بفتح الهاء ثم جيم مفتوحة ايضا ثم راء منزل على قرب من جبل العنين باليمن
الهَجَرَيْن فى تاريخ اليمن للجندى ان الهجرين بلد باعلا حضرموت على قرب من الشِّحْر بفتح الهاء ثم جيم وراء مفتوحتين ثم ياء ساكنة مثناة من تحت ثم نون خرج منها جماعة منهم الوُزْنِيجِ بضم الزاى وفتح النون ثم مثناة من تحت ثم جيم كان فقيها كبيرا مشهورا
هُدَافة بالضم وفتح الدال المهملة وبعد الالف فاء ثم هاء من بلاد اليمن
الهَدَّة فى القاموس موضع بين عسفان ومكة او فى من الطايف وقد تخفف او

الصواب بالهمزة وقد تقدم

لم يذكر المولف الهاء مع الذال المعجمة وقد قال الجندى فى تاريخ اليمن فى ترجمة على بن زياد ا..... صاحب ابى قرة ومسكنه قرية من مخلاف لحج تعرف بالهَذَابِى بفتح الهاء والذال المعجمة ثم الف ثم موحدة ثم ياء مثناة من تحت

هُرَامى بضم الهاء وفتح الراء وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من بلد دانه باليمن

هَيْف فى القاموس هيف واد باليمن وفى المعجم الكبير يبتدى ويمتد الى هيف بفتح اوله وسكون ثانيه اسم موضع

يَافِع فى تاريخ اليمن للجندى بمثناة من تحت مفتوحة ثم الف ثم فاء مكسورة ثم عين مهملة جبل عظيم وقال ان فى هذا الجبل بلد يعرف باليَمْن بتحتانية مفتوحة ثم ميم ساكنة ثم نون

ياقد قلت هى بقرب حلب من عمل الارتيق وهى بعيدة من عزاز

يَخَال بفتح الياء والخاء المعجمة ثم الف ثم لام عزلة باليمن

يفاع قال الجندى فى تاريخ اليمن يفاعة فزاد فى اخرها هاء قال انها قرية بالمعافر

يَمْن فى تاريخ اليمن للجندى ان يَمْن بالفتح ثم السكون موضع فى الجبل المعروف بيافع ۞

Unter den ungedruckten geographischen Werken ist besonders das Buch des Abul-Fatḥ Naçr el-Iskandarí († 560) nach einem Auszuge des Abu Músá Muhammed ben Omar el-Içpahâní († 581), كتاب الامكنة والمياه والجبال والاثار hervorzuheben, welchen Jâcût in der Vorrede S. ٨ mit grossem Lobe als eine seiner Quellen erwähnt und fast vollständig in sein Wörterbuch aufgenommen hat. Abu Bekr Muhammed ben Músa el-Ḥâzimí († 584) hatte sich dasselbe angeeignet und es mit Weglassung der citirten Gewährsmänner für sein eigenes Werk ausgegeben, und Jâcût führt es öfter auch unter seinem

Namen an. Herr Dr. W. Wright hatte in dem Britischen Museum einen sehr correcten Codex dieses Werkes aufgefunden und war so gütig, mir seine Copie zuzusenden, welche ich wiederum für mich im October 1862 abgeschrieben und dann mit grossem Vortheil bei der Bearbeitung des Jâcût benutzt habe; einige Varianten daraus habe ich in den Anmerkungen mit *n* bezeichnet. Das Werk ist in ähnlicher Weise wie das Moschtabih des Dsahabi ed. de Jong angelegt, so dass die mit denselben oder ganz ähnlichen Schriftzügen geschriebenen und nur durch die diacritischen Punkte oder die Vocalisation verschiedenen Namen in Gruppen zusammengestellt und dann einzeln erklärt sind. Solcher Gruppen, welche Jâcût قرينة [1]) oder مرتبة [2]) nennt, in denen zwei oder mehr bis zu 16 Namen vereinigt sind, hat das Buch des Naçr 830 mit 2317 Namen, dazu am Ende eines jeden Buchstaben noch eine Anzahl einzelner geographischer Namen, zusammen 621, so dass das ganze Werk 2938 Ortsnamen enthält, deren Aussprache genau angegeben ist, worauf aber nur eine ganz kurze Angabe ihrer Lage folgt. Der Nutzen solcher Hülfsbücher erweist sich besonders bei schlechten Handschriften und Schreibfehlern, um auf die richtigen Lesarten geführt zu werden, und ich halte es nicht für überflüssig, hier die Uebersicht dieser Gruppen abdrucken zu lassen, indem

---

1) Bd. I. 671, 18. II. 129, 10. 561, 23. 848, 20. III. 603, 5; davon das Verbum قرن II. 558, 3. Moschtarik p. 154, 11. 238, 12. 271, 17. Partic. مقترن zu einer Gruppe vereinigt Bd. II. 351, 22.

2) Bd. III. 286, 7.

dann mit Vergleichung der einzelnen Artikel bei Jâcût das ganze Büchelchen so gut wie vollständig herausgegeben ist. Hierdurch konnten die Verweisungen auf dasselbe, welche sich unter den verschiedenen Namen der drei Personen (Naçr, Abul-Fatḥ el-Iskandarí, Abu Mûsá oder Muhammed el-Içpahânî, Abu Bekr ben Mûsâ, Muhammed ben Musa, el-Hâzimí) auf mehr als zweitausend belaufen, in dem Register erspart werden.

حرف الهمزة باب أبّا أنّا أنّا أياء، أبلى أبلى أبلاء، إبرم ابرم أيذم،
أباير أباتر، أبوا أبوا أثوا الأبواء، أبار أبان آفان، أبين أبهر أبتر أثير،
الأبواز الأثوار، الأبيرة الأبترة الأثيرة، آيل آيل أثل، آبه آية،
أبيدة أتيدة أبند أثيدآء، أبهر أيهب، الأثم الأيم، أثلة أيلة الأبلة،
أثنان الأثنان الأنبار ابيار، أثال أيال، الأجول الأجزل، الأجشر الأجش
الأخس، أجلا أخلاء، أجيادين أجنادين، أجدث أحدب،
الأجباب الأخباب الأخنات، الأجرب أخرب، أجبال أخثال،
الأخزاب الأخراب الأحزابة، أجأ أخا، أحد أحد،
الأحاسب الأخاشب، أخرم أخزم، أدم أدم إرم أرم أرمّ أزمّ، أدام آرام
إرام، أدنيم أزيم أرنم أريم، أدبات آذنات، أرمام أزمام، إربل أربك أريك،
أراط أراط، آزاب إرات، آزر إرن أذن، أرار إرار أران، أرل أرك أرك أول،
أرثد إزبد، أرول أورل، أسر أسن، أسوان سوان، أشراع شراع،
آشب إثبيت، إصبع أصبغ أضبع، اضم أضم، أعنار أعيار،
أقسلس قساس، أقر أقر أفر، أكمة أكمة، ألعس العش، أليفة البقة،
ألية ألية لية، ألبان أليان البان البار الثار، ألاب آلات ألاآت،
الال ألال ألالة، الأمهاد الأمهار، أمن أمر أمر، الأنعم الأنعم،
الأنواص الأبراص، أنخل أنجل أنحل، أود أود أوذ أور أور، أوال أزال أراك،

أبن أبر إبر، أيبس الأيبس الأشتر الأشير، أيم آتم أمم ✿

حرف الباء باب ثات ثاب، بارق ثادق، بامردنى بامردتى، بتران بيدان،
بتيلة تنتلة، البثنية البنينة بثينة، البثاء النباء بنا بنا النباء النتاءة،
بحر ثجر، بحار نحار بجان نجان تجار نجار، البدق الثدق، بذر بذر
بذن بدن، البكان البذان، برد برد برد يزد، برقة برقة،
براق براق براق براق، بروقة بلوقة، برام ترام، برم ترم الثرم،
برثة برية تربة، برزة برزة بزرة نذرة، البريص البريص، بريث بريث
البريت، برج برج ترج توج، بسيطة بسيطة، بشيان نيسان بسنان
بستان، بشم تشم يتنبم، البطاح البطاح، بعاث البغاث، بعال بعال
ثعال، بعر يعر تغن، بغيث ثقيب نقيب، البقرة النقرة ثغرة،
البقع النقع، بقيع بقيع نقيع نقيع، بقعا نقعا، بقران نقران،
بقنس نفيس، بلد بلد بلدة البليد بلبد، بلنز يلبن، بلية بينة
البينة، البليح البليخ، بنات نبات يباب، بنبان نبتات شار سان
التيفان، بنة ببة بيه، بنانة بنانة، بوان بوان بوار النوار النوار،
النويرة النويرة، بوثا توثا، بينونة ينبوتة، بيروت بيروت يبرود،
بياس بيلس تياس، البيضة البيصة، البيوان النبوان، البين البين
بين البتر البير التين النير آلس تبن تمز يبن تبر نبر ببز بثر ثبر،
بنان بنان بتان بتان تمان نيان ثبار نيار، بيش بيش تيس ✿

حرف التاء تبشع سبيع، تبرز نيزر، تبرير تيزين نبرين، تبل تيل بيل
النيل، تثنيت تثليث، تخييم تخنم، تريم تريم بريم، ترن ثرن،
تريك ترنك بريك تربل يذبل، ترعة يرعة، التعانيق البعانيق،
تقودة نقودة تقتد، تليل يليل، تلعة تنغة نبعة بتعة، التلى السبلى
تلي، تنب تبس تيب، تنبوك شوك، تناضب تناصب يناصيب،

تُون بُون، التَّهَاهُ البَهَاهُ، تَيماَء بِيمَا، تَيْمَر تَيْمَن ۞

حرف الثاء ثَبِير سِرّ، ثَرْبُر نَرِيز، الثُّرْتَار تَرْبَان، ثَرْمَد تِرْمِذ،
الثُّرَيَّا يَرْنَا، ثِرَى بَرَى، ثَكَن ثُكْد بَكْر، الثَّقْى البَقِيّ نُبَى، الثَّمَانِى المَثَانِى،
ثَوْر تُوز تَوَّز، ثَوْرة نُورة، الثُّوَيْر البُوَيْن، ثُوَيَّة تُونَة تَوْبَة بُوَتَّة بُونَة،
ثَهْمَد تَهْمَل ۞

حرف الجيم جَازِر خَازِر، جَاز جَار الخَار، الجَابِيَّة الحَاتِنَة،
الجِبَاب الجُبَاب الجِنَاب الحِثَاث، الجُبُّ الحَبُّ الحُبُّ الحُتُّ حَتّ،
الجَبَاجِب الحُبَاحِب الجُبَاجِبَة، الجُبْحَة الجُمْحَة، الجَبَا الجُثَا الجُثَا الجَبَّاء
الحَيَاء، جَدِيد جُدَيْد الجَدِيد، جُدَّة حَدَّة، جَدَر الجَدْر الحُدُر
جَرَد، جَدِيَّة جُدَيَّة حُدُنَّة حَدَقَة جِذْيَة حَذِيَّة، جُرَاد جِدَاد خِدَاد
جُرَاب جُرَاف، جُرَش جَرَش جَوْش خُرْس خِرْس خَرْس خَدَس،
جَرُود جَدُود الحُدُود، الجَرُّ الجُزْء الحَزُّ الحُرُّ الحُرُّ، جُرْثُم خُرَيْم الحَرِيم حِذْيَم،
جِرَه جَزَة حَزَة، جُرْجِين جُرْجِير، جَرُور خُرُون، الجَرَارة الخَرَّارة،
الجِرْمَاز خُرْمَان جُدْمَان، الجَزِيرَة الحُرَيْرَة الخُرَيْزَة، جَطَّا الخُطَا الخَطَا،
جُفَاف خُفَاف حِفَاف، جَفْن الحَفْن الجَفْر الحَفَر، الجِفَار حُفَار خَفَّان حِفَان،
الجَلِيل الجُلَيِّل الحُلَيْل خَلِيل، جِلْب حَلَب، الجُلُّ الحَلُّ، جُمَال جَمَّال
حَمَّال، جُمْرَان خُمْرَان حُمْرَان جِبْرَان جُمْدَان، الجَمَّاء الحَمَّاء حِمَى،
جَمْز جُمْن خَمّ حِمّر، جَمَاجِم جُمَاجِم، الجَنَد الجُنْد خَنَد،
جَنَّابَاء جَبَانَا خَنَانَا حَبَابَاء، جَنْب جُنُب جَبَب خَبْت، جَنْدَة جُنَيْدَة
جَوّ خَوّ، الجُوَيْث جَوِيث خُوَيْت الجُرَيْب الجَرِيب حُرَيْث، جُودَة جَوْزَة
جَوَائِى حَوَايَا، الجَوْف الحَوْف الجُرُف الحُرْف، جُوخَاء جَوْخَا،
الجَوِّيَا الجُوْثَا الجُوَيَّاء، جَيٌّ جِيٌّ، جَيْشَان جَيْسَان خُشْبَان،
جَيْحَان جَنَّجَان ۞

حرف الحاء حامر حامد، الحال الخال الجال، حاج خاج، حاسم جاسم،
حارب حارث، حالة خالة خاكة جاكة، حِبِرّ حبر خبر خير خثن،
الحبل الحيل الحبل الخيل الختل جُبل جيّل، حبران حمزان جيران،
حبيب خبيب خبيث جبيب، خبيس خبيش خنيس، خنى حتى
خنى حنى جنى خبى ختى جبى، خبثا حنبا جبئا جنثا جنباء،
خبيبة جنهنة، حجر حجر حجر حجر، الحجون محجور محجور،
الحديقة الحديقة الحليقة، حذيلة جديلة، حذاء خذاء جذاء،
حذوداء حوراء، حربة خربة حزنة حرية خربة جزنة جربة حرنة،
الحرم الحزم حرم حرم خرم خرم، حراء حرا الحواء، حرص حرص،
الحربية الحربية، حرقان حرقان جرفار، حراص خراص، خردة جزرة الحوزة،
حرحار جرجان، حرق خرق جرق جرنى، الحرير الحزين الحرير الجريـر
الجرير جريبن جرير، الحزن الحزر حزن، حزوا حزواء، الحسنية الحشيبة
الحسنة الحسنة، الحساء الحشا الخشاء حسا حنيناء، حسيلة حسيكة،
حسان حشان، الحسن الحيس الحبش الحبس الجبش خيش
حشر جشر، الحضوص الحصوص خصوص، حضرمي حضرمي،
الحصاصة الخصاصة، الحصاب خضاب، الحصان حصار خضبار،
الحصير الحصير، الحص الجص، الحضر الخضر الحضى حضر خضر،
حفير حفير حقين، حلية جلية حلية، حلحل جلجل، الحلال الخلال
الجلال جلال، حلة خلة، الحمام الحمام، حمل جمل جمل،
حمص حمص جمص، حمنان حيان، الحميين الحمنين الحمنين، حمة خمة
خمة، حنبل خنثل جبيل جبتل، حنجرة خنجرة، حنين خيبر حبير
حش جش خش، الحنو الحبو الحيق الحمق خيف، حنيف خينف،
الحنانة الجبابة، حواء الجواء، حومل حرمل، حوضا حوضاء الخوصاء،

خوران خوران جردان، خوق خوى خوق خوى جوق، حيلة جبلة،
الحيرة الحيرة الجيزة الخنزة الحبرة جيرة جنزة خبزة، حية حنة جبة خبة،
حيذث خيذب جنذف ✿

حرف الخاء خبيص حبيص خميص، خبان خبان خنان حنان جنان
جبان جنان جنان جبار حمار جيار خبار، خذد حذد،
الخذاده الحذاده، خريف حريق خرنق، خرمة حرمة، الخرج الخرج
خرج جرج، خرنباء حرنثا حذنبا، خزام حرام جذام، خرب حرب
خرب خرب جرب حرث حرث، خزاز خزاز خرار جرار جزار خرار حران،
خزازى خزاوى، خشب خشب خشب خشب، خصيل خصيد خيصل،
خضا خضا حصاء حصباء، خطمة خمطة، الخليت حليت،
خلار خلاد، الخليقة الخليفة حليفة، الخليف الحليف، خلج خلج،
خمان خمان خمار حمار حمار جماز الجمار، خم حم جم،
خنزير جنزير جنزير، خنفس خنعس، الخوار الجوار حوار خوان،
الخوين الجوين، الخور الخوز الجوز الحوز الحور جور الجون، خولان جولان،
خورم جزرم، الخوبذان الخويذان، خوسر جوشن، الخيمة الحثمة،
خيم خيم ✿

حرف الدال داثر داثن زاين، دبا دبا دنا، دجيل رحيل،
الدحول الدخول، دخلة دجلة، الدخل الدحل دحل، دربا دربا دربه
دمج رمح، دما دما رما، دندنة دبرة، دوار دوان دوان زوار،
دو در دن، دودان دوران دوران، دفنا دفنا رفنا، دقو دقو،
دبر دبر دبر دثر دثن، الدينور الدينبور، دنبل دبيل ✿

حرف الذال الذناب الذباب ذباب ذباب ذباب، ذورة ذروة زورة،
ذوقة ذوقة ✿

حرف الراء رَامَان دَامَان، راتِج رابَج، رابِغ رابِع، رابِعَة رابِغَة،
رَبَذَة رِبَّذَة زَنَّدَة، رَبَب الرَّيْث الرَّيْت اللَّبِيب، الرَّبَاب الرُّبَاب رَبَاب.
رَبَذ زَبَد رَنْد زَبَد زَنْد، الرَّجَل الرِّجْل، رِجَام رُخَام، الرَّخْبَة الرُّخْبَة
رُخَيْبَة، رَخَمَة رُخْمَة وَجْمَة، الرَّخَم الرَّجَم الزُّخْم، الرَّخَاء الرَّجَا الرَّحَا
الرِّجِيُّ، رَدَاع رُدَاع رِدَاع وَدَاع، الرَّضْم الوَضَم، الرَّطّ الوُطُّ،
رَعْبَان نَغْنَان، الرَّعْشَاء الوَعْسَاء، رَغَال رِغَال، رُقَيْبَة رَقِيبَة، رَمَّان زَمَّار
نَمَّار، رُمَّاح رُمَاخ رِمَلح دِمَاخ رُمَاغ، رَوْثَان وَرْثَان رُوبَان، الرُّوَيْبَل الدُّوَيْك،
رُومَة دُومَة، رِيَم رَتَم، رَيَّان زَبَّان ✿

حرف الزاى زَاوَر زَاوَر، الزَّاب زَأْب، زَاذَان رَاذَان دَارَان، الزَّام الدَّام،
الزَّبَّاء الزُّبَّا، زُبَالَة نُبَالَة، الزُّبَيْدَان الزَّبْدَان زَنْدَان رَيْدَان،
الزُّجَيْج الرُّخَيْخ، زُرْق زَرْق، الزَّوْم الزَّزْم الزُّوم الدَّوْم، زُغْر زَغَر زَعْن رَعْن،
زَقُوقَا دَقُوقَا، زَمّ زَمّ رَمّ رَمّ رِمّ، الزُّنْبَق الزُّبَيْق، الزَّوَانِي الزَّوَانِي الرَّوَانى،
الزُّور الزُّون الزَّوْر، الزُّقَا الزُّقَا ✿

حرف السين السَاجُور السَاجُوم، الشُّبْعَان الشَعبان، سُبْلَان سَبَـلَان
شِبْلَان، سُبْرَان شِيرَاز، سَبَد سَنَد، السَّتَار سَيَّار شَتَار نِسَار بَشَّار يَسَار
سِيَّان سِنَّان شَتَّان شِيَان، سَحِيل سَحْبَل، سُخْنَة سَخْنَة، سَخَا سَجَا،
سَدِير سُدَيْر سِدِّين سُرَيْر سَرِير شَرِير تَسْرِير، سِرَّا سَرَّاء، سَرْق شَرْق شَوْق
سَرْو سَرْد، سُرْت شَرِب سَرِف شَرَف، سَرْغ شِرْغ، سَرْح سَرْح شَرْج شَدَخ،
الشُّرَيَّة الشَّرِيَّة الشَّرْبَة شَرْبَة، سَعْيَا شُعَبَا شَعْبَاء الشُّقْيَا، سُعَيْر سُفَيْر،
سَعْد سَعَد سُعْد سُغْد، سَقَار شُقَار سَقَّان، سَقْف شَعْف شَغْف،
سُكْر شُكْر، سُلْمِيّ سَلْمَى، سَلْع سِلْع سَلَع نِسْع، سَلْق سَلْق سِلْق نِقْبَل،
سَلَّام سَلَّام سُلَام سِلَام شَلَام، سُمْنَة سَمِيَّة سُمَيْنَة، سِمْنَان سَمْنَان،
سَمْحَة سُحَيْمَة، سُمَيْر سَمِير سَمِين، سُمَيْرَة سَفِيرَة، السُّنْبُلَة الـسُّبَيْلَـة

الشُّبْكَة، سَتُومة بَسُومة، سَنَام شِبَام بَشَام شَمَام سَقَام، سُنْج سَنْج سِيج سِفْج سَبَج سَنْج شِيج شَيْخ، أَلْسُن السِّنّ السِّرّ شَنّ بَسّ، سُوقة سُوقة سَرَقة، سُواء سُوًا سَوًا شَوًا نِينَوًا، السُّود السَّوْد الشُّور السِّور السُّرَر سَرَر شِيز شَزَن شَدَن، سُوَاج شِرَاج، سَهْل سَبَل نَسْل شَبَك، سِمنان سَمْبان، سَيْب سِيب سَبْت شِيب بُسْت، سَنْجان نَسْجان سِنْجار سِنْجال ❁

حرف الشين شابك شنابك، شاس شاش، شاجن ساجر، شابة أُشابة شامة سابة، الشُّبّ الشَّتّ، الشِّبَاك السِّبَال السَّيَّال، شَبّاح سَبَّاح سَبّاح نَسّاح، شَبًا شَنًّا سَنَاء سَنَا سَبًّا سَبَأ نَسَا، شَبْوة شَنُوءة نَشُوءة شَبْر شِيز سَبْر، شَجَر شَجْر سَحْر، الشَّرَا شَرَاء سَرَا سَرَاء سُرًا، الشَّرَوِين الشَّدَوَين، شَرَك شِرْك، الشَّرَاة السَّراة، شَرَى شَرِى، شَبِيب شُرَيْب شُرْبُب، شَرِيق شَذِيق شُرَيْف، شَطَنَان شُطّان شُعَب شِعْب شُعْث شَغْب، شِعْر شَعْر شُعْر سِعْر، شَعْرَاء شَقْراء شِقْرا الشَّعْرَا الشَّغْراء، شُقْر سَقَر شُفَر شَفْر، شَمْل سَمْك، شَمْر سَمْر سَمْن، شَمَاء سَمَاء أَسْمَاء، شَنْذان شِيذاز سَنْدان سِنْدان سِيدان، شَنِيّة شَيْبَة سَبِيَّة بِيشَة، شَوران شَرْوان، شَوْط شُوط، شَيْطَب شُنْظُب شَمْطَر شِطَب، شِمِين سِينِيز سِتِّين سَنِين سَنِير سُبَيْر تِيْمِس شَسّ، شَيْفُون شِينَوَر الشَّيْحَة السَّبْخَة السَّخْنَة، شَيّ الشَّيّ ❁

حرف الصاد صار صاد ضان صارة، صالف صايف، صَنْج صَخْج صَنْج صَنْجة صَنْجَة، صَبَّار صِنَّار ضُبَار ضَبَاب، صَدَّاء صَدَا، صَرْخَد صَرْقَد، صَرَح صَرْخ، صِرَار صُرَاد، صَفَر صَفِر صَقْر الصُّقْر الصُّفْر، صِفِّين صُفَير صُفَيْنة صَفِينة صَفْنة صُفِّيَة، الصِّفَاح الصُّفَاح، الصُّلْصُلَة الصُّلْصَلَة، الصِّمَّان الصِّمَار صَمَار صِمَاد صُمَاد، صَنْعاء صَبْغاء صَلْعاء، الصِّنَّبْرة الصُّبَيْرة صَوْءر صُوَر صُور صُورة صَوَر، الصِّين الصِّير، صَيْلَم صَنَام، صَيْهاء صَهْباء ❁

حرف الصاد صابر صابر صايد، صَبْعان صَنْعان، صَبَع صُنْع صِيغ صِلْع، الصُّبَيْب الضَّبيب، ضَجْعان ضخمان، ضَجَن ضَحْن ضَحْن، ضَرِيَّة ضَرِيَّة ضَرِيبة، ضُمْران صَرْان، ضُمْر ضَمْر ضَمَد صَمْد، ضَمير ضُمَير، ضَيْبَر صِنَّين ✿

حرف الطاء طُرَيْف طِرِيف، طِرَاز طِرَان، طَفيل طُفَيْل، طَلَح طَلْح، طَلْحة طَلْحة، طُوَالة طُوَانة، طُوَيْع طُوَيْلع، الطِّيب الطُّنُب طَنَب ✿

حرف الظاء ظَبْيَة ظُبْيَة ظُبْيَة طَيْبة طَمِّيَّة، ظَبْى ظَبْى ظَبْى، الظُّباء الظِّباء، ظُفُر ظَفُر، ظَفَار أَظْفَار، ظَلِم أَظْلَم، ظُلَيْم ظَلِيم، الظَّهْران طِهْران ✿

حرف العين عازِب عاتِب، عاقِل كافِل عَبَاقِل، عاقِر عافِر كافِر، عايِد عائِد عاند عانذ، عانة غانة، العال العاف العاه، عَبْدَان عَبْدَان غَيْدان، عَبَاثِر عُتَائِد، عُبَاعِب عَثَاعِث، العَبْرة العَيْرة، عَبَّادان عنادان، عَبْقَر عَبْقَرْ عَنْقَر، عَبْس عَفْس عَسْن، العَتْك العَيْك عَتَك الغَيْل، عِثْر عَثَر عَيْر عَنْز عُبْر غُبَر عَبْد عَيْن عِين، عَتُود عَتُّود عمود، العَتْكان العَيْكان، عَتّ غُبّ، عَدَم غُدُم عَرِم، العَدَان العِدَار، عَدَن غُدَر، العُذَيْبة عَدَنة عُدْنة، العُذَيْب عَزِيب غُرَيْب، عَرِب غُرُب، عُرْض عِرْض، عَرَوان غَدْوان، عِرار عَزّان غُران عَوّان عَزار عَرار عُوار عُداد، العَرْج الفَرْج، العَرْجاء العَوْجاء، عَرَفة عُرْفة عِرْقة غُرْفة، العَرِيض العُرَيْض العُوَيْص، عِرْق غُرْق عَذْق عِذْق غَدَق، عُرْبة عُرْنة غُرِّيَّة، عُرَيْقة غُرَيْفة، العَرَف العُرْف العَوْف، عِرْنان عُرْيان، العَزْل النَّعْل، العَرَّاف الغَرَّاف العُدَاف، العَزَّاء عِزَّا عُزَّا الغَرّاء، عَسْجَر عَسْجَد عَسْجَل، عُشْر عِسْر، عَشِيرة عُشَيْرة، العَصَا الغَضَا غُضًا، عَفْر عَقْر عُقْد القَعْر، العُقَار العَقَار عَقَار غِفَار، عَقْرَباء عَقْرَماء، العُلا العَلَاء العَلاة، العِلْب العَلْث، عَلَق عَلَق عَلَوْ، اعْتَق عَتَق، عِمْدان عُمْدان غُمْدان عُمْران، عَمًّا عَمًّا غَمًّا، عُمَان عَمَّان

غَنّ عِزّ غَزّ، عِنان عُثان عَيّان عِمار، الغَوِير الغُوَيْر عُوَيْر، عَوْف عُوق
عِيانة عُنابة عُثانة غَيابة عَماية ✿

حرف الغين غان غاب غار، غَبْغَب عَيْعَب عَثْعَث، الغُبَيْر الغُنْثُر العِثْيَر
العَثْيَر عَبْثَر، غُبَيْب عَيْنَب عُنْبُب عَتِيب عَثْلَب، غُثْث عُبَب
الغَرِيّيْن الغَرْتَيْن، غُرور عَزْوَر، غُرّة غُرّة، الغُرْآق العِرآق، الغَرِد الغَرْد
الغُرَيْز الغُزَيْز الغُدَيْر الغَدِير العُدَيْد العَرِين، غَسَل غِسْل عِسْل عَسْل
غَشِيب عَسِيب، غُصْن عَصْر صِغَن، غُضْبان غَضْبان، الغِضاب الصِّعاب
الغُضَار العِيصان، غُلْز عَلَن، الغَيِيم الغُمَيْم، غَمْر غُمَر غَمَر عَمَر عَمْر
الغُمَيْر العُمَيْر، الغِمار الغُماد العِماد، الغَوْطة الغُوطة، غَيْقة غَيْفة
الغَيْنة الغِينة العَيْثة عِنَبة عُبَيّة عَيْبة، الغَيْص العِيص ✿

حرف الفاء فارِد فازِر، فاراب فارات، فاضِجة ناصِحة، الفُتْق القَبْق فِيق
فِتْك فِيل، فَجّ فَجّ، الفُرات القُرات قُراب، الفُرْط الفَرْط القَرَط
الفَرْع الفَرْع العَرَع القُرْع فَرْغ، الفَرْش الفُرْس الفِرْس فَرْس قِرْس قَرْنَيْن
فِراص فَرّاص قِراص، الفَرَما قَرَما، الفَرُوق العُرُوق، الفَرْد الفِرْد قُرُد
الفَرْدة القَرَدة، الفَرادِيس القَرّادِيس، الفَصْاء القُصَا، فَلْج فَلْج قَلْج
فَلْجة فَلَجة، فِلاج قُلاج، فَيْد فِنْد فَيْدة قَبْدة، فَيّاص قَيّاص
الفَيْفاء القِيقاء ✿

حرف القاف القاحة القاعة الصاحة، قابِس قابِش وابِش، قان قار، قانون قانور
قِباب قُتاب قُنات، قِبَة قُنّة، قِبْط قَيْط، قُنْجان فَنْجان، القُبَيْبل القُنْهُنان
قُشْلُب، قُتاد قَتاد قَناد، قُدْس قَدَس، قِنْقِد قَرْقَر، قُنْقُذاء قَرْقَرا
القَدّاح قُرَاح فِراخ، قُرّان قِرَان قَرَان قَرار قُرار، قَراقِر قُراقِر فُراقِد، قَرْح قَرْح
قُرْح قَرْج، قِراس قَرابين، قُرَيْش قُرَيْس، القَرْيَتَيْن القُرَيْنَيْن القُرْنَتَيْن
القَرِينَيْن، القُرَى قُرَى قُرًى الفُرَآء، قُرْيَة قِرْبَة، قَزْمِن قَرَوْتَن، القُسّ القَسّ

القِنِين، قُسْيان قَهْقان، قَسَا قِسَآء قُسَآء قَسْء قَشان قُشار،
قَصْران قَصْوان، قَصَّة قَضَّة قِضَة قُصَيَّة، قُصَيْر قِصِين، قَطَّار قِطَان،
قَطَن قَطَر قُطْر، قِعْسان تِعْشار، القَفِيز القَفِير العُقَيْر، القَلَس القُلْس
القَلِيس، القُلَتَين القَلَتَيْن، قَلْب قُلْب قُلَب، القَلِيب القُلَيْب، انقلات قُلَاب،
القِمْع القِمَع، قُنَّيْع قُنْبُع، القَنابة القِنّاية، قِنّ قُنّ، قَنًا قِنًا قِنّا قُبآ قَنا
قَناة، القَنَص القَنيص، قُوَيْف قَرْنَف، القَوادس القَوارس، القُوارة القُرادة،
القَيَّار القتار القَنّان ✩

حرف الكاف كَبَاب كُتَاب، كَبَشات كُسَلب، كِبْوان نَبْوان، كُبْر كُبَر كَبَر
كَثَر كَثْر كِثَر كِير كَثْرة، كَبِد كَتَد، كُتْلة كُتْنة لِينَة، كَثِيب كُثَيّب
كَشِيب كَشِب، كَثَب كُنُب، الكُدْر الكَدَر الكَدِن الكُدَد كَدَد،
الكُدَيْد الكَدِيد، الكَرْخ الكَرَخ الكَذَج، كُرّان كَرّان، كَرَآء كرا كَدَاء،
كَشَر كَبْش، اللَقْن اللُغَيْر، كُلَيّة كُلَيَّة كُلْبة، كُلّان كَلّار، اللّلاب اللّلاف،
اللَّلْب اللَّلَب، كِنانة كُتّانة، كُوَيْر كَوْثَر، اللَّور اللُّور اللَّرْد ✩

حرف اللام اللّاب لاب اللّات، لُبْن لَبَن لِبْن لِبن لِبز، لِبْن لُبّى لُبّى لُبْنى،
اللثا اللِّيآء، لُجًّا لِجا لُحَآء نَحَا، اللَّطا لَطَ، اللَّعْباء لُعْبا، لُوَيَّة لُوبة،
اللِّوا اللَّوآء ✩

حرف الميم مانِد مايِد مايِر، مارِب مارِث مارِد، مُبِين مِنْثَر مِنبَّر،
المُبارَك المَنازِل، مَثُوث مَثُوب، مَثْن مَثْر مَبَرّة، مِثْقَب مُثْقَب مُنقَّب
مَنْعَب، مُثَلَّب مُبْلَت، المُجَزَّل المُجْدَل مَجْدَل، مِجْنَب مُجْتَنِب، مَحْسَن مُحَسِّر
مَجْسَد مَشْحَد، مَحْنَة مَجَنَّة، مِجْبَن مُجَبِّر، مِجْبَر مُخْبِر مُجَيْرة، مُخَمَّر مِخْمَر
مِخْمَر مُخْمَد، المَدان المَكاد المَكار المَدار، مَرّان مُرّان مَرّار مُرار،
مُرَبَّخ مُرَبَّخ مَرْتَج مُدَيّح، مُرّ مُرّ مُنّ، مُرَاخ مِراخ مِراح مِزاج، مُرَيْر مُرَيْن
مَدِيد مَدْيَن مِرْبَد مَرْتَد مُرَيْد، مَرْحَج مُدَجَّج مَلْجَج، مَرْبَع مِرْبَع مَرِيع،

المَوْرد المَوْرِد، مَرْج مَرْخ مَزْج، مَسْكِن مَسْكَر، مُسَلِّحة مُكَشِّحة،
المُشَرَّق المَشْرِق مُشْرِق، المُشَقَّر المَشْعَر، مَصَرّ مِصْر، مُعَرِّس مُعَرِّش،
مَعَرّة مَغَرّة، المَغْنِيَة المُغِيثَة، مَعِين مُعَبِّر، مُعَان مُغَار، مُعَبِّس مُضَرِّس
مَعْشَر مَقْنَبِير، مَقْتَد مُقَيِّد، المَقَرّ البَقَرّ، مَقَدّ مَقَدّ، مَكّة مَظَة،
مِلْك مَلَل، مِلْح مَلَح مُلْح، مِلْحان مَلْجان، المَمْدور المَنْدور،
مَنْشِد مَيْسَر، مِنَى مَنِيّ، مَنْصَح مِنْصَح مُصَيِّح، مَنَاة مِيَاه، مِنْجَل مَنْحِل
مُخَيِّل، مَوْز مَرْو مَرَق، مُوَزِّز مَوْزَن، مَوْقُوع مَوْضُوع، مُوَاسِل مَوَاشِل،
مَهْزُول مَهْزُور مِهْرُون، مَيْسان مِنْشار مِشَان، مِيثَب مُنِيب، مَيْثَا مَيْثَاء مِيناء ❁

حرف النون ناجِيَة ناجِيَة ناحِتَة، نَاتَل نابِل، ناعِب ناعِث باعِث،
النِّبَاج الثِّبَاج الثَّبَاج نُبَاح، نَبْتَل نَيْتَل بَتِيل تَبِيل شَلّ، النُّبَيْطَاء الشُّطَا
شَطَا، النُّبُوك تَبُوك، النَّبِيت يَتِيم، نِبَالة نُبَاكة تَبَالة، النُّجُر نَجِير
نُجْرُر بَجِير بُجَيْر، نَجْرَان بَحْرَان نَجْدان نَحْرَين، نِجَال نُخَال، النُّجَيْزة النُّخَيْرة،
نَخْب نَجَب نَخَب بَحْت، النُّخَيْل النُّجَيْل النُّجِيل، النُّخَيْلة النُّجَيْلة،
النَّخْل النَّجْل الثَّجْل، النُّعَد النَّجَد النَّجْد، نَخْرَة بَحْرَة، نَخْلَة نَحْلَة،
نَدْوَة بَدْوَة، نَدَا بَدَا، نَرْس بَرْس نَكْش، نِزْوَا بَزْوَاء، نُسَيْر نِسْتَر تُسْتَر
بَشِير، النَّسْر البِشْر، نُشَاق بُسَاق سِبَاق، النُّصَيْع البُضَيْع البَصِيع نِصْع،
نَصْل بَصَل، نَعْمان نُعْمان، نُعْم نَقَم، نَعْل نُعْل بَعْل، نَقَان نُقَار نِفَار بَقَار،
النَّقْوَاء نَقْرَا النَّفْرَاء، نَقْدَة نَقْذَة، النَّقْر النَّقْر نَقَر نِفْر بَقَر بَقَن، نَمِرَة نَمْرَة،
نَوَا بَوَاء، نِهْيَا لَهْيَا، نَيْسابور بَتْسابور ❁ النيل البيل

حرف الواو والِع والِغ قالِع، الوَثِيرة الوَتِيدة، وَبَار وَثَان، وَبِعان رَبْعان، وَج وَح،
وَجْرة وَجْر وَخْدة، الوَدّ الوُدّ الوَدّ، الوَرِكة الوَرِلة، وِرْقان وَدْقان، وَشْحَا وَسْخَاء،
وَعْل عُوَال، وَكْر وَكْد، الوَقْط الرَّقْط ❁

حرف الهاء هَبْل هَبْل، هَجَر هَجْر، الهَدَّار الهُرَار الهِدَان، الهَرْم الهَرَم

الهذم الهذم، فزر فذن، فكر فكر، قلباء قلثاء الهنى الهنى، ✿

حرف الياء يبنا تبنا، يثرب تيرب نيرب، يديع يرتغ بديع، يعم تعم،
يغوث تغوث، يمن يمن تمن تمر تمر تمر، يمم بمم، يعود يعول، يما ثما،
ينبع تبيع نبيع تنبغ، ينوف تنوف، اليون النبون، بيعث يثقب ✿

Das in dem Vorworte zum ersten Bande erwähnte geographische Lexicon des *Bekri* معجم ما استعجم, von welchem Jâcût nach S. ٣ seiner Vorrede kein Exemplar auftreiben konnte, habe ich nicht nur für den geographischen Theil, sondern auch noch viel mehr für die Citate aus den Dichtern mit dem grössten Nutzen verglichen; es enthält über 3600 Namen, welche sich mit Ausnahme von höchstens 200 nur auf Oertlichkeiten in Arabien, Syrien und 'Irâk, soweit die Arabischen Horden streiften, beziehen, fast sämmtlich mit einer oder mehreren Stellen aus den Dichtern belegt, so dass dieses Werk allein über 700 Verse zur Vergleichung mit Jâcût darbot. Es scheint mir ein Vortheil für uns zu sein, dass Jâcût dasselbe nicht besass, da es uns doch erhalten ist und wir dadurch verschiedene Recensionen derselben Texte gewonnen haben. Wo Jâcût dennoch dieses Werk des Bekri citirt, z. B. I. ٣١٣, 9, hat er etwas von andern entlehnt. Die Uebersetzung der Vorrede, welche gleichfalls viele Parallelstellen enthält, habe ich unter dem Titel „die Wohnsitze und Wanderungen der Arabischen Stämme" 1869 in den Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, auch in Separat-Abdrücken bekannt gemacht, und der ausführlichste Artikel des Werkes, ضرية, bildet die Grundlage meiner Abhand-

lung „die Strasse von Baçra nach Mekka mit der Landschaft Dharîja“ 1871.

Für die Personal-Nachrichten über die aus einzelnen Orten gebürtigten Gelehrten hat Jâcût sehr vieles entlehnt aus den Homonyma auct. Abul-Fadhl Mohammed ibn Ṭâhir al-Macdisí, vulgo dicto Ibno'l-Kaisarâni, cum appendice Abu Musae Ispahanensis ed. P. de Jong, und aus den Ansâb des Abu Sa'd el-Sam'âni, von denen Jâcût sowohl das Original, als auch die Abkürzung, Lobâb, seines Zeitgenossen Ibn el-Athîr (geb. 555, gest. 630) benutzt hat, indem z. B. die Stelle Bd. I. ٥٣١, 13—16 in dem Lobâb als Ergänzung des Ibn el-Athîr vorkommt; der Gothaer Codex, aus welchem ich das Specimen el-Lobâbi 1835 herausgegeben habe, enthält die Buchstaben ا bis خ und den Auszug, Sojuṭii Lobb el-lobâb ed. Veth, hat schon Juynboll bei den Marâçid mit Umsicht benutzt. — Die bei den Etymologien der Namen eingestreuten philologischen Bemerkungen sind zum Theil dem صحاح des Gauhari entnommen, zu dessen Vergleichung mir die nicht in allen Theilen gleich gute Gothaer Handschrift zu Gebote stand; erst nach beendigtem Druck kam die Bulaker Ausgabe in meine Hände, auf welche nun in den Anmerkungen verwiesen ist. — Endlich ist hier noch das Kâmil von el-Mubarrad zu erwähnen, dessen Einsicht der gelehrte Herausgeber schon vor dem Drucke mir gestattete.

Unter den Schriftstellern, welche wiederum den Jâcût benutzt haben, so dass deren Texte zur Vergleichung dienen konnten, sind nur zwei namhaft zu machen, Cazwíní und Samhûdí, da bekanntlich Ibn Challikan und Abul-Fidâ nur den Auszug des Moschtarik citiren. Dass

nämlich Cazwîní den Jâcût stark ausgebeutet hat, ohne ihn zu nennen, ist mir wahrscheinlicher, als dass beide aus gemeinschaftlichen, zum Theil noch unbekannten Quellen geschöpft haben sollten; an vielen Stellen stimmen beide wörtlich überein. Dagegen nennt Samhûdí in dem sehr umfangreichen geographischen Anhange zu seiner Geschichte von Medina den Jâcût ausdrücklich unter seinen Quellen, und der Text des Samhûdí nach der Münchener Handschrift, die ich copirt habe, ist ein sehr correcter.

Wende ich mich nun zu dem ungleich schwierigeren Theile meiner Arbeit, den zahllosen Dichterstellen, womit Jâcût sein Werk ausgeschmückt hat und zu deren Verständniss es vorzugsweise mit dienen sollte, so habe ich auch hier eine lange Reihe von Hülfsmitteln namhaft zu machen. Unter den gedruckten Gedichtsammlungen lieferten die Hamâsa des Abu Tammâm, das Kitâb el-Agâni und der Diwân der Hudseil eine reiche Ausbeute; für die Ausarbeitung des Textes hatte ich die Handschriften des Kitâb el-Agâni aus Berlin und Gotha verglichen, jetzt ist in den Anmerkungen unter der Abkürzung *Ag.* auf den Bulaker Druck und mit Koseg. auf die von Kosegarten begonnene Ausgabe verwiesen; von dem Diwân der Hudseil habe ich Lette's Auszüge aus dem Leydener Codex, welche sich in Giessen befinden, benutzt und Kosegartens Ausgabe nach den Seitenzahlen citirt. Von noch ungedruckten Sammelwerken konnten verglichen werden der sogen. Diwân des Ibn Coteiba nach der Abschrift des Herrn Prof. Nöldeke, die Ḥamâsa des Buḥturi Cod. Lugd. Nr. 520, der Diwân der Mo'allaka-Dichter Cod. Gothan. Nr. 547, seit-

dem herausgegeben in **the Divans of the six ancient Arabic poets by Ahlwardt**, und eine grosse Anzahl von Versen, welche in den **Mufaddhalîjât** vorkommen, hat Herr Prof. **Rödiger** mit dem Berliner Codex zu vergleichen die Güte gehabt. Von den sogen. Siebenmal sieben Gedichten erwarb ich für die hiesige Königl. Univers. Bibliothek eine freilich vocallose, aber sonst brauchbare Abschrift des Codex Bodleian. Nr. 1298, 3, in welche nur die fünf Moʾallakât von Amrulkeis, Ṭarafa, Labîd, Zuheir und ʾAmr ben Kulthûm, als schon öfter gedruckt, nicht aufgenommen sind; ʾAntara steht erst in der zweiten Classe und el-Ḥârîth fehlt ganz. Ich glaube manchem einen Gefallen zu thun, wenn ich das Verzeichniss dieser nach Arabischem Geschmack mustergültigen Dichter hierher setze und das Reimwort des ersten Verses hinzufüge.

الطبقة الاولى السموط

امرو القيس بن حجر — فحومل
طرفة بن العبد — اليد
لبيد بن ربيعة — فرجامها
زهير بن ابى سلمى — فالمتثلم
النابغة الذبيانى — واجار
الاعشى ميمون — سوالى
عمرو بن كلثوم — الاندرينا

الطبقة الثالثة المنقيات

المسيب بن علس — الوصل
المرقش الاكبر — وتروح
المتلمس — العيس
عروة بن الورد — فاسهرى
مهلهل بن ربيعة — الحاريق
دريد بن الصمة — موعد
المنخل بن عويمر — النماط

الطبقة الثانية الجمهرات

عبيد بن الابرص — شعيب
عنترة العبسى — الاعجم
عدى بن زيد — التجلد
بشر بن ابى حازم — الارقم
امية بن ابى الصلت — قصيبنا
خداش بن زهير — الجفر
النمر بن تولب — فتبدل

الطبقة الخامسة المراثى		الطبقة الرابعة المذهبات	
ابو ذويب خويلد	يجزع	حسان بن ثابت	يزود
محمد بن كعب	يشيب	عبد الله بن رواحة	وليدا
الاعشى عامر بن الحارث	يهتصر	مالك بن العجلان	انفوا
علقمة ذو جدن	الجزع	قيس بن الخطيم	راكب
بو زبيد حرملة الطائى	الخلود	احيحة بن الجلاح	قتول
متمم بن نويرة	فاوجعا	ابو قيس بن الاسلت	اسماع
مالك بن الريب	النواجيا	عمرو بن امرء القيس	السرف
الطبقة السابعة الملحمات		**الطبقة السادسة المشوبات**	
الفرزدق	تعرف	النابغة الجعدى	اودرا
جرير	فاحالا	كعب بن زهير	مكبول
الاخطل	الدار	القطامى	الطول
الراعى	رحيلا	الحطيئة	خيالا
ذو الرمة	سرب	الشماخ بن ضرار	النواشز
الكميت بن زيد	خطوبها	عمرو بن احمد	تنتظر
الطرماح	المراص	تميم بن ابى بن مقبل	تعذينا

In einem Anhange stehen noch zwei Gedichte des كشاجم mit den Reimen auf ولا مص und دياره. — Aus den meisten dieser Gedichte finden sich Citate bei Jâcût und eins derselben hat er nach seiner Meinung in einzelnen Stücken vollständig wiedergegeben, vergl. indess die Anm. zu Bd. I. ٧٤٣, 4.

Von den Diwânen einzelner Dichter sind nur die des Amrulkeis, Ṭahmân und Mutanabbí gedruckt, von der grossen Zahl der ungedruckten, konnte ich nur wenige selbst einsehen, verdanke aber ihre Vergleichung Freunden und Fachgenossen, welche hier zu nennen mir eine angenehme Pflicht ist. Ich habe von jedem einzelnen der nachbenannten Dichter die bei Jâcût vorkommenden Verse ausgezogen und sie dahin gesandt, wo

Handschriften derselben vorhanden waren und ich erhielt so die Vergleichung

des Achṭal nach dem Petersburger Codex durch Herrn Staatsrath v. Dorn;

des Buḥturí durch denselben und nach zwei Pariser Handschriften durch Herrn Dr. Derenbourg;

des Ǵarîr nach der Leydener und Petersburger Handschrift durch Herrn Prof. Dr. Wright;

des Farazdac nach dem Oxforder Codex durch denselben; seitdem hgg. von Boucher.

des Hassân ben Thâbit nach der Berliner Handschrift durch Herrn Prof. Petermann;

des Abu Tammâm durch denselben und nach der Leydener Handschrift durch Herrn Dr. Juynboll;

des Abu Nowâs durch Herrn Professor Ahlwardt;

des Abu Firâs nach der Petersburger Handschrift durch Herrn Staatsrath v. Dorn und nach der Cambridger durch Herrn Fellow Sidgwick;

des Abu Dahbal nach der Leipziger Handschrift durch Herrn Prof. Krehl;

des Kuschâǵim und Abul-'Alâ nach Leydener Handschriften durch Herrn Prof. de Goeje;

des Abdallah ben el-Mu'tazz nach einer Pariser Handschrift durch Herrn Dr. Derenbourg.

Von einigen anderen oft erwähnten Dichtern, namentlich von Kuthajjir, von welchem die meisten, nämlich 250 Citate vorkommen, von Ibn Mucbil mit 134, el-Râ'î mit 124, el-A'schá mit 106, Labîd mit 80, Dsul-Rumma mit 60 Citaten, habe ich in den Catalogen der Europäischen Bibliotheken keine Handschriften verzeich-

net gefunden; nicht unbeträchtlich ist aber die Anzahl von einzelnen Versen, welche sich in den Wörterbüchern des Gauharí und Bistâní zur Vergleichung darbieten, weil darin seltene oder in ungewöhnlicher Bedeutung gebrauchte Wörter vorkommen.

Hier drängen sich noch zwei Bemerkungen auf, die eine, dass in jenen besonderen Diwânen der einzelnen Dichter doch nicht alle Citate aus Jâcût aufgefunden werden konnten; aber man würde zu voreilig sein, wenn man daraus den Schluss ziehen wollte, dass dieselben den genannten Dichtern nicht angehörten, wobei indess auch zu bedenken ist, dass Fälle genug vorkommen, wo Verse verschiedenen Dichtern beigelegt werden. Die andere Bemerkung ist, dass Jâcût keine von unseren jetzigen Sammlungen benutzt zu haben scheint, da er vielfach ganz von ihnen abweichende Recensionen des Textes bringt, und es ist sehr ungewiss, welche Recension dann den Vorzug verdient. Die allerwenigsten Arabischen Gedichte sind von den Verfassern selbst gesammelt und als Sammlung herausgegeben, die grosse Mehrzahl derselben ist lange Zeit, die der alten Dichter mehrere Jahrhunderte mündlich fortgepflanzt, ehe sie aufgezeichnet wurden; es ist daher nicht zu verwundern, dass in den verschiedenen Ueberlieferungen grosse Abweichungen vorkommen, nicht selten auch in dem, was bei Jâcût am meisten in Betracht kommt, in den geographischen Namen, und in Bezug auf den Sinn und Ausdruck ist es sehr fraglich, ob das uns besser scheinende immer das ursprüngliche war, zumal in den zahllosen einzelnen Versen, welche uns hier ohne Zusammenhang geboten wer-

den. Es ist dies ein Feld, wo die Araber zuweilen ausnahmsweise eine gewisse Kritik geübt haben, denn wir kennen Beispiele genug, dass ein Dichter sofort nach dem Vortrage eines Gedichtes das Urtheil hören musste: wenn du diese oder jene Wendung gebraucht hättest, so würde der Gedanke passender und treffender ausgedrückt sein, s. Ibn Challikân vit. Nr. 59. Fasc. I. pag. 79, 18. Wie viel mehr mögen dann bei der mündlichen Fortpflanzung Veränderungen vorgenommen, und wie mögen die Aufzeichner und Sammler dabei verfahren sein! Desshalb ist bei den vorkommenden Abweichungen die uns besser scheinende Wendung nicht immer die von dem Verfasser ausgegangene, und ich habe daher die Lesarten bei Jâcût, wenn sie sonst nach Sinn und Versmass richtig waren, beibehalten und die Varianten aus jenen Sammlungen in den Anmerkungen angegeben. Wenn es zudem gewiss ist, dass Jâcût selbst, wo er an verschiedenen Stellen dieselben Verse anführt, verschiedene Quellen benutzte, in denen sich verschiedene Fassungen fanden, welche nicht ohne weiteres aufgehoben und übereinstimmend gemacht werden dürfen, so ist es auch höchst wahrscheinlich, dass er manche Verse aus dem Gedächtniss citirte und daraus Varianten entstanden, wenn er sie nicht treu wiedergab, und hieraus erklärt es sich auch, dass einzelne Verse, die er als Belege anführen wollte, ausgelassen sind, weil er sie nicht genau im Gedächtniss hatte und erst wieder aufsuchen musste, was er gethan haben würde, wenn er sein Werk ganz zum Abschluss hätte bringen und die Reinschrift selbst hätte besorgen können. Einer grossen Menge von Versen, die als Sprich-

wörter oder häufig anwendbare Sätze und Redensarten in Aller Munde waren, ist es ebenso ergangen, wie den beliebten Versen unserer Dichter, welche man täglich in den verschiedensten Verunstaltungen zu hören und zu lesen bekommt.

Es ist nun noch über die Anlange des Werkes etwas rein Aeusserliches zu erwähnen. Die alphabetische Anordnung ist nach den in der Vorrede zu dem Register der geographischen Namen angegebenen Grundsätzen fast ganz streng befolgt, für die vorkommenden Abweichungen ist dort der Grund angegeben. Ausnahmslos richtig ist die Ordnung der Namen für den ersten und zweiten Buchstaben eines Wortes, weil Jâcût hierfür eine Capitel-Eintheilung mit Ueberschriften gemacht hat, und er ist darin so genau gewesen, dass er auch Ueberschriften für solche Capitel hat, in denen kein Name vorkommt, z. B. باب الباء والفاء خالٍ لم يات فيه شىء „das Capitel بف geht leer aus, darin kommt nichts vor", was ebenso in die Marâçid T. I. p. 164 übergegangen ist. Gewöhnlich wird der Ausdruck بَطَّال gebraucht, s. v. a. *cessat* oder *vacat*, z. B. in dem Buchstaben ث heisst es: باب الزاء والسين والشين والصاد والضاد والطاء والظاء بطّال d. h. Namen die mit ث anfangen, auf welches einer dieser Buchstaben folgt, sind nicht vorhanden. Es trifft dies fast immer nur solche Verbindungen, welche auch in Arabischen Wurzeln nicht vorkommen, und ich habe desshalb diese Angaben als überflüssig weggelassen, zumal da man ihnen nicht den Sinn unterlegen kann, dass es in solchen Buchstaben-Verbindungen überhaupt keine geographische Namen gäbe.

Wenn ich nun auch mit anscheinend reichen Hülfs-

mitteln meine Arbeit unternommen habe, so waren sie doch nicht ausreichend, um bei dem grossen Umfange des Werkes und bei der höchst mangelhaften Beschaffenheit der Handschriften gleich mit dem ersten Wurf etwas in allen Theilen Vollkommenes zu liefern, jedoch ist es mir, glaube ich, gelungen, einen im Allgemeinen verständlichen Text herzustellen, wenn auch im Einzelnen noch Manches einer wiederholten Durcharbeitung vorbehalten bleiben musste. Und hierzu hat es mir wiederum nicht an treuer Hülfe gefehlt. Herr Prof. de Goeje, welcher durch die Herausgabe Arabischer Geographen veranlasst war[1]), sich eingehend mit Jâcût zu beschäftigen, hat mir eine grosse Anzahl von Verbesserungen zukommen lassen, welche mit *G* bezeichnet sind; Herr Prof. Fleischer hat aber das ganze Werk zu dem Zweck einer kritischen Durchsicht unterworfen, um mir seine Berichtigungen mitzutheilen; es ist ihnen ein *F* vorgesetzt.

Bei dem Verfahren, welches ich dann in den Anmerkungen beobachtet habe, war ich zunächst darauf bedacht, mich so kurz als möglich zu fassen, um den

1) Hier muss ich bemerken, dass die ersten 40 Seiten dieser Einleitung schon im J. 1869 gedruckt wurden, um in dem Register auf die Seiten 11—32 verweisen zu können, dass ich also S. 9 noch nichts von de Goeje's neuer Bearbeitung des Içtachri erwähnen konnte. Die sorgfältige Vergleichung de Goeje's mit den Citaten bei Jâcût schien es mir überflüssig zu machen, überall in meinen Anmerkungen die Abweichungen noch einmal anzugeben, durch ein beigefügtes *G* mit der Seitenzahl habe ich aber auf die betreffenden Stellen seiner Ausgabe hingewiesen.

Umfang nicht zu weit auszudehnen; desshalb habe ich die Worte des Textes, auf welche sich eine Variante oder Verbesserung bezieht, gewöhnlich nicht hinzugesetzt, sondern nur da, wo ein Zweifel entstehen konnte; denn beiweitem die meisten Veränderungen betreffen nur die Vocale oder die diacritischen Punkte oder einzelne ähnliche Buchstaben, so dass der Grundzug eines Wortes derselbe bleibt und, wenn man die betreffende Zeile durchläuft, ein Irrthum nicht möglich ist. Es würde ferner viel Zeit und Mühe gekostet und einen grossen Raum in Anspruch genommen haben, wenn ich hätte alle Stellen bemerklich machen wollen, wo in den Hh. einzelne Zeilen übersprungen oder ganze Sätze wie in *b* (mehr als Tausend) absichtlich ausgelassen sind, und es ist dies nur in den Fällen geschehen, wo eine schwankende Lesart eine solche Andeutung nöthig zu machen schien; darum muss ich hier hervorheben, dass man daraus, dass aus einer Handschrift eine Variante nicht angeführt ist, nicht immer schliessen darf, dass sie mit der im Text gegebenen Lesart übereinstimme, denn es kann das betreffende Wort grade in eine solche Auslassung fallen, und ausserdem habe ich von einer unzähligen Menge von Fehlern einer einzelnen Handschrift keine Notiz genommen, wenn alle übrigen unzweifelhaft das Richtige hatten; und indem ich nur ganz im Allgemeinen den Grundsatz aufstellte, dass bei der Entscheidung für diese oder jene Lesart, die dem Sinne nach möglich war, die Uebereinstimmung zweier Handschriften aus verschiedenen Familien massgebend sein könne, habe ich bei der Schwierigkeit, aus den Varianten für die Anmerkun-

gen noch eine Auswahl zu treffen, gewöhnlich die Lesarten der sonst für besser gehaltenen Handschriften angegeben, wenn ich ihnen nicht gefolgt bin; ich glaube aber versichern zu können, dass unter den nicht berücksichtigten Varianten sich weiter nichts brauchbares findet. — Zu meinem grössten Bedauern ist die Anzahl der Schreib- und Druckfehler ziemlich gross; die Verbesserungen, denen ich ein l. (lies) vorgesetzt habe, sind theils noch bei wiederholter Durchsicht von mir selbst, theils durch Fleischer und de Goeje gemacht worden; für die bei den Personen-Namen angegebenen Veränderungen, wo die Fehler mit wenigen Ausnahmen den Abschreibern, manche auch wohl dem Jâcût selbst und seinen Quellen zur Last fallen, finden sich meistens die Beweise und Belege in den Zusammenstellungen und Citaten des Personen-Registers.

Fleischer's Berichtigungen waren oft von ausführlichen Begründungen und Bemerkungen begleitet, welche ich in solcher Ausdehnung nicht immer aufnehmen konnte; meistens bedurfte es nur der verbesserten Lesart, um sich von der Richtigkeit derselben sofort zu überzeugen. Einzelnes hat Fleischer nach meinen Gegenbemerkungen zurückgenommen, so dass es keiner Erwähnung bedurfte, und nur weniges, was mir nicht zutreffend genug schien, habe ich unberücksichtigt gelassen, zumal wenn die Veränderungen von den Lesarten der Hh. zu weit ablagen. Denn wenn diese auch noch so verderbt sind, so wird doch der Herausgeber eines Textes sich für die Vertauschung von einzelnen Buchstaben oder ganzen Worten und Redensarten eine gewisse Gränze setzen, über welche

er nicht hinausgehen kann, um eine vorgeschlagene Verbesserung noch aus den Zügen der Hh. herauszulesen oder überhaupt anzunehmen, er wird zweifelhafte Stellen. zumal wenn darin mehrere oder alle Hh. übereinstimmen, vorläufig auf sich beruhen lassen müssen, bis bessere Hülfsmittel das Richtige ans Licht bringen.

Bei den Verweisungen auf andere Werke habe ich einen vierfachen Zweck im Auge gehabt: 1) die Quellen, aus denen Jâcût schöpfte, nachzuweisen, öfter auch da, wo er sie nicht ausdrücklich nennt, aus den gedruckten oder, soweit sie mir zugänglich waren, auch ungedruckten geographischen und historischen Werken, den Diwânen und philologischen Schriften; 2) Parallelstellen anzugeben, wo andere dieselben Quellen wie Jâcût benutzt haben; 3) auf allgemeine Sprüche und beliebte Verse der Dichter aufmerksam zu machen, wo und in welcher Weise sie von anderen angewandt worden sind, wenn sie zur Vergleichung des Textes oder zum Verständniss dienen können; 4) die späteren Autoren anzuführen, welche wieder den Jâcût benutzt und ausgeschrieben haben.

Wenn es nach alle diesem sich herausstellt, dass die Anmerkungen sich mehr auf das ausschmückende Beiwerk, die eingestreuten Verse, als auf den Hauptgegenstand des Werkes, die Geographie, beziehen, so ist zu bemerken, dass die gegenwärtige Arbeit sich allein oder doch vorzugsweise auf das genauere Verständniss und die Kritik des Textes beziehen konnte und hierbei die Verse verhältnissmässig bei weitem mehr als die Prosa der Nachhülfe bedurften, dass es aber nicht in

meinem Plane liegen konnte, für den geographischen Inhalt einen ausführlichen Commentar zu liefern und es weit zweckmässiger sein wird, die auf einzelne Städte, Gegenden oder Länder bezüglichen Artikel mit Benutzung anderer Geographen und Historiker in besonderen Abhandlungen in eine übersichtliche Darstellung zu bringen, und ich hoffe und wünsche, dass jüngere Orientalisten recht bald solche Arbeiten unternehmen werden.

Es bleibt nun noch ein Punkt zu erörtern, die Sprache des Jâcût. Die Bemerkungen des Herrn Prof. Fleischer enthielten noch Manches, was auf eine strengere Durchführung der correcteren Sprache abzielte; in der nachfolgenden Uebersicht, welche grossentheils aus diesen Bemerkungen entstanden ist, würden also ebensowohl noch Textes-Verbesserungen gefunden werden können, sie ist aber zu einem anderen Zwecke gemacht worden. Ich bin nämlich immer mehr und mehr zu der Ueberzeugung gekommen, dass manche Verstösse gegen das altclassische Arabisch nicht etwa von den Abschreibern, sondern von Jâcût selbst herrühren. Die beste Handschrift ist im J. 651, also nur 25 Jahre nach Jâcût's Tode geschrieben, sie zeigt aber schon solche Verstösse und stimmt darin mit den übrigen Handschriften überein, welche doch nicht aus ihr, sondern nach allen Merkmalen durch andere Mittelglieder aus dem Originale abstammen, so dass man nicht anders annehmen kann, als dass Jâcût selbst wirklich so geschrieben habe. Sein ganzer Bildungsgang, — dass er als Grieche geboren erst das Arabische erlernen musste und der Unterricht, den er erhielt, ihn zunächst nur für den Handelsstand aus-

bilden sollte, dass er in seinem Berufskreise mehr mit dem Volke, als mit den höheren und gelehrten Ständen in Verkehr kam und erst nach und nach in späteren Jahren anfangs durch den Buchhandel, dann durch den dadurch geweckten Wissensdurst sich eine gelehrte Bildung zu verschaffen suchte, — das Alles lässt es erklärlich finden und macht es sogar wahrscheinlich, dass er, wiewohl selbst Schriftsteller im Fache der Philologie, doch manches aus der Volkssprache in seinen Schriften beibehielt, was wir zu ändern kein Recht haben. Dabei muss ich daran erinnern, dass Jâcût in seiner Kladde allem Anscheine nach schon ziemlich viele Vocale und Lesezeichen beigefügt hatte, welche von den Abschreibern ebenso copirt wurden, dass aber bei der Sparsamkeit, womit einige von diesen nur hier und da die Lesezeichen gesetzt haben, darauf Gewicht zu legen ist, wenn sie vorhanden sind, und dass die nachfolgenden Beispiele nicht blos aus einer Handschrift genommen sind, sondern sehr oft in allen gleichmässig vorkommen.

Gehen wir von dem häufigsten Falle aus, so finden wir den Gebrauch der II. Form des Verbum statt der ersten oder als Verstärkung derselben, oder statt der IV. Form bei folgenden Wörtern:

مبيّن Bd. IV. ٧, 2 st. مُبين
جلّق Bd. II. ١٠٤, 20.
حرّس I. ١٢, 9.
حكّم statt احكم IV. ٩٥٩, 3.
حمّل II. ٢١٠, 22. III. ٧٩٥, 2. IV. ٣١٣, 10.
خلّص I. ١٢٧, 9. IV. ٥٩٤, 21.
خلّف III. ٥٠٩, 22.
ربّع II. ٩٣٥, 15. III. ٤١٧, 1.
رضّع II. ٧٩٣, 20.
ركّب III. ٢٧٤, 3.
زرّع I. ٢٨٩, 21.
سقّط I. ٣٨٥, 11.
سلّب II. ٢١٣, 3.

سهّل I. ٣٣, 13 statt اسهل
شقّ III. ۴٢١, 23.
مشاجِر st. مُشْاجِر I. ٧٥٨, 19.
مشيّد st. مَشيد IV. ٥۴٣, 22.
صدّق II. ٣٠, 19. ٣٥٧, 18.
صلّق I. ٣٦٨, 16.
صيّح III. ١٩, 6[1]).
صيّف III. ۴٢١, 23. ۴٢٣, 3.
مطّرِد statt مطَّرِد II. ٣٦٣, 6. ٨٧٣, 12. III. ٥٨٨, 11. IV. ٣, 21. ٥٢٩, 20.
معرّبة statt مُعْرَبة II. ٣۴٩, 14. ٣٥١, 23, wo die Hh. ebenfalls معرّبة lesen; IV. ١٥۴, 12.
عمّر I. ٢٨٩, 11. ۴۴٧, 19. ٥٩٣, 23. ٧٧٥, 4 u. 7. ٧٨٩, 22. ٧٩٣, 21. ٨٠٠, 2. ٨٩٧, 3. II. ٨١٥, 21. III. ١٣, 8. ١٥, 20. ٢٠٧, 11. ٣٢٢, 9. ٣٩٣, 5. ۴٠٧, 9. ۴٩٥, 3. ٩٠٠, 21. IV. ٩٥, 21. ١٠٨, 3. ١٧١, 18. ۴٣١, 11. ۴٨١, 8. ٥٩٩, 23. ٦٢٣, 8. ٦٩۴, 14. ٦٧٩, 17. ٦٩٩, 4. ٧٠٥, 12. ٧٨٣, 7 die Hh. وعمّرها ٨١٩, 20. ٨٨٣, 9.
غسّل II. ٩٠٣, 2.
فخّر IV. ٣٨٧, 17.
قدّر I. ٩٥٧, 8.
قدّم I. ٣٣٠, 11. II. ١٨٩, 10. III. ١٨٢, 5 u. nach den Hh. IV. ٩, 2 u. 6.
قرّأ statt اقرأ II. ٩٣۴, 14. III. ٣٣٦, 18. IV. ٩٣, 5. ٩۴, 4. ٢١٣, 23.
قسّم II. ٣٥٧, 10. ٩٩٢, 19. IV. ٣٢٣, 9.
قصّر I. ٧٥٠, 2. II. ١٦٣, 4. III. ١٠٥, 16. IV. ١٣, 11. ٢٨٣, 20.
قطّع I. ٧١٥, 7. IV. ٨٧, 11 u. 12.
قوّت IV. ٥۴٧, 14.
كلّف I. ٢٨, 1.
لبّس statt البس II. ٣٩١, 2. ٨٧١, 9. IV. ٢٧٩, 17. ٥٩٧, 6. 9. 20.
مثّل IV. ٢٨١, 23.
نصّر III. ١٨٨, 1.
وزّر III. ٣۴٩, 18.
مولّع statt مُولَع III. ٨٠, 11.
هزّم I. ٢٥٩, 13. ۴٩١, 13. 14. 15. ٨٥٩, 3. ٨٩٠, 12. II. ٣٢٠, 12. ٣٧٧, 23. ٨٨٧, 17. III. ١٠٠, 4. ١٩١, 23. IV. ٣٦٨, 20. ۴۴٣, 1. ۴٦٨, 22. ٩٢۴, 23. ٨٣١, 20. Wegen des vorherrschenden Gebrauches ist Teschdîd auch IV. ٢٧٥, 10 gegen das Versmass geschrieben und zu ändern.

Von den Zahlwörtern sind nach der classischen

1) Freytag hat diese Bedeutung der II. mit der Verweisung auf Kâmûs s. v. جوق, wo aber nicht صيّح sondern صَيَّح zu lesen ist.

Sprache etwa ebenso viele unrichtig, als richtig gebraucht; manche habe ich schon geändert, folgende sind noch zu verbessern: I. ٧٥٤, 12 statt تسعا; ٨٨٨, 13 ثلاثا; ٨٣٨, 23 اثنان; ٨٧٧, 6 ثمان; II. ٩٠, 20 عشر; ٣٤٤, 11 خمس; ٣٠٥, 8 خمسا; ٣٣٣, 15 وعشرين; ٨١٧, 2 احدا; ٨٩٧, 10 احدا; ٩٣٩, 6 خمسا; III. ٣٤, 7 واحدة; ٤١٥, 4 ثلاثة; ٩٧٤, 4 خمسا; ٧٤٣, 7 الثلاث; ٨٤٩, 20 ثلاث; IV. ٣٢٧, 2 عشر; ٥٣٤, 1 احدى; ٩١٤, 2 احدى

Die Endungen ـُوا und ـُونَ sind wie in der Vulgärsprache verwechselt I. ٦٨٠, 6 يرتادون; ٨٤٤, 19 فيمرّوا u. فيرتحّوا; II. ٣٦٧, 19 فيدخلونه; ٨٣٩, 23 وينذرون; III. ٢٠٧, 11 ليعبروا; IV. ٢٥, 16 يفقهون; ٩١, 19 ويكون; ٣٣٧, 14 يعظّمونها; ٩٣١, 9 يستبدلوها; ٩٤١, 11 وتنسبوا; ٧٨٨, 14 ياتين

Das Genus ist aus Nachlässigkeit an vielen Stellen nicht beobachtet, wie I. ٤٣٤, 23 ليمنع auf السور bezogen statt لتمنع auf قطعة; ٨٣٧, 22 شمته st. شمتها, als wenn بول vorherginge; II. ٩٩, 6 تعرف; ٨٩٧, 20 مستحيل; III. ٢٥٥, 17 قبلها; 20 تذكر; ٤٠١, 14 bei الثالثة ist an السنة gedacht, es geht aber عام vorher; ٩٦٧, 18 وهو genauer وهي, da es sich auf ماءة bezieht; ٩٣٩, 8 سميت ist, statt des masc., da ماء voraufgeht, nach dem plur. فيالشل construirt und ebenso in die Marâçid übergegangen. IV. ٢٥٨, 5 عليها; 6 فنقلت; ٢٨٣, 6 in فهدمه bezieht sich das Suffix auf الكعبة, indem der Verfasser البيت im Sinne hatte; ٢٨٤, 6 in هدمه وبناها ist das erste Suffix nach البيت, das zweite nach الكعبة construirt. Eine ähnliche Ungenauigkeit ist I. ٩٠٧, 6 u. 7 كان تعد und ثم صار statt كانت und صارت; III. ٧٤٥, 15 منه als wenn البستان vorherginge, st. منها; IV. ٥٩٤, 7 منه statt منها

In der Construction der Ortsnamen kommen, abgesehen von den Freiheiten der Dichter, oft Abweichungen von den darüber aufgestellten Regeln vor; z. B. ريخ Kâ-

mûs I, 283 wäre als موضع richtiger als ريخ, bei Jâcût II. ۸۸٥, 7, allein Jâcût lässt sogleich اليها darauf folgen; zu رشيد, II. ۷۸۱, 17 stimmt bei Abulféda p. 46 بليدة تسمى رشيد und رشيد, Kâmûs II, 320 ist nicht classisch; dass aber derselbe Ortsname, jenachdem er als بلد oder بلدة, موضع oder قرية, جبل oder هضبة, ماء oder بئر bezeichnet wird, auch das Genus wechsle, ist kaum anzunehmen. Ich habe die Vocalisation der Hh. meistens beibehalten.

Die von den strengen Philologen geforderte Unterdrückung des Hamza in der Reimsilbe [1]) ist von Jâcût nicht beobachtet I. ۱۲۷, 13 شينا; ٦٠٦, 15 ذيب; ۷۳٥, 9 ايبا; ۸۲۳, 20 قاريا; II. ۹۹, 20 الصان; ۲۱۱, 6 شاق; ٥۹۳, 2 شان; ۷۰۳, 4 باس; ۸۸۹, 22 بريم; III. ۱٥٩, 20 قرا; ۲۸۴, 17 (auch im Diwân Hudseil p. 242 zu verbessern); ۳۳۴, 13 ريم; ٦٠۴, 14 وزارا; IV. ۴۸, 13 راقد; ۱۰۱, 22 وشام; ۱۳۹, 2 الذيب; ۳۱۱, 2 الذيب; ٩۷۰, 3 ريم; so ist auch in der Pluralform مفاعل von Verben med. ى das Hamza geschrieben, wie III. ٦٨٩, 10 statt مسايل

Der **Dualis**, welcher in der Vulgärsprache allmälig verschwindet, ist auch von Jâcût vernachlässigt, wie II. ۴۰, 18 منها st. منهما; ۹۰۰, 2 وغيرها st. وغيرهما; III. ٦٩۰, 11 بها u. وبها st. بهما und وبهما; ۷۱۴, 22 عليها st. عليهما (الوزن und الصيغة); ۸۳۳, 6 لها st. لهما; IV. ٥٩٩, 13 اليها st. اليهما; ٦۸١, 10 وغيرها st. وغيرهما. Ob الذين in den Stellen I. ۲۳۹,15; II. ۱۸۳, 22; ۴٥٥,1; IV. ۴۱, 2 auch der Plur. statt des Dualis sein soll, oder darin eine Verkürzung der Schreibart aus اللذين liegt, ist zweifelhaft.

Nach أنّ lässt Jâcût nicht immer den Accus. folgen, wenn einige Worte dazwischen stehen, wie III. ۱۳۸, 14 اولاد st. اولادا; ebenso nach لأنّ IV. ۹٥١, 11 وطرق st. وطرقا; nach

1) S. Zeitschrift der Deutschen morgenl. Gesellsch. Bd. XV. S. 382.

كَانَ wie II. ٧٣٢, 2 شِبرٌ st. شِبرًا; ٧١٢, 3 يبسٌ st. يبسًا, da das Teschdíd in den Hh. geschrieben ist, sonst würde hier nach كَأَنَّ der Nominativ folgen können; sogar nach كَانَ steht das Prädikat im Nom. wie II. ٣٨٧, 15 كثير st. كثيرًا; III. ٥٨, 18 شبرٍ ونصف hat Cazwíní II, 401 ohne Bedenken ebenso nachgeschrieben statt شبرًا ونصفًا, in der Quelle stand freilich مقدارُ شبرٍ ونصف — IV. ٩١٢, 21 اسم st. اسمًا — so folgt auch auf ليس der Nom. II. ٣٣١, 15 اسمٌ عربيٌ st. اسمًا عربيًا; IV. ١٥٧, 23 اوانٌ nach dem Cod. *w* st. اوانَ

Dass auf الّا nach einem affirmativen Satze statt des Accus. der Nom. folgt, (in der älteren Sprache selten, wie Sure 21, 22), findet sich öfter: I. ٥٩٠, 4 رجل st. رجلًا; ٩٢٢, 4 دانق st. دانقًا; II. ٧٩٢, 9 st. المغربيّين; III. ٩٢٣, 18 شيء st. شيئًا; IV. ٣٣٩, 17 نهر, was Jâcût aus seinem Exemplare des Içṭachrí (Cod. Goth. p. 63,7 v. u.) herübernahm, während andere (de Goeje p. 125) das bessere نهرا haben; IV. ٩١٢ 10 st. شيئًا يسيرًا wie Içṭ. *G* p. 177. Umgekehrt folgt nach einem negativen Satze auf الّا der Acc. statt des Nom. مسلكان III. ٨٨, 15.

Beispiele, wo nach vulgärem Sprachgebrauch nach امّا der Nachsatz ohne ف beginnt, sind I. ٣٥٥, 16 ابرق st. فهو ابرق wie bei Naçr; III. ١٨٥, 8 كانت st. فكانت; ٣٣٢, 3 متصلتا st. فمتصلتا; ٩٥٠, 11 احد st. فاحد; IV. ٢٠, 22 انبانا st. فانبانا

Auffallend ist, dass كان zuweilen ans Ende des Satzes gestellt ist, wie II. ٥٧٨, 19; IV. ٣٣٠, 15; كانت IV. ٩٧١, 7; كانوا IV. ١١٠, 2.

علوّ wird immer für عُلْو oder عِلْو gebraucht, z. B. I. ٣٨٢, 8; ٣٨٥, 1; II. ٧٧٨, 18; III. ١٨, 1; ١٥٢, 9; ٥٩٣, 3 fg.; ٧١٩, 9; ٨٧٨, 21; ebenso عدوّ st. عدو I. ٨١٨, 7; III. ٣٣٥, 6 u. 12; IV. ١٥٣, 4.

Statt سَقيا haben die vocalisirten Hh. immer سُقيا (wie es scheint nach späterem Sprachgebrauch, vergl. Zamachscharí, Mufaççal p. 17,2; 25,2): I. ٨١, 20; II. ٩٥١, 13; ٩٥٧, 3 (in diesem Verse auch bei Bekrí p. 277 سُقيا); ٩٥٥, 23; III. ۴٩٣, 17; IV. ۴٩٣, 17.

In einzelnen Wörtern findet sich dieselbe Aussprache, wie sie Golius, Reiske und Freytag aus ihren Quellen verzeichnet haben, die aber nicht für classisch gilt, z. B. الحارّات I. ٧١٩, 8 wie Golius st. الحارات; I. ٧٣٢, 23 يَقلَع IV. ٥٣٩, 7 تَقلَع wie Reiske zu Golius st. يُقلِع u. تُقلِع; I. ٧١٩, 23 مُلوحة wie Freytag st. مَلوحة; I. ٧٣٩, 5 يَطلَع st. يَطلُع und mehrmals مُجرَى st. مَجرَى; يَهدِى Golius st. يُهدِى I. ۴٣۴. 3 u. 4; ٨٠٠, 18; IV. ٩١٧, 22; دهشة Golius st. دهشة IV. ٧٩٩, 17.

Es kann weder zufällig, noch die Schuld der Abschreiber sein, sondern muss in der Vulgärsprache Jâcûts seinen Grund haben, dass in allen Stellen statt طرف mit seinen Derivaten ظرف geschrieben ist: I. ۴٧١, 14; ٩٨١. 3; II. ٣۴۴, 1; ٩٠٢, 22; ٩٠٣, 4; ٩١٩, 7; ٩٣٧, 17 fg.; IV. ١٧٩, 6; ٢۴٨, 10; ٧٢٨, 12; ٨٧٥, 18 Cod. *c*; selbst in dem Namen ظريفة, wofür ich IV. ٣٨۴, 4. 7. 9 das richtige طُرَيْفة gesetzt habe.

Zu IV. ١٩٣, 1 مَقصَد, wie *w* vocalisirt, bemerkt Prof. Fleischer: Sâkir in seinem Türk. Commentare zu Gâmí's Behâristân Constant. Ausg. S. 5,13 nennt مَقصَد einen غلط مشهور statt مَقصِد; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. V, 272. — Die Angabe IV. ۴٣١, 22 مَخمَر بفتح اوله und بلفظ الآلة ist ein Widerspruch, da das nom. instr. مِخمَر ist, wie Bekrí und Diwân Huds. den Namen IV. ٣٧٩, 21 richtig vocalisiren.

Zu IV. ٣٥٩, 6–7 كَعسل الذى بالاندلس *F*: „Wenn Jâcût wirklich so geschrieben hat, so hat er einen starken Sprachfehler begangen, da nach dem indeterminirten

كل عسل das determinirte الذى nicht stehen kann; grammatisch richtig wäre كل العسل الذى, aber der Sinn würde sein: der gesammte Honig, welcher sich in Spanien vorfindet; und dies wäre logisch weniger gut als كل عسل بالاندلس oder كل عسل يكون بالاندلس jeder (andere) Honig in Spanien, oder: der sich in Spanien vorfindet". — Ich habe aus fünf Handschriften keine Variante angemerkt und derselbe Fehler findet sich I. ٥٣١, 1 قبيلة st. القبيلة; IV. ٢٥٥, 15 شبكة st. الشبكة

Zu IV. ٢٨٣, 7 fg. *F*: Jâcût macht hier einen sonderbaren Fehlschluss: „Wenn der Ortsname مَرْبَد von رابِد in der Bedeutung von خازِن herkäme, würde es heissen مُرَابَد in der Form des Passivparticips der dritten Verbalform, wie مُقَاتَل Kampfplatz von قاتِل". Aber damit der Schluss richtig wäre, müsste statt رابِد ja مُرَابِد überliefert sein, wie مُقَاتَل nicht von قاتِل, sondern von مُقَاتِل herkommt. Dass aber رابِد richtig ist, sieht man aus den Anführungen bei Lane, wogegen von einer dritten Form رَابَدَ u. s. w. überhaupt nirgends die Rede ist. Kurz Jâcût, der auch sonst in grammatischen Dingen manchmal arge Blössen giebt, muss hier in der Uebereilung die Activparticipe رابِد und قاتِل wegen des langen *â* in der ersten Silbe als zu رَابَدَ und قَاتَلَ gehörig betrachtet haben.

Diese Ausstellungen gegen Jâcûts Classicität, die sich noch durch andere Beispiele vermehren liessen, und deren einige auch schon von Fraehn angemerkt sind, beweisen zur Genüge, dass derselbe in seiner Ausdrucksweise stark zur Vulgärsprache hinneigt.

Sehe ich nun das vollendete Werk jetzt vor mir, so kann ich nicht umhin meine Freude darüber auszudrücken, dass es mir vergönnt gewesen ist, dasselbe zu Ende zu führen. Wenn Jemand in schon vorgerücktem Alter noch eine Arbeit unternimmt, die voraussichtlich eine lange Reihe von Jahren seine ganze Thätigkeit in Anspruch nehmen wird, so mag er wohl sorgen und schaffen, dass er nicht säume bis er ans Ziel kommt, zumal wenn er Anderen gegenüber eine gewisse Verpflichtung übernimmt, dass seine Arbeit zum Abschluss gebracht werde. Zwölf volle Jahre bin ich ohne Unterbrechung damit beschäftigt gewesen, einige Male ernstlich besorgt, dass meine Kräfte nicht ausreichen würden; das mag es erklären und entschuldigen, dass ich so und nicht anders gearbeitet habe; und wenn nun auch im Einzelnen dies und jenes noch der Nachbesserung bedarf, so ist doch durch die Umarbeitung in den Anmerkungen der Text um ein Bedeutendes correcter hergestellt, und dass der Antheil, welcher daran den oben genannten Freunden durch ihre Mithülfe und ganz besonders den Professoren Fleischer und de Goeje gebührt, ein grosser ist, will ich hier wiederholt dankend anerkennen.

Göttingen im Mai 1873.

F. Wüstenfeld.

Anmerkungen.

Zum ersten Bande.

Seite 1 Zeile *7* Sure 40, 82. — *10* Sure 21, 107. — *13* والقيمان *c* والقمران — *14 c* والابدان Copenh. والانداد — 2, *2* Sure 22, 45. — *5* Sure 6, 11. — *10* Cop. يتطرّق — انشائه Cop. تشابهه — *22 c* وانفذ فيها عَرْضَهٗ — *23 F* وعُمْرهٗ — فى Cop. *F* من — 3, *4* lies فتختّلط — *5* خالطا Cop. غالطا — 4, *16* Cop. تصحيح لفظ الاسم — 5, *2* Gauharí I, 598. Ḥamâsa pag. 382. — *17* Ḥarírí 2. Édit. Tome I. p. 293. — *20* ib. Tome I. p. 75. — *22* ib. Tome I. p. 510. — 6, *21* يقول Cop. بقول — *23 F* المُنّة — 9, *1 F* المستوى — *5 F* الشاهدة ohne و — *17 F* لتعرف ohne و — *18 F* لاحببت — *22 F* المُفْوَج — 10, *2* ان Cop. من — *7 F* اهل — *8* Cop. عذره — *13 F* بامارات — l. الأُمْنِيَّة — *16 F* بجَيْش — *17 F* بَيِّنَتُه

11, *1 F* يَغِى von وَقَ — *2* ما نى *F* مانعا Dual. — *4 F* مميّن — *6 F* الدّنية — *15 c* بَأَعْلان — 12, *1 c* Cop. عينيه — *2 c* Cop. الذنيه — يديه — *9 F* خَرَص — *11 F* نزال — ib. l. سلْمًا — *17* كنفه Cop. كفيْه — *22 F* الغَرَض — ib. يسم Cop. يتمّ — 13, *7* l. الغَرَض — *9 G* ترتيب — *14 F* قُوَّة — *17* من *F* فى — *22* Sure 78, 6. 40, 66. — *23* Sure 71, 18. — 14, *14 F* عَمَد (Sure 13, 2). — 15, *4 F* رأيى — *8* بنا *F* بَتّا ebenso Cazwíní I. 145, 13. — *16* l. انحاز — *19* الفلك *c* اللقط *m* العاط *r* انغلطة — ib. منها *F* منهما — *23 F* واحد Cazwíní I. 147, 4. — 16, *1* احد حد Cop. احد حدّ

سبعة *18* — الف .l لف *16* — الغمْران *12 F* — بياقَ .Cop اثْبَاقَ *8* — *11 F* — دورينوس *17, 2 bcm* — ازدشهر *b* اردشير *20* --- اربعة .Cop منطقة — *18* تحتها *m* يحسّنا — *18, 9* l. عمرانها ohne و wie Cazw. I. 146, 9. — *11 b* والساعات *F* والساعة wie Cazw. I. 146, 10. — *18* الجزيرة Cazw. I. 146, 18 الجزاير — *21 F* دوّارة — 19, *1-4 F* hier ist mehreres ausgelassen, was aus Cazw. I, 146, 23 – 28 zu ergänzen ist. — *12* من *F* في — *13* die Handschr. اسطاربوس والاسطاربوس — *19* Sure 65, 12. — 20, *6* Sure 23, 18. — *17* مسلوكة *b* مسكونة — *19* l. بالقمْر vergl. IV, 174. — *20 FG* غُزِر *m* غزازة *b* غرق *r* غُزر

21, *1 b* حدة *F* حِدّة — *10* l. الزابج — *12* سنكاديب *F* سيلاديب vollständig سيلانديب Ceylon — *20* قبرس *b* قرطاس — *20-21 F* بحرُ قُرضَة — *22* l. الابواب — 22, *10* Sure 16, 15. — *11* Sure 78, 6. — *19* الترتيب *b* المذهب — 23, 7 *F* كغلّظ — *14 r* كالشبط *m* كالشُطْبة — 24, *1 m* مُقلْبَد *b* مثلية — *3* Sure 20, 5. — 25, *5 F* نَهَبَطَ — *12 FG* اسدُ — 26, *4* u. *12 F* القلْم — *12* اذا *m F* اذ — *13* Sure 3, 39. — *20* الجارى *b* جار — 27, *5 F* اشتقاقهما — *11 bcm* يتسارعوا — *12 F* يَخْتَلف — *14 b* هزيرة *r* هنديرة — *15-17 r* هرمز , بهرمو — *16* u. *17 b* القرارى *m* انفرارى *p* العرارى — *19* السابع die Hh. الرابع — 28, *1 F* وكَلَف — *3 b* تحسبها *F* بحَسْبها — *5* طرق *b* طريق — *6* احتدام *b* امتلام — ib. *F* وكَلَب — *9* بتة fehlt in *b* — التهم *b* اللّهم *r* حر وبرد والى *br* صرود الى جروم *10* — بتة اللهم الآ انتقال *m* منه التهم الا المحتقين *r 18* — الاتفاق *br* الانجاد *11* — يَشْقَق *m* يتفق — حر وبرد *m* المخيفين — *22* فيقل *b* فتقتل *r* فقتل — 29, *14* دمقلة die Hh. مُقْلة — 30 *3 c* ولنوح *br* والنوح — *12 r* واسوادان *b* وسودان — *15 – 18* einige Auslassungen der Hh. sind aus Cazw. II, 48 ergänzt. — *17 F* ومساحته

31, *3* مدين *br* حذين — *6 m* ونهاية *br* وتهامة — ib. *b* للافغينة *r* الافاغنية — *9* وبست *b* وتبعت — 32, *5* وبرجان *b* وجرجان *m* درجان — والبرقتان *br 12* — وهراز *br* وحران *7* — وبحران *b* وجُرحان *m 6* —

الجوزا والسنبلة *13 b* واذن — 33, *6* l. وراشد — *19* الثور والميزان *bcr* — *22 br* قاى — 34, *3* Die hier von *F* angemerkte Auslassung ist gemäss Zeile 22 etwa so zu ergänzen: حيث وقع الطرف كالشغرد *19 br* — الاقصى الشمالى من الاقليم الخامس واما طرفه الاقصى الخ — ib. *b* البجماكية *m* البجماكية *r* البجماكية — *21 br* وبورة — 22 والطالقان *br* الاقصى — ib. ق l. من — 35, *2 F* فتذكّر — 36, *3* — والسودان *br* والسواد *17* — ونهاوند *br* ودنباوند *7* — والطايف *br* 37, *5* l. فجمّنا — *11 F* تنذر — *14 F* انقض — *20 F* لانّ — *21 br* هذا لفظ فارسى: الولات — 38, *1 F* قطّع — *2* nach البريد setzt *b* hinzu: — بمعنى قطع فعل ماضى لمفرد مذكرا كان او مؤنثا ثم عرب فقيل خيل البريد *11 F* رأبى — 39, *7 F* مرّق — *8 F* بنية — 40, *9 m* حذة *FG* حذة — *16 br* المختلفة

41, *19* l. البقر wie I. ١٣٦, 18. Férazdak Diwan p. 17. Gauharí I, 220. — *20* Belâdsorí p. 132 etwas kürzer. — 42, *2* فيكثر *br* فكثير *F* فيكثر — *6 F* يعنون — 8 ان يمكنه *b* يسكنه — *15 m* الاخفآء مصر — *br* به — نها *19 br* من اراضى متنبط — 43, 7 *F* يعبر — *F* خانوا ohne و — *20* اخذلوا l. ادخلوا Sure 2, 204. — ib. وشرايعه *b* والشريعة — 44, *4 m* الشرقى — *10* Sure 5, 21. — *11* *F* يجعل — *16* l. حتى — *18* l. بمعنى — *19* Sure 23, 74. — 45, *11* vergl. I. ٩٣, 8. III. ٧١, 13. Ag. IV, 98; *m* يستطيعه *br* نستطيعه — برد Gauh. I, 18 بعد — *br* نذوقه *m* يذوق — *13* Sure 49, 9. — *14* Sure 59, 7. — *18 m* يهتدون — *19* Sure 59, 6. — 46, *9 F* اذا — نافيه *F* نفيه *br* نافية — 47, *4 c* افراد *m* افرار — *11 br* وتاويلها — *20* l. يعرون — *22 F* اعطية ohne Teschdid. — 48, *1* عرص *m* غواص — *5 F* لخطّم oder لحشم — *19 F* فتخدّم *br* مخدم — *22 F* فخمسها — 49, *4* Sure 8, 42 — *9* Sure 59, 7–10. — *22* امل l. اهل *mG* اصل — 50, *2* امل l. اهل — *6* ذويب l. ذيب — *13 F* يبطلها — *15 m* جابرة *F* جابرة „ungerecht". — *22* تحريمه *m* تجريد — *b* يغزوا تغير — *m* حلوايفهم طايفهم

51, *4* قهروا *b* قهرتم — *m* الجلبة — *br* الحزنة *m* الخربة — *m* ينتزع — *6* u. *8* الاية *m* الاية — *9 br* اوجب — *16* فيه الخمس *br* وفيه —

52, 4 تقاتلون br تدفعون — 7 فى ذلك fehlt in b — 8 كلا br كان — من وعوامه m واعوانه 22 — شتّى .1 8 ,53 — لرادانفروخ 23 m — بين br — 22 FG المستعدة ohne و — 23 m ذووا br رفاق ذوا — 54, 4 F أُولو — 11 F فأزرها statt فأزرها — 55, 10 محموية m und Lobâb; br بشير بشرى .ib — الحُفّاظ .l 19 — رجلا يتردد br رحل 17 — محمود l. بشر — القراء bm القرّاب — 21 s. v. Dorn, Muhammed. Quellen IV, 2 — 56, 8 بنو ود b مودد وصدودا ودا r مودر واصعد ودا — 13 واقرانه الخَناقِ 15 m — العزايى br الفرايصى .ib — الزمزام 14 m — واقرأ بعد br — 21 vergl. II. ٨٣, 21. — F خَيّ — bm ومعانى — 22 F مُراد br فراد — F فيج m فتح — 23 m بالنيرين br فالنيرين — m فمفْرَق b فقرى — m فمّجمرانا br انا تخمر — 57, 1 vergl. Bd. II. ٩٣, 9. III. ١٠, 14. IV. ١٥٧, 13. — 2 r فعالى — 3 bm اثلاث r اثلان — 5 s. v. Dorn, Muhammed. Quellen IV, 2. — 7 br سعيد — 8 br البدشى m البكّنتنى s. Lobb el-Lobâb p. 32. — 11-12 Die persischen Namen auf ـَوَيْه, welche im Arabischen auch mit ـُويَه gesprochen werden, sind in den Hh. durch Vermischung beider Sprachweisen meistens ـُويْه vocalisirt, besser ist شيرَوَيْه, مردَوَيْه und ähnliche, oder شيرُويَه, مردُويَه — 18 Cazwînî II, 188. — 58, 8 br الجنيمب — 10 m vocalisirt wie bei Freytag أجْمة F u. Kâmûs IV, 69 أَجَمة — 11 فى ist mit m zu streichen, s. Ag. XII, 69. — 12 Ag. يال عمرو — br بسوء — 20 محمد br احمد s. Ibn Chall. Nr. 634. — 21 Lobâb مسلم m سَلْم Ḥuff. IX, 100 سالم — 59, 5 s. v. Dorn, Muh. Quellen IV, 3. — 12 m بِرنَبَص F برنبص — 14 السهمى Ḥuff. XIII, 60 m النَّهمى müsste النُّهمى heissen. — 21 بينه وبين فيه fehlt in allen Hh. und ist aus Naçr ergänzt. — 60, 7 وحتمل l. وخَنْتَل wie III. ٧٣٣, 11, — 10 r تحل — ib. br خلها — 11 وقاص r والكرام والتمام لدار — 13 الحكم m بحكم l. بَحْكَم — 22 على l. عدى

61, 3 m قُتَيبة — 12 Gauharí p. 21. Bekrí p. 93. Athîr III, 430. — 14 والتصريف l. والتعريف — ib. فعل — 15 F فالهمزة —

منيعة *m* ib. — وبينه وبين *br* وبينةً وبازاء *19* — فاعلا *16 F* — تحمّلناه — نشاقه *62, 7 br* — آيّة *m* امة — اردويه *br* أُديّة *23 m* — سكبها *r* — *9 m* تُشْرِك — *14* Kâmil p. 588. — *18* vergl. Bd. II. fof, 2. Bekrí p. 93. — *20 FG* Kàmil يَنْصُروا — *63, 4* اهل *b* ارض *r* الارض — *15* Herodot. Lib. II. Cap. 16. Jâcût hat hier den Bîrûní benutzt, vergl. Bd. I. f.I, 6. — *64, 12 br* القران — *14* الوثير *m* الوَثير s. Kâmûs II, 168. — ib. جنك nach dem Lobâb; *br* حنك *m* جَتَنك — ib. *br* الاقرانى — *16 G* سَلُوقية — *20* l. ابيت — *22* vergl. IV. ٣٣٣, *22*. Mutanabbí p. 454. — *23* l. الاجواف — *65, 4* فيكون *br* فى — *5 F* طَعَناتهم *br* ضعانهم — *6* نصرانيًا nach dem Diwan Cod. Berol.; nach dem Versmasse wird zu lesen sein نَصْرِ آتيها نهر — ib. *br* مسلما سلّما — *10 F* سَمّين — *12 br* احبا IV. fv, 1. ٣٧٨, 7. ٣٠٧, 16 u. Gauharí I, 262. II, 486 احيا, Gauh. I, 469 اجبا, besser Bekrí p. 42 u. 366 أَجْنَى — Gauh. I, 574 اجنداها und II, 494 أسقية statt ارمية — *22 br* ارث القدور ثارى (نادى) *m* آأَرْتَ — *23 F* الخيّالة — *66, 8* اخو *c* ابو — *12 F* أَخْذُ — *13 F* تُغصَب — *14 m* وتذكرها — *21 F* على ohne و wie Cazwìní II. 330, 17; Codd. Mus. Brit. وعن *br* وعلى نشزه دجلة — *67, 12* التزيدى die Hh. ausser *m* الشريدى und الشربدى, sonst heisst er gewöhnlich الزُّفرى nach seinem Grossvater زهير Bekrí p. 9. — *13* Ag. XI, 161; *m* الخصاب — *22 F* مسّح, *brm* wiederholen hier صَبّح — *68, 1* ثمانين *br* مابتين — *6* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 3. — عبدال *r* عبدك *22* — مُوبِد *m* سويد *20* — مُتَجّحا *m* متحاجا *c 19* *23 br* المشاجر — *69, 2* عدى *br* على — *3* السنى *br* السينى — *14 br* المسالك und بالمهالك *F* بالمَهْلك statt des älteren مَهلكة — *20* s. Ibn el-Keisarâní homonyma ed. *de Jong* p. *4*. — *70, 1 br* الخيثم — Nach الهروى ist mit den Codd. Mus. Brit. hinzusetzen شكر als Beiname des محمد wie Ḥuff. X, 91, wo سيعد statt شعبة zu lesen ist. — *4* Man sollte الشذكوفى oder الشذكانى erwarten nach Bd. III. ٣٢٨ — ٥ محمود *m* مسعود — *10* Ibn el-Keisarâní

علويه—*21* Ibn Hischâm p. 685. —*23* محررا *m* مجوّدا
71, *5 b* وهصاب — *8* vergl. I. ٨٢٠, 18. IV. ١٥٠, 22. — *12 FG* برّة wie I. ٧١, 12. — *15* جرى *m* جَرَى vergl. I. ٨٠٣, 15. — بكرمان sicher عكران weil in Arabien, wie Bd. IV. ٦١٤, 17. — *20* l. الشُّمْخى — *21 r* مسومة — *22 F* والمُوجعين — 72, *2* بين *br* بعد — *6 c* ترقع die übrigen تربع — *9 c* برعن *b* يرمن *mr* يرمن vergl. II. ٧٩٣, 8. III. ٥٣٤, 10. Bekrí p. 310. 332. — *11* امرءً *r* احدًا — *15 c* سبلانه *r* سيلانه *b* سيلانة — *17 bF* تمحّض — *18 F* فعلى — مونّثة — *19* مونّثة — *23 br* زيد so auch Ag. XIV, 129, sonst immer يزيد — 73, *3 F* مواطن — *brm* قبلة dann ist مواطن richtig. — ib. *F* أقلّنا لكم — *5 br* احاصت — *9 br* البرنا — *23 m* بسيم — 74, *2* Ḥamâsa p. 401 stehen die Verse umgekehrt. Gauharí II, 2. Bekrí p. 46. — *8* vergl. III. ٧٥٧, 1. — *17 m* وقفة — *20 m* واضار لابرم خلة *F* واصدرا — 75, *1* l. اليمانية — *3* الجزع *c* الشعب — *4* u. fgg. ابان so die Hh. wo sie vocalisirt sind und Moschtarik an mehreren Stellen, besser ابانٍ — *10* Mo'allaca v. 77. ابانا Bistânî p. 883. 1386 ثبيرا — عرانين Kâmil p. 483 افانين — *rm* نجاد — *18 m* الزوزان — 76, *3 r* بعطالع — Gauharí II, 350 فالسودان *m* بالجيش بالحس — *b* والسودان — *6 F* ألا بان — *8* Gauharí II, 350. *F* توم — *b* الحداث *r* الحدات — *12 F* تنصب — *13 F* الحيوان *br* النحويون — *17* l. متالع — *23 F* الأناسي Ztschr. d. DMG. XII, 81. — 77, *1 F* لا الأناسى يدخل — *9* in den 7×7 Gedichten. Gauharí II, 73. Bistânî p. 360. — *12 c* واباك — *13 br* ونبكى — *18-21* Ag. IV, 146. — *18. 19* Bekrí p. 46;. mit einem Verse vorauf Ibn Badrûn p. 115. — *18* Ibn Coteiba, Handb. p. 53 und Kâmil p. 484 الجباء — *19* Gauharí I, 156. Ibn Doreid p. 48. Ḥamâsa p. 52 not. — ضرج Ibn Coteiba, Diwan رمّل — *21 F* يغنين — ib. Ag. علية ولا عدم — *22* ابيض die Hh. بايض — 78, *1* Sure 80, 31. — *23* l. البنى vergl. I. ٧٤٧, 20. — 79, *12* l. مخلوط — ib. *cm* ولا شمين خلطا — ib. *cm* برق برة — *22* Zamach. lex. geogr. p. 12 *br* واں

تلك — 80, *5* gehört zu den Versen Bd. I. ٢٠٨, 5 nach Abu Tammâm's Diwan, Cod. Lugd. und Berol. — *8 br* حرمة *m* جَوْمة — *9* لا تهاب die Hh. يهاب Cod. Lugd. والهصاب — اللدان *br* العوالى — lies تَزعزع — *10 F* الكداج wie Bd. IV. ١٣٥, 19 *br* und Cod. Lugd. الكداج — l. سَنَابكها — *15 br* الاثم — *19 br* سهلا — *21* والمغابر *r* والمقابر *b* والمآثر

81, *1 F* حُزنًا oder حَزنًا — *3 br* الاجم — *4* Cod. Mus. Brit. نبتت *m* أنّ نُبتْ daher *F* richtig أنّ نُبِّتت mit fehlender Anfangssilbe. — ib. *m* يعصون *c* يغضون — *5* l. حيث — *6 b* لقصر *r* تحشى *14* — فاكثر *12 F* — ويتهابز وراء *8 br* — وبُحُور *7 F* — لقيصر *crm* تخشى — *18 F* الا قَلْ — الفت *br* لقيمت — *F* وتكليم — *20 F* فسقيًا — *21* بغير *br* تصير مصير — *22* Cod. Mus. Brit. تلبس — ترى — *23* صريعة *2* — تغدر *F* — القصا *br* العصا *1* ,82 — بمتى *m* المنتمى *br* لمتى *m* جريعة — *3* او *b* ارى *r* اذا — *4* die Hh. فيايس — ib. l. ينتابه — *9* الكلاب *12* — vergl. Bd. II. ٥١٣, 12. Bekrí p. 249. — *11* المثما — *r* الما *br* بنى كلاب — *13* والجديل *m* والحديد — *22 m* سخيم s. Ḥamâsa p. 515, 1. — 83, *2* Bekrí p. 249. — *7* Kâmûs Calc. شُرَيك Moschtarik und Kâmûs Cahir. شريك — *18-12* Ag. XII, 120. — *10 F* الْلُومَاءُ — *br* خوانة *F* خِوَانه oder خُوَانه „auf seiner Tafel" — *11 m F* يرى — Ag. mit verändertem Namen: ترى حرشا في ابرق امّ مُرسَل — *18* ثاد *br* وثار Ṭabarí Annal. I, 88 نَسُوف — ib. اذ تركى *m* اذا نزل — *21* Ag. X, 3. — 84, *3* يجاء *br* تحاد — *6 F* يرعد — ib. l. المثانى *bcr* المثانى — فوق *cm* خلف Ḥassân, Diwan نحو — *10* غصبوا Kâmil نسبوا — *11* l. الغداء — *13 br* بينا كذلك اذ اتا — *r* كبرياوم — *m* والاشراف — *15 m* الخروج — *c* الشواليا — *19* رباه *br* زياد — *F* فالصفق — 85, *3* ماصم l. عاصم — *b* اجم قصد *r* جم قصدا *mF* قصد vergl. *Fleischer*, über einige Arten der Nominalappos. S. 28, 11. — *5* Ḥamâsa p. 332. — *7 F* فابرق — *12 F* حَي — ib. *m* عهدنا — *18* Zamachsch. p. 15. — *20 br* بركوه — 86, *1* l. محمد — *3 r* ٥٢٨ — ib. Içṭachrí p. 63 (69) *G* 126. — *4 c* حصبة *r*

خصيبة Içtach. محصنة — 8 كتات l. كتاب — 10 فاحتج F فأجج wie Cazwîní II, 92. — 13 FG اتّهم — 18 بالحرق b بالجرى r بالحرى — 22 Içtachrí G 236 زاداخرة — br بستان داران — 87, 1 ebenso — 2 c رازويه, Codd. Mus. Brit. زاذويه m شاذوينة — 6 c الجرمى brm الجرمى — 8 c العرى Codd. Mus. Br. العرى m المغربى ¦Hagi Ch. Nr. 2123 المقرى — 12 مذه l. هذه — 15 FG وتحقق — 20 br اتيانه شقته — 21 l. يدخل — 23 b يبين — 88, 1 br ومزدرع عظيم — 3 F اقمن واشمل — 11 br موضع حايط — 14 عظامهم br اعطافهم — 21 m واشتمل b واشمل F أيمن — 89, 2 F يفعلن — 3 Sure 2, 238. — 6 F يغزون — 7 يقتلن — يبرون — 8 يبرين — 16 vergl. Specimen el-Lobabi p. 32, wo für من zu lesen ist مر — 17 l. ذهب — 22 ابرون F وابرون — 23 ويبرون F بن الدهان m — 90, 1 l. ومسدد Codd. besser r ومسعود — 10 البيروتى — 9 l. محمد بن احمد Mus. Brit. ومسود — 14 m ٣٩٣ — 23 l. ابو يحيى زكريا

91, 6 عظيمة br عظيمة — 12 c الحزق m الخرق br und Codd. Mus. Br. الحرق — 16 مذا l. هذا — 19 F دار — 20 F besser تفلت wie Cazw. II, 93. — 92, 3 الادنى br الاعلى — 9 F شربة — 13-15 Hamâsa p. 211. — 14 جار بنى br جاريتى — 20 المسيل m السبيل — 23 F بطح m تبطح — 93, 2-8 vergl. Bd. III. ٧١, 9. Ag. IV, 98. — 2 ترانى Ag. فهل انا — 3 سرحات Ag. und Gauharí I. 179 قدحتى r قدخى b مدجن — للمحال r 4 — الفلاة b الفضاء r الضاء — افنان — 5 br عشية — 8 الضحا br العشاء m العشى — ib. Ag. تستطيعه Cod. Berol. يستطيعه — br ولا الفىء منها بالعشى يذوق — 9 رضه m لعنة وكذا br ولا ib. — خربت m جريت b جرية r 17 — كروة br 12 — الله عليه — 18 m الجربة br الجزية العامة — 94, 6 l. لبن — 9-12 Ag. VI, 88 VIII, 83. XIX, 99. Arab. Prov. II, 828. Cazw. II, 49. Ibn el-Athîr I, 381. — 9 Bistâní p. 125; l. شمت — die erste Hälfte des ersten und die zweite des zweiten Verses Gauharí II, 515, wo سامى statt نابى — 11-12 Abulf. hist. anteislam. p. 134. — قدما r Ag. يوما — 12 خان Ag. ثم — Kâmil p. 341 اذا

اقوامًا عاهدت — *20 F* فذبحه — *23* Ag. VIII, 82. Ḥamâsa Buḥturí. Ibn Coteiba, Diwan. — 95, *4* Ag. VI, 88. VIII, 82. — الشهر *bm* شمر — *5* حسان *m* جنّان *r* Ag. جبّار — *11–19* Ag. VI, 88. VIII, 82. XIX, 97. Mas'ûdí III, 199. Arab. Prov. II, 829. Ḥamâsa Buḥt. — *11* Bistâní p. 211. — *12 F* بانقيا vergl. Bd. I. ۴۸۳, 19. — ib. *F* النَّجْم — *13* عهدا *r* عهيا Ag. عقدا — ib. يعرف Ag. *F* بعُرْف — *14* طاف Buḥt. سار الهمام له — ib. كهزيع Ag. u. Buḥt. كسواد — *15* Dieser Vers, worin gerade der hier wesentliche Ortsname vorkommt, fehlt bei Jâcût u. in Ag. und steht einzeln bei Ibn Chordadbeh im Journ. Asiat. 1865. T. V, 104. — *16* سامه *br* نابه — *b* Buḥt. قل ما بدا لك انى — ib. سامع *br* صانع — *18* فشك *r* فشن Ag. فشط Buḥt. فكّر — ib. بعيف Ag. Buḥt. طويل — ib. مانع *br* حافظ — *19* كيلا Ibn Cot. ان لا — *20* المصرور *br* المغرد — 96, *1* وهبت *br* بعث — *4* Bekrí p. 44; vergl. Bd. I, ۹۰۸, 4. — *5 m* جفنة — nach Gauharí I, 141 أزج صم — *8 G* الدُّمى — ومناصف *br* ومناقب — *9* ولا l. لا — *11* Ḥamâsa p. 51. — جبل *cm* مُعقل — *br* بحيره — *17* كانه *br* فكان — *20* Gauharí II, 149. Ibn Doreid p. 112. Diwan Hudseil. p. 52. Gawâlíkí p. 13. — 97, *5–6* عبد الله kommt bei Ibn Challik. Nr. 51 unter den Vorfahren des Badí' el-Zamân nicht vor. — *12* رصّه *m* لعنة الله عليه — *13* مسالح *br* قايد mit Auslassung des folgenden وقايد — ib. l. فتحها — *15 F* اخفى لعائذ *c* اخفى عابد — *16* خمسة die Hh. ثلاثة — *19* مديدة *b* مدة — 98, *5 br* كبير — *8* قال l. قال — *13* Samhûdí فالخصر — *16 br* فران — *21* Zamach. p. 6. — Diwan des Achṭal und *m* قر — *F* فتمّ يربع *br* وقر ترفع — ib. l. والأكم *F* أكْم bei *Freytag* ist fehlerhaft. — ib. *r* الابليا المياه — *23* شى *br* شىء — 99, *7 mF* تذكر statt تتذكر vergl. Bd. I. ۷۶۳, 17. — ib. هند *br* هذا — *11 b* جفراء *r* بجفراء — *15 m* جند نيسابور — *16* نواحى Naçr اعمال — 100, *2 F* فتدر — *3* السواء die Hh. السواد — *4* سوى *F* سُتَى — *6 br* سال كثيرا النسايل — *13* vergl. I. ۷۱۵, *3*.

101, *2* هدوان *br* هدنان — *4 m* الغريفة *br* الفريسة — *6-9* the Divans p. 174. Ḥamâsa p. 408. — *6* l. كَلَّا — *7* c اصحوا Ḥam. und Naçr امسى — *12* vergl. Bd. I. ١٣٩, 19. ٣٧١, 12. III. ١٨٣, 17. ٣٣٤, 22. ٧١٩, 11. Diw. Huds. p. 176. — *14* الادنى *br* الاعلى — 102, *1-2* شرقيها u. غربيها stehen in den Hh. umgekehrt. — *5 F* فاحتكّتا — ib. *br* فاوريا *m* فَأَرْثَا — *11 br* تتكلم معه — *17* Gawâlîkî Anmerk. 54. — *20* l. تمخضت — *21* تَخجر *br* تخاجر — 103, *2 F* مُخرّج — *8 F* والعَدَى für والعَداء — *br* الناس والقدى — 9 انّ *F* لانّ — *19 F* حَزم — *FG* يَصيدونه — 104, *7* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 6. — *9* Ag. I, 61. Koseg. p. 135. *F* und Bistânî p. 135 والحَصَى Kâmil p. 378 عدد النجم والحصى — ib. والتراب *br* والنبات vergl. Kâmil p. 378. — *11* Gauharí I, 290. — *13* Zamachsch. p. 16. — *17* Bekrí p. 46; فتجع *br* u. Codd. Mus. Brit. فاجع c فسمع — *18 bc* Codd. Mus. Br. غشى Gauharí I, 302 عسا — ib. *br* والقيت — *19 F* كنتُ — *20* الحارثى *br* الحرقى — *m* خُذَيْمِ — *21 br* خمارس *m* تَحَارِشِ vergl. die genealog. Tab. 8, 24. — *22 F* أَلَمّ — ib. *m* حوّا *b* جود *r* جوبا — *23* l. مُسْترادا — 105, *1* الا *c* اما *br* اذ ذكرته — *2* الذبيانى *br* الريبانى — *3-5* Ag. XII, 29. — *4* ثورق Ag. نصرق — *5* Ag. وينزع *F* وتَنْزِعُ — *9* Belâdsorí p. 321. — 106, *13* l. شيوخنا — *15* fgg. Ibn el-Keisarânî p. 5. — *18* l. خَدّاش — 107, *10 m* المؤذن — *12* اليزدى *br* المروزى — *13* خشنس Kâmûs II, 224. Moschtabîh p. 186. *br* حشنش *m* جُشَنْش *c* جشيش — *14 m* شَهْمَرْدان *br* شهرمردان — 108, *4 b* مثوبة *m* مَثوية *r* شوية — *5 m* مُخَلّد — *12 cbm* فُورجة — *13* مجد *br* احمد *m* مجدون ohne folg. بن — *16 br* الاريس *m* الأرس Bekrí تُرْبس — *20 bs* العبدى — 109, *3* طاهر *br* الصقر — *10* هجر نواحى *b* نواحيهم *r* تواحدهم — *19* fgg. Buḥturí Diwan. — *20 br* جرّبا Diwan جديرا — *21* vergl. Bd. I. ٣٢٧ *F* فوجّهه die letzte Sylbe zum 2. Halbvers. — *22* عن die Hh. على — ib. وآسى *br* وامسى *m* وأَأْسَى — *23 br* ذكرت فيهم *m* ذَكَرْتِيهِنّهم — 110, *3 m* شَغْدى — *5* l. اليمانية — *15* l. بن اى الحسن

— *17* m نذغن — *19* l. العرن — ib. m فسقى — *20* F أدمع — *21* m اخضرا F اخضرا nach dem Versmass; ثوا d. i. ثووا — *23* F الضبى m القبى

111, *1* b صبا r صاحى — ib. c صلح — مسترضنا — *2* b يجنبنى r يكثر — ib. F اللوى — *8* G يجبمى بالهواء c يخنينى بالهوى m يخميمنى — *9* m المعاوى br الماوى — *13* l. ابو الفتح البُستى — *20* *Fleischer* vermuthet, dass nach بالصعيد etwas ausgefallen sei wie غير التى vergl. p. ١١٢, 9 u. 10, da es zwei verschiedene Orte sind, die bei *de Sacy*, Abdallatif p. 651, 5 u. p. 693, 1 überein ابيوه heissen, so dass in erster Stelle انتوه zu lesen wäre; mir scheint, dass der Name für beide Orte gleich, aber die Schreibart ungewiss war, denn in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 kommt für beide انتوه vor. — 112, *15* br يسمى — 113, *6* br الهايلة — — *7* F سمكة u. فجتز m فجز — *12* محره r مخره — *15* بها G منها — *18* F النقذر s. *Fraehn*, Ibn Foszlan p. 56. 209; br كالقندروز — ib. die Hh. جرجمز — *23* m F وحذه — 114, *8* l. كالحذا aus einem Gedichte des Nâbiga, s. The Divans p. 29. Gauharí II, 256. 388. Bekrí p. 47. — *12* Bekrí p. 45 hat أبيدة und den zweiten Halbvers يمج لعاع البقل فى كل شرب und nennt als Dichter ساعدة — *13* statt عدى بن زيد ist S. ١٢٠, 10 عدى بن الرقاع genannt. — *15* F واخزال — *19* F أقرب als Substantivum, s. *de Sacy*, Gram. ar. I. §. 877. — *21* m نهمت F نهيت wie Mufaççal S. ٨٠ Z. 3 — — 115, *7* in dem Art. معراثا findet sich nichts davon, vielleicht hat Jâcût dort die Stelle aus dem citirten Werke المتفق anführen wollen; im Moschtarik dagegen wird unter 14 Oertern des Namens معراثا auch معراثا الاثارب genannt. — *9* Bekrí buchstabirt أثاثة — *12* statt اقول steht Bd. II. ٥٢١, 21. Bekrí p. 256. *de Sacy*, chrestom. T. II. p. ١٥٣ Kâmil p. 174 فقلت — ib. للشرب Bekrí u. Ag. VI, 82 للركب — *16* F nach den Arab.

Lexicographen nur عصارة „ausgepresster Saft". — *19* Sure 26, 149. — *22 F* أَثْلٌ; bei Dichtern auch ohne Nunnation wie auf der folg. Seite Z. 18. — **116**, *1* Bekrí p. 161. — *6 mF* الفجاج — *7* بين *b* بير *r* بر — *16-20* in den Mufaddhalîjât, daraus in *Nöldeke's* Beiträgen S. 138. — *16* المزمع die Hh. المجمع — *17* كاب l. كان — *18* Bekrí p. 49. 210. 390; عازبة die Hh. غادية — *21 F* أُثامك — **117**, *6* Gauharí I, 11 u. 143. — *14* l. مجتاوب — *16 m* المخل — *17-20* Garîr Diwan; vergl. Bd. II. ١٩٠, 5. — *20* حب *br* ازد جو لر — *21 m* المخل — *22 br* نتوقا *c* نترنا Bekrí p. 48 نشرنا ايام *mF* نَثَرْنا ‚Wir warfen Geschenke unter sie aus am Tage von Ithbît, nachdem wir mit den starrenden Lanzen glühenden Rachedurst (an ihnen) gekühlt hatten". — ib. die Hh. الغليل — **118**, *3* Arab. Prov. T. II. p. 477. — *4* u. *8 r* بهيس *b* بهسيس — *5 m* يَحْمَقُ — *7 FG* فتخروا — *13 m* صيفا — *14 m* مَرَابِرَانِ — *r* جاوبتها — *17* وقد *br* وهل — *19* وجل الله عن *bmF* وما جَلَّلَ من „Bei Gott, dem Herrn der heil. Moschee, und (bei) dem Jemenischen gemusterten Stoffe, mit dem sie umkleidet ist!" — *21 brm* u. Moscht. حيث من — *m* u. Moscht. تختلف *F* تَخْتَلِفُ — **119**, *4* Amrulkeis Diwan p. 47. The Divans p. 123. Beidhâwí comment. T. I. p. 7. — *6* vergl. Bd. III. ۴۹۹, 23. — *6-9* Mufaddhalîjât. — *6* u. *9* Ibn el-Athîr I, 482. — *6 F* اسماء — ib. die Hh. خفية — *br* اطرودة Muf. richtig اطّردت — *10 m* حُمَيْد بن صَعْم — *11* خل *cm* جُمْل — *12 bF* استفرق — *22* fg. *F* die Endwörter sind شوتريًا, الوليًا, عبقريًا zu lesen. — ib. *m* أزبر *b* انازير *r* ازازير — **120**, *1 br* النهل تحيف — *2* حرملة *m* حنظلة — *r* مربط — *3 br* الزوران — *4 m* فَضًى *b* فض *r* فظن *F* فَضًى — *5 m* جُدَيَات *b* جديدان — *11* l. وَاخْزَالٌ — *12* اثير l. أَثْبِر — *14 F* ابصِرْمُ — *17* أم *r* اخر — *21 F* يَسْتَخْفِضُ und وَيَسْتَبِدُّ

121, *16* Ag. III, 101. *F* أَرْبَعُ فَحَيِّ vergl. Bd. II. ٣٤٣, 5. ٨٩٠, 6 Bekrí p. 207. — *16 br* خرص *m* عرص — *17* u. *18 m* رَيْحَة *br*

دعه — 122, *2–10* Ibn Hischâm p. 539. Ḥamâsa p. 437. Ag. I, 10. Koseg. p. 15. Ḥamâsa Buḥt. Samhûdí. — *7* نخل Ag. نسل Hisch. Ḥam. Bistâní p. 1383 صنء — في Ḥam. Bist. من — *8 F* أَوْكُنْتَ *br* لو كنت in *cm* fehlt dieser Vers. — *15* vergl. Bd. II. ٣٣, 16. III. ٥٨٨, 5. Diwân Huds. p. 86. Bekrí p. 203. 222. — *19–20* Zamach. Lex. geogr. p. 6 sagt nicht von sich selbst رايتهما, sondern von السيّد هُنّ — 123, *6* das zweite وكان lies وكانا — *7* نذر l. نذر *br* haben den Zusatz: حتى نذر القوم بالعدوّ وعلموا — *11* وانفوا *br* واتفقوا — *16* Bekrí p. 53. Amrulk. Diwân p. 32. The Divans p. 150. — 23 المقاتلة *m* المعاملة — 124, *3* Ḥassân Diwân not. الرحيق الخمر والسلسل السهلة المسلسلة s. Bd. III. ١١٩, 4. — Bekrí p. 111. 224. Belâdsorí p. 122. Gawâlîkí p. 25. Zamach. Mufaççal p. 43. Zamach. Lex. geogr. p. 17. Ibn Chaldûn T. II. p. 280. — بردى Ag. XVI, 18 كاسا — *m* تَصَفَّقُ — *7* Sure 7, 3. — *20–22* Ag. XIX, 128. Ḥamâsa p. 645. *Rasmussen*, additam. p. 56. — *20* من Ag. على — *21* تامل Ag. تبين — *22* Ag. وعا أجا دونى رعان كانها — 125, *2 F* مَهاوِيا — *4* الركاب Kâmil p. 287 الذئاب — *5* الغراب Kâmil p. 483 العقاب — *8 m* للشيّاح *br* لاشباح — *12* l. فلامسة *br* فلا مسه — *16* الحيص بيص *m* المتاخر — *20* Sure 12, 82. — *22 m* يُسْلَمْ — لم — *23* لم *br* لن — 126, *7 br* بل هو الحشا *r* حشا *b* حسّا — *8 m* يجي *F* يحيى — يضويك *F* — جاء بصويك — *16 bF* وتَتَبَّعْ — *17 F* لطيّة — *19* عبل *br* غير — *20 br* الى الر ينتهى اليه — 127, *7 rF* طاهر — *9 FG* وخَلَصَ wie S. 129, 3 — *11 F* القوم اليمانيينا — *12 r* ظربنا *b* جرنا — ib. *F* قَمَتْ — *13 F* شينا im Reim ohne Hamza, s. Zeitschr. der DMG. XV, 382. — *18* غطى *br* شطى — *22* عارق *F* عادىٌ — ib. الانف l. الأفق — ib. l. وينفرعم — 128, *9 F* افعَل — *10 br* اجْرِى — ib. صادقك *b* صايغك *r* ضايقك — البعيد ib. — استغنيتم *F* اذ لنا ستغيم *r* اذ به استغنم *b* ان اذا *11 r* العبيد — *12 m* أَشْجَنَكم *r* اشجبتكم — *13 m* قضيّة — *14 br* الثمار ورعى الحلب متى (مين *r*) — *15 m* نحاس *c* انحاس — *20 br* سابقتك — 129, *1*

l. فالرمّى — *7* اكمْ *br* und vor der Correctur *m* اجد — *8* تنفلّ *c* فارتحلت *m* تنفش — *12* *br* الحرب — *15* l. ينتابُهْ — 130, *1* فارتحلت تنفّص *br* فتحملت — *3* l. ظريبًا Ag. X, 50 طريفا كحب يبسا — *4* l. وظريب vergl. Bd. III, ٥٧٩ — *5* *FG* مَوَاش — ib. ڤ *c* ابلا باوى — *7* *F* nach den Arabern wäre فلتبرّدوا zu schreiben. von تِرَاّ, nicht von برى s. *Lane*; *br* فسيّروها — *9* *m* سُدت — *13* بيهما *cm* بيّها *br* به — *19* *F* تَرَامَى ebenso Bd. II. ٣٠٢, 23. ٣٣٥, 9. Zamach. Lex. geogr. p. 50. — *20* مراحف *b* مراجفة in *r* fehlt der Vers.

131, *2* *brm* تَنسَّلْ — *4* بصم *br* بفج — *10* l. ميث *m* مث *r* مية in *b* fehlt das Citat; vergl. Bd. I. ٥٧٩, 7. IV. ٣٠٠, 15. — *14* *r* ضبيبة *b* ضبية *m* ضَيْنَة — *16* *br* نبغى جعفرا ونبغى — ib. *rm* ضبيبة *b* ضبيهة vergl. Bd. II. ١٧, 23. — *20* vergl. Bd. III. ٣١٩, 3. ٣٦٥, 21. *Lane*, Lexic. I. pag. 114. — *22* l. اجدابية — 132, *9* *br* بالماورد Bekrí, l'Afrique p. 5 بالماجور in dem Register الماجور, in der Uebersetzung el-Mahour. — *13* *br* واجود *F* besser واجودها — *21* the Divans p. 165. Bekrí p. 622. Zamach. p. 32. vergl. Bd. IV. ١٠١, 23. — *23* l. الخَيْل — ib. *m* جانبيّ لبنى — 133, *1* das zweite من l. على — *2* *br* طلخمة *m* طاجمة — *5* die Hh. المتخلّ und so Gauharí, Ag. und Bekrí; ich habe die Lesart des Kâmûs IV, 51 und der 7×7 Gedichte vorgezogen. — *6* Gauharí I, 131; in den 7×7 Gedichten, Ag. XX, 147 باحدث — *16* *b* hat einen fünften Vers وأمّ اجزال بلدى لفاك aus dem Anfange der folg. Zeile gemacht, welcher dann قلت vorgesetzt ist. — *20* *F* يا ist wegen des Versmasses zu streichen. — 134, *1* عمرو *br* عوف — *m* الاجوص — *10* *br* صعبة المسالك — *16* *m* فالنقا Naçr بالنقا — ib. *F* رِقَام — مُزنَة *Wright*, opusc. p. 109 دهية — *22* in den 7×7 Gedichten; جش l. جَشّ Gauharí I, 6. Bistâni p. 254. — 135, *9* *m* مبتدأه *b* مبتدة *r* متبدة — *10* Zamach. p. 4. Gauharí II, 150. — *11* *F* تَنبِت — *13* vergl. Bd. II. ٨٢٥, 18. — *15* *m* حوآ *br* جوّ — *19* l. الراجع Mutanabbí p. 601. — 136, *2*

اجما Mo'allaca v. 76. The Divans p. 150 أُطُمًا — *18* Gauharí I, 220. Bistâní p. 297. — **137**, *1* بشر l. بشير — عامر l. عامر — *7* Belâdsorí p. 114. — *8 F* فتقضب — ومَلّى — لاتنتى — *11-22* *de Goeje*, mémoires, No. 3. Append. — *11* l. ارطبون versetzt aus اطربون Tribunus; s. *de Goeje*, Recension über Gawâlíkí in der Revue crit. 1867. No. 52; مطردا *br* مطيّرا — *13 FG* ناءى — *15 F* اقره — *18 G* رَجيم — *19 F* وقًا قول *br* رقًا قول ويزينه مكدر وق — *20 F* يبتل *m* يبتل — ib. منى *c* كنى — *21* vergl. Bd. IV. ٩٨٠, 11. Bekrí p. 52. — **138**, *2* الاجوى die Hh. الاجول — Gauharí I, 221. — *7 F* أُجْياد — *14* Ag. I, 49. VII, 136. Koseg. p. 77. Bekrí p. 54. 356. — *16* تسميته *br* نسبته — *22 br* تخطر *m* تخطر — **139**, *1* العتاق *c* العراب *r* الاعراب العتاق — *6 m* الراميات *c* الرايبات — *7* وقد *br* وقط — *8* منكم *br* منك — *10* vergl. Ibn Hischâm p 77. — *19 mF* تجمع — **140**, *5* l. قمدان — ib. *r* جزيم *b* هزيم — *6* l. الهمدانى — *14 F* تتحوا *m* تتحوا — ib. به l. فى — *16 F* قان بها — *18 F* ماء — *19 m* كتب *F* كتّب من

141, *2 F* يحرم — *4 F* والقفر — *10 m* يانف — *br* بيمه — *11 br* صحب — *17* صرار *r* مزرا wahrscheinlich مزار; in *brm* fehlt der Vers. — *20* l. شفرة — *21* فيا Gauharí I, 43 ابا — *22 b* بخلق *m* تخلق *r* تلحق — **142**, *1 F* فعل او فعلان — *4 br* باحامرة s. S. 143, 15. — *5 c* الوصيفة — *11 br* قريب — *13* vergl. Bd. I. ٥٨١, 3. — حلول *r* حاوى — *14* لوى *c* لو — نية بهم *br* يمانية — ib. *m* يشب *r* تشبت — فتنزح *b* فتحرج *r* فتخرج — *16* l. متبلل — *17 m* ترف *br* ترق — *m* واشحم *r* وازحم — *18 F* الخفرات — *21* بعلال *br* بعال — **143**, *4* in den 7×7 Gedichten; vergl. Bd. III. ٢٨٥, 13, wo برابية hier als entsprechend بفارعة erwarten liesse. — *7* حسن *br* حس — *8* دعوت *m* نظرت — *9* كان *c* وكان — *10 mF* ومبتدا — *11* l. احامر — *m* وقرا قرا — *13 G* l. صخرة — *23* هدس *br* هدى — **144**, *4* Bekrí p. 73. vergl. Bd. I. ٣٤٨, 1. II. ٨٧٩, 16. IV. ١١٧, 12. — *5 br* برجمات *m* فرجيات Bekrí برحمات und فرخمات — *br* الاكم الملبس كسمق ضوجى

القلق — *7* Bekrí p. 204 يَمسح vergl. Bd. II. ١٣٠, 14. ١٣٨, 6. IV. ٤٧٤, 7. — اذا *bF* اذ — *8 F* ضَحّى — *12* تفرق Ag. XIV, 158 يبكى — بكى Ag. دعا — وليحت Ag. *15* — زمان Ag. مكانى *14* — بيوم الفدية دارات *m* *14 c* — يبغصنا ونبغصه *F* *9* ,145 — يسمى .l *20* — ونعانى *12* — وكاد *r* وكام *b* بكار *11* ,146 — تخلُّ *m* تحب *r* تخبّ *b* *18* — ذرات Ibn Hischâm p. 95. — *15 F* الجمادْ schol. zu Belâdsorí p. 46 verbessert. Bekrí p. 556. — *17* Azrakí p. 69. — *19* vergl. Bd. I. ٤٠١, 12. — 147, *1* Zamach. p. 150. Bekrí p. 347. 395. كلاف *bcr* كلاب — *2* Bekrí p. 55 تَخْلَفْ *c* تخلّف — *12* Sure 38, 12. 23, 55. — *14 F* لقد ohne و, nach dem Versmasse رجز — حين *m* حتى dem Versmass entsprechender. — *16* مسلم *br* مصعب — *23 m* شاقه — 148, *1* يبغي *br* ينفى — *6 m* تُنشفه *b* تنشّفه — *9* besser رويت — *14 F* نَبتٌ وجة — ينشفا الماء — الرمل وحر *10 F* — نَشف ماء — ملبسة نَوْر *F* *2* ,149 — سليمان .l الحسن *20* — نُمت .l *18* — *14 F* الخضا — *15* l. الجار — *18 br* ذهب — *21* حلب fehlt in *m*, dafür *br* اليمامة — 150, *2 F* والاها — *15* Arab. Prov. T. I. p. 484. — *22 F* أما — *23* l. فعطف

151, *2* vergl. Bd. III. ٢٥٨, 9. Arab. Prov. T. I. p. 249. — Ag. IV, 140. Ibn Badrûn p. 108. — *12 F* طَوْلا Bekrí p. 582 hat die zweite Vershälfte: من الماء وامننها على وانعم — *13* vergl. zu Bd. II. ٤٧٣, 5. — *20 F* رِجيهم bei *Freytag* رَجى ist falsch st. رِجى — *22* vergl. Bd. II. ٤٧٣, 7; وزادها Ag. Koseg. p. 181 وجادها Ag. I, 119. Bekrí p. 238 فجادها — 152, *2* ق nach dem Diwân des Ǵarír; die Hh. ف — ib. رقدى *b* وسادى — *9 F* das Versmass verlangt die Reime auf نهٔ — وراه *F* وراء — *11* نشر البرد *c* نثر القز — 153, *10 m* أمر — *18* ذبيان *br* ريبان — *20 F* im Versmass مواطف — *21* l. تَرْسَن vergl. Bd. II. ٣٣٠, 15. — ib. *F* تخدى *c* تحذى — 154, *1* Sure 46, 20. — *5 m* تلتهب *br* تلتم — *11 r* جاء *b* جاب — *15* عن *b* عن ذى — *14* عنّى على — *13 br* بجواده *b* جواده *r* جار — *16 br* تلته — *19 m* فسيكها — *20 br* واجلى — *21 b* بالنفاد

—23 *m* افظة *br* افضة—الا حية *br* اخبته عن الوادى — 155, *4–15* Bekrí p. 55.—*9* قامعنا *br* قاقنا—*11* l. متجانفا—*19* l. بيوم Zamach. p. 49.—*F* نَشُوم—ib. die Hh. صوبن—*21 m* شَبَل *br* سيل —156, *2 c* الفهيمى Bekrí p. 54 العزءى und العرءى—*3* تسالى Bekrí سالت und نَبِتت gegen das Metrum.—ib. *m* لأتبيت— Bekrí نروى und نذر—*14 c* und Moschtarik p. 15 واستقطع— *23* كل منهل *br* وتربعت — 157, *2* Bekrí p. 56. — *6* fehlt in *br* — *G* مدرّب—*br* ومآخر يدّعوا—*11* Ibn Hischâm p. 416.—*17* Abu Firâs Diwan—*19* بها *brm* به *c* بهم—*21* Mutanabbí p. 553. — *22* in den Marâçid ist الأخيشى buchstabirt. — 158, *7 F* طَرْف *b* طريف—*11–21* Ṭabarí Annal. Tom. I. p. 212.—*12 F* قتلة—*13* l. الأخابث—*19* جمع Ṭab. يوم—*20* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 12. — 159, *2* Zamach. p. 15. vergl. Bd. I. ٣٩١, 3.—*4* منثورة *m* مشدّة—*9* عن نصر *br* حين تبصر—*13* Ag. VIII, 140 يوما—*br* ومن ذات الخال بيوم—*14* die Hh. ومسعى—*20* اقيرن Naçr هضاب— *21* die Hh. أجر — 160, *3* Ṭahmân in *Wright*, opusc. p. 84; vergl. I. ٩٣٩, 19.—*7–8 m* غُرُور, da das Versmass eine Form wie غرور verlangt (*F*), so ist wahrscheinlich عَزُور zu lesen, Bd. III, 669 — *8 c* حلفت بربّ الراقصات—*12* vergl. I. ٩٢٥, 13. II. ٧٩٣, 8. Bekrí p. 57. 300. The Divans p. 118, wo نراى und تعالى statt نريغ—*br* نرفع—*13 m* تخطب *br* يخطب the Divans تخطب—*16* حرجف *br* خرجن *c* خرجة—*18 m* شَبَل *br* سبيل—*20* لحى *c* بجى *br* ليحمى—*22 F* وقفت vergl. II. ٨٥٥, 9.

161, *1* vergl. Bd. I. ٥٣٧, 16. Moschtar. p. 41.—*3 F* الأخرجة—*6 r* قلبى Zamach. p. 52. Bekrí p. 57:

يقول بنعف الاخربية صاحبى متى يرعوى غرب النوى المتقاذف

7 G تخرم—*11 F* طَرْف—*12 br* المصح l. المُصَحَّح u. جبال vergl. Bd. IV, ٥٩٠, 13. Bekrí p. 397. Moschtar. p. 399.—*14 F* غَدَق vergl. Bd. I. ٣٣٤, 17; ebenso Bd. II. ٨٤٤, 9. Moscht. p. 214.—*16 m* الخرْت *br* الخروت *F* الخَرْت=الثقب in abstracter Bedeutung: das Durch-

bohren: s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachkunde, 2. Forts. 1866. S. 302 fg. — *21* Samhûdí. — *23* جق *c* جوّ *br* جوار — 162, *3 F* وعليها — *8* Içṭachrí p. 121 ثلث فرسخ (133) ⅓ Parasange. — 163, *4 F* besser الجُجْبَيْن, die Hh. ويسمّى الجحاب vergl. Bd. II, 19. — *12-14* Ag. XVII, 151. — *12* يقرب — *14* Ag. تستطاع جنانها — das zweite لو Ag. او — *15* بعض *b* جنب — علينا *m* الينا — 164, *1* الاثقان *r* الاثقال — *5 m* تَشْجِ *c* تنج — ib. *F* تَثْعَبُ — *6* l. ومقامهنّ die Genitive von dem Schwur - و in وكلّ هدية abhängig; in anderer Construction Bd. IV. ٣٦٢, 7. — *18* نهى *br* نهر — 165, *1 m* وطابش *b* البشايش — *2 m* وَشّةُ الخبْز *br* وشبة الخزّ — *3 m* وشّة *br* ومنه — ib. *m* خبره *r* جرّه — *22* غياض *br* عاص — 166, *6* الازدى *b* الازهرى — *9* l. وجُون — *14* l. عَمِل — *15* ظلما *r* كلما *b* كلها — *18 b* فنصير *c* فيصيّر l. فنُصْبِرُ — 167, *1 F* خَنَث — *12* الزهرى *m* الزبيرى — *19* l. صَخْر — *20* Diwan Huds. p. 36. — 168, *1* in anderen Stellen heisst der Dichter الحارث بن عمرو vergl. Bd. IV. ١, 22. *Dozy*, Catalog. Codd. T. II. p. 21. — *2* vergl. Bd. II. ٧١١, 11. — *5. 6. 8 F* ادنى — *12* ملسة *br* مايتة Bekrí, l'Afrique p. 161 ملست *F* richtig رباط ماسّة — *13* l. الشرق — 169, *6* قشير Bd. IV. ٥٧٠, 17 الاقيشر mit den Varianten الاقشر und الاشيقر — *18* شمليل habe ich aus Bd. I. ٥٦٩, 19 genommen, die Hh. haben شمايل vergl. Bd. III, ٣١٨, 9. — 170, *3 br* يسقين — *7* zur Ergänzung vergl. Bd. III, ٧٣٩, 16. Ḥamâsa p. 96. Cazwînî I, 169. — رسولة Ibn Coteiba Diwan رسالة — *8* رهبة Ibn Cot. خشية — *10* Garîr Diwan; vergl. Bd. II. ٢١٩, 18. ٥٢٠, 2. — *13* l. يَغْشَوْن — *23 br* يتمّ u. واخيتم

171, *3* Diwan Huds. p. 94. Bekrí p. 77. — *11* Ibn Hischâm p. 817. — *17* وكمل *br* وسحل — *22* Kâmil p. 6 *m* المشايخ والحال *c* المسايح والخال — 172, *9 FG* بَطَلٌ حُكْمٌ — *11 F* والوصف — ib. *m* الفريد واللجام — *13 c* المقنع — *15 F* وأخرى — *17* die Hh. والجبل — 173, *1 F* البَشَرةُ — *4 m* مُنْكَرٍ — *13 c* الوفر *br* الرفق —

15 الشك *o* السلف *brm* السَّلق *G* السَّلف Belâdsorí p. 326. — ib. باجروان Belâdsorí die Hh. u. *21* — الأودى *mG* لمعونه *b* بمعونة الاردى *r* والتبريز *3* ,174 — فغزام die Hh. فغزا بهم *23* — .vergl. Bd. II. ٢, 7 قرووه *m 17* — هذه .l مذه *15* — الهذيلى .l *13* — والبير *br* والتبر *cm* فشك *bcr 22* — منقلع *m* — تساءوا *F 21* — الحَكَمَيْن *F 18* — فرديه *br* — مصاريه *br* — سَمَتَ *F* سمعت *2* — يواريه *br* — كان ابو *r* ,*1* 175 — *4* l. تداركت الوفود — وفى *r* وفاء — die folgenden Verse leiden an metrischen Fehlern, die aus den Varianten nicht herzustellen sind; *b* hat den ersten Vers gar nicht und beginnt erst in der Hälfte des zweiten واصبح فيهم غادروا عمر وانت ابا عمرو — *5 cm* ووق — *m* نَذْرَه *r* عنه نذره — فيهم fehlt in *cm* — *6 m* وان — *7* تأول *b* تأوس — *11* جمع *F* جَمْعَ als inf. absol. — *13* فتنكر *c* فتتذكر — *15* *F* ابتداء — *17 F* الْبَأس — *21* l. فلذلك *FG* — 176, *2* وقبله *br* وقد — *3* vergl. Bd. IV. ٧٣٨, 19. — *7* Amrulk. Diwan p. 20. The Divans p. 152. Gauharí II, 555. — *8* vergl. Bd. III. ٩٣٩, 3. Bistání p. 714. — *cm* طَفنة — *11* زامل *br* زايل — ib. *b* الهندى *r* الهفدى — *13* ناوى *c* تأدى — *14* عيينة *c* عتبة — *19 br* الزغير — *20* *c* عتبة — *21* البصرى *m* البُسْردى l. البُسْرى — 177, *1 m* القنوى *br* الغنوى — *2* المعير *b* المقيبر *r* المغيمر — قعنب *m* قعب *br* قصب — *4 br* الجنان — *5 r* والظفر *b* والطفر — *7* l. الثنانى — *11* in den 7×7 Gedichten. — بلينة Bekrí p. 61. 363. 579 بليّة — *12* Zamach. p. 64. — *14* Belâdsorí p. 180. — *19* يشقها *br* يسقيها — *20* معقودة *c* مقصودة — *21* خرابات *G* رحابات — 178, *8* عليه *br* عيينة — *17* مذا l. هذا — *19* ام l. أمّ — *22 F* صدّعة — *c* طاليا وبا ويحنا لاقت فكيكة — *23 m* وبنا تَسْخَر — 179, *1* l. لأُذُن غنيتُ — *2 br* ولست بناسى العهد ما هبت — *4* das erste تور *br* ثور — das zweite تور *b* ثغر — in *m* fehlt von يقال bis جبل in der folg. Zeile. — *11* يحيى l. يحيى — Belâdsorí p. 168. — *18* l. طَرسوس — *23* الثّتانى nach dem Lobâb, die Hh. الثنانى — 180, *3* das zweite محمد *c* محرز — *6* خبير *m* خير — *8* عروبة *br* عروة — الرحيم *m* الرحمن *c* richtig الحميد — *10*

خالٍ من b خلوق 18 r — الختار c الحَنّاد m الجباء r البجاعى b الجباءى الناس — 20 Ḥamâsa p. 211. Zamach. p. 10. Bekrí p. 63. — 22 Bekrí p. 63 nennt den Dichter عرفطة بن الطمّاح الاسدى und hat im zweiten Halbverse: بجنب اراب وانطلقوا سراعا — 23 تلان c تنال

181, 1 b اللهمى r الهمى m اللُّهى — 2 die Hh. تجاوزك — 5 Bekrí p. 66 أرابن بالياء اخت الواو — ib. نقا br قفا — 7 Bekrí p. 207. Samhûdí. — 8 Bekrí u. F تُضَاقِبُ vergl. Bd. I. ١٣٠, 5. II. ٧١١, 11. IV. ٧٦١, 17. — br برحيبة — 9 Naçr الأُرَاسة — 13 m شتى لَشْتَى — ib. l. فاللّهالد s. Bd. IV. ٣٧٣, 9. — 15 F السّرَى Plur. v. سَرْوة — 18 لغاظ nach Naçr, die Hh. عكاظ — 182, 2 Amr b. Kulthûm, Mo'all. v. 69. Gauharí II, 372. 484; Bistâní p. 648 او c وَالْجَيْت m ib. — ذرى c ذوى 6 — لذى تودات c 4 — الحاسبون عينًا F 11 — كفاء مُقْتَلة F لقاء c كفاء ib. — فتكنا c قتلنا 7 — اتجيت plur. von عيناء — 13 Bekrí p. 64; br ظوالفهم — 183, 2 vergl. Bd. I. ٧٠٧, 23. — 3 جيفا br جثثا — 6 c مفطرين — 7 bcr غنم — 9 vergl. Bd. I. ٥٧٩, 8. III. ٨٩٠, 4. — 10 ارام ist sicher آرام „Marksteine“ zu lesen, da الاهور بن براء bei Bekrí p. 348 dafür اجبار gebraucht:

رَمَتْنى وسترُ الله بينى وبينها عشيّةَ اجار الكناس رميمُ

13 br هل br بل — لمعا br ومضا — 14 تصعد br تصوّر — شفعا c سفعا br شقصا — 17 bcr جاوزه — 19 هع G l. مع — m سيحان br سليمحان — 21 r الحامد b الحامد — 22 br يوسف — 184, 1 br على هوان br نل بدار — 6 mF وايساخار, Londoner Bibelübers. Genes. Cap. 46 ايساخر, F Abulf. hist. anteisl. p. 26 يَسّاخر, Saadias Bibelübers. يسّاخار s. *Gesenius* Handwörterb. unter יששכר — 9 Bekrí, l'Afr. p. 46. — 11 l. ١٩٩ — 14 F فَرْكَبَ — 15 F كسَيْلان — 19 F شِرّة لحية — تُساوى und نَفَاق الشِّعْرِ (vergl. Bd. II, ٨٩٤, 12.) — 185, 1 cF بغيره — die Hh. لَحْسَيْم — 12 cm الفضل — 15 F وتحزّبوا — 16 m أأصد br اصد — 23 br الركاك — 186, 1 F جموعَهُم — 2 br موائلا — 7 F تربلت — تكن l. تكون — 10 l. فَصْله — 12 الصيف m الربيع —

وقيسارياتها *22* — منقطع فى وسطها *m 17* — صفرت *F* .ib — وصَفر .l وصَفر وناپلدم *1* ,187 — كاجك 558 .Ibn Chall. Nr كوچك *23* — وقنياتها *br* — ib. — كمطعة *cm* كساهية *7* — لتفكّ *br 5* — مفصل *F 4* — وكايدم *br* تتصدّق *mF* — فليتك *c* فذبيتك *m* لها الويل — الزمان *m* الايتام *c* للخمر — *11 m* المنبسطة — *15 mF* مفصل — 188, *7* Der Dichter will offenbar hervorheben, dass die Kurden das Arabische ج stets hart aussprechen, ich habe desshalb auch in den Arabischen Wörtern چ drucken lassen; die Kurdischen Wörter machen das Gedicht an vielen Stellen unverständlich. — *br* — محاميطى *br* مخاغيط *c 9* — جبه *cm 8* — حال *br* جاك *c* چال جفه اشف سبيلة *m 10* — ابو *br* اى بو — الليدة *b* اللنكه *r* — المكتفى انتعث *b* انتفه — جمّه بجمصه انتف سبيله النفه بكفعويه *c* — انتغه بكغفو وكلى مطيعة بهجة *m 12* — بجبن *m* — البو تدخين *br 11* — انتعدت *r* — *16 m* ابو يورکی نجى *c* بويو رکى انجى *b 15* — وبوير *br 14* — انحط 189, 2 — يصقع *bm 20* — عيب حال *r* عيب مال *b* كل عيب *18* — وفيته *c 8* — انثى *r* استقى *m* اشى *b* انثى — بيعت يبيعت *br 7* — عانيت *m* *11 m* — رقع *b* ربع *r* ربعا *10* — وان طالى *m* وان ظالى *b* — تصل *m* نصل هجيج *cr 19* — فكل *br 18* — واحتجت القلفة *b 14* — وخبط *b* وحط — 190, *1-3* wie im Lobâb; vergl. das fehlerhafte ربخن, Bd. II, 752. Im Lobâb wird die Vermuthung ausgesprochen, dass auch الاربنجى mit Weglassung des zweiten Nun davon abgeleitet sei. — *14 m* خبيق *c* حنبيق *br* حبق — *21 br* المتوارث — *23 br* عشر من ربيع الاول

191, *5* l. حارة — *11* vergl. خشميثن Bd. II, 446. — *15* l. — سنة *br 23* — زعنا — 192, *3 F* ترهد — *4* تقطر *mr* تجمد *b* تجهر — *6 r* يفسا *m* بغسا — *7* ابا رباه *m* رتاة — قبا *8 bmrF* عجيب — *11 F* العين, d. h. das و von روم, woher Jâcût's n. gentil. الرومى — ثلقى *r* انلق — *12 F* العبر — *13* ولبغال *m* ويسال *c* ويسل — *21 F* تحل — *23* Samhûdí; vergl. Bd. I. ۲۱۰, 21. III. ۳۳۹, 8. — 193, *1 c* الدكاك — *3* nach Bekrí p. 67 ist نصيب der Dichter; statt الخيمات hat

er الاطلال oder الاطوال — *4* بالخبت Samhûdí بالخيف — *8* Ag. XIV, 147 die zweite Vershälfte حقف السناد وقبة الارحام — *br* وقبة — *11* Mutanabbí p. 734. — *23 F* اقفل — 194, *5* Içṭachrí p. 64 (70) *G* 128. — *11* سى *r* بين *b* وبى — *17 r* تجارته — *18* منه *m* من — *19* ويجتمع *b* ويحصر — 195, *6* زهير *br* زهر — *9 bc* الجناب — باكويه *br* ماكومة *m* باكَرَنة Kâmûs III, 319 باكوية — *10 cr* الجلى *m* الحَلَى *b* الحلى — *14* vergl. ارشذونة Bd. I. ٢٠٧, 20. — *17* nach ساكنة haben *br* noch وكاف — *m* ارجكول ist dem ارشقول Bekrí, l'Afr. p. 77 fg. entsprechender. — *19* مهلان *br* سيلان ohne البحر — *20* l. ارجنوس — *23* سهيل *br* سهل — 196, *5* وربع وثلث beide mal *b* وثلاث ارباع — *7* للشافعى *br* للسامع — *21* معونة *bm* معوية — 197, *18* يفلح *b* يصح — *22 b* الخليج قطاع — 198, *1* بالجيد *brm* بالجبر — *8* نفسه ist nach *m* zu streichen oder nach *F* zu lesen خَفِّى نَفْسَه — *12 m* سَرَاوُ *br* سرا — *16* bei Içṭacharí p. 87 *G* 202 findet sich dieses Citat nicht. — *18 br* كركسوته *cm* كُرْكَسْويه s. *Meninski* lex. s. v. كوه vergl. Bd. IV, 262. — *21 m* ويرتفع — 199, *3 br* عبد النهروندى — ib. الجراد *br* und Codd. Mus. Brit. الحداد — *4–5* بن احمد nach dem Lobâb, die Hh. واحمد — *11* وخبر *m* وجبز fehlt in *br* — *13* Kâmûs I, 373 نمرود بالصم *F* so richtig nach Harîrí in *de Sacy* Antholog. p. 49. — *17* فناخره Içṭachrí p. 57 (62) *G* 97 قباذخره — 200, *6* l. اعاد — ib. in den Namen mehrere Fehler: ein احمد ist unter den Ḥamdaniden nicht bekannt und ابو تغلب war ein Sohn des ناصر الدولة und hiess فضل الله, mithin ابو تغلب (فضل الله) بن ناصر الدولة (الحسن) ابن حمدان — *7–8* ist zu verbessern: نور الدين (ارسلان شاه) بن مسعود عز الدين — *10* ثبات *mF* بَنَات s. Mufaççal p. 88, 13. — *14* Bekrí p. 67. Ibn Doreid p. 156. — ib. *F* طُلِبْتَ: „Du bist nicht verhindert sehnsüchtig zu schreien". — *18 m* und Cod. Mus. Brit. سبسبًا *br* سلسا — *21* Gauharí II, 376 الدهيرى — *22* Bekrí p. 67 hat die erste Vershälfte. — Cod. Mus. Br. ومرهب — *m* مُبَر *br* مير — *br* مضن

201, *1* نسعة الاردن l. نسعة نسعة s. *Lane* I, 1070.— *10* بينه *b* — مستغلّم *12 m* in *r* fehlt die Zeile. — يتبدّد بين طبرية والبحيرة *22 mFG* جَلّوا—ib. لمساجد *br* لمنزل — 202, *8* واثر *br* واجر — *12* Mutanabbí p. 231.— *19* دوام Ag. XVIII, 87 اليم—ib. *F* لَمّعان — 203, *3* دلجة Lobâb وجة—قنافذ *br* فناد— زهير *br* زهر — *5 r* وكانت غروب — *16* l. عرزب *br* — *13* وكان تحته ابنة ميسون بن *b* محبة ابنته نَسّي Kâmûs IV, 332. — *18 c* خشيب *b* خشبين — *19* المقرى *br* المعرى—ib. *m* سلمة—*20* ابن عمر *br* ابا عمرو — *23* die Hh. حيان — 204, *3* l. جُرَيج — *6* die Hh. ٢٢٧— *11* بينا l. بينها — *14* منصور *br* محمد — *3* ابو سعد die Hh. ابو سعيد, es ist aber el-Sam'ânî gemeint und aus dem Lobâb habe ich die Worte باصبهان bis ٢٠٥, 1 محمد ergänzt. — 205, *2* زياد Lobâb زيد — *4 c* ابا ميمون وبطوس *b 8* — ايوب بن محمد بن نصر wahrscheinlich وبانطرطوس vergl. Bd. I. ٣٨٩, 8. — *10 m* موقوفا—*19* وادرم *F* وأورم s. ٤٥١, 15. — 206, *1* عياش *br* عباس — 4 *F* مُثْبَتة *br* مسند — *10 mF* المحظور *G* wie I. ٨٥٩, *7*; *c* المحظورات — *12* للدبابيس *br* للرياس — *12 F* نُصُبًا *m* نُصبًا — *FG* أشبّ — *14* Mutanabbí p. 794. — *18 m* اذ — *br* نادى — 207, *5 rF* اجلّاء — *7 b* ليلي — تعاول *r* يسقّ — يسقى — *8 F* تذكّر — ib. *mF* رُزِيَتْه *br* رزية — *9 F* مَلّناك *brm* مَلَكْنا— *13* Mutanabbí p. 595. — *16* statt بالفتح nach dem Lobâb und daraus Ibn Challikân, Abulf. und Kâmûs بضم الهمزة — 208, *6 F* وَقِّ *br* und Abu Tammân, Diwan وقِّ — *22* الحسن Makkarí II, 261 الحسين — *m* الطرادة — 209, *3* u. *4* تُوَنّته *br* تونته — *9* vor الصّبا ist به einzuschieben. — *10 m* دارُ — شحط *b* شط *r* سط — *11 c* الراونيز *br* الرواتين *m* الراويز — *22* بين ابين وزبيد vielleicht بين ابن وريد *r* عن ابن دريد — 210, *7 b* اردنا — *r* وارقنين اسرا zur Erklärung „als Gefangene"; im Diwan des Abu Firâs الرّقّتين — *23* Zamach. p. 70 أُرك

211, *2* الصبح Ag. XVI, 105. The Divans p. 25. Bekrí p. 63 الليل p. 158 الصبح — *m* صَرّادها *br* اصرادها — *3* l. ضَبْح — *11 r* واستبدتم — *12 bcF* يُطيقوا — *13 br* ديار الهوى *c* في الهوى — *16*

Bekrí p. 64 ارمام بكسر اوله — *19* Bekrí p. 65 versetzt شمالا und يمينا — 212, *4* vergl. p. ٢١٦, 12.—*12* ارم *F* ارمٍ, die Nunnation in den folgenden Versen ist dichterische Freiheit. —ib. Sure 89, 5.—*13* امهم *b* مبهم *r* بهم—*21* بشر l. بشير — 213, *1* Buḥturí Diwan; *r* تجوز *bF* تجوز —ib. Diwan u. *F* سمت *b* سمتا لديور —*r* وتهتدى *F* ونهتدى—*7* Cazwíní II, 9.—*20* *FG* ففصص— *21 r* ذلك معتمد *b* منعهد بذلك — 214, *6* u. *11* *FG* مفصصا—*8* *FG* يشرع *r* ليشرع—*b* مصرعان—*9* *FG* مفصصين—*12* اكما die Hh. كما—*13 b* قنطرة—ib. l. بلبن—*14 r* فنزلها *b* فانزل فى تلك القناطر —*b* يكتحل *r* تقيم—تنور *15 bc* فانتحب—*18* الخلود *c* المقلود— 115, *1* حرسه *m* حرمه—*2 F* مرثد—*5* l. الفعلة—*F* أنيس *br* لا نبت فيها —*8 m* بغاه *br* لقاء—*13* عويج *br* عوج—*16 m* جفيرة *b* حفرة *r* حصرة —*21* l. دان ohne و *r* وان *b* ان—*23* l. فعصيناه—الاهل *F* الا قل *b* فنادانا ما تلم هل—s. Cazwíní II, 11. — 216, *10* Içṭachrí p. 89 (97) *G* 206; die Hh. قذوسبان — 217, *2* طيبة vielleicht طينية, wiewohl jenes in den Marâçid durch den Zusatz طيبة الرايعة näher bestimmt wird, was aber auf Töpfe und Trinkgeschirre nicht passt.—*13* قرات *br* رايت—*18* به l. بها—*20 m* الكبرى *c* المكبرى — 218, *5 m* تصعد *b* تصدق—*6 F* ينشف *m* ينشف—*21* عرق l. عرق—ib. *c* تفصى—*b* الدولى *r* الدولة — *22 br* الحوارى *m* الجوارى — 219, *1* l. وارم واروم من ارم جعلتها اذا فعلية—*2 br* متجة—*3 F* فيه ohne و *br* فى—*12 b* السويح *r* السويج *m* الشريح Lobâb الشويح —*15 m* النقور *b* الثغور *r* التغور—*16* بن اليسر l. البسرى—*18 c* العاقور—*20 b* الحصن *r* الحسن l. ابن الحصين — 220, 2 *mF* طعانها (bei *Freitag* muss es طعان et طعنان heissen).—*6 F* ما بعد الراء —*14* vergl. Belâdsorí p. 193 fg.—*22 F* الحيوان

221, *11* Belâdsorí p. 194.—*23* die Hh. النوزوفية — 222, *3* *m* لاذقة *br* الازقة *c* لازقة—*6* l. وبنى—*8* l. ذكر فتوح—*20* شمر Lobâb وشرن — 223, *3* l. الرستن Bd. II, 778.—*16 F* تكون—*22 cm* بشر *br* وشرف—*23 F* أرثم — 224, *8* جبر oder جبير Nawawí p. 540;

br حبر *m* خمير — *18 brc* الدخايل — *19* السمى *o* السمى — *20 brc* عريس
— *23* بقر *c* نفر — *m* أشَرْ *br* ببعر — 225,*7* die Hh. نبطس *c* نبطس
— ib. l. عفّانها *br* قطانها — *8* l. العفّان *br* القطّان — *br* مجدان — *9*
F لقلّب s. Textverbesserungen zu al-Makkarí 1. Stück 1867,
S. 160. — *10* وروض *br* وارض — *14* الا خبرونا عنه *r* فقلت ايا ناعيه *b*
داعيه — *15 br* دعاه — يدعى — *22* يرددون *br* يرددن — *23 bmr* الجنّة —
226,*6 m* فَشار *b* الشنبار — *7* Cazwíní I, 153. — *F* بالهجران — *8*
br ماوكى من حيث — من — *9 r* تسكينى — *12 m* فَشار — *16 F* مُسَوّدة دُعجِ
s. Abulmaḥâsin Tom. II. im Suppl. annot. ad Vol. I. p. 41.
— ib. *F* لُغات — *17 c* تلذه *br* بلذّة — ib. l. فوقه — *18* l. استقبل —
FG واعشَبت — *F* شمّ *br* قر قبانها — *19 br* تهتانها — *20* من سيح *br*
يفيض *mc F* — شربا *c* شوقا *br* يرحى — *22 br* يرقى *m* — *21* سح ذوايب
— *23 m F* كاسى — 227,*3* l. ثنايا — *7-10* aus Gauharí II, 487. —
12 bei Samhûdí; *br* عينانا *m* غسّانا — *14 m* und Lobâb عميرة *br*
تجرة — ib. *br* und Lobâb الاروای — *17* جامد *br* بارد vergl. Bd. I.
٩٧١, 22. — 228,*1 F* عبد — نمير *br* تميم — ازيدم *br* اربعم — *2 F* مُنضجات
— *3* داری *m* زاری Gauharí II, 188 يخفى منى البلاد — رابيل — *6*
Ḥamâsa p. 358 not. Diwan Huds. p. 13; بفكى l. بكفّى. — *10*
Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 138; vergl. Bd. I.
٥٢٨, 10; IV. ١٠١٧, 13. — *15* besser خُسَىّ oder خُسّا Bd. II. ٣٦٦, 3;
b حشا *r* حشى Gauharí II, 275 خُسّم ohne ذو — *br* بالقوارع Ag.
IX, 177. Gauh. فالقوارع — ib. فشطا Bekrí p. 64, Ag. The Di-
vans p. 17 und Gauh. فجنبا — Gauh. فالقلاع — *16* l. خُسّى *br*
حشى — *19* الخيالات *b* الجبلين — المختفة *r* المختصة — *21 cm* حفولا *br*
خيولا — *23 br* تخيط und كتخيط — *b* جزانه *r* جزا منه — 229, 1
Kâmûs IV, 331 حنى *br* جى *m* خُسَىّ — *2* in den Mufaddha-
lîjât. — *4* ام *br* عمرو — *5* نفيل *r* نقبل *b* فقيل — اتيمتم *br* اطيتم —
الصبر *br* الصبر — *6* لثامنة *br* لنا منه — *11* عفلان *r* عسقلان — *18 F*
خَلَق منزل vergl. I. ٣٦٧, 4. — من بين l. بين رَق wie Bd. II. ٣١٩, 19.
— *21* die Hh. كالسهام s. The Divans p. 49; Cod. Goth. جمع

230,5 vergl. — تعزيزا *br* — فاصدُقتّها *m* 23 — سماءة وفى طير خفيف zu Bd. I. ١٨١, 8. — *13 br* قرية — *15 G* تُدْميرِ — *br* عقيق s. Makkarí I, 906.

231,5 *r* الجهصمى *m* الجَبْصَمى — كريب *m* الريمب *r* كبرية — *8 b* قرّاد *m* قُرّاد — *10 m* شَوا — *16 b* فاشتقنه *r* فاشتنقه — *18* Bekrí p. 69 اصرم *b* 7 — مخففة *br* محصة 6 — والقصْف *m* **232,3** — الصريح ثمان *r* احرم — *14* الرازى l. الزاز — وتوفى بها ist sicher zu streichen, 543 ist das Jahr, in welchem Abu Sa'd sein Schüler war. — *18* كبار *br* كثيرة — **233, 2** Die constante Schreibart وُلِّى mit Teschdîd lässt es nicht zweifelhaft, dass Jâcût das Passivum gemeint habe, wie auch einige Male vocalisirt ist: „er wurde in ein Amt eingesetzt", wie I, ٣٣٦, 14 fg. ٧٧٧, 18. II. ١٩٨, 17. ٣٢٥, 7. ٣٣١, 15. ٩٠٨, 6. III. ١٣, 22. ٤١, 10. ٣١٨, 22, woraus Cazwíní das Teschdîd nachgeschrieben hat. IV. ١٥٣, 16. ١٨٣, 12. ٢٢٥, 22. ٣٣٣, 3. Nur II. ٩٠١, 16 ist besser فوَلِيَها zu lesen: „dann verwaltete er es". — *14 br* بالمهرمان — *16 m* أصْطَخْة *br* اصطخمس — *19* قلعة nach dem Lobâb; die Hh. قرية — **234,2** Bekrí p. 66 ارنم *F* آزنم — *2-3* aus Gauharí II, 295. — *3* الاذن *r* الاذنب. Gauh. اذن البعير — *br* ويترك *m* وينْزِل — *5* Bekrí p. 66 vergl. Bd. I. ٣١٥, 20. — *6 br* محاق — *m* كان آناة محاقَ — *c* كان عند رؤسها رؤس — *12* طرف *r* طريق — *17* vergl. Bd. I. ٩٣١, 23 — *18* بالود *r* بالرد *b* فالرد — *19* عذارى Bekrí p. 167 نواصم — ib. *F* und Bekrí يتجنّبن العَرّار *br* يتجدّبن — *20* الريان *br* الرمان vergl. Bd. II. ٨٣٣, 14. — *22* Marâçid على ثلاثة اميال — *21 F* المُصلّل „der (vor Trockenheit) knisternde". — *23* الاعفر *c* und Ag. IV, 83 الاحمر — **235,** *1 F* اهلكه — ib. *cm* يقدّر *br* تبدر — *3* l. أزّة — *13* Ibn Hischâm p. 54. — *18* يخر *br* البحر — *22* مسخين *br* عسوخين — **236,5** Ibn Hischâm p. 173. — 8 Azrakí p. 75. — *10* بشط *br* بشطر — *11 F* تُهلّ Sure 2,168. — *12* l. نزله — *21 F* تَزاوَر statt تتزاور — ib. *F* رَنّت — رفع *b* دفع *F* رُفِعَ?

— 237,*1* *F* يشبها *m* يشنها — سائم *br* سالر — *4* l. جىّ — *5* aus dem Lobâb; *br* يتعب — *23* *r* اسبادريش *c* اسبارْ رِيش *m* اسباوريس — 238,*1* *brm* اليه فالک — the Divans p. 186 und *m* *F* بغبْط *r* بغيض — *2* *F* تجْزِى *m* تجزِى Gawâlîkî p. 10. — *3* *F* الغَلْباء — *brm* تنجيک — *4* *b* تفص *r* تقص — *5* *br* جودانه *c* حق دارٍ — *bcr* تحترمه — *8* *br* اسباذروو *m* اسباذَرِيّة — *13* s. *Nöldeke*, Beiträge p. 128. Gawâlîkî p. 11. — *15* بن ذى *m* بذى — *16* بلاد Marâçid جبال — *18* الفحم *br* الشجر — *20* Içṭachrí p. *120* (*132*) *G* 334. — 239, *9* Içṭachrí p. 81 (88) *G* 189. — *11* *b* سلاد *r* سلاو — وق *br* بنى — *17* النجير die Hh. البحر — *18* *F* يَنْبَحَنْهُ *r* تجه *b* تجر — *21* l. تُمَّة تسمّى تمّام — 240,*3* يحسر *brm* يستَاجِرْ — *4-14* Ag. IV, 28. — *5* فصقت *r* فذقت — به *c* und Ag. بها — *br* وقد حلّ فى — *br* فى .Ag — به — وجَلَّ *F* *6* — اوْس *br* آمن — وادهشت — *7* *br* الروافع Ag. التوابع — *8* الصبر *c* القبر — اعف *br* اعزّ — Ag. تهوى .Ag *r* تحمى — *11* تعى — راس اسبيک .Ag حصن *10* — الفواجع — *12* منا Ag. منأى — *13* Ag. فاشتف جاهدا — *m* جاهزا — *br* فان استان Lobâb *16* — تنشى حجاج حبّا بذا

241, *2* سعيد *r* سيّد — *3* *c* ابو القاسم — *12* سهل *br* محل — قال l. قل — 242,*8* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 9. — *12* المطرق *b* المصراق — *23* *br* من نسا بنواحى — 243, *2* *br* استرشن — الزلفى *c* *6* — الاسترشى *br* *4* — نصر *br* بكر *3* — الشين اخره — ib. beide منه fehlen in *br* — 244,*16* كتامة *c* كاملة *br* كانت — ib. l. الدَّيْلَمى — فيه l. فيها *m* منها — 245, *14* *br* القشيرى — *20* ما *F* لما — 246, *5* vergl. سفاقس Bd. III, 96. — *7* *br* سورين — *9* wahrscheinlich ist اسفانبِرْ und Zeile 11 اسفانبور zu lesen. — 247, *2* die Hh. الفَنْدُروحى — *2* *br* تنشى — *3* *br* زدت — *13* *r* الحكم *bc* الملک sicher ist ابى عبد الله بن عبد الحكم zu lesen; vgl. Bd. I. ٧٨٩, 10. — *18* *br* السقال — 248,*10* الاثار *br* الامصار — *11* النقال *brc* — *21* — أَسَفُ *F* *19* — سَطَواتم *F* *14* — سمحا *br* سخيا 249,*5* وجل *cm* حَلّ — *6* آسقونا *F* grammatisch آسقينا. was mit

تصمونا vollkommen reimt; es müsste sich denn der Dichter dem Wortspiel mit أشفونا zu Liebe diese Incorrectheit erlaubt haben. — *19 br* يصاقها — 250,*2* l. باجياد — *c* ملتفة *br* باكباد متفتتة — *3 m* متهدمة — *4 b* معطلة — *12-14 F* die Reime mit ة, zu schreiben. — *21 bm* اسفيذاسبيج *c* اسفيذاسبيج

251,*6 bc* الصباح *r* الصياح Lobâb الصاح in *bcr* fehlt das vorangehende بن — *11 br* القواسانى *m* القومانى — *20* محمد *r* احمد — *c* بدة, Lobâb ذيرة — 252,*6* The Divans p. 40. — قصاعة ثابت Bekrí p. 91 ذؤابة غالب — *8* Zamach. p. 84. — *15* l. رؤساء — *21 G* وتطرقها *F* وتطرقها mit عساكرهم als Subject des Infinitivs; *b* وبطرقهم — *23 'G* l. مردونه — 253, *3* l. سليمان — *6 m* ٣٤٠. Ibn el-Athír Chron. V, 383 ٣٤٠. — *11 c* يتفقه على — *13* Ibn Chall. Nr. 429 عزيزى Kâmûs III, 430 عزيزق — *15 brm* اللحاس — *16* اسكبون ist einerlei mit اشكنوار S. 281 oder اشكنوان Içṭachrí *G* 117 — *17 b* richtig مانين *r* وعا يبين — *21* nach Bd. III, 107 ist سكر zu vocalisiren; s. Ag. I, 144. Koseg. p. 223. — 254,7 *r* بغراز — *13 m* تجيب — للعادات — *14 F* جدة — *15 FG* تطواف وخراسان *br* — 255,*3* يقبل — *19* l. بقبل — *17 F* الحلال — الارض بسير وخوزستان — *8 F* عضد قصة — *9 c* افتقر — *12* ة fehlt in *brm*, daher *m* بأورنقوس — *13 c* جالينيقوس *b* خاليقوس Moschtarik p. 23 جالينفوس — *23 F* عبرة wie Moscht. p. 24. — 256,*4 br* حبرا — *19 F* فرغ من — 257,4 *F* صيتها — *5 b* وينصرف — *6 FG* السموم والخرور ib. *m* تكعم — *7 m* خلبت *br* حلت — *11* Cazwíní II, 96, 16 besser اشك, der hier zu einem Sohn des Seleukos gemachte Stammvater der Aschkânier, Aschgânier oder Arsakiden; s. Ḥamza, Annal. p. 14 und 42. — *19* العلماء l. العلاء wie die Hh. — *20 F* ملكه — *22 m* خنش *c* جنس — 258,*3* يعجل *br* يعم فيها بسبعين — *6 m* النقرات — *10 m* بالخمرية *br* بالعرانية vergl. Mas'ûdí II, 421. — *11 c* ساعدة — *12 br* لا اموت ولا اشيب — *15* تابوت *b* درج — 259,*10 G* جارود Edrísí l'Afrique p. 140 (168).

شمر .ib — جهار *b* جياد *23 r* — نيرفا *r* بربعا *m* يريغا *c* تريغا *17 b* — بعص *c* بعد *260, 4* — .20 ,١٣١ ,wie Bd. III شَمِر بُرْعش .l ابن برغش *14 F* — المفاوز *b* المنازل *13* — يبرح *br* يسرج — سبع سنين *br 9* — ووجد ضرسا *r* واخذ *23* — انظرنا *m* أنْظِرْ *21 F* — وتَساعدُها

261,*1 m* النَّخر *F* النُّخر — *14* u. *16 m FG* عَجَّ u. *19.20.23* الجَهّة — *262,5* زبا .l ربا *m* زَبّار *br* — ذنبا *8 m* — كُشّا *9* vergl. Arab. Prov. T. I, 88. III, 439. — *14 br* يعجب — *17* ناصبيه *b* منصبيه *r* منتصبيه *m* منصبه — *22 F* عاجلت *G* عاجلة بالملك — *263, 1 G* — فعزمه فدى اظنه *r* فعَزَمه اظُنّهُ *m* فدعمه *6* — يركُب *F* .ib — للبريد — مَهْلَك *264,2 F* — فجاء واحكم *r* فجاء *b* فكان .ib — ابن رزيك .l 7 *18* وابة *br* وانه — *19 br* العبدى — *22* .l ينظُرهُ — *265, 2* مرى *br* جرى — *3* عين *c* طرف und ينظره — *6-7* die Hh. geben nur die Namen. — *7 c* اسكيفن *r* اسكيتفن s. Içṭachrí *G* 343 — 8 fehlt in *b*; *F* العصاه — *19 br* الكيسانية — .ib *br* المشهور ينسب ohne و — 266,*6 brm* ١٥٥ — *10 br* يستدركه — *18* The Divans p. 86 im ersten Halbvers صحّوا قليلا قفا كُثبان اسنمة ebenso Kâmil; Bekrí p. 91 wie Jâcût. — *21 m* عرفان *br* غزبان — *23 F* اسفّل als Acc. loci. — 267,*3-5* Ag. XIX, 90. — *4* فباق .Ag فيانى — *5* غصيص .Ag غرير — *9* Ǵarír Diwân الاخدان — *11* ارض Diwân اهل — *13* دهماء *br* تيماء — عنها Bekrí p. 90 عنك Zamach p. 7 عنّا — باعلى Bekrí ببطن — *16* غداة Ibn Coteiba Diwan ببطن vergl. Bd. III. ٧٠, 4. — *17* الحياء *br* الحيّا — *21 b* التيلى *r* التبلى الصيبى *br* الصبى *8*— البغلانى .l المعدانى *268,5*—النخرى *br* النجهرى *23*— الكَرخى .l *14* — fehlt in *b* القراء *r* الغزال — الباق *br* الرحمن *11* — — *16* عبيد الله *br* عبيدة — *20 m* خُطّة *r* خطوة — *269, 1 G* عَجّ الصقالية *c* السقالة *16 br* — يَدّق .l *8* — مسايغ *c* صايغ *br* سائغ *5 F* — التفرير او *c* .ib — خطّارُ .l *8* — يتّمرُ .l تمّر *270,5* — مانع *bcr* .ib — غزره — *13 c* الحسين — *23 cr* عمرة

271,*1* Moschtarik p. 24. — *2* vergl. Bd. I. ٥٣٧,7. Moscht. p. 41. — *3* فدرت *br* وامرت — *4* صبثت *br* ضميمة *c* جيئت — *10 br*

الدائرة — *13* Bekrí p. 90. Moscht. p. 24; im ersten Halbvers Gauharí II, 396 اذا زال عنكم اسودُ von Farazdak — *16* العكلية *b* القبيلة *c* القلية — *21* fgg. The Divans p. 123. — *23 m* فيسند *c* فيسدا — *m* يُعيدا — *272, 4 m* بعثار — وبهاء *m* وبلاء — *18 F* والدبيقيّ — *19 F* تزيد — *20 m* والخَشّ *r* والخنى fehlt in *b* — *273,6* vergl. Bd. II. ٣٤٥, 7. IV. ٦١٥, 8. Ḥamâsa p. 614; جنى *br* عيى — ib. u. *8 br* الجباءة *m* الجباء — *8* Gauharí II, 441. — *14.18. 19.21 F* أبيّت — *16* اللغوى *bcr* القوى — *18 m* الأجمة *F* الأجمة bei *Freitag* zu berichtigen. — *19* عًا *G* عا so *brm* — *20 F* النّقيّ *r* البقى — *21 F* أبّت — *274, 1* l. بَذَل *m* يَذْلُون *c* بذل من البناء الاشاقّ بفتح اوله وبالفاء والياء — *4 c* خلفاء *F* خلقاء — *9* Bekrí p. 96 المشددة على وزن افاعيل — *10 m* ضَرَت *br* ضرب *c* und Bekrí p. 77 ضَرَت — ib. die Hh. سبايل — *14* l. كُلّ الجَدْب يُجَدبوا — *15 c* عقيناه *br* عقيبات *F* عقنّباة — *17* Gauharí II, 290 von Anfang الى ترسمت Bistâní p. 1483 أمْن يريد أنْ — beide الصبابة — 18 vergl. I. ٢٨٧, 19. Zamach. p. 96. — *19* die ausgelassenen Verse finden sich bei Bekrí p. 96. Zamach. p. 92. — *275, 8* حصى *F* حِصّ vergl. Bd. II. ٣٣٨, 11. — *14* عباد *br* عماد — *16* وادى الكبير fehlt in den Hh. *br* يقل انه فى — *276,7 b* النزال Lobâb النثرال wo aber ̥ die drei Punkte das Zeichen eines Fehlers bedeuten. — *13 m* لَيْشَر *r* يشر — *14* besser خواست wie Bd. III. ٤, 18. — *18* l. الفُضَيل — *19 r* واثب — *277,2 br* حافته *m* جانبيه — *8* Içṭachrí *G* p. 323. — *10* مفردة *G* مطردة — *11* قراء *bcr* قرات — *13* بن معن *br* مية — *22 br* طغندكين *m* طُغتَدْكين — *23 F* قَبّجَة s. Zeitschr. der DMG. Bd. 18. S. 801; so ist auch Bd. I. ٣٢٣, 9, dem Versmass gemäss zu lesen. — *278, 1* وصنع *br* وضع — ib. *F* وتَخلّه *br* وتجله — *2 m* ويُشمّر *br* واشتهار — *3 m* السانعات *r* السايغات — *8* l. سنة — *19* Içṭachrí p. 120 (131) *G* 325. — *23* besser وواتجرد — *279, 1* بلسان würde hier ein Ortsname sein müssen, *G* macht aber auf eine Auslassung aufmerksam, welche

nach Içṭachrí p. 325 Note 1 zu ergänzen ist: بلسان الاشروسنة خانج بن خندبك ib. l. بنجيكث وزامين وديزك *br* ورابين — *3* Lobâb خندبكث ib. l. بنجيكث ترجيلة d. i. Truxillo, die Hh. قرى جَبَلَة — *9* مكانسة *br* سكنان *m* سَكّان — *12* *br* وبحاوره — *14 F* تَكَلَّمْ statt تتكلم vergl. I. ٣١٥, 18. ٣٣٣, 20. — ib. *br* بالجهلمين — *15* l. سَرِفٌ s. Bd. III. ٧٨, 4. — *18* يتقى *br* أشفند — *21 F* يُنْحَدِر — 280, *1* بلد *m* جبل — *3* Lobâb فشقى — *8 m* الحَصيرى — *13 m* يكشفان *c* يكسفان — *16* vergl. Bd. I. ٣٣٤, 14. ٧٥٩, 22. II. ٣٤, 9. — *22* l. مُظْلِم

281,*2 b* برطانية — *4* متقنة *br* منيفة — *7 m* شنترية *r* شنتربن, fehlt in *b*. — *9* قارو nach dem Lobâb, *m* قارُو *r* قارود *b* قارور — *20* *br* مشددة *br* ساكنة *22* — وجدت وباها *21 br* — دخلت باكشونية متفكرا — 282, *2 br* جمان — ib. l. السَّجْزى *c* السجرى — *12* die Hh. بن ابى ربيعة die Hh. رواحة *c* رزاح *14* — للنَّخْل *13 F* — اشمذين — *15* Ibn Hischâm p. 81; من السر *br* فى البير — die Hh. قتيلا — 283,*1 m* اِشْمُون und الاشْمُونين, in *br* fehlt der ganze Artikel. — *18 br* الا يا سادق — *20 m* العرجان *br* فهلّ الارجانّ vergl. Bd. III. ٧٤٤, 15. — *21* عين *br* ماء — *23 F* ذميمٌ — 284, *1 F* غِمَارَ pl. von غَمْر und أُمّ الطَّلَاب — *9 F* وَقُودها — *13 c* البغانية *b* البتاتية *r* البشنية *m* richtig النَّبَاتية d. i. خطب ابن نُبَاتة Ḥagi Chalfa Nr. 4727; häufiger für diese Person نُبَاتة Kâmûs I, 173. — *20* محصة *br* مخففة — *21* ايام *m* فراسخ — 285,*2* عمر Keisarâní p. 10 عمرو — *5* die Hh. تاريخه — *14 c* زليم *br* دلهم — *19* ويشكو *c* ويشتاقهم .ib — سواده und ويبكى دما طرفى *cm* وتطلبهم عينى — وطَخَاء *F* 286,*1* — سليمان بن يس *21 c* — ويَشْكُو جَوى *m* الجوى *2 br* اقابيل — *5 m* عبيد الله — *6 br* اليهدى — الداعى l. الراعى — *br* الصلاحى — *7 F* بأشْيَحه — *8 br* ما جاء طلبه — *bcr F* مواهبُهُ — وازمع *c* واوسع — منه *br* عنه — *9 F* امتَدَّت — علا *b* على *r* علّى — *11* *m* تجاية *G* richtig بجَاية *br* تجادية — *18* l. بالبنّاءين — 287,*2* aus dem Lobâb; statt des zweiten محمد hat Naçr على — *6* منافرة *b*

288, — اسداء *15 br* — واعتم بالبهت *14 br* — وحوراء *13 F* — مناظرة
5-9 Ḥamâsa p. 609. — *5-6* Bekrí p. 96; vergl. Bd. III. ٣٠٠, 16. ٤٢٣, 17. IV. ٣٩, 19. ٨٠٩, 4. — *6* Gauharí II, 441. Zamach. p. 9. Bistânî p. 2181. — *13* يوم Bekrí p. 96 مُرٍ — *14* l. تَجُودَةٌ vergl. Bd. IV. ١٠١١, 14. — *19* افعا l. لَفْعَاءُ *F* s. Beidhâwí I. 286, 3; nach Jâcût شَيْآاَءُ, شَيْـآءُ wie فَعْلَاءُ, dann, zur Vermeidung des Zusammenkommens zweier Hamza am Ende des Wortes, umgekehrt أَشْيَاءُ wie لَفْعَاءُ — *20* اوشيت *F* وشئت *b* لوشى فلبت لامه *b* كاخوة ووقتت — *21 m* وَشَيْتَ جزءة لامه *m* لو ثنية جزءة *r* لامه جزءة كاوجه وافنت *r* كاوجه وافنت — 289 die ganze Seite fehlt in *b*. — *4 F* أَشْيُو und *5* أَحْيُو أَحْوَى s. Zamach. Mufaççal p. 86, 17. — *8 F* فَعْلًا كانه أَشَأ und الثَّلَاثِيَّة — *9 F* كَشُيْعٍ أُشَيِّ — *10* كم und كُمَى — *12* كَعُيمٍ أُشَيٍّ Deminutiv von أَعْمَى — *13 F* أرأس أريس oder أروس أريس — *14 F* أُشَيّ — *15* nach مصروف ist لم يحذف einzuschieben. — *19* يرى die Hh. يرى *F* بَرَاءِ — *20* برى *r* يرثى *m* نبرينى — *22 F* رَوَّيَا — *23 m* اوى *r* اويا *F* أُوَى — 290, *1 F* vollständig أَوَاوِيتُ — اشىء *F* أُشَيّ und أُشَيّ (؟) — *3 F* كَأَرِيطٍ — *4 F* أُشَيْمِيَا — ib. اشىء *F* أُشَيِّيَا — *5 m* تَصَرَّفَ *F* muss den Accus. اريطيًا nach sich haben, oder im Passiv يُصْرَفُ اريط — *14 m* وكان قُتِلَ فى هذه الحروب mit Auslassung der folg. Zeile. — *15 F* احتالوه wenn dies Verb. statt على auch den Acc. regieren kann, oder احتَوَلَهُ, wobei die vulgäre Setzung des Verb. im Plur. vor dem Pluralsubject vermieden würde und der Acc. richtig wäre, nicht على wie bei Freytag; Kâmûs III, 391 احتَوَلُوهُ احتاشوا علمه „sie umzingelten ihn"; *G* اغتالوه — Bd. II. ٧٠٩, 4 und Ag. XVI, 30 wird das Gedicht einer Tochter des Mâlik ben Badr zugeschrieben. — *16 FG* هَيْنَا Dual. — *21* شربة Ag. قطرة — *23 F* الرِّسِّ noch von ب regiert.

291, *2* Ag. XVI, 28. Ḥamâsa p. 449. — *3* Ibn Badrûn p. 122. Arab. Prov. T. II. p. 277. — *8 m* العَلَاة *br* الفلاة — *10*

brm تخفى *c* يجفى *F* يخفى — ib. *br* يتولد — *11 m* ومنصح besser ومنفح Bekrí p. 82. — *15* Bekrí p. 82 und 604. Zamach. p. 166. — *16 m* تهجن — *F* الضَّنى n. act. ضنى bei *Freytag* falsch. — *17 br* يجدا — 293, *1 F* واشتركا und لنقف *br* الفق — *4 m* سكان وسكستان — *6* l. جند — ib. لا fehlt in *b* und ist zu streichen *F*, da das vorhergehende ما nicht negativ ist, sondern mit اشبه das verb. admir. bildet. — ib. القاص *br* العاص *c* القاصى — *7* وفر *br* وفسد — *16* l. واظهار ohne ه — *18* اذا l. اذ — 294,*7* dié Hh. وماربين — *9 b* وفرنديين *m* وفرنكيين — *11 b* اباريا *r* ابادباد *m* اباباك *c* اتاباك s. Ḥamzae Annal. p. 37,12. — *13* اسى *br* اثنى — *16* والاه *F* ولّاه — *18* اسى *br* اثنى — ib. انا ابكى *b F* فأبكى — *22 G* التنّاء — *F* خربة — *23 c* تسكجيز — 295,*3* الخبرا *F* الخَرا statt الخراء merda. — *6* bis S. 300, 8 fehlt in *m*. — *13* Tha'âlibí Laṭâïf ed. *de Jong* p. 111. — *20 G* التنّاء *b* الخاص — 296, *8 F* الخزيتى — *17* Ibn el-Athîr V, 368 الفاذوسيان — *18 r F* تقتل — *19 F* سالمتك — 297,*7 F* فرجع s. Sure 34,30. — *17* l. أودى — *20* l. تفاقم — *21* سروا *br* مروا — القنا *r* القصاء — *22 FG* وجاذ لها — *23 FG* الخزايم s. *Lane* p. 734. — 298, *5* vergl. Bd. IV. ١٧٥, 14. Belâdsorí p. 312. — 299,*2* l. سعيد — *10* Garîr Diwan فيجمعنا u. تغدّرا vergl. Bd. II. ٨٩٣, 3. — *11* تمايل Diwan تحامل — *12* وعدوا Diwan وآل — *13* Gawâlîkí p. 10. — *14* Içṭachrí p. 62 (66) *G* 123. — *19 G* وبناءٍ — 300,*12* فصيل l. الفصل — *13 m* الفرمانى — الجوز *r* المخبور *c* المهموز — *16 br* التنينى — *m* النحاش — *17 br* ٣٠٩

301,*2 F* أود s. Zamach. Mufaççal ٥, 16. Abul-Bakâ im Commentar dazu: الأود الاعوجاج والمراد انها ذات هبوط وصعود فهى موحشة — *7 F* أصنت — *8 F* أسكت — *13* l. شذونة — *15* u. *17* خرز „Rückenwirbel", daher „in einander geschobene Röhren"; *br* خرز *G* خرز pl. von خيزران — *16 r* حتايا *b FG* حنايا pl. von حنية — *22 m* فأزمع *br* فان معا ورود ohne او — *cm* السوانح — *23* l. الأصبغ — 302,*8* مسرة *m* مرة — *17* Bekrí l'Afr. p. 111. —

303,2 مشمت *br* مسهب — *11* Amrulk. Diwan p. 41. *F* حار und احار abgekürzt von حارث, The Divans p. 132 اصاح von صاحب — *17 bc F* فخارا Reimdehnung von فخار „und so ermattete sie“ (die Gewitterwolke). — *19 br* يحرق — *22 m* اليمانى بعُمان — *23* الفهد *br* عبد الصمد — **304,3** الحلج *br* الحجاز — *4* Mutanabbí p. 701. — *6* عمرو *br* بكر — *8* تانس *b* تبصر — Bekrí p. 84. Zamach. p. 9. — بالعلياء Bekrí بالجرعاء und بالعرجاء — *13 F* الحَرَم Gegensatz von الحِلّ Azrakí p. 496, 3. 360, ult. — 15 جمع *F* جَمْعُ wie ١٧٥, 11. — *18 F* وتُراكما — *22* رايت Bekrí p. 622 تحولتُمْ — تَوَارَت — **305,3** *br* السمنية *m* السُّمَّنة — *c* الخياطل — *4* بجبال *b* بحمال *cm* يحتلب — *7* in den Mufaddhal. — قو *br* اطراف معصوب — alle Hh. und die Mufaddh. haben معصوب vergl. Bd. IV. ٥٧٦, 14. — *8* لها Muf. لنا — *9 br* يتفرغ — *12 m* السمينة — *14–16* The Divans p. 49; البقع Cod. Goth. Glosse البُرص die Hh. والنقع — ib. Div. استافا — Glosse لام حى من طىء — die Hh. بنو الأُمّ — *15* خرّ *c* جدّ Div. نفر — ib. die Hh. وبدا — اضم Div. الرَّضم Glosse ارض ذات حجارة مجموعة — *16* نعدى die Hh. نُعْطى — *19-22* Ibn Hischâm p. 618. — *20 br* تذاكر — **306,** *4* s. zu S. 304, 8. — 5 Bekrí p. 145. — *11* in den Mufaddhalíját

بوّدّك ما قومى على ان تركتهم اذا اشجذ الاقوام ريح اطايف

am Rande يروى فاجوتهم — *br* الثناء — *12* aus Gauharí II, 108. — *16* سربها *m* خَرّبها — *20* vergl. Bd. III. ٩١١, 13; *m* يفوتكم *br* اخوتكم — *21* die Hh. غرته *F* غُرّته — **307,** *5 br* كواسندة — *8 c* مسلمة *r* سلامة — *9 F* أنَسيتنى oder أنسيتنى dann كنت und عرفت — *br* نعف — عطف — *11 m F* لِمّة — *14* Mutanabbí p. 91. — *17 br* الزياد — *18 br* التنهى — *21* und *23* مقيل l. فَقَل *m* فقل — **308,3** vergl. Keisarâní p. 11. — *5 m* الحَرْث *br* حرب — *12* الوليد *m* المويد — ib. l. البَيْروق — *20 br* بحير — *21* خالة *br* خالدا — **309,** *17* بن الخصيب *br* الخطيب — **310,** *3* فهم und هدوان waren Brüder. — *5* Gauharí II, 101. Bistâní p. 1278. Zamach. lex.

geogr. p. 105. Mufaççal p. 5. — *F* das م von الخيام gehört zum zweiten Halbvers und das erste ألا ist ohne و zu lesen. Abul-Bakâ sagt dazu im Commentar, die Kaçîde des ابو ذويب الهذلى fange so an:

عرفتُ الديارَ كرقم الدَّوى يزبرها الكاتبُ الحِمْيرى

und werde sowohl mit männlichen Reimen الدَّوِى — الحِمْيرِى, als mit weiblichen الدويّ — الحميريّ gelesen. Im ersten Falle lese man (in dem Verse bei Jâcût) nach der allgemeinen Regel, dass ألا nach einem affirmativen Satze den Accus. regiere, ألّا الثُّمَامَ, worauf dann auch das Reimwort virtuell im Acc. stehe (statt العِصِىَّ); im zweiten Falle lese man ألا الثمامُ وألا العصىُّ, so dass diese Worte einen neuen Satz mit hinzuzudenkendem Prädicat bilden, vollständig ألا الثمامُ وألا العصىُّ لم تَبْلَ. Uebrigens steht nach Abul-Bakâ بالبيات im Zusammenhange mit dem Anfangsverse als حال im Accus. بَالِيَاتٍ: „ich habe die Wohnplätze — auf Aṭrikâ wiedererkannt, mit verrotteten Zelten". — *10 F* نَبْوَةً — *11 m* صوتا — *12* l. بن أبى أمية — *14 m* فانتقص — *19 c* الذى فيه

311, *10* عمير *br* عمر s. Ibn Hischâm p. 983,1. — *15* Gauharí II, 259. بعث *r* بحث — ib. *b* يغتال *m* يقتال — *17* Ag. XVI, 49 الخمث — وعشرا Ag. وخمسا — *18* وخط *r* وحفط — *19* Ag. والشعرق — *21 br* انتصب — *22* عن *br* معن — Gauharí II, 259 hat als dritten Vers: وبنيت اطما فى بلادهم لاثبت التقهير بالغصب — 312,*9* Amrulk. Diwan p. 36. The Divans p. 157 mit mehrfachen Abweichungen; *br* بسهام vergl. Bd. I. ٣٣٥, 5. III. ٤٧, 21. ٥١, 23. — *10* die Recension Bd. III. ٣٥١, 23 scheint besser zu sein. — *11* die richtige Aussprache des Frauennamens ist الرَّبَاب wie Bd. I. ٣١٨, 10. — *19 c* احسبتم Ag. XIX, 68 احسنتم vergl. Bd. I. ٤٣٥, 12. — *21* فالعباء *m* فالعلياء *br* فالعيار vergl. Bd. III. ٤٥١, 13. IV. ١٤٥, 1. — 313,*2 m* الحُصين *br* الجهم — *4* Ag.

XII, 125. الجرد *br* السمر — *5 F* المشرق — *11 b* يخرق *r* يخرف — *16 cr F* وخول Gegensatz von لواقح vergl. Bd. III, ١١٨, 21. — *17 c* فتشت *b* نعشق *r* نعشوا — ib. *F* شمل — *18 m* اكسابهن *b* كتيهانهن *r* كتبهانهن — *21* اذا *F* اذ — *22 br* لبنى نمير ذكر عن نصر kommt aber bei Naçr nicht vor. — 314, *4 F* العين adj. zu افنانه vergl. Bd. III. ٩٢٣, 13. Gauharí I, 532. — *5* رنة *br* صوتها — *10 F* ضلعت — *14* لبنى so Bd. IV. ٣٤٧, 14 und Moschtarik p. 26; dagegen Bekrí p. 505 لُبْنَى oder لين und Bd. III. ٨١٥, 6 لين — ib. من كل مجلب Bekrí يا بعد مجنب — *15 F* تخير — *16 F* الاعز als Hengstname. — 315, *1* vergl. Bd. II. ٩٢٢, 13. — 9 *F* واشل — *11* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 84. Gauharí I, 493; für das erste تعرف Ag. VIII, 193. XIX, 39. تعزف XIV, 176 تعنف Gauh. II, 47 عزفت und zweimal تعرف; daraus ebenso Bistâní p. 273. 360. 1391. 1403. — *21 m* اثاة — دروس *br* نر وبين — *23* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 23. the Divans p. 130 خمل بنا; Amrulk. Diwan p. 26, 15 die zweite Vershälfte: منا — على خملى خوض الركاب واوجرا die Hh. بناء — 316, *8* Mutanabbí p. 701 ليلا — *F* أخم und خفى — ليلا, s. Mufaççal S. ١٩ Z. 11 und 12, S. ٣٠ Z. 14 und 15. Nasifi Epist. crit. ad *de Sacyum* S: 18. — *14 br* يكسرونها — *23* die Hh. ينسب اليها ابو سعد als wenn noch ein Citat aus dem Lobâb folgen sollte, worin aber der Artikel nicht vorkommt. — 317, *3 F* مبهم noch von ب regiert. — *10* Içṭachrí *G* 87. — *14 m* ماحلة — *18 br* عتبة — *19* عصرا *m* قصرا — ib. *m* تووا — 318,2 Ag. III, 11. VI, 168; نر *br* صر — *10-13* in den Mufaddhal. — ذكر *m* دار — *11 F* خيالها *m* خيالها wie bei Freytag fehlerhaft. — *12* und *16 r* واروى — *22 F* يكرب — 319,1 *F* لتنقبن *br* لتتعبن *m* لتفتن — *4* Lobâb ٢٠٥ ist richtiger, weil diese Zahl zu der Angabe Z. 21 besser passt. — *7 G* خبلان من حبال — *8 b* ولقد — حبلى *br* وها — *10-16* s. *Wright* Opuscula p. 80. — *15* l. البلى — 320, *3* بحر

vielleicht نَحْو — *6 m* وسنك *br* ورصدْ — *11 br* ثبت — *13* جودة *br* جلودة — *14 br* ويتسافرون — *18* ثاريا Lobâb تارجا — *21* s. Ibn Challikan Fasc. VII, 137. Makkarí II, 578.

321,*2-8* vergl. Ṭabarí Annal. T. III, 36 und 103. — *12* الخُرُوب *m* الجزور *19* — القَلَمُون Bd. IV, 166 *15* — اذهبنا *b* اذ ذهبنا *r* — *23* vergl. Bd. III. ۳۳۹, 2. Ag. II, 24. 41. — 322, *2 b F* ماثور وعاق فالدُّخُل Ḥamâsa Buḥturí *4* — كتب *br* كيب *m 3* — بانس فاثور أفاق فالدَّخَلْ Bekrí p. 86 فاثور افاق فالرحل *b* فاثور واقاق فالزحل *r* vergl. Bd. III. ۸۳۳, 9; الدَّخَل scheint einerlei zu sein mit دَخْل in einem anderen Verse des Labíd Bd. II. ٥٥٧, 10. — *5* الحَزن *c* الحوين *b* الحصن — *8 r* الحرث *b* الحدث s. Ḥamâsa p. 449. — *9 F* قَمَع s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 3. S. 72. — *12 F* لِيَبْك وتَخَطَّات *r* وتختطات *m* وتحيّطات *c* — شَرْبٌ *F* „es mögen weinen" — ib. lies وتختبطات — *13* العباد *br* معدّ — *16 br* وارد — *m* شرَبَّم — *r* فالغبيط *b* والغبيط — *17 br* داحسا *c* دوحسا *m* داحسًا s. Bd. II. ۳۳۹, 5. — *19 m* اتحية *br* واتجته — *br* كعيّ — *20 m* نُجِيّ *c* نحى *F* بَحِيّ oder تُحَيّ — 323,*1 F* تَسْلَمْ mit dem Acc. der Sache, vor welcher Jemand sicher ist. — *5 r* بقفاء Cod. Mus. Brit. تلف شفار — *8 F* عيرُها und وحُقْبًا pl. von احقب — صيما *br* فيّما — *9 br* يسقين — *m* — وتَخَلَّبن — *14* l. تجتاوب vergl. I. ۲۸۰, 16. ٧٥٩, 22. ۳۳۴, 9. — *16 F* المُلَثَّم — 324,*6* nach Bekrí p. 89 wird derselbe Ort auch اقرع geschrieben. — *7* die Hh. نسوّقها — Bekrí p. 197 und 425 يسوّمها und فاقرِة vergl. Bd. II. ۲۰۱, 14 — *23* اولاد سام *br* والاحتشام — 325,*1 r* فيها — *FG* مُتَّقط — ايد *br* جيد — *6 br* الفَنَك — مستمعا — *7* وبقى *br* وبيّن — *12* Bekrí l'Afr. p. 21. — *14 F* von unseren Reisenden „Fennek", „Wüstenfuchs" genannt. — *18* Belâdsorí p. 226. — 326, *12 br* فاشعروا — *18* الهواجر l. المهاجر — *20* streiche اي — *22* عبد l. عبيد — *m* الخنجاب *br* الخشعات — 327,*4* nach امية hat *c* لعنهم الله كلا وطرا — *6* غيلة *b* حيلة *r* غفلة — *12* عمر l. عمرو — *21* ايْن l. أَهْيَن — 328,*17* diese Zeile von ال

bis باديس habe ich hinzugesetzt nach Ibn Challik. Nr. 107.— *21* l. اليازورى s. Bd. IV. ١٠٢, 4.— *23* l. يحيى — 329,*6* l. فاستنقذها —*7* ورتب *br* ورأيت — *12* *br* الجنكى — *15* حبوب *m* جرنب — *17* Sure 7,126.— *18* الى *m* على — *20* الى تنفد *br* تعذل — *22* فاشيا *br* سيئا — 330,*5* *G* مدوك — *21* *m* حَبَشى s. Moschtabih p. 143.

331, *1* aus dem Lobâb. — *5* ليعل *br* كعل — *8* Amrulk. Diwan p. 25. The Divans p. 128. Ḥamâsa p.622. vergl. Bd. I. ١٨٨, 18. لنا *m* حين — *9* وعرا *br* زعرا vermuthlich einerlei mit وعرا Vita Saladini p. 221. — *14* عن l. على — ib. *F* يرام wie Marâçid I. ٨٢, 4. — *16* الكرنب in *m* wie bei *Freytag*; Kâmûs I, 133 كسمند s. Lexic. geogr. T. V, 617. — 332,*5* in ٣٥٤ lassen die Hh. وخمسين aus; vergl. Ibn Challik. Nr. 13. — *8* على fehlt in den Hh.— *br* الجعفى vergl. Bd. II. ٨٤٥, 20. Moschtarik p. 216,1.—*12-14* s. *Nöldeke*, die Gedichte des Urwa. S. 37 (265). Ḥamâsa p. 230. — *12* Bekrí p. 87. — *16* die drei ersten Worte bei Bekrí p. 87: يَسْلُكْن ركن افيج — ib. *b* تبن *r* يبين — *20* *F* اغتدى — *21* *F* وارانى *m* وأثارا — ib. *F* نتمشى كمشية — *23* فى *F* من wie Marâçid II. ٣٧٣, 10. — 333,*1* l. ميلين — *2* vergl. Bd. I. ٧٠٨, 13; اعلى Ag. XIII, 169 شاطى — *3* فدار *br* فبطن — *5* *m* المُشْجِبِي *r* المنجحى in *b* fehlt der Satz. —*18* *c* المصارف — *20* Diwan Huds. p. 247. — 334, *1* طارق die Hh. فارق — *2* *c* ان الام — ان — *3* *F* ثُمّت *br* فاصبحت ثم — *m* مُحْرِمًا *br* محرما —*7* مذا l. وهذا —*12-15* in verschiedener Folge Azrakí p. 486.— *12* Ibn Doreid p. 61 u. 94. Kâmil p. 426.—*12* u. *14* Bekrí p. 90. Ibn Challik. Nr. 299.—*16* l. مغشية *F* مغشيا — 335,*5* Amrulk. Diwan p. 36; vergl. zu Bd. I. ٣١٢, 9. — *7* *br* وارم اللباس —*11* Bekrí p. 89. Mas'ûdí III, 417.—*17* *b* وخوفه — *19* *r* الحلاج —*20-21* in den 7×7 Gedichten. The Divans p. 14. — من بعد the Div. لا فى —*21* *b* مدوة فى *r* مدة فى the Div. للوقبة — 336,2 *br* صناديد — *3* Gauharí I, 281. II, 452. Zamach. p. 6; die

Hh. جراج — *10 F* خذلوا — *16 F* فدق — Bekrí p. 89 und the Divans p. 146: فالاجبال قلت فداؤه — 20 Belâdsorí p. 236. — 337,*8* l. نقفور بن الفقاس Nikephoros Sohn des Phokas. — *17 c* عبد نجم — Ibn Challik. Nr. 31 لجى *r* لجم *bm 20* — بن ابى القاسم *22 br* تطلع — 338, *8* عزة *br* عشيرة — *14 br* الحجاز — كرت *br* كورة *m* كرة — 339,*8 m* معرّف — *br* النجيشى *m* النّجسى — *10* السيد *br* المسند — 340,*9* s. *Krehl*, die Religionen der vorislam. Araber, S. 13. — *11* Ag. IX, 153 und the Divans p. 89 der erste Halbvers: فاقسمتُ جهدا بالمنازل من منى s. *Wolf*, der Dichter Zoheir; in der Zeitschr. für die Kunde des Morgenl. Bd. II, 226. — *16* شبل *br* شبيل — *19 m* القبطة — الابان *br* الايام — *23* العزى *br* العزيز

341,*3* مع القمل *br* هوازن — *5 F* nach dem Versmass فُولا — *6 b* كالقنصرين *r* كالخنفرين — *c F* أخشَتَا von أخَسّ in transitiver Bedeutung nach dem Kâmûs II, 331 أخْسَسْتَ فلانا وجدتَه خسيسًا — *14 F* أعاذلُ Vocativ des Namens عاذلة s. Mufaççal p. 22,7 Alfîja ed. *Dieterici* p. 4, 13; vergl. Bd. III. ١٨٣, 11; ١٢٧, 7; ١٣٢, 9. — *16* Ḥamâsa p. 641. Bistânî p. 1426. — *18* Amrulk. Mo'allaca v. 72. The Divans p. 149: بين ضارج وبين العذيب — 342,*2* vergl. Bd. II. ١٧, 11. III, ٢٥, 11. — *7 br* وبالخفين — *8 m* نكر und ونعود — *F* اجلّ — *9* l. القرس — *10 c* تدمّره — *19* Marâçid اكسنيلا — *22 br* فارس ohne راكب — *23 F* نجيب ohne و — 343,*3* unverständlich, *m* لأيتين *br* الاتنين من السواد — *7 F* وأكشوثلّة — *13* لبانة *b* بليلى *r* بليلتى — على lies من — *14 br* تجيبها — ib. *F* يَلْبِسْ — *bF* النّجْس — *15 b* خواطير — *17 F* والنّجْسُ والقذْرُ — *21 F* تخلّت vergl. *Fleischer*, Anmerk. zu Abulmaḥâsin T. II. P. I, 385, in den Sitzungsber. der phil. hist. Cl. der K. Sächs. Ges. d. Wiss. Bd. 9 (1857) S. 105. — *23* fgg. Ag. XIII, 134. — *b* تخلل — *rm* Ag. تشف — *br* شقاما — 344,*1* راهبه Ag. رابه, Cod. Berol. رانه — *2* die Hh. زوانيه — *8* فلج *br* طنج — *9* l. الهزّالى — *10*

vergl. Bd. III. ١٠١, 9. — *12 F* طلهة, weiblicher Eigenname als Object; *m* عادية — *17 F* لطويل — *20* die Hh. والفرادج, Bd. III. ٨١٣, 10 الفرادج — 345,*1 br* الربهى وجمع — *7-8 F* drei jambische Verse: لو كان فيها اللوم اخرجنا اللوم بالعجلات والمشاء والفوم

حتى صفا الشرب لاوراد خوم ‎ ‎.

20-23 Bekrí p. 277. Abu Nowâs Diwân. — *21 F* und Bekrí تحفو Diwân يحفوف *c* من نزهوا — ib. *F* مفارقة — *22 m* und Bekrí فتية Diwân : في عضبة لم تدع منهم يتخوفهم وقوع — *23* بباطية Bekrí und Diw. بآنية — *m* بالسراج — 346, *3* دبارات *br* وبارات — *6* vergl. Bd. II. ٢٣١, 1. — *7 F* und Bekrí p. 278 غاد — *9* l. شعبة — *13* in den 7×7 Gedichten. Ibn Doreid p. 191. Gauharí I, 583 وأولات vergl. Bd. III. ٣٣٦. 21. IV. ٧٣٨, 9. — *18* l. يأتمن the Divans p. 19. — *19* l. يزرن Bekrí p. 72. Azrakí p. 419. — *22 b* الحجاب — *m* وانشد محمد بن الحشحاث الانشيلي حيث قال — *F* im Reim آل statt أل n. act. von آل — 347,7 l. خشالة — *8* Bekrí p. 73 الاهلة — besser سلمة — *F* أقنون Kâmûs IV, 263. — *16* in dem Diwân des Ibn Coteiba:

فلست على شيء فروحا معاديا ولا المسنفات ان تبغى الجوازيا

m und Mufaddhalíjât فروحن *r* فرحن *b* فرص — *F* u. Muf. معاويا nach dem Reim. — Muf. ان تبعن الحوازيا am Rande يتبعن dann ohne ان — *17* Muf. وتقواله *m F* وتقواله Inf. von قال oder قول — *m* المشى — *F* zu trennen اذا ليا — *19* Gauharí II, 420; *mr* يرجل *b* يرسل — غدوة Ibn Cot. عاديا — واصبح Ibn Cot. u. Bekrí p. 73 واترك so Muf. am Rande. — ib. Ibn Cot. Bekrí und Muf. اهل الاهلة — *21* vergl. Bd. III. ٣١١, 17. ٧٠٩, 22. — *r* اردنا — 348,*1* vergl. zu Bd. I. ١٣٣, 4. — *9* in *c* fehlt bis Seite 393. — *10 r* بالبيرة *F* يلبيرة mit Vergleichung von ألملم, أليل, أتن und يلملم, يليل, يعن — *19 m* الشيمة — *21* das zweite وابراهيم fehlt in *br*, dann kommt aber die Zahl 7 nicht heraus. — *22* وتوفى bis ٢٧٠ fehlt in *m* — 349,*1 m* الحيزى *b* الحريرى *r* الجرى — *2 m* سلمان — *6 br*

الخزاعى — وسدير b وسعد, fehlt in m. — 8 br حيان — حيان — 10 m المُلحدين — 12 F محيصة — 13 br يستهل — يستهل — 14 r الجزامى b الخزاعى — ib. br القامى l. المغامىّ — 19 F الحَصا — 350, 3 l. اللباق — 10 Bekrí p. 214 beginnt den Vers عوامد للاجلام — ib. F und Bekrí يثربن b تثبين r تثبون — 12 br معزلة — 17 F رِقّة bei Freytag رَقّة in dieser Bedeutung unrichtig. — 18 vergl. Bd. III. ٥٣, 6. ٨٨, 1.

351, 1 G الطُّحل — 5 b كولنداج — لما l. كما — ب — 7 m يتنقل — 352, 8 vergl. Bd. I. ٥٩٠, 17. III. ٧١٥, 9. Ag. III, 11. VI, 168. — 9 vergl. Bd. IV. ١٠٣١, 3. — 12 m F تَعنت oder بُعنت r بحت Ag. بنت — مديها غيثا Ag. مرعا عينا — 14 nach dem Versmasse ist رُبَ und sicher بالّلَوذ zu lesen, so dass لوذ der Name ist; vergl. Bd. III. ٢٣١, 9. — 19 Ibn Challik. Nr. 763. — F طَوَرى — 20 F وَقَبَت und نَشا بها statt نَشْأ — 353, 3 F الطَّلَق المُوَبَّد „ewige Haft in Fesseln von Leder". — 4 ايطلق l. الطلق so dass nach Wegradirung des ا das übrigbleibende لطلق für يُطْلَق gelesen werden konnte. — 5 F تَجَّلَ — 8 F رَقَ — 13 F طَفَحًا — 14 br تحايبة — 354, 1 Diwan Huds. p. 13. Bekrí p. 73 und 482. — 5 vergl. Bd. II. ٩٣٩, 20. Zamach. p. 59; القتاد Bekrí p. 72 u. 264 القتام — 6 l. اللغة — 16 l. الثَّقفى — 19 F مهرق مزبيرة — 21 Belâdsorí p. 252. — 22 br وغرة m وغَرَّة — ib. br بكر بن وايل 23 r الخزرجى b الخزرجى ابو احمد العسكرى — 355, 8 br النخيل m النخيل vergl. Bd. IV. ٧١٣, 21. — 13 b يتداعى m يَتَدَعَّ — br ارواحنا F وارماحنا von بعد regiert, und تَجَمَّع — 14 Zamach. p. 3; m الغَرّاء b الغيراء r الغبراء — ib. b F مُجَلّل vergl. Bd. II. ١٣٣, 10. III. ٧٧١, 6. — 18 بفسح nach n, die Hh. بفسح — n الحبابية — m والفسح — 356, 2 vergl. Bd. I. ١٥٣, 15. — 5 l. الشُّحم Ibn Hischâm p. 5. Sojûṭí Ḥusn el-maḥâdh. p. 6. F Makrízí Chiṭaṭ I. ٢٥, 16. — 7 br تسروا Soj. und Makr. تسرّى فيه — 9 br باف Soj. und Makr. باق F wahrscheinlicher, da Baki im Aegyptischen (Koptischen) „Stadt" bedeutet; s. Quatremère, mém. sur l'Ég. I, 5. — 15

F مَرْتِ—*19* l. بَذْوَةً—*20* Bekrí p. 99. — 357,*1* der ganze Artikel bei Samhûdí.—*5* حبها Bekrí p. 75 فلم — شربها Bekrí فلى يَنْزِع—*7-10* Ag. XIII, 104. Bekrí p. 76.—*7* Ag. فى ادكار — *8* Bekrí ام كيف امسى مسيرنا حرامًا يوم حللنا بالنّخل من امج

Ag. ebenso, nur رحملنا, für مسيرنا—*9* *F* und Bekrí رقبة فَلْج von لِجْ Imperat. von وَلَجَ—*10* اسعى Bekrí اهوى—ib. *b* لنحو نفحة Ag. من نسيمها فى نفحة Bekrí اهدى اليها بريحها—*16* l. أَغَنّ und الطُرْف — *17* die erste Vershälfte lies من لا يبلّغه منى تحيّتَهُ —

358,*14* *F* منفرج—*22* *F* خذ قاك—l. خَطّى—*F* دَنِيْ — 359,*6* *F* قُوَدًا plur. von اقْوَدُ—*18* *F* الْقَاب d. i. كتاب سيبويه — *21* Bekrí p. 76 und 92 ebenso und nach anderer Recension

واعرَضْنَ عنّى فى اللقاء كما ابت حياض الامدّان الرواء القوامح

انشاد *b* الشاد *r* بشار — 360,*1* aus dem Lobâb.—*2* اعين *br* اقهين —*3* *m* الخَرَاج—*6* in den Mufaddh. فالامرات—فقصيمة die Hh. فقصيرة vergl. Bd. IV. ١٢٨, 2. ٤٧٨, 22—*7* *F* مُرّ—*m* عراعرة *br* عرار وكثيب—*9* العرعرة the Divans p. 14 الرُمَيْثة vergl. Bd. III. ٢٢٣, 2. —ib. die Hh. لرماحنا—صَفَار *m* the Div. und bei *Freytag*; *F* وصُفَار und so Kâmûs II, 77 كغراب—*10* *br* كثيب vergl. Bd. II. ٥٥٠, 17. ٨٢٣, 23. III. ٧٤١, 16.—*12* the Divans p. 169 die zweite Vershälfte: فى جُفّ تَغْلِبَ وَارِدِى الامرار Gauharí I, 398 تغلب — *13* *F* تَجُرّدْ — *16* علينا *br* الينا

361,*4* *b* وعم *mr* واعم, vergl. Bd. III. ٨١٣, 12. Nach Bekrí p. 75 gehören die beiden Hälften zu zwei verschiedenen Versen, deren einer:

فاصبحت ترعى مع الحوش النفر حيث تلاقى واسط وذو امر

und ist nach dem Ragaz حيث beide Male ohne و zu lesen. —*7* *br* كراقب und المرق العقبة—*8* *F* أَمارة—*10* *F* ظَلّت مُحَلّاة *m* ضَلّت Bekrí p. 296:

شقرٌ سماويّة ظلّت محلّاة برحلة التيس فالروحاء فالأمر

11 *br* مدائنها—رياض *br* بارض—*13* الامير انى *br* الامرانى—*15* in den

Mufaddh. vergl. Bd. III. ٩١, 21; *br* وبلى حريعم وان لا يقسموا *m* وبلى امراة جرعم — *15 F* أتهموا denom. von تهامة *br* أقتموا; am ersten Halbvers fehlen vorn drei Silben, (man könnte das vorangehende يقول hinzuziehen), der zweite fängt mit بها an. —*20* fehlt in *br*; mit شمر بلفظ امر habe ich eine solche Lücke in *m* auszufüllen gesucht, wie ich sie bei der Beschreibung dieses Codex in der Einleitung S. 5 erwähnt habe. — *22* fehlt in *br*; die Worte فى شرح الشماخ habe ich als Ergänzung der Lücke in *m* hinzugesetzt, wo nur das خ erhalten ist. Man wird hieraus schliessen dürfen, dass diese Lücken sich schon in einem sehr alten Exemplare fanden, aus welchem auch *b* und *r* stammten, so dass ein Abschreiber diese Artikel als unverständlich ganz ausliess. — 362, *3* Zamach. p. 3.—*15* l. الصيرفى—*18* The Divans p. 15 تدافع الناس; vergl. Bd. II. ٢٥٢, 11.—*20 F* منعها — 363,*1* والبصر *br* والوعر—*14* vergl. Ṭabarí Annal. II, 32.—*17* مقرن l. مقرن—*19 F* الجحاحة — *20 m* تحب *br* غب *F* تحب الاسار „der Gefangenschaft verfallen"; تحب eigentlich der Wett- oder Spieleinsatz, wie رقن — *23* Sure 28, 59. — 364,*3 F* او انكفائهم—*5* ام *r* وسط—*11* die Hh. haben nur *m* فالعبر *br* فالاملاح فالقمر, der Anfang ist ergänzt aus Ǵauharí I, 196. — *12 F* أمس — *13* Diwan Huds. Ǵauhari I, 420.—*15* فاكناف Bekrí p. 298 فاجزاع vergl. Bd. I. ٣١٧, 14. III. ٥٩, 1.—*15* vergl. Bd. IV. ٣٣٧, 4. — 365, *2* von Bekrí p. 77 dem Ǵarír zugeschrieben. — *9* vergl. Bd. II. ١٥, 9. IV. ١٠٣٧, 18. — *11* Bekrí p. 76. — *22 F* عذيرى eine fragende oder optative Redensart: „Wer hilft mir gegen — ?" oder: „O dass mir Jemand hülfe gegen —!" s. Makkarí II. 313, 10. 321, letzte Z. 482, 4 v. u. 784, 6. — *23 F* ولوم noch von من abhängig; *m* ولون — 366, *3* l. خميصا *m* خميسا—ib. *F* صفق „die Seite"—*6* vergl. Bd. III. ١٤٠, 19. Ḥamâsa p. 615.—*12*

F يعلم „ist kein nom. propr.“ — ib. *F* اماكة pl. paucit. اماكة — *13* Bekrí p. 612; لاقدمه *br* لاطمه — *18* Ibn Doreid p. 113. — *23* Sure 95,3. — 367, *5* Bekrí p. 199 وجَعْزِن; vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; ٧١٥, 5. IV. ٣١, 20. — 368,7 l. نَبْرٌ und نَبْرًا — *9 F* فَتَخَبَّطَ — *11* بدن Gauharí I, 402 سمن — والقار *m* بقار داء Gauh. وابقار ? وابقار *br* لا نفار ? وانقار *F* وابقار — *13* l. لمودق der über einem Grabe geebnete Boden, das Grab. Zu den drei Versen fehlt derjenige, welcher auf الانبار enden müsste. — *14* بنيها *F* نبيها pl. von انيب; ein ähnlicher Gedanke Zeitschr. der DMG. Bd. XII. 63, 6, wo عَلَى وَجُوهِهَا zu lesen ist. — *F* اعلَيتهم — *23* die Hh. بالدّنبل — 369,*3* ردها *F* ما رَدّ — *22* Ag. XIX, 146. — *F* اخواتهُ — *23* ان *br* لو — Ag. يطلب — *F* بشر *br* نسر — 370,*3* *br* المتشرط — *7 F* روح — ib. the Divans p. 185 عسر des Versmasses wegen ist im Reime عسر und جوثر zu schreiben. — *8* خنساء *m* حقباء — *F* تحبو — *br* خلقها — Div. جوثر.

371,*2 F* الرقى — مرخيا — الصوى — *3-6* aus dem Lobâb. — *12* Diwan Huds. p. 176. — 372,*4* besser سابور خواست Içṭachrí *G* p. 197 شابرخاست — *12* l. القتلى Lobb el-Lobâb p. 261. — *13 m* حذفة l. حيدر — *14 m* جنب *br* خنب — 373,*2* اثار *br* انهار — *7 b* اندرمل vergl. Marâçid I, 96; das Citat aus Abu Tammâm fehlt in allen Hh. — *12* ʾAmr b. Kulthûm Moʿall. v. 1. Gauharí I, 403. Kâmil p. 384; *b* setzt den zweiten Vers der Moʿallaca hinzu. — *21* l. هذا — *22 F* خشن — 374,*3* البيدر *r* السدر *b* المسدر — *7 F* عليين جمع علي — ib. بدل fehlt in *m F* فدل على — ib. *m* und *Freytag* الرقعة *F* الرقعة — *10* vergl. Bd. IV. ٣٩٥, 16. Kâmil p. 218. — *12* vergl. III. ٢١٨, 23. Beládsorí p. 260. Ibn Ḥagar diction. I, 214. — *19* l. الاندغى — *22 br* خيفة Lobâb بن ابى حنيفة — 375,*7 m* ٥٥٢ — *8* s. Moschtarik p. 29; *m* الجادى Lobâb الحمارى — *16* l. سفرجل und سفرجل — *20 F* يدى — 376, *5 F* زروعهم وبابرهم — *6* طرفة l. طبرقة vergl.

Bd. I. ٣٢٩, 2.—ib. *G* نكور—*7 FG* الاصغر—وهو *F* وق—*9* على *F* الى—*12 r* مجسكس *b* مجسكر—*22* الجنوب die Hh. الجوف richtig; s. Marâçid VI, S. 73 (der nordwestliche Theil von Spanien) — *23 b* بر باطينية — 377,*18 F* من حوز وطرف—*23 F* القابلة auf مدينة بردييل bezogen. — 378,*2 F* الزهرة—*9 F* احدا—*12* l. هذه — *18* statt اسعد hat Hagi Chalfa Nr. 13921 und öfter (s. Index Nr. 5863) اسماعيل; dass اسعد richtig sei, ergiebt sich aus Makrîzí Chiṭaṭ I, p. 5, 16.—*m* الجوالى—*20* l. الآمرية أمّ بنيه statt قر بنته s. Makrîzí Chiṭaṭ II, 446. — 379,*1* l. لؤلؤ — 380,*6 F* كالطيقان; vergl. Bd. II. ٨٣, 13. IV. ٣٣٣, 1; l. فجنوب—*11* l. اتارکينا *m* انا رکبنا—*18* خلاف

381,*11* اللبخ bei *Freytag* und *de Sacy* ist falsch; Kâmûs I, 291 اللخة محركة coll. اللبخ — *12 F* أرعف Nasenbluten bekommen; (أرعف Nasenbluten verursachen) s. Cazwíní II, 100. Abdallatíf ed. *White* p. 10.—*17 br* سليم—*19 br* بالاوزاجى — 382,*1* l. تلتهب—*4* in der Mo'allaca des Zuheir v. 8, the Divans p. 84 im Namen und sonst abweichend, wahrscheinlich wegen des gleichen Anfangswortes mit dem folg. Verse des Amrulkeis verwechselt. — *6* Amrulk. Diwan p. 23. the Divans p. 116. Gauharí II, 269; nur bei *Lane*, Lexic. I. p. 403 abweichend كتجربة, dagegen p. 413 ebenfalls كتجرمة Bistâní p. 242 falsch تيرب — *12 m* انطوغينا besser انطيغونيا Antigonia, dessen Einwohner nach dem in der Nähe erbauten Antiochia versetzt wurden, so dass genau genommen beide nicht einerlei sind. Strabo ed. *Siebenkees* Lib. XVI. Cap. II. §. 4. Diodor. Sic. XX, 47.—*13 F* بناها ohne و—*19* statt *br* اليفر und *m* القيس habe ich hier noch das gewöhnlich vorkommende اليقن gesetzt, glaube aber, dass der hebr. Name اليفز Eliphas gemeint ist, und so habe ich in der Folge immer geschrieben.—*22* الحسين Ibn Challik. Nr. 789 الحسن —

383, *15* تخر *br* تفجر — 384, *5–6 m* صدقة تحنية للمليج — *6 F* قطعة — *14 m* المطرفيان — وترك *m* ونقى — *17 F* يتل — 385, *3 F* خشب *b* خشبة — *5* besser *b* ينطفى d. i. يَنْطَفى oder *F* يَنْطَف insofern طفى nach späterer Weise als verb. ult. Je behandelt wird. — *10* vergl. Cazwíní II, 368. — 386, *9 m* حاكم *br* واحد — 387, *4 F* الحصان vergl. Ibn el-Athír Chron. X, 90. — *5* l. وفتحت und نشزت — *6* اجنتها — *11* Sûre 36, 19. – *16 br* جريم — *17 br* ٣٥٧ — *19 br* الحسن vergl. Ṭabakât el-Ḥuff. XII, 16. — 388, *13 b* قلمية *m* قلبية besser قلمية — *17 G* طرابلس — *19* محمد l. احمد *m* تجد *br* جمعة gemeint ist Balâdsorí p. 133. — 389, *9* l. الحزامى — *11 r* السلم *b* المسلم — *19 m* والختنى — *23* دان *br* باد — 390, *1 b* حتى تبيط — *6 F* und Ġarír Diwân خي Bekrí p. 80 und 492 لى — ib. رق Bekrí und im Diwân am Rande ورق — *7* الشمال Diwân السماك المرزم — *10* nach dem Lobâb unter الجرق *b* الحرق *r* الحرق *m* الجرمى — *11* Kâmil p. 324 اذا تجاوب نوح an einer anderen Stelle تأوب Diwân Huds. يلعج — *12* فجادوا Bekrí p. 78 فلاقوا — *14* حبواء *b* حيف *r* احيف — *17* im Diw. Huds. — *18* vergl. Bd. IV. ٥٦١, 11. Bekrí p. 462.

391, *2 F* قبيته — *5* Ag. VIII, 73. Amrulk. Diw. p. 16. The Divans p. 133. Moschtarik p. 29. Ibn el-Athír Chron. I, 381. Ġawâlikí p. 19. — *12* vergl. Bd. III. ٧٣٠, 18. Abu Tammâm Diwân. — *18* Ag. III, 3. XI, 134. Ḥamza Annal. p. 130. Mufaddh. — *19 F* ترهمان Muf. يرقبان — فوادى Ag. Muf. سوادى — *20* Ġauharí II, 73. Bistâní p. 532. 938. 1076. Ibn Coteiba p. 317. Ibn Doreid p. 149. Cazwíní II, 124. *Kosegarten*, Chrestom. p. 61. محرق *m* محمد vergl. Bd. III. ١٦٥, 4. — *21* vergl. Bd. I. ٢٤٣, 14. Bekrí p. 245. Ibn Hischâm p. 57. Ibn Arabschâh vita Tim. p. 248. *Dozy*, hist. Abbad. I, 80. — *22* Ġauharí I, 409. — *23* محل Ag. رسوم Ḥamâsa Buḥt. مكان Muf. مقر — 392, *2 F* Ḥam. Buḥt. بلى — *3* l. هذا — *9* aus dem

Lobâb.—*11 br* البليع—*13 m* تبيق—393,7 l. اذا اتوا يعاجون — *11* the Divans p. 175 الابيس—*16* ربع *br* دار—*23 bm* Mufaddh. الشفاة — *F* غب — 394, *2* l. فذين vergl. Bd. IV. ١٢٨, 5. — *5* سعود *mr* مسعود—*6* عم *r* غنم—*10* l. ليقتلن—*14* Arab. Prov. T. I. p. 5. — *18* vergl. Bd. I. ۴۰۲, 22. Ag. XIX, 129. Ibn Doreid p. 230. Ibn el-Athîr Chron. I, 410. *Caussin de Perceval*, hist. des Arabes II, 122.—*19* vergl. Bd. I. ۴۰۳, 19. — *21* Ibn Doreid, Makçûra v. 44. — 395, *1* Ibn el-Wardí I, 117 ما اذا بيدر — die Hh. فالحناء — ib. l. طرف Ibn Hischâm p. 531. Ag. III, 187. Abulf. Annal. I, 90. Bekrí p. 100. 108. 216. 489. — *7 F* قد Bekrí p. 99 وكانها *o* فكانما — *9 m* كانها — زمامها *o* نصامها — *15* ازل *b* ابرح — ib. *F* نفدت und الغرض — *18 F* والمعنون — الفتيات *brco* القينات — *23 F* واحظوا — 396,*5* die Hh. وحضضت *F* وخضضت „du hast (durch deine Verse zum ungescheuten Weintrinken) angetrieben" — *12* الداية *c* دابة — *15* kommt bei Ibn Hischâm nicht vor. —*19* vergl. III. ٧٨۴, 17. IV. ٩٥١, 13. Diwan Huds. p. 152. *co* وبالمخباة — *21 c* دقاق *o* رقاق — *23* Bekrí p. 63 schreibt den Namen ذو أرب — 397, *1 F* وتزجر القلع — *cr* الفوادى — *2 c* اخل — *3* aus dem Lobâb.—*11 c* البرزوى *o* البزروق—*21* Bekrí l'Afr. p. 12; *m* زندان — *br* الغنى — 398, *4* l. أوجلى — *7* l. عبر وتل — *8* امست *br* الضحى — *m* بغيضة *bro* بغيطة — اى *co* بنى—*9* سوى *br* الا—*12* قلب *br* فلت—*13* l. غرب—*16* *o* besser وسلهما—*17* Bekrí p. 98; فا *co* لعا vergl. Bd. II. ۴٥, 3. ٣٣, 8.—*21* l. عبر ووجدته — *22 F* ثعلب — *23* وخرانقه *co* وحرايقه — 399,*17* l. سلمان — *20 m* ملطة *r* لطمة — 400,*9* منفتلا *c* متصلا — *15 b F* نسفها vergl. Bd, I. ۴٣٩, 11.—*16 c* بسمع *o* بسح

401, *12 m* الأبر *r* الأبر vergl. *Fleischer* zum Lexic. geogr. T. IV, 194. — 402,2 الصوة *b* النور — *3 co* المحدد — *4 b* البحرتين *m* البحر بين *r* البحرين *c* —المقبولين—*5 br* وبلابها — *10* Bekrí p. 591 hat den Anfang wie Bd. III. ٨٩, 16; am Ende قورى سلم—*12*

o رويه c رواية—*19* vergl. Bd. I. ٣٩٤, 19. — 403,*1* Sure 56,70. — *15 c* مغنيا *o* مفتيا *br* مقينا — *16 r* الاستخلاق — 404,*2 b* بزيم *r* نريم *m* بريم — *4 br* نريم *m* يريم — *5 b* تريم *r* نريم *m* يريم *o* يزيم — *10 G* تذمير — *11* سعد wechselt in den Hh. wie bei anderen Schriftstellern mit سعيد, welches am häufigsten ist; Lobâb s. v. الادريسى : ابو سعد عبد الرحمن بن محمد بن محمد بن عبد الله بن ادريس بن الحسن بن الحسن الاستراباذى صاحب تاريخ سمرقند توفى سلخ ذى الحجة سنة ٤٠٥ بسمرقند — *12 c* بن ابى القاسم — *17 F* أجمرا 2. Pers. Dual. Imper. von اجار — ib. تراكما — *18 F* لاف — *22* ملاصقة *br* مراقبة — *23* fg. *mr* عمر oder *b* عمرو scheint nur ein Fehler in Jâcûts Exemplare des Sam'ânî gewesen zu sein, im Lobâb steht ebenfalls عمران — 405,*10* نفس *br* نصف — *11* Ibn Hischâm p. 840. — *14 F* مأقولها — *15 F* جحجح — *c* الدومى — *17 c* تحلى — *19 FG* انظرا vergl. Bd. III. ٧٠٣, 1. — *20 cm* الاوعاد — *23* ذات Amrulk. Diwan p. 20 und the Divans p. 151 رس — 406, *3 F* ذكرى — بذى die Hh. الا vergl. Bd. II. ٧٦٠, 5. ٨٥٤, 22. — *8 FG* جردانه — *10 b* والعز *cm* والعشر — *12 mF* السلا — *13 c* حرقها — *14 F* قراك — *15 F* اراس — فراس — بزعم — *20* Gauharí II, 68. — *22 F* تجنش *br* تخبر — *23 bc* الاحرام — 407,*1 F* يجزأ *m* تخرأ *br* تحر — افرط *co* امرط — *5* Ibn Hischâm p. 976. — *6* فاغار *br* فاقام — *13 c* يجفل *r* تجمل — *18* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 14. — *21* الورق *G* الذرق s. Bd. IV. ٣١٥, 19. — 408,*2 r* يسيل *F* مسيل — *3* اكس *r* اكرا — ib. *F* يلق — *4* l. مقرورا — *6 m* جزم s. Ḥagi Chalfa T. V. p. 486. — *12 r* الاوق — ib. l. لقيته — *15 br* الاوق — 409,2 Ag. II, 187. — *br* مرتعا — *5 br* مرتفعة — *6 c* خلاف — *7* l. رقعتها — *23* Sure 19, 25. — 410,*2 br* المصعب *cm* المعصب s. Ibn Doreid p. 48. — *8 bc* فغلبت — *10* das zweite خوز *b* خويزة *r* جزيرة — *14 F* يكون — *15* تحدويه *br* جدونة — ib. *F* اثبته — *16* l. فرمشير vergl. Bd. IV. ٩١٠, 13 aus هرمزشهر soviel als هرمزشهر oder هرمز اردشير, so auch Beládsorí p. 383. — *18* l. قعيقعان ohne و vergl. Bd. IV. ١٣٩, 21.

411,*13* *F* مغبرة مصفرة —*14* بحلس l. مجلس —*F* beide male ينبت — 412,*6* Belâdsorí p. 376. —*10* *F* ووذي —*22* *F* نونون — *23* *G* الثغم *F* الثغم n. act. von ثغم — 413, *1* *FG* الطل — *5* l. غليظة — *7* *r* الحارات — *11* *F* قبلن —*16* *F* ينبت u. طيب — 414,*9* بدارة Bekrí p. 97 بقارة vergl. Bd. II. ٥٢٧, 13. —*11* l. وتجر —*13* vergl. Bd. II. ٥٢٧, 15; *c* ابواتا —*17* Bekrí p. 97 كالوشي u. بحمل —*21* *F* فرحت von راح; vergl. Bd. I. ٨٢٨, 6. —*23* Garír Diwân; vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 9. — 415, *1* Garír Cod. Lugd. واحجن — Bekrí p. 98. —*6* بابرير Ag. II, 108 بابلين لصوار مشتاق —*23* Bekrí p. 101 hat dazu einen zweiten Vers:

لها مورد بالقرنتين ومصدر لغوث فلاة لا تزال تنازله

416,*16* vergl. Bd. I. ٣١٥, 5. —*18* *br* سعيد, gemeint ist el-Sam'ání, daher das Citat mit dem Lobâb gleich. — 417,*7* s. Keisaránî p. 174. — *20* الدنيا *br* الاقليم — 418,*1* الاسود *m* النور — *2* *bG* وسندان — *5* *F* das Versmass verlangt Z. 10 die Aussprache برغم سلم; s. Mas'údí II, 116. Ibn Badrûn p. 11; l. nach beiden Z. 12 عنوة und وقرنا — *13* nicht in unserem Belâdsorí. — *16* in *m* steht noch قال, als wenn noch das Citat aus einem Dichter hätte folgen sollen. — 419,*1* *F* قوزا —*17* the Divans p. 190. —*18* *c* أزرة *o* أزرة —*19* Zamach. p. 5. —*Ahlwardt* غاشيات — *F* أصفر —*23* *r* باصى *m* ناص

421,*4* die Hh. مدركة, wofür Bd. II. ٣٧٤, 6 die Hh. مالك haben, was auf مدرك schliessen liess; für beide Lesarten giebt es gleich gute Autoritäten, مدركة bei Zamach. Mufaççal p. 41. Ḥamâsa des Abu Tammâm p. 416; مدرك bei Ibn Ḥagar diction. I, 141. Ḥamâsa des Buḥturí. — *5* *cr* تحوضه *F* تخوضه oder تخوضه —*6* Sure 26,176. — *10* *m* مجاورتان — 422,*8* Sure 5, 65. —*12* Belâdsorí p. 59. — *17* *F* يعقل —*19* u. *21* *F* nach Jâcûts unpassender Erklärung würde يتشاكل zu lesen sein. —*20* *F* أصبح — 423,*4* *F* برذ —*6* *bFG* الجبابات —*15* *m* u.

Zamach. p. 5 أكارمه —*16* Bekrí p. 102. — *18 F* أوقدت — *19 F* أعيد — *21* Bekrí p. 445. — *22* اركان Bekrí اكناف — ib. *F* und Bekrí Cod. Cantabr. المكلب — 424, *1* الحفصى l. القصرى — *4* in den 7×7 Gedichten.— *7* يكون l. تكون — *9* bis حيث fehlt die Zeile in *bcr* und die Auslassung fällt in eine der erwähnten Lücken von *m*; nach dem folgenden wird zu ergänzen sein: نحو التصعيف يكثر — 425,*2 m* ألقى — *3 F* خلت — *6 m* مرخية *br* رخية, s. Kâmûs IV, 343. — *7* Zamach. p. 4.— *22 F* خشب — 426,*8 FG* يضغ — *21* بناه *m* بيته *r* يأتيه — *22 m* المصانع *b* الصنايع *r* الذابح — *F* والبنا — ib. l. وقصور — *23 F* ذراها — البنى u. الحذثان — 427,*3 F* فوجهت vergl. Bd. I. ١٠٩, 21.— *4 br* واسى *m* والمنى — *5 r* والموالى — *7* vergl. Bd. IV. ٣١, 18. ٩١٢, 23.— *9 br F* وتطقها —*10 m* لبس *F* لبس — *14 m* ارتعت *b* ارتعدت *F* ارتعت — *17 b* am Rande: الدرفس هو اسم انعلم الذى لكسرى — *19 bco F* خفوت — *22 br* تنعرام *F* تنقرام — die Hh. بلبس — 428, *1 F* ضوه — *4* l. وتوقت — ib. *b* والبلهيدى *r* والبلهبد اى *m* والبلهبد von بلهبد oder بهلبد dem Minnesänger des Aparwiz; vergl. III. ٢٥١, 7. ٢٥٣, 18. IV. ١١٣, 1; von den Persern wird er البارند genannt. *Vullers* Lexic. Pers. s. v.— *5 m* حلم *F* خلم — *8 m* مزجا — *b* غرا *o* عزا *F* غر oder passender غر او مرهقا n. ag. von غرى — *11* يعبه *m* يغبر — ib. *F* بسط — او *F* و — *12 F* شرقات (ohne Teschdíd) — *16* الكواكب *br* المراتب — *17 m* صاحبنى حرق — *co* الرخام — *18* حور *m* جو *o* حز — *20 b* طامعا *r* طعاما — *F* ضبح — 429,*1 m* ذكابها *br* ذكانها — خير *rm* غير — *8 m* غنيت *br* عمرت — *12 m* شرح *br* شرب — *14* The Divans p. 175. *F* ألمم oder ألمم — *15* قتاة — 430,*13* nach اليهود hat *b* noch تفق *r* ارفق (? أوفق); in unserem Belâdsorí p. 462 kommt die hier citirte Stelle nicht vor. — *21* اسحاق die Hh. الاسود

431,*2* Ibn Hischâm p. 685.— *6* وبنو *m* وبير — *19* bei Samhûdí; *F* أجلوا — *mr* غبل — *20 br* واصفوا *m* وأصغر — 432, *14 FG*

القرية بالمدّ — *15* بعنيها *br* ابغيها — *19 r* انهتها *b* انتهتها — *20 bm* تخايلها *r* تجايلها — *21 br* منازلها — **433,1** فاكهة *brm* فَكِهة s. Samhûdí Gesch. von Medina S. 36. — *3 m* فَكِهة — *10 m* أَسْبَلْ *br* اميل — ib. *F* تصاب defect. st. تصابى — *11 F* يسكّن und ربّاب — *18 m* مُحْرِث — statt جمل ist nach Muḥammed ben Ḥabîb خَمْل zu lesen. — *21* Belâdsorí p. 15. — *23 F* نَعَدْ Imperat. von عَدَى — ib. *co* العيش — *F* غَلْوَاءُها die Form غَلْوَاء bei Freytag ist unächt. — **434,1** *F* وعَيْشِك als Schwur. — ذبحنا *c* دجّنا — *4* يامر *bmr* يمر — *6* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 14. IV. ٣٤, 15. Mas'ûdí VI, 312. Cazwîní I, 200. II, 72. — *7* l. سراجٍ ohne و — *14* لقد ربيته *br* القدرية — *m* غَدَقَة *F* غَدِقَة — *21* l. حديث — *22* Belâdsorí p. 15. — **435,4** *FG* بزّا — *5 F* غَدْوَة s. Beiträge zur arab. Sprachk. 3. Stück, S. 292. — *10* سرارا Ag. XIX, 68 صرارا — *11* بعده Ag. دونه und العار *r* القار — *12* vergl. I. ٣١٣, *19*; *m* Ag. احسنتم — احد Ag. جلبا — *13 co* جليت — قوس Ag. رحل — *14* Ag. وما اربت لكم الا لادفعكم — *15* بالوى Ag. بأروى — *17* عبد الله Ibn el-Ṭikṭaká p. 215 يسار — *19* Ibn Hischâm p. 649. — **436,9** *F* ميمونًا s. Ibn Coteiba p. 144. Nawawí p. 432. — *11* قصر *br* قبر s. Azrakí p. 484,12. — *22 F* فأيسْتُ — *23 FG* واحدة — **437,10** vergl. Bd. I. ٤٠٣, 5. — *11* Keisarâní p. 13. — *14* Içṭachrí p. 79 (86) *G* 184. — *20* طولا ق l. طولانيّ wie Z. 23 *F* ein neueres Wort, s. Cazwîní I. ٤٣٧, 19. — **438,2** *F* شَقّ — *3* بالذنب Cazw. II. ٣٤٠, 27 بالذنب — *10* die Hh. طبرستران ebenso Z. 20, S. 439, 5 und Bd. III. ٥٠٧, 13; ich habe die Lesart bei Belâdsorí p. 196 und Içṭachrí p. 80, 5 (nicht Tirseran bei Mordtmann p. 87) vorgezogen. — *13 G* وشنذان — *14* وخيزان nach Belâdsorí p. 204, 1; *br* وخنداق *co* وجُنْداق *m* وجُنْدان vergl. Bd. II. ٥٠٧, 2. — ib. *G* وزريكران وغميك — **439,8** s. Belâdsorí p. 195. — *17 FG* قبلنا — *19* اثقل *m* ظل — **440,1** *F* تَدْعَى — *10 F* استَرْحَتْ — *12 m* القوّة *c* القودة — *20 mF* صَفْوَد s. Ḥarírí in *de Sacy*, Anthol. gram. ٤١,

18.—ib. *bc F* يتنزّل—*22* l. للسور

441,*4* vergl. Bd. I. ٧٣٠, 8. Belâdsorí p. 204. Ibn Coteiba p. 221.—*15 cmo* معار—*18 br* قيهم—دورم *co* دونم — *22* l. قابضًا — *23 m* وكرت — 442,*4* s. Keisarâní p. 12.—*21* والنسيم *r* والنعيم — 443,*8 F* ويلصق und das folg. ف zu streichen.—*17 F* لقوما im zweiten Halbverse wegen des Versmasses ohne Hamza. —*21 m* كالذنوب *br* كالذيون — 444,*5 F* حرب ohne Artikel wie Bd. II. ٣٣٤, 11.—*11 F* نجوزت—*14 br* لا يزال الى اليوم—*17* im Lobâb; خراسان *c* طرسان — 445,*9* كثير nach dem Lobâb; *cmo* كبير *br* بشير—*21* واجتاز *br* وجاز — 446,*1* Cazwîní II, 210.— *9* كتات l. كتاب—*22* vergl. Bd. I. ٤٨٣, 19. Buḥturí Diwan.— بعلو *m* بأعلى—*23 b* العلوة *m* لعلوة *F* لعلوة Nom. propr. fem. wie S. 482, 20. — 447,*1* انكرتنا die Hh. انزلتنا — معرفة *m* مفرقة — ib. besser واوحشت *b* واوحشت منهم من بعد *r* واوحشتهن بعد—*5* *br* والاساكي *c* مونس والاسامي—*6* l. ليس من لم يسل und بظريف — شتت *o* شطت *br* شط—*7* شيمة *m* شبهة—*b* المحب *r* المجب—*13 m* والسخر—والخمر *br* والنجمة—*16* Sure 2,96.—*20 G* بعقب *F* بعقب —*21 b* وابنوا *r* واثبتوا — 448, *3 c* مهبندان *b* منهرار *r* مهندار *m* مهبندبار—*6* يعدونه *c* يعتده—*8* ملوك *m* ملك l. من ملك—غن ملك—*17* Ḥagi Khalfa Nr. 11392 المجالسة *br* المحاسن—*20* فقال *F* فقام — 449,*1* وسبعين *bcr* وثلاثين—*4 F* الغني—*14* Cazwîní II, 202.— *17 c* يحمل *br* كمل *m* عمل—*19 br* فتسدّ — 450,*8* ساقها *m* ساقلها

451,*1* vergl. Bd. II. ٧١٣, 6. IV. ٥٥٩, 20.—*2* Bekrí p. 74. Makrízí Chiṭaṭ I, 287; *m* بالعصب *b* بالغصب *r* بالقصب—*4* فلست طول *bmr* فيا ليت طول — *4 F* ولا هامًا—*5* vergl. Bd. IV. ١٠٤٣, 18. Bekrí p. 74. Makrízí a. a. O.—die Hh. واسمت—*10* vergl. Bd. I. ٤٨٧, 4.—*11 F* فامشوا und بعد—in *b* fehlt bis S. 459,20.— *12 m* وجلوا—*17* l. المراتب—*22 F* للمساكن — 452,*3* l. السجزى — *5* vergl. Bd. I. ٤٣٧, 10. Keisarâní p. 13.—*6* Moschtarik p. 32 الحسين—*9 G* سائر—*11* in *r* fehlt bis S. 459.16. *F* وجم

—برد co بور — 453, *16* nach dem Lobâb; Moschtarik p. 32 الحسن — 454,*14 m* شارد — 455,*6 m* richtig الخيار—*14* تنس *m* تلنس — Bekrí l'Afrique p. 56. — *22 m* نُصحت, richtig Bekrí يصحى هواءها — 456,2 l. هلد — *8* يزيد *co* كندار—*16* Keisarâní p. 13. — 457,*16 m* غلاف—*20 o* الخليل *m* الخليل — 458,2 vergl. Bd. II. ٩١٥, 5.—*15 m* بادهورة — 459,*21* Mas'ûdí VI, 195.—*r* نبيك *c* تيك — 460,*1 br* الزيانى—*3* الحبال *b* الحمالى—*7* عبدوس *b* عبد وسمع *m* عبد وابن—عُبَيْد—*8 m* القزوينى—*14* ارما *m* ارسا — القرية *br* القرمة—*18* الحصرة *br* محصرة—*19 br* واستوى—*22 r* واسّى—*23 F* نَضْرة und أَطْبَت

461,*1* l. مَسْكن—*co* كبار—*6* vergl. II. ٥٢٩, 15. III. ٥١, 19. ٨١٧, 4; in den 7×7 Gedichten. Ǵauharí II, 372. Bistâní p. 570. Bekrí p. 109. 505. 557. Ǵawâlîkí p. 35. Zamach. p. 58. Arab. Prov. T. III. p. 568. —*15* المتربين *m* المُشْرِبين—*16 b* الزوطر *r* السقطر — 462,*3* عنه Lobâb عن—*4* باذن im Lobâb باذنة scheint mit بادن S. 460, 9 einerlei, wiewohl in verschiedene Gegenden verlegt, wenigstens ist der Dichter البادنى und الباذنى nur eine Person. — *21 c* بركوب und يركوب, Ibn Chordâdbeh von *Barbier de Meynard*, Journ. Asiat. 1865. T. V, 48 letzte Z. ابركوب ohne آب; die hierzu S. 265 gegebene Erklärung ist eben so wenig befriedigend, als die frühere von *Fleischer* zu dem Lexic. geogr. T. IV, 235.— *22 br* القلوب vergl. Bd. I. ٥٢٩, 8. —ib. *br* الدراج — 463,*14* vergl. zu Bd. I. ٣٦١, 18; اهل Ǵauharí II, 69 ارض—*20* Bekrí p. 40; die Wohnsitze und Wanderungen der Arab. Stämme, S. 81. — 464,*1* على Bekrí هذا—*2 br* خيرت—*m* المَسَالك ذاك يوم حيزةٌ—*4* Bekrí p. 28.— *7 br* واخلوا عن منازلهم—*10* Mutanabbí p. 560. Bistâní p. 918. *Mehren* Rhetorik d. Arab. p. 139. —*14–16* in dem Lobâb. —*15* احيد *m* احمد—ib. *m* خداس—*18* Içṭachrí *G* 75. — 465, *1* wahrscheinlich شورستان—ib. بزيع nach dem Lobâb; *br* بزيغ

m بريع—*13-15* ebenso Lobâb.—*15* die Hh. استالنا—*17* الاسفل besser السفلا — 466,*3* *m* السَّطالة—*6* *br* ونادية—*15* *br* محاكى — *16* بردها *brm* حرها—*22* dieser Artikel fehlt in *mco*; تالة *r* تالة *b* تالت — *23* الجام nach Makrîzí Chiṭaṭ I. 192,11; *br* الجم — 467, *2* u. *3* fehlt in *mco*; *br* اندج — *8* *b* فقيه *r* وفقيهم — *12* l. المُزَرَّقة —*19* مفتى *br* معنى — *23* Içṭachrí 55 (60) *G* 95. — 468,*1* دبران Içṭachrí *G* 95 زبدان—*16* s. de Baschkiris quae prodita sunt ab Ibn-Fodhlano et Yakuto, interprete *C.M.Fraehn*, Petrop. 1822; aus den Mémoires de l'acad. T. VIII, 622. — *23* *F* واقذرم — 469,*4* *rm* *F* جيّد *b* جيّده — *8* وللناس رب fehlt in *c*, wodurch die Zahl 12 herauskommt; vergl. aber Cazwíní II. 411, 18. — *20* *F* فشماليّنا — *22* *F* وقبليّنا — 470,*5* بلغار *b* القار —*6* *FG* ما ohne و —*7* *F* صدورنا—*12* Içṭachrí *G* 227.—*18* *m* المثاوى

471,*14* القسط *br* القرون—*17* *m* دشا — 472, *2* vergl. Bd. IV. ١٥١, 1; nicht in dem Diwan des Abu Nowâs.—*6* القردان *br* القرون — *17* *br* باعقوبة — *20* vergl. Bd. II. ٣٣٠, 3 *bcr* الحرق *m* الخرق — 473,*1* vergl. Bd. IV. ٢٧, 23. Abu Tammâm Diwan.— *4* *mFG* واستاذبة — *9* *m* غلبون *r* عليون fehlt in *b*. —*11* *br* المقيد —*14* *F* كلا—*15* *F* سيشال—*16* *boF* غيبة—*21* die Hh. وبزن— 474,*5* احمد *br* und Lobâb محمد — *7* *br* الصيرف — 475, *4* l. نزقة المتنزهينا—*6* *F* القنا—*10* *br* سايف الى اجل—*12* غذل *mF* غذل— *15* قر *cmo* دقر—*17* l. غلاظ—*18* statt محمد haben Bd.IV.١٠١٨,5 alle Hh. احمد vergl. aber Ṭabakât el-Huff. XVII, 17 wo الباقدارى zu lesen ist. — *20* الخياط *c* الحافظ — 476,*6* *r* مجهل *m* مهمل—*17* vergl. Bd. I. ٣٤٩, 15. IV. ٥٩, 11. — 477,*23* ذكر *br* تذكر — 478,*4* Belâdsorí p. 150. —*11* رجع *r* بلغ fehlt in *b*.— *22* *r* فاحبوه — 479,*3* l. تُعام — *5* *F* يجب — *6* *F* يضمخ —*10* *m* الجنبى *br* الحبيبى s. Moschtabîh p. 159.—*11* l. البيروق —*17* فيمل *r* قميل — *22* Sure 7,174. — 480,*2* *m* متقنا — *6* بالوانة *br* بالوكة—

11 l. صفين

481,*16* l. نْتَتابَة الْكُفّار—*17* u. *18* Cazwíní II, 103 schreibt statt بُد in den zusammengesetzten Namen dem Persischen gemäss بُت „Götze": „rother Götze, weisser Götze".—482, *5* die Hh. بانياس und so meistens bei den Arabischen Schriftstellern, aber gegen die alphabetische Ordnung bei Jâcût und gegen das Metrum in den folgenden Versen, auch von dem Verf. der Marâçid verbessert; vergl. *Schultens* index ad vitam Saladini s. v. Paneas.—*6 F* مُعَجّلات—*7 F* فَرْوَاق in der am besten bezeugten Form.—جامعها *b* خلّفها *r* جلّعها—*co* فسارب—*10* القعنى *br* القعسى—*19* vergl. Bd. I. ٣٣٩, 22. Buḥturí Diwan.—*m* بعُلُو statt بعَلُو *br* باعلى—*20 F* لَعَلْوَة als nom. pr. fem. —*br* وبطّاس—*21* besser *F* وأَوْحَشَت—*22 F* شَتّ auf عَلُو (für عَلْوَة) bezogen.—*23 m* شكيل — 483,*1 F* بَانَقْيا nach der Ableitung Z. 10 von نقيا בִּקְיָא بِصْمًا „Schaf" und Z. 16 nach dem Versmass. Bekrí p. 124.—*19* تكرارى Bekrí ترحال—*20* vergl. Belâdsorí p. 244.—484,*5* l. وسْمِيًا—*6 F* وَزْن—*8* الحرب Belâds. الجرع—*21 br* ملحة *m* سليكة—*22* مصادر Moschtarik p. 36 مصارم —485, *3 b* لجتى *co* لُحَى—*4 m* المذبهان—*6 F* المُذْنِبان—*13 m* أَبُونَة—487,*4* vergl. Bd. I. ٢٥١, 10; *c* اجلّه—*8* ان l. اذا—وبالرزن Ag. IV, 97. Kâmil p. 503. Bekrí p. 621 او النخل oder او الجزع —ببمبما Ag. يلملما Bekrí يمنبما—*9* بينة Naçr بَيْن—*11 F* auch البَيْنَهى Bd. III. ٩١١, 10, was بَيْنَة statt بينة voraussetzt.—*12 m* بشير—488,*3* ساكن *br* صاحب—*8 F* لَحقتم—*19* Ibn Hischâm p. 718.—*20* Ibn Hischâm p. 907. — 489,*1 F* statt عينيك erwartet man عَيْنَى; vielleicht aber ist hier ein solcher ٱلْتِفَات anzunehmen, wie ihn Beidhâwí I, *7* aus Amrulkeis (Diwan p. 47; the Divans p. 123) anführt, so dass der Dichter im zweiten Verse sich selbst anredet.—*4* Zamach. p. 15.—l. فَعُرِّقَتْ vergl. Bd. III. ٩٣٩, 15.—*7* Ag. XIX, 83.—*br* الحازم —

برابية لى بالخافر والبتر .Ag —فاحفرا .l— جاءت *br* حانس —قد .Ag ان *8* —*9 br* العبدرية — جدثى die Hh. حفرق — حيبت Ag. سقيت — *12* vergl. Bd. IV. ٧٣٣, 22. — *21 F* wahrscheinlich ist zu lesen نَقْبٌ كُلَّ نَقْبٍ, das erste Mal als Infinitiv in concret-collectiver Bedeutung, das zweite Mal als concretes Einzelwort, wie Bd. I. ٥٩١, 6. — *23* im Lobâb بَتَمَّار — 490, *5* Içṭachrí *G* 327. Cazwíní II, 342. — حصى l. حصن — *12 F* أَخْتَفَى

491, *3* vergl. Bd. I. ١٥٩, *2.* — *6* Bekrí p. 104. Zamach. p. 15. — *7 br* مستوبقات — *19 br* اوقع — *20* vergl. Bd. II. ٢٥٠, 1. — *22 c* اخوان — *r* حشمة *c* خسية — *23 F* وبيضاء mit dem واو رُبَّ — 492, *1 F* اليقَة *m* اليقة *br* النية — *m* تَغتَنيها — *2 c* خنست — *9* l. من مُتَخَرٍ غير قاطع — *13 F* „vermuthlich بشَرَّاد, da سَرَّاد bei Freytag (nach Golius) falsch ist"; indess hat keine Handsch. des Jâcût ش, *c* بسرّاد *m* بِسَوَّاد — *14 br* رذّاد — *15 F* نَصَاد Name eines Berges; *br* بصاد *m* نُصَاد vergl. Bd. IV. ٧١٩. Bekrí p. 422: ومنهم من يكسر النون — *20* Bekrí p. 105; die Hh. und Gauharí II, 445 تغير — *22 r* والجمهل *b* والجعيل — 493, *4 Nöldeke* Beiträge p. 137. — *5 b* الاوفاد — *10* in den 7×7 Gedichten; die Hh. وعاذلة Bekrí p. 574 وعارضة; vergl. Bd. III. ١٧٣, 4. — *13* Diwan Huds. p. 99 معقلا die Hh. مُعولا *c* معوّلا; möglich wäre مُعَوَّلا, es ist aber معقل بن خويلد gemeint. — *14* Bekrí p. 105; vergl. Bd. III. ١٣٧, 21. IV. ٥٣٣, 15. — *18 F* النَّعْجة — 494, *4* رويد *b* دريد — حبّان .l *10* — الزعزعة *F 8* — حُرَقًا *F r* — تقابل *F 5* — الثقفى *c* الهذلى —*15* عبد *c* عدى *m* عمرو — *17* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 13. — 495, *10* ein besonderer Artikel über الرجاء oder الرجة, auf welchen auch S. 503,12 verwiesen ist, kommt nicht vor. — *16* l. مُقْتَفِرة und قُرْكُب — *20 m* البُعْبع — *21* عودة *FG* عَوْرَة — 496, *2 m* البُعْبع جَوْصًا .l *20* — الرحيم *br* الرحمن *14* — السّجزى .l *12* — الغدر *c 3* — — 497, *1* Kâmûs I, ٣٥١ المفرّدون م المهتزون بذكر الله تعالى — *4 F* تجْرة s. *Lane* s. v. — *15* تَجُورًا weder als Arabisches, noch als Per-

sisches Wort bekannt. In dem sonst gleichlautenden Artikel des Lobâb fehlen grade die Worte تجورا للماء اى; man könnte meinen, es sei an eine Ableitung von بحر وار gedacht, nur muss das Wort ein Plur. oder ein Femin. sein, da اليها sich darauf bezieht.—*21 mF* تُخْفُها —*23* vergl. Bd. II. ٥٨٠, 19. — 498,*1* Gauharí I, 410 zu dem Verse Z. 10.—*5* عن *br* من — *br* يرومن Ag. Codex لا يريعون سير Ag. Bulak X, 36:

وقد صعدت وادى تجار نساؤهم لاصعاد سير لا يرومون منزلا

6 الهضبة *c* الحقبة —ومعقلا Ag. ومفصلا —*8 c* فاقفر —يلم *m* يُسَلِّم —*10* Zamach. p. 147; vergl. Bd. IV. ٩٧٣, 4.—*12* vergl. Bd. IV. ٥١, 22. Diwan Huds.—ومر *c* وقر —فكاد الوبل *c* وكاد الودق —*14* vergl. Bd. III. ٢٧٩, 15. Bekrí p. 584 فالدوم —فالشرع *co* فالجزع —*15 F* حِجَج „Jahre“.—*16* دارت *b* وارت *r* واردت —*17* بحت vorn *m* بحات *r* بتار *c* بحتار —*18* الطريق *m* الحاج — ib. l. احقه —*20* عنين Gauharí I, 283 عنيز ist nach dem Kâmûs I, 402 verändert; vergl. das Register zu den genealog. Tab. S. 361. — *22* Bekrí p. 106 تجران بفتح اوله und so Ibn Hischâm p. 424, 10; Kâmûs I, 403 giebt beide Aussprachen تجران ويضم — 499,*1* سيرة *F* سرية Ibn Hischâm p. 423 —*13* وقد عاد *br* وقدر —*15* Sure 11, 46. —*17 F* ماء تَغَطٍ Zornwasser d. h. Wasser zur Vollstreckung des göttlichen Strafgerichts.—*19 F* تَبْديه — Sure 23,18; 39, 22. — 500,*2 c* يتضايق حتى وقع — *4 F* تَوليَة vergl. Bd. I. ٨٩٥, 12. — الشمال l. الشمال — *m* besser وبقربه hier auf بحر bezogen. — *10* درباو vergl. *Vullers* Lexic. pers. s. v. درباب — *r* درباف *m* درباق *c* دَرْباق *b* دربند — *15* Içṭachrí p. 94 (102) *G* 217.

501,*6* l. الفُوّة rubia tinctoria.— *7 F* تُسْتَر —*10 F* وبناء — تُسْتَر für تُسْتَر oder *G* تستتر —ib. ويقصد —*15* Içṭachrí p. 95,2 *G* 219 besser زنقة und منها nach المراكب eingeschoben. —*16* يتهيا *br* يتمكن — 502,*11 c* كامسين — *18 F* لانصباب ohne Suffix. — *20 c* افويكه — متخلع *m* يتخلع — 503, *17 c* على امم وبلدان —

21 قوص *br* فيوم — *22 F* تخيل — 504,*7 F* فتمر — *8* وتمر — *10* am Ende الخليجين — *15* ماخذه *br* ياخذ — *21 c* بثقلا — 505,*2 r* وصار *F* ويستديره *9 c* — حاجبا *m* حاجرا *c* — وساير بلاد *b* وساير جزاير بلاد — فلفل *br* نوفل *c 3* — يدخل 506,*1 bmF* — بالحيط *15 F* — ويدور *6 m* يقدح *F* تقدح — *7* l. الزابج — *11* Ibn Hischâm p. 871. — *20* وسبعون *br* وستون — 507,*13* Sure 5,102. — *16 F* يجز — *18 F* تجز *c* بحر — *22* سموا *c* ثنوا — 508,*1* vergl. Bd. II. ٢٧٥, 2. — *8* l. بعباسوية — *14* Belâdsorí p. 78. — *15* عباد l. عباد — *17* سمحت *b* اسخت *cm* اسامحت *r* محت — *19* الارض *br* براز — *21* لا l. لم nach den Hh. — 509,*6* Belâdsorí p. 81. — 510,*8* تعجل *F* تعجل — *F* عجل — *9* Sure 12,15. — *15* الجارود ist in dem Register fälschlich unter الجارود gestellt. — *20* l. ألوكا vergl. Bd. II. ١٣٦, 21. Ag. XIV, 46. Belâdsorí p. 84. Ṭabarí Annal. T. I. p. 186. — *21 m* أمشوا *br* ليسوا

511,*11* l. قال — كان *19* واشدها Naçr واحدها — ib. *br* الزراعين — *20* احناء *c* اجناد — *23 F* عمرى „je in meinem Leben". — 512,*1 m* العين نصاخ المقدين — *c* للقد — *2* البحير Bd. IV. ٣٠٠, 22 النخيل — ib. *b* قرا *r* فراء — *9 m* الرواني *br* الردايى — *11* نسب *m* بيت — *20* وقف *c* دخل — *21 br* جباب *c* جاب — *23 F* فيقصبوه *br* فعصبوه — nach الذى ist ausgelassen اعطاكه *br* اعطاك *c* اعطى له — 513, *11* الفهرى *b* النمرى *r* النميرى — Belâdsorí p. 200. — *14* l. وأباحه *G* وباحها — *18* l. هذا — *19 F* وُلاة — 514,*5* سلة oder شلة ist mit سلا einerlei; Bekrí, l'Afrique p. 87 هلة in dem Register سلة; *v. Krehmer* descript. de l'Afr. p. 26: مدينة سلا اسمها بالعجمى شلة; Edrîsí par *Jaubert* I, 218 شالة, Edrîsí par *Dozy* et *de Goeje* سلا — *14 m* جلنجان *r* جنلنجان *bc* خننجان vergl. Ibn Haukal p. 269. Içṭachrí p. 117,6 u. 7 (128) *G* p. 303 خليجان — *20 F* ماهها تستمد Içṭachrí *G* p. 304 يتصل بها ماءها und عشرين مرحلة — *21* رمال besser *r* حال وسيع „weitausgedehnter weicher Boden"; Cod. Mus. Brit. رحال *co* وسبغ — *22* aus Içṭachrí *G* 243.

22—بلبا من الساحل *br* بانياس *515,16* — كرمان *bmr* كربن *23* — Mutanabbí p. 226. — *516,11* فيالى الى جنبها *br* الى ان بجيبها — *13 F* تلقيها—*15* l. طافيًا--*18* l. وفيه — *517,1 br* الخفص—*21* l. البلدة — *23 r* بو نحكث *m* بو نحكث s. Içṭachrí p. 118 (129) *G* 305. — *518,15 bmr* الحلمى *o* الحلمى—*16 b* اليسارى *m* السارى— *22 F* الفا سبعين — *519,5 G* وَخَذَها—*10 F* خرًا—*12* خَرًا u. الخزء —*13* die Verse sind von الحسين بن على المروروذى s. Journ. Asiat. 1853. T. I. p. 185.—*br* طالعين *m* طابعين—*14 F* الله—*16* الوسطى Journ. As. الاولى—*17* Journ. As. آبدة—*18* مينية u. وسطها Ibn Ajâs Geogr. Cod. Gothan. p. 149 مشقوقة u. جوفها — *520,6* Belâdsorí p. 410. — *16* l. لامرأة

521,3 FG وصَفت von صَفَا „und Bochara kam in den ausschliesslichen Besitz der Muslimen"; vergl. Bibliot. Arab. Sic. p. 135,1. Makkarí I, 173,4.—*5 co* بردويه *br* بزورية s. Nawawí p. 86. Ibn Challik. Nr. 580. — *6* المسندى *br* الهندى; Lobâb: وانما قيل له المسندى لانه كان يطلب المسانيد فى صغره — 522, *9 F* تقلبت به احوالٌ أقذفته „es traten für ihn wechselnde Zustände ein, die ihn ins Gebirgsland führten"; *br* تنقلت und قدمته *o* انذمته—*15.16 F* النخور: u. النخورق—*20* Lobâb u. Lobb el-Lobâb بخجرمان und ohne باء in der Aufzählung der Buchstaben; so auch Z. 22, u. Z. 23 بغاجرمان—*22* Lobâb السبجى *r* المسبجى — *523,3 m* الجبار — الوادى *m* الرازى — *4 F* مَخرق ثيابه „indem er seine Kleider zerriss".—*11* vergl. Bd. III. ٣٠٢, 7. Ḥamâsa p. 567. Zamach. p. 22. 91. واوطانى Bekrí p. 109 Cod. Cantabr. وان طابت—*14 F* ترجّى Ag. VII, 93 dafür للقلب dem Reime entsprechend, wenn dies der Anfang einer Caçîde ist.—*15* Ag. ولا ببراق قد تيممت فاعترف wo sicher ببراق = ببصاق zu lesen ist.—*19 m* غداة *F* غدَاة—*21* vergl. Bd. IV. ٤١٢, 4.— *22 br* بخار — *524,1* vergl. Bd. III. ٣١٠, 1; *F* بالجلس—*3* s. *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa. S. 268. — *4 b* قصب *r* قصب—*8 m*

الامثلاء *br* الامثلة — *9 F* لجأ — *13 m* جَدّة — ib. Sure 4,5. — *20 br* سمرتها — *21 c* احفرها *br* احصرها — 525,*1–13* Ibn Hischâm p. 461 fg. — *8* Ag. IV, 34. Ḥamâsa p. 397. *F* يَصِل, weil أنْ hier = انّهٔ, لانّهٔ ist — *10* هل l. هل — *14* statt والمدينة, haben alle Hh. ومكة, fehlerhaft. — *18* مسعود *c* سعيد — 526,*3* Amrulk. Diwan p. 30. The Divans p. 159. — *12* فبلغ *br* فدخل — *14 c* وتصمن — *17 m* والصمت — *18* سترى *m* سِرِّى — *b* تجرّعت — *19 br* عفية — عشى *br* سِبِّى — *c* hat 19 vor 18. — *21* l. وابن — 527,*6 F* فيُسْمِعَ „giebt's einen Rufer, dass er den (getödteten) 'Abd 'Amr wieder zum Hören bringen könnte?" — *m* تَصْرِفُها *br* تسمعها — *7 F* أنْسَى — خليلى *br* ضَمِيلى — *8* وودى *br* ودونى — *bcr* حاملة — *10* الربع Bekrí p. 308 الركب — اقاضت Bekrí وراقت بالركاه vergl. Bd. II. ٨٠٨, ٩. — *11 br* آسة — *m* وحمادلة *br* وجندلة — *13* للديار *r* للذان *b* الذان — 528,*1* Mutanabbí p 569. — *6* Labîd Mo'allaca v. 71. Gauharí II, 573. *Lane*, Lexicon I. p. 1. p. 142. — *8* die Hh. خراج الفريتين Gauharí II, 446 حراج القرنتين — l. القُرَيْتَيْن Bekrí p. 108.533; ich habe dies vorgezogen, weil Bekrí den Vers unter dem Art. القرنتان anführt und die Lage dieses Ortes zu عالج passt. — *10* vergl. zu Bd. I. ٣٣٨, 10. Bekrí hat den ersten Halbvers wie the Divans p. 138 nur mit der Umstellung له اللوى — *15* Bekrí p. 110. — *19 F* مَلاّى — *22* Içṭachrí *G* 283. — 529,*3 m* الرِّدّى — *4 b* المطلّق — *5 br* فى النار — فيتّقد — *8 cm* من الدهن والدرن — *12 br* الساجرى *m* السافرى — *17* *m* und Abu Tammâm Diwan Cod. Lugd. الرِّدّى — *18 F* خَيَل und خَيَلة sind Fehler des Calcuttaer Kâmûs statt خَيْل und خَيْلة (wie richtig in der Bulaker Ausgabe), vielleicht also خَيَّل als n. intensiv. von خايل; *m* جَبَلٌ Abu Tammâm Codd. Lugd. جبل, in dem Berliner Codex ist das Wort abgerissen; ich würde jetzt جَيِل vorziehen. — *m* وعاو عَوَى *br* وعد عدى — لو محلما *br* und ein Leidener Codex فتحلّما — *19 F* und Buḥturí

Diwan قروما n. intens. statt قارما „der stark und oft an die Todespforten anklopft" d. h. viele Feinde tödtet. — *20* l. منيعًا — *21* *br* اجزيةٌ *m* اِجْزِيَةٌ — *22* *F* الحَمْرةُ — *23* *m* يَتَّوْقَّ — 530,*1* *c* الحُمَيَّات *m* الحَمِيَّات *br* الحَبَّات — *5* *m* عزيز غريب — *6* عشرةُ es werden hier nur acht Wörter aufgezählt, Bd. IV. ٧٣٣, 3 kommt noch سَدُر hinzu. — *11* vergl. Bd. II. ۴۴, 15. IV. ٦٣٧, 1. Ibn Hischâm p. 95. Zamach. p. 143. Ǵauharí I, 284.

531, *5* المكتب *br* الكاتب — *15* *m* ندورةُ *br* مدمدة — *18* البربا die Hh. البراق — 532,*1* *F* تفعلونه — *9* l. اشبَهَ — *17* *F* بَجْكَم — 533, *4* *F* فتَعْرَق — *10* l. الكُرِيبى vergl. Bd. IV. ۲٧۰, 23 *cr* الكرنبى الحَرّان *c* الربى *bm* الكريتى ابى بكر — *23* الحرق *br* بن الحرث — 534,*3* *c* الحَزَّان *o* الحرارى — *4* l. الجَّانى — *5* l. سَجَّادة ohne و als Beiname. — *8* *c* الرباق *b* التقيَّد *r* التعبير *b* — *16* احمد *c* محمد — *15* اليسرى *br* — *9* الرباق *br* — 535,*2* *c* العكيم — *4* *c* بكر هيثم — *7* Zamach. p. 15. — *12* vergl. Bd. III. ١١٥, 21. IV. ٥٨١, 15. *F* فَأَسْمَعَ „und er rief so laut, dass wir ihn hörten"; vergl. *Nöldeke*, Beiträge. S. 175,5. — Bekrí p. 382 بها — *16* يانع Bekrí p. 114 ناصر — *17* بقرا *m* ثورا يستّن — *19* *m* بجاجر *r* بحابرا — *22* حين *bcr* يوم — 536,*3* vergl. Bd. III. ٧٣٣,22. Samhûdí: فعلت وقد رحلن — *6* الخدامى *b* الحدلى *cm* الحدلى *r* الحدل — *9* او Bekrí p. 160 und Moschtarik p. 40 ولا — *cm* احوب Bekrí und Moscht. أَحْوَبُ was nach den Endsilben des Verses nicht richtig sein kann; bei Bekrí folgt

ولم ار مثلها بأُنَيْف فَرْعٍ   على اذا مدرّعة خصيب

var. مذرعة قضيب — *11* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 11. Bekrí p. 388; die Hh. غريب — *14* Samhûdi. — *15* باهلى Bekrí p. 286 بخوخى — *16* *m* حَقْبا Bekrí حقبا — *20* *c* اتينا *m* أتَلْتنا — *21* *m* قَسْوة — *22* عقر die Hh. صفر — 537,*1* *F* طَعَانًا — *5* Moscht. المخلّ *F* المُحَلّل — *11* in den Mufaddhalíját; vergl. Bd. I. ٣٣٩, 20. — *14* *F* تُبْلِغَنَّيها *r* تبلغى ها — *16* vergl. Bd. I. ١٩١, 1. — *18* *m* متعبّدا — *cr* فهبرى — *20* *F* الاخطل — *21* *F* الأُجُونا — 538,2 *br* بحير — سوز

Lobâb يحيى—*7* Samhûdí.—*13* جمير *br* اخير—*14 F* بغمز—*16* *m* قطيفة—ib. بن عمرو richtiger بن ابى عمرو s. Nawawí p. 426 u. 616.—*18* Ag. I, 15. Koseg. p. 22. Journ. Asiat. 1835. T. XVI, 514; vergl. Bd. I. ٧٠٣, 23. IV. ١٠٢٥, 15.—*19* انعقيق Bekrí p. 130 البقيع oder النقيع—الحادثات Bekrí المعصرات—539, *11* Keisarání p. 15. — 540,*7* l. الخذاباذى—*13* قلعة *br* قرية— فروجان l. قردجان Bd. III. ٨٧٠, 6.—*16* l. تخطف *F* statt تخطف — البراهق Amrulk. Diwan p. 22 الشربة the Divans p. 154 الأتيعم — *20* Bekrí p. 115 حاء مهملة .... بربح, aber nur بربخ ist ein Arabisches Wort.—*21* Bekrí beide Male وقبرا—السحاب Bekrí الغمام ببربخ

541,*4* l. يلمع *cm* بلمع *br* بليغ—*c* اسليح *bro* اسليج—*13* Unter den noch nicht ganz feststehenden Namen der Berberischen Stämme scheint nach Edrîsí description de l'Afrique par *Dozy* et *de Goeje* die Schreibart der folgenden den Vorzug zu haben: وليطة wie *cm*;—*14* زبوجة—*15* واربة—*16* واركلان — Varianten bei Jâcût sind: *13 cm* زنجومة *br* رحيومة—*15 o* قالمة *G* قلمة—*br* داربة *m* وادية—*br* سحور *m* سنجور *c* سنحور—*br* براقن *m* برّاق—*16 o* وزنجى—*br* كردلة—*23* l. جايلة *c* خايلة *b* مائلة — 542,*3* l. ونهبوا—*4 F* بشجاعة—*5 b* beginnt den Satz فلما كان حالهم على هذا حكى — *8 b* اكزبال *r* كزبال *mG* اكربال—*bmr* وارقول *cG* وارقون—الهوارة *FG* الهواء—*11 F* يتمتع—ib. l. ابو عبد الله — *12 F* مبلغ—*15 F* بعصا zu lesen oder منها zu streichen.—*21* *F* بعد — 543,*8* انا *F* الا — كان *mr* صنع — 544,*6* النهار Bekrí p. 547 الثواء—*11* ريحان من الجل Ag. XVI, 43 بستان من الورد—*12* الترجى Ag. او ترجى Cod. ما ترجى—*13* Ag. *F* القرى لله تذكرها vergl. Bd. I. ٨٩٥, 11.—*14 F* تزين von ان regiert.—*17* حيث Ag. حين — 545,*12* vergl. Bd. I. ٨٦٩, 14. Bekrí p. 114 hat die Lesart wie Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 131. —*18 m* الوسى *br* الوهى—*19* Zamach. p. 23. — 546,*1* *Wright*

opusc. Ar. p. 87.—سرى *br* ساعَق—*2 c* ومنزله — *5 bc* رايتان —*6 m* مُطْهِر — *9 F* تَعَزْ Imper. „tröste dich über ihren Verlust!“ — *17 c* عمرو — *br* الخوصى Lobâb : ابو عمر حفص بن عمر بن الحارث النمرى المعروف بالحَوْضى بصرى — *21 c* وزدان — *22 m* ذَلُوبة s. Kâmûs III, 405. Ṭabakât el-Ḥuff. VIII, 101. — 547,*1* الحارثى l. الحرقى — *4 br* بشير — *6* l. الطستى — *8* l. حِبَّان — *9* برثان ist wie Bd. II. ١٧٨, 14 fehlerhafte Lesart für تُرْبان vergl. Bd. I, 833. Ibn Hischâm p. 433. — *20* l. والدُّيْلَم — *21 F* المنطق im 2ten Halbverse — 548,*1 m* انتخت *c* ايتخت — *6 c* بجهيد *m* بَخيل *b* نَحيل *r* تَحيل — *7 F* تُرَجّى und فُرْسانا „auf die, als Reiter (d.i. auf deren ritterliche Hülfe) man in blutigen Entscheidungskämpfen hofft“. — *8 c* لاشبان *mr* الاشْبان *F* غُدَاتِهِم — *10* الفرج wie in dem Lobâb, *c* القاسم — 549, *8* الجوزجانى l. الخُرجانى — *18* فراس *m* نواس falsch, weil der folg. Vers in dem Diwan des Abu Firâs vorkommt, wo die Hh. خلباط lesen; vergl. Bd. II. ٩٧, 18. — *20 br* الثمانى — 550,*13* شعر جرير *b* شَرق البحر — *20* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 10. — *23 br* البزار *o* ماذويه البزان

551,2 الوليد *m* المنذر vergl. Bd. I. ٣٧٩, 19.—*7 F* خَلا لَهَا — الصنّف wie Bekrí p. 614 Cod. Lugd. und Freytag nach dem Calcuttaer Kâmûs, wäre mit *m*, dem Bulaker Kâmûs und *F* nach dem Türk. Kâmûs im Activ المصنِّف zu lesen; richtiger indess ist الصَّيف nach Bekrí Cod. Cantabr. und Bd. IV. ٩١٨, 9. — *8* vergl. Bd. II. ٧٤١, 23. IV. ٣٩١, 16. — *10* للخبر *mF* للحَجَر —*11* Lobâb بُرْخُوار — *12* statt يوسف steht Bd. I. ٧٣٣, 14 زيد, im Lobâb dieselbe Verschiedenheit, يوسف bei Nawawí p.422. — *21 F* فيَشْرَبْه — 552, *5* Zamach. p. 11 l. تَشْرَب — *m* وتَعَلَّ *b* وتعجل *F* وتَعِلّ des besseren Reimes wegen, zumal der Kâmûs von عَلّ in dieser Bedeutung zuerst das Imperf. يَعِلّ setzt; vergl. Bd. II. ٢٥١, 13. ٨٢٥, 11.—*12* Bekrí p. 111. —13 *F* أُوار plur. von آرِق — *m* أوآهُ كأنّ اِنّي نَكّانِ — *23* و الدال fehlt in den Hh.,

dafür sind in *br* wahrscheinlich aus einer Randglosse hinter الالف die Worte الصواب انهم جعلوا الدال والالف والنون للوعاء eingeschoben. — 553,*5* l. مخزونة فى حانة — *6* l. مَدَى u. تزيد — *9 F* بَلَد u. الاصائل — *16* حرثة *r* برثة — *17 F* عَيْنَ oder عَيْن (st. فَيْنِى) u. مُرْدَى part. pass. von أَرْدَى in der Bedeutung des Infinit.— *r* مرودى *b* مرور — 554,*6 m* تُشْعِف *br* تشعّف vergl. Bd. II. ٨٦٥, 23. — *10* vergl. Bd. IV. ٢٤٣, 5. *Nöldeke* Beiträge S. 132. — *15* Bekrí p. 189. *F* تَخْتَارُه vergl. Bd. II. ٨٣, 23. IV. ٣٧٥, 1. — *19* المفرد تصيفها *br* بينه — *m* الخُلّ *F* الجُلّ von واصلة regiert. — *20 br* نية *br* المفرد تصيفها *m* الى — *21 c* المعتزف *r* المغرف — *22 c* با بنى *m* با بنى — 555,*12 br* كوامشير — *18* دينا *br* اديبا — 556,*21* vergl. Bd. I. ٨٩٥, 17. Ǵarír Diwân. — 557,*2 br* فيتفرق — *3* فيصير *br* فيصب — *15* vergl. Bd. II. ٥٩٣, 17. IV. ٨٥٥, 16. — *16* l. والنُمَيْرِيِّين — 558,2 vergl. Bd. III. ٥٧, 3. — *4 c* تكونين — *9 br* وآرا برده — *18* Içṭachrí p. 79 (86) *G* 182. — *21* من افق *G* مرافق من — *22* كرِه *br* كريه *m* كُرِّيه *o* كربه *c* كرده *G* كُرَنْة u. ويقطان — 559,*1* Cazwíní II, 344 الدرقل Içṭachrí الرُّوقَل *G* الروقل — *4 br* متلج — *5* Içṭachrí السرماق — *6 F* عَلَّحًا *G* مالحًا — *10* nach العراق setzen *bro* hinzu وهو مجمع كبير — *13 F* مساجد — *18 br* وحالهم u. وصعلكتهم — *b* ودورهم — *22* l. ١٨٥ — *23* Ḥamâsa p. 428. Ibn Challik. Fasc. XI. p. 11. — 560,*1* l. تناقسة — *F* الجَامُ und نَفِسَتْ — *2 c* انفى — *m* خَزِيًّا — الدهرِ *br* الذاهبين بعار — *3* Ḥamâsa نفضت *F* نَقَضَتْ بك الأملُ s. *Lane*, diction. s. v. حِلْسٌ — *b* الفنا *m* المُنَى — *15 c* الحكيم — *16 c* وغرس *r* وعروس *m* وعصر وعَرْسٍ — *18* الرسى *br* انوهى

561,*9 m* الرجال *c* الرجالة ابن بكر بن — *16 c* فائمنه *br* قيمة — *18* قراوة *br* قراده — نسا *br* نيسابور — 562,*8* شعبان Lobâb شوال — *13* صدوق *br* صادق — *14 F* يَتَوَقَّى „wie er sich hütet" nämlich vor unsicheren Gewahrsmännern. — *17 F* قِلَال pl. von قَلَّة — *18 F* والخَضْرِ *m* والجِضْرِ *c* والحضر vergl. Bd. II. ٦٤٠, 10. — 563,*1* Içṭachrí Karte Tab. XII, 38 (92) *G* p. 192. — *8 F* شيرَوَيْهِ —

9 F nach dem Reime in den folg. Versen برزماهن—*10 F* غُبِّرْ auch Cazwînî II, 296 حىّ, *F* خُيُّوا „grüsset!“ — *m* ببرزماهن vergl. Bd. IV. ١١٣, 22. —*15 c* السينانى *m* البتاى s. Ṭabakât el-Ḥuff. VI, 47. — 564,*3* l. القرقسانى *br* الفرقى—*10* الحصر *m* الخصيب —*11* l. الخناقى *c* بن الحبّاى *br* الحسانى—*12* l النَّمْرِيّين ebenso Bd. II. ٣٤٠, 13. —*16* Belâdsorí p. 331. —*18* Bekrí p. 115. — 565, *14* vergl. Keisarâní p. 117. —*18* بديع *c* بريع *b* بريح—*19* اسحاق l. الحسن — 566,*2 c* مادوريا *br* ماروريا *m* مادورير—*5* بعار *m* بقاء *c* البقا —*6* l. السَّنْجَرى—*15 b* جموز *c* جهور *r* جهرز—*16 b* الجيلى *m* الحَنْبَلى — *17 m* غُزْرَة—*18* عن *F* منه — *23 F* حُزْنًا oder حَزَنًا — 567, *5* Içṭachrí *G* p. 223 u. 225.—*7* Içṭ. سُوار — *8 m* بَخَزَرى *br* باخزرى —*20 br* زغبية — 568,*2 m* حَلْبة *br* حلية—*7* Mas'ûdí T. II. p. 15.—*12* l. الرُّويا—*18 c* طبيخة—*20 bmr* لسدنان—*22* l. عُويرة — 569,*3* l. أُصيفت—*5* شرق *m* شاطى—*6 m* تَلْبَ *F* تُلْبُ nach dem Versmass. — *8 mF* اى—*9 m* الجَبَر *F* الجُبُر—*13 m* يُسْدَى und ينتسج—*16* vergl. Bd. I. ٣١٣, 14.—*18 m* لعُيَيْنَتِك—*20* Cazwînî II, 314; *m* بَرْجلك—عنى *r* عينى—*21 m* غاملة — *22* فلك *br* فيك — *23* به *br* على — 570,2 Bekrí p. 110 u. 445. Ag. VII, 95. Ibn Coteiba Diwân. *Kosegarten* Chrestom. p. 148.—*4* Diwân Huds. vergl. Bd. III. ٨٨٩, 18. IV. ٩٨, 21. ٣٧٣, 6. — *6* Bekrí p. 361. l. نَكَاذ und قَسى—*8 m* الخنيفة—*10* Ḥârethi Mo'allaca v. 79. — *12 m* وحبّبا—*19* l. الكرخ

571, *3* Farazdak Diwân: فلولا رجال من حنيفة صابروا — *4* وجلبابا Diwân وسربالا — *7* l. جَوّاس—*17* الامرين *b* الاهوال — 572,*4* *r* ويحمد—*5* Cazwînî II, 204. *Carlyle* specimens of Ar. poetry p. 40. —*7* الهباب *br* التهات—*8 F* وَجْد—*10* بخاطب *cm* يعاتب *b* يغايب وبخاطب—*12* نريد *bc* تريد—*14 b* مُخلّف — 573,*7* Ag. II, 81. —*8 m* قِرِى *F* فِرِى Imperat. fem. von وَفَرَ „schone einen Theil des Seufzens“ d. h. halte ihn zurück; diese Bedeutung fehlt bei Freytag; vergl. *Bocthor*, dict. unter Épargner, Eco-

nomiser, Ménager.—*19 c* حلوقية *r* خلقمة—*23 cm* احمة *br* لقية s. Abulf. géogr. p. 128 note. — 574,*1 bmr* طَلْمونة Abulf. und Édrîsí descr. de l'Afr. p. 133 طلميثة vergl. Bd. III. ٥٤٣, 5.-- *15* vergl. Ibn Hischâm Bd. II. p. XLIII. Keisarânî p. 178. —*16 br* يتاجر—*19* معتليا *br* منقلبا—ib. l. تَجَل—*23 m* أذرى— 575,*1* l. بِعْد *m* بَعْد *F* die Form فَعْل bei Dichtern فَعَل—*13 br* الاجار—*22* l. طِرْفِه قَبُودَ *br* طرفة *m* ظَرْفِه—بلنا *br* اللّنا — 576, *1* vergl. Bd. II. ١٩٣, 23. ٨٤٣, 22. Bekrí p. 173.—*7* vergl. Bd. II. ٣١٨, 14. IV. ٣٠٠, 15. هفا Bekrí p. 51 u. 169 عَفَت—*9* سوار hier als Ortsnamen zu nehmen, s. Bd. III. ١٨٠, 13, dazu konnte die Lesart *cmr* رَشَمُها veranlassen; besser ist سَوَارِى رَسْمِها oder *F* سَوَارِ رُسومها dichterische Verkürzung von سوارٍ und dann als Gegensatz وغوادى wie *bcm*. — *10 m* التطواف *r* الطراف — *11 m* هاجك *r* والليل هاجا—*F* nach dem Versmasse مُخيل—*12 F* أَنْشَا —*m* العيفة *c* العنقة *o* الغيقة — *F* nach dem Versmasse وَبِرَة — *m* الغصب *r* القصب *c* القُضب *15 m*—جمع *14* l.—في البرقة *13 m*—مُنقَل *16 m* رَيّان *c* ربان *br* زياد—*17 crF* تَنَحَّ Imperat. von تَنَحّى—*c* ردتنا, *br* ردنا, *F* راعون لُذتنا وان فاننا—*18 F* تَأَلَّفُه—*19 F* غزلانها ,,stossen ihre Jungen mit den Hälsen" vorwärts. — *m* بالجزن — *21* l. قال — 577,*3 F* سريع—*4 F* خيال ist eine falsche Form bei Freytag statt خَيال—*r* والعيش *c* والعين —*F* عُرُوضُها — *10* Ag. I, 73. *Kosegarten* p. 113.—*12* Bekrí p. 44. 86. 521; vergl. Bd. I. ٩٥٨, 2. ٩١٩, 13.—*16 c* كخبسى *m* كجنسى—*18* vergl. Bd. III. ٣٣٧, 4. —*19* زهتها عصى *cm* زهتها قد خمدت—*21* Bekrí p. 182. 205. 565. Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ٩٠٧, 18. II. ٣٥, 13. — 578,*2* Ag. VIII, 143. X, 135.—*7 br* خصرة—*9* الاودات Ǵarîr Diwân الوَدَاة vergl. Bd. I. ٥٨٨, 12.—*13 brm* ونَقْبَة—*15* Bekrí p. 600 التعسير — *b* ان يقطع نهاقه—بالشيطتين *c* بالشَّطَين—*16 m* شَمْخا—*cm* بواز— *17 r* رزق vergl. Bd. I. ٥٨٥, 12.—*18 br* ميسور — 579,*1* الرندات *r* الاوتاد—*6* Ṭarafa Mo'allaca v. 1. Bistânî p. 608; *b* fügt den

zweiten Vers hinzu. — *8* vergl. Bd. I. ۱۸۳, 9. III. ۸۱۰, 4. — *9* الجَرْب *m* الحرب *co* — جمع .l *12* — فَرْدٌ .l فرز *11* — تترق *bcr* — او *br* ام *F* الجَرْب — *15 F* لتعرى — الحى *br* المرء — *17 r* ضمنا *b* طعنّا — *20 F* لتعرك — *22* قاعها Bekrí p. 168 قد عفت und p. 510 wie Jâcût; vergl. Bd. II. ۳۱۸, 17. III. ۸۲۹, 22. — 580,2 vergl. Bd. II. ۱۷۳, 21. — *3* فذ nach dem Moschtarik p. 49; *c* قذ *m* قد *r* فز *b* فسز — *6* Bekrí p. 211 u. *c* الكليب — ib. l. خائنّا — *7 m* خَرِفَتْ — *F* مُورِعًا? *cm* وامّا — *9* ببرقة ebenso im Moscht. gegen das Metrum, *F* على برقة — *11* vergl. Bd.I. ٥٣٦, 11; die Hh. غريب — *14* vergl. Bd. I. ۴۳۴, 6. — *18 F* أقلّا Imper. Dual. — *20* vergl. Bd. III. ۹۱۳, 23; *F* أمَم

581,*1 cm* برابع — *3 bcr* غلباء — *4 m* تَشَقَّتْ — *6* l. وقال — *7* l. فالسَّفح vergl. zu Bd. II. ۴۷۸, 7. — *10 r* محبس *b* مجلّس — ib. *c* تخافيا *r* تجانيا — *11 mr* الغزاليا *b* الفواليا — *12 br* عوراتًا — *14* Achṭal Diwân, مشنق l. مُشفق — *15 F* سفن nach dem Versmass. — *16* يرفعها *b* بريعها *r* بربعها — *19 m* أصْدَرَها *b* اصدّها — *cm* قنفذ مُحيل — *23* Garîr Diwân لا يبعدن أنّس تغيّر بعدم؟ — ib. l. لبيل خَرِس *F* wie ٥٨٨, 12. — 582,*1* Diwân var. نكون اذا تُحلّ — *m* تُحلّ *F* تَحلّ — *2 c* تحب — ظليل *br* ذليل — *4 br* المبدى Ag. XIV. 69 بالنعم المعدّى s. *Nöldeke* Beiträge S. 90. — *6* رخى *m* خَلى — *9 b* الظبى *r* الفسى — *F* تَقروا, wofür man تقرى statt تتقرى erwarten sollte. — *10 m* جعلنا — *11* l. الركاء — *12* vergl. Bd. II. ۸۰۸, 7. — *13* u. *14* l. رَوَاوَة — *14* ببرق Bekrí p. 290 u. 319 بنعف — تناءى Bekrí تعول; vergl. Bd. II. ۸۲۷, 14. — *16* dem Garîr zugeschrieben Moschtarik p. 50. Zamach. p. 22; vergl. aber Bd. II. ۸۳, 21. — *19 m* أبلغ واستّد — *20 F* نمار — *22* u. *23 F* سَعْد — *22 b* قال ابو تمام حيث يقول, der Vers findet sich aber nicht in dem Diwân des Abu Tammâm. — *23 F* العُشَر — 583,2 Bekrí p. 592 legt den Vers dem دريد بن الصمة bei und hat شعْر und شمطة mit ظاء معجمة, vergl. zu Bd. III. ۹۳, 4; *m* سَعْر — ib. die Hh. فالعيّام

Bekrí p. 510 unter غ: الغَيَام بفتح اوله جبل دان من شمطة hier mit ط — *4* u. *5* *br* ملحة — *6* *m* صاق *br* ضاق — *9* l. وبالحَرْب *br* وبالحرب *m* وبالحزن — *11* Ḥârethí Mo'allaca v. 2. Ag. IX, 177. Zamach. p. 11.—*14* يريد die Hh. تجنب, dies ist der Anfang des folg. Verses, vergl. Bd. III. ٣٦٠, 15. IV. ٨٣, 4. The Divans p. 15. Bekrí p. 19 u. 433. Ibn Doreid p. 320. — *22* vergl. Bd. I. ٥٨٨, 8. — 584,*1* *m* فيها جُرَازًا — *r* جرفا — *3* *c* خيمنا *r* جنا — *9* in den 7×7 Gedichten. خبل Garîr Diwân سَقَم — *11* *m* خَزَنة — *13* Bekrí p. 87 أفارج بلدة تلقاء عسعس — *15* *F* خُمى u. وبَيّاها — *17* *F* مَظنّة — *19* nach قفا fehlt ساعة — *F* im Jussif und wegen des Reims ينطلق; ebenso Bd. III. ١٩٩, 12. ٧٤٨, 3. — *21* vergl. Bd. I. ٧٠٥, 19. IV. ٨٠١, 22. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrí p. 119. 453. غشيت The Divans p. 121.—*23* الجزع Bekrí p. 498 الوَدّ; vergl. Bd. III. ٩٥٩, 15. — 585,*1* Mufaddhalîjât سيمنعها — *4* *br* تستعز الدواجل *m* الدواجن *c* — وارملة *bcr* وامراة — لبيك — *6* *bcr* فرقا تزداد — *7* مناخ *br* متاه — *b* ضيفان *m* ضَيْفَانِ *c* اضياف — *bc* ونجر *r* وتجز — *r* عيهل — *9* *F* بقيا — *10* *r* يلحو vergl. Bd. I. ٥٧٨, 17. — *14* die Hh. نزلنا — 586,*3* القلاخ entspricht der gegebenen Etymologie, vielleicht ist الفلاج Bd. II. ٨٥٥, 12 dasselbe.—*7* ربعى *br* مدمعى —*F* النتاج —*8* ؟ *br* بلم —*12* vergl. Bd. II. ٨٣٩, 3. ٨٥٧, 16.—*14* vergl. Bd. IV. ٧٦٩, 23.—*18* *cm* واسترجعت —*F* عُراة plur. von عروة—*20* Ag. VII, 81. — 587,*3* *bcF* شباة—*F* مقصل — *6* تعييني — *14* l. تبكيني — *13* *F* تمددت — *10* *F* وقعت — *9* *F* عن l. على —*16* الخدر *cm* البيت—*17* *c* beide Male الزكى, statt des zweiten الركى *br* الروق—*18* *br* ياتيني—*22* ربع The Divans p. 21 رسم und die zweite Hälfte des Verses wie Bd. II. ٨٦٠, 10. — *23* حبالها *brF* 4 — خربانها *c* .ib — دغمانها *bcr* 1 ,588 — الستر *c* السر — *bc* ومددت *r* ومدت —*F* بناجية „mit einer schnellen Kamelin“.—*c* تحل—*5* *m* كاخنش *b* كما خنس—*6* die Belegstelle ist im Moschtarik p. 52,7 nachgetragen und findet sich mit

dem vollen Verse Bd. IV. ٨٩٠, 1; ein anderer Vers Bd. IV. ٧١٤, 23.—*12* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 9.—به Garír Diwân ثم—*17* l. لتجرى vergl. Bd. I. ٥٧٩, 15.—*18* *F* فيضوى وقد يضوى—*20* vergl. Bd. III. ٣٣, 19.—قرض Bekrí p. 60 جعلى und einen zweiten Vers:

فلمّا تجاوزنَ الاداهمَ فتنتى وأسمعَ للبين المشتّ قرينى

23 Bekrí p. 621 unter يترب: قال النمر بن تولب يرثى اخاه الحارث بن تولب

لا زال صَوبٌ من ربيع وصَيّف يجود على جسْمي الغميم فيترّب
ووالله ما اسقى الديار لحبّها ولكنّنى اسقيك حار بن تولب

Ag. XIX, 160 فيثرب und andere Abweichungen, mit zwei weiteren Versen. — 589, *2* *bF* غفرا u. متمنّع—l. خيّمْ vergl. Bd. III. ٤٨١, 6.—*4* vielleicht aus بنى كاوان (جزيرة) verschrieben, s. Bd. II. ٧١, 20.—*6* Lobâb تسع *br* سبع—*7* برك Bekrí p. 112 بكسر اوله, Naçr بكسر الباء, Moschtarik p. 53 بفتح الباء, Kâmûs III, 317 بالكسر ويفتح, Gauharí برك مثل قرد—*10* vergl. Bd. III. ١٠٣, 6.—*12* ام *br* عمّ—*19* *m* نَبّه *br* بيّة *c* تيه—*20* *bro* الورك—رَواح *m* الرَدْك *r* الودك—*F* wegen des Versmasses وَدَكا *o* ورِكا *b* ردغا *r* شك *23* *br* —كافور او مسك *22 m*—وركاء *b* جرجان *r* رحرحان *c*—روة *m* مسك—*b* setzt noch hinzu: جرجان وركا درغا لورك — 590, *7* وحرازة vermuthlich وعرار *b* وغرارة *8 m*—ناحية *br* منقطع—نارج *m* بارح من سفلى المَعافر vergl. Bd. IV. ٤١٩, 4. — *11 m* فاخلَوْ *br* فاجعلوا— وجلوا die Hh. وخَلّوا—*12* عوف *m* عمرو—*13* die Lesart des Lexic. geogr. البِرَك جمع بِرْكة, die auch im Lobâb und Kâmûs vorkommt, verdient den Vorzug, weil der ganze Artikel aus dem Lobâb genommen ist; البِرْك ist ein Personenname. — *17* vergl. Bd. I. ٣٥٢, 8. Ag. III, 11. VI, 168. Ibn Coteiba Diwân الصلوة فاعتما—*18* vergl. Bd. IV. ١٠٣٦, 3.—*19* بالاصباح Ag. VI بالادلاج — نهبا *m* قَنهّما—*br* منسّما — *20* *b* وجارت *r* وجازت Ibn Cot. اجازت vergl. Bd. I. ٩٠٩, 17.—*21* *m* مُشرِة Ibn Cot. قايما ومجثما — *22* روقة Ag. III دومة VI رونق — *b* جزرت *c* خررت *r* جزت Ibn

Cot. خدرت — *23 c* تحن

591,*1 m* تُمت *br* بت *F* بُعِت — مديا *c* مديا *m* مُدْيًا — *5* l. عيينها wie Bekrí p. 213. — *7* مبركا *m* بَرْكا — ٨ u. *9* المجازة *br* المفازة — *18* البعير *m* العَريف — 592,*1 cmF* واستفالها Diese, unseren Wörterbüchern fehlende VIII. Form erscheint öfter verderbt, Marâçid I. ٢٠٣, 8, wozu T. IV, 472 die Verbesserung nicht يسفل, sondern يستفل heissen soll; Cazwînî I, ١٧٧, 22. Makkarí II. ٢١٥, 4 v. u.—*4* المارداني hatte ich aus Macrîzí Chiṭaṭ II, 152 u. 155 genommen, die Hh. haben المادراى, jetzt ziehe ich المذرائى vor, eine Aegyptische Familie unter den Ṭuluniden, vergl. Bd. IV. ٣٨١, 17. — *7 brF* مرقفة Vergleichung der glatten Wasserfläche mit einer glatt geschliffenen Klinge. — *8 bcF* اذا — *12* Macrîzí Chiṭaṭ II, 154. Sojuṭi Ḥusn el-muḥâdh. II, 210. — *14* Soj. *F* بالنور عطفها — *16 F* فعطى *m* فعاطى — *17 c* وانقل — *19* auch der Kâmûs III, 419 hat زَلْزَل, nach Ibn Challik. Nr. 8 u. 9 ist زُلْزُل auszusprechen. — *22 c* شال — *m* بقيا *r* ثبتا *b* ثبت — 593,*1* bezieht sich auf Amrulk. Mo'allaca v. 1; vergl. Bd. II. ٣٧٠, 15. IV. ١١٣, 7. — *4* l. سَنَنَة خَجّ — *9* Ag. V, 23. *F* دَهْرنا als Zeitaccusativ: „in unserem Leben".—ib. Ag. يبغينا *b* يعينا *cmr* يَعْيِيفا *F* يُعيِيما in der Bedeutung: „er fand uns unangreifbar". —*22 F* nach Ġawâlîkí p. 142 ماحوزا من مواحمز — 594,*6* الفسونات *m* الفوتات — *8 F* يقصدُ —*11* Diwân Huds.—*m* جُمْلَة *r* تحمله —*13 r* تبغين *F* تَبْغَيْنَ s. zu Bd. I. ٦٦٧, 15.—*br* تحاجهن *c* النصار تحاجنه vergl. Bd. II. ٣١٨, 14. III. ٣٦١, 3.—*15* Içṭachrí *G* p. 322.—*23* vor باتر scheint zu fehlen: وسياق فى بلاكث vergl. Bd. I. ٧١١, 2. — 595,*9 c* الخرتنى *m* الجرتى — ib. l. وتحملنا الشرة —*12 br* نابلس—*22 br* تعبر — 596,*6* حصينة Içṭachrí p. 86 (93) *G* 199 خصبة —*9 F* تُوِمْع—*11* واضرط *r* واضبط *b* وادعوا—*12 mr* لجبران—*13 c* richtig ابو المظفر—*14 F* قرّاها vergl. Bd. I. ١٨٣, 4 u. 7.—*20 m* السّعار *r* العشار — 597,*11*

— يربن u. واوحشن *14 F* تقادمن او *13 mF* — ثبير *r* ثبر *m* بير
598,2 Kâmil p. 26 البروقتان — الادب *br* الرواة — *3* Kâmil بن ابي
الطخماء — *4* vergl. Bd. II. ١٥٧, 5. IV. ١١٣, 6. — *5 m* يعزج *br* عزج
Bekrí p. 327. Kâmil يعزج *F* bei *Freytag* Fut. a. ist falsch.
— *16 c* فيرى *b* فرعى — *20 F* للمبيت — *21* l. لرجل — 599, *1 F*
تصبحين *mr* تصبحين — *3* l. المصيب — *5* die Hh. قنات vergl. Bd.
IV. ١٨٣, 13. — *12* l. نبوة; Ag. XX, 151 lautet der erste Halbvers: وقولوا اذا ما الضيف حل بنجوة — 600,*7* Ag. XIV, 6. XVI,
18. Bekrí p. 181 u. 224. Gawâlîki p. 45. Ibn Badrûn p. 90.
Wâkidí by *Nassau Lees* T. II. p. 46. Ibn el-Wardí I, 147.
Damîrí zoolog. Wörterb. T. II. p. 365. Ibn Chaldûn T. II.
p. 280. — *8* l. المفضل Sojuṭí, Muzhir p. 78; Bistaní p. 608
المعم المخول — *9* vergl. zu Bd. I. ١٣٤, 3. Belâdsorí p. 122. Gawâlîkí p. 25. Zamach. p. 17. Bekrí p. 111. — *17* اجنت *c* اكنت

601,*3 F* وقرء به على طلابه — *7* Der fehlende Vers des Ibn
Mucbil findet sich bei Bekrí p. 112 nach der Aussprache
des folgenden Namens:

وامست باكناف المراح واعجلت بريتا حجاب الشمس ان يترجلا

ترجلت الشمس ارتفعت عن مطلعها قليلا — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٣, 12
مشربها *br* حشرى بها — *15* vergl. Belâdsorí p. 95-97. — 602,*2*
حبا Bel. خبأ — *3 mF* بعمرة s. Ṭabarí Annal. I. p. 112. — *6 F*
— المساجلان *br* المسحلان *11 F* — وتغفيره وجوفكم وفتح *8 m* — سعد
m بعينه *c* بعيينة — *12 c* اثارتها خالدا — عثيرا *m* عشرا — *13* كفل *br*
كفل — *15-17* in den Mufaddhalîjât. — *20 F* يلبس — zu جيوبها
c am Rande: الجيوب الارض ذات الحجارة والغلظ — *21 F* الصبا — 603,
1 F رجاء — *12* الحسن *br* الحسن — *m* القرس — *15* به *br* له — *18 c*
احير — *m* دنت *br* زنت *21 m* — آخر *20 F* — يعز *br* نفر *19* — القادر
F أحير Compar. von حمران — *22 c* معرى *b* مغربا — من المواصل *F*
nach dem Versmass المواصلين u. المقاطع — 604, *6* الصغد *br*
الصعيد — *13* القضاء ووفى *cm* القاضى وولد und ohne das folgende

كذلك — *17* Lobâb بزديغر Içṭachrí *G* 257 بزدغور — *22* Buḥturí Diwân صنعه *F* ضيعة als Infinitiv von ضاع; die Reimworte ohne Nunation. — 605, *2 br* الحاجمى — *3 br* حصين *m* الخضر s. Moschtabîh p. 166. — *10* vgl. Bd. IV. ٢٤٠, 15. — *12 mF* خَلَيًا statt خَلَوْا, wie Makkarí I. ٦٨٣, 8 die Hh. يَخْلى statt يَخْلُو, od. خلَتا — *c* خربا — *15 FG* وبجانة — *21* بعد *br* فى اخر — *21* ثنثماية nach dem Lobâb, die Hh. ماية — 606, *15 F* ذيب — *17* vergl. Bd. I. ٣٥٢, 11. Ag. VI, 168. — *22* l. والغروب — زمر *m* ثمر — *23* تهاوت *cm* توالت — 607, *1* ماثل *m* قاتل *c* قاتل — الفكر اسكره *cm* اسكته الكبر — *6* l. والغروب *br* والقروب *cm* والعروب — *8 br* فماوله — *9* غابت *cm* عادت — *10* وان *c* وقد — *11 F* غنينا — *12 F* بالملاح — *13 F* وتقديره von der Präpos. ب abhängig; ايدى سبا ist Prädicat von اضحى — *22* باى die Hh. اى — *m* الجبلى vergl. Bd. II. ١٧٩, 13. — *23* Lobâb ٤١٧ — 608, *9* الدين l. الدولة — *13 F* فقبله — *14* بنواحى *br* صاحب — *18 m* واستقل — 609, *6 c* يستجلبون — *8* الناقة *c* الدابة — *13 F* أضر „er war erblindet“, wie Ibn el-Athîr X, ٩٣, 2; *c* اضم — *14* Ag. XVIII, 157. Ibn Ḥagar biogr. diction. I, 128. — *16 F* الفتيان — *cm* شديد — *17 cm* شعفى *r* شفقى — *18 br* اشتونا — *F* وضمك noch abhängig von ما باليت; das Suffix bezieht sich auf das Object, vollständig ضمى اياك — *20 br* ساستوى — *22 F* ان *br* اذا — زواق *br* رزاق — 610, *3 r* ساقية *m* سقنية *c* فاسقيه *G* سقاه — *13 br* استحبابا — *17 F* ثمارها — *18 F* فسّاه *c* فسدت

611, *4* nach dem Lobâb; *m* البصرى — *5* Die Stelle finde ich bei Içṭachrí nicht. — *10* l. فاتخذ — 612, *3 b* لمسق — *5* اربل die Hh. بابل, in den Marâçid ist der Artikel genauer. — *11* vergl. Ḥagí Chalfa T. III. p. 623. — *16 br* البستانى — *17* الحسن l. الحسين — *19 c* ابو عمران موسى — *21 cr* زنية — 613, *1 c* صنعت — *F* تاق — *2 F* عثرة — *5* معبد *br* سعيد — *16* يحيى l. يزيد — 614, *1 c* عادان *m* عبادان — *4* محمد l. احمد — *7* يعلى l. يحيى — *14 bmr* النحلى s. Ṭabakât el-Ḥuff. XII, 67. — *22 F* شيرونه — *23 m* عبيد

عبيد الله .l *8*— عبيد الله .l *7-8*— الرق *br* الدرق *615,5* — الله بن مسرّج الجرانى جَوْصاء— *16 c* سلمة — *20 br* خشام *cF* خُشْنام? Kâmûs IV, 105. 616, *5 F* وَطَنه— *10 F* لم يُقَدَّرْ لى الوصول „es wurde mir (durch die Umstände) nicht möglich gemacht zur Einsicht in diese Werke selbst zu gelangen. — 617,*2 b* الحزان *o* الحران *m* والفصل الحزاف — *4 br* داذان *c* اذان Ṭab. el-Ḥuff. IV, 33 زاذان — *8 bm* المقلين *c* المُقَلّين — *10 m* او سفيان بن شيبان *m* — شيبان بن سفيان —*13* l. جزء — *18* l. وجمع — *21 rF* موجودة — *23* l. بها *m* به *F* لها — 618,*1 F* ضعف ohne و und واستيلاء — *3 F* ويكتبوها ويجلدوها im Conjunctiv. — *8 r* البجانى *cm* النخانى; vermuthlich الثُّفّانى — *12* ادرك *F* etwa أَدارَك „er verweist dich darauf". — *13* l. رَكَعات —*14* صفة *mr* سنى — *16* الريح *c* الرمح — *21 r* الحسن — 619,*5* احمد *r* محمد — *10* بابا رد *F* يا بارد „o Dummkopf!" s. *Bocthor*, diction. unter Bête und Bétise; *Fleischer's* Anmerk. zu Mirza Mohammed Ibrahims Grammat. der pers. Spr. S. 232. — *21 mr* حيان s. Ṭab. el-Ḥuff. XII, 30. — ib. *F* تُوذى — 620,*1* اختبر *F* أُخْبِرَ *c* احسّ — *6 F* قَبلَه — *12 c* الخترى *m* البُخْتُرى *br* الشاجرى — *20* l. خُشْنام *cm* خَشْنام *r* حسنام *b* حسام vergl. S. ٦١٥, 20. — *21* l. غالبًا

612,2 *c* الزنادى *b* الزبّاعى — *3 bF* غالبًا „grösstentheils, hauptsächlich". — *14* واصل *c* فاصل — *16* الحسينى *br* الحينى — 622,*6 br* مختصر *m* مختصر — *12 bm* الميزر — *21 F* der Vers ist wie bei Zamach. lex. geogr. p. 12 zu lesen. — *23 m* يقرب *F* تَقَرَّبَ — 623, *1 bc* مجعا *F* مُجْعًا — *4 F* السّمن Infin. — *5* يحول *c* بحول *F* بِجَرْلٍ — *7* vergl. Bd. I. ٣٣٠, 22. III. ٦٨٧, 14. Ag. XII, 126, wo fälschlich لبس statt بس — *10 F* الصّبْغ vergl. Bd. I. ٣٦٨, 9. — *17* مول *br* يوذى — *22 c* شروشان *r* شورسان — 624,*6 c* النهلس — *7 c* تحيد *br* محمد — *8 F* der Reim mit vocallosen ب — وامل *br* واول — *9* منا *br* منها — *11 F* وتقلبها — *12 bmr* المصلبات (*F* l. المصلّبات, vgl. Makkarí I, ١١٣, l. Z.) Moschtarik p. 56, 5 deutlicher الوطاء

المشتهد *r* المشتهر *b*; wie im Lobâb *20* — المصلّى (l. المدلّب) البسطى —*23* wie im Lobâb; *cm* زرق *br* ورق —*c* البزار — 625,*5 c* وقشب — *G* l. طُبْنة —*6* قال nämlich Bekrí, l'Afrique p. 52. —8 *br* المردوى l. المَرْونى Journ. Asiat. 1853. Série V. T. I. p. 205 poëte de Merw müsste المروزى heissen. — *10 br* جبار Lobâb اُكْدى *F* 22 — خارجة *br* حارثة 20 — ورناس *br* ورليس *11* — صارة oder اُكَدّ in derselben Bedeutung — 626,*3 m* حرامية vielleicht خُرّمية aus der Familie des بابك الخرمى —*6* Bekrí p. 135. —*7* l. محمد ohne و —*11 br* محكم —*12 F* بعْمْنى يعر wie Bd. I. ٦٣٦, 9 — ورَيْحهم *F* — اهلْ *16 mF* — دباب *c* ذنّابْ *F 15* — كنابْها *F* — أُرى *cm* oder ورَيْحهم —*18* Amrulk. Mo'allaca v. 73. Bistâní p. 922. — *19* Amrulk. v. 75 in dem Commentare. — *20* s. Journal of the geogr. soc. of London Vol. 24. p. 136. — 627,*3* Mutanabbí p. 698. —*4* l. المَنارا — *6 F* nach dem Versmasse تهيئتك *b* هيّبنيك *cm* فتيمَك *r* هينيك — *mr* ضُبْحَتى — *8 br* وبسيطة بُسْطة Naçr بُسْطة وبُسيط — *10* Achṭal Diwân. Bekrí p. 255 البُسَيْطة u. p. 330 البَسيطة Zamach. p. 79; vergl. Bd. II. ٨٧٦, 9. —*13* ينفيه *c* بنفسه *br* لقيه — 628,*1* Diwân Huds. — *6* l. اعمال — *13* سعد l. سعد —*14* ٥٢٢ nach dem Lobâb; *c* ٥٢٣ *bmr* ٥٥٣ — 629, *2 c* المُنتمر —*6 m* مُخْلَد — *10 br* وجم — *14 m* عَمْلان — *15* عن die Hh. عنه —*17 br* الصغائل —*20 br* الجبرى *m* الجيزى —*21 m* عبد رَبّه vergl. Keisarâní p. 16. —*22* محمش *c* محسن — 630,2 Keisarâní a. a. O. — *6-9* wie im Lobâb; *br* ٢٨١ —*12* l. بالامانى —*13 m* فقل — نهر *m* مر —*15 c* كانها —*18 bmF* اناخَتْ

631,*6* وتفقه *br* وتقدم —*c* سعيد —*br* المخزومى *c* الخُرمى —*8 F* نقّا *br* انقا —*16* الغحت Ag. IV, 165 امست — السوداء Ag. البيضاء —*20 c* وقع *br* اوقع *m* ارْفع — 632,*5* Ṭabarí Annal. II, 132. 72. 120. Belâdsorí p. 111; vergl. Bd. IV. ٥٥٧, 8. —*9* l. أُربى —*r* صلاحى —*14* Ag. XI, 59. —*16 mF* وأخْلق verb. admirat. „wie ist er doch so ganz der Mann dazu, über dich und die Dei-

nigen Unheil zu bringen". — *20* ما لك *F* مالك poet. Licenz statt مالك — انثار u. فيك Ag. XI, 60 القتل u. لك — *21 mr* أجيبك — *23* Achṭal Diwân. Ibn Coteiba Diwân. Ag. XI, 60. Ḥamâsa p. 61. Arab. Prov. T. III. p. 567. — **633,***1* بعدلها Ag. بملكها Ibn Cot. بمثلها — مستماز ist aus Ibn Cot. genommen, die Hh. haben مُنتزع, was dasselbe ausdrückt, aber nicht in das Versmass passt; Ag. مستراد — *3* nach لك haben *cm* تَجوت — *10* خليلاى اللذان ist die Lesart der Hh., *F* merkwürdige Anomalie statt خليلَى اللذين — *11* die Verse ergänzen sich mit Ḥamâsa p. 538 fg. — Ḥam. يُوَدّعا — *13 m* وجدتى *bcr* رايتى — *14* Ḥam. p. 540 und *F* تَصَدَّعا statt تتصدّعا — *17* vergl. Bd. III. ٥٨٩, 19. Ḥamâsa p. 381 n. — *19 F* سقيم — تَتْميم — تخرّ — **634,** *3 br* جانبوث Naçr جانبوزة — *17 F* الاليات oder الالايا wie ٨٣٨, 23. — **635,** *2* nach dem Lobâb; على خمسة *br* باربعة — *9* l. السرحى *m* السيجى — *20 F* أتاغورَتْ nach dem Versmass — *22 m* يَعِدُه *c* يُوالف حَمّ عزة تَجتنا *F* *7* — صدد موكب *6 br* — تسبج *c* *1,*636 — بعدة — أرْكَب — *11* من nach Ǧarîr Diwân, die Hh. عن — *br* دونه — *13 br* وستون — *16 F* تَقلَع — **637,** *1 F* سوداء — *3* كنت nach Ǧauharî I, 286, wo der Vers dem ʼAbbâs ben Mirdâs beigelegt wird; die Hh. und Ǧauh. I, 440 تك — Ǧauh. اوبسه — *F* وأجمه — *7* die Hh. مويّك — *m* استوهبت — *6 br* التشعب — *11* كنت die Hh. تك — *13 F* فوجوب — *17 m* وطَساسان — *18 m* بطساسان — *22 F* أجمة — **638,***4* l. من على — يرحل *c* يسر — *10* عقبة l. عتبة — *17 F* الدبادبة plur. von ديدبان *c* الدنادبة *bmr* الدبارية — *21* فلقدراتنا *F* ان رأينا فلقد dieselbe Redeweise in ***Platen's*** Gesch. der Tödtung des Chalifen Omar, S. 23, 1. — **639,** *2* من *c* عن *bmr* الى — *15 F* دبادبتهم *c* دبابتهم — *20 F* الدبادبة — *21* Belâdsorí p. 342. — **640,** *8* l. بصفته — *11* vergl. Bd. IV, 128. — *15* Ǧauharí I, 538. — *21* Belâdsorí p. 347,3 *F* بناءه

641, *14 br* يقم *F* يقوم — **642,** *1* l. المَدَر — *F* يستعملوا — *8*

يَخْلُط *18 m* — خُرْثة die Hh. حارثة — يُوْتُ l. *17* — المسير *br* المنبر *F* يَخْلُط — *19 m* نعاور — *br* الواقعين — 643, *8 F* تربيع — *10 r* حايطه *b* خطابكَ *m* خطابك — *12 F* فدخلت — *14 F* فهَدَمَها — 644,*9* Belâdsorí p. 352. نحتة l. نُجَبَة — *17* Die Interpunction gehört mit einem قال vor المدايني vergl. Belâdsorí p. 353. — *18* l. اخوتك — 645, *3* vergl. Bd. IV. ٨٣٠, 18. — *6* Belâdsorí p. 360. — 646,*2* اسد l. اسيد — *3* نشيط *br* قسيط Belâds. p. 634 قُسَيْط صاحب الطوف — *5* l. التيمي — *7* ايضا nach Belâds. p. 364,7 besser ضيعة — *14 br* بترة l. بثرق Belâds. p. 365,4 v. u. — 647, *1 mF* دِقَّق plur. von دقيق — زعاق *br* زقاق — *3 F* الّا آنّ — *4 F* أَلّا انّ — *21* vergl. Bd. II. ٧٤٣, 16. Bekrí p. 310. — *23* Cazwîní II, 206. Tha'âlibí laṭâïf ed. *de Jong* p. 103. — 648, *3-4 F* als Subject zu جمع und وَقَفَ ist التاجر aus dem vorhergehenden تجار herauszunehmen. — *8 F* lieber خَفاء als Infin.. von خَفيَ — *11* هلال *cm* هليل *br* خليل s. Ibn Challik. Nr. 14. — *13 c* الاترنجي *br* الا ترج — *14* l. حُقْنة — *15 F* نَرْضى passender zu dem folgenden. — *17* يغنيك *m* يغَيْنك — *F* die beiden ersten Sylben von بالبصرة gehören noch zum ersten Halbvers — 649, *1 br* ضلّينَ ohne البصرة — *5* يعدلها Ag. XVIII, 21 تبلعها — *6* لمثلها Ag. لاهلها — *7 F* زَوِّج — *8 F* نطقت *m* نَقِطَتْ — *9* die Hh. كانه — *23 F* الرُّطَبُ — 650, 2 عن l. على — *3 FG* الحَنْل — *4* واوساطا *G* واقساطا — *5 m* يتفلّقن *r* ينقلن — *5 m* منظوما *br* منوطة — *7 m* بقرية ولا اناه — *FG* المَكَابّ plur. von مكَبّة *m* المُكَابُ — *G* الجراب *m* الخراب — *8 cm* يصير — *br* مدفقا — *10* مبثها *cm* مُنْتَها — *11 F* umgestellt وصُباب ازدياد wegen des Reimes mit dem folg. جاب — *13* والشهور *m* والجهور — *14 m* لَهُمْ *r* لهمّ *F* لم — *16 F* مَثَلْنَا — *23 F* خليقة *o* حقيقة 651,2 Ag. XVIII, 27. *F* القِصَر — *5 F* مَدَّ — *8 F* نَدامتي — *9 FG* نَبَا „was hat bewirkt, dass du dich von ihnen zurückgezogen hast?“ Ag. نأى — *11* ويرتد *br* ويهدّر — *13* statt des ersten عطشا *F* قَعْسا — *14 c* وتَدَبّر — *15 mF* الغلات متي — *17 FG*

7 c القاصية — *3 c* تزيد — *652,1 c* قرابة *c* قريب *20 br* — الحَلّ العود *10 br* — ورَطّبها *cm* وربطها *9* — ويُخْلِف *m* يختلف ولا يخلف وغيره *m* „وغيره اَلْعوا *F* المعوَّذة „die unter den Schutz von Amuleten تعاويذ gestellt sind“. — *11* l. مغضّرة — الغيط die Hh. ولو بقى *16 c* — استنها *b* استنتها *cr* استَبْتَنها *m* استَبْقَيْتها l. *12* — الغيص — *18 c* يبقى لا — *23* يعلى l. يحيى — *653,6* l. تَشْمَس Bekrí l'Afr. p. 114 تشومس — *8* vergl. Bd. I. ٣٣٨, 13. — *11* Bekrí l'Afr. p. 110. Journ. As. 1859. T. XIII. p. 323. — *20* Ibn Adsârí hist. de l'Afr. par *Dozy*, I. p. 96; *mF* nach dem Versmasse قَبْح — *23 F* تَيْهَرْتُ Vocativ — Bekrí وبرية — *654,1 F* تستقيض — *8 F* وقولوا — *9 mF* مُضْمَرًا — *br* ذكره ثلم وجدا — *14* Ag. II, 92. *F* تَلَطِّى und بِذَرَى — *17* vergl. Bd. I. ٩٦٧, 7. — *18 F* تَعْرُورِى — *21* Belâdsorí p. 113. — *22* وقتيد *m* وقشد — *655,1* vergl. Bd. II. ٩٨٥, 7. — *2 F* الضِّيِّ wozu التَّضاحى den Gegensatz bildet. — *4 br* والجواب — *5 r* الصدوق ليست قدورا — *7* الانساب *m* الاسباب — *12 br* ومطلبنا — *bF* الخطّ — *13* لا *m* فيما — *16 F* لَيّن — *17 m* يُطبّ *c* تطب — *656,5* l. بِبَرْذَوِين Içtachrí *G* 93 — *8* wie im Lobâb. — *9 br* البصيداوى — *21 F* im Sprüchwort ist أَنْشَط gebräuchlich; s. Arab. prov. T. II. p. 309. Beidhâwí I. p. 521. Ḥarírí 1. Édit. p. 135 fg. 2. Édit. T. I. p. 156. — *657,3 F* يُنَجّى — *20* الجسد l. الجسد — *23* Gauharí I, 448 u. 455 النصيص — 658,2 Bekrí p. 44 فوادى نُصَيْص vergl. Bd. I. ٥٧٧, 12. ٦١٩, 14. — *3* Bekrí p. 86. — *7* اريث Gauharí I, 448 u. *F* أُرَيْث — *10* Ag. XIV, 3. Bekrí p. 223. — *19* الجار Naçr الخالج; Samhûdí citirt diese Stelle und hat auch الجار, giebt aber in dem Verse der Lesart النضيع den Vorzug; vergl. Bd. IV. ٧٨٩, 19. — *21* vergl. Bd. III. ٧٧٧, 5; وضيمة l. وَميضَة — *22* Bekrí p. 127. — *br* بعقيات *m* بعقاب — 659 *19 m* ففتحت — *22 br* ساله عنه عبد الرحمن — *660,3* Ag. IV, 81. — *cm* تَطْرُق Ibn Coteiba Diwân تعطف — *8 F* nach dem Versmasse وبطحا ohne ا und ذاك — *11* l. ويُغَيِّرونها *c* وتغيرونها und

وتنقلون —*17* حسن *F* جَسّ bildlich: er hat die höheren Schulwissenschaften betastet und befühlt d. h. sie gründlich studiert; *c* حسّ —*19 F* تَشَا

661, *3* لبيد *br* كثير; ich habe das erstere vorgezogen, weil bei Jâcût auf denselben Reim noch zehn Verse des Labîd vorkommen, welche zu einer Caçîde zu gehören scheinen.—*9 Nöldeke* Beiträge S. 117.—*13* Ṭabarí Annal. I. 140; *F* تُخَنِّي علَى الاصابع s. *Lane's* Diction. unter حَنَا —*14* l. حاميت — *16* الكوفة nach Naçr, die Hh. مكة — 662, *8* Ibn Hischâm p. 421.—*10 F* اثقبة قذرة —*16* وقناة *m* وقباء —*22* bei Samhûdí; *cm* تَغْشاك *br* نفشاك — 663,2 *cF* und Samhûdí باحزان — *4* سليمى Bekrí قريش vergl. Bd. III. ٣٩٨, 20.— *6 m* الخَنُوقة Kâmûs III, 247 الخَنُوقة كَتَنُوفة *c* الختوقة *br* الخنوقة — 664, *2 br* اذا —*7 m* فسَكَنَ —*14* بطن Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131 فوق — *18* Ḥamâsa p. 658. — *20* Bekrí p. 117 اخًا لى und اخال *m* أَخَالُ — 665,*5 b* النخ *c* البح —*r* الجورانى —*6 br* العبدى —*8* Ibn Hischâm p. 333.—*11* Ag. Cod. Goth. Fol. 266 يطلع *m* تَطَلَّع — *12* الاصحاب Bekrí p. 78 الاحداث oder الاعداء — *13* افلكت Ag. ادركت —*15* الاياد die Hh. الابار vergl. Bd. III. ۸۷۰, 12. — 666, *3* Ag. I, 58. 73. IV, 71. XIX, 57. Koseg. p. 91 u. 112.—*4 bcr* Ag. يخش Cod. Goth. Nr. 570 تُخْش —*m* تتصدها —*11* l. ساق —*12* vergl. Bd. III. ٩١٧, 18. The Divans p. 99. Sojûṭí, Muzhir II, 102.—*14* Ġarír Diwân. — اينما Bekrí p. 559 حيث ما; vergl. Bd. III. ٧١, 9.—*16 mF* الاحساء —ib. *F* نساء يشبهن —*17 m* رُوبَة —*20* vergl. Bd. I. ٥٣٧, 11. Mufaddhalîjât. — *21* l. جاملاتٌ oder *F* جاملات als Umstands-Accus. *m* جاملات — *23* vergl. Bd. III. ٥٧٥, 4. ٩٣٥, 10. IV. ٢٠٥, 1. Amrulk. Diwân p. 25. The Divans p. 128. Ġauharí I, 362. — 667, *7* Ag. II, 93 u. 99.—*10* اذ fehlt in *br*—*14* vergl. Bd. I. ٣٣٤, 15. III. ٥٩, 1. Bekrí p. 298.—*15 F* تَبْقَى —*18* Ibn Challik.

Nr. 797 بفتح الباء بَطَياس — *23* vergl. Bd. III. ٣٤٣, 15.— 668,*1* l. فَلْسْتَ — *2 F* خَلّاسِى — *4 F* يَدَّعِى رَشَا — *5 m* الجدّ — *8* Ibn Challik. N. 797. Ibn Batûta voyages T. I. p. 153.— *9 F* مَنْبِت — *14* وافحا *b* احورا — *F* نَبّض *m* يَبَّض *br* وميض — *20* سالت *c* ساحت — 669,*7 F* وجارت — *11 b* السخت *r* السحة — *13 F* المِهْرجان von مِهْر Mithras; s. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einl. S. C. — *Windischmann* in den Abhandl. für die Kunde des Morgenl. Bd. I. Nr. 1 S. 57.— *15 F* سَنّنها — *16* على *F* عن — *19 c* محسوا — 670, *2 F* الماء بعضهم — *3* Sure 2, 244.— *10* القاسى *br* الفارسى — *12* Ibn el-Athîr Chron. I, 513.— *15* Ag. XV, 165.— *21* l. كَدْقَم und سَمَاهيج — vergl. Bd. III. ١٣٣, 8. Bekrí p. 410.

671,*4 br* يا ليال منّا — *11 m* خَلَص *r* خيص *b* خايعان — *12* vergl. Bd. II. ٣٦٩, 11. Bekrí p. 227 كالخلل — *22* vergl. Bd. I. ٣٢٧, 17.— *23* واليمامة *m* والمدينة — 672,*6* بشس *br* بشن — *12* l. تجْرى — *18 b* فرما *m* قرْمًا *c* قرينا — *21 b* يخاف *r* يخلف — *22 cmr* فى مجاعة — *m* عورة لا — *23 bcr* خوصت — *m* لقبل عشاب — *c* عسار — 673,*4* وستون *m* وسبعون — *5* درجة l. درج — *14 cF* حذفت — *18 F* بَعْلَبَكّ und بَعْلَبَكّ — *22* فرد *mF* قرع — *23 F* بَعْلَبَكّ — 674,*3 F* وما *F* ما — غَطَى l. *11* — لَبِسَتْ *F 10* — وزيب *c* وزيبب — *7* بَعَيْلَبَكّ — *13 F* بَعْلَبَكّ — *cm* بعد الدُّلْك فيه الدُّلْك — تسمع — *16* Amrulk. Diwân p. 27. The Divans p. 131.— 675,*8* l. الْمَانى — *13* ومسروق besser *cm* ومروان s. Ṭab. el-Huff. VI, 44.— *16* l. جَوْصَا — *18* Sure 37, 125.— *23 F* يتاق — 676,*4* vergl. Bd. II. ٩١٣, 9. III. ١٧٠, 11. IV. ٣٣٦, 23. Bekrí p. 127 u. 569.— *6 c* بالبطايح — *11* *Nöldeke* Beiträge S. 120. Kâmil.— *14* Bekrí p. 127 u. 520. Zamach. p. 18 او ببك *c* ولبيبك — *19* vergl. Bd. I. ٧٠٩, 5; *m* كَوّن *c* كبورخر *b* كورحر — die Hh. والمكتفى بالله — 677,*7* Lobâb الحسين *br* الحسن — *14 F* تختلف — *17 F* دادم oder داد — *22 c* عليذوه *cr* وروذ *b* عليذدوه *m* رروز عليذووه *F* عليذ entspricht خلوا, das übrige ist unverständlich. — 678,*12* سوقة *m* سُوراء — *F* فيرَبحون — *14 F*

زنجفاه—*20* ملثها l. مثلها — 679,*14* سفروخ *r* صفروغ—*16* das erste ان ist zu streichen. — 680,*7* l. غذاءه وطيبُ هواءه — *8* l. مجالد —*9* die Hh. المرزباني vergl. Ibn Challik. Nr. 275.—*11* وبايت *c* وثابت—*15* وجماعة *br* وجميع—*21* تنزل *br* تزد

681,*10* الحجاج *br* الحلج vergl. Ibn Challik. Nr. 149. *18* كم *F* ز—*19* الملد l. الملك — *23* *r* خمرا القينة—*682, *6-7* *brm* وذلك انا—*9* nach واحدا setzt *c* hinzu فيا سواه—*10* *c* لدابة—*16* *c* يحدرون — 683,2 والابواب *c* والايوان—*5* *F* والجحل—*8* das zweite باب l. ابواب—*19* *br* طول الزمان—*20* *cm* besser المكلف الصانع—*21* *F* يتجمل — 684,*12* *bcr* عدق *m* عذق—*17* شيء *b* وقت—*20* *br* وقعتها *FG* وقعتها area ejus, s. *Arnold*, Chrestom. ar. Glossar. p. 72. —*22* *br* ابو سهيل بن نوبخت *m* setzt hinzu عن جدّه نوبخت—685, *6* l. اعاينت s. Cazwíní II, 209. Tha'âlibí laṭâïf p. 106.—*7* *F* وعيش—*11* *m* اسفلت—*22* Tha'âlibí p. 105. — 686,*8* l. والاقتباس —*11* *br* يختطى—*15* *F* بغداذ vergl. S. ٦٩٩, 21.—*22* *br* تغلبها — 687,*1* *m* تحيا *c* تحبا *br* تحي — *c* نفاحت *m* نفاحت—*3* *F* دهم *b* نعالا *cm* بغالا *F* تعالا für تتعالى „man sieht die dunkelfarbigen Schiffe heraufgefahren kommen".—*br* كالبيانين—*10* *F* يقضى —*11* *br* سايلين—Cod. Mus. Brit. وينعم عيشنا فرجا نبيك—*13* *F* يتخطى, oder, nach anderer Auffassung, يتخطى—*br* وتخطى —*19* Ibn Batûta T. II. p. 103. — 688,*1* vergl. Bd. II. ٩٣٨, 16.—*12* مثل *bc* من—*19* مكرهينا *b* كارهين—*22* Ibn Batûta T. II. p. 102.—*23* طيب *m* بين — 689,*5* *F* روح—*12* l. النيرمانى—*13* *m* خطبتى—*14* l. طفت—*17* صادة *m* صافيا—*18* *F* الموسرون von الخيش—*22* والفش *br* والفسق *c* *21*—بالمشعرين *m* بالمقترين—أيسر l. الحش oder *F* الخيس oder الخيّس *br* الجسر *o* الحتس Cod. Mus. Brit. الحشر—*cmo* واعطه *br* واعطاه — 690,*3* *F* الزم und بغداذ—*6* Ibn Batûta T. II. p. 103. Bistání p. 889. 1164. 1630; دار *c* ذات—*7* *br* مصلح—*11* *F* وقليل الرخاء und الانام—*12* vergl. Bd. III. ٢٠, 19. -- *14* *FG* فشاهد اليونس *br* اليابس *c* الناس—ib. *F* يقصر

— فا ربحت فيها حتى جوار *br* — يَنْشر *F* 15 — تطوى *m* يطوى und رجية 17 — جثيث *b* جنيت *r* جعيت *c* ib. — وتيثر *b* وينشير *cm* 16 نزوز *mF* 20 — مرى .l 19 — wie Bd. III. ٣١, 20. وحبمبة المثوى *F* (die Wände sind nur aus Rohr u.dgl. zusammengesetzt und lassen daher alle Feuchtigkeiten, Thau, Regen u.s.w. durchsikern). — *21 m* عرق *F* عَرِق (noch im Schatten schwitzt man dort, während man in der Sonne geradezu verbrennt).

691, *1* الدار l. الدهر — *5 F* دُخَانٌ nach dem Versmasse; im Diwân des Abdallah ben el-Mu'tazz:

جَوُّها في الشتاء والصيف والــقَصْل دخانٌ وماؤُها يَحْمومُ

6 r عليهم Diwân عليها — dann folgt im Diwân:

وكانّ الربيع فيها اذا نَوَر وَشْيٌ او جوهرٌ منظوم

7 وعين *br* وعن Diwân: وغنّى الجنان فيها البوم dann:

فهي هاتيك اصبحت يتناجى بالتّشكّي خرابها المهدوم

طرفهـا بـر وبحـر ويُجْنَى الـورد فيها والشيح والقيصوم

8 Diwân وبقا ذاك — *10* الهم *o* لهم *br* الله Diwân اطال الدهر في بغداد قمى — *m* يُسقى Diwân يشقى — *11 F* رَغمي Diwân كرى — *12 m* شيعبي — *13 br* تغتتر — *14* l. تُطْمَعْ *F* تَطْمَعْنَ ohne منها — *17 F* شيخت — *19 F* صاحٍ für صاحى — *20 c* شجحت *br* شحت *m* شَمِخَتْ — *21 br* بعدها — *23* l. تَثْرِيب — 692, *1 F* وعُمْر — *2* l. وزَخْرُف — *3* وموحد *br* وواحد — مَثْنَى *F m* — براغيثُها l. *6* — غير *F 5* — خَلَوْا *F* — *8* l. جخجخ — *11 bcr* تجلو وجلّ — *13 m* غطغط *c* غطغط *b* غطفوا — *15 bcm* حزنًا — *16 b* وصاحبت *r* وصابحت — *F* أَلَذّ u. وآلَف, erste Pers. Imperf. *b* وآلفت *r* والقيت — *19 b* جاءتى — *m* خَرام — *22 F* تُنْدَا سفَل plur. von سفلة — *23 F* اخْلَعْ — 693, *4 F* وساكنه — *6 F* — *8 F* البَيْن — *13 m* هلق *FG* علّق wie ٧٥٨, 7. — *FG* مستحدّ *m* مستحد — *15 rF* نسيمة, ٥ auf طيب bezogen. — *16 br* للموسى — *23* Beládsorí p. 148. — 694, *2* عمر l. شعر — *3* كل دار Buhturí Diwân im ersten Halbverse كل عمر im zweiten كل دار — *F* غَدًا beidemale als Verbum. — *4 br* ضاقت — *18* l. يَغُوق — *21 br*

— الخلق .l 696,7 — يحيى .l 22 — فتواجد .l 695, *11* — الجعانى — لسنتين .l *6* — يتنزح *r* ينزح *b* ينزّع *m* 697,*1* — يتمّ *bmr* يمر *11* — الزبيريون Kâmil p. 557; ٥٥٨ .Bd. III. 16 schliesst sich an *8* — الاملاك *br 18* — الصدقات *r 17* — يفتات .l *13* — يسال *br* يسّل *m 9* من ناحية *c* 698,*1* — .Kâmil p. 558 wie ايدى بنى عبد *F 23* ٨٥٩ .Tعنق nach Naçr, vergl. Bd. I و *6* — ابن اخيه *m* ابن اخته, 7; — بقّار *F 18* — الهجاء *r* الهاجاء .l *9* — وبغبق *r* وبغنف *c* ويعنق *m* *19 m* مسابله — *21* Gauharí I, 247 u. 288. *F* كالعبد الثقل — 699, *1 br* الابيوردى — العذرى *m* العبدرى vergl. Kâmûs I, 301. — *2 F* انّ أفرق oder انّ افرق — *4* Bekrí p. 134. Zamach. p. 16. — *7 c* الحر *b* الجوز vergl. Bd. III. ٧٦٠, 20. — *16* l. غديته — *18 F* بقّ — *23 mF* منّع „wenn er (der Halbschlummer) das Auge des festen Schlafes beraubt und es schlaflos erhält“. — 700, *1* *F* شآبيب „und (o Wunder) über einen Thränenfluss, der stromweise kam“. — *12 br* لشاتكم *F* لشانكم vergl. Bd. I. ٨٦٨, 12. II. ٤٥٩, 14. — *14* فكرته *c* ففركته — *20* نجد *br* نجات — *22* *m* und im Codex des Bekrí p. 133 رأتنا *br* — رايت المسالح *br* المصالح Bekrí المتالف — *23* Kâmil p. 27.

701,*5* يقال Kâmil يعاب — *12* من بداية على *r* البداية فى — كور *m* قرى — *16* تيم *F* يتم Inf. von يتمّ — *17 F* ماء — ib. eine Handschr. des Bekrí p. 134 und *F* قيضا — *F* الأجم — 702,*5* Ag. VI, 162. حر *c* جنّ *r* يا اخوانى — *F* أصلًا als Singular, s. *Lane*, diction. unter أصيل — *m* مربّع — *7* عدن *br* علب — *m* لحب *br* لجب — *8 bF* تغفل — *c* ترحل *m* يرحل — *16* l. ببقة خلّقت s. Arab. prov. T. I. p. 149. 426. — *18 F* يخلع *m* يطع — *23* Mas'ûdí T. III. p. 450. المرجى *r* المنز الموحى *b* انمثرى المرجىّ *cm* المرجى — Ag. XIV, 75 — 703,*1* عام Ḥamâsa Buḥturí عصر — *2 c* تر — *br* فلم يرضى بما — صدًا *b* — الفن .l *9* — سمع Ag. نفع — امرم *F* .Ag. Buḥt *3* — لرحلة *F* يا صار غرقدا — *11* l. أواعس — *15* Samhûdí; die Verse schliessen sich an Ḥamâsa p. 375. — *18* لفتية *br* لقيته — *20 F* منازنهم تركت

auf مثرة bezogen, ترك in der Bedeutung von جعل—*23* vergl. Bd. I. ٥٣٨, 18. — 704, *11* das zweite الا l. الهد —*17* البَكْر *F* البَكَر plur. von البَكْرة — 705, *1* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 11. Içṭachrí p. 92 (100) *G* 212.—*3* s. Lobâb und Keisarânî p. 18.—*7* الحميرى *m* und Lobâb; *br* البحرى *c* البخترى —*19* vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 21.—*20* *F* ثقة — 706,*1* in Ǵarîr's Diwân und bei Bekrí p. 612 lautet der erste Halbvers: هل خُلْتَ الوَدّاء بعد مُحَلّنا—*4* vergl. بجمزا S. ٣٩٧—*5* *br* كوش vergl. Bd. I. ٦٧٩, 19.—*9* der Artikel stimmt wörtlich mit dem Lobâb überein, nur steht hier البكيوى ausser der Reihe vor البكراباذى, als wenn البكبوى zu lesen wäre; im Lobb el-Lobâb ist die Reihenfolge geändert. — *13* بكّة l. بَكّة—*18* *br* انسة — 707,*2* *m* ومَرْقية; nach diesem Worte ist وعُمَيرة hinzuzusetzen. —*6* بيتاع *brm* مَتاع—*16* l. الاقْرَبين—*cm* القنع قنع—*19* u. *21* يَثْرِب wie auch Bekrí p. 120 und 581 hat, ist sicher يَتْرَب zu lesen. — *23* vergl. Bd. I. ١٨٣, 2. —*cm* بيومكم — 708,*1* جيفا *br* جثثا —*2* l. بلاساباق *m* الاساباق in den anderen Hh. fehlt der Name, vergl. Bd. III. ٣ und Cazwînî II, 257 ساباط—*9* *m* يَنْسى— *13* l. فالصّمان vergl. Bd. I. ٣٣٣, 2. III. ١٠٥, 17; ٤١٧, 9. Ag. XIII, 169. XIV, 6.—*14* l. بَلَاس—*21* ودبير *br* وويو — 709,*6* حنبل *br* جبل — *8* *br* الازهرى—*9* عمرو l. عمر — *16* يشقها *cm* يسقيها—*18* *r* مجلس الامراء — *21* *m* جَيْشى — 710,*4* *m* قُطَيْفة—*6* Ag. I, 16. Koseg. p. 24. Journ. asiat. 1835. T. XVI, 518; vergl. Bd. II. ٣٩, 19. IV. ٥١, 19.—*9* *F* أتْرِكْها—*19* دفن *cm* حِقْل

711,*4* اضم *m* إرَم—ووادى *br* وإم vergl. Bd. IV. ٧٠٢, 23.—*8* diese Verse werden von Bekrí p. 121, Ibn Coteiba p. 218 und Ḥamâsa p. 550 dem Abu Bekr ben Abd el-raḥman beigelegt. — *10* *br* وللحاربين, *c* وللحادثين *m* وللحادبين—حثا *bmr* كَرّ—*14* vergl. Bd. II. ٨٣٩, 5; *b* مستر *r* مستتر—*F* ذُكورُها—*22* *F* عِتْبُها — 712,*1* *F* العُذْرة *br* القدرة *co* الغدرة—*F* vielleicht الجَدَل

etwa wie الهَيْكَل von dem festen, gedrungenen Körper des Rosses; الأَزْل für الأَزَل — *6* Mutanabbí p. 695 تَقَرُّر *F* ebenso Sure 33, 51, oder nach den Original-Wörterbüchern auch تُقِرُّ; *br* تقرر *c* تعور — *9* او بعدها *c* وبعيدها, fehlt in den anderen Hh.; Moschtarik p. 64 ٥٩. — *11 br* حلف — *19* كشبة *br* كتيبة *c* نسبة — 713, *10* das zweite وثلاثون *br* وستون *m* وثمانون in *c* fehlt die Breitebestimmung. — *12* بناها *m* انشاها — *17 F* مُكْرَهًا vergl. Bd. IV. ٢٥٥, 7. — 714, *16 br* يتمتع — *18* Kâmûs III, 7 يَلْخَعُ كالجُعْفُوعِ باليمن او هو يَلْخَعُ كَيْمْنَع والصواب الاول; vergl. Bd. IV. ٧٨٠, 19. — *20* Gauharí I, 170. — *22* Bekrí p. 122. Arab. prov. T. II. p. 477. Kâmûs I, 235. — بيهس die Hh. نبهان — 715,*3* vergl. Bd. I. ١٠٠, 13. — *10 F* فى الارض — 716, *1* سيف *br* يوسف — *10* l. والحسين — *16 m* الصباح s. Keisarânî p. 19. — *19 br* شوزب — *20* الازهرى *c* corrigirt الارموى — *22 br* umgestellt ابراهيم بن احمد — 717,*4* يعلى *br* العلا — *8* l. المحجلون — *10* s. Keisarânî a. a. O. — *18* نصر *br* منصور — 718,*10* Kâmûs I, 307 بَلْذُوذُ كَقَرَبُوس, in dem folgenden Verse sind wegen des Versmasses die beiden ersten Silben zusammengezogen. — *11* l. تَقَضَّتْ — *13* Sure 34,14. — *14* Belâdsorí p. 133. — *21* رافع l. نافع — *22* رشيق *b* دمشق *r* دمستق — *br* الكتانى — 719,2 *Amari*, bibl. Arab. Sic. p. 105. — *4 FG* بيعة — *8 F* يُوشِكُ — *FG* والحارات ohne ‾ — *15 cm* ودارها *b* ودورها *r* ودراها — *23* l. خاصّيّة — 720,*1 F* فَسُدَتْ und فَسُدَت — *2* بفن *br* عند فن — *3 G* والصّفة — *7 F* أَبْرام — *16 c* حبادة *m* جُسادة — *19* عيا *F* مَهْمَا? Ag XIX, 117 غيًّا ليس عنى — *21 F* جُنَّح oder جُنَح — *22 r* عهاجر Buḥturí Diwân Cod. Paris. الفجارى — ib. l. بَخْتى ohne و Diwân جلا — لا die Hh. لا Diwân لنا

721,*9* l. الجار — *16* l. زُلّتى — *17 m* سُرّتها — *21* fg. l. عمرو عمرو — *22* Bekrí p. 120: ما تَحَلْ فيا خير ما جار ويا حسن ما تَحَلْ — The Divans p. 142 فَعَلْ; der erste Halbvers Gauharí I, 545. Kâmûs II, 385. Zamach. p. 20. — 722,*1* The Divans p. 131. Bekrí

p. 120; vergl. Bd. II. ٣٩٨, 15.—*6* vergl. Bd. IV. ٥٣٨, 16.—*8* بطن *br* ماء—*9 r* للحق—*10 r* المذلين—*12* l. يُعَلِّلْنَهَا *m* يعللنها — *13* l. خَلُّوا — سودان *m* شُوْرَان—*22* *Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersbourg. Série VI. 1832. T. I. p. 553. — *23* يقلع *br* ينقطع — 723, 2 *F* مُحْكَمَة — تنجب *br* تاحسب — *5 br* البشاجرد *m* بسنجرد — *9* اسد l. راشد—*11 c* المش *m* المَشِيّ—*17 c* und Abul-Mahâsin II, 184 الحرمى—*23 F* قَبَاقَبَا — 724,7 *m* مَدِينًا — *9 bmr* ورأيهم *c* وزيهم — vergl. Cazwînî II, 414.—*11 c* مشوق *F* مَشْوِق nach gewöhnlichem Sprachgebrauche. — *19* *F* wahrscheinlich الشُّجُو das alttürkische سُوجُو oder سُوجِى Wein, auch سجى geschrieben. — *21 F* لاحد — 725,*1 F* لا — *11 F* وذَوَابٌ — *18* العشاء *c* العتمة — *22* l. القَذَر — 726, *12* l. العتمة — *13 m* تَطْبَق *F* تطبق السماء — تُطْبِق — 727,7 *F* يُومُونَ von أَوْمَأَ, أَوْمَى vergl. Abul-Mahâsin T. II. P. 1. p. 5, 3 v. u.—*20 F* ذ — 728,*6 br* بربطى—*14 F* البلقاء—*15* Sure 5,25.—*22* l. طاهر — 729,2 الرملى *m* الرسل *r* الموصلى—*3 br* صبح—*4* الحسن *m* الجز— *5 br* صبح — سهل *br* اسماعيل—*6 m* كبير—*22 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. 1822. T. 8. p. 612. — 730, *4* l. فلن تخافوهم وآجروا عليهم فواقعوهم—*7* die Hh. جامة—*8* Belâdsorí p. 204. Ibn Coteiba p. 221. Abulfed. Annal. T. I. Annot. 101.—*13* die Hh. كنداحيق vergl. *Freytag*, selecta ex hist. Halebi p. 100. n. 150.—*14 F* شَرَف vergl. Bd. I. ٧٤٣, 22. II. ٤٧١, 7. — *16* l. مزع *m* يسرع — والقاد *m* والفساد — ويغالون

731,*3 F* خُرِمْنَا *m* خَرَمْنا — *4* ولا *m* وما — *7 m* شَرًا — *br* رجعت — *F* شُكْرًا *m* شكرا — *8 b* مفتوتا *cm* مفتوحا — *9 cmr* رايشت — *cF* قُوَيْدِمتى Deminut. von قادمة — *10 F* أَنَّى نَنِيبُ „wie sollen wir zurückkehren?"—*13* l. نَسْتَعْتِب *m* نستغيث *c* يستعتب *r* نستعب —*15* Makkarî I, 111 حديث *F* „ein Ausspruch, der im Osten und Westen Gültigkeit hat".—*16 F* غلاء—*17 b* جفت *F* حُفَّتْ nach dem bekannten Ausspruche Muhammeds: حفت الجنة

بالشهوات النارُ وحُفت بالمكاره — *19 c* تشى l. ببعِى „entferne dich!" vergl. Makkarí I, 108.—*21* Makk. I, 111. — 732,*3* l. الرحيق —*4 c* السمسير bei Makkarí, vergl. das Register, kommt ein Dichter السميسر vor. —*9* Makk. I, 895. —*10 F* مُكْثِر —*12 c* besser البطر *m* بطرة —*m* الزّينى *br* الرينى—*13 Amari*, bibl. Ar. Sic. p. 108. — *16* تجفى *br* تنسى — بَلّوص ist die Vocalisation des Cod. *w* an der Stelle Bd. IV. ١۴٨, 22; Içṭachrí *G* 164 البُلّوص — *22* l. جمل — 733,*1* بصل *br* بصل — *3 br* بجور vielleicht بجوف — *14* زيد l. يوسف — *23* l. قُرْنلسًا — 734,*11* عبد l. عبيد — *m* الجحاب — *12 F* اذا أصلُ رحمًا واقْضى s. Zamach. Mufaççal p. 151,13. — 735,*3 m* وتَشْعَب—*5 m* بَلَخ in *br* fehlt das Wort. —*6* Agâni Cod. Goth. — *F* nach dem Versmasse سلامُ مسلَّمٍ —*8 m* خَلْق Ag. حلق l. خَلْقٌ — *m* تَرْعون --*11* Zamach. p. 17. Bekrí p. 122; *m* فالخليّات *c* فالخلبيات *br* فالخلسات—*14* vergl. Bd. II. ۳۲۷, 21. Bekrí p. 95. — *16 br* مغبطل *F* مُغْطَلّ von اغطالّ *Freytag* falsch اغطال — 736, *5* لهاجنى Bekrí p. 185, Ibn Coteiba Diwân, Kâmil und ein Codex des Ġarír لَعَاذَنى — قبرك Bekrí بَيْتَك wie بيت für قبر in dem von ihm angeführten Verse des Labîd gebraucht ist:

ولا من طفيل بالجنيبة بَيْتُه وبيت سُهَيْل بين قَنْع وضــوءر
فلم ار يوما كان اكثر باكيــًا وحَسْناء قامت عن طِراف مُجَوّر

6 كنت *cm* نَعْم — واى *cm* وكنتُ — *cmF* مَصَفّة — *F* وارَى III. von ورى, wozu الاحجار das Subject und أيّ das Object. —*11* كاثر *c* كاصر vielleicht كابر oder *F* داثر *br* كاثرا ضربته —*19 F* السَّدْر —*20* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 10.—*23 m* نجّاة *F* نُجَاة — *cF* العيدى *m* العَتَدى —*b* تمرج *cF* تمرح — *m* بالزجر — 737,2 Bekrí p. 120. Ag. I, 47. Koseg. p. 74; *F* فجنت—*7* Içṭachrí p. 118 (129) *G* 305 u. 315.—*17 br* العجلى --*23 F* und Bekrí p. 123 correcter أصْبح geschrieben; bei Ġawâlîkí p. 31 und 132 in anderer Fassung; فيك *b* und Ag. X, 156 منك —Bekrí lässt hier gleich

den Vers Bd. IV. ٥٩٠, 7 folgen. — 738,*1* *r* بطرحهما Ag. بطرحيهما —*6* streiche ابو — بنها *m* بَنَا —*13* Abu Nowâs Diwân p. 18; vergl. Bd. III. ٥٧٠, 8. —*15* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs. —*16* *cF* بنات „die Töchter der Weinstöcke d. i. die Weine, von denen die Nächte (d. h. der längere Zeitverlauf) nichts übrig gelassen haben, als den Rest der letzten Lebensgeister (d. h. die feinsten geistigen Bestandtheile). —*17* انكَثَرت عن يَنْتقى *m* *23*— بقيل *c* بقين *22*— مَرّ *m*— وقَرنها *br* — مرّقا *r* — 739,*2* بالسماوة *m* والسخاوة — *4* *FG* غِرّة „während sie sorglos waren"; s. Ḥamâsa p. 261,6. Abul-Maḥâsin I. 494,3 v.u. Bibliot. Arab. Sic. p. 391, 13. — *5* *m* تَجَلَّا على لُبْنان — *7* *F* فاغْتَرّوا — *9* vergl. Bd. III. ٢٨, 12. —*11* *F* تِرَاتهم plur. von تِرَة von وتر wie Ḥamâsa p. 104, 12. —ib. *F* تَمَخ? — *13* Gauharí II, 402; *c* كتجب *m* تَجُبْ — einen ähnlichen Vers führt Bekrí p. 124 von ارطاة بن سُهَيّة an:

صبحناهم غداة بنات قين ململمة مناكبها زبورا

22 l. وزوجته — *23* اجمعنا *m* اصبحنا — 740,*2* *m* غُبّرنا *c* غيرنا — die Hh. لانها ذات — *4* *b* فتأمّنا — *5* l. مشاعل — *8* l. وغشيتنا — *9* *F* كالنياحة — *10* *bc* يثقهم *m* تَنْقِم *r* تبقم — *m* يَنْشُد — *F* وخَلّوا der Vers enthält zwei Verstösse gegen die Verskunst, da man يَنسُد und مَنَازِلُم sprechen muss; dies wird Z. 11 durch ملحنون ausgedrückt. —*12* *c* يتفرع *br* تفرّع —*21* *F* بَنَانٍ

741,*2* Zamach. p. 13. —*5* Moschtarik p. 67 صبيح وخارجة —*12* Keisarânî p. 21. —*19* l. عمّارًا *F* „zu den beiden Namen sollte man wegen der daneben stehenden Plurale einen dritten erwarten"; zwischen beiden hat auch *b* وعمارى, vielleicht وعامرًا vergl. das Register zu den genealog. Tabellen unter Bonâna; indess nimmt es die Vulgärsprache mit dem Gebrauche des Dualis so genau nicht. — 742,*3* vergl Bd. I. ٧٣١, 2. — *5* Bekrí p. 124 البندنة بضم اوله — سدير *m* تُذُيْر vergl.

Bd. III. ٩١, 10.—*8 r* سعدنا هلى *b* سعد هلى — *F* in والفتى verlangt das Versmass vier Silben, vielleicht والفُتَىّ in der Deminutivform, denn الفَتى schlechthin jung würde für den Sinn zu schwach sein. — *14* Achṭal Diwân und *F* الفَلاة — *15* بالبنتين IV. ٣٣٨, 13 بالبُنَتَيْن, Diwân بالقريتين — *21* vergl. Bd. IV. ٩٩٩, 10. — *743,1* l. الخمْس s. *Fleischer*, über einige Arten der Nominalapposition, S. 36. Berichte der K. Sächs. Ges. d. Wiss. 1862, philol. hist. Cl. S. 44.—*10 F* حَشاة — *14 b* السمليساطى *r* السلمساطى — *21 bFG* عَصَبِيّة — *22 F* جُزَيرة ebenso Bd. III. ٤٣٩, 8; *br* باقة ohne بقل — *23 cm* يبيعون mit Auslassung der beiden folgenden Worte. — *744,1 F* تُقصى wie Z. 6. — *6 c* يقصى — *7 F* هند ohne ة — *8* دهرا l. قَدْرًا wie *m* richtig; *F* vergl. Ja'kûbî kitâb el-buldân p. 30,8, wo قَدْرًا zu schreiben ist; *Freytag* hat die Redensart falsch unter قَدْر gesetzt, vergl. Kâmûs II, 175.—*13* Içṭachrí p. 120 (131) بدوبكت *G* 326.—*14 m* بخرز *F* بَخُزَر oder بُخَزَر wie ٨٩١, 10. — *745,4* statt ابى سعد wiederholen die Hh. ابى المظفر — *5* streiche ابا — *6 r* وبلدبكان — Lobâb: بندنجين بلدة قريبة من بغداد بينهما دون عشرين فرسخا — *9* يطلق *r* يعلق — *11 m* بُوبِقْنا *c* بوبقها — *15 m* العمار l. القصار — *19 m* بجاجها — *22* Bekrí l'Afrique p. 57. — *746,5 m* جُرَيْج *c* حديج *r* خديج — *6-9* wie im Lobâb. — *7 m* كوشارقان *r* بوسارقان — *21* bei Içṭachrí p. 120 (132) *G* 328 kommt eine so ausführliche Beschreibung nicht vor.—*23* l. يُقَطِّع — *747,4* wie im Lobâb; *m* كلب vergl. Ṭabakât el-Ḥuff XI, 54.—*11* Belâdsorí p. 433. *Reinaud*, fragments relat. à l'Inde, p. 162. Ibn el-Athîr III. 372.—*18 m* مُجانين — *20* الابدى *m* الامدى vergl. Bd. I. ٧٨, 23. — *748,1 r* البنيطة — *2 bcm* شَقَّه — *4 br* ولاجل هزة فلاجل لذا — *9 r* التقوى — *15 F* اجوَد — *749,2* Ag. II, 59 تبيان — *br* وسيع vergl. Bd. IV. ٩٣١, 13. — عطشان Ag. ظمآن — *5 co* جسرة — *b* شويّقة *r* شريفة — *m* ذى عِلْبٍ وجُسّاء *br* غلب — *6 b* مصرّية *c* مصرّة — *r* فسودها

— *m* جمر *c* خمر — *10* السردن *br* الشرق *m* الزدن Içtachrí *G* 94 للسّردان — *22 m* جَرْبًا *br* حزنا — 750,2 *F* بُوآة — *4* Mufaddhalîjât und *F* وأعتادها, dazu als Subject مَرْبَعٌ ومَصيف — *8 m* فأمْشوا *F* فأمْسَوا — *15* عبد الله Belâdsorí p. 246 جرير بن عبد الله — 22 l. القرينين *c* القريتين *b* القرمين *r* القرحين — *23 c* الرّقيان *r* الرقيان

751,*1* Gauharí II, 358; نحو *m* نَجْم — *5* Mas'ûdí T. II. p. 139. — *9* daselbst p. 140; *cF* رِحَلْ statt رِحَالْ — *17* Ibn Badrûn p. 8.—*18* l. مَسّة — *m* ومَطْرَد — *22* عن *m* على — 752,2 *F* تَبْغِنى — *3 bcm* خَدّ — *6 F* مضايق und nach تجتمع ist فيها einzuschieben. — *7* البتة *br* النبت *m* انبَتّت — *9* Mutanabbí p. 766. Cazwînî II, 139. — *13* الجمان *m* الظّمّان — *22 m* الفنّان — 753,*1* Mutan. يتقارب — 2 Ibn Challik. Nr. 543. Bistânî p. 144. — *4 m* العبارة والمكان — *8 o* ينسكب — *9* عبد l. عند — *11 c* جنابها und اللاحين — *12 l.* أثّر ohne و als Prädicat von كانها Z. 10. — *14 F* غَيْدانٌ — اغصان قَيْنانَةٌ وقضبٌ غَيْدانَةٌ ein von غدن neugebildetes Adj. in der Bedeutung von مُغْدَوْدِن — تشورت *co* تسوفت — *15 br* فتقاد — *16 r* فيتعدل *F* فتنْعَدِل — *17 b* ينفحة *F* بنَفْحة — وأنا لخيالك — 754,7 Bekrí p. 137; *m* واقْبَح vergl. Bd. II. ٨٥١, 5. — *9* Gauharí II, 358. 556. Zamach. p. 21. Bistânî p. 2085 تجنّنى — *m* أسْحَمَا *br* اسحما — *10* ميمونة *br* شمونة — *13 F* أُوقِ — *16* Gauharí II, 358. — *17* l. وحُسْنَاكما زادا — *m* النَعّاء فَتاكما *F* الغناء غناكما „Gesang" vom Rauschen und Säuseln in den Zweigen, wie ٧٥٣, 13. — *21* Zamach. p. 13. Kâmil p. 114; المقيد *m* المُعَقّد — *22 m* يَتَوقّد — 755,*1* Bekrí p. 137; für عمرت ist in den 7×7 Gedichten عاش wiederholt; *m* عَمَّرت قابوسا — *7* wie im Lobâb. — *9 m* الجبوني — سعد l. سعيد — *13* wie im Lobâb — *14* احمد *bmr* محمد — *20* wie im Lobâb. — *21* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs; vergl. Bd. IV. ١٥٠, 23. — 756,*12* *Nöldeke* Beiträge p. 15; *m* ذُبيَنت *br* دنهت — *13 cm* البزيع — *17 br* منتسكا *m* متنبّكا — *22* طرف *bmr* und Lobâb طريف — 757,2 *m* النوسقانى

—3 wie im Lobâb.— *4* ضرار *m* جَزّار —*6 br* الخلقوى — المكى *m* المَلَكى السرى *13* — النَّجَاشى *12 cm* — الجَبّر *m* الخير — العلوى *br* انموسوى *9* — —*15* — والعَشوق *m* — قَارُوذ *cm* — قباب *F 14* — الشريف الشاعر *m* الرفاء مستهزأ *m 23* — الصوانع *m 16* — النّهَا *m* اكمّها *c* — سوانع *c* صوابغ *m* *F 7* — الذيب *br* — يمس *F 5* — بالذبيب *br* بالدبيب *m* 758,3 — ` *br* — لا باته *gm* لأَبَاتَهُ oder لأَبْتَهُ *F 8* — بلاوط *br* بلأبط *m* — ظَعَرت — مُشْجر *F 19* — الابناوى wahrscheinlich الانبارى *11* — ببيات *F* — ابتهال *m* استنباك *c 8* — شَجَرا *m 4* — الراوى *br* الداوودى 759,2 بالبوصراى Lobâb *19* — الروادى *br* — يُدَسُّ .l *10* — مَلَمَّتْ *F 9* — قُطِّعْ —*22* vergl. Bd. I. ۲۸۰, 16. ۳۳۳, 14. II. ۳۴, 9.—760,7 l. ابو عمرو

761,*17* Belâdsorí p. 437. *Reinaud*, fragments p. 164. — *20 c* المحتق *o* المحيق *m* المحبق .l المُحَبَّق Kâmûs III, 335. — *21* l. سراياه — *22 F* طَعَاءُ — 762,*16 m* اليمانى — بحذر *br* بنجد — *17* nach العرمة setze hinzu باليمامة — *18* in dem Plur. الابلاء werden die in der vorigen Zeile genannten Orte zusammengefasst; Gauharí I, 245 hat dafür الابواء; vergl. Bd. II. 755,7. — *19 m* رَجَاه — *20* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 484 هاجوا الميقات *F* المنقيات — *22 F* أسْقيت als Optativ — 763,*4* Diese Caçîde, welche als Volkslied mit verschiedenen Sangweisen vorgetragen wurde, ist noch ganz im Sinne des Heidenthums gedichtet, ohne die leiseste Anspielung auf die Lehren des Islam, und erwähnt die Feldzüge in fernen Landen, an denen der Dichter Theil genommen hat. Mâlik ben el-Reib, ein berüchtigter Wegelagerer in der Umgegend von Baçra, hatte sich den Verfolgungen des Marwân ben el-Ḥakam, damals Statthalter von Medina, durch die Flucht nach Chorâsân entzogen. Hier traf ihn Sa'îd ben 'Othmân ben 'Affân auf seinem Feldzuge im J. 56 und nahm ihn in sein Gefolge auf, und Mâlik hat dessen grosse Erfolge in

mehreren Gedichten gefeiert [1]). Auf der Rückkehr wurde er auf einer Station bei Marw beim Anziehen der Stiefel von einer Schlange, die sich darin versteckt hatte, gebissen und starb hier, und der Secretär Murra und ein befreundeter Tamimit, welche bei ihm zurückgeblieben waren, begruben ihn. Im Gefühle seines nahen Todes dichtete er diese Caçîde, worin er der Heimath im Gebiete der Tamîm und der Verwandten mit grossem Selbstlobe gedenkt Nach Abu 'Obeida wären nur 13 Verse von Mâlik selbst, die übrigen von seinem Sohne hinzugesetzt [2]). Jâcût hat trotz seiner Versicherung, das Gedicht in einzelnen Stücken vollständig mitgetheilt zu haben, doch mehrere Stellen ausgelassen, und ich gebe es hier im Zusammenhange mit den Ergänzungen aus den 7×7 Gedichten (a) und nach der Vergleichung der جمهرة العرب (g) Cod. Berol. Sprenger 1215, welche ich der Gefälligkeit des Hr. Prof. Hoffmann verdanke, worin auch die einleitenden Worte vorkommen.

قال مالك بن الريب التميمى[3]) يرثى نفسه وكان يخرج مع سعيد بن عفان اخى عثمان[4]) لما ولى خراسان فلما كان ببعض الطريق اراد ان يلبس خفّه فاذا بافعى فيه فلسعته فلما احسّ بالموت انشأ يقول

الا ليت شعرى هل ابيتنّ ليلة بجنب الغضا أُزجى القلاص النواجيا
فليت الغضا لم يقطع الركبُ عرضَهُ وليت الغضا ماشى الركاب لياليا

1) Belâdsorí p. 412.
2) Kitâb el-Agâni XIX, 169.
3) Ag. هو مالك بن الريب بن حوط بن قرط بن حسل بن ربيعة بن كابية بن حرقوص بن مازن بن مالك بن عمرو بن تميم; auch Jâcût nennt ihn المازنى dagegen *a* قال مالك بن الريب التميمى النهشلى وهو نهشل بن دارم بن مالك بن زيد مناة بن تميم الخ
4) richtig ist سعيد بن عثمان بن عفان

v. 1—4 III. 804,12—15.—v. 1 u. 2 II. 413,21—22.—v. 3 fehlt in ag.

وليت الغضا يوم ارتحلنا تقاصرت   بطول الغضا حتى ارى من ورائيا

لقد كان فى اهل الغضا لو دنا الغضا   مزارٌ ولكنّ الغضا ليس دانيا

5 فيا زيد علّلنى بمن يسكن الغضا   وان لم يكن يا زيد الا امانيا

احبّ الغضا والرمث حبّا كانّما   ارى ذا الغضا والرمث اهلى وماليا

الم ترنى بعت الضلالة بالهدى   واصبحت فى جيش ابن عفّان غازيا

دعانى الهوى من اهل اود وصحبتى   بذى الطبسين فالتفتّ ورائيا

اجبت الهوى لمّا دعانى بزفرة   تقنّعت منها ان الام ردائيا

10 لعمرى لئن غالت خراسان هامتى   لقد كنت عن بابَى خراسان نائيا

اقول وقد حالت قرى الكرد دوننا   جزى الله عمرا خير ما كان جازيا

ان الله يرجعنى الى الغزو لا اكن   وان قلّ مالى طالبا ما ورائيا

فللّه درّى يوم اترك طائعا   بنىّ باعلى الرقمتين وماليا

ودرّ الظباء السانحات عشيّة   يخبّرن انّى هالك من اماميا

15 ودرّ كبيرىّ اللذين كلاهما   علىّ شفيقٌ ناصحٌ ما الانيا

ودرّ الهوى من حيث يدعو صحابه   ودرّ لجاجاتى ودرّ انتهائيا

ودرّ الرجال الشاهدين تفتّكى   بامرى ان لا يقصروا من وثاقيا

ودرّ صبيبىّ اللذين تعلّقا   بثوبى وقد ايقنت ان لا تلاقيا

تذكّرت من يبكى علىّ فلم اجد   سوى السيف والرمح الردينى باكيا

20 واشقر خنذيذا يجرّ عنانه   الى الماء لم يترك له الدهر ساقيا

يقاد ذليلا بعد ما مات ربّه   يباع بوكس بعد ما كان غاليا

ولكن باطراف السمينة نسوة   عزيز عليهنّ العشيّة ما بيا

تركت بها شمطاء قد دقّ عظمها   تعدّ اذا ما غبت عنها اللياليا

تقول ابنتى لمّا رات وشك رحلتى   سفارك هذا تاركى لا ابا ليا

25 صريع على ايدى الرجال بقفرة   يسوّون لحدى حيث حمّ قضائيا

ولمّا تراءت عند مرو منيّتى   وحلّ بها سقمى وحانت وفاتيا

اقول لاصحابى ارفعونى فانّنى   يقرّ بعينى ان سهيلٌ بدا ليا

بانّ سهيلا لاح من نحو ارضنا   وان سهيلا كان نجما يمانيا

v.5 u.6 nur in a.—v.7. II. 413,23.—v.8 u.9 III.514,6 u.7.—v.10 II. 413, 20.—v.11 u.12 fehlt in ag.—v.11—17 III. 514,8—14.—v.14 II. 801,14. —v.17 u.18 fehlt in g.—v. 18 nur in a.—v.19 III.514,15.—v.20 ag.—v. 21 nur a — v. 22 III. 153, 9.— v. 23 u. 24 nur a —v. 25 III. 153, 10. — v.26 u. 27 IV. 511, 4 u. 5. — v. 28 ag.

فيا صاحبىّ رحلى دنى الموت فانزلا   برابية انّى مقيم لياليا

3 اقيما علىّ اليوم او بعض ليلة   ولا تعجلانى قد تبيّن شانيا

وقوما اذا ما استلّ روحى فهيّئا   لىَ السدر والاكفان عند فنائيا

وخطّا باطراف الزجاج لمَضجعى   وردّا على عينىّ فضل ردائيا

ولا تحسدانى بارك الله فيكما   من الارض ذات العرض ان توسعا ليا

خُذانى فجرّانى ببُردى اليكما   فقد كنت قبل اليوم صعبا قياديا

3 وقد كنت عطّافا اذا الخيل جحمت   سريعا لدى الهيجا الى من دعانيا

وقد كنت محمودا لدى الزاد والقرى   ثقيلا على الاعداء عضبا لسانيا

وقد كنت صبّارا على القرن فى الوغا   وعن شتم ابن العمّ والجار وانيا

فطورا ترانى فى سرور ومجمع   وطورا ترانى والعتاقُ ركابيا

وطورا ترانى فى رحًا مستديرة   تخرّق اطراف الرماح ثيابيا

4 وقوما على بير الشبيك فاسمعا   بها الوحش والبيض الحسان الروانيا

بانّكما خلّفتمانى بقفرة   تهيل علىّ الريح فيها السوافيا

ولا تنسيا عهدى خليلىّ انّنى   تقطع اوصالى وتبلى عظاميا

ولن يعدم الوالون بيتا يجنّنى   ولن يعدم الميراثَ بعدى المواليا

يقولون لا تبعد وهم يدفنوننى   واين مكان البعد الّا مكانيا

4 غداة غد يا لهف نفسى على غد   اذا ادلجوا عنّى وخلّفت ثاويا

واصبحتُ لا انضو قلوصا بانسع   ولا انتمى فى غورها بالمثانيا

واصبح ما لى من طريف وتالد   لغيرى وكان المال بالامس ماليا

فيا ليت شعرى هل تغيّرت الرحا   رحا المثل او امست بفلج كما هيا

اذا القوم حلّوها جميعا وانزلوا   بها بقرًا حُمّ العيون سواجيا

5 رعين وقد كاد الظلامُ يجنّها   يسُفْنَ الخزامى غضّة والاقاحيا

وهل ترك العيس المراسيل بالضحى   تعاليها تعلو المتان القواقيا

اذا عصبُ الركبان بين عنيزة   وبولان عاجوا المنّقيات النواجيا

الا ليتَ شعرى هل بكت امُّ مالك   كما كنت لو عالوا نعيّك باكيا

اذا متُّ فاعتادى القبور فسلّمى   على الرسم اُسقيتِ الغمامَ الغواديا

5 ترى جَدَثًا قد جرّت الريح فوقه   غبارًا كلون القسطلانىّ هابيا

v. 29—37 IV. 511,6—14. — v. 38 ag ; سرور g ضلال — v. 39 IV. 511,15. — v. 40—45 III. 258,18—23. — v. 46 nur a. — v. 47 III, 259,2. — v. 48—51 II. 761,17—20. — v. 48 u. 49 IV. 415,8 u. 9. — v. 52—54 I. 762,20—22. — v. 55—60 ag.

رهينة احجار وترب تضمّنت | قرارتها منّى العظامَ البواليا
فيا راكبًا امّا عرضتَ فبلّغن | بنى مالك والرَّيْبَ ان لا تلاقيا
وبلّغ اخى عمرانَ بُرْدى ومِيزرى | وبلّغ عجوزى اليوم ان لا تدانيا
وسلّمْ على شيخَىْ منّى كليهما | كثيرًا وعمّى وابن عمّى وخاليا
60 وعطّلْ قلوصى فى الركاب فانّها | ستبْرِدُ اكبادا وتُبْكى بواكيا
اقلّب طرفى حول رحلى فلا ارى | به من عيون المُونسات مراعيا
وبالرمل منّا نسوة لو شهدننى | بكين وفدّين الطبيب المداويا
فمنهنّ امّى وابنتاها وخالتى | وجارية اخرى تهيج البواكيا
فما كان عهد الرمل عندى واهله | ذميما ولا ودّعت بالرمل قاليا
65 الا مُبْلغ امّ الصريح رسالة | يبلّغها عنّى وان كنت نائيا

763,5 ما F على ما — 6 c الحودية m الحُوْرِيّة — 7 m فنفخا vergl. Bd. II. ٨٥٧, 8. — 16 الوثايق br الاوثاق — 17 l. سنة — 18 l. بُونقاط — 20 Sure 22, 44. — 764,1 bc جبلا r حبالا — 2 بدت br غدت — يتبعن br بلغن — 8 حصينة m خَصِبَة — 13 زغوغ nach Bekrí, l'Afrique p. 55; die Hh. زُغَر — 20 سجوم m نجوم — 21 c براق — 22 m النكشى — F عُرُوقًا — 765,8 Bekrí p. 138. Ibn Hischâm p. 713. Bokhârí par *Krehl* T. III. p. 72. — 9 Sure 59,5. — 15 جوال m جَمّال c حوال حمل بن Ibn Hischâm جَبَل بن جَوّال ebenso Ibn Ḥagar biogr. dict. I. p. 453; dann besser الثعلبى — 19 Mutanabbí p. 700; vergl. Bd. IV. ٣٣٢, 11. — 22 l. ذات — 766,1 مصعب c المعصّب vergl. Ibn Doreid p. 48. — 6 F وكُرى und يُقرِّبُ — 7 F عَصْبَصَبْ — 8 F نخُوسَةً und تنَعْمُبُ, vgl. III. ٩٥, 19 und ٧٥٠, 10. — 14 وارتدّ wie cm statt des Druckfehlers واتدّ haben, wäre möglich; br وازيد besser F وأُرِيدَ wie Ibn Challik. Nr. 840. Fasc. XI p. 116; أرَادَ c. a. p. et على r. Jemanden zu etwas zu bewegen suchen, wie S. 815,23. — 21 F فانفت b

v. 60 ist dem Verse des 'Ga'far ben 'Olba Bd. III. ٢٩, 14 nachgebildet und wird von einigen in dem Gedichte des 'Ga'far fälschlich ebenso wie in dem des Mâlik gelesen; s. Ag. IX, 148. — v. 61—64 I. 762, 23 fg. — v. 65 nur in a.

17 وقار br رفاد Lobâb 8 — كوبيان .l 767,5 — اقتمت بما r انفقت — عز شايبات 23 m — ولعبيده على c عن .l على 18 — والخصب m والهضب — الخز .die Hh 3 — خلف m حلف c — حامل cm 2 — لوم .l 768,1 — — 5 m واقفر — F تذاقى ebenso Bd. I. ۱۳۳, 9. Zamach. p. 31. — 8 brc الوهدات m الرمدات vergl. Bd. I. ۱۸۴, 4. — 9 تولت c نزلت — m شياملة — 10 c طروقة m طروقنة وتلحينة F الازوم ويلحينه? — 16 ده cF ده wie Bd. IV. ۴۴۹, 22. — 20 c مقرن m مقرز — 23 c ساديا — bF خيوها — 769, 1 ذكرها كثير m السبر رخوه — Belâdsorí p. 275. — 10 m حرته br جلته cF جذته — 11 br خرير يا لقومى — —18 br ساسان m ساسبانان — 19 Içṭachrí p. 88 (95) G 203. — 770, 11 c ططرنية m خضرمية br الحضرية — 13 cm والحية br والحية — c والنداء — 15 bmr بشر c بسر — 19 F صل صفا; das Versmass السريع verlangt بهلكجين und درخمين nach einer auch sonst vorkommenden Vocalversetzung, wie سمرقند Bd. I. ۸۱۸, 20. III. ۱۳۵, 22. — 21 nach قال setze hinzu حمزة Ḥamzae Ispah. Annal. p. 46,17. — 22 هبر c غير r خير

771,6 br واكبر — 7 m انتنت c اشت — c المثلا m الملا br فيهم 8 br فتيت F فتمت und وتقتلهم — 9 F لناديها — 10 m مرجانة بن — 11 F nach dem Versmasse ودجلة und 12 بهندف — 13 شد — c تنظره — 19 br برانى m تراق — 21 m قصير — 772,5 m النشارى br اليسارى — 14 m الدمان — 16 المعبر c المعتز — 21 F تكون auf الحالة bezogen. — 773,5 Buḥturí Diwân; vergl. Bd. III. ۱۹۹, 1. — 6 m نحاس — 9 F ابدة — 11 br تام المعرى oder تمام — 15 .l مقروض فلم — 16 العروض F عروض — 774,2 منت br منذ m سنت — 11 m خيمة br حسمة — 13 br حرون m خيروان — 18 منها F منه — 21 cF وابنيته — 23 m ابرز b ايزد r ايرد Ibn Challik. Nr. 5. Fasc. I. 8 ult. ابزر, *Meninski* lex. ابرر etiam ابرز nomen montis prope Hamedanum. — 775,4 .l فراقه b فراق يوسف — 5 النشو r الشو — cm نفاذة — 10 m يمين — لدى br الى — 19 c الحريش m الجريس — 21 FG نازلة — قليب br ولهث — 776,3 m الحسنى — 11 .l استنقلها

— *20* Bekrí p. 144. Ibn Hischâm p. 829. Kâmil p. 73. Zamach. p. 23. Gauharí I, 454; statt سبيئة im Diwân des Ḥassân خبيئة mit der Randbemerkung: الخبيئة الخمر المصونة المصنون بها وبيت راس بالاردن — *21* l. فنشربها — *23* Abu Nowâs Diwân; die Hh. ديار — *br* غنيتة *c* غبية — *br* الحماس — 777,*1 m* الذى *F* *3* — قوم *F* تسوم *m* يوم *br* — تحيدا عن *c* ويجين *r* بجيد zu streichen. — *9 FG* العلجوج — *10* ثمانية *m* اثنى — *14* الحق *br* besser الجو — *17 m* مستور *b* مسعود — *20 F* الايام شرق und فرجا „O dass ich wüsste, ob die Tage uns einst von unserem langen Leben in der Fremde Erlösung bringen werden!“ — *21 F* ترق — ويبهج — خرجا — *22 F* نعجت — *23* l. صنعاء — 778,*3 m* معوية *br* مسعوث — *6 F* حازة nach Bd. II. ١٨٣, 10. — *8 m* العلاس l. القلاس — *10* زبير l. زبر — *11 br* البيت سواءى — *14 c* العصار *m* القصار — *18* l. الكعبة — 779,*8 F* im Arabischen ديذبان — *9 F* مرجا *c* مرحا *br* — الرميلى l. *12* — حقى به *m* حقل *cr* *10* — الى الطاكية *m* منسرحا — *15 F* ترطب die Dattelpalmen bringen in dieser (nördlichen) Gegend keine reife Datteln hervor, nur der eine Baum, welcher nach Sure 19,25 der kreisenden Maria reife Datteln spendete, wurde für sie zu einem besonderen Wunderzeichen gemacht. — *22 r* وتصنيفها — *23* l. خلفه — 780, *1 r* يغزوها *b* يغزوها لم يزل الافرنج — *11 br* الغوطتين — ib. l. وحوريه vergl. Bd. I. ٥٦٣, 12. II. ٣٢٠, 13. — *12* l. دلاج — *15* الزيادى *br* الرازى — *16* مسلمة *br* ملة — *19* مسهر *m* منهر — *20* l. وغيره

781,*1* Belâdsorí p. 158. — *12 c* المستجف — *14 F* دفليزها — 782,*1 br* يزكرج — *5 br* نزل — *10* قبرين *m* نهذين — *12 m* الذان *F* الذان — *13 m* ببرجانها *b* يبرنها — *14 m* فلستقرى — *15 c* اسوار *m* اشرار — *F* بلين *m* حديد جيشهن رفانا باين — *18* Garír Diwân; يوم Bekrí p. 455 بين — *21 m* جواز *F* جوار — انتجى — شما plur. von أشم — 783,*6 c* النفرى *m* المقرى *br* الفقرى — *7* l. الحصرى — *9* فالغه *cm* فالة die Hh. ونقرة — *13* u. *16 me* فرخورديزه vergl. zu Bd. III.

٨٧٠, 1. — *20 m* القانين *r* الفايتى — 784,*7 bcr* تجدين *m* احمد بن — *9 m* مُسْلمة *br* سكة vergl. Ṭab. el-Ḥuff. V, 39. — ib. *m* الحسنى — *17* Ibn Hischâm p. 738. — *21 F* تصدّق به — vergl. Ibn Hischâm p. 739,4. — 785.*2* تجد nach dem Lobâb; *bmr* اتجد — *11 r* ابصر — *20* l. بن ابى سبرة — *21* المصرى *br* البصرى *c* النصرى — *22 br* الفار — *m* شوزب *br* شرزب — 786, *1* l. وابو مُشْهر *m* مستهزّ — *3* صهر *br* سهر — *5 m* مستهزّ — *14 cG* البشّارى — *16* wie im Lobâb; *m* ابو عبد الرحمن — *c* الحسن — *17 c* حلبس — *m* مُغْلس *c* مفلّس — *18 m* غَزْوية — *23 F* مَعْقل — 787,*1 br* نهاوند — *7* وفى عدة مواضع *m* واسعُ جَبَلُ وفى — *13* يغزوم *F* تغزوم oder يغزونم — *20 c* خرنيفسا *m* خَرْنيفا vergl. Bd. II. ٣٣٣, 13. — 788,*10* l. ليلى — *11* Cod. Goth. Nr. 570. — *br* سار *m* باد — *12* ولم Cod. Goth. ولا — *13 F* عَلَيّات — *14 br* ثبته *c* شيبه — *15 F* nach dem Kâmûs IV, 352 سارِيَة — *20 bmr* القريانى *c* القيرياطى vergl. Bd. III. ٨٤٠, 23. — *21 bmr* الوحاطى *c* الوهاجى — 789, *12* Gauharí II, 356; *F* نَخَلات — *17 F* فلالكى — ib. وبيسان bis *18* كبيرة nur in *b* und fehlt auch in dem Moschtarik und den Marâçid. — *23 c* ابو الذّواد *m* ذو الذواد — 790, *7* l. سِفْلة — الى بيته *br* لربوبيّته — *8 F* واقصدُه — *11* اتجد nach dem Lobâb; die Hh. محمد — *17 br* واُطع مثو عند قبر يَنْشر *m* — *22* تَقَصّى u. اِسْلِمى — *19 F* قرتمد — *m* قرنت 791,*3* البيهقى *br* السلفى — *4 c* عبد الرحيم — *6* شريكه *br* نقطه *c* نزيله — *11* ديار *bcr* دار — *17* l. وانْبِتت und طَخْفة vergl. Bd. III. ٥٣٠, 4; *m* طُخْفة *br* طجة — *19 F* عديدَ „ihr Gruss sei ihr zurückgegeben in der Anzahl von — " — *21* Içṭachrí p. 64 (69) *G* 126. *F* دَبِر — *23 F* يَقْصدونها — 792,*1* Içṭachrí نشانك *m* لسايك — *8 m* الجَعْانى *c* الجعانى *r* الجفانى *b* الخعاجى — *14 m* صنور *r* بهوز — *17* المنى *m* المُسَمّى — *22 F* ان لا يمنعوا — 793,*1* l. ابنُ — *6* Sure 26,128. — *7 F* لاَعْمَلَنّ — *9* nur in *b*. — *10 bmr* الحبس — *13* قعرها *br* ثغرها — *19* ارض aus dem Diwân des Buḥturí; die Hh. أمّل — القرا *cF* القَرا s. Arab. prov. T. II. p. 316, wo القَرا zu lesen

ist; vergl. Damírí zoolog. Wörterb. II, 243.—*20 c* und Diwân المعاود — *F* عَلْكَا — *21 F* الّف — ib. l. والذرى — *22* vergl. Bd.I. ٧٣٠, 14. — 794,*1 c* المتنفق *b* المتفق — *8* Ḥamâsa p. 423. — *9* l. تَظَلُّ — *10* من die Hh. عن — *13* l. نابيه *cm* ناسية — *14 cm* وابن معروف — *15* Bekrí p. 140. *F* ان اصابوا — *m* مُحمّد — *18* Bekrí p. 140. — *19 F* تَبْلُ مَأْبَةً — *21* Achṭal Diwân. Bekrí p. 140; vergl. Bd. III. ٨٢٨, 19. — 795 *1 cm* قعيدكما wie Kâmil p. 52. — *2* وطخفة *br* وطخفة — *4* Garîr Diwân; *br* تربيك *c* يربيك *m* يُربيك — *5* vergl. Bd. II. ٩١٣, 7.— *8* Ibn Hischâm p. 805; vgl. Bd. III. ٩١٢, 10. — *9* vergl. Bd. I. ٨٩٤, 8. — *12* im Reimwort besser فالرقم Bekrí p. 169; vergl. Bd. II. ٨٤٨, 7. III. ٨٧٢, 9. — *17* Kâmil p. 52. — *18 cm* قعيدكما — 796,*5 F* جَعب von حفى — *13 br* لس — *17 br* دهيك — *18* Makkarí I, 94 بيغة — 797,*1* The Divans p. 130 تخ Ag. VIII, 63. Amrulk. Diwân p. 2. Gauharí I, 288. — *5* حسنة *br* حصينة — *6* Içṭachrí *G* 314. — *F* الاقليم — *9* l. تَنُوق — *12* Lobâb عمرو السلماني — *14* Lobâb ٢١١ — *15* l. ابى عبد الرحمن — ابى — 798,*3* Belâdsorí p. 203. — *4* l. سلمان — *12* die Angabe ist nicht genau, das Citat aus Naçr in باب تبل lautet: وما اوله باء موحدة مكسورة نَهْرٌ بيل فى الشعر وتيل وبيل والنيل يوصف خمرة vergl. Bd. IV. ٨٣٦, 7; dann geht Jâcût wieder zu Abu Sa'd über und müsste sich Z. 13 so anschliessen: واما الله بالرى فنسب اليها — *14* Lobâb نجيد *b* بحيد *c* نحيد *r* محمد — *16* Lobâb الشاهد — 799,*5 r* جُمشاد *m* جمْشاد *c* كشاد *b* كاد — *br* بهران — *9* nicht in unserem Belâdsorí. — *19 br* كتب *m* كُتُب — *22 m* خَموية — *br* الحزاز — 800,2 die Hh. المتعلونة — *3* خَرب *br* قرب — *5* غفر nach dem Diwân der Hudseil, *F* عُفْرٌ plur. von اعفر, die Hh. سفر *m* سِفرٌ — *6 F* مِلّان aus من الآن — *10 m* تَجوع *c* بجوع *br* بخوخ — *11 m* رِجَازٌ *c* زجار *br* رجان — *13 br* العاذرات — *m* صَذوع — *14 mF* واجم — واعدون l. وادعون — *16 m* البلاد

801,*6* Ibn Hischâm p. 26, an dessen Lesart sich Bekrí

p. 625 anschliesst; vergl. Bd. III. ١١٥, 16. — ***7*** **Ibn Chaldûn II, 60. —** ***8 b*** **حشتهم** ***F*** **حَتَّتَهُمْ —** ***b*** **حشاتا** ***F*** **حِتَاتا alte Infinitivform —** ***10 br*** **اعذلينى —** ***11 F*** **هالكةً بينونَ —** ***12 F*** **مدبرةً سلحينَ كظهرِ —** ***13 m*** **تَشْقى** ***br*** **تسقى** ***F*** **تَسْقى —** ***18*** **unsere Hh. des Bekrí p. 37 haben richtig بينونة, vergl. „die Wohnsitze d. Arab. Stämme" S. 76. — 802,*2 cF*** **اكام —** ***4*** **l. بالجمع —** ***6-9*** **statt زَيَّتَ ist mit** ***cF*** **ein angenommenes Verb. زَتَنَ zu setzen, indess ist diese Ansicht Ibn Ǵinni's unstatthaft; das Richtige hat** ***Lane*** **unter زيتون —** ***14*** **بعد l. باب —** ***23 c*** **النسوى s. Ibn Challik. Nr. 162. Fasc. II. 92, 13. — 803,** ***5 F*** **تلقى لها الدهرَ vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 7. —** ***12 c*** **وسقيرا —** ***14*** **متعش** ***br*** **موضع —** ***15*** **vergl. Bd. I. ٧١, 15. —** ***16 br*** **بهم —** ***18*** **Kâmûs IV, 209;** ***c*** **und Bekrí p. 142 الغياطل —** ***19 m*** **يُجود** ***br*** **تجود** ***F*** **يَجُودُ —** ***23*** **hinter ميل ist nach Naçr منها zu setzen. — 804,*13*** **Aboulfed. Géogr. p. 442. —** ***15 br*** **الجريش s. Ḥamâsa p. 61. —** ***18 m*** **ينبغيه —** ***19 c*** **بقايا هقايا — ib. l. حَوْلًا —** ***20*** **l. يُحْصَى — 805,*18*** **Mutanabbí p. 572. — Hier endete der zweite Theil eines älteren Exemplares nach der in** ***cr*** **gleichlautenden Unterschrift: تم كتاب الباء وهو اخر الجزء الثانى من كتاب معجم البلدان** ***c*** **setzt hinzu: ووقع الفراغ من تسويد هذا الجزء فى خامس شهر ذى الحجة الحرام على يد اقل الخليقة بل لا شىء فى الحقيقة عبد الله بن مرزا محمد الخوئى, worin mir nicht klar ist, was das تسويد eines Abschreibers bedeuten soll, da doch nur ein Verfasser etwas ins Unreine, im Entwurf schreiben kann und diese Abschrift aufs eleganteste ausgeführt ist. — 806,*8*** **كانت** ***br*** **طالت** ***a*** **طالب —** ***17 br*** **وضعه —** ***18 F*** **سَاكتْ, vulg. st. سَاكِتًا —** ***20*** **اذا** ***br*** **العز — ابيت** ***br*** **اثبت** ***co*** **ابنت —** ***b*** **فيصبر** ***co*** **فتصبر — 807,** ***1*** **بقية** ***co*** **هنيهة —** ***3 cor*** **لانك —** ***4*** **جعل** ***r*** **جعلته** ***co*** **جعلته** ***oG*** **بطمانينة** ***F*** **— شرفتى بان —** ***6 F*** **ويَقْوى —** ***10 bF*** **أَتَمّ —** ***11 F*** **بطمانينة —** ***19*** **فرجه العساكر** ***19*** **انفاذ** ***br*** **افعال البرامكة — 808,*8*** **بالستور** ***br*** **بتسلمة —** ***17 oFG*** **واقتطع wie ٨٠٧, 13. —** ***21 F*** **وخَرْمه — 809,*3*** **فكلن** ***br***

ويذيل منه ثم اتخذت حوله *c* 8—قصر *F* 5—طاقة *br* طاعنة 4—وحيطان
— *b* الكدت—12 فيها *F* فيه (في التاج)—13 كالفحمة *c* كالجمة — 22
عبد المعطى بن مسافر بن .l 7—نحو سرى شهر *c* 810,*1* — اثنى *c* احد
ساب وند *a* بمابيرز *co* haben بيغداد nach *12*—الغمودى *c* 8—يوسف
— ملاصف *a* ملاصى *br* ملاق—*19* wie im Lobâb.—*21 c* وحاسد

811,*1* هناد nach dem Lobâb; die Hh. هناك—2 die Hh. السبيع—*5* Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131; vergl. Bd. I. ٢٦٤, 14. III. ٥١٩, 4.—*8* Ibn Hischâm p. 907.—*13* الديمة *c* الطويل الدهر—*14* او .l اى — 812,*12* vergl. Bd. III. ٥٣٣, 10.—*17* vergl. Bd. IV. ٥٩٧, 15.—*20* der Ort, zu welchem diese Beschreibung passt, heisst bei Bekrí, l'Afrique p. 54 تامديت und ist von تامدلت verschieden.—لمطة *br* بلطة vergl. Bd. I. ١٦٨, 13.—813,*9 r* وحصرت *co* واحديت—*F* وأَخْذَيْتُ بِشْرًا —فَأْتِ .l 21—تامكنست *o* تمكست *a* 13—بشرى *c* بشر .l نشر—*22 b* مصاحمة *c* مصحرة *o* مصحرة—*23* لثن *r* الذى—*FG* غَرَّزَتْ—814,*6* Bekrí, l'Afrique p. 66.—*7* الصفا Bekrí الصبا—*8* المطاحن die Hh. الطامن—*10 F* يسمّى, auf نهر اخر bezogen—تاتش die Hh. بانش—*16* Descript. de l'Afrique par *Kremer* p. 67. Journ. As. 1859. T. 13. p. 115. اخشن *br* احسن—*22* ابن بحاقة Bekrí الغافرى *13* — وبجونها *c* وتخومها Bekrí وبجنوبيها 815,*2* — لبرقجانة l. المعافرى — 816,*17* Belâdsorí p. 59.—*20 o* تخصبه *br* تخسّتها —*21* Labîd Mo'allaca v. 75. — 817,*2 F* أَقْوِن als verb. admirat.—*6 F* تَخَرَّجَ—*8 br* معز *F* مُغْزِلٌ so auch Zamach. lex. geogr. p. 162,3.—ib. *F* تَزَالُها—*16 r* النسى *b* النسكى—*17* زيد Lobâb besser يزيد — 818, 2 وبداويهم *co* وبواديهم—*5 F* خواصّ —*6* والاخطار *co* والافطار—*12 F* وربّت—*19* Ibn Badroun p. 80. *Schultens* hist. Joctan. p. 58; vergl. Bd. III. ١٣٤, 4.—*21* زى *co* راى—*23 co* باوليتهم — 819,*3 G* الافاويه—*7* عفاصها ورد الى *br* حفاظها وراى—*14 F* خام aus dem Persischen „crudus, roh, noch unbearbeitet, noch nicht reif". — *c* الايضاح *br* الانفاج —

17 G فالا — *18 F* آداه — فهندفع *co* فيفزع حينيذ so Cazwîní I. 386, 9. — *19* الاحجار *co* الصخور — *23* امكن *co* احكم — 820,*9* عير Moschtarik عير — *10* مسبة *a* شبة *br* ماشية — لطلق *co* لمكان — *11* عمير *abr* كليب — *co* خَنْتَق *a* حمثى — *12* تنزل *c* تبرك — *18* vergl. Bd. I. ٧١, 8. IV. ٩٥٠, 22. — *19* رجا *co* اخا *a* ارخا — *20 br* شبه — *21* وزين *r* رزيم *F* vielleicht رزين — *22 br* وصدق *F* وصَدَّقتْ — *23* *F* وأعيش oder وأعيَش d. i. رُبَّ اعيش — *F* لاغبٌ — *r* ثرى *cF* سَرَى statt سَرًا — الليل *br* الفتك

821, *1* بالوركة aus Naçr, die Hh. بالعراكة — *2* Gauharí I, 358. II, 129. Bekrí p. 145. 465; vergl. Bd. III. ٢٨٧, 8. ٩٠٩, 10. فيرون المياه — *9* كتونة *co* لمتونة — *8* الروز *br* الزفر — *6* فشينى *br* فشسى *co* فيرون بمياه — *10 co* كتونة — *11 F* خُضُوضًا — 822,*11* القارة aus *n*, die Hh. الشعبتان — *13 n* تبريز بفتح التاء — *16 br* بالموصلى — *20* *br* والخطاءى — العناق *b* العباق — *21 br* الرود الاودى — *22 acr* الرود *aco* العتاق — *23* فصالحهم *co* فصانعهم — 823,*11* قصر بسبس *r* قفر سبيبة — *13* nach سطيف haben *br* noch العنا — *17* Diwân Huds. p. 258. — *18* فيه *F* فيها wie Bd. I. ٤٨٩, 21. II. ١٠٠, 1; نقب *br* شعاب كل شعب — *19 F* قمّه statt قرّ s. Anmerk. zu Makkarí CVII, Col. 1 unten. — 824, *2 br* تَبّل بالتحريك — *5* Bekrí p. 468; vergl. Bd. III. ٣٢٠, 21. — *7 F* und eine Handschr. des Bekrí p. 145 جاملهم — *F* ومُربّات — *10 n* hat nur من الامكنة اليمانية; unstreitig ist مخلاف لحج zu lesen. — *11 br* وقعت und فى الزمن — *16* Zamach. p. 35; sehr abweichend in the Divans p. 24, v. 26 u. 28. — *17 F* منَوّرًا und سافدى — *21* Bekrí p. 264 mit dem voran gehenden Verse:

وأنّى بذى دَوْرانَ تَلْقَى بك النّوى على بَرْدَى تَظْعانُها واحتلالُها

22 abr كان اتصال العزّ — *abr* رماح — رباح — 825, *6* Belâdsorí p. 59. — *10 ca* تَبِض *br* تفيض — *14 c* يعنى *br* تغمر — *16* Ibn Hischâm p. 903. — *19 co* حامدا — 826, *8. 9* u. *14* die Hh. خماربكن — *21 br* محشورة — *22* Ag. لا تونس لى نارا بقلبك اوقدت — *23* diesen

Vers habe ich aus Zamach. p. 27 genommen, da Jâcût durch ein Versehen das folgende Citat bei Zamach. nämlich den Vers Bd. I. ٨٥٣, 10 hierher gesetzt und darin بتثليث statt بتصروع geschrieben hat; Gauharí I, 343 und Ibn Hischâm p. 127 legen den Vers dem 'Amr ben Ma'dikarib bei und haben als ersten Halbvers اعبّاس لو كانت شيارًا جيادُنا Gauh. ناصبت — 827, *1* مُعْتَمٌ *co* und Gauharí I, 370 besser معتمر, vergl. Bd. III. ٧٢٤, 19.—*7* ديني *co* دبين—*8 co* ٣٨٠—*13 co* هرون بن سعيد — *16* ريان *br* زياد — *19* Lobâb بن ابى رجاء — 828, *2 F* كبير—*6* vergl. Bd. I. ٢١٤, 21.—*14* Lobâb عبد الرحيم — 829, *3* l. السَّمَيْدَع — *6* The Divans p. 7. Ag. IX, 162. *de Sacy*, Chrestom. II, ١٢٥. Cazwíní II, 113. Bistâní p. 679. 1188. 1635; *co* فاحدوها *br* فاطردها—*7* وخير *co* وحبس Bist. وجيّش—ib. l. بالصُّفّاح — 830, *1* Belâdsorí p. 355. Cazwíní II, 114.—*6 c* الاودام فرع *o* الاورام *r* فروع — هاتان *br* ما بال—*11* فر *br* حتى مر—*17 c* فليومين *r* قارمين—*18 F* وليْبْليتّهما—*19* كى *c* كم—*21 br* بقلى

831, *1 F* أَمْلَكْتا *br* امكننا—ib. *F* يَمْلِكُهُ „Ist ihnen die Macht gegeben worden, der Zeit zu widerstehen? Es haben doch die Menschen diese Macht nicht".—*2* l. لَدَى—*5 br* شجيعته— *7* الفطن *r* النظر *b* النصر—*8* بالفتى *br* بالغير — *22* im ersten Halbverse *c* يقطره *F* تُقْطَرُهُ — 832, *1* فالنفس *c* فالعين — تخلى *F* neuere Form statt تَخْلُو *br* تحلى *c* يخلى —*c* تكدره—*2* البرية wie hier alle Hh. haben, ist nach Bd. IV. ٥١٧, 18 المرية zu lesen.—*4* المدامع *c* البدايع — *6* wie im Lobâb; *c* طبيب — هارون *br* مرمر — *12 F* يتّق — يصبى — نَشْمُ—*16 br* زمانين—*18* vergl. Bd. II. ٥٣٣, 14. — 833, *4* السقى *c* السفح—*11* vergl. Bd. I. ٨٤٦, 7.—*17 F* مَرِيَّة statt مرية—*20 c* احدثتها—*21 F* تُصاغ—*22* تعلو *r* يقلو *b* يقلوا— *c* الشنايا — *23 F* تَجْدِى wozu وسيع das Subject ist; Samhûdí تجرى und وشيع — 834, *2* Bekrí p. 546. Zamach. p. 131.—*4* Mutanabbí p. 700; وتكن *abr* وكنّا — *10* البقع *ar* النفع — 835, *4*

Arab. prov. T. II. p. 81.—*9 c* الصبع—*br* الصبيب—*10 c* ويستعب —*13* قراقر *br* فراقة—*16 F* und Ag. XII, 52 حيًّا—*17* Ag. ترح —*22* Zamach. p. 28. — 836,*2* لسانى *b* زمانى—*15* wie im Lobâb; مدرك die Hh. مدلّل—موثنا die Hh. يونّب—*16 br* الحناط—*18* besser آليش u. *20* الآليشى—*22* l. طُرْثيث — 837,*2* الطريدى *co* الصرايرى *a* الصرامدى—ib. *F* قويَه oder يَهْواه—*5 r* فتغمل *b* فغيّر— *6 F* دَفْرَة — *20 F* nach dem Versmass تُرْف u. قَرْف — vergl. Zamach. p. 25.—*23 G* الأباء — 838,*3* Ag. XIV, 124; vergl. Bd. III. ٣٧٥, 17. — *4* vergl. Bd. II. ٣٢٩, 17. — *5 F* und Ag. تواتيك als Prädicat von قينة, indem die Worte تحلّ الرج die صفة von قينة bilden.—Ag. قنان ohne Art.—*6* وان Ag. ولو— *18 b* المرجان—*23* l. اللاب — 839,*1* besser والخرلج—*5* Cazwînî II, 346.—*10 FG* وحَظْرة dem وحرامة bei Cazwînî entsprechend, wie اباحته dem حلاله—*13* u. *15 F* ويُليج—*19* l. يبيعون يتبعون —*20 br* وغالية واقام—*21* احتل *br* اختر — 840,*13* خيمة *br* صنم — *16 F* vor الله ist etwas wie البلاد فى ausgefallen. *co* لم يزل يسمع الشيء—*19 c* اسفارة—*22 b* بالقتق *r* بالفتيق

841,*4* ويصيد *br* ويغيد—*5* لانّ *F* انّ—*15* فينشا *br* فيساق —*19 br* ستة الاف—*21 br* المتتابعة — 842,*5 br* واهالى—*8 c* وغفرت nach der von Reiske notirten Aussprache غفْر für عفْر —*br* وغرزت—*9 F* الضُرّ wie Sure V, 80. XX, 91.—*13 c* تصرف —*16 b* وتقطعت *c* وتعلقت — 843,*1* l. حزم—*3 c* يخافه—*br* وكشفه لا يحافر فيها—*15* l. وربض—*16 br* بالاحجار—*19* باب Ibn Coteiba Diwân خير—*20 F* قَتَبًا Ibn Cot. im ersten Halbverse

نطيف به قِرْدًا فيدّلت بعده—*21* بعد *br* حدّ — *23 b* بالشتاء *r* اباالشتاء عدوًا — 844,*4* منقى *br* منفق — *4 co* بتلمد *br* بعلمه — *7* l. بقرية—*9* فهما die Hh. فيهما—*10* am Ende l. ابو عبد الرحمن —*11 br* فحبتهما—*19 br* العنان *c* الغسان — 845,*6* وعدن die Hh. والمدينة—*7* die Hh. الخالص—*10 b* جامة—*11 br* كنانة—*15* احمد *br* احرز—*16 c* الحسن—*19-22* wie im Lobâb.—*20 c* الحسن —

846, *1 c* التزويج — *2* بمكة سمى *br* حسمى محكة — *br* يتردّدون ohne به—اى *br* ان الى—*3* l. يكن—*7* im Diwân des Ġarîr lautet der Vers wie Bd. I. ٨٣٣, 11. — *8 br* كان نقد تحيان *c* تحبان — *9 c* مجددة *br* حدجية — *12* الجبار *br* الستار — die Hh. und Lobâb الجراجى, nach dem Lobâb selbst ist aber الجراحى das patronymicum nach seinem Ahnen ابو الجرّاح — *15* l. السّنجرى — *c* حسكى — *17 br* besser مفايص — *20* شبام *br* شباب vergl. Bd. III. ٢٤٩, 16. — *21* Bekrí p. 147; نات *br* يمات — 847, *1* vergl. Bd. II. 727,22 *F* غَبْرًا يَقْرَعُ الأَكَمْ — *2 br* واستخبت — *4 br* ورقاف — *c* تدلّوا — *5 ac* فزية *br* هرنة — *c* سوق *br* هرف *a* معرف — *c* بالجل ماحصد — *14* جمع *br* سمع — *15* statt نصر الله haben alle Hh. hier nur نصر, in anderen Stellen ist die Lesart schwankend; ich bin Ibn Challik. Nr. 772 gefolgt. — *18 br* محمد بن محمد بن البخارى — *21 F* رَقّق, dann ﻕ zum zweiten Halbverse. — *22 F* تجرى und اقتصاصها — 848, *2* vergl. Bd. III. ١٨٨, 22. — *15* um die abweichende Form الصباء mit ء nicht annehmen zu müssen, ist die Lesart *co* الشمال vorzuziehen. — *F* مررت — *23* l. جَذْل — 849, *1 c* وطينتها — *5* vergl. Bd. III. ١٨٩, 4. — *6 c* وتفرق — *7* يجعل u. يجعلها *F* تجعّل u. تجعّلها — *11* Belâdsorí p. 380. — 850, *2 F* عرق — *7* l. يقتل — *11* l. لؤلؤة — *13* s. Keisarâní p. 23. — *16* المهرى *br* الطهرى — *22* wie im Lobâb; *br* الجريدى — *c* العسارى *br* الغدزى

851, *3 o* مسك *c* منيف — *10* حيث انتهت *br* شا نتهب — *12* Bekrí p. 185. Moschtarik p. 246; vergl. Bd. II. ١٣٥, 2. — *22* l. *br* صفة — 852, *7* وبعده *c* وبصر Zu dieser nicht ganz deutlichen Stelle theilt mir Prof. *de Goeje* den Text aus Ibn Haukal mit: ويمدّ سفدد شعبتان تقع اليه احداهما من بلد دنهاجة من جبلى البصرة والثانية من بلد كتامة وكلاهما ماء كثير وفيه يحمل اهل البصرة تجاراتهم فى المراكب ثم يخرجون الى البحر المحيط ويعودون الى البحر الغربى فيسيرون حيث شاءوا منه وبين مدينة تشمس هذه وبين البصرة دون

المرحلة على الظهر، — *12* Zamach. p. 98. — *13* الحرث *br* الحريب — *14* اذا *abr* ابا — *c* سقاها — *16* *br* المذل vergl. Kâmûs II, 369. — *19* بالبناء *br* باليناء — *20* Kâmûs III, 61 auch تَضارُع — *22* Gauharí I, 162 u. 607. Bekrí p. 151 u. 580; vergl. Bd. III. ٢٣٤, 18; *c* لبيع *b* لهيع *r* الهيع — 853,*1* ربيع Kâmûs خضب — ib. *F* nach Bd. II. ١١١, 17 ist zu lesen الجمّاوات — جمّاء تضارع — قصر ام عصم — *2* واد *br* وادى — *3* vergl. Bd. II. ١١١, 20. — *7* *br* تعرف — *8* *F* طريق scheint wie Makkarí I. 35,3 v. u. viator zu bedeuten, collectiv viatores. — Bekrí p. 151 hat dafür واخر منع سالك — *10* Zamach. p. 27 und Bekrí p. 151 lesen يَعْسف mit der Erklärung: يصف رجلا طُعِنَ فهو يضرب بيدَيْه على الارض والعَسْف ان يرتفع حنجرته عند الموت Gauharí I, 607. II, 47 schreibt den Namen wie den vorhergehenden تصرع und hat auch يعسف — *12* *F* يُقْدَعْنَ بالنُّجُم und *13* فلم أُجَزْ لِيُقْدَعَنْ — *14* *brF* يقتلوها — *21* *br* فاكرهين — 854,*6* Samhûdí; ولا *c* وما — *br* اعيش — مع *c* يكاد *c* نكاد *br* *11* — .14 ,٥٤٧ .wie Bd. I فيهما .l *9* — بومزم *br* — على — *c* السلخوج — *12* عنقاء *br* هيفاء — *16* Ag. IX, 153 und The Divans p. 89 فالثقل *br* والثعل *c* والبقل Bekrí p. 153 فالثُّجْل Samhûdí والثجل vergl. Bd. I. ٩٣٠, 9. ٩٣١, 1. *Wolf* in der Zeitschr. f. Kunde des Morgenl. Bd. II, 227. — *19* vergl. Bd. IV. ٢٣٤, 19. Bekrí p. 342. Zamach. p. 141. Ibn Hischâm Anmerk. zu S. 816. — 855,*2* المسفة *br* المنوءة — الياليينا *br* لينا — نقيا — *7* باقل *F* يا قلّ — *c* ترحى — *11* l. العشمى — *12* *c* والزّكوان — *15* *c* الهتيتى — *16* *o* تكرهون — *17* *co* لجنانها — *18* *c* اتشرب — *20* *c* استرها — *22* l. العيدى wie Bd. I. ١١٠, 16; *br* العيدى — *23* وردت *cF* وَدَّتْ — لنا *F* لها — *br* ايهنّ — 856,*2* *aF* تَجْمَى — *3* *c* ولها — الحصون *b* الخفض *r* تخفض — *c* يحلو: *b* كلمو *r* كلموا — *5* *F* بكَوْنكَ — فى zum ersten Halbvers. — *11* Ibn Hischâm p. 333. — *12* l. سَلْم — *20* Bekrí p.153. ثريم die Hh. رسوم vergl. Bd. IV. ٩٣٧, 10. ١٠٢٥, 2. — *21* متصلة سمامة — دكا *c* دقا *14* — الخشنامى .l *857,8* — بعيدة متصلة *c* بتقيدة

br مهامه vergl. Bd. II. ٨٣٩, 23. — 858,*4* Belâdsorí p. 201. — *8* l. والسلام على من — 859,*5 c* واحملوا l. وأَجْمِلوا oder *FG* وجَمِّلوا Gegentheil von اساء Z. 10. — *7 c* مشغولون — *8 br* منكبي *c* سكرى — *14* wie im Lobâb; *br* ابو حامد يوسف — *22* Bekrí p. 153 stimmt in der Aussprache mit Zamachscharí. — 860,*2 r* ظللت — *co* بين اقبيني — *br* افتين لاتعابها — *3* ثمراءها *br* ترابها — *4 b* وعنك — *br* انسابها — *5* الحاجز *br* الكاجر — bei Bekrí p. 337 kommt der Vers vor:

وذكرتْ تقتدُ بَرْدَ ماءها وعَبَسَ البَوْلِ على انساءها

8 l. كبير oder كثيرة مُسْك — *21 F* السَّلام vergl. Bd. I. ٧٣٩, 19; und وعساء — ebenso Bd. II. ٩٥٥, 21.

861,*16* الهد kommt sonst nicht vor, *abr* الجند passt hier auch nicht, vermuthlich الحصر vergl. Bd. II. ٢٨١, 23. — 862, *2* l. يتأمّل — *FG* يتصرّفن vergl. Bd. I. ٨٥٣, 20. — *4* فتاتكم *br* بنتكم — *5 c* تزوجونها *br* اتزوجها — ونحن *br* وكنّ — *8* beide اليم *br* منم — *14 c* اجمت — *15* فرادا *c* مرارا — *17 c* وحلقت — *18* نصرة *c* قصرة — *19 br* الحزن — *20 F* وأُدْرِكُ und ثاريا wegen des Reimes ohne Hamza. — *22* اتقعد *br* العقد Ag. IV, 163 اتلبث — *23* l. أَبْنَاءنا — 863,*1* للحزم *br* يقوم — *2* خنوب *c* حروب — *4* المعتم *br* المفهم *a* المقهم — *7* diese Stelle kommt in unserem Belâdsorí nicht vor. — *9* دارى *a* دارق *b* دازق *r* دازق — *22* للونه *r* للتربة — 864,*8* Bekrí p. 510. Ibn Hischâm p. 805. — *10* Bekrí p. 149; اعفرا *r* اعذرا — *13* تَلّ l. تُلّ — *17* Mutanabbí p. 603. — *21 b* البلج *c* الثلاجى — 865,*2 br* عطار بن ابى رباح vergl. Bd. I. ٨٧٥, 19. — ib. l. واند — *7* vergl. Bd. I. ٥٣٤, 17. II. ٩٣٩, 10. Ag. XVI, 40. ليلتى Ibn Coteiba Diwân يومنا — حيث Ag. حين Ibn Cot. اذ — *8 F* سِماع falsch bei *Freytag*. l. وسَمَاع — Ag.

اذ راينا جواريًا عطرات وَغناء وقرقفا فنزلنا

9 حيث ما Ibn Cot. اينما — *10 br* كنانة — *11* اسمع قرى *F* اسماء القرى — vergl. Bd. I. ٥٣٤, 13. — *b* لو اسمع غير الذى — *13* على *F* عن —

vergl. Bd. I. ٥۴۴, 16.—*16* l. قُرَى—*18* الربيع l. الرَّبع vergl. Bd. I. ۷۳۹, 11. ۷۳۷, 2. Ag. الوسم—*br*

ما على الله تعالى يا ليلتين يومين رجع السلام الذّوا جابا

22 vergl. Bd. II. ۹۴, 9. III. ۹۰, 14. IV. ۱٥۷, 13. — 866,*1* مقابل *br* مقارب—*13* فرس *br* besser قريش—*17* قبر *br* قوم—*18* دهر Bekrí p. 149 u. 174 رُشْد — 867,*11 br* دينة—*15* die Hh. وسيف الدولة vergl. Ibn Challik. Nr. 532.—*19* الفرات *br* الزاب — 868,*3* Abu Nowâs Diwân. Zamach. p. 116. شهير die Hh. شكير—*5* شيرين *br* مشرف — *8-9* ضريرا غير *br* خير من غيره Keisarâní p. 24.—*12* vergl. Bd. I. ۷۰۰, 12. II. ۱٥۹, 14.—*13* سعية *br* سعيد *c* شعبة — Ag. XIX, 100 غريض — *14 F* عقضى *b* لمقضى *r* المقضى Ag. عنضى ist Druckfehler, in den Hh. عقضى — ذكرا Ag. دارا—*15* من *c* عن—*16* l. دمشق—*17* محمد الامين fehlt in den Hh. und ist von mir aus dem Kâmûs II, 106 ergänzt.—*19* قسام الحارثى *br* هشام الخارجى—*20* الطايع die Hh. richtig العزيز, indem darunter der Faṭimiden Chalif verstanden ist; s. *Weil*, Gesch. der Chal. III, 29.—*21 c* باحمد بن الجسطار—*22 c* للولاية معه امرء واشتد—*23* قساما *br* لبناها — 869,*1 br* فاستمر—*6* Sure 22, 44. —*9 br* كشهفان und (so!) بفتح الهاء وقاف—*14* Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131 in abweichender Fassung, so dass der Name تل ماسح nicht vorkommt; vergl. Bd I. ٥۴٥, 12.— *15* wie im Lobâb; *b* ابو القاسم عبد الله — 870, *1* وهو *c* فانه — *7-9 c* الحريش—*9* نمارة *c* ثمالة—*10 F* انْ ضَرّاء—*16 F* تُخَفّنْ—*19* vergl. Keisarâní p. 24.—*21* l. احمد بن عبد الملك بن واقد vergl. Ṭab. el-Ḥuff. VIII, 51.

871,*2 F* الملثّمون—*7* Sure 18, 76.—*8* مذ l. هذه—الحسين *br* الخير—*14* المعرى *br* المغربى—*17 br* الفرادى—*18 br* عباد—اشباط *br* قباد--*20* والحسن بن *br* والجباعى — 872,*2* المعرى *br* المقرى—*10 br* النهشكى Abulfed. Annal. II, 480 شمشقيق—*12 F* خُطَرْ und قِصَرْ *c* اثر—*22* الحسين *br* الخير — 873,*3* توق *bc* ق—*6* die Hh.

874, 2 *c* الزبدى — اليزيدى *c* 11 — امرس p. 26 Zamach. امرِ سى
15 l. تَخَلَّتْ — نمير *br* بحير 10 — القُرْط 6 l. — ابت *r* باتت 3 — الجدر
vergl. Bd. III. ٤٢٧, 15. — 875, 5 وبالسر *c* وبايسر — 6 سقاها *br*
كساها — 7 *br F* جَادَ — 8 *F* سَقْيًا s. Mufaççal p. 17, 2. — 11 Garîr
Diwân. — 12 *br* نسالَتِى — 13 Ibn Hischâm p. 319. — 17 *F* und
Ibn Hischâm فَقَتَنَى so auch Bd. III. ٧٢٠, 4. — 22 بركة *br* تزكية
— 23 *br* خماله *c* حباله — 876, 1 *c* تحفص السوط ساهرة — 3 *c* وعابرة
— 5 جنى *br* ظبيّى — 6 صوبه *br* برقه — 8 wahrscheinlich بركة ام
الخير *br* الحسين 16 — فرزدق *br* مروان 14 — ثلاثة *br* ثمانية 10 — جعفر
— 17 الحسن *br* الخير — 877, 8 Bekrí, l'Afrique p. 61. — 13 l.
وابن عايشة — 878, 11 *c* راحلا *br* كلّ آجلا — 12 l. وبزجف Bekrí p.
62 ويزحف magribinisch für ويزحق, was nicht arabisch ist.
— 13 صرعى *br* خدعى — دوى die Hh. لدى — 16 *r* حروف *c* حرو
— 18 *F* يَلْمَمْ oder يَلْمِمْ vergl. Bd. I. ٤٣٩, 14. — ib. l. الغَلَس —
20 *b* دابًا — *c* بالتنس — 21 يلقى *r* وهدمها — 879, 9. 14. 15 بقيل *c*
نفيل vergl. Register zu d. genealog. Tab. unter Boqeil. —
13 *r* مصمع — 15 اق l. ابن — 16 سلمة *r* سلمون — 880, 1 Ag. VI,
25. *F* سِرْب wie Kâmil p. 367. — 2 قرّ رحى *b* رايحات — 3 الاراك
Ag. الهماء vergl. Bd. IV. ٩٨٠, 5. — تحذوه die Hh. تجوزه Ag. تحزوه
أَرْج *F* 4 — الى الجزع جزع النخل والعشرات *c* الى الماء ماء لجزع العشرات
und so bei *Freytag* zu verbessern. — 5 l. بطن Kâmil p. 289.
— 14 الحسين *r* الجبير — 17 l. الزاغونى — 21 Gauharí I, 116. Bekrí
p. 261; Bistânî p. 652 أيكم — 22 Bekrí p. 151.

881, 2 *c* جبحان *r* صبحان — 7 Amrulk. Diwân p. 32. The
Divans p. 150. Bekrí p. 549; vergl. Bd. IV. ٤٩٧, 5. ١٠٤٣, 6.
b خلّفت بالنوبة *c* ثمارًا — ديارا القواصل *br* القويقل — 11 *F* وسَمْتَه — 15
قنافة *br* كنانة — 16 *c* مختان *b* بحيان *r* تحيان vergl. Moschtarik
p. 388. — 17 فى هذا *F* من هذا — 18 *c* الجوف *F* بلادُ الحَوْف ohne
و als Subject zu بازاءها — 22 *bcr* حجر — 23 *br* سما طرفه دار والبرّ وحده
— 882, 2 *br* فاقبح — *c* النقل — 9 *br* المهدى — 10 *c* البوقلمون — 11

Cazwînî II, 117.—*13* خلت *r* حلب *b* حيث *F* خَلَتْ—وخلا *br* وخَلَا *F* وعلا Gegensatz zu ملعا Z. 12.—*14 c* يختزنون—*15* نواق *br* توانية *c* نوادته—*16* يقلعون *c* يقامون—*18* موك *br* سواد — *21 c* بالزانقى — 883,*1* الحد *F* الجَدّ = السعد Z. 2.—*4 F* تخرج—*10* احمد *c* متمعس *br* مغن—*11* ربته *c* ونبتت—*12* مالحة *br* مالجة—*19 c* الفرملج *br* القوبلج 884,*7* — الاحصاص *c* حصاصا—*23 c* حزينة—*20 c* *br* خَلَت *cF* القى ملقى—*14* الذى يلقى *br* الفرماح—*11* الفرما *br* الفرمح—*8* — اليعفرة *br* النصطفير *3*—القبح vielleicht القبيح *br* النفح 885,*2* — —*4 br* النوحى *F* Cazwînî Codex Lips. النُّوق—*7 br* وارثة—*10* *F* الكسرجَوْز „der Nussknacker“, wie الكسرلَوْز „der Mandel-knacker.“—ابن السمان etwa so viel als السَّمَانَى *c* التيمان—*11* السقس *br* السفن—*F* المرع s. *Rödiger* in d. Zeitschr. der DMG. Bd. I, 338.—*12 c* فردمقص *br* فرديفص—*14* العسر *b* الفر *c* العر *r* العز—*15* Damîrî I, 143 البج من طير الماء—ib. l. الغرناق *br* الفرايق *c* العرايق—*16 br* القرط *c* القرص—*17 F* البجع der Pelikan, wie Cazwînî II. 119, 12; s. *Fleischer* zu Seetzens Reisen, Bd. 4 S. 482. 484.—*c* العطاس *br* العطاين—ib. l. البلجوب *br* البلجوث —البجوبة *c* الحمومة *br* العومة—*18 br* الجلف الازميل القلعوس—*21* l. البجع — 886,*3* البقسمار *br* البقماء—ib. *br* العريص—*4* المرتنوس *c* الرشوس *br* الربوس—*br* النقط—*c* الزحف—*5 c* الشون *br* ثون— *c* الفروص *br* المفردعين—*br* الفرفراخ *c* القرملج—*8* الراى *br* اللارى—*9* *c* الحبير *b* الحبتر *r* الحيتر—*10 br* الرفروف *c* الزرقروق Cazwînî Cod. Lips. الزقروق *F* الزقزوق s. *Fleischer* zu Seetzens Reisen Bd. 4 S. 516.—*11 cF* الابسارية aus dem Neugriechischen *ὀψάρια*, *ψάρια* Fische; *de Sacy*, Abdallatif p. 284. *Fleischer*, über eine kopt. arab. Handschr., in d. Zeitschr. für ägypt. Sprache und Alterth. 1868 Juli, S. 83.—*12 c* الحسن—*14 br* عباب الرق —عمير *br* عمر—*15* وحمامة *c* وجماهر—*16* l. اليبروق—*19* ان fehlt bei Nawawí p. 622. — 887,*15* in den Mufaddhalîjât.—*18* *F* شى? — 888,*1 F* تَوْأَم—*3* l. الصُّقر vergl. Bd. III. ۴٠٠, 8.—*4*

واجهشت *6*—اسيد *s* اسد *5*—دال مهملة—توباد *s* und Bekrí p. 157 *8*—بقربكه *c* بربك—عهدتم *F 7*—وكبر Bekrí وسبح—ودهشت *br* الحشام *c 20*—الشيرزى *r 19*—موتلفان *cF 9*—يغتر *F*—دبارم *c* بلادم *br* الخشنام l. الخشنامى — *889, 1* l. معبد السخى—ابو wie im Lobâb, *c* بن fehlt in *r*—*4* الحسين بن حريث *r* الجمير بن جرير—*5* للمخولى *8* l. vergl. Ṭab. el-Huff. VIII, 52. — *r* مرنة *c* شبوبه vergl. Bd. IV, 380; *r* الماصرانى—*11* l. بالزاز—*15 r* الجرق — 890, *3* وسنعيد *br* وابو سعد—*12* واهنمم *br* واصبتم—*16 F* الحطادر—*17* *F* تَكْر falsch bei *Freytag* für تَكُرْ—مدينة *c* جزيرة Belâdsorí p. 386 جزيرة ابركاوان vergl. Bd. I. ٥٨٩, 4.—*21* وجعلها *br* ومثلها

891,*5* نصرت *F* und Belâdsorí p. 387 مُضَرت — *6* wie im Lobâb. — *9* so im Diwân Hudseil; *bF* فاستخفت „worauf sie sich in leichten, flinken Lauf setzten“. — ib. *c* يرفنها *br* يرفثها *F* سَفَنَجِ وَسيج يزفيها—*10 F* فتّوح—*13* والليل Ag. XII, 122 والصبح — مهابه Ag. مآبه—*16* Zamach. p. 28. — *18 F* um nicht von هند das *n* der Nunation zur folgenden Silbe ziehen zu müssen Hindi-naṭlâlan ist es einfacher هندٌ zu lesen; vergl. die Anmerk. zu S, 919,21. — Diwân Huds. اطلالا من هند gegen das Metrum. — *bc* الوخاديد *r* الوحاديد Diwân الرخاويد — 892, *4-7* wie im Lobâb. — *10* l. والاها — *21* Bekrí, l'Afrique p. 48. — 893, *3* l. موقورة und ورقة — *4* تبرسى Bekrí سرش und Varianten in der Uebersetzung.—*12* اسقى in den Hh. kann man als Superlativ fassen; *F* und Bekrí سقّى—*21 c* منزلة *F* منزلة als Apposition von تور oder affectvoller منزلة, dann auch *22* قليلة; vergl. Mufaççal p. 21-22. — 894,*1* vergl. Bd. II. ٣٤, 9-10. — *8* l. ابن مخلد — *8* u. *9* الحسين *r* الخير — *16* بذروة *br* بذير مرة — *20* من *F* عن — Amrulk. Mo'allaca v. 1 u. 2; vergl. Bd. II. ٣٧٠, 15. IV. ٩٠٥, 8.—*23* l. والمقراة ohne *s* — 895,*3* Ag. XX, 149; vergl. Bd. IV. ١٧, 17. ٢٤, 9.—*4* Ag. غيركن—*9* بكر l. بيرك *br* تدل—*10* Bekrí p. 157 سليمه—*11* vergl. Bd. IV. ١٠٠٧,

19; bei Bekrí der zweite Halbvers: فبياض رطبه غير ذات انيس —*17* Ǵarír Diwân; vergl. Bd. I. ٥٥٩, 21.—*20* بحتر *c* بحير — 896,*2 b* الفارقى *r* الفارقى—*7 c* والجمل—*13 F* سَنَة von وسن; Lobâb وصب — *20 F* vergl. Schahrestâní ed. *Cureton* p. 107; übers. von *Haarbrücker* Th. I. S. 161. — 897,*1* فسق *F* فَسَق als Vb. fin.—*br* على الأ—*9* l. اصبح—*10* Bekrí, l'Afrique p. 39. — 898,*11* Cazwíní II, 116. — *17* l. الذكى — 899,*1* Bekrí p. 41 محفة magribinisch für محفة, in der Uebers. Journ. Asiat. 1858. T. XII, 516 Modjeffa; *Quatremère* p. 61 محفة Mahiffah. —*3* Bekrí p. 37.—*15* l. قرطاجنة — 900,*8* بنكث die Hh. تونكث vergl. Bd. I. ٧٣٩, 21; die Stelle fällt in die beschädigten Blätter des Içṭachrí p. 125, wozu p. 132 die entsprechende Stelle aus Ibn Haukal gehört; Jâcût's Citat giebt aber mehr und findet sich auch nicht so in *de Goeje's* Içṭachrí.— *9-12* wie im Lobâb. —*13* l. *G* العرب—*14-15* Lobâb: منهم ابو اسحاق ابراهيم بن محمد الترنى القاينى كان فقيها مدرسا الخ so dass alles auf diesen Namen bezogen ist.—*19* l. نصر الله und الخشنامى Lobâb. —*20 br* عبد الغافر —

901,*1* حنبل *br* جليل — الحسين *br* الجبير — *3* عمر *br* على — *9* Keisarâní p. 25.—*14* موضع Lobâb سكة—*18-20* Lobâb.—*23* شافية *br* منافية — 902,*1 F* تسايرــونقول *br* بر—*4 br* الجرار *c* الحران — *8* سال *c* سار — *22* Ǵauharí II, 266. — 903,*3 c* كابى وكم, وكنا سبان—*4 bor* فالقى—Ǵauharí II, 266. 293. 544 واحلط—*7 F* واسياف the Divans p. 90 وفتيان s. *Wolf* in der Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenl. II, 226. — *10* Ǵauharí II, 105. 266 تتهموا انجد—ib. l. مستحقى vergl. Bd. III. ٧١٨, 4; *b* مستحقين *co* مستحصى — *12 b* وابنا مساجد — *14* يفرى *b* يعزو *r* يغرو — 904,*5* تفسد *F* تفسر *b* تفيد *r* تفلد—*6* Zamach. p. 26 تيلسًا *F* تيلس— *br* اجلى Bekrí p. 113 احلى تيلسٌ oder اجلى p. 159 اخلى od. اجلى —der Nominativ, also auch والبراهيم (Bekrí فالبراهيم) ist vor-

zuziehen, weil der Vers wahrscheinlich zu anderen auf م gehört, die Jâcût anführt. — 7 l. اجأ — *13* Ibn Hischâm p. 543 تَيْمِ mit Varianten in den Anmerk. — Kâmûs I, 157 تَيْمَتْ; vergl. Bd. IV. ١٠٠٨, 13. — *18* Zamach. p. 134. — 905,*12* *b* تصحيف *r* تصحيفه — *17* *b* استكان — *18* ورونجان *b* وادنجان *r* وانجان — *21* *FG* وَجَاءُ von جاءُ — 906,*1* *br* لولية — *8* مربط nach dem Kâmûs II, 432, sonst auch wie *c* مُرَيْطَة; *br* قربط — *10* *c* النعمت *br* انعمت — *12* الحسين *br* الجبير — *17* *br* فان تنك — *18* *F* جزْب — *br* اجترأت — 907,*6* u. *7* Jâcût ist aus der Construction gefallen, entweder ist كانت und صارت zu lesen, oder يُعَدّ — *18* بسفح Bekrí p. 565 بِسَلْعٍ als Ortsname; Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ٥٧٧, 21. II. ٢٥, 13. — *23* *c* نبات ماء — 908,*4* Bekrí p. 44; vergl. Bd. I. ٢٩, 4. — *14* die Hh. جنّة vergl. Bd. IV. ٣٩٧, 10. Bekrí p. 159 mit der Bemerkung الخُبّ الطريق فى الرمل — *18* Amrulk. Diwân p. 25: Ḥamâsa p. 622; vergl. Bd. I. ٣٣١, 8; besser nach den Hh. بِعَيْنَيْك the Divans p. 128. بطن Bekrí p. 159 جسب — 909,*2* الخويين l. الخُوَيْنَ Deminut. von خان — *4* *br* الكرابيسى — *9* l. يُذْرِى — *F* الجِزْعِ — *10* *br* واخلى اهلها البقع — *12* in den Mufaddhalîjât. — *14* سلمى Ag. II, 193 ليلى s. *Nöldeke*, die Gedichte des 'Urwa, in den Abhandl. der k. Gesellsch. d. Wiss. zu Gött. Bd. XI, 248. — *15* Bekrí p. 343. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 109. — *16* Bekrí p. 159. جاورت die Hh. حاولت — *21* مقاعسا *br* تقاعسا Ag. XV, 77:

ولما سمعت الخيل تدعو مقاعسا   علمت بان اليوم اغبر فاجر

Ag. XIX, 141: تنازعنى من ثغرة النحر جائر — *22* Ag. نجوت نجاء لم يبر الناس مثله — 910,*3* كلاب die Hh. نجار vergl. Bd. III. ٥٧٩, 15. Ibn Hischâm p. 118. Ag. XIX, 75:

ابلغ ان عرضت بنى نمير   واخوال القتيل بنى هلال

Caussin de Perceval hist. des Ar. I, 306. — *4* امسى Ag. اضحى — *10* *br* عباد *br* نجد — *13* *c* الزاق الدق — *14* عبيد l. عبد — *23* بالفها —

بالغفها *c*

911,*2* Zamach. p. 25. — *4* والرابع die Hh. والوقيع vergl. Z. 19 und Bd. II. ۷۴۸, 11. — *6* l. فلا — *9 F* اللثمين — *13* Ibn Challik. Nr. 699. — *17 n* سيله *c* سبيله *br* فذاع مسّلة فى ملاح التين — *19* vergl. Bd. II. ٥٠١, 7. ۷۴۸, 11. — *22* vergl. Bd. I. ٥٣٦, 7. — 912,*5* nicht in dem Diwân des Mutanabbí. — *7* بالجار Içtachrí *G* 53 بالجفار — 913, *7* بظاهر *n* بناحية — *17* Zamach. p. 31. *F* سبيلكما „geht eures Weges!" s. Alfija ed. *Diterici* p. 277 fg. — سهرا Bekrí p. 159 سرا und مُرّا — *23* vergl. Bd. I. ٣٠١, 22. — 914, *1* Ḥamâsa p. 679. — *4* الرمة *br* الرملة — *5* vergl. Bd. II. ١٩٤, 4. Zamach. p. 28; *F* وربّع — *6* لعبس *br* لقيس — لافناءهم *r* لاقيا — *8* بهم — حاشت *c* هاجت — *10* قلصت *br* قيّصت — *18 F* تَنافل — *19* ويتلو *br* وسلو — *c* بليل *br* وتليل — 915,*1* ورد *br* دود — *2* تكسير *br* كسر — *4 F* لَقِي nach dem Versmass رجز — *5 F* البَقْم — *16 c* يعود *bF* نعود besser zu بقمنا stimmend. — *19* vergl. Bd. I. ١٩٣, 23. III. ٣٣٦, 8. — *23 F* ذَلَّ تَسَرْ — 916,*1 br* ساير *c* شاير — *4* بيوس l. تَيوس nach dem Diwân des Ġarîr. — *5* Diwân مُحَلَّاة الجِوارِ — بالشّايتين — كالمآثر — *13* السهلة *c* النيهاء — *21 F* وأسْلَمَ ابنَه — 917,*5* l. فلم und بأَثْمَن The Divans p. 19; vergl. Bd. I. ٣٤٩, 18. — *9 br* الطارفين — *10 F* حراءٌ — *11* عمير l. عمر — *17* وثور *br* وطور سينا — *18 F* ثبير u. نُغير — Azraki p. 487. Bistâní p. 1038. Arab. prov. T. I. p. 661. — *19 F* نُسُكهم — l. عجيزهم vergl. Bd. IV. ٦٣٣ — *22* Gauharí I, 336. Ag. III, 4. Ibn Hischâm p. 78. — *23* l. عجيز *Lane*, Lexic. I. p. 484. — 918,*3 bc* يرمون *F* يربعون und مُوَقِّفهم — Die Hh. صوفانا — *F* der Kâmûs II, 177 bemerkt, dass صوفانا ein Irrthum des Gauharí II, 39 sei; vergl. *Reiske*, primae lineae p. 152. — Indess scheint auch Jâcût آل صوفان mit بنو صوفة verwechselt oder sie für gleichbedeutend gehalten zu haben, und der Irrthum ist daraus entstanden, dass nach dem Aussterben der Familie صوفة die Familie صفوان das Amt

erhielt, den Aufbruch der Pilger von 'Arafa zu bestimmen. Ibn Coteiba Handb. p. 37. Ibn Hischâm p. 77. Azrakí p. 128, 14-19. Ag. II, 65. — *10* يفعل *br* يعقل — *12* Sure 10, 68. — *c* فنقلته *r* شيء عن لى نقلته — *16* *F* حراء — *22* *F* فيَّ *r* افى — *23* *r* ننذكه — 919,*1* *F* فيذكرك wie Sure 20, 106. — *4* *o* فيا — مل *bcr* سمن — *5* *c* يجف — *14* Bekrí p. 44; *c* تجنب *br* تجنَّبت vergl. Bd. I. ٥٧٧, 12. ٩٥٨, 2. — *18* u. *19* *F* تَجْرِ und danach *21* أو تَجْرِ thagrinau wie Alfîja ed. *Dieterici* p. 231 v. 484 بِظَرْفِ آم zu lesen wie بِظَرْفِنْوِ. In Handschriften kommt die Bezeichnung des zurückgeworfenen und im Anschluss an das *n* der Nunation auszusprechenden *a* auch in dieser Form vor لِمَصْدَرٍ آو — 920, *2* Ag. II, 93 u. 95. — *3* Ag. besser الّا على تيماء نَسْتَلّ — *4* *c* حارث وحاز *br* جاءت وجار — *c* فسقى *r* فينقى *b* فيفى Ag. فاسقى — *br* نيسان *c* تنان Ag. تيان — *5* *F* قَرِينَ — *c* اباترا *F* اباترا vergl. Bd. I. ٧١, 4. — *6* *F* واجْمَتْ oder واخْتَمَتْ und تصيف — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٣, 16. ٩٣١, 1. — *19* *F* وغُرّ „Frauen mit weissglänzenden Vorderzähnen"; *co* وعُرّ الثُّرَيَّا — *20* *br* موسى يقال سنين 921,*1* الحاج *br* الحجاز — *4* *br* الهِنّ — *6* *c* رفعتم — *7* *F* وا وَدَّعْتُنا — *b* الاساترِ *r* للاسناور — *8* *br* مخازر *c* محازر — *13* *c* حامة *br* جامعة — *19* l. الكوفيّون — 922,*7* Zamach. p. 31. — *9* *F* تَدَاقَّ vergl. Bd. I. ٧١٨, 5. — *12* Ǵarír Diwân; *o* جَنَف — *13* *co* مَضَف *r* ضعف — *15* فقصد *br* فقدم — *16* فلا *F* لا nach dem Versmasse. — *17* *F* يرديك nach dem Suffix in حواشيه — *F* تحبير *br* وتجير — *18* *o* الفور — *19* *br* beide Male عسل; nach Bd. III. ٨٠٢, 19 beide Male غسل — *23* Ḥamâsa p. 613; *co* القها *br* احلها — 923, *5* *Amari* Bibl. Arab. Sic. p. 109. — *8* *F* النارِ جَمْرةً — *14* dieser unmetrische Vers wird gebessert, wenn man nach Ṭawîl von بثروان die zweite Vershälfte beginnt und أَجْلَا liest; أو wahrscheinlich *F* أن — *17* *F* مُفارِقٌ in der Bedeutung مُفارَقى, so dass حفيفك das Object jenes Infinitivs ist. — *21* Die Vacali-

sation des Kâmûs III, 233 قَرْوَقٌ كَجَعْفَر, welche nicht in das Metrum der folgenden Verse passt, ist durch eine Randbemerkung in كَصَبُور verbessert. — المركب *br* التركيب — 924,*1* l. قَرُوقَ — *2* يبصر *br* يعرف — *3* فشهر *F* فشهد, dann wahrscheinlich اثارًا اخذت oder اثارٌ اخذتْ, denn اخذ wird vom Feuer selbst auch so gebraucht, s. *Bocthor* u. d. W. Prendre: Le feu prit à اخذت النار فى — *6* l. حوساء *br* دوساء — *7* *F* تُزْجى *br* تزجى — *15* Diwân des Ibn el-Mu'tazz. — *17* l. واورقن — واوقرن — 925,*8* شعبة *c* معشى — *10* فثعال Bekrí p. 128 u. 207 فَبَعَال; vergl. Bd. IV. ١٣٥, 20. — *13* the Divans p. 118. Bekrí p. 57 u. 300; vergl. Bd. I. ١٩٠, 12. II. ٧٤٩, 8. — *16* *br* جمد السيل — جمد — 926,*8* vergl. Bd. II. ٩٠٩, 20. ٩١٧, 16. — *10* عداده *r* عدّوه — *11* الحسين *b* الجبير — *13* *br* ابى حنيفة — *14* Keisarânî homon. p. 26. — *19* Ṭahmân in *Wright* opusc. p. 84. — *22* مرزوق *br* فرزدق — *23* *F* بَرَاء — 927,*1* *F* وأيهنات = وفَيْهات — *3* *F* وخلف — *4* l. ضَرْع — *5* Kâmil p. 35 u. 403. — *7* l. فراكس vergl. Bd. III. ٨٨٣, 4. — *9* *bF* أجدك — *18* die Station von Maççîça bis Adsina habe ich aus Idrîsí II, 140 ergänzt. — *23* Belâdsorí p. 163. — 928,*3* ومسالح die Hh. ومشايع u. والمشايع — *4* *br* وشعبها *c* وسعشها — *5* غرة *br* غزوة — *6* الشواق *c* السواف — *8* ومعلم *br* ومعلم — *18* *br* الجر — *21* *F* والخلفاء — *22* *c* ويكونها *F* ويولّونها — 929,*1* l. فصمد *br* فظهر — وامعن — مهتمون *r* وامضى fehlt in *b* — *7* *c* شاعرا *br* فلما غزا — *9* die Hh. ٢٥٤ — *14* النبيل *br* الثقيل — *15* l. دكين — *17* l. وكيع ohne و — والحسين *br* والجبير — *19* ابو طالب بن *br* قال — *21* *c* الغرطيفى — 930,*1* *r* بطنيلة *b* بطليطلة — *2* *c* مسدد *r* مرة s. Makkarí I, 495. — *10* Naçr ثغرة بالثاء المثلثة المفتوحة — *19* *F* حراء — *22* vergl. zu Bd. I. ٩٣٣, 7.

931,*1* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 16. ٩٢٠, 9. — *6* *c* تقلل — *8* Bekrí p. 162; vergl. Bd. IV. ٤٤٩, 18. — *9* *F* اقام — *11* Bekrí p. 162. — وادنى *br* واوفى — Zamach. p. 31; واغتمست Bekrí p. 163 واعتركت — *17* Abulf. Annal. I, 8; *abr* تسع — *18* bei Bekrí p. 163

geht voran: تلقه فى الربيع بوعد الدّمَن—Zamach. p.31; *abr* جثاجث
— غهى *abr* فهى—*22 F* عُزّل—*23 F* تُيمّنوا او تُشمّموا — **932,8** *F*
كانها—*10* l. القصوى—*br* الاها من النعم—*15* l. برفاقك—*18* Bekrí
p. 163.—*22* vergl. Bd. I. ۱۴۱, 10. — **933,5** *c* تقدّم—*br* المراج
—*7 c* يلزقه—*10 c* قرنطه—*11* بالصمان *br* بالعمارة—*13* l. الثلم—
934,3 *F* والصَّبَا—*4 br* بريدة—بريدة اصلّ *F* أَحنّ—واقفرا *F* وأَقفَرا—*6*
b حقيقتى—*7 F* والقعود—فبيقروا *c* فتنفروا—*8 F* ودارة—*13* وغارات
Kâmûs IV, 212 الثمانى قارات م سميت بذلك لانها ثمانى قارات — *17*
vergl. Bd. III. ۳۳۹, 14; *br* آمن اهل النقى ظرف — **935,4** Gauharí
II, 361. —*7 c* جنسه—*8* مليحة *br* بلاحة—*10* براك *F* بَدَاكَ für
بَدَاكَ als Optativ.—*c* الابقاء—*11 brF* عَيشًا—*12* l. وابارق vergl.
Bd. I. ۷۱, 23.—*16 b* حيّه *F* خَبَسَه—*19 br* شبعت *c* اسبغت —
21 Zamach. p. 30; *c* باس *br* ناس—اوفى *br* واوفى—*br* اختلط Zam.
احلط *F* خَالَط — **936,3** *br* فج—*14* Belâdsorí p. 112.—*23*
قصبة *c* قصة — **937,3** statt ابى معاذ hat Bekrí p. 378 عبيد الله
بن معاذ العنبرى oder nach Ṭab. el-Ḥuff. VIII, 79 عبيد الله,
bei Belâdsorí p. 327 wird er العبقرى genannt. —*4 F* وكَسْرِها
—*7* Ibn Hischâm p. 332.—*14* اخر *c* احد—*20* Ṭabarí Annal.
II, 44.—*23 F* ثنيّة s. *Lane* unter ثنى — **938,6** *c* آدام *br* آوام
—*13 br* الجفانى—*18* Ibn Hischâm p. 173.—*20* Cuṭb ed-dîn,
Gesch. v. Mekka, p. 447.—*21* Gauharí I, 294. — **939,9**
فيرى اهل Gauharí فنرى اصل oder فنرى ان اصل — *11* ليبين *br*
يستر—*15 cF* اللّذين—*20* Bekrí p. 70; l. أَعَاذِلُ vergl. Bd. I.
۳۴۱, 14. III. ۱۳۳, 9. — **940, 2** *F* مدلهمّة so bei *Freytag* zu
verbessern; vergl. Bd. IV. ۱۰۰, 23.—*3 F* نكى—*8* l. ابن حبّان
—*13* Kâmil p. 179. ***Wright***, opusc. p. 104.—*17 F* كفنت
und تَجَلّ von جَلّ wie Makkarí I. 35,1.—*19 F* لا لَوْمَ—*20 br*
صمير s. Ibn el-Athír IX, 227.—*21 F* يُجْدُو

941,9 *F* وينشل—*10 F* مُجَدَّل—*12* l. دَمْع—*b* زبدتيه *r*
زبدته *F* زِبْدَتَيْهِ so viel als زِبْدَتَيْه—*15* Ag. VII, 56; l. السماء —

لنا *c* und Cod. Goth. Nr. 570 لها — *16* Ag. محتب Cod. Goth. قصد — *19* l. تذكرها — *20* l. تكلفناها — *23* vergl. Bd. I. ١٣٤, 17. — 942,*5* Ṭarafa, Mo'allaca v. 1. — *6* *F* نرتبع — *13-18* Ibn el-Athír I, 488. — *14* صوبت Bekrí p. 412 خونت — *16* Bekrí p. 168. — *20* *br* وتتد, *F* besser يتد ohne و.

Zum zweiten Bande.

S. 1,*12* الحسين *br* يحيى — *F* المعلّم — *16* دار *b* واد — *21 br* منقسما — *21 c* جاب bei Bekrí p. 155 der zweite Halbvers: بشّبا الاسنّة مَغرة الجأب — *23* Z. 17 wird الجاب durch الغليظ erklärt, wie Kâmûs I, 46; *F* desshalb muss man hier الدقيقة غمر erwarten. — 2,*1* Bekrí p. 169. — *3* Diwân Huds. Bekrí p. 169; vergl. Bd. II. ٨۴٨, 6. III. ٨٧۳, 8. IV. ٧۴٠, 5. — *4* l. تستدير بها — *6 br* الخيال لمن zwischen den beiden Worten fehlt etwas im Versmass; رحلت *br* وطئت — عند *c* عنّا — *18* المقرى *br* المعترى — *21* الضحاك *br* ضحيك — *23* fg. Das zweite كل واحدة hat keinen Zusammenhang und scheint mit den beiden folgenden Worten am Rande gestanden zu haben, indem منهما genauer durch من الامتين ersetzt werden sollte; vergl. Cazwíní II. ١٧, 18. — 3,*2-3 br* لعلّه ان يغلط فيسقط — *3 F* يختصر — *8 F* ومتاع Sure 21,111. — *9* التواريخ *br* الشعر — *10* nach هبيرة ist zu ergänzen: فى اول الدولة العباسية وفى كتاب دمشق ان عامر بن ضبارة السهيذام شبيب (الهندام *br*) — *11* الغطفانى المرّى من اهل حوران وجّهه ابن هبيرة *br* شبيب s. Ibn Coteiba Handb. p. 188. — *15* Gauharí II, 455. Bistâní p. 1638. Kâmil p. 4 تهفّق — *17* u. *22* l. الجَوْلان — *17* الصمتين *c* الصنمين — *18* تَلّ *F* ثُلّ — *20* صغيرا *br* عظيما — *23* Ḥamâsa p. 658. — 4,*1* u. *9* l. الجولان — *6* Ḥassân Diwân. Ibn Hischâm p. 936 u. 938. *Caussin de Perceval*, hist. III, 271. — *18* Lobâb بعد سنة — *21* l. سعد — 5,*2 br* الحارثى — *6 br* سعد — *16* يليل *c* تبليل *br* سليل غمر — *19 F* كنحو — *22 br* دليلتنا — *23 F* تحمل „hinter dem Vorhange einer Kanalsänfte hervor“. — طل *br*

14 l. نْعد — *br* فقد *2* — الصَّبَاحُ l. *6,1* — صيبة *br* صبب *c* — طلب
l. *7, 3* — الاذان *b 20* — الدميل *br* الدمّل *15* — الثورى *br* القَسوى
nach dem Lobâb; سهل *7* — الغوتانى *r 6* — ربدة *c* زيد *4* — سعيد
br سهيل — die Hh. البرّاق vergl. Bd. I. ٥٣١, 10. — *11 F* قبل „und
vielleicht sind einige der Vorgenannten aus ihr"; *br* قتل فيها
— *15 br* انصب l. نَصَبَ Gauharí I, 297. — *16* النهروان *br* الهندوان
— *20* die Hh. الخثعمى — *21* vergl. Bd. II. ٧٣٠, 2. — *22 br* يكن
— *c* للتقييط *r* للتقيط — *23* حالتى *br* حتى — *8, 1 c* قبيلات — *4*
Bekrí p. 169 جاش بالشين المعجمة — *5* the Divans p. 69 كانجفى — *7* l.
حَبْلُ *F* das (Liebes-)Band, welches dich mit Selmá und sie
mit dir verband. — *9* aus Gauharí I, 270. — *12* l. يلمع — *c* اسخا
— *14* Ḥassân Diwân قنابل vergl. Bd. III. ١٠٥, 19. — *16* Ag.
VIII, 180. Kâmil p. 85. — *17* Bekrí p. 189 u. 557. — *21*
br بريدها *br* تفريدها — *9,1 b* الخنانى *r* الحبانى — *br* وابا الحسن سعد vgl.
Bd. IV. ٨١٥, 19. — *6* اجداد *FG* اجلاد — *8 G* جوارٍ — *16 br* القربانى
— *22 r* كمبانية — *10,7* l. والجِال ohne Kesr — *9* vergl. Bd. II.
١٨٠, 10. — *10 bcF* يقصدون

11,4 br بالجفاجف — *10 br* اى عبدان vergl. Bd. II. ٣٩٣, 15.
— *17 br* الجرمى — *18 F* يصيف — *21* Moschtarik p. 92 الشاجرة
— *12,3* اذا Gauharí I, 5 اى — *6* نجوة *br* نحر — الصباب *c* الطناب
— *7* وهرام nach dem Muschtabih p. 84; die Hh. بهرام — *17* in
den Mufaddhalîjât خرجنا Gauharí I, 62 غَدَوْنا; I, 24 عدون am
Rande عدونا und الحسا oder الحشا statt الجبا; Bekrí p. 222 غَزَوْتُ
— انسات Bekrí ابعدتُ vergl. Bd. IV. ٥٤٠, 11. — *15 r* رفعت — *c*
الجوذا *b* لحذا *r* — تَجُولُ *F 17* — النعلبين *b* العنكبين *r 16* — الشواتر —
ظنين *F* ظُبى? „flüchtige Antilopen". — *r* بواتر *b* يواتر — *19* vergl.
Bd. III. ٨٧٥, 6. — *13, 8 r* الديثى *b* المدينى — *19* ابو fehlt in *br*
— *20* l. بنجد — *14,8 c* سحون — *11 F* وخلقه — *13* aus Gauharí
I, 36. — *17 c* النظر — *23* fg. die Worte قرية على باب بلخ habe ich
aus dem Lobâb hinzugesetzt. — *15, 6* aus Gauharí I, 194.

—*11* Ag. II, 110. — Cod. Goth. Nr. 570 نظرت بها حينا —*13* وثمد تجلف *r* وثمت تحلف *b* ثمة *c* ثمر — 16,*4* Mas'ûdí III, 132; وطُورًا und زلق يُعسفن —*11* قبا هتاة *F* —*10* اثوابها —*5* l. أصيف *F* والموضع *F* 17,8 — الرحالا *c* —*18* ازالتك *br* —*17* ورثى بآدابها *c* —*12* —*9* محصة *br* خفيفة —*12* Mutanabbí p. 572.—*19* *F* الزرافة ist nur poetische Licenz statt الزَّرافة oder الزَّرّافة —*23* Bekrí p. 51 u. 170. Zamach. p. 34; vergl. Bd. I. ۱۳۱, 16. — 18,*4* عبس *br* فدلوا —*9* القلب *F* القليب —*7* حُرّ Moschtarik p. 93 جزء *5* — قيس *br* فنزلوا — *16* *F* يُرد, da او hier soviel ist als الّا أنّ —*18* Sure 12,10. — بانياس *br* نابلس —*19* Içṭachrí p. 32 (36) *G* 59. — 19, *2* *br* وحدّ — منا —*5* *br* الصعد بين اللان —*6* *F* حمر nämlich بعير خامر — nach diesem Worte ist قد ausgelassen.—*7* Bekrí p. 171; vergl. Bd. IV. ٥١٩, 10.—*14* *c* الصانع *br* السابع —*15* l. دمشق — *17* *br* بنكار —*18* قتيبة *br* قبيلة — 20,*6* *c* جردقيه *br* جردقد Ibn Challik. Nr. 793 زرّدقنة —*7* *F* تناية nach dem Kâmûs I, 9 wie كتابة bei *Freytag* I, 202 zu verbessern; richtig auch تناءة p. 201. — *8* *r* فنان *b* فنانى —*11* *c* والفه — *F* تكف — *a* اليه من نباته — *F* لو لامس „und seine Hände lassen die freigebigen Spenden herabträufeln, so dass, wenn seine Fingerspitzen den starren Felsen berührten, dieser Blätter treiben würde". — *16* ذرق *br* فوق ohne ما بين —*17* *abr* اصبهان *c* صنعاء — *br* والغرب

21,*4* عامتها *br* الاسماعيلية منها عامرة —*6* *FG* بالكثيرة —*10* *FG* وَلَهَان —*abr* البير والجبل —*12* *co* وصبع *a* وضيع —*13* *abr* صغاير *c* طفاير *o* طفاير — *ao* الناحم *b* التاخم *r* التاجم — *cF* الرّجل „des krausen (Haares)". —*14* Cazwíní I, 164. —*18* Cazwíní I, 168. —*20* حذه l. هذه — 22,*5* *r* بالنهر والخراط *b* بالهر الخراط —*8* wie im Lobâb und Keisarâní p. 29. — *16-18* wie im Lobâb. — *21* *F* بختيار *br* الجبار — الحاجى *c* الحاجى — *22* الحسين الجبلى *br* يحيى بن النجيل *c* الحنبلى —*23* *br* بوغر — 23,*3* *b* الدبيسقى *c* الربيع —*5* wie im Lobâb; die Hh. تقى vergl. Moschtarik p. 95. Makkarí Register.

—*11* Buḥturí Diwân خطر die Hh. خطًا—*12* Diwân وخصوصها —*13* Cazwíní II, 233. — *22* das zweite بن *c* هن—العيزار *br* الفزار — *24, 1* s. die Berichtigung dieser Angabe bei Ibn Challik. Fasc. XII. p. 114. — *2* *F* مُجِدٌ part. von أَجْدَى — *5* وعبس *abr* وقيس vergl. Moschtarik p. 95. — *6* وفزارة *br* وقرن *a* وفرن — *11* *br* سلحة — *17* البارق *br* رق s. Abulf. hist. anteislam. ed. *Fleischer* p. 186. Ibn Doreid p. 282, 4 v. u. — *18* *br* ناقل *F* بأفَلّ und قَضُوف „er rückte vor nach Cheibar mit einem (in Folge seiner Kämpfe) ganz schartigen Schwert, welches eine alles, worauf es stösst, abmähende Spitze hat". — *19* Ag. X, 40. — *21* هوى Ag. بكى لضرب — *22* له عقروا Ag. لقد ضربوا — *c* الضم Ag. وما تحمل الضيم — *23* Ag. فا — ثارة *br* ثائر — *25, 1* Ag. X, 39. Ibn el-Athír I, 435. Bekrí p. 171 in *Reiske*, primae lineae p. 216. — *4* Arab. prov. T. III. p. 558. — *6* سليمان auch im Lobâb; im Moschtarik سلمان — *10* *r* العصفوری — *13* Belâdsorí p. 133. — *19* احسن *r* نعس — *22* *c* صليعة — *26, 2* *c* صليعة — *6* Keisarâní p. 28. — *14* *c* الدهنى — *15* *r* الاردنى — *16* *r* ومحمد بن سلیمان — عبد الرحمن *21* Moschtarik — عطى *r* *19* — يحيى الاردنى *r* سقيمى — *27, 2* *r* سداح — *4* ابنه die Hh. ابوه vergl. Bd. II. ٣١٥, 3. — *5* l. ابن ابى خيثمة — *6* *F* الوليد ohne و — *8* Içtachrí *G* 20. — *17* *br* بنيت *c* نبتت — über الحرة vergl. Ibn Challik. Nr. 495. Fasc. V. p. 90. — *19* المهاجم *br* امهلهم vergl. *Johannsen* hist. Jemanae p. 129. 268. — *21* *br* سخة — *28, 4* الملقى *r* المغرق — *7* *F* وتَبِعَى — *11* u. *14* الفصايل die Hh. القبايل — *17* التيمى *r* القمى — *21* *br* *F* عبد العُزّى — *29, 3* *c* استوحش — *4* واستوزره *br* واستقره — *6* *br* فاستقره — *7* *F* دار s. *Fleischer* zu Lexic. geogr. T. V, 409. — *17* *br* يلتقم *c* ملتهب — *19* vergl. Bd. I. ٧١٠, 6. — *30, 9* l. الظاهر — صارما *br* طالما — *15* *F* عزمه halte ich für ein adjectivisches عَزْم fem. عَزْمَة fest, bestimmt, ausgemacht: „denn es (was ich beschworen habe) ist ausgemachte Wahrheit im

Vergleich mit der Lüge und Verläumdung, zu welcher wir uns auf den Weg gemacht haben. — *19* l. وتهدّدَم *F* يَصْدُقوه فصَدَقوه

31,*1* *c* فارج und جيلا — *1-2* l. ابا يعقوب اسحاق — *3* *abr* هيذب vergl. Bd. III. ٣٣٩, 14. — *4* *F* قَعَدْت so auch Bd. III, ٣٣٩, 15; wie Bd. III. ٧٣٩, 21. — *5* *c* حسبل *br* عمل — *9* *br* يزيد — *10* *r* الوسطى — *12* بن بندار *c* يزيد دار *br* بن البدران — *19* *br* يكن l. تكن — *21* *c* النداة vergl. Bd. I. ٧٧٠, 13. — 32,*1* ابر l. ابو — am Ende der Zeile ist nach ابا noch يعقوب zu setzen. — *6* *br* الحسين — *13* in den 7×7 Gedichten:

وكنت كانى واثق عطرّد يمشّى باكناف الحبيل فتهمد

فتهمد *c* فمحمد *br* مجد — *15* Bekrí p. 171 hält الجبيب als Deminutiv für einerlei mit الجُبّ Bd. II. ١٧, 21 oder setzt nach anderer Ueberlieferung الخُبَيْب s. Zamach. p. 39. — *20* صنجيل ist St. Gilles d. i. Graf Raimund von Toulouse; s. Ibn el-Athír X, 255. *Weil*, Gesch. der Chalifen III, 175. — 33,*12* خصر *br* besser حصن — *14* الفرياق *br* القرماني *c* الغبرمادى — *15* *b* القيرواني *r* القرداني — *19* *br* وذكر ان اسماعيل بن — زيد l. زبر — 34,*1* *n* صاعد — *9* vergl. Bd. I. ٢٨٠, 16; ٣٣٣, 14; ٧٥٩, 22. — *12* وخيبر *c* وحنين *b* وجنّى *r* وجنى — statt بشر ist sicher beide Male بشير zu lesen. — *14* *br* لعمر بن نجمى — *15* رمل habe ich aus *n* hinzugesetzt. — *21* die Hh. النقر — *22* l. الجثياثة — 35, *2-5* wie im Lobâb. — *8* Keisarâní p. 30. — *12* die Hh. تحدب vergl. Bd. I. ٣٥٧, 22. — *20* *b* اقدس *r* اقدن *c* اقوين — 36,*2* غورا به nach Garír Diwân; die Hh. غوريه — *3* l. قَذَف — *4* عقيل *br* عبيل — رب *br* شرب — *6* *F* وحُمّ „und seine Gefährten wurden fieberkrank“; vergl. Ibn Hischâm p. 414,15. — *8* اذا *F* اذ — *14* nach dem Lobâb besser تجادة wie S. ٤٠٣, 23. — *16* احمد *br* امهر vergl. Bd. II. ٤٠٤, 2. — *19* *c* بلد *br* قلعة — 37,*4* *F* واطّنّه — *7* Ibn Hischâm p. 333. — *16* *br* تجتنى ماء وجداده — *18* *r* ولم يكن — *23* l. برقّونة —

38,*1* die Hh. جدال gegen das Versmass in den folg. Versen. —*8* Kâmûs I, 306 جُدّانِ mit der Randbemerkung, dass جُدّانِ im Türk. Kâmûs, wie der Dual von جُدّ, nicht richtig sei —*9* Zamach. p. 127. *Kosegarten*, chrestom. arab. p. 139 falsch الحجديين; vergl. Bd. III. ۸۷۸, 18. — *11 c* محيل *br* محتمل — *13* Ḥamâsa p. 90; *c* بديت *br* مديت — *19* حى ضرية *br* حى خدية — *20 br* علمتك und وخبت *F* عَدِمْناك und وجُنِّبَ, beide Perfecta sind optativ als Imprecationen zu nehmen im Sinne einer Verwünschung. — *21* الجار *br* الجزور — *F* ثناكله -- 39, *1* عبس *b* عتيق *r* عقيق — *2* statt عمرو steht Ḥamâsa p. 282 u. 291 المنذر — *3 rF* شُدَّتْ; man sagt: شَدَّ الناقة برحل wie Carmen de vocibus tergeminis arab. ed. *Vilmar* p. 32. — فحانت *br* فحابت — *9* l. قلّ — *10 F* رُدِّعَها; dafür in dem Diwân des Achṭal wegen des Reimes besser رُوِّسَهَا — حارسا *F* und Diwân دارسا — *13 F* استوسقت *r* استوفت — *b* ببغار — *14 F* ومُلاء Collectivform von مُلاءة — *15 c* حبوب ? جُيُوب plur. von جَيْب = جُوب *F* ذُنُوب — *18* vergl. Bd. III. ٣٤, 5. — *21* جُدَدُ ist die Aussprache nach Bekrí p. 175 u. 440; vergl. Bd. III. ٤٠٠, 6. — *22* الكرم *F* الكَدْم — **40,** *1* vergl. Bd. II. ٢٤٣, 8. قرقف Ag. VII, 175 قهوة — *3* Bekrí p. 61 u. 175. — *5 c* اصبر — *12* ظهر und عوص Bekrí p. 175 u. Zamach. p. 68 بطن — *18* منها *F* منهما — *18-20* nach Gauharí I, 217; die Hh. تغلب على بكر بن تغلب — *20* Bekrí p. 175. — *22* صنعها Ag. XII, 152 فعلها am Rande سعيها — *23* l. فَضَحْتُمْ Zamach. p. 39. — اباكم Ag. ذمارکم — وسالتم Ag. Cod. Goth. وثبنا لكم

41, *1* الغبطة *b* القيصة *r* القبصة *a* القمصة *o* الغيطة — *2 abr* اخيارکم — *3 F* مسوم — افراسه *br* اقرا بينه — *abr* حواشى *F* حواشر — *5* Ag. XI, 151:

الا هل الى فتيان لَهْو ولذّة   سبيل وتهتاف الحمام المطـوّق
وشربة ماء من حدوراء بارد   جرى تحت اظلال الاراك المسوّق

وسيرى مع الفتيان كل مشيئة ابارى ندامام بصهباء سيلق

vergl. Bd. II. ۴۰۹, 14. IV. ۷۹۰, 19.— *7* الفتيان *br* الشّبان — 42, *3* المرى *r* المريى *b* المزوى — *4 br* الحسن — *9* جانب ربيعة *n* الجانب — *11* الغرق nach dem Moschtarik; die Hh. مروان بن ابى العتيق الجنوب ومروان nur dass العتيق in *co* fehlt. — 43, *1 F* دُعيتْ „und durch nichts anderes als dadurch, dass die Bagîla eben Bagîla heissen, stehen sie dir näher als ich". — *4 br* وبرة *c* وبراء — *6* im Lobâb اوس *br* اويس — *11 r* اشهرين — *12 cr* نافع — *14* والجلاء *F* والجُدُّ — *16* vergl. Bd. I. ۱۱۳, 15. II. ۲۱۹, 20; ۲۷۳, 1. III. ۵۸۸. 5. — *20* nach نخلة setzt *n* من انصائها hinzu. — *21 F* تترى „da unsere Geschwader eins nach dem andern bei Morgenanbruch erschienen". — *22* جامة *br* حرارة. — 44, 2 Diwân Huds. p. 257. — *3* l. السَّبَاعَ — *11* l. الصَّدَقِ — *15* vergl. zu Bd. I, ۵۳۰, 11. — *18* die Hh. الثانى — *19* Garîr Diwân. — *20 br* قليلا — 45, *1* Arab. prov. T. I. p. 240. — *3* besser فالقراة vergl. zu Bd. I. ۳۹۸, 17. — *4* l. جُفَاف vergl. Bd. II. ۹۱, 5. IV. ۲۷, 1. Bekrí p. 178 u. 526; *F* مَرًا دُنْيَا in Genitivanziehung. — *5 F* مرءًا statt مرءى — *6* تميم *c* سليم — *7* عليا *br* غلبة — *12* Bekrí p. 180 جُزار p. 205 u. 565 خُزار für denselben Ort. — *13* بسفح *c* بسَلْع an den drei Stellen; vergl. zu Bd. I. ۵۷۷, 21. — *16 F* يَنْصِبُ bei *Freytag* ist *F.o.* für die hier stattfindende Bedeutung falsch. — 46,*4* vergl. Bd. II. ۸۴۸, 4. — *7* القيروانى *br* القردى *c* الفروق — *13 c* ناطب l. باطب vergl. Bd. IV. ۱۰۰۳, 3. — *22* زرت *r* ذرة — القبايح *ar* الصفايح — *23 arF* ارجاها — 47, *5* wie im Lobâb; حنش *r* خميس — *6 r* السيانى *c* الصغانى — *7 c* اللنانة *F* اللبكية — *12 F* على حدة „für sich allein", ein besonderer Ort. — *14* صعبة *r* متعبة — *19* خيبر *r* حنين — *22* Bekrí, l'Afrique p. 85 nicht so vollständig. — 48,*1 c* مجازر *r* مجاحر — *12* Zoheiri Mo'all. v. 7. the Divans p. 94. Bekrí p. 178. — *14* u. *16* الولى *r* المولى — *18 F* مغلولا Gegensatz zu مصقول — *20* قان *F* تَانّ Imperat. von تأنّى „warte die

rechte Zeit ab"; *rF* غرض „das Ziel".— *22* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen. Bd. IV, 11. — 49,*10* Içtachrí p. 92 (100) *G* 212. — *12 r* كبرياؤ — *14 FG* ذودة — 50,*1 F* صبغة — *6 b* فهلموج *c* فملهوج *r* فهملج — *7 b* ضمّنى *r* ضمن — *8 F* غَرِيَتْ das gewöhnliche Wort von Erpichtsein der Jagdhunde und Jagdvögel auf ihre Beute.— *c* ووزارق — *9* اقتنى *F* vielleicht فتنة — *c* جنس اتّس في nachher fehlt بها — *10 b* للمصريّة *F* للمُبْصِرِيهِ das Suffix auf نُوار bezogen, die etwas harte und alterthümliche Construction, welche der Kritiker bei *Dieterici*, Mutanabbi und Seifuddaula, S. 58 fg. so hart tadelt, die aber bei den besten Schriftstellern vorkommt, z. B. in Zamach. Kasschâf zu Sure 33, 35 والحافظتها والذاكراته; ebenso der Dichter in *Mehrens* Rhetorik S. 69, 5 والساكنيه und ein anderer im Mufaççal S. 20, 4 الخوّفنا — ib. l. سُنْدُسٍ — *11* die Hh. والصاحب كافى الكفاة ابى القاسم فى ذم جرجان; es ist unstreitig der Wezir Abul-Kâsim Ismâ'îl ben Abbâd gen. el-Çâḥib gemeint in seinem Buche كافى الرسايل s. Ḥagi Chalfa Nr. 9708 und Index Nr. 4612. — *16 G* خُرْقة s. *Tha'âlibi* Laṭâïf p. 113.— *17* هواءه — *18* اخرق — *F* متلوّن und وحَرٍ wörtlich: „und was ist das Gute eines ungestümen, mit Kälte und nachher flammender Hitze abwechselnden Tages?" — *19 b* والجمو ينتقل — *G* للفرو والجمر — *F* ينقب oder يثقب: „denn sein (des Tages) Anfang durchbricht oder durchdringt (durch seine Kälte) die Pelze und die Kohlengluth" — *b* والخيس *r* والحبس *G* والخَيْش يَضْرِبُ

51,*5 F* قِدْر ein Kochtopf; der Sinn ist, dass dieser Wein nicht gekocht worden ist, wodurch er einen Theil seiner berauschenden Kraft verloren haben würde. — *6* vergl. Bd. II. ١٨٧, 6. *F* طُرُوقًا Inf. abs. dem Sinne nach zu يَشْهَد gehörig. — *9* l. فكيف — كمل *c* كلاً — *F* النَّعْر — *10* وفى *br* لاقٌ — ستر *br* سرّ — *12* l. فاتحها — *14* صدول *br* خيول — *17* vergl. Bd. II. ٨١٥, 10. — *18*

l. سويد بن قُطْبة —20 صول br بالجدابر زاعما حلول —22 يزيد c ريد— 52,1 F لشرايع —10 احمد wie im Lobâb, c محمد — 11 l. القطّان —15 l. دُخَيْم — عمير br عمر — l. جُوْصًا — 53,6 المتقدمين c المقلين — 54,3 c ابراهيم بن اسماعيل ohne das vorangehende ابو; vergl. m. Gesch. d. Arab. Aerzte, Nr. 165. — 15 c فاستحل — 16 c معاقلها —21 b النهروان —22 الشعر br السير — 23 F يوم — r ذبيل c دبول — 55,7 Lobâb جُرْجسار بصمهما — 9 r الثوباني — 14 u. 23 F الجُرَاجمة s. Belâdsorí p. 159. — 19 c يطّلقوا r ينطلقوا — 56,1 c اشتغل — 6 بالفتح r بالصم — 7 لعظم aus n; die Hh. العظيم — 9 الحسن wie im Lobâb; c الحسين r يحيى بن قتيلة — 19 c يصف r يصف n تصيف — 22 FG الشُّطْر — 57,3 vergl. Bd. I. ٥٥٨, 2. — 5 Gauharí I, 217 ريها b رثها — 11 جبل n بلد — 14 br عيونها — 16 br العليل — 17 c ابزت — br ورحيل; vergl. Ibn Doreid p. 142.— 19 c غلاط — 22 l. أَغنى Ibn Hischâm p. 626; F المُعَمّ المخوّلا oder beide in der Activform. — 58,4 c كسلوجيم br نسلوحيم כַּסְלֻחִים Genes. X, 14; vergl. Bd. III. ٢٠٥, 9. —5 Mas'ûdí T. II. p. 65. — 16 l. عن مقاومة — 19 واران br وازاد — 23 b بوطاية c بوطانة — 59,2 abr جرايرة — 3 البيض c البطن — 4 l. زَيْدًا — 11 ولو شئتَ F der Zusammenhang verlangt ولم mit folgendem Jussiv, der einen Trochäus bildet, etwa تَشَأْ; a شئت — ib. تجال في حال c — abr للرياح رحيم — 13 vergl. Bd. II. ٧١, 9; aco F حلْفة d. h. أُحْلِف حلْفة ان s. *Lane.* — 21 l. اثيروا البثوا b الثبور c البور — 22 F الجُرش als Infinitiv in der Bedeutung von المُقام = الاقامة — 60,6 abr خيلنك — 7 والد br ولد من — 10 br النمري جمع — 11 c البربرى — 14 l. تبعه تَعَبُّه — 16 c فاكل به احبا — 18 على جرية fehlt in den Hh. und ist aus den Mufaddhalíjât und Gauharí I, 36. 317. 486 ergänzt.—20 c يستوقون Gauh. يستقون — F عشر — 23 c نقير b نعير r تعبر

61,14 F جاهزًنا mit folg. Vocativ تليدُ — 15 br اودنّ — F خُذُوذُها — brFG سحتا r سحًا b — مخة br فجمة — أظْرَدْنَ — 16 F قليلًا

— *20 F* استحلب wie in der I. Form: „Thränen entlocken"; *c* استحلت — *23 F* الزفن والزفنان — 62, *1 F* زفنكم und الزفن — *c* كعرس *b* لعس — *4 F* منها — *8* l. فالقراء vergl. zu Bd. I. ٣٦٨, 17.— *10 r* سهلة — *14* die Hh. بالجرعاء — *23* Bekrí p. 177. Ibn Hischâm p. 614; vergl. Bd. III. ٩٤٣, 20. — 63, *1* الاشرف *c* الاشقر — 2 *Nöldeke*, Beiträge S. 80.— *4 F* قصّيتها — *10 c* فيها — صرم *br* حرم — *11* واسرى *br* واذكى — *12* wie im Lobâb — *14* القاسم *c* نعيم — 64,*7* اثره nach *s*; die Hh. اثاره — *9* vergl. zu Bd. I. ٥٧, 1.— *13* Içtachrí p. 98 (108) *G* 229. — *18* راس *G* 231 راى — *23* Lobâb نواحى *br* محال *13* — بفتح الجيم *n 11* — عارم .l 65,7 — الى يعقوب يوسف Lobâb: احمد *c* ابراهيم *15* — محلة كبيرة باصبهان يقال لها بالعجمية كروآن — *17* wie im Lobâb.— *20* الحسين *br* يحيى — 66,*2* l. جُرُور — *6* *br* فهزمه ووزن قبايلكم — *7* u. *12* *br* الاشعرى — *9 F* قتّل und am Ende ذُكروا „Und mit noch stärkerem Ingrimm hat uns das Gedächtniss von Getödteten erfüllt, quorum quoties memoria recolitur, oculi a flendo sibi temperare non possunt". — *11* *ac* تاى und جرارات — *br* يبقى *F* نُبقى — *15* l. فَدى — *17* u. *19* im Moschtarik p. 101 sind beide Artikel unter der Aussprache جَرَش zusammen gezogen.— *19 ar* جروش — *23* l. سُوَاج — 67,*4* l. تصغير — *9* Zamach. p. 33. Kâmûs IV, 131; anstatt الجريب kommt الجرين vor Arab. prov. T. II. p. 370. — *13 br* محاليج مثل النصب — *17* وراكسا *br* ورايما — *19 r* متنسمة — *20 br* تذوبا — *23* ابو l. ابن — 68,*8* *br* البصرى — *9* Zamach. p 34. — *12 c* لجيوش — 69,*3* den Ort bei Kinnasrîn buchstabirt *s* بكسر الجيم ورائين مهملتين خفيفة vergl. Bd. II. ٤٥, 15; den Berg in Syrien بجيم مضمومة وزاى معجمة واخره راء — *11* مجفر *br* مجد — *13* besser بَجَنِيَّة — *15* Bekrí, l'Afrique p. 66. — *20* wie im Lobâb. — *21* *br* الى قديد — 70,*5* Bekrí, l'Afr. p. 109.—*19 F* bei *Freytag* zu lesen لَذّاعة conviciator, conviciatrix, dictis pungentibus homines laedens, als verstärkte Form von لاذع und لَذّاع,

wie عَلَّامة von علم und عَلَّام — *21* vergl. Bd. I. ۴۰۹, 10.

71,*3* *bF* جِلَّق d. i. Damascus. — *b* اطبقني *r* طبقني — *4 b* قرص *r* قرس *G* قُرْصُ — *9* l. حِلَّة vergl. Bd. II. ٥٩, 13. — *10* ولد *c* فلا — *12 c* und *n* العنبر *br* القين — *13* Garîr Diwân und *c* حِلَّم — *22 c* مغاز *br* مغارة — 72,*2* Ag. I, 68 (bei *Kosegarten* p. 107 fehlen zwei Seiten); *c* احصلت رطتي *b* ربصتي *r* ربطي — *3 r* البيت *c* und Ag. ليت — *13* Cazwînî II, 235. — *22 bF* قِبْلَة „als einer Kibla". — *23* عن *a* عن *br* على — ib. عليه *FG* عَلَّ wie im ersten Halbvers: „und ich vermag nichts gegen einen, den mein eigenes Herz g e g e n m i c h unterstützt". — 73, *3 br* und Cazwînî II, 236 ابدا *FG* besser ابدٌ als Fortsetzung von جانبٌ عريضُ النخ — *9* الدلهات die Hh. الرها Bekrî p. 9 الدهاء; vergl. Bd. II. ۲۸۲, 22. ۲۸۳, 15. — *13* Jâcût verbessert sich Bd. II. ۲۸۲, 19, dass nicht سابور ذو الاكتاف sondern der ältere سابور الجنود zu verstehen sei. — *14* قبايل *br* فضايل — *15* l. عمران — عمر — *16* مصر *br* الى بعث — *19 br* فاخرجوا *c* فاوحو — 74, *1 a* حرت *br* جرت — *2* فصّوا — *a* والاعزّة — *3 F* غاية *abr* غيابة — وآلعات نفنوا *abr* والعنات *o* *c* نصوا *o* نصوا — *4* ياوى *c* نادى — *14* Belâdsorî p. 142 — 75, *4* Belâdsorî p. 178. — *14 bF* يحدق — 76, *5* Bekrî, l'Afrique p. 145. — *14* im Moschtarik p. 102 giebt Jâcût die Aussprache شُكْرُ بوزن زُفْرَ — *18* Bekrî p. 3. — *19* واطرافها Bekrî واطرارها — 77, *1 c* وقطن *br* وفطى *G* وقَطَرِ — *10* wiederholt Bd. II. ۲۰۹, 1. — *22 FG* وجَلْسًا والجَلْس — 78, *10* in den Mufaddhalîjât; vergl. Bd. III. ۱۹٥, 2. — *13 br* خذله *F* خذلة als n. appellat. — *cF* لذّاق — *23* besser الخُزَيْزة wie Bd. II. ۲٥۴, 10. Arab. proverb. T. III. p. 557. Ag. XIX, 80. — 79, *2* اردى aus den Ag.; die Hh. اودى — *10* u. *12 c* البزورى *br* البورى vergl. Ibn Challikan Nr. 506. — *15* Diese Bemerkung über die Banu el-Athîr ist höchst wahrscheinlich die letzte, welche Jâcût kurz vor seinem Tode seinem Werke hinzugefügt hat. — *20* Bd. IV. ۳۴۴, 6.

— 80,7 *c* يستشفى —*15* Cazwînî II, 158.— *21* *F* ذُبُول *r* ذبول *c* دبول — *23* *br* فدع

81, *12* vergl. zu Bd. I. ۱۳۳, 20. —*15* قريبة *r* كبيرة —*20* Zamach. p. 36. — 82,*6* *F* بانقيا — Belâdsorî p. 251. —*12* Bekrî p. 546. — *13* l. خَسْرَتًا Bekrî خَرَتًا — فوا — *21* vergl. Bd. I. ٥٩, 21. — 83,*3* حذلم *r* جذيم —*5* *br* الحرز —*10* عامر قَ aus *n*, die Hh. الحارث —*18* الايل aus *n*, die Hh. الابل —*19* nach الاملاح setzt *n* لفزارة hinzu. — *22* *F* وخَيْنُ المرء يجلبه ein Zwischensatz; *F* تَكَيَّسَتْ —*23* l. بُرْدُ تختاره vergl. Bd. I. ٥٥٢, 15. — 84,*6* *br* بزيد —*9* *br* بن الحصيب —*14* ارمينية *br* بالفتح —*20* بالكسر Gauharî I, 298 hat dazu als ersten Halbvers يَمْسِين عن قَشّ الأذى غوافلا —*22* *F* تُخِيف „er machte den Weg unsicher", wie Bd. II. ۲۱۰, 20.— 85,*1* *F* بنو *r* بنى ابو فيها — وبقى ib. سالم *F* لسالم —*10* للملك *r* بتملّك —*12* *F* تَجْوُ —*14* *bF* الاتّقان —*21* وله فيه *br* وبنى فيها — 86,*1* اراها *c* اتاها — جمار *br* جار — *4* *F* تطلّت und صَلّ der Liebende bei der verlassenen Wohnstätte der Geliebten wird mit einem unglücklichen Hazardspieler verglichen, dessen „Streben verloren war". — *br* كمعور und بعهس — *5* *F* والضّعف — *7* بريد *br* ميل — *8* wiederholt Bd. IV. ۱۲۳, 23. — *9* l. الخاضبة — *11* l. بانوركاه — *16* منها *br* فيها — *17* تحبة *br* تحتد *c* محتد — 87,*2* *FG* المستغلّات ohne و —*8* *c* richtig البصير Kâmil p. 6; *o* البصير —*10* *br* خطبهم —*11* l. تَلُوم —*12* *br* سمرا وما بها — *13* *c* لعين —*b* تساجم —*14* *r* منهن — *c* تتظلم —*15* رحل *br* اجل —*16* بعص *r* بعد —*17* *FG* عطّة —*br* يتوم —*18* *br* اجل —*19* *F* سَفَى —l. يَزْخَمُ —*20* *br* خلف *F* der Sinn verlangt ein Wort wie خَفَلَ, تَقَلَ oder allgemein خَلَقَ — *21* *F* man könnte auch لاَحْزَمْ lesen. — 88,*1* *c* وراق وقل —*4* Buhturî Diwân; *F* لِيَتِمّ —*5* جود Diwân لؤلؤ — *7* السماء Diw. الفضاء —*F* شُرُفاتها قطّع —*8* عن *c* und Diwân Paris من —*12* *F* اعطيته und وخصصته Anrede an den Chalifen. — *13* *F* المُفْتَخِر fehlt bei *Freytag*; so auch Bd. III. ۴۳۱, 8. — *21*

br ضبيّة *r* ضبيبة 89,*3* hier beginnt der Codex des Brit. Mus. Nr. 23372 welchen ich mit *l* bezeichne. - *7 o* خارم *l* حا. *8* vergl. Bd IV, ۸۸۱, 19, wo غراما zu lesen Gauharí II 18. Bekrí p. 187. Ibn el-Athîr Chron. I, 161 Arab. proverb. T. III. p. 553. *14* Bekrí p. 187.—*17 F* أشبه عه oder أشبه ماء عه *19 r* شماخير *l* سماربخ richtig, nach III, ۳۸, 11 u 12. ib. *F* حلول pl. von حل, wie III. ۳۸, 12 *20* vergl. Bd. III. ۳۱v, 13; *l* سخ *r* نسخ *21 oF* besser عصّة als nom vicis, zur Bezeichnung, dass das Kameel auf einen kräftigen Schwerthieb hinstürzte. 90,*10* والنفس die Hh والنعش *b* والرعقة auf neueren Karten Zaca. *14 b* محسدون *r* مخطلرون *15 r 3* ويزعمون ان — *17 F* النموع und ممه *20 r* الرفاعة *22 F* الوثنى

91,*1 F* وظنى - *5* vergl. Bd. II. ۲۰, 4. IV. ۴۷, 1 *8* Garír Diwân. — *9* vergl. Bd. II. ۳۸ 2 Gauharí II 13 Zamach p. 40.— *oF* أبصر - النار لله die Hh. الطير الذى - *10* l. حذ 92 *15* nach dem zweiten فيها setze اياما *18* Ibn Hischâm p. 95. Azrakí p. 438. -*20* Ag. XVI, 32. Ibn Badrûn p. 127 Ibn el-Athîr Chron. I, 132. *Rasmussen* Addit. p. 35. Journal asiat. 1837. T. IV. p. 12. *Caussin de Perceval* hist. II, 458. —*22* vergl. Bd. IV. ۴۳v, 20. Bekrí p. 601. Hamâsa p. 210, die Hh. ميتا — 93,*6* l. من قبل عبد الملك *11 Amari*, Bibl Arab. Sic. p. 111. — 94,*2* Ag. VI. 27 —*4* معرور ohne Endvocal wegen des Reimes. — *13 b* خميرويه اليسارى - 95, *1* l. جلست — *2 F* وقلبتها -- *6 F* ينقنع — *9* يحين l. يحيى - -*10 br* قدرخن -- *19* wie im Lobâb. — *21 br* الشاعر - 96,*6 F* تعرف — *8* Abu Nowâs Diwân.— *9 r* ضانب -*16* vergl. Bd. II. ۳۰۲, 13. IV. ۹۳۳, 15. Ag. XVI, 112. Bekrí p. 181. Gauharí II. 167. 571. Mufaççal p. 14. Kâmil p. 462. Zamach. p. 39. Bistânî p. 387. —22 Zamach. p. 38; *b* وعوانفه *o* وعوادقه *r* وعوانفه

bent كساها النبت *15 b* فنائكم *o* فتاتكم *bt* 97, 8 - وعوائفه *t* القيطة - *18* Abu Firâs Diwân; vergl. Bd. I. ٥٣٩, 19. — *21 n* الخسوف die Hh. الحوف vergl. Bd. II. ٣٥٠, 8. — *22* fg. aus Ġauharí I, 37 — *23 FG* الرَّحْل - ib l. عيدانه — 98,8 فيما *n* und *b* عنا *11 F* أُخُرًا „nach hinten zu"; *br* قرنها اجزاء — *17* دباب; *r* وفنت 99,2 *br* المدابغ — ق ازال *cr* زوال — *6 bc* وزال *r* وزاوال; vergl. Bd. I. ٣٣٩, 19. III. ٣٣١, 3. — *7* Ġauharí I, 272. Arab. proverb. T. I. p. 612. *8* Zamach. p. 33. *9* Arab. proverb. T. I. p. 730. - *11 bt* شوف - *c* نظرن *r* يطون — *F* سُكُونًا pl. von ساكن *12 F* تُخال und عِلاق ohne Teschdíd. - *13 b* المدايني — *18* Ġauharí I, 272: وقولهم اسهل من جلذان وهو حمى قريب من الطائف *r* قروًا Cod. Berol. قردا *20* Ag. XVIII, 159; لين مسمو كالراحة واجدادى *21* Ag. دسحر *F* الصّان ohne Hamza. — *21* Ag. دلمب فروا واخوالي *22 b* دطمع *r* نصيف — 100,1 vergl. Bd. I. ٥٣٣, 18. — *11* الا ist mit *r* besser auszulassen. - *15 F* entweder كرأس, oder الاسود (vgl. 101, 11) *17* l. فاق - *20 br* احسنت

101,2 *F* تَحيد (*Freytags* تَحَيُّد ist falsch). — *10 F* واضللتها

20 Ġauharí I. 288 mit dem Anfang des Verses:

شقاری فبات يجتاب — *ot* بمقرٍ — *t* والتّبقرة — 102,1 *brt* تَبَقَّ - 2 *rt* يغى — 7 u. 9 Ibn Doreid p. 100. — *12* Ag. XIV, 175. -

14 vergl. Bd. IV. ٩٩, 18. Bekrí p. 4. Ġauharí I. 145. Harírí durrat p. 143. Bistânî p. 371. - 22 l. ولَغْطًا 103,6 *bt* في المنزل — *F* الدَّرْس — *7 r* ولو اطعمتنا الف ارا وساعفت شربها *r* — *o* نصعما بصعنا — *8 bt* وخَبَّبْتُ *r* او حنت — *t* كُلٌّ — *o F* حَرَّة — *F* يَنْبي رَحْلُها موضع „deren Saumsattel (Accus.) der Ort der Haardecke abstehen macht" d. h. die einen grossen Höcker hat, so dass der darauf und auf die darüber gebreitete Haardecke gelegte Saumsattel nicht unmittelbar auf dem Rücken aufliegt. — *9 t F* يُذْهِل - *F* يَنْسِ statt يَنْسى wie *o*. — *12* الروح *o* الروس — *16 r* يفيد ولا يبدى - - *18* الى *br* على — *o* عند, die Abwei-

chung des Reimvokals in فند ist in *t* durch darübergesetztes اقواء bemerklich gemacht und daraus mag das folgende اقول entstanden sein, welches in einigen Hh. fehlt und auch überflüssig ist. — 104,*1 rF* كعادتهم —*6 tF* فتنفّث — *13 bc* كلبر *r* كله بر — *15* الكثير *br* الحديث — *19* Gauharí II, 72. — *20 F* خَلَق und جَلَق — 105,*1* vergl. Bd. I. ١٠٠, 7. — *7 bc* وتكاثرى —*8 c* كتيب vergl. Bd. IV. ٧١٩, 20.—*10 F* نَضِرة wie Sure 76, 11; vergl. Bd. III. ٩٠, 16. — *14 bo* شرب — *18 F* مُتَالّه — *19 b* يحطى *c* يحطى — *23 r* حربهم *b* من خوفهم — 106,*6* الحيا *br* الجفا — 107,2 wie im Lobâb. — *4 b* الدقى *cr* الدمشقى — *5 r* الصبى — *18 FG* الجال das Schlachtfeld.—*20 bcr* جلولاء ذيرا —*22* Bekrí, l'Afrique p. 31. — 108,*18* Labîd Mo'allaca v. 6; *to* Bistâní p. 277 فروع —*21* l. تجارة —*22* l. هذا — 109,*7 br* باس *c* باش حصن —*12 c* الطيب —*19* دمشق *c* القريتين — 110,*5 r* ابرهيم —*12* سنير die Hh. معنق vergl. Bd. III. ١٧٠, 12.—*13* Ibn Hischâm p.293; شكول vielleicht شَلْول Bd. III. ٣١٩, 16.

111, *16* Ḥassân Diwân; die Hh. يلملما —*18* l. تُضارِع — 112,*1* die Worte الله bis اصلها habe ich aus dem Moschtarik p. 106 und Samhûdí ergänzt.—*3* l. الثالثة —*6* Ag. I, 7. *Koseg.* p. 7 u. 9. Zamach. p. 33.—*14* wie im Lobâb. — *15 c* ابو الحسن —علي بن نصر —*23* vergl. Bd. II. ١٩٨, 19. — 113,*3 F* الا l. علي — *13* l. سُوقَة oder *F* فنفقت بها سُوقَة —*br* فيها —*14 F* ادّعاء oder *FG* أن ادَّعَى —*15 FG* بالنجسيم — 114, *12* vergl. zu Bd. II. ٩١٢, 7. —*16* ebenso Bd. II. ٨٨١,12; اما *c* ام ما *F* wie Sure 27,86; etwas abweichend Bd. III. ٥٨٨, 16; andere Fassung Bd. II. ٣٣٠, 17. Bekrí p. 213. 448. Zamach. p. 49; in Ǵarîr's Diwân wie Bd. III. ٥٨٨, 20, nur فلن statt فلا —*21* nicht in den Diwânen; *F* أقود — 115,*7 F* ويسمّيان —*9* دونها im Diwân des Ǵarîr; die Hh. und *F* دونه mit Rückbeziehung auf عمر —*12* مروان l. هارون Bekrí p. ١.—*17* vergl. Bd. I. ٢٩٩, 22. — 116,2 l. جَوْن vergl.

Bd. III. ٤٥٩, 16. — *3 F* ربابة — *4 r* وصبورى مرجف — احمّ — *8* Ag. III, 14.—*9* لقد *r* لبن—*10* حدد Ag. Cod. Berol.; die Hh. und Ag. Bulak جدد—*11* له يدوم Ag. نعود به — den zweiten Halbvers citirt Bekrí p. 183 von امية بن ابى الصلت — وقبلنا, Ag. وقبل قد—*14* die Hh. يغن — *c* والجلد—*15 F* سليمانَ Ag.

ولا سليمان اذ دان الشعوبُ له والجنُّ والانس يجرى بينها البرد

16 l. ابن und وافدٌ—*17 F* كَلْبِ und وِرْده—*20* بستى *F* ستَبْنى oder سَنْبَنى nämlich ein Mausoleum über dem Orte, wo er begraben ist; s. Makkarí I. 579, 14, wo mit allen Hh. عليه statt عليها zu lesen ist. — *c* وبعاجب — 117,*3* السمين *r* سهر — *5* Mufaddhalîjât; vergl. Bd. II. ٣٣٣, 15.—*7* vergl. Bd. III. ٣٣٤, 1. — *8 t* مفاوِز — Bekrí p. 183 فغرب *o* وغرب *t* اقواء وغرب — *13 t* حنيفة — *15* الكبرة l. الكبرى — *16 G* جمرة wie auch die Hh. des Içtachrí p. 16 haben, ist zu streichen. — *23* Bekrí s. v. الموفر Zamach. p. 37; vergl. Bd. III. ٣٣٣, 18. — 118,*7 F* خُوَّلْتَهُ in ironischem Sinne.—*8 F* سَمَّحَ *c.* ب *r.* et ل *p.* fehlt bei *Freytag*; vergl. Bd. II. ٩٥٠, 14. IV. ٣٦٥, 4.—*10* جهم Bekrí p. 356 جُهَيْم —*13* Naçr على غير طريق—*15* في باليمامة nach Naçr und Moschtarik p. 117; die Hh. بالمدينة من — *18* لنا *cot* الماء — *F* طمّان — *21* Naçr سكون الميم — *23* Labíd Mo'allaca v. 43. — 119,*2* Zamach. p. 34; *bor* فرج — *5* the Divans p. 11. Bekrí p. 182; نيلا *c* يوما—*11* vergl. Bd. II. ٣١٢, 23. *Dozy*, Catalog. codd. or. Vol. II. p. 44; بجمهور Ag. V, 97 بجرعاء—*13 F* لانه — *20* l. الفناء — *21 F* مُحَرَّرةً „ganz genau geschrieben"; *r* مجودا — *23* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 7. — 120,*3 co* المرز — *8 F* يجرى mit اللؤلؤ النسف als Subject. — *9 F* يُودى correcter يُودِ von أودى—*11 br* باتوا *t* نابو—*12 br* باتوا—*14 F* und Bekrí p. 204 اذ; vergl. Bd. I. ١٤٤, 7. II. ١٢٨, 6. IV. ٤٧٤, 7. — *23* fg. wie im Lobâb.

121,*1* die Hh. ٣١٠ — *2 c* das zweite Mal الحسن — *6 c* استاذ — *9 t* الحيزى *b* الجسرى — *16* بكتاش *c* بكروس — *21 c* وواحد الخطيب

· 122, *16* Içtachrí *G* 149. · *17 c* يشتمل — *19 F* ما قد انتشر wie Z. 23. — 123,*3 c* فانطلقوا له خيرًا كلاً *r* فاطلقوا — *1* ابنه l. ابنك *9 c* يقظة · *11* Bekrí p. 173 hat den Namen جُبّاح und als ersten Halbvers: وفر بَقْدٌ بالسلاف حتّى اهزّة und p. 373 kommen beide Lesarten جناحا und جُباحا vor. - *13* بصم *br* بفجّ *18* الهروى *b* الهذلى · 124, *1* الصوفى nach dem Lobâb; die Hh. الصبرى *2 c* مسموعات بمت فى *r* نبت vergl. Bd. II. ٣١٥, 3. — *1* Lobâb اميرجه — *12 F* شآو „das Fernziel der Wolken“ d. h. die höchste Luftschicht, bis zu welcher die Wolken aufsteigen. *14 F* زوع *15* شمه - *19* vergl. Bd IV ٣٠٧, 18 Zamach. p. 39; im Moschtarik p. 108 wird der Vers bei dem folg. Art. جنَان angeführt *23* vergl. Bd. II. ٧١٩, 20 Ag. XIX, 67. جنانا Zamach. p 69. 125, *1* Ag. تتلوى *r* يلقوى حفرة الجنّان *cr* المتسرّق - *5* statt des letzten ورب الجمان hat Naçr في الجانب الغرق - *6* Naçr *19 r* الاشح *b* الاشجى *c* الاسحى Lobâb الاشحى — *20 c* اللشاق *r* الشقى يجيئاء — 126 *1* das zweite من lies مَن „wer rechtfertigt mich gegen meine Tadler hinsichtlich (meiner Liebe zu) Kamar?“ · *o* hat die Vocalisation قَمَر *F* .. oder قامَر „die Liebe zu ihm hat mit dem (d. h. meinem) Herzen Glückspiel gespielt und das Spiel gewonnen“. · *2 F* مقلوب. die Liebe zu Kamar hat von mir nichts übrig gelassen als das Umgedrehte von قمر d. i. رمق einen letzten Lebenshauch. - *5* vergl. Bd. II. ٣٣١ 3 *8* و l. *c* das Interpunctionszeichen. *-9* l. دمشق *21 c* مدارج — 127, *2 c* مدارج الحسن *c* الجيش *15* اليمنى *10 r* richtig حنيفة *b* l. وكان منقبضا 128, *2* ذو الخمر هو الاسود العمسى Moschtabih p. 113. - *8 r* richtig اليمانى · *13* زينب *c* رجب - *15 b* هوام *17 br* بجير s. Moschtabih p. 25. *22* l. جُرَيْج 129, *6 cr* جمة s. Moschtabih p. 173. *-12-16* wie im Lobâb. — *15* بشار die Hh. يسار s. Ibn Challikan Nr 657. — *20* خثعم *r* جشم — 130, *8* Hamza

Ispah. p. 49.—*11* l. يطلبونه —*14* *G* Içtachrí p. 93 سعيد وسعة وفاحت *22*—وقلم *F* *19*—من اعمال *c* مراغما *18* -عثير *18* *G* عين *16*—الخير وخرجت اهل *cr*

131,*3* *F* قبلناه—*6* *c* يقاطع—*8* *cr* فجار—*9* *F* حكومة — *bcol* تخانع — *11* *b* مكويون — *12* *br* يسيسه — *c* يعرض *r* يعترض—*13* l. الددّنى *r* — 132,*9* *b* الصباح *br* الصباح *c* — تميد *br* احمد *20* — زياد جنفا *5* *l* — جمّل *F* 133,*3* — ربان *c* — *23* Sure 2,178. — الدنى *17* Diwân Huds. p. 177.—*22* شداد *r* بشر—*23* زرنى nach dem Lobâb; *bc* روزبة *r* زروبة — 134, *12* Bekrí p. 185 باء . . . الجنيبة معجمة — *16* l. والجنينة für diesen Ort ist bei Bekrí die Aussprache الجنيبة — 135, *2* Bekrí p. 185 und 459; vergl. Bd. I. ٨٥١, 12. — *4* l. سلحة—*5* Gauharí I, 203. — *6* l. فلقوه wie *b* oder *F* فألفوه—*7* vergl. Bd. I. ٣٣٦, 12. —*10* *t* فابدال بشر *b* فابدا *F* بيشر—*11* *F* خنف وعز ثنايا und وسنة—*16* Gauharí I, 477; die Hh. تعس—ما l. ماء—*19* vergl. Bd. III. ٨٣١, 20. the Divans p. 45 v. 12. — *21* l. صُبحَن Amrulk. Mo'allaca v. 80. the Divans p. 150. — *22* l. زباد—*23* vergl. Bd. IV. ١٣٩, 16. ٩٣٦, 13. ١٠٣٧. 17. the Divans p. 75. Ag. IX, 156. — 136. *2* *c* شر قتل — *3* Ṭabarí Annal. T. I. p. 122. Ibn Hajar biograph. diction. IV, 183. — *14* *F* p. lic. poët جزّ آم zu lesen. — *21* vergl. zu Bd. I. ٥١٠, 20. — *23* die Hh. يغشى — 137, *5* Bekrí p. 192 جُوَانة بضم اوله والذال المعجمة — *6* النفس *c* العين — Bekrí und *c* تطرق — *7* *b* وارجلنا Bekrí واكوارنا — *to* جوادة; vergl. Bd. II. ٣٥٤, 12. Bekrí hat als dritten Vers

وحلّت مُبينا او رمادان دونها اكام وقيعان من السرّ تملّق

welcher in der Fassung wie Bd. II. ٨١٣, 9 auch von Bekrí p. 305 dem Ra'i zugeschrieben wird. — *12* *r* يتندى —*14* wie im Lobâb - *16* ابراهيم *c* الوليد — 138,*3* Keisaráni p. 33.—*5* *cr* دليكه — *r* الدليكى—*11* *b* النصيف *c* النطيف — خمش *c* *r* مخمس محسر —*12* l. الجمرى —*15* *r* باشدة—*16* Lobâb ٤٥٨—*17* *c* كوناه—

20 r يصنع—*22* vergl. Bd. II. ۱۳, 22. — 139,*2* الفيصل *br* التفصيل *c* الفصل — *3* Keisarânî p. 32. — *19 brF* طَرَقَتْك „Sieh, nächtlicher Weile ist von Gaub zu dir gekommen eine störrige Kamelin"; vergl. *Amari* Bibl. ar.'sic. p. 682,6.—*21* Ḥamâsa p. 657; vergl. Bd. II. ۱۳, 5. — 140,*6 br* وادرى *F* او أَدْرِى d. i. الّا أَنْ ادرى wie Bd. II. ۱۸, 16. — *8 F* كُلّها „Schriften, die alle von seinem Vater waren".—*20 b* بشر *c* بسير—*22* l. بن ابى دُجانة — *br* besser عدى

141,*3 b* هياث *r* غياض — *5* l. الجبان—*6* Keisarânî p. 185. —*9 b* السحامى *r* الشحامى—*11 c* اسكان—*15 F* انّه—*22* Moschtarik p. 111, Lobâb und *F* ودَرَسَ الفقه على — 142,*11 r* يسترق—*13 F* تُزاد—*19 b* الشاجرى *cr* الساجرى Lobâb السخرى — 143,*1 F* والشُّهْرة—*4* رحيب l. وجيب Gauharî I, 201.—*7 c* غولان—*8 r* منصح—*10 F* القطيع—*16 br* عشاء in *co* fehlt das Wort.—*brt* يورى—*17* وهل *o* وكر—*F* ليلةَ ذاتِ الدهر—يَدَ „jemals"; *o* يدا — *20 c* باسماء — *21* ام ما *c* امّا *r* الّا — *22* Gauharî I, 500; die Hh. والعلم والراى und ق statt ك — 144,*1 G* vermuthet mit Grund, dass der Ort in el-Ahwâz nicht جُوخان sondern جُرْخان heisse, s. S. ٥٩, 12; dagegen kommt im Lobâb vor: الجُوخانى هذه النسبة الى جُوخان وهو عند اهل البصرة اسم للموضع الذى يجمع فيه الثمر (التمر) اذا اريد ان ينشف (يجفف Gauh.) ينسب اليه ابو بكر محمد بن عبد الله بن ابرهيم الجُوخانى الخ ; nach dem Kâmûs I, 28 ist aber جُوْخَى — *4* كَسْكَرى ة من عمل واسط منها ابو بكر محمد بن عبيد الله الجَوْخانى — *16 r* محمد عمر—*16 r* واستوت—*20 c* مذبّحا ohne و—*23 to* البُولانى— 145,*1* vergl. Bd. II. ۱۷۰, 11. Ḥamâsa p. 564.— به *brt* بها—*2 r* باهلى—*5* الشريعة Içṭachrî *G* 118 السويقة—*19* in den Hh. fehlt das zweite بن; nach dem Kâmûs I, 85, 18 ist زغبة der Beiname des عيسى بن .z.د—*22 r* دارة — 146,*1* يعقوب *c* اسحاق — *2* ابو عبد الله sonst ابو على — *3 c* الحميرى — *7 bc* جوزتان بعد النزاء vielleicht جوزقان wofür auch جورقان vorkommt. — 147, *1*

Içṭachrí p. 62 (67) *G* 123.—*6 b* بابوال *cr* بابوال—*e* وكناخره—*7 c* يسترف—*14 c* المغطمر *b* المعاطر *r* القاصيرى—*15* Cazwíní II, 121. —*16* Belâdsorí p. 389.—*22* Keisarâní homon. p. 33. — 148, *5 r* يزاد *c* داود — *8* das unverständliche قوله ist vermuthlich قراءة zu lesen.—*11* wahrscheinlich البُوشَنْجى—*15* l. ابو عمرو — 149,*16* Ag. X, 97 und Belâdsorí p. 407 استهلت—*17* Belâdsorí اللاء؟ Ag. اباد؟و—*22* von hier bis S. 393,21 fehlt in *t.*— — 150, *11* الحسين *b* الخير—*12* صالحا *c* حافظا—*14* جعفر l. حفص —*15–19* wie im Lobâb.—*19 b* ٤٧.—*22* Diwân Huds. p. 104; vergl. Bd. IV. ٣٦١, 16.—*23* عبدة an anderen Stellen und bei Bekrí عبد

151, *1* vergl. Bd. IV. ٣٦٧, 20. — *4* ازرات die Hh. richtig وزرات *F* s. Bistâní p. 2245 الوزرة كساء صغير—*12* wie im Lobâb. —*15–19* wie im Lobâb, nur الجورقانى . . . براء مهملة, ebenso Abulfed. géogr. p. 417. — 152,*3* Keisarâní p. 33.—*7* Lobâb البحمرى—*14 bc* كوشكان—*21 c* المغالى—*22* Lobâb ٥٣٦ — 153,*4* vergl. Bd. II. ٨٩٧. 1. III. ٢٠٠—*5 F* اهله—*6* Belâdsorí p. 320; *co* تلمع—*17* عن l. عند vergl. Bd. IV. ٧٧١, 10. Bekrí p. 193; im Kâmil p. 577 wird der Vers dem عمران بن حطان zugeschrieben.—*19 oF* والرُّكب—*20 oF* غُرَفًا s. Sure 29,58. 39,21. — *22 F* قَنُوا ورأى الراءى — 154,*10* Ibn Hischâm p. 948,3.— —*18 b* الطمحال القيسى *r* الطحمان s. Kâmil p. 30, 12.—*19 c* باجمافها *r* باجنفها—Gauharí I, 486 رص النوى بالمراضح—*21* Bekrí p. 193; *c* تحاورن—*22* l. وحَدَدًا — 155,*1* l. الرُّقَيْدات—جدد Bd. II. ٢٣١, 4 und Bekrí p. 193 حدد, the Divans p. 15 عظم, in den 7×7 Gedichten كدر—*3* Mutanabbí p. 718.—*6* unverständlich und ohne Metrum; *b* فشيحنا *r* فشاجنا—*o* قماعسا— *r* زعت — الحيوة *o* الحُرَة—*9* vergl. Bd. II. ٥٥٥, 1; *c* جنا *bor* جى —*22* فهل *r* وهل *b* فقد—*23* Cazwíní I, 157. — 156,*2-3* او ماه *F* ومه—*8* wie im Lobâb.—*14* der Vers wird dem Ǵarîr bei-

gelegt, vergl. Bd. I. ٧٠٠, 12; ٨٩٨, 12. — *19* تهفو *br* تهف — *20 o* سطرًا — *21* l. عشيّة — *b* لقرباتها *F* جنّح لقربانها — 22 wie im Lobâb. — *23* und 157,*1 c* السعشاء — ib. l. القلّاس — *4 F* بُنيع — *5 br* اديو تحويهنّ بالجزع *F* 7 — نزات *b* لزاز *r* — ولآبن *F* 6 — بسرى او بنار und رِثّة oder رِقّة *br* رِدّمت — *8 F* الثبور st. البتول — *13* Cazwînî II, 22 — *17* Arab. proverb. T. I. p. 462. II. p. 384. — *20* Bekrí p. 190. — *21 F* عن تسميته عند عذل — *23* Amrulk. Mo'allaca v. 49. — 158,*3 c* ميشان *br* ميشال — *4 c* خبيثة *o* حبيثة — ib. die Hh. الفراصم — *5 co* مكاسحا — *9* l. بالقوارص — *11* Sure 71,1. — *15 r* فعزت *b* ففرّت — *16* l. المزّاد — *F* اسبكرّت — *18* Ibn Hischâm p. 63. — *19 F* وتيبه — 159,*8* vergl. Bd. II. ١٨٣, 15. Gauharí I, 132; خابف the Divans p. 24 und Bekrí p. 192 مُوحش Ḥamza Ispah. p. 121 خاشع s. *Rasmussen* addit. p. 54. *Caussin de Perceval* hist. T. II, 217 — *10* Ḥassân Diwân. — *12* vergl. Bd. II. ١٨٣, 19; دساكر *br* مساكن — *14* Ibn Challikan Nr. 373. — *18* الفوراق die Hh. الروياق — 160,*5* vergl. Bd. I. ١١٧, 17; دمعة *co* جفنة — *9 co* للفلا. *br* الملا — *14* Ḥamása p. 223; die Hh. يتانّس — *15 co* عسى *br* عسا — *19* l. حصن — *20 r* الحنبلى

161,*3* Gauharí II, 459. *F* خلالك s. Ṭarafae Mo'all. ed *Vullers* p. 2; فبيصى *b* فطيرى — *6 br* وانى أوّو يغدو (soll heissen وانى آمرو) — *7 F* خلّة ابليت und كسانيها „wenn ich ein Gewand abgenutzt habe, lasse ich ein anderes darauf folgen, mit dem mich ein dem Zügel folgendes, wohlgefüttertes (Ross oder Kamel) bekleidet hat", d. h. zu welchem mir dasselbe verholfen hat. — عليف *br* حليف — *8 F* اثرى „hinter mir her", *r* ارثى — *10* محلت Kâmil قصدت — *F* لسواك „einem Anderen als Dir zu Liebe". — *10 br* الجرادة — *19* l. الفراخ vergl. Bd. IV. ٥٢٨, 18. the Divans p. 142. Bekrí p. 403. — 162,*3 br* فانتزعها *F* فانتزعته — *5* vergl. zu Bd. I. ٣٥٥, 13. — *7* عنتل *br* عسّل — *8 co* القصب — عراص *br* غرام — *8 F* مُجّل — *9 F* يفترطانه — *c* موشّل *br* موسّل — *10*

F بين ابن l. ما بين, wie Bd. I. ٣٥٥, 14, und III. ٧٩, 6. — **163,** *7* die Hh. البوشيخ—*17 e* نسران—*20 o* اسهرت—*21* l. النصيرة - *23 br* تحبوى *F* تحوى „zur Zeit da ein (mich) Liebender nach mir hin, wo ich auch immer war, eine Licht spendende (hilfreiche) Hand ausgestreckt hielt". — **164,***4 bor* وتخرق — *5 o* نذل *F* ذلل—*6* wie im Lobâb.—*13 F* محوطة *b* محوطة بالجبال كلها — **165,***3* l. أمراءها - - *e* كودر *r* كوبر *b* كوير *F* كوى—*4* مستطيلة *br* متصلة—*12* اشعث *br* شعث - - *18* Ibn Challikan Nr. 331.—*20* streiche بن vor عبد الله **166,** *7* streiche das erste بن - -*18* بن وهب l. ابي وهب—*19* dass Abu Sa'd ihn doch nennt, ist im Moschtarik p. 116 berichtigt. -- **167.** *3* l. النصريين — *6 br* العباسيون – *11* Gauharí II, 421 لبنكف ohne عنى — *12* Gauh. u. *F* تجهجه intrans. und *bF* اتته — *16* *F* قتمة لا يشترى كتابة وجهمة - - بل بلد s. Alfîja ed. *Dieterici* S. 191 Z. 14. Bistâní p. 117. 308 قتمة—بل بلد s. v. a. بل رب بلد - -*br* كتابة *o* كتابة— *20* wahrscheinlich احمد بن محمد الطيراني wie Bd. III. ٥٦٨, 20.

168,*2 G* الى بلخ - *3* زياد *r* زيد 8 l. ضرط vergl. Bd. IV. ٢٣١,1. Bekrí p. 342. - *12* جانب الغربي *b* الموصل -*13* nach dem Lobâb und Moschtarik p. 116; in den Hh. fehlen die drei ersten Namen. *15 r* ٢٥٩ – *19* محلى *br* على- *21 br* القاريفتى — **169,***2 c* besser العيدى—*3 F* ونسيم - -*o F* غب soviel als بعد—*5* Zamach. p. 38; خيبر *e* حنين—*6* حر *e* وجر *7 br* مقبل s. Ḥamâsa p. 174. -*10 br* سريكاره—*19 r* العنانى *b* العنانى وقيل العمانى s. Ibn Challikan Nr. 191. **170,***2 cF* غر — *3 bF* وسواكم — *6* wie im Lobâb; *bc* فازوا *r* فاز 8 ببلخ *e* سلخ -*11* الوارث *c* الوهاب—*12* بقرب *br* بقربه - *23* Mutanabbí p. 530.

171,*2 F* أنهى und لما oder بما — *3 F* خود—*bF* يلذها und *F* الصجيع — *4 F* بنات „durch Bewässerung aus Regengewölk erzeugte und erhaltene Gewächse". —*5 br* تعاوره صوان *F* صيبان *6* vergl. zu Bd. II. ٢٥٩, 5; ٥٨٣, 4.— 8 l. جاحة —*11* die Hh.

جيجان —*13 br* مندمير *c* مندمين —*14* Içṭachrí p. 114 (125) *G* 296.—*17 b* ناخش *r* تاخش *c* تاخس — 172,*4 c* يستفل—*8* Cazwíní I, 177 und *F* تزال تعظم — *9 F* تَخَنُّهُ (bei *Freytag* falsch). — *20* wie im Lobâb.—*22 r* الخلاك *b* الخلاق — 173,*5* vergl. Bd. II. ٣٧٤, 11. III. ٥١٧, 12. Bekrí p. 464.562.626.—*9* wie im Lobâb; مفتوحة *br* مضمومة — *10 br* ابو منعم عمرو—*15* wie im Lobâb. — *17* العباب im Lobâb; die Hh. التعتّاب, ich halte العَتّابُ wie Bd. II. ٧, 2 für richtiger. — *18 c* بمايَحِّة *b* بماجد *r* باجد — 174,*6* Içṭachrí p. 74 (80) *G* 167.—*8 G* اباها—*9 FG* مِنّا oder *b* مِنّ —*12 F* أَزْدُ Compar. von زادَ, Object zu تر عيني ر —*15 c* يكف —die Hh. لاشياعه—*17* wie im Lobâb; *cr* الحسين—*22 b* ماها *r* ماها — 175,*13 cr* und Lobâb للحسين vergl. Ibn Challikan Nr. 468. — 176,*19 r* حسبهما *F* أَحْسِبها — *23* اى *F* او — 177,*10* l. عبد الحكم — *19* die Hh. haben richtig الحمر und bei Bekrí p. 193 ist nicht الحم sondern الخُمُرِ السُّود zu lesen, da in dem folgenden Verse, welcher vollständig und besser bei Zamach. p. 37 steht, nicht von schwarzen Eseln, sondern von schwarzgestreiften Schleiern die Rede ist. — *23 br* ام صريع الندى — 178,*1* Ḥamâsa p. 424. Bistâní p. 2203. — *2* يرتقوا *c* يرهبوا—*5 br* خيزان *c* جيران—*18* Kâmil p. 394.—*19* Ag. IV, 62 erster Halbvers: وقفت به أسائله und am Ende حزة — *20* تنكر (*F* تَنَكَّرُ) Ag. تأبد (d. h. تَأَبَّدُ) — قامسى Ag. فاصبح — *21* Ag. IV, 40 علوا بك—من Ag. قد — 179,*5 r* vielleicht besser مرداد *b* مراد — *br* الاسك — *6 G* كبيرة — *7 b* كاشح *c* كماشح — *9* wie im Lobâb.—*11 b* لباليرون *c* لباليرور *r* ليروز vielleicht لبانبروز, sonst nur لبان, wenn hier der Astronom Kûschjâr gemeint ist, welcher freilich ابو الحسن heisst; s. Ḥagi Chalfa Index Nr. 3323. *Casiri* Bibl. I, 400.—*13* باق besser *br* باى vergl. Bd. I. ٩٠٧, 22; *b* وابو منصور بن جعفر باى —*F* دَرَس —*17* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 18; l. محمد—*18 c* تصحيحة —*br* حجر —

19 r طاقت — *br* نايصها — *20 c* انى *F* انى oder انى — *23* Amrulk. Diwân p. 26; die Hh. und the Divans p. 128 تجبرا — 180, *3* in den Mufaddhalíjât. — *4* die Hh. يطار عليها قردح — *5* Mufaddh. رجال من تجار — *10* l. اليلتى vergl. Bd. II. ١٠, 9. IV. ٣٣٣, 2. — *15 br* اليسى l البيى — *17* Lobâb البغالى

181,*3 c* فرروز *r* مروز — *6* d. i. كتاب اخبار الوزراء vergl. Bd. I. ٧١٢, 21; *c* الاخباريين — *14 F* من ist zur Füllung des Versmasses wahrscheinlich أمن als Frage zu lesen. — *17 rF* وقرا آية dichterische Licenz statt وقرا „er hat den Koranvers der Scheidung (von mir) über mich ausgesprochen" d. h. er hat sich völlig von mir geschieden. — *20 br* جاد und رايفات — *22* l. تلاديتة — 182,*10 b* وقد يبلوا — *11* Achṭal Diwân تغنيها Bekrí p. 197 ء und ة — *13* وحابس Bekrí p. 255 وداحس mit der Erklärung: داحس موضع فى ديار بنى سليم قريب من فلج — *17* die Hh. الحاجز immer mit ز — *18 F* فعول — فيك *br* قد — *20 F* آجنات — *22* the Divans p. 60 وشتوا und تنمى وقر — 183,*1* die Hh. والاقرمان l. *3* — والتواما *F* — ماء خبلت *c* خيلت — *20* مقعد بن سلمى *br* والازمان — *br* ينتصين — *4* l. يجوز — das zweite الحرب *F* الجراب — *7* the Divans p. 2. Ag. IX, 167. — *8* Ḥamza Ispah. p. 119. Bekrí p. 443 بالقبرين; vergl. Bd. III. ٤٤١, 1. — *9* die Hh. ليلتمس — Ag. und the Divans بالجيش دار المحارب — *13* Gauharí I, 131. — *15* vergl. zu Bd. II. ١٥٩, 8. — *17 F* زوين — *oF* بتجر *br* بهاجر — *18* vergl. Bd. II. ٣٥٥, 18. — *19* vergl. Bd. II. ١٥٩, 12. — 184,*3* l. وتحدوه — *13* vergl. Bd. II. ٣٢٥, 23. IV. ٢٣٣, 3; *br* بسياتها *c* بسبابها — *21* fgg. aus Gauharí I, 307. — *23* Gauh. وباد — *br* فكانه قطب — 185,2 Belâdsorí p. 145. — *16 c* تستقل *r* يستقبل — *17* Belâdsorí p. 144. — *20* عن l. من — *22 c* عكراشة *br* عكرمة s. Ḥamâsa p. 482. — 186,*5* l. أنقك — *9* ثابت *br* زيد — *10 F* قدمنا — *15* Belâdsorí p. 145. — 187,*5* vergl. Bd. III. ٧٤٨, 23. Bekrí p. 490; die Hh. وسقى — *6* Bekrí p. 608 sagt,

dass statt همع auch هيت gelesen werde und hat für حافر an beiden Stellen حدّر. - 9 c und n وشكْر — 10 cr عتيبة b عتبة 11 die Hh. شكر دالان 12 G الطين - 15 F حراً - 17 r بأهوز b يا عرر — b مزيد r من يد — 19 br من يد — جلامبد Achtal Diwân جزاير حامز 20 F سُورَها - 21 Diwân غدت - لنا Diwân بد - b لناحية c نحمد o لنا بخنة — لنا o مُلكا — 188,1 the Divans p. 12 Ag. IX, 173; l. أتيتهٰ -- 2 Ḥamâsa p. 290; ساربط the Div سأكعم — نجد br نهاجة — 7 Amrulk. Mo'allaca v. 70. —10 الحبة bF الجنة — 11 F يريدون und بُخطى — 22 يصب c نسب verschrieben aus يُسبّب wie im Kâmûs II, 17. — 189 s Garîr Diwân. —13 l. فركي vergl. Bd. IV. ٣٨٩, 9. ٦٦١, 17. ٦٩٧, 6. Bekrî p. 610 Moschtarik p. 410. Zamach. p. 151. 160.- 15 vergl. Bd. IV ٩٣٩, 10.—20 قتلنا Kâmil p. 276. أبنا 190,22 احدق r احتمن F أحدق

191,5 l. الفراغ — 16 F والمروت und الملتوت; vergl. Bd. III ٣٣٤, 3.—18 Amrulk. Diwân p. 32. the Divans p. 150. - - 19 Bekrî p. 196. —23 جيد br حبيب — l. البَنفسج — 192,2 o ندمى —3 br سنين — 8 br المسترنون c المسيرين — 20 F تزوج — 22 حبة br جبة — 193,4 br فرزدق بن مهران — 5 das zweite محمد l. محمود —7 l. اقسر — اتسز — 10 محال br نواحى - 13 F هزم — 16 co الدمنة —17 l. الاترجة br الارجة — 20 s. Gauharî I, 144. — 23 Bekri p. 173 hat الجُبْع und hält dies für den Plural von جُبَاح اسم ارض لبنى كعب تلى حمى ضرية mit dem Citat aus ابن مقبل . welches Jâcût unter الجناح anführt; vergl. Bd. I. ٥٧٩, 6. II. ٨٤٢, 22, F بيض „die Blanken“ d. h. die Schönen; s. *Dieterici*, Mutanabbi und Seifuddaula S.159, nach dem Sprüchwort البياض نصف الحسن Arab. prov. T. I. p. 208. — 194,4 vergl. Bd. I. ٩١٤, 5; co لقوم F وربع — 5 Zamach. p. 42; F وطير — 6 جبل fehlt in den Hh. und ist aus Naçr hinzugesetzt.—7 vergl. Bd. II. ٩٣٠, 23; Bekrî p. 56 und 226 تخيران — 8 vergl. Bd. IV. ٧١٧, 21.

10 co القنع — *14 F* vielleicht اعتياف als Medium von عاف sibi auguria cepit, dem العيافة entsprechend, wie زَجْرى dem زجرت — *16 co* هشّاتها — *19* Ag. XIV, 115. Bekrí p. 200. 397. 619. Zamach. p. 46; vergl. Bd. IV. ٨١٥, 16.—*21* in den 7×7 Gedichten. Ġauharí I, 301. Bekrí p. 303; *br* ففردة *c* فعودة — 195,*5* l. ربقة — *6* الى جنبها .l فيه لزيقها *c* لربقها *r* لريقها — *8 G* خَيْرًا *14* u. *15* الخَيْر — *17* خَيْر — *22 br* نضّية *FG* عَطْيَة Inf. abs. zu اعطيتكم s. *Lane* s. v. بت — 196,*6 F* und Marâçid غرقّ طريف احداث *c 9* — فتكت بالم *b* تتلتلم *r 7* — الميل المدفون *br* المسيل الخيل *c* *br* اجساد *10 c* تخوموا — *br* هان — *12 br* zweiter Halbvers الرجى *b* الوهى *21* — وَسْمِى *20 F* — وان ترتقوا خوفا من الموت سلما *c* الرحبا *br* ربدة — ib. l. أبَل *F* für أبال von بال — *F* حالفة von حالف dichterisch für لازم „Wäre nicht el-Wahbí's Tochter Zubda, so würde ich mich nimmer darum kümmern, dass der Regenmangel in el-Hubs stetig ist“. — 197,*1 br* للمشاربة *3 br* ممصور بن ذروة — *5 co* عبس — *6 br* وربدة vielleicht وربّذة für وربذة *F* im Acc. als zweites logisches Subject von كان regiert; das sich auf ه und ربذة beziehende Dual-Prädicat im Nominativ folgt Z. 7. — *14 F* وحالفوا st. وخالفوا s. Ibn Hischâm S. ٣٢٥, vorl. u. l. Z. — *19* Ag. XIV, 70. *Nöldeke* Beiträge S. 100. — *21* die Vocalisation stützt sich auf die vorkommende Schreibart حَبَشًا, im Kâmûs II, 294 الحَبَشِىّ — 198,*6* Zamach. p. 47. — *9 br* اجذبت *o* احذبت *c* احدبت — حيث *br* — جذب *co* حدب — *17 c* العودة — *19 bcr* اجمزت *o* احمزت — *F* مَذْو und أبْل statt أبَل „so trägt mich vorwärts der Lauf eines dunkelfarbigen, von frischem Grase fetten Kamels“. — *20* besser فخنزير vergl. Bd. II. ٣٢٢, 14. — *21 F* يسمد *c* تسيد — 199, *10* l. اذ ابن — *13 co* سمى — *15 br* الثعلب حاجب — *17 co* ولقيتكم — *18* ثنا *br* شاء — *19 F* معايشه — 200,*1 F* تَرْزَة und كعين *4* l. أطْرِقْ vergl. Bd. I. ٣١٠, 5. — *10 F* واعل und واد — *14* der

Vers des قطامی ist in den 7×7 Gedichten und bei Bekrí p. 199 vollständig:

فقلتُ للركب لمّا ان علا بهم من عن يمين الحُبيّا نَظْرَةٌ قَبَلُ

wozu Bekrí bemerkt: ای اوّل نظرة يقال رايتُ الهلال قَبَلًا ای لم يره احدٌ قَبْلی — 15 besser Bd. III. ٧٢٧, 15. Bekrí p. 199. 481. — 20 br البقل c النعالی Lobâb البغالی

201,3 F زَبَد — 11 عن l. من — 13 co جُدَيْره — 14 حبلی لذم vergl. Bd I. ٣٣٤, 7. — 19 wie im Lobâb. — 202,6 co اياتك — 10 l. تجری واخری — 21 o زمان br ثمار — حميت ثمارَ — 22 c وآخره — 203,9 vergl. Bd. III. ٦٨٩, 13; ٧٩٩, 18. — 15 الحَزورة bco الحجون r الحجور s. Azrakí p. 498. — 17 G تَتادر — 21 Bekrí حَتّى — 204,1 Bekrí p. 200 وقال قيس بن خويلد in besserer Lesart:

وقال نساؤه لو قُتِلْتَ نساءنا سواكنّ ذو البثّ الذی انا فاجع

3 c العيون الدموع auch bei Bekrí beides. — ib. die Hh. الدوامع vergl. Bd. II. ٧٣٩, 12. — 5 Diwân Huds. p. 260. — 14 بن حمون fehlt in b; s. Makkarí I, 494. — 15 Lobâb ٢٨٨ — 18 l. يَخْتَجِزْ F يَخْتَجِز — 205,20 القول l. القوم — 206,1 vergl. Bd. II. ٧٧, 10. — br قعر — 12 l. جَلْسًا — 22 b مختلفة نخلة — 23 c العرش العرج — 207,1 br والاجرد والاجد — 2 Labîd Mo'allaca v. 17. — 5 l. باكناف — 6 r القرات co الممات — 10 o حجر — 14 br بهم — 20 co السلجون — 208,5 Içtachrí p. 10 (10) G 19. — 6 Sure 26, 149. — 10 F لا تكاد تُرْتَقَى — 11 Sure 26, 155. — 14 بيننا Ag. VII, 95 بعدكم — اجتماع Ag. التلاقى — 209,4 c يبيعون br متبعون — r الزيعف b الزيفوية — br يتادّون — 6 Bekrí p. 39. — 7 br تبع c يبيع — 10 بها G لها wie Z. 16. — 12 c واشجارا واسجانا — 13 l. وجده — 14 bF اجتزروا — 19 Bekrí p. 19 besser وخَلَّوْا — 21 عرضا Bekrí عوضا und عوص s. die Wohnsitze und Wanderungen d. Arab. Stämme S. 77 78. — 210,1 l. فانزلها oder فانزلَهُ — 2 l. غرِض — 10 قُرْ F قُرْ — 12 die Hh. يتفسّل — 14 l. والتشوّق — 15 رجل br رطب und nach اليمامة setzt b hinzu وكان اسمه رطب — 17 besser تَضَمَّنَ vergl.

Bd. III. ٣٤٨, 5; *br* يقصن—ملّ *co* ماه—*F* وعيذان—*18 FG* أبيض
— *co* ارقد—*20 r* نخيف *b* تخيف—*21 F* نجد—*22 F* تجلك

211,*1* Damîrí I, 377.—*2 F* تجاوبتا—*6 co* شغل وشان—*10*
cF غذيت *br* عذيب—*11* لا *o* لا—*15 co* غابية—*22* مفروج *br* مزدوج
vergl. Bd. II. ٣٣٦, 8. — 212,*3 r* مستشير *b* مستثير—*7-12* wie
im Lobàb; l. ينسجم und تصطرم—*11 co* المتقى—*12* aus Mu-
tanabbí p. 484 entnommen.—*13* die Hh. und Marâçid وبرة
und so auch Moschtarik p. 45, jedoch besser im Dual وأبرة
vergl. Bd. I. ٨١, 11 und desshalb—*14 F* تجلّهما; s. Amrulk.
Diwân ٨, 9.—*16* جوهر hier collectiv, wie in derselben Ueber-
lieferung Azrakí ٢٣٧, 11. — 213,*3 F* وسلبوا—*7* die Hh. ٣٣٥
—*12 F* نكون „was sichert euch gegen die Möglichkeit, dass
wir jenen (rechten) Stein versteckt und einen anderen ge-
bracht haben?“ *b* غيبتنا—*20* Bekrí p. 596.—*21 F* حجر الشغرى
— 214,*2* معر *r* جهم — *17 F* عيشة falsch bei *Freytag* l. عيشة
—ib. *br* اراجل بالمسنتين *c* المسيسى *o* مسسى—*18 br* لقومى—*F* طرفة
und المعابل — 215,*4* Bekrí p. 201 فقرى mit einem zweiten
Verse: لعلمت ان قبابلا وقنابلا من آل سعد لم تدن لامير
13 عبد l. عبيد—*17* vergl. Bd. II. ٢١٥, 17. III. ٥٩٣, 19. IV.
٣٧٦, 7. ٦٢٣, 11. Ag. XIII, 107. 110. Ibn Hischâm p. 73.
Azrakí p. 56. Mas'ûdí prairies d'or T. III, 110. VI, 429.
Ibn el-Athîr Chron. Vol. II, 30. Abulf. hist. anteisl. p. 192.
Abulf. Annal. I, 24. Ibn Chaldûn hist. II, 332. *Schultens*
monum. p. 1. Journal Asiat. 1838. T. VI, 200.—*20 F* احاديثا
lic. poet. vergl. Arab. prov. T. II. p. 799. Sure 23,46. 34,18.
Zamach. gold. Halsbänder Nr. 88; übers. von *Fleischer* S.
79 Anm. 43. — 216,*7 b* فاختطه *F* vermuthlich فأخطه als Cau-
sativum mit doppeltem Acc. „er übergab ihm als خطة“ s.
Lane اختط—*11* مرت *co* هزت—*14* شم Ag. XX, 149 ريح—ib.
l. سبيل vergl. Bd. IV. ٦٤, 12.—*20* vergl. zu Bd. I. ٢٣, 15.—

21 *F* حذابٌ l. قالة l. قوله Sure 21,96. 217,*17* *F* انصبت -- 22 Mutanabbí p. 661. Bekrí p. 501; vergl. Bd. III. ٧٨٣, 5. 218,*1* vergl. Bd. II. ٣٣٨, 13.- *2 br* بتشتيت *5* die Hh. شمر *17* Zamach. p 16; vergl. Bd. III. ٤٨٣, 19. *21* اشج *c* اسحا

23 Belâdsorí p. 189. - 219,*19* ich habe فهدم im Passiv gelesen und unter شعث Plur. von اشعث „Pfahlwerk" verstanden; *F* سورَ المدينة وشعّثها (die Regenzeit الشتاءُ) فهدّمَ wie Ibn el-Athîr Chron. X, 244,16 u. 344,14; ها kann sich auf سور beziehen, welches in der späteren Zeit als Femininum construirt wird, wie von Jâcût II. ٣٣٢, 18. Ibn el-Athîr VIII. 130,5-6.— *23* عمرو Belâd. p. 191 تمزة - - 220,*3* *F* الى تنى -- 7 Mutanabbí p. 549. – *14* القوى *co* الهوى *F* رؤوس—*15* *F* فتوق الجام—*16* *r* والوحش—*b* سقايا - *17* *F* وكم وقعة „und in wie manchem Treffen hast du die zu Gaste herbeigekommenen Vögel mit den Schädeln der Kampfhelden bewirthet!" — 22 *br* حباب

221,*4* vergl. Bd. II. ١٥٠, 1.— *13* Gauharí II, 460.—*16* *F* خذوذه — 222,*3* Zamach. p. 41.—*6* *b* بعص نص في *F* واخطا من نص عن تخفيعها, ها auf الحديبية zurückbezogen, vergl. Bd. II. ٨٥, 15-16. — 223,*1* Belâdsorí p. 332 *2* *F* بيعتان — *5* *br* شفة *8* Keisarâní p. 40.—*12* abgekürzt aus Belâdsorí p.179; durch die Lesart يستقرى fällt die von *de Goeje* als neu aufgeführte Form غزا X weg.—*16* l. الزيدى - *19* Keisarâní p. 39.

224,*2* بن هانى *r* الزهاى—*3* *F* عمى—*6* *c* صمصام *7* *F* ذاكرته— *r* همم—l. حريز vergl. Bd. III. ٢٧٦, 2. *8* Arab. prov. T. I. p. ٥٨٦.—*19* البحر *br* الوليد—*21* *co* مستهر — 225,*3* *c* الربيبى *r* الربى -*18* فيما *F* فيما „einer Sache (ب) wohlkundig"; so wird auch قم selbst und der Inf. قيام gebraucht, wie Bd. I. ٦٨٩, 8.

226,*8* l. دنه - *9* l شربنا تنخس vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 18 „ein Makaddischer Wein, der seine Trinker, wenn sie ihn Abends

(im Leibe) nach Hause tragen wollen, schwer verwundet zu Boden streckt".—*17 c* بفناء—*19* المدينة *br* اليمامة—*21* Ag. II. 162. Ibn el-Athîr Chron. I, 513. — 227,*14* الى fehlt in den Hh., gemeint ist Gauharî I, 304.—*18 c* und Ag. Cod. Berol. مُعَكبر *br* مكعّب—*19* Mufaddhalîjât; *br* نسب Ag. Cod. سَبَد - لفت Ag. XV, 77 ساقت—الحرب die Hh. القوم—*20* اذ خبرت Ag. قد حدّثت—احسابنا *b* احطابنا *r* اخطابنا Ag. نسواننا—*21* vergl. IV. ٢٣٣, 10; Ag. رحم—l. تُضَيِّح so Mufaddh. — *F* تَضَيِّح oder تَضَيِّح st. تَتَضَيَّح—Ag. يصبح منهم مسكن الهام—*22 br* صلّت—*br* صياع والجو منهم الى عند *br*—نجيران *b* بحيرات *r* مُجيرات l.—صباع *c* صياع *o* الحمام — Ag.

ظلت مطيا لحراز تعذبهم وأَلجوهنّ منهم اوق الجمام

Cod. Berol. مطيا نجران تعد بهم—*23* gerade dieser Vers mit dem Namen حذنة, den die Hh. hier ohne Artikel haben fehlt in Ag. — 228,*6* vergl. zu Bd. I. ١٣٤, 7. — *13* Gauhari II, 161.—*14* l. حراء — 229,*13 F* الحَرْص—*18* ذاش *c* ذات - *F* ثوى *br* سليمان درس نودى-- vergl. Bd. IV. ٤٧٥, 13. - *20 br* تخلة *21 r* مراتعها *b* مراتعها - 230, 2 Bekrî p. 522; vergl. Bd. II ٢٣١, 21. III. ١٣٣, 5; *o* بيتا—*4 br* حفبتنا *c* حفبعنا *o* حفبمنا - *14* وجوز .l .ib— بنعد *br* ينقد *23* — السنة *r* التسير *c 21* —روساء l 231,5 النعواء *c* الغول - *6* l. تَعْش—*11* l. فعربت - - *14* Sure 29,25 21,71.— *16 b* فصعنى *r* تصعصعى—*19* l. ١٢٣ s. Ibn Challikan Nr. 200. *20* ابن *b* ابو -- 232, *5 br* فعلنا .— 233, *18* vergl. Bd. II. ٢٢٩ 11 23 Bekrî p. 208; *br* ابلق *c* سلع بدق 234,2 vergl. Bd. II. ٣٢٧, 5. Diwân Huds. p. 177 fg. *3* l. فردة und الات—*7 br* مغبر—*9* l. يسرة und وثم; die Hh. وحربة ابصا حصن وثم so auch die Marâçid und weiter entstellt im Moschtarik pag. 125; vermuthlich war hier Jâcûts Exemplar des Naçr fehlerhaft, aus dem ich den Text hergestellt habe. --*18 F* وجَيّروها verb. denom. von جَبّار; das ها auf سور

bezogen, wie S. 219.21.—*22* l. بطيخ — 235,*7* *c* السخرى lies السّجزى, wie auch Ibn Challik. Nr.414 zu lesen ist.—*12* وكسر l. وكسب—*13* Ḥamâsa p. 70; كان die Hh. كان—*15* *F* غوّاة شرب dichterisch für شروب غواة „ausgelassene Zechbrüder". — *17* *br* السكين — 236,*1* Cazwînî II, 22.—*9* l. القنّاص—*10* *c* فيكبثت *br* فنكثت—*15* *F* رجالهم „mit dem zu ihnen gehörigen Fussvolk"; s. 237,3 u. 4.—*br* بقصه *G* نفضة—*21* l. شخصا—*G* كالجماء — *22* *G* تنوس—*23* *G* ونفصت — 237,*1* *b* نخرحون *r* نجرحون *c* نخرّجمون *F* نحرجون—ib. l. يلاحظنا—*4* اقبلت *r* افلتت—*7* *c* وياخيل *b* تخيل *r* الخيل—*19* ند *br* تلّ — 238,*6* l. ملتفّ—*14* *b* يستغلّ *r* يشتغل *F* تَسْتَغِلّ—*16* l. مُوبِهَة — 239, *2* Sure 68,25. — *7* das erste المعرى *br* المغدى vergl. Bd. I. ٣٣٩, *7*, das zweite المقرى *br* المقرى—*14* u. *15* *c* العنبسى—*18* *Freytag* nach dem Kâmûs Calcutt. p. 1597 حرذم als Verbum und als Name ist im Kam. Cahir. IV, 93 in حرزم verbessert —*20* *rF* يجيدون „verstehen sich gut darauf",—حبّروا „sie bunt zu weben". — 240,*2* das erste بن zu streichen.—*8* Gauharî I, 446.—*10* vergl. Bd. II. ٣٣٢, 5; نظرت Ag. XVII, 151. باطراف—نزلت Ag. بايام—*c* Ag. المخارم —*13* Bekrî p. 205 رحاءك, vergl. Bd. IV. ١٣٢, 11. Ḥamâsa p. 137.—*17* Ag. II, 194. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 113. *Nöldeke* 'Urwa S. 260.—*22* *F* سِبَنْدَقْعي.

241,*1* *o* وبالسفح *br* وبالجزع—*3* على *F* und the Divans p. 90 nach dem Versmasse عن—وجهها Div. فَرْجها Glosse des Codex ثغرها—Div. طوايفها الرَّجْل Glosse الرجالة, die Hh. الرحل—streiche das erste بن—*13* *F* تكثّر به „sein Vater liess ihn bei Vielen (Vorlesungen) hören". *c* بكرنه—*22* *r* النطرة Moschtarik القنطرة — 242,*5* In dem Codex der Ag. ist durch ـ unter س die Lesart حرسين fixirt wie S. 240, 10. — *6* عنقبة Ag. عسقية — *co* انفذ *br* انقذ Ag. اكفر—مفارقة Ag. مقاربة—*7* *br* الناس—Ag. البشر حلى—*15* *br* للبلاد—*16* l. السيل—*17* ضرار *br* جدار—*18* *c* فخ —

ببصرى *br* عميق — *19 F* قريات pl. paucit. von قرية und وبعلبك weil der Ausgang des Verses die volle Genit. Endung in verlangt; s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachk. in den Sitzungsber. 1866 S. 298 u. 1870 S. 288 Anm. 3. — **243,***1* vergl. Bd. IV. ٣٤٥, 3. Ag. XIX, 96. Samhûdí; *c* تعقها *br* فعنقها — *2* Ag. اتلفتها — *3* Ag. لجالت بامرئ ولو اربوا — حرب Ag. جاوى — *5* vergl. zu Bd. I. ١٣١, 16. — *9* سلمى the Divans p. 87 لُيلى — *10* Ag. IX, 152. the Div. p. 87 نلين und آياتهن *F* wie S. 202, 6 soviel als اطلالهن oder رسومهن — على *co* und Div. عن — *11* Gauharí I, 521; *c* اذى به *b* اراد به — *22* wie im Lobâb. — *23* die Hh. بزيد; vergl. Bd. II. ١٥٩, 23. — **244,***1 cr* عياش — *5* l. وقى, — *6* بحرك *co* بعرك — *19 c* خصم للمخاصم *F* والخاصم للمخاصم *G* على ما *F* — *20 F* ورقته صيدة وحرام انهتاكه حرام — للمخاصمين **245,***2* على ما *F* — *3* أقروا — *5* Sure 29,67. — *8 c* احتارا *F* اجبارا „zwangsweise“. — *10 F* المنهى „das Verbotene“. — *14 F* بالطيب — *21 br* اشد تعلم — *22 F* سنة ‚ein Jahr lang“. — *23 F* تعلمن d. i. تعلم أن Synalöphe von تعلم أن — **246,***3* the Divans p. 98 حرم — *7* Zamach. p. 48; die Hh. فسخام vergl. Bd. III. ٥١, 21. — *F* فحرم — *8* Sure 21,95. — *11 c* اليسار *br* الستار — *12* (*F* معادن) Ma-râçid مدن — *14* نخيلات *br* نخلاف — *15 c* مسقة *o* مسبقة — *16* sonst immer حروراء — **247,***1* Ag. IV, 128; الصمان Ag. Cod. Berol. corrigirt in الصمار — *4 o* und in *c* corrigirt الاقفار *b* الانصار — *5* s. *Loth*, die Vulkanregionen (Ḥarra's) von Arabien; in der Zeitschr. d. DMG. Bd. 22, 365. — *7 c* كان نحوه لا تجارة فيها — *8 F* ارض — *10 c* شطت *r* تشبطت *Loth* تشظت — *13* l. حرة — *20 br* الكراويا *c* الكروتا — *21 b* حرت l. حوت Moschtarik p. 127. — **248,***3* السى *c* الشيئ Zamach. p. 44 richtig السر vergl. Bd. II. ٧٢٨, 23. Moscht. p. 127. — *4* Moscht. عتادة *o* عنادة *c* عبادة *br* غبارة Bekrí p. 205 und the Divans p. 23 زفاة Glosse كثرته — *10 r* الاخفس *b* الاخضر — *11* Mufaddhalîjât. Bekrí p. 40. 228. 480;

vergl. Bd. IV. ١٢٩, 16. — *13* vergl. Bd. II. ٢١٨, 1. — *17* vergl. Bd. IV. ٣٥١, 21. — *18* الرجلاء *br* الرحمن — 249,*1* l. أُمّ — *4* Mufaddh. Zamach. p. 44; vergl. Bd. IV. ٤٢٣, 17. — *6* c ولا تحشمت تجشمت — *12* Bekrí p. 543. — *17* ولاقبلى Mufaddh. ولاهبطن Bekrí p. 447 ولاوردن; vergl. Bd. III. ٧٤٠, 15. IV. ١٧١, 9. — *19* the Divans p. 167 تُنكِر — *20* *F* und the Div. كُمّاتُنا بطُوالة — *23* c ربيعة — 250,*1* vergl. zu Bd. I. ٤٩١, 20. — *7* Moscht. الرفاق *Loth* vermuthet الرّقاق — *9* *F* شريدم — *12* c وجنى — *r* محقل - *14* l. اللّبن — *15* *br* وكور ما يهدّ — *16* *b* استعصى *rFG* استقصى Kâmûs III, 311. — *20* المزق l. المُرّى Ag. II, 38 die Genealogie geht durch مرة بن عوف, so auch *G* im Kitâb el-'Ojûn p. 146.

251,*1* Ag. II, 108; حيث die Hh. حين — *c* رتّبنى — *2* die Hh. وقطّع — *5* فاتش Ag. قايسر — *9* Ag. II, 109 ان يبلغك الا - *11* l. اهله — *13* l. تَشْرَب — *c* وتَعَل vergl. zu Bd. I. ٥٥٢, 5. — *15* l. عَفَتْ vergl. Bd. II. ٧٣٩, 7. — *16* بعدها Mufaddh. قبلها — ib. l. قباتت — *17* vergl. Bd. III. ٥١٣, 13. IV. ٤٢٣, 17. Gauharí I, 102. Zamach. p. 44. — *23* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 1. — 252,*8* *o* رَوّى — *10* فان the Divans p. 40 أمّا und اللصابُ — *co* غَصبتَ — *br* فجئنا — *11* vergl. zu Bd. I. ٣٦٢, 18 wo besser عنها — *20* Samhûdí Gesch. von Medina S. 13. — 253,*10* *r* بحيرة — *18* *o* اصبنا وارخاما — *19* l. ذاك — *20* ركاكا *br* بكايكا — 254,2 l. وباء خفيفة — *5* له die Hh. لها vergl. Bd. II. ٨٧٩, 2. — *10* vergl. zu Bd. II. ٧٨, 23; die Hh. بلوقر — *14* الناس *br* العامة وتسميها — *20* Diwân Huds. صنت — *co* صقت — *21* vergl. Bd. IV. ٨١٢, 11. — *22* besser تَعزّ — 256,*4* *F* وقصر — *8* *F* الحَجَر — *13* *b* وينتقل *F* وينفتل „sich von etwas wegwenden", wie 1001 Nacht von *Habicht* Bd. II. 49, 8; 50, 4. — *14* *G* وجُرد — *23* die Hh. نهدة — 257,*3* *b* الزبيدى — *19* Bekrí p. 208 حرزم — *21* Achtal Diwân. — تجاريتم Ag. VII, 185 تناسبتم Cod. Berol. تقاسيتم — وبعثتم *o* ووهبتم Ag. وجعلتم - *22* توازن Ag. تساوى — يساوى — 258,*1* *b* التبعة *r* البنفقة *F* تبقة bei *Freytag*

I, 374[b] ist kein Wort; l. النّبقة Kâmûs II, 9. — *3* البُرُدُ „die Regierungs-Postreiter". — *10* l. تَجْوات — *16* Gauharí II, 275.

259,*1* حاد *br* حال — *o* غُرْدِ — *F* بَسُولِ — *5* Bekrí p. 258; vergl. zu Bd. II. ٥٨٤. 20. — *12* vergl. Bd. IV. ٣٣٤, 1; *F* سوالكَ Amrulk. Diwân p. 23; sehr abweichend in the Divans p. 116 fg. — *13* قاطع *c* جازع; Gauharí I, 95 und Bistânî p. 249 abweichend. — *17 co* يَبْدِى — *22* l. تَحْدَى *o* تُحْدَى; vergl. Bd. III. ٩٢٨, 4. IV. ٧٤٣, 23. — 260,*4* vergl. Bd. II. ٧٤٣, 7. IV. ٨٩٥, 14. Bekrí p. 619. — *6* l. خُشُونَة — *7 F* حَزَنٍ بَحْزَنٍ, was bei *Freytag* fehlt, s. *Lane*. — *8* das von *F* beanstandete وقوافيها ist vermuthlich وفرائنها zu lesen. — *17 F* هذه st. هذا

261,*3 F* بُوالَّ — *7 co* احيانًا — die Hh. richtig للاقَّ „so würde er gefunden haben". — *8* فهم Garîr Diwân فَمْ — *F* und Diwân بورِن — *11* vergl. Bd. III. ٢٧٨, 6. Arab. prov. T. I. p. 132. — *14* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٩٣٨, 15. — 262,*1 r* ايام ثلاثة — *3* اَرواث *r* احداث — *11* vergl. Bd. III. ٦٩٨, 13. — *17 F* بطحاء — *23* vergl. zu Bd. II. ١١٩, 11. — 263,*1* الى القلب Ag. V, 97 من الوجد — *3 c* لطمياء *b* الطيباء *r* لطيبى — *5* اننى l. أَقْنِى — *8* vergl. Bd. IV. ١٥٣, 15-17; رِبتنى *b* ادّبنى *r* اربنى — *9 F* وأَسْباطًا وأرْطَى *br* الخشلى — *13 F* النصاقى ebenso Moschtarik p. 132[s], Marâçid I, 301, nicht التصاقى wie *Freytag* s. v. صفا, plur. v. نصفية, wie Voyages de Sindbâd par *Langlès* p. 95: مايه نصفية حرير وكتّان, also wahrscheinlich halbseidenes Zeug und Kleider daraus, halb Seide und halb Leinen; s. *de Sacy*, Chrest. ar. II. p. 61.

15 Achṭal Diwân. Bekrí p. 210; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 11. ٨٤٣, 1. — *16 br* يتّسع *c* يتّبع — *19 br* الرجا *c* الرحاء — *20* ومرت *br* وقرّت — *23* Gauharí I, 126, wo — 264,*1* der Vers vollständig:

باحزّة الثلبوت يربأ فوقها قفر المراقب خوفها آرامها

1 bc الهمّان — *5* يرنى *br* سرّنى — *F* ثأى — *9* vergl. Bd. I. ٨٩٤, 1. — *18 b* ينضّع *c* نضيع *o* تنصع — الحداب *co* الجبال — *br* يزل *F* بُزُلٌ pl.

von بزّول, Subj. von ويعتقى oder وتعتلى, vergl. Bd. I. ١٣١, 12. — *19 br* ويصيبد عنها l. يَصْدَعْنَها ohne و, welches in *c* fehlt. — 265, *3 c* بالمصحفات — *4 br* انواع — *6 br* الثناة *c* النتات — *12* Im Lobâb und Lobb el-lobâb p. 79 kommt nicht خريز vor, sondern خَرِيز, dann aber auch das richtige حَزِيز — *15* انبلده *r* القرية — *22* Ibn Hischâm p. 793. Kâmil p. 76. Gauharí II, 462; مسيرة Naçr مسافة — 266,*9 b* رغين *r* رغبن — *11 b* دقاقا *c* دقانا *r* دقاقا — *21* Zamach. p. 42. — *23 br* موقديها — 267,*3* vergl. zu Bd. I. ٣٢٣, 12. — *5 co* بالحديد غناه فيوم — *7* وهو l. وهو — *15* نهيل kommt sonst nicht vor, wahrscheinlich نَهْيا, welches von Mutanabbí auf seinem Wege von Aegypten nach 'Irâk genannt wird. — *20 F* تُودى لينُ النخلة من لينها „man bezieht die edle Dattelpalmenart لين von ihren (Ḥismá's) Palmen". — 268,*1* Gauharí II, 276. Bistâní p. 293; عاقلا *br* حافلا — the Divans p. 29 والضحى ساطعا — *5* كفرا *br* كذا كذا — *14* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 7. — *17* vergl. zu Bd. I. ٥٧٩, 22. — 269,*15-20* Gauharí II, 366. Ibn Doreid p. 123. Ḥamâsa p. 457. Ibn el-Athîr Chron. I, 461. — *17* Bekrí p. 222. — *19* Ḥamâsa p. 282. اعيارا Gauharí II, 94. 366 آجالا — *20* زور وى die Hh. فاستدارت — ib. l. كَبْشها — 270,*2* Garîr Diwân. — *8* وعثر *c* وعسير — *11* vergl. zu Bd. II. ١٤٥, 1. — *20 br* مدرارا — *21 c* جموعن *r* جموعن — *23 bFG* ديس

271,*1* l. بخسيكة — *4* حسلة *G* خسيلة — *12* vergl. Bd. IV. ٥١٥, 1. — *18* l. المصرّد — *19* ينبت *r* بنيت — *21 b* تنظم *c* تنضّم Gauharí II, 462 (انضمّت od.) الحشا ما اضطمّت عليه الضلوع — 272,*1* Diwân Huds. p. 87. — *8* das erste ابن l. ابن — الحسين l. الحسن — *13* Diwân Huds. p. 167 اميمة لاتٌ — *14 F* und Diw. قارقت — *16* Gauharí II, 131. — *20* Achṭal Diwân; vergl. Bd. III. ٣٣٣, 17. — *23* الى Naçr; die Hh. من — 273,*2 c* الطربتين *r* الطريقين — *10 c* الذى *F* للّذين — *12 b* وقتل محمد بن الاسود — *14 c* مشذبة *br* مشذّبة — *17 F* بجاورى und مقيم — *19 F* بقسمه Der اخ

واحد des Verstorbenen, des ابن مسحل, ist der Dichter selbst, der hier spricht. Die Schicksalsgöttinnen theilen sich mit ihm in seinen (als noch lebend gedachten) Bruder; aber da bekommt der Dichter die ihm gebührende Hälfte nicht und geht ganz leer aus, während jene „mit seinem Theile zu ihrem Theile (hinzugenommen)“ davon gehen. — يُصيبُها Der Satz enthält eine Verwünschung der Schicksalsgöttinnen: „Mögen sie dafür nun auch einen mit ihnen Theilenden finden, der ihnen Unrecht zufügt!“ wie sie mir Unrecht zugefügt haben. — 274, *2* Ag. I, 50. II, 133. Koseg. p. 79. Ibn Challikan Addit. I, 133. — *5 F* مُوزّعًا مُولَعًا — *16* Ǵauharí I, 503. — *19* جنب Ag. und Ibn Coteiba Diwân اصل — بعد *br* قبل — *20* بالبقاع Ag. Ibn Coteiba und Damîrí II, 381 في العلاة — *21 c* ويروى Ibn Cot. ليروى *br* وروى — 275, *5 FG* وأمنوا — *7 r* احسن لاجبته — *11* رجعت عن *r* الى اجبته — *14 F* ergänzt: لالتبس بما نُسب الى الحصى التَبّس بما نُسب الى الحصى u. — *15* بما نُسب — *18* die Hh. الى البحر — *20 br* بنية بنيّة — 276, *4 F* فتدبّروها — *5 FG* منعت — *11* لبس *c* كيس — *21 br* وآل سمانا — *22* Belâdsorí p. 149. — 277, *14 b* تحت — *15* بلاده *o* ديارهم — *16* قرم *br* يوم — *F* فَقيد „jedweder unvergleichliche Wackere“, wie مفقود المثل Mutanabbí p. 393 v. 36. — *22 br* طاقات صغيرات يكشفها — 278, *3* البشيرى *br* القسرى — *6* فيه *br* اليه — نهر *br* شهر — *12* l. حبّان *c* — *19* مدينة *br* حار منذ سنين — *20* Belâdsorí p. 192. — 279, *4 F* المنصور — *18* Içṭachrí p. 52 (57); in anderer Fassung *G* 90. — 280, *2 F* بأخرة wie Bd. IV. ٣٧٣, 19. — *3* الجمحى *o* الجحى *br* سير المغنوى — *6 c* اللحاجى *r* اللحج — *8 F* الحصيدات — *10 br* اللحج — *17* Sure 17, 8. — *20* الربع Ag. XVII, 153 الدار — und عهدها — *21 b* تجدانى *r* تجعدانى — *F* تُرقيا عين مُعقل — *23 bor* الحضير ohne و, „Tur'á am Berge Ḥaçîr“, Bekrí p. 397 تُرعى eine Niederlassung der Banu Ǵudâ'a.

281,2 entweder ist العجلان zu lesen oder *F* nach وقشير ein Wort wie شركة hinzuzusetzen.—*6 c* يتلوا سلوا —*7 br* نجهة — *9 br* سفيان —*10* ثابت *br* تلشب —*13* l. فشوينا — *21* vergl. Bd. II. ٧١٥, 20. — 282,*9* Ibn Hischâm p. 48. Ibn Coteiba p. 322. Mas'ûdí IV, 82. Ibn Challikân Nr. 719. Ibn Chaldûn II, 170. — *21* den hier gerügten Fehler begeht Jâcût Bd. II. ٧٣, 13 selbst. — 283,*1 bF* آلتّهاب — Bekrí p. 9· und Ibn Chaldûn II, 241 haben die Verse wie Bd. II. ٧٣, 10.— *16* Cazwíní II, 238; *F* والانباء, Mufaççal p. 184 vorl. Z. —*18 br* بالخيول — *20* l. لاقيها Felsstücke werden mit schwerbeladenen Kamelen verglichen, welche ثقال heissen. — 284,*6* Cazwíní II, 238; شديدة Ḥamâsa Buḥturí und Mas'ûdí IV, 86 من قعرها —*7* Ḥam. ربّتة Ibn Hischâm p. 49 ربيّة—Ḥam. Ibn Hisch. Mas. besser تُوق — *br* لحسنها — *F* und Ibn Hisch. اذ اضاع—*8 c* جشر Ḥam. برق—*10 F* سَلم Ibn Hischâm p. 48. Ibn Chaldûn II, 171; *br* شاهنون *co* شاهفون—*18* Ag. II, 36. Bekrí p. 218. Ibn Hischâm p. 47. *Rasmussen* Addit. p. 4. Ibn Challikân Fasc. VIII, 78. XII, 112. Abulf. géogr. p. 285. Gawâlíkí Anmerk. p. 8. Damírí II, 156. Ibn Chaldûn II, 171. Cazwíní II, 238.—*18-20* دجلة, كلسا, الملك abzutheilen.—*19* Kâmil p. 58; كلسا Ag. Cod. Goth. تبرا—*20* عنه Ḥamâsa Buḥt. منه — 285,*5* تصغير *b* تصغر *F* يُصغّر oder بتصغير — *19* Içtachrí *G* 27.—*21* لا *F* nach dem Versmass اذ oder حين —*b* سالنا —*F* محتب — *22* كلا *br* اذا —*F* عنّ وجافا أشريا nämlich عَذ (علا) pl. von علاة oder عَنّ und اشريا statt اشرياء pl. von شرى — 286,*1 F* قرّع „das Schalgen der Saiten". — *4 br* معلما فاكرموا — *17 c* قبل خير من — *19 F* بحذيه „auf dessen beiden Wangen".—*20 o* تلمع—*22* يحاز *br* يبرز—*23* دام *br* كان — 287 *1 o* كدة *bF* قصدة aus Ḥârith's Mo'allaca v. 80 entlehnt; die Rücken- oder Kreuz-Zerbrecherin bedeutet ein grosses

Unglück, eine schwere Niederlage, vergl. Bd. III. ۲۳۱, 6. Abul-Maḥâsin II. 148, 11; Ibn el-Athîr IX. 16, 14.—*5* ein unmetrischer Vers; *c* الاكف *br* الال —*10* l. بنى ابى امية —*13* *br* الخنفشيش اللبرى s. Kâmûs II, 292. — *20* كشف *br* شعث — *b* عرقوبها *r* عروبها—*21* *c* عنها — *br* وحبابة *c* وجبانه — 288,*6* Arab. prov. T. II. p. 757. Ǵauharí I. 262.—*8* Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 374. Zamach. p. 53; vergl Bd. IV. ۴۳۴, 12.—*12* *F* أُكُلُ— *r* ومعلنع *c* ومعاصح — *c* فحبوسا *r* فجسوسا—*13* *o* المعلى *c* خلتنا lies المُعَلّى خِلْتَنا — *F* صَرارِيُّ unregelm. pl von صارٍ „Schiffer“.—*14* *co* ضيسا—*17* Bekrí p. 10: die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 25. — 289,*5* Ḥamâsa p. 465. Ibn Doreid p. 289.—*15* *br* عنوة—*17* l. ووطّننا—*19* البصل *br* السمن—*22* حضيان war fehlerhafte Lesart in Jâcût's Exemplare des Zamachscharí, wofür *Juynboll* p. 50 das richtige حظيان hat, wie S. 292,11.—290, 2 *c* مرج—*4* *co* وعارما—*5* *co* فوائد—*8* سماها *br* هاهنا—*11* *c* الصناع —*20* l. حريج — *23* *F* تُجْلَتُ nämlich von Gott; s. Sure 10, 12. 18, 57.

291,*10* *F* وغيرُهُ — 292,*8* Sure 54, 31.—*14* *c* الضيق — *17-20* aus Ǵauharí II, 463.—*18* الذى Gauh. ان—*21* *b* حُقّار — 293,*1* *o* خُفُقٌ—*2* *o* ابصرُ —له die Hh. لنا vergl. zu Bd. II. ۹۱, 9.—*8* *o* تَهدَى *br* تهدى Achṭal Diwân يهدى—*b* لحفان—*11* *F* تحوها nach el-Ḥafâïr hin; und ونَسْقى — *12* *F* قُرارة—*13* الوسمى *br* الوحشى—*b* عصبا—*14* l. الحفاير—*17* *br* قريرة Bekrí p. 219 قريرة—الناس Bekrí القوم—*19* *o* ارحاه — 294,*9* Bekrí p. 607. — 295,*2* *c* يحترق —*6* *br* مفارقة — *9* Lobâb الحفرى عرف به يحيى بن سليمان الحفرى المقرى يروى عن الفضيل بن عياض وغيره روى عنه حبرون بن عيسى وانما قيل له الحفرى لان داره كانت على حُفْرة بدرب ام ايوب بالقيروان—*19* *c* بكوال — 296,*9* l. أَخْطَأ—*11* ohne Variante; *F* unmetrisch.—*13* u. *14* *F* der Reim auf ش—*14* *oF* البرى wie S. 297,7.—*17* vergl. Bd. I. ۸۳۸, 4. — 297,*1* Beládsorí

p. 50.—*5* Ḥamâsa p. 329.—*9* Bekrí p. 219 Cod. Lugd. جهده. Ḥamâsa und Moschtarik p. 140 جُهْدَهُ. Bekrí Cod. Cant. und *F* جُهْدُهُ für ٱلْحَجَّاجِ يبلغ جُهْدُ „und was wird wohl die Mühe, die sich el-Ḥaggâg giebt, erreichen?“ d. h. sie wird nichts ausrichten. — 298,*1* وهو *F* وق —*3* *F* تلى —*10* *Lane*, Lexic. I. p. 169 بَنَتِ العقاب —*11* Gauharí I, 45. Zamach. p. 45. — *14* vergl. zu Bd. I. 594, 13.—*17* *r* نسبته *F* نِسْبَةٌ —*21* vergl. Bd. II. ٨٤٨, 17.—*22* *F* عراها — 299,*2* Bekrí p. 300.—*7* *br* تجردوه —*10* نافع Lobâb رافع —*11* *br* مهران vergl. Bd. IV. ٤٣٨, 12. —*15* l. بغارة — *F* مَنْكِبَ حانٍ kühner Vergleich der غارة mit einer Kamelin, die, an der nach vorn geneigten Schulter mit dröhnenden Schellen behängt, herantrappt.—*r* تودّى — *17* يروى *F* يُرى —*19* *F* اذ اقام — *21* *co* كنف *br* كعب — die Hh. الشهاق s. Ḥamâsa p. 125. — 300,*9* *F* ادّى —*10* من l. ما —*12* خفى *F* تُجْفى s. *Lane* s. v. جفا —*18* in den 7×7 Gedichten; die drei ersten Verse kommen in der Mitte des Gedichtes vor, der vierte ist in dem Gedichte der zweite und der Ortsname جفيلا geschrieben, bei Bekrí p. 220 dagegen ebenfalls حقيلا —*F* رحالهم, wobei ما das fem. تضم regiert, weil es eben die Bedeutung von القُوى التى hat: „von den Strängen, welche ihr Kamelgepäck befestigen und zusammenhalten“. — *19* *o* فسقوا — ib. l. أَجْوانهن —*20* *F* السجال —*21* Zamach. p. 44.

301,*6* l. يكن —*11* Garîr Diwân; die Hh. مرّوا —*12* Diwân فرد —*15* vergl Bd. II. ٨١٥, 14. Ag. XIV, 90. — 302,*6* Ag. IV, 138.— اسال Ag. XVII, 23. XVIII, 5 ايها المقبلان — Abu Nowâs Diwân القادمين—Ag. IV خلفتموا Diwân خلفتْهُ —*7* فى حالها die Hh. منها —*8* بخف Ag. يغن —*br* عنهما Ag. عندهم —*13* vergl. zu Bd. II. ٩٩, 16. هيا *br* Bistâní p. 1668 und Kâmil فيا —*23* vergl. zu Bd. I. ١٣٠, 19; *co* ينبغى — 303,*4* *F* خَرْشَاوَى dual. von خِرْشَاء bei *Lane*: „Anything in which are an inflation

and a bursting and holes", also zwei „Runken" (wie unser Volk sagt) Gerstenbrod. — *7* الحَلاوة nom. act. — *11* Diwân Huds. p. 21.—*13* Diwân Huds. p. 22. —*15* l. شيئاً—*17* Zamach. p. 51. — *19* *br* نُثبِت — *21* Ibn Hischâm p. 421. — 304,*11* منها *bF* فيها—*19* جان *b* حبّان—*c* مكيّف *r* مكتف—*21* Arab. prov. T. II. p. 658. — 305,*8* die Hh. بلوكوس—*F* خمساً — *18* *rF* وتقاسموها — 306,*13* *F* خلف — 307,*3* l. يعرف — *4* علوة s. Ibn Challikan Nr. 793. Fasc. IX. 141,6. — *9* *F* قطعة segmentum d. i. einige Verse mit gleichem Reime, der aber im ersten Halbverse fehlt, so dass sie wie mitten aus einer Kaside herausgeschnitten erscheinen.—*br* سماعة *c* شماتة—*10* *F* صوارِم und المازجين „(der Wein الخمر femin.) fürchtete die Schwerdter der Hände der ihn (mit Wasser) Mischenden: darum bekleidete er seinen Körper (seine Oberfläche) mit einem Ringelpanzer von Schaumbläschen". Dieser Gedanke kommt auch z. B. bei Makkarí oft vor.—*12* *b* المحدثين *r* المحققين — *14* *co* طبعا — *F* الذّنب — *16* *FG* الجُنون n. act. Possenreissen. —*17* ابو *F* ابا العباس يُكْنَا — *18* *F* شَكّ — *19* *F* شعرة — der Sohn redet seinen Vater als Hahnrei an: „O Abul-'Abbâs! (el-Fadhl wird nämlich [sehr uneigentlich] Vater des 'Abbâs genannt); du spielst neben meiner Mutter unzweifelhaft die Rolle des Nashorns; sie hat (Dir) auf jeder Haarstelle auf dem Kopfe ein Horn wachsen lassen". — *20* *F* تكنّنا — 308,*19* *FG* nach استدللت ist به einzusetzen. — 309,*6* *F* يُزحمُ بكرمه—*13* *b* مزاحي *F* الغلّة مُراخي soviel als غلّتهم مُراخاة „deren Naturaleinkommen reichlich ist". — *20* ذ l. اذ — 310,2 Belâdsorí p. 146. — *22* *F* يتقبّل wie Bd. I. ٧٥٣, 15.

311,*4* *F* اخبسا — *c* واسلاءً *o* واسلا und اسلاها—*5* *c* واسلاء— *7* *o* صمت und صُم—*9* *F* آيةٌ „(dieser Wohnsitz ist) eine Ruine, von der die Sänftenbewohnerinnen weit weggezogen sind;

möchten sie doch nicht weit weggezogen sein!"—*11 c* تنهى —*b* ناق—*12 o* رماها—*14 o* رأيه—*18 o* الماق—*22 co* فليغع —*F* ركاني—*c* نعاها — 312, *1 co* وراها—*2* وقناة *br* لمناها *o* تحناها—*14 F* عيم—*15 oF* ويغنى—*21* دار *c* داء *o* دآ—*22 F* تَبَارَى statt تتبارى —*23 br* الموسمة *co* الموموسة — 313,*4 oF* وامزجا und تمزجاها; bei *Freytag* zu verbessern.—*7 br* دور البز مرساة مرسى *c* يرسى—*9* بغوز *co* بغور—*13* والنوارية *co* ربه ولقوا—*21 co* سروا—*22 c* الشاربة — 314, *4* die Auslassung eines zweisilbigen Wortes ist in den Hh. nicht angedeutet.—*15 co* بذرجاها—*16 F* مُلْقى und تُلْقى „wohl manchen Mann giebt es, der ihretwegen sein Gepäck da ablud, wo man ihre beiden Kirchen trifft", — *17 F* الكَرى „dessen Schlummervogel (d. h. dessen mit einem Vogel verglichenen Schlummer) sie verscheuchte,—möge ihr eigener Schlummer davon fliegen!—*20 F* زينت—*21 F* مَرْجان—نفتناها *br* قبتاها — 315, *5 br* ضرباتها *F* خيرِيّاتها und تخرم — *bo* خياها — *7 co* كاظى—*9 F* ضاء—*15 F* رخاخا—*18* Ibn Baṭûṭa I, 155.— 316,*8 F* قَبْح nach dem Versmass und dem älteren Gebrauche des Wortes.—*16* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 16.—*18 F* نُقَض *co* متسفه —*19* vergl. Bd. I. ٣٣٩, 18.—*23* كذا Gauharí II, 464 على كذا — 317,*13 F* وكبريتيتة—*17* Belâdsorí p. 301. — 318,*4* l. فنخى —*6* الا *cor* اذا—عند *o* غير—*11 co* تلقيت—*12 cF* لحصباء—*13 b* لفقد قوا اهل—*17* عن سعيد بن سلم قال ist von mir aus dem Kitâb el-Ag. XII, 107 ergänzt.—*18* سلم *br* مسلم Ag. سالم und مسلمة—*20-21* يقال bis الجارية aus dem Kitâb el-Ag.—*23* تقلى *b* لفشل — 319, *2* Cazwînî II, 239. *Golius* ad Alfr. p. 225; *o* u. Ag. له وابكيا Ag. XII, 78. XIII, 94 له ارثيا — *4* l. ولتجرى — الا *br* حرق—*5* ياتيكا Ag. يلقاكما—*8 c* Ag. وتسلى ذنوبها -*16 F* أصدقه „ich schämte (scheute) mich ihm die Wahrheit zu sagen.—*18 br* مسلم Ag. مسلمة— *23 F* قول — 320, *9 F* محكة als n. instr. s. *Lane* unter محك—*11* vergl. Bd. I. ٧٥٣, 16. —

12 l. تخلتى—*14 c* نبهتينى *br* نهيتنى—*19 F* فاعلمة

321,*2* Ag. XII, 109 fg. XIII, 94.—*5* الملوم Ag. الملام—*11* u. *12* الغرى Ag. العزيز—*12 F* تجاوز statt تتجاوز Ag. تجاوز—*18 F* مترعات—*22 co* صيف vergl. Kâmûs III, 176.—وعنبة l. ومن عنبة Gawâlîkî p. 54. — 322,*1 o* ينفك *r* ينقل—*2* تجيب *c* قباب—*3 c* تحيث—*5 c* زنان—*9* لربان سعراء *r* سعير *b* السعرا—*14 F* يوطنها *r* توطنها *F* — *16 o* حصب — *r* وذرارم *b* ودرارم *r* ودرام *c* — „welche die Kamele noch nicht niedergetreten haben“. — *23 b* تواترت *r* توارث — 323,*2 F* أجمة—*6* قول die Hh. نزل—*b* الفرق *r* richtig الغرى—*9 F* شغلتهم—*13 F* بالزجاج als Hyperbel denkbar, natürlicher aber كالزجاج—*23* لتكثير l. للتكثير—*F* السكر والشرب sind die gebräuchlichen Formen. — 324,*4 r* اقوة *c* افوت—*7* Bekrí p. 211 فاتبعت—*15 b* ينصرفون und ويصدقوا — 325,*3 c* قاربة *b* اقربة—*9* vergl. zu Bd. II. ٣٠٢, 23.—*11* Bekrí p. 212; die Hh. البزل—*12* Bekrí الخبل—*14* l. غلط — 326,*1 c* تناحوا *o* تناحو *br* ينامو *F* تناوحوا—اجابوا *br* وجعلوا *F* واجلوا—*2* Arab. prov. T. I. p. 693. II. p. 150.—*6 F* ان يبتل—*9* Kâmil p. 401. Bistâní p. 444. 611. 947 تخيرن—*F* جربن s. the Divans p. 3. Arab. prov. T. II. p. 611. *Lane*, Lexic. I. p. 404; „(von den Schwerdtern) wird erzählt, dass sie von der Zeit Ḥalîma's bis heutzutage auf alle Weise erprobt worden sind“.—*11* Gauharí II, 464 مذربا *co* مدربا—*20* بحيلة Bekrí p. 26 وحلى أجناها s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 53. — اعنانا *o* اعثاما — *23* vergl. Bd. II. ٥٠٨, 20. — 327,*1* Bekrí يحيف الخيل تترى خدودها l. تخيف, تترى und خدودها: „dessen Marken beständig von den (feindlichen) Reitern unsicher gemacht werden.—*5* Diwân Huds. p. 178.—*6 br* بالحل *co* بالحى—*br* بشادر *co* بشاذر—*9 F* وصالها vergl. Zamach. p. 152. Makkarí I. ١٥, 6 v. u.—*14 F* موردى part. act. „meine Liebe zu den Lotosbäumen von Ḥalja bringt mich in To-

desgefahr oder überliefert mich den Feinden zur Rache". Wenn خدار „latibulum" nach *Freytag* richtig ist, so würde dies dem حياص Moschtarik p. 144 besser entsprechen. — *15 o* فهمهما—*20* the Divans p 31 معصوبا عليه لأذواد أصبن vergl. Moschtarik p. 8. — *23* vergl. Bd. I. ۷۳٥, 14. — 328,7 الصلب *br* الصائب — *9* موضع *co* نبت—*12 F* وحرباء wie die Hh. „während das Chamäleon der Vormittagsmitte (d. h. bei zunehmendem Sonnenglanze) blinzelte", zur Bestimmung der Zeit; —الصحى *br* الصبح—*18* Diwân Huds.—*bcr* خففت *o* حففت — *19 F* نذر; im Diwân der zweite Halbvers: تمعد لظلت عليه أم شبلين — *20* l. واعتناق — 329,*3* Bekrí p. 505 غميس الحمام مضاف الى الحمام الطير المعروف, ebenso Ibn Hischâm p. 433.—*4 c* عروة *r* عرارة—*14* l. كبريتية—*15* Belâdsorí p. 354. — *20 b* ارقطها *r* قاضيا ارى—خلف Belâds. حول und بسنتنا — 330,3 l. الموصلى الخيار الصوق *br* الموصلى—*F* مرت—*7* Belâds. p. 354.—*9* العلياء *c* العلياء—*11* so auch Bekrí p. 213; *bcr* ابشارها *o* استارها —*co* قطن wie Bd. IV ۱۳۹, 5.—*br* يواعدنى *co* تواعدنى—*12 br* صاحب بن دينار—*14 F* عواطف nach dem Versmass.—*15 br* القطر تحدى *c* تجرى *o* يجرى—die Hh. الاخبار—*17* vergl. zu Bd. II. ۱۱۴, 16.—*19* بالبصرة *br* بالكوفة

331,*3 b* الرفعة *F* الرقعة—*11* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130; *F* تقطع vergl. Bd. III. ۳٥۳, 9. Abulfed. hist. anteisl. p. 134. Ibn el-Wardí I, 64. Bekrí p. 213.—*12* die erste Vershälfte fehlt in den Hh.; Sojûṭí, Muhzir p. 252 hat dafür: عشية جاوزنا حماة وسيرنا—*15* l. بغداد — *19* Belâdsorí p. 131. — 332,*1 F* بسوى d. i. بغير „Es hätte sich nicht geschickt, dass Muhammed in eine andere Stadt als Ḥamât gekommen wäre".—*2 c* besser اشبهت *o* اسبهت—*F* انصفات und فهرها—*6* wie im Lobâb.—*7* بكران *br* بكر—*br* سليمان—*9 b* شران *r* شروان—*c* richtig غيلان *br* عبدان — *21* der Strich über فعلان

ist zu tilgen. — *22* l. الأشد الأسد احد الأسد *F* wie im Moschtarik p. 144. — 333,*2* طنتس liegt den Zügen *c* لميسر *r* لمسير *o* لمسر näher als كينتيس bei *Juynboll*, wenn der Fluss Thintis, Tinto gemeint ist. —*15* vergl. Bd. II. ١١٧, 5. —*16* *r* نحل—سنتان *r* وشبان—*19* حردب *r* حروب — 334,*1* vergl. Bd. II. ١١٧, 7. — *7* Bekrí l'Afrique p. 64. — 335,*7* Belâdsorí p. 130. —*10* l. لجاوا الى المدينة — 336, *7* vergl. Bd. II. ١١٩, 23. IV. ٧٣٩, 18.—*9* *br* فالغور بالابرق صارة—*10* ارى *c* على—*23* الغضرى *br* الناضرى — 337,*4* l. بن ابى اياس—*5* السكونى *br* السلولى—*7* l. صاعد—*13* *F* يشبهك ان „Was sich für dich schickt, ist dass du dem folgst, was dein Vater zu thun pflegte". So أشبه Abul-Maḥâsin II. ١٣, 6, wo يشبه zu lesen ist: „quaestus (ex mercatura) qui non convenit fortunae tuae". — *17* *F* تعاموه—*23* عبيد *r* عيد — 338,*17* *c* ظل—*F* تخلف auf دموع bezogen.—*19* u. *20* المربغة *r* المريقة und المزيقة — 339,*3* حص kommt bei Bekrí s. v. الموفر in dem Verse Bd. II. ١١٧, 23 statt جمز vor.—*7* Zamach. p. 48. —*18* *F* نسران—*23* vergl. zu Bd. I. ٣١٥, 23. — 340,*3* الخم *F* الخمم—*6* *F* nach Versmass und Reim sind die Endworte p. lic. poet. بالقلم und الأقلم zu lesen; s. Mufaççal p.160,4 v. u. 161, 2. — نويها von ناى—*13* l. النميريين vergl. Bd. I. ٥٢٣, 12. —*14* l. برزة—*16* تفود *r* besser تغور—*17* *F* ملساء *r* الجيع?

341,*8* u. *9* *b* مساكين *r* مسكين—*10* قسطنطينة l. قسطيلية — *11* *c* العلاة *br* الفلاة—*18* *br* جذت *F* حذت od. جذت, die Reimwörter sind zu lesen الخبل, دخل und النخل statt الخبل, دخل u. النخل nach Mufaççal p. 161,3; ما ist pleonastisch statt من غير دخل „ohne irgend einen Fehler" (von meiner Seite). —*19* vergl. Bd. II. ٥٠٨, 17; *F* تجاورنا nämlich سلمى — 342,*1* *F* ارادوا —*8* *br* الحزلاى—*12* *F* تألفه—*15* *br* المكسورات *c* المكنزات *F* المكتمزات —*21* اطرار *br* اخربات—*22* *b* والبرابر; ich zweifle nicht, dass البربراء zu lesen ist, da dieses in den Versen Bd. II. ٣٩١, 3.

IV. ١٠٤, 20 mit lauter Orten verbunden wird, welche ebenso wie das hier genannte سَرُوعة oder سَرَوعة zwischen Mekka und Medina liegen.—23 *br* قرية—*co* العشيرى; vergl. Bd. III. ٨٩٣, 17.— المالكى l. الملكى — 343,1 باق l. نابى—2 vergl. Bd. II. ٩٩٨, 17. III. ١٩٧, 4.—4 *F* والنَّدُّ الماوردُ عطرنا سَرَيْتَ—9 l. مُجَّةٌ مِن مُدَّةٌ, aber قمبه ist nicht deutlich.—16 *F* ونباتَتَه—17 *o* زلد *c* زاد *br* زاوا 18 *o* وسعيق *br* وتسقى—19 *F* ويُرْفَلُ اللَّحْمُ—22 Bekrí p. 521; die Hh. ساره—23 *F* امِينَ Amen! s. Beidháwí I. ١٠, 10. *Lane* I, 102. — 344,1 *brF* طَريف = مطروف „als ob ich einen Schlag in's Auge bekommen hätte", so flossen meine Thränen.—3 اعنك *br* اليك—5 vergl. Bd. III. ٣٩٩, 10. — 11 *F* الّا حمى „mit denen sie nur Ḥimá Dharija meinen". — 15 *F* يَعْرَض und غَرِضان „Empfindet Jemand keine Sehnsucht, nun! ich und meine Kamelin sehnen uns beide nach der Gegend des Ḥimá in Nağd".—16 *F* بَيْننا „in der geheimen, und beiden gemeinschaftlichen Sehnsucht". — 17 بنا *bF* بها—*F* وأُخْفى—*br* لغصانى—19 *br* يسقى—20 *co* لاستشفى—*br* عِلكان — *F* شَقْتانيا—21 *br* يسالى — 345,1 *F* gewöhnlicher ist جُدُدٌ als plur. von جديد—7 vergl. zu Bd. I. ٢٧٣, 6.—10 وقد *F* وهو wie S. 199, 5.—13 Sure 10,18. — 14 *co* قبّ—16 l. وجَمَاه جَمّوه حَمّى—21 شبث *b* شغب *c* سمت *r* شقب—23 *r* مرماسها *b* مَرَاسها; vergl. zu Bd. II. ١٨٢, 13. — 346,5 *F* تُخْطِئْك „mögen an Dir nicht vorübergehen" (ohne dich zu bewässern). — 8 *bF* اذا —كهومى—*b* اشتهاك l. واشتباك—10 für Teschdîd spricht das Versmass Bd. I. ٨٢, 19. ٣٩٥, 1.—12 Ibn Hischám p. 435.— 16 هو *F* و—23 vergl. Bd. II. ٨٧٦, 11. — 347,1 غيماتها (so!) *b* غشيانها *r* عثيانها *c* عبياتها l. غَيْثاتها—4 l. نسوة ohne و—7 vergl. Bd. IV. ٣٤٤, 19. — 348,9 Bekrí p. 216.—10 *rF* u. Gauharí I, 272 ضَنّ „da die Dattelpalmenpächter mit den (zur künstlichen Befruchtung dienenden) männlichen Blüthen geizen".

-- *23* النسابون *br* الباقون — 349,*6* die Hh. بن ابى عقيل vergl. Bd. I. ۸۰۰, 8. *Dozy*, Catalog. codd. T. II. p. 22. — *9 F* واجراءُ - *10 co* لسمراء — *11* ارض *br* اهل — *13 F* جِسْم — *15* والقتب nach Gauharí II, 166; *bc* والقيهت *r* والفيهت — *18* Ag. XX, 139. — *19 F* تَخِفْف *co* تحفف — *bF* كظلّ — *20 F* بَذَخْتُ und وأَدْلَلْتُ „und hatten Selbstvertrauen gezeigt“ (hier im übeln Sinne). — *21* فصبحهم Ag. ضربوا ? und im zweiten Halbvers:

الحنيع *br* 350,2 u. *3* — شآبيبُ *F 23* — مقدمة الهامرز حتى تولت vergl. Bd. II. ۳۴۰, 11. — *6* الشاه النصيحُ *br* الشعراء الفصيح — *rF* — الحنيف *F* الحنف *15* — الحَنَف *F* الحنيف *14* — ماءة *F 11* — تَدْسَه *23* ليلة Abu Tammâm Diwân غدوة

351, 2 Bekrí p. 215 قاينَة; vergl. zu Bd. II. ٥٠٥. 4. — *6* بصمة *br* تسمة — *7* Sure 9,25. — *9* Gauharí II, 369. Zamach. p. 49. Bekrí p. 215. — *11* Ibn Hischâm p. 869. — *19 F* أَجِدَّكَ „Ist dir's wirklich Ernst damit, dass du nicht aufhören willst vor Kummer zu seufzen?“ — *coF* ارحلم ? vergl. Bd. II. ۱۳۳, 7. — *20 coF* وَسَائدُهم ? „ihre Pfühle“; يَعْلَات — ib. l. ارجلها — 352,*5* عل l. على — *6* l. كَلَّا — *9* vergl. Bd. II. ۷۸۱, 6. — *10* vergl. Bd. IV. ۹۵۳, 17. — *11* l. شَرِبْنَ — *12* ادنت *br* عانت — *co* حاجبيه

13 F تَصَلَّى *br* فصلّى — 353,*2* Gauharí I, 46. — *12 F* احداكن — *15 F* خالدا — *21* من Gauharí I, 311 عن — ib. l. المحاورة — 354,*4 F* لَعِبَتْ — *co* ثمانية — *5 r* تعدّ *F* تَغْدُ — عدن *r* عدنان — *11 coF* يَنْتَاب — *12 br* وارحلنا بالحزّ *o* وارجلها — *br* تلاق — *16 br* خلاص vergl. Kâmûs II, 231. — *20 br* للخير — *22* Ḥârith Mo'all. v. 82. Gauharí I, 54. *Lane* I. p. 1003. — 355,*6* Bistâní p. 1017. — *7* Belâdsorí p. 111 fg. — *10* بشر l. بشير — *14 b* تَنَبِّهت (so!) und يسبنى *r* ويسبّنى — استها *b* مسها *r* امسها unverständlich. — *15* معيطى *br* مبغضى — *16 F* تاسبْ نبيطَها „halte dich an Huwwârîn! verschwägere dich mit den Nabatäern dort!“ — نعيمب *br* نسوهب — 356,*9* استغاثوا ثمّ Bekrí p. 225 حتى شربنا oder شربن

und لا ملح ولا دسن —لا زبن— ويروى ولا —*12* Gauharí I, 310 تَسَوَّدَ, *F* ebenso in dem مختار الصحاح —*13* عين Gauh. امين—*16* اثر *br* العارض *r* —*5* المحسن *r* حسين *357, 4* — زمعة *br* بيعة —*18* مراثد— الحارس—*11 F* ويطّى—*16* l. المعافر—*21* l. اعضاء — *358,4* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130. Ḥamâsa p. 622.—*6* Ǵarír Diwân; ﷲ Kâmil p. 468 الا—*7* die Hh. برجعن und هيشا — *10* vergl. *Hammer-Purgstall* Lit. Gesch. Bd. I. S. 43; l. لغيري und المرء Ag. XV, 59 الحَيّ—*11* جودا *br* جدا — وحلما *br* وخلّا — *12* Belâdsorí p. 129.—*13* l. تَحيّ — *359, 2* l. فقدت, vergl. Bd. III. ٢٥٩, 10. Bekrí p. 581 الجُوَر—*9* الحلى *r* البجلى—*19* البسرى *br* المرى — *360,2 F* يُعوّل—*5* l. المرّسى *c* البسى *r* الزينى *b* ابو الزينبى —*7* التيملى *br* التميمى—*13* l. بن أبى لهب—*15 o* جوازى—*17* رمغ falsch aus *Freytag*; *br* رصع, *co* رسغ beides richtig, Ǵauharí I, 44. Kâmûs III, 114.—*23* vergl. Bd. III. ٧٦٩, 3.

361,1 حبسته Ǵauharí I. 488 جَنّته—*3* ابن راهويه *r* واخويه *b* واخوته—*7* حوشى die Hh. وحشى—*11* Ibn Hischâm p. 907. —*18 F* الهَضْب—*19* aus Ǵauharí I, 522.—*23* vergl. Bd. II. ٣٩٨, 16. IV. ٥٣, 12; die Hh. ثعلب — *362,8* das erste دليل *F* دليلا—*20* كبيرة *br* اميرة *c* ادبرة—*22* l. وسَبّلته — *363,2* l. الندماء —*6 FG* فأحببْنى لاريك أنّ قياسك غير مطّرد „dies ist ein zufälliges Zusammentreffen, willst du das aber nicht zugeben, nun so liebe mich, damit ich dir zeigen kann, dass dein Inductionsschluss (— ich habe Einige geliebt, und diese sind dann gestorben; also müssen Alle, die ich liebe, sterben —) nicht allgemein gültig ist“.—*10* l. والاثاث—*F* nach dem Versmass الحَفْر—*12 F* ايُهْدى ضباعة „Wird die Verwesung nach der Helena auch die Dhiâ als Opfer hinwegführen?“ Ebenso يُهْدى Mutanabbí p. 382, 3 v. u. „wer sein Herzblut einer Langenspitze zum Opfer bringt“.—*19* die Hh. ابن خرّاش — *20* vergl. Bd. IV. ٢٠٠, 18. Ibn Coteiba Diwân. Ḥamâsa Buḥturí.

Kâmil p. 337. — *22 c* und Gauharí I, 523 تراى II, 484 براى — 364, *4 br* حفرا — *6* u. *7 F* قَوَاقٍ — *8* والتُرب *br* الصمد منتبذا — *9 bF* اجلالا und يَشُوكَ — *10 F* وأَيَسَ — *15 br* غمرى *c* والريب — خَيْرَى *F* حمرق *o* حمرى fem. von حيران — *18* vergl. Bd. III. ٢٣٠, 21. — *19* l. أَسْتَرَة — *b* احبها *G* اجنّها — *20 o* مُرّان *br* قرّان — 365, *1* حوطة Gauharí I, 547 حوطا — *2* wie im Lobâb. — *4* مروان *co* مران *br* قرّان — *12 c* قشيم *b* قيم — *19* دنس *F* وَنَتْ — *21* جُحْر so *o* statt جُحَر — *23 c* لتجتنب *F* لِيُجْتَنَبَ — 366, *6 co* ويوما *br* وقوم — l. بحَوْلايا — *br* فصعصعت جمعهم — *10 F* من حروف — *11 F* بامم عربي — *17 F* الطَّرَف das Wortende. — *21* l. بن ابى خيثمة زهير — 367, *6* Sure 26,222. — *11 F* فتبعه — *17 b* الضيرة *r* الصيرة *o* الصفيرة — *23 F* لحَسَنِ — 368, *5 br* بالصبرة — *7* بإذنوا *r* يلدنو — *8 F* اخلفى und وادفع *br* واوقع — *10 c* فادنا *r* فدنا — *14* يفقهون *br* يفشون — *19* — 369, *2 F* فاك — *19* Gauharí II, 279. — *22* die Hh. الحوى vergl. Bd. II. ١٢٦, 21. — 370, *2* Bekrí buchstabiert الذُرّاج — *3* خرة *r* ضرة *b* حدرة — *7* l. عُلْبَة — *13* Zoheir Mo'allaca v. 1. the Divans p 94. Ag. IX, 146. Gauharí II, 368. Bistânî p. 461. Bekrí p. 225. 368. — *15* Amrulk. Mo'allaca v. 1-2; vergl. Bd. I. ٨٩٤, 23. Ḥarîrí durrat p. 61. — *19* die Worte von انا bis الى im Anfange der folg. Z. sind offenbar aus Z. 17 wiederholt; ein übergeschriebenes (dann in den Text aufgenommenes) الى zeigt den Schluss solcher Wiederholungen an, weil die Abschreiber etwas doppelt Geschriebenes ungern ausstrichen; dann muss auch das و vor وكقولك wegfallen.

371, *2 F* nicht فحومل sondern وحومل ist nach el-Açma'í das Richtige. — *9* Diwân Huds. زخور wird durch هبوب erklärt; *c* رحور *b* زمور — *10* Bekrí p. 223 حومى Diwân خُوضَى (خَوْضَى?) — *13* Gauharí II, 467 ابتقلت مذانبا — *14* الهمدانى *br* الاعراقى — *17* l. واغتدت — 372, *2 b* خدمكام *c* حذفكلم *r* خندمكام s. Cazwîní

II. 240, 8. — *13* Sure 2,150. —*15* *F* شَغْبًا — *21* *b* الحبير fehlt in *co.* — 373,*5* *bF* u. Cazwíní الْحُمول — *9* *b* فواقاه احدهم بالسكين ونزوا — *12* vergl. Bd. II. ٧٣٥, 10. Ibn el-Athír Chron. I, 481; *F* ضَيْمى „das mir zuzufügende Unrecht". — *13* vergl. Bd. II. ٥٠٢, 6 خوى — *17* *Golius* ad Alfr. p. 126. — *18* Belâdsorí p. 146. — *19* Mutanabbí p. 569. — *23* Bekrí p. 171 unter جُبان — 374,*6* مدرك die Hh. مالك vergl. zu Bd. I. ٤٣١, 4 fg. — *7* فريقان *br* شريفان — *8* *F* مخوضة — *9* *F* تَترنَّمُ — *11* vergl Bd. II. ١٧٣, 5. III. ٥٦٧, 12; auch bei Bekrí wechselt جيدة p. 464 u. 626 mit حيدة p. 562. — *18* *F* Makkarí I, 98 القبطرنة — *19* بنقب *br* مقب *F* Makkarí I, 419 كنفث — *20* l. وجليلا wie in den oft vorkommenden Versen Bd. III. ١٤٤, 11. — *23* Mutanabbí p. 645. — 375,*14* الروحاء *br* الرحاء — 376,*10* u. *13* يوحنا *c* يرحيا — 377, *12* قنص die Hh. قيص — *21* l. وتخالفهم — 378,*11* *F* فانزلوهم *br* فانه الأولى *7* — تُجْبَى اليه من هذه الاعمال الاموال *FG* تجبى *br* 379,*2* — لهم عمروا الحيرة „Welches Glück hätte i c h zu erwarten nach d e n e n, welche el-Ḥíra angebaut haben, von denen ich keinen am Leben geblieben sehe?" — *8* l. ضَرَبَ العَيْرُ — *10* *G* الاستبداد *16* *c* يعتدو — *20* l. باتخاذه — 380,*3* Keisarâní p. 186. — *14* wie im Lobâb. — *15* وروى عنه ابو *br* وانى — *18* *F* وضحت stört das Versmass, vielleicht وُضِحَتْ (von صاح يصوح) mit جابية als Object; *br* وضحت *c* فصحت — *F* nach dem Versmass كالشَّعْب — *23* *br* *F* فمنجدة — دارها *br* ذكرها *F* داره — العزُّ قومى sind zwei absolute Nominative; auf قومى bezieht sich das ه in داره und auf العز der die Stelle des Suffixums vertretende Artikel in الشعف zurück; prosaisch: شَعَفُ العِزِّ دارُ قومى بخَيْس „der Gipfel der Hoheit ist der Wohnsitz meiner Stammgenossen in Ḥeis". — *co* السعف

381,*5* Bekrí p. 3; die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 11; vergl. Bd. II. ٥٠٧, 16. III. ٣١, 14. — *11* *br* كندى فراى —

18 l. عمرو—*21 r* وطور — 382,*4 F* فاجدبت — 383,*13* l. احرزا—
17 F البلاد قرقيسياء—*21* Ibn Chaldûn allg. Gesch. I, 501. II, 301. III, 169. Bistâní p. 498.—تجزع Ag. XI, 9. Ibn Chall. Nr. 794 und Lobâb تخزن — 384,*1 F* ارافتك mit ا interrog.—
4 والغبر l. والغير—*5 F* nach dem Versmasse مبيض—*9 F* كوجدك vollständig وجدًا كوجدك—*13* die Hh. وقيسانو — 385, *1 F* فجنت—*3 F* نشفي—*5 c* بعايدة—*9 F* تقف—*10 F* الا ما أرى oder ähnlich zu ergänzen.—*14* خلج bis الطحاوى nur in *o*; statt وهو منه könnte man ومزوية lesen, oder *F* da der Sinn ist: „die Verantwortlichkeit dafür trägt el-Buchârí", wäre وعهدته das gebräuchliche Wort.—*16 F* ادراكها—*19 b* تصاما *r* تظاما — 386, *8* وشعيب l. وشعبة—*16 br* الخارر *co* الخادر Marâçid الخاذر Bekrí p. 233: خارف بالفاء مخلاف من مخاليف اليمن لهمدان also nach Chârif einem Zweige der Hamdân benannt; s. Genealog. Tab. 9, *19.* — 387,*3* عنه aus dem Lobâb, die Hh. عليه—*17 F* القلف pl. von اقلف—*20* لابن صفرة Farazdak Diw. للمهلب—*21* السفن Diw. السلج—*br* تقود السفر بالموس—ib. l. بالمرس Ġawâlîkí p. 61; (*F* مرس Collect. sing. masc. davon مرسة nom. unit.) Diwân بالمسد —*23* ابن صفرة Diwân المهلب — 388,*11 F* خزر Inf.—*20* wie im Lobâb.—*22* die Hh. ٣٣٣ — 389,*4* l. قبله—*7* Ibn Hischâm p. 774. — 390,*6 co* رمم—*20* vergl. Bd. II. ٩٧٠, 12.

391,*6* l. دُرّ—*9 F* قلعت عينه فابصر ein Wortspiel: „das ist ein Vers, dessen عين (Buchstab ع in ضاع und Auge) ausgerissen worden und welcher dadurch sehend geworden ist". — *16* Zamach. p. 55. — *17* اليمن die Hh. nach Naçr اليمامة vergl. Bd. III. ٣٩٧, 2. Moschtarik p. 151.—*21 br* الزبانة *oc* الزبانه Bekrí p. 574 الذنابة u. من مياه المناظر — the Divans p. 168 سوى — 392,*3* die Hh. ملوه *F* اصطحبوا على ملاه جبارة وقتادًا—*6* vergl. Bd. IV. ١٢٩, 10.—*7 br* تمسك und الكرب—*8* u. *9 co* الاوجاد—*12* vergl. Bd. I. ١٥٨, 20. Ṭabarí Annal. I, 214.—*22* الكريم l. الرحيم

393,5 بخل besser خيل Bekrí p. 31. Die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 64.—6 l. غضاب —7 r und Bekrí مجدّلين — 9 l. وقنة — 17 u. 18 ro الوغل — 18 F كوزد القطا النهى -- 22 bl بالدابو. -- 394, 12 l. ابن عياش — 395, 20 b ٩١٩ - 396, 1 lo الاحبل besser الاجبل vergl. Bd. II. ۴۹۹, 3.—5 die Hh. تابع 6 br وتابع o والتابع—7 Gauharí II. 364.—11 brt كالخلل vergl. Bd. I. ٩٨١, 12.- -21 br und Samhûdí يأخيم - 23 Ibn Hischâm p. 421 الخبار — 397,1 Samhûdí hat in diesem Citate (offenbar aus seinem Exemplare des Jâcût) الحبار und in der folg. Zeile والبماء, so dass Ibn el-Furât الحبار geschrieben hätte. - 8 die Hh. ٩١٩—14 b خبان rlo جبّان—15 Gauharí I, 46. -17 F الخبام nach dem Versmasse. — 19 ء in اسماء gehört zur zweiten Vershälfte; vergl. Bd. III. ٧٨١, 7. IV. ٩٠٩, 23. — 398,3 b النبرواء r البراء — 4 die drei Artikel خبتع, خجخبة und خبج, welche in allen Hh. fehlen, habe ich aus den Marâçid entlehnt; Kâmûs III, 16 خبتع—7 Kâmûs I, 61 الخجخبة so auch Samhûdí in dem Citat aus dem Kâmûs mit zwei خ; vergl. Bd. I. ٧٠٣, 3. 10 Bd. III. ٩٢٥, 21 العذق — c والعصدة r والغضدة 17 مسعر l. معن vergl. Bd. III. ٣٣۴, 19. ٩٠٨, 19. — 21 brt فهلكت — 399,1 F مناقع, doch bleibt ما خبر unverständlich. - 2 c الروس r السيل — 4 das zweite من l. بن — 5 l. عقير—19 العضاه l. بالعصا — 23 vergl. Bd. I. ۴٨٩, 23. — 400,4 Lobâb خبوشان بصمتين — 7 بن امير r بن هرون b بن اهر c زاهر vergl. Bd. III. ٧۴, 12. — 11 Achṭal Diwân جخبة—19 انبكت l. wie rlo لكت — 21 Zamach. p. 55. — 23 vergl. Bd. IV. ۴١٠, 9.

401,3 حين F حيث—6 the Divans p. 165. Bekrí p. 228. — 8 F انيس „in der Verzweiflung an Selma", d. h. in dem Aufgeben der Hoffnung, ihre Liebe zu gewinnen; عن statt des gewöhnlichen من wie Makkarí Bd. I. 403,14. — 9 Bekrí p. 503 hat النبويب فغلب mit der Bemerkung: ومن روى باكناف

الخبيص بالخاء قال فعاذب وها متدانيان und er verweist in dem Art. الخبيص auf diese Stelle; vergl. Bd. III. ٧٤٩, 19. —*11* die Bedeutung اطمأنّ hat الخبز mit ز und Bekrí p. 229 schreibt in dem Art. الخبيزات ausdrücklich والزاى المعجمة, so ist also zu lesen; im Kâmûs II, 191 dieselben Ausdrücke الخبز المكان المنخفض المطمئن — *F* واطمأنّ — *12* l. المغبّ vergl. Bd. III. ٥٥٠, 3. Bekrí p. 333. — 402,*10* wie im Lobâb mit dem Zusatz ومعنى قراسو الماء الاسود بالتركية — Ḥagí Chalfa Tom. V. p. 458. — *17* قرية *c* مريد *t* مرند — *18 c* بخاراع *to* ohne Punkte. — Içṭachrí p. 109 (119) *G* 295. — 403,*3* عبدون *c* عبادك *to* عبادل — *4* زيان *col* زقان — *5* زيد *c* besser يزيد — ib. *c* الختابى s. Muschtabih p. 86. — *6* فروة *c* مردة — *9* l. هوذة — *20* l. ابن ابى حفصة — *21* vergl. Bd. III. ٨, 15; *b* تخلّوا *c* تجلو — *r* السير und شرير — *23* l. تجادة — 404, *4* Ibn Chall. Nr. 838. Fasc. IX, 69. — *5* Içṭachrí *G* 269. — *16* Belâdsorí p. 413. — *17* Içṭachrí p. 121 (133) *G* 333 u. 295. — *22* فى *F* من — *22-23* اكثر من سنة *G* واشروسنة — 405,*3* l. بيسكند *r* سكند *c* سبيكند — *4* برية die Hh. قرية vergl. Bd. III. ٣٦٩, 4. — *10 c* خذا *r* خذ — *16* nach وتفقه ist aus dem Lobâb zu ergänzen: على الامام ابراهيم بن احمد المروروذى الشافعى وسمع الحديث من ابى القاسم على بن احمد بن اسماعيل الكلاباذى وغيره — *20* vergl. Bd. IV. ٩٧٨, 6; ترق Bekrí p. 408 تبذو — 406,2 *c* العذارى — *6* Lobâb بكسر الفاء — *9* ٤٨٣ nach dem Lobâb, die Hh. ٥٣٣, wonach er beim Tode des Sam'ânî im J. 562 erst 29 Jahre alt gewesen sein könnte. — *13* Ḥamâsa p. 23. — *14* vergl. zu Bd. II. ٤١, 5. — *15* وشربة ماء die Hh. سبيل أنّ — *18* wie im Lobâb; القاسم die Hh. العارس — محمد *br* احمد — *19 c* محمد *r* فهد — *23* l. جامع — 407, *11* بشر *r* شبل — *20* l. جموعهم vergl. Bd. II. ٩٧٤, 8. ٢٩٧, 3. III. ٥٥٥, 1. ٧٧٨, 2. Ag. XVI, 33. Bekrí p. 280. Ibn el-Athîr Chron. III, 381. *Hammer-Purg.* Lit. Gesch. II, 24. — *23 F* جرم — 408,*6* ازاء *c* تميد حذاء — *7* يمتدّ الحارثى wahrscheinlich الحازمى

—*11* wie im Lobâb.—*13 r* المسبى—*21* Ibn Hischâm p. 422. — 409,*7 F* يُدْخل—*15 F* الدّرِيّة vom pers. دَر Thür, Pforte, Hof, daher زَبان دَرى die Hofsprache, der gebildetste Dialect des Neupersischen. — *19 co* تكرين — *F* خراسان l. خُرسان wie سُوذان — *20 F* als Halbvers: فى البيت من خُرسان لا تُعاب — *21* Dies Citat kommt in unserem Belâdsorí nicht vor. — 410, *11* ورى l. رُوى

411,*6 o* رعيّة—*9 F* اساءوا—*17 bt* اززنا *r* اززنا—*18* عليها *brt* اليها — *19 r* اززنا — *21* تزايدوا l. تَرّا *b* ترا *co* تزا—*bt* كُنارا — *22 t* richtig نيزك *r* ينزك *b* ينزل *o* دبرك *c* بترك الترك — 412,*2 c* المشمس s. Kâmûs II, 246.—*3-9* fehlt in *co*—*4 b* فاذكر *r* جاك فاذرك— *5 t* تَقتَرِر *b* تقرر *r* تقدرون—*6* l. بشر—*10 bF* لَقِيَتْ منّا „Chorasan hat an uns einen stössigen Stier gefunden"; zu من vergl. *Dieterici*, Mutanabbí u. Seifuddaula S.74-76.—*12 br* لخيل *c* والخيل *F* خَيْلَ und أُسْدَهِنّ „am Morgen als sie die Arabischen Rosse ausschwärmen sahen, um ihre zähnefletschenden (stehendes Beiwort wie Cazwíní II, 206 letzte Z.) Löwen (d. h. die auf ihnen sitzenden grimmigen Reiter) an sie (die Feinde) hinanzubringen".—*20 r* تنقسم بالاهواء—*21* وكواهل *r* ونحور — 413,*1 F* اشدّ ohne و oder اشدّ وهو und احَدّ وهو—*2 b* تتزين *r* بزين *F* ergänzt بالجيل nach عندهم—*br* وتستر—*F* كان ما كان — *3 br* وتصير *F* وتصمم—*cr* فاختلفت—*9 F* يَطْوُون—*11* Mas'údí I, 359.—*13* l. الله *br* خشنا (l. خُشنا) *o* خشنا *t* خَشْنًا l. الشاهداران —*15* streiche بن قيس—*16* Cazwíní II, 262.—ادى Ag. Bistâní p. 1567 بنا (براه Ag.) اقصى ما يراد—فيها *b* فيا Ag. فقد Bist. الغعول ففد — *17* Ag. جحاتا—*18* بغنون *c* بعنون ag. بصنوف — *19* ابرشهر *r* ايرانشهر, in keinem dieser Artikel kommen Verse des Mâlik ben el-Reib' vor und findet sich dieser Name überall nicht in seiner Caçíde; auch steht diese Angabe mit Bd. I. ٧١٣, 5 im Widerspruch, wonach die Verse in dem Art. خراسان den

Anfang des Gedichtes ausmachen sollen; vergl. S. 91.—*20* *F* مَاقٌ *a* und Ag. XIX, 162 باق Cod. Berol. باقى—*21* لا Ag. فيا —*t* أُزجّى — *22* l. الركبُ عرضةً —*23* عفان *a* عقاب — 414,*5 r* الحجان — 415,*12 c* بالتقوى —*15 r* حيان *c* حسان —*18 t* القرات *br* القراب —*23 t* مشبور — 416,*3* قبلى *c* شرقى —*5* نجات *F* نَحَات pl. von نَخْتَى — l. فجر فَنْجِدُ —*7 F* خَرِبَ —*10 c* السحاء —*16 c* الملوك *br* المؤلف —*20* l. واد بطن واد — 417,*1* موضعه *r* besser هو موضع —*5* وكسر die Hh. وتسكين —*11 F* تُسَمَّى —*bt* وسقيد *r* وسفيد —*19 c* ابواب — 418,*6* ابو زيد nach dem Lobâb; die Hh. رُوزَنْد —*7 t* غبس *bt 19*— الزكى *br*— تزوى *r 17*— وورقاء *bo 14*— البابانى *o* اليامانى —*22 brF* وَأَتْقَى — 419,*3* u. *6* تائه *r* تائهة —*7* الحسن Lobâb حامد —*11* vergl. Bd. II. ٨٣١, 9. Samhûdî.—*17* Ǵarîr Diwân.—*18* vergl. zu Bd. I. ١٧٠, 10. — 420,*1* vergl. Bd. IV. ١٠٢٥, 13. — *2* الخرج Bekrî p. 130 الجزع —die Hh. [illegible] —*3 r* الزبيدى —*4 b* يشغص *r* يسعفر —*10 r* متقنا —*11* l. الزاز —*13 c* العهيرى —*18 r* versetzt محمد بن احمد المدنى

421,*1* حرمل *c* حربيل —*7* vergl. Bd. II. ٣٢٥, 22.—*8* Keisarânî p. 48.—*20 c* ولقد —*22 F* تُلْقِى — 422,*8 br* خُرْسابك — 423,*4 F* عامره —*6* Lobâb; *t* زرت und حللت —*8 r* ماهان —*13* l. اللطيف —*18 r* لا تخل الكتب من حديثه — 424,*3* die Hh. ارمينية —*8 cF* الرفيقة, wie خَرْق der Gegensatz von رِفْق ist.—*9 ot* الرَّعْن—Bekrî p. 233 والخرماء—*21 br* ٥٥٠ vergl. Bd. III. ٨٦٠, 12. — 425,*6* Lobâb بن ابى بشر —*13* die Hh. الشعبى —الطويل *b* الطرمى *c* الطيرى *r* الطبرى — *20 t* und Lobâb الحميرى *o* ohne Punkte, *r* الجرى, fehlt in *b*. — 426,*3* Lobâb بن نجيد —*7* Lobâb ٣٠٧ —*10 r* رايية *bc* رامية —*13 r* انتقال wie Bd. IV. ١٠١٩, 10. —*14 F* Bekrî p. 233 بجالية „die weder ganz kurzstämmig noch bloss etwas über Mannesgrösse sind“; vergl. Bd. IV. ٣٧٨, 20.—*17 rF* عَنْس und نُجُم wie Zamach p. 113,9.—*19* الملاء *r* البلاد —*21* vergl. Bd. III. ٣٣٠, 21. — 427,*8 c* حقّ fehlt

in *br*; *F* قف nach *Lane* u. d. W. خَرِم—*11* عن nach Naçr, die Hh. من; vergl. Bd. I. ٣٥٩, 12.—*12* die Hh. beide Male خرماء; vergl. Azrakí p. 432 letzte Z. — *18 F* المسرور — *20 F* يَنبعون wie Sure 4,32 — r ويستحبّونها — 22 Lobâb خُرميشن — 428,*11* bei Bekrí p. 232 geht dem Verse vorauf: ما شربتْ بعد طوىّ الخُربق من مَلّل عير النجلة الادفق، الخُربق موضع وانشد غيره und folgt nach: — صَمّتًا Bekrí p. 231 *15* — مرثد .l مزيد *12* — طوىّ الرُّبق بالكاف *16* l. ضَرّى—*17 F* كالشيب — 429,*5* wie im Lobâb.—*21 r* قبل — 430,*4* l. والاوزاعى—*5* وجشر بن بروقان *r* وجعفر *9* ونصر im Lobâb unter الجهضمى *r* والصر — *17* l. وعن ابى جعفر

431,*9* العظام nach Naçr, die Hh. الخطام—*11* die Hh الجص — *14* ام Bekrí p. 231 آل oder اهل — *15* die Hh. خُوار vergl. Bd. IV. ٥۴٠, 1.—*17* l. وان شاحطتْ—*21* vergl. Bd. II. ١٣٠, 2. Ibn Coteiba Diwân:

وقصّيّن ما قصّين ثم تركننى بغيفا خريم واقفًا اتبلّد

Am Schlusse dieses Capitels findet sich in *r* noch der Artikel: خرار بضم اوله واخره راء مهملة قرية غربى الدجلة من جهة عين القار من نواحى الموصل انتهى wahrscheinlich ist خزار zu lesen, wie der erste Art. des folgenden Capitels. — 432,*5* der Name fällt offenbar mit dem Bd. I. ٨١٧, 15 zusammen, stimmt aber an beiden Stellen mit dem Lobâb überein. — *7* l. خزازٌ nach Bekrí auch خَزازِ مثل قطام — *8 F* كعَزاعِر (ebenso ۴٣٥, 12) d. h. خَزازِ = خَزازى wie عَذارِ , تَحَارِ = عَذارى , تَحَارى — *10* Ḥârith Mo'allaca v. 7. — *13* nach Bekrí p. 235 ist der Vers von Labíd. —*15* بعطفى Bekrí p. 234 بجنبَى — *23* Gauharí I, 427. — 433,*2 FG* لازمًا — *3 F* كَذورِ — *5 brtF* رجال — *8 brF* تَراضَوْا —*15 F* قَصَصُ امرءٍ—*16 F* وَوَنَى—*18 brt* مصافحًا in den 7×7 Gedichten مظهرًا — 434,*2 br* استنفروا — *6* Arab. prov. T. III. p. 560. Ibn el-Athír Chron. I, 383. — *7 brt* احسنت—*14* 'Amr ben Kulthûm Mo'allaca v. 68. 51. 56. Ibn el-Athír a. a. O.

Gauharí I, 428. *Schultens* hist. Joctan. p. 76. Journal Asiat. 1836. T. II, 516. — 435,*5 bco* صارت—*brt* تعابيها—*18* Gawâlîkí p.59; كلها Ag.XIV,43 مفرد—صديف Ag. نديم Ḥamâsa p.399 حبيب; vergl. Bd. II. ٧٢١, 23.—*20 de Sacy* Chrestom. II, 151. — *21* die Hh. كسرا — *F* سَرّج — 436,*2 c* بقلة l. بَقْلة — *10* خزية *b* نصر معد بن عبادة — *17* die Hh. يعرفه Ag. XVIII, 57 نعلمه vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 7.—*18 t* جزر l. جزر—*20 Fraehn*, veteres memoriae Chasarorum, in den Mémoires de l'acad. imp. des sc. de St. Pétersbourg. 1822. T. 8. p. 583.—*de Goeje* macht mich darauf aufmerksam, dass sich dieses Stück aus dem Reiseberichte des Ibn Fadhlân bis S. 438,11 auch bei Içṭachrí p. 95 (103) *G* 220 findet, welchem er die Autorschaft vindiciren möchte, was mir noch zweifelhaft scheint. — 438,*23* l. ويجعلون النهر فوق ذلك القبر wie in *b* zuerst steht. — 439,*5* l. طوعا—*14 F* الدُّبُر Sure 54,45.—*17 F* كلّ قَطَع — 440,*8* wie im Lobâb; *c* النافذ — *13* Lobâb الخَزْوان بفتح الخاء والزاى غير الصافية خويم *21*—بين *bt* كل—وهد *cor*—تركت *br* نزلت *19*—المعجمة بثلاث l. خُزَيمة

441,*5* vergl. Bd. IV. ١٧٩, 22.—*6 ot* قتيلة—*7* Bekrí p. 241. —*8 brt* اوصيها—الا *F* بالا wegen des Versmasses.—*18* die Hh. ساتروار vergl. Bd. I. ٨٠٢, 13.— *22* wie im Lobâb. — 442,*3 br* وقيل سنة ثلاث ٣٣٩—*6 br* وزر *c* ورد—*10* die Hh. السجوى—*15* l. خشفت 443,*12 br* الخشف—*c* الخشت العطار—*r* اخشفت *b* خشفت —*15* Lobâb: خُشّاب قرية من قرى الرى وعرف بها جلج بن حمزة الخُشّابى الرازى حدث عن محمد بن اسماعيل بن ابى فديك روى عنه صالح بن محمد الرّسى *c* durch Correctur السرسى *br* aus Naçr; السرسر *17* — جزرة —*19* Diwân Huds. p. 257. — 444,*3* ورد *r* وادى—*c* بيرامى—*5* *F* تَلْقَى „ich trage in mir dieselbe Sehnsucht und Liebe, die sie (die Kamelin) empfindet, wiewohl ich mein inneres Gefühl verberge, sie aber das ihrige an den Tag legt".—*18 F*

445. — ما ذا تَصَرَّمَ بِهِمْ من zu verbinden ist, تَصَرَّمَا oF 22—المُعْدِن 2 bco قُلَيْت ohne das folg. و — 4 l. الغليظ — 5 c فتى — 7 يغزيه —8 c تحبروا — 10 l. خشب — 11 الجفار die Hh. الحفير — 13 r عبد العزيز — c الغيلانى — 15 Ibn Chall. Nr. 734. — 16 F نَصَبٌ — 446, 3 r richtig والفُضَيْل — 17 c كش br كشر — 22 r يتصح — 447,18 c محمد مبارك — 448,2 Arab. prov. T. I. p. 17. — Ibn Hischâm p. 975. — 10 r مخبور — 11 FG النّاوُق ohne Hamza aus dem Persischen, ebenso S. 767,11; in c ist Hamza geschrieben. — bFG الاجداث Sure 36, 51; für اصحاب الاجداث — 12 r الهندى ohne بن — 17 Sure 59, 9. — 19 l. سنة — 21 c ماحل r محل — 449,7 l. تَسْلُ Bekrí p. 218; vergl. Bd. III. ٥٨٦, 17. IV. ٣٧٣, 5. ٦٧٥, 23. — 9 die Vocalisation الخُصّ ist aus dem Diwân des Amrulk. p. 35,12 genommen. — 20 قسر die Hh. قريش s. Bekrí p. 26; die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 55. — 450, 2 Bekrí p. 27. — 5 Ḥamâsa p. 169. — 6 die Hh. القَيْنتين — 7 vergl. Bd. III. ٧٣١, 15. IV. ٧٦, 15. — 10 F الخُصَيْتان تثنية خُصْيَة — 18 br شحيم c تميم — 22 Wright opusc. arab. p. 83. Dozy Catalog. cod. T. II. p. 39.

451,4 l. اذا — 8 btF بانت — 9 btF فبانوا — 23 تجيع c يجيء s. Kâmûs I, 274. — 452,2 وعتاب c وغياث — 3 l. بن غزوان — 6 l. جريج — 16 F للخضب b الخصب r الخصم — 21 die Hh. بالمشاق Gauharí II, 282. 498 und Gawâlîkí p. 26 besser ظُلّلنا und قُيِّما; F „Wäre nicht Gott (der es so gewollt hat), so würden wir (Beduinen) nicht Chaddham bewohnen, noch den ganzen Tag Körbe mit Schlamm aus den Brunnen da herausschaffen“. — 453,8 r سليمان البخارى — 454,2 vergl. Bd. I. ٩١, 12. — 5 vergl. Bd. II. ٥٧٠, 3. — 23 brF تُغْلِى „die Sonne bringt das Gehirn der Bewohner dieser Gegend dadurch, dass sie gerade in ihrem Scheitelpunkte steht, zum Sieden“ d. h. erhitzt es im höchsten Grade. — 455,6 Azrakí p. 484;

co لطيمة—*8 c* توم und تدعو—*12 Wright* opusc. arab. p. 80. — 456,2 *r* نقب *r* مد هماية — اكحم *r* ازحم — *8 F* أَجَمَتَين—*10 bt* المقرا —*23 F* قلّت بالاحمال „und als sie (die Kamele) sich mit ihren Lasten hoch aufrichteten, hätte man sagen sollen (dixisses), es wären Schiffe". — 457,*1 b* بالمفاء *c* بالميثاء — *9 c* وينزل *r* وتزل — 458,*11 ct* فتل *br* فيد Bekrí p. 236 فيد والخلاق; vergl. Bd. III. ٨٥١, 7.—*14* السمك l. السماء—*17* Ag. XIX, 66.—*19* u. *20* Ag. حزم — *21 F* الذّنلى — *22* l. تَرَبّع — *23* l. الربيع — 459,*1 F* فذى u. اطرت — *bt* شنارها *r* شتارها — *F* سَلمت — ib. l. لأفرعى — *8* Bd. IV. ٣٣٠, 16 الخلع, Içtachrí *G* 253 خَلع — *21 co* تموت — *22* الخراب *cor* الحياة *t* الحيوة — 460,*7 br* اتجربون—*15* Divans p. 206. —*16* Gauharí I, 156; Bistâní p. 1241 كامى — *22* وهشيمها Gauharí II, 523 und Bekrí p. 236 وهاجيرها und Bekrí var. او يحميرها

461,*1* اصورة Gauharí I, 505. Bistâní p. 1221 اعينها — *3* die Hh. ولعان Bekrí p. 222 وقال ابو المزاحم

ان باجزاع البريراء والحشا فوكز الى النقعين من وبعان

vergl. Bd. IV. ٩٠١, 20. — *8 r* واخراجها مها الرميل — 462,*8* امامة *c* اسامة — *13 bc* ومحبسة — *20 c* تقب — *co* قبوبا — *t* Glosse اى انقنا — 463,*4* منية *br* بيته—*5* Ag. VIII, 70. Amrulk. Diwân p.12. —*13* Ibn Hischâm p. 56. — *15 br* علباء—*16 b* محمى *F* مُحماة —*17 t* نُوبَهَا l. نُوبُها — عاقل die Hh. حافل s. Amrulk. Diwân p. 37,7. the Divans p. 151. — 464,*5* vergl. Bd. II. ٥٠٥, 23. — ٩ u. *9* مرجع die Hh. مدحج vergl. Bd. IV. ٢٩٠, 10. — *15 col* حارة — *18* رزينا die Hh. راينا — Ag. VI, 164 زمع (من زَمَع „vor Schrecken"), allein رمع ist hier Ortsname, wie in dem vorhergehenden Verse, vergl. Bd. II. ٨١٧, 12. Ḥamâsa p. 709. —*21 o* بورل *t* بوزل—بجزع Ag. VII, 113 بفرع—واجهتنى Ag. راجعتنى — *23* zweite Hälfte Ag. على تخط الاعداء حلوا شمسله — 465,*6* Lobâb سلمان — *br* التميمى — *11 c* الساجرى *b* الساجرى *r* السجرى

—23 يوم علم br يوم — 466,7 قديد r فريد — 10 b الخشى r الحبشى —15 F قطرب verb. admirat. mit dichterischer Verwandlung des Trennungs-Alif in ein Verbindungs-Alif: „wie ergötzlich ist dann ein zum Schuppenpanzer gewordenes Schwerdt!“ d. h. wie schön ist dann der Anblick der früher einer glatten Klinge ähnlichen und nun durch den Wind einem Ringel- oder Schuppenpanzer ähnlich gewordenen gekräuselten Wasserfläche! — 21 brt حدب c خدب F جَذْب; das Subject von سال und سُلّ ist حُسَامٌ خليجها — 467,2 Belâdsorí p. 14.— 5 الحارث b الخازن—7 br تشير—8 br immer يوما—9 تنكى b تنثى —15 r حاد بن أويس — 22 l. خليقة — 468,1 die Genealogie weicht von anderen Angaben ab. — 3 u. 4 t خُلَيْقِى — 4 يفعت r بلغت — 7 c مشاهد — 8 Genes. 23,8.— 20 F الهواء „eine geräumige Höhle, in welcher Luftströmung war“ — 469,1 c نغدوت br فعدت — 8 Bekrí p. 237. — 11 vergl. Bd. II. ٥١٧, 7. —17 بطحاء Bekrí p. 237 und Zamach. p. 53 دجّاء—co بطحاء الظباء—20 l. يحيف — 470,7 Lobâb بهى b بهتى — 8 l. البصيرى

471,1 F يَنْجُدُهُ — 5 Fraehn in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. T. 8. p. 617. — 6 vergl. Bd. I. 793, 21. — 7 vergl. Bd. I. ٧٣٠, 14. — 20 vergl. Bd. IV. ٥٣٩, 16; F عهدت — 472, 7 Ibn Hischâm p. 113, 5. — 17 Ǵarír Diwân — 473, 5 statt des zweiten فقال die Hh. فقالوا und وقالوا, vergl. Bd. I. ١٥١, 13. III. ٢٥٨, 1 u. 9. Ag. IV, 140. — 7 Bekrí p. 238. Ag. I, 119; Koseg. 181; vergl. Bd. I. ١٥١, 22.—12 الشيعى l. السبيعى —13 Mutanabbí p. 760.—19 vergl. Bd. IV. ٣٢٣, 1. — 20 l. لأخْنس—22 bc البركان r السرطان — 474,4 b صَيّح r صيح c صنع — 6 b كيسام cr كسبام — 8 Belâdsorí p. 249. — 9 F تُبَارِى und كُلّ —10 سوقم c دورم—16 Içṭachrí p. 81 (88) G 189 nota c.—23 اردستان l. المارستان — 475,8 F النُّوَّاد dem السباع entsprechend. —9 br واجلبن t واجْلَيْن—17 ناصرا r نافرا—21 Ibn Challik. Ad-

ditam. I, 122. — 476, *5* النيلى *t* النسلى *o* السنبلى Moschtarik النسفى—*6* منية *c* تثنية (?ثنية)—*13 F* بتجديد—*14* بالنسر *br* باللسر — 477,*3* Ibn Hischâm p. 818. Azrakí p. 479. Kâmil p. 365. —*5* die Hh. السيوف—*7* die Hh. hier und Ibn Hischâm p. 831 عبد مناف, dagegen p. 805, bei Bekrí und an anderen Stellen bei Jâcût immer عبد مناة; Kâmûs III, 359 بديل بن ميسرة بن ام اصرم—*10* l. تَلْمُ—*17* vergl. Bd. II. 529,14.—*rF* اِعْتَفى wozu سديف das Subject. — 478, *2 F* كَمَرَة nach dem Versmasse. —*6* Der Vers des Labîd ist bei Bekrí p. 239:

فالغُرابات فَزَرّافاتها فبخنزير فاطراف حُبَل

7 vergl. Bd. I. ٥٨١, 7. Bekrí p. 238. 239 u. 257. *de Sacy* chrestom. ar. T. II, ١٥٣—*10 br* والرواغ—*17* l. خَزَرَان *F* eigentlich persischer Plural von خَزَر; s. Aboulféda géogr. p. 405,5 v. u. — *22* زيد *c* بدر — 479, *1* يجدد *brt* تجرى — 480, *8 btF* حايرًا—*14* Journal As. 1854. T. III. p. 301.—*16* fehlt in *co*, im zweiten Halbvers *br* ابنائه ما نحن ابناء آدم —*17 co* والرُسُل

481,*9 b* يقتاتون — *15* Hamâsa p. 363. — *18 br* zweimal جبال wie Gawâlîkí p. 59 u. 89; dagegen *t* am Rande الحبال بالحاء . . . . محيطة بها ولا . . wo die erste Lücke unstreitig durch رمال auszufüllen ist. — 482,*6* فيها *F* فيه—*12 F* أَمْنٍ—*14* vor ذلك scheint etwas zu fehlen.—*15* الثلاجم, was *Freytag* s. v. سلاجم als *falsum* bezeichnet, ist die Lesart der Hh.—*17 F* فيَقْنَع *c* فيقتنع — 483,*3* l. الجُرْجانية.—*17* l. والصخامة — *5 c* يغزون *r* يغرزون—*17* l. الجُرْجانية —*19 b* يستحدّونه *r* يستنجدونه—*22* عنين *r* عنبر — 484,*3 c* قامت *b* قامة *r* اقامة ohne ان—*4 F* وكانَ Erklärung und Motiv des letzten Verses. — vergl. Bd. IV. ٩٧٠, 13. — *7 r* لابكاك — *8 c* كالّلاك *b* كاللواك *r* كالولاى—*19 F* دُبُرٍ — 485,*10* عليه *F* عليها auf العجلة bezüglich. —*18 c* تغوث *r* يعوص — 486,*7* الكرمانى *c* اللوق —*10 r* ١٣٩ —*11 G* تستر l. بُسُتْ s. Içtachrí p. 103, 5 (112) *G* 247 — *19* وخرجرد *br* وجيرد *c* وحمرد — 487,*10 br* und Bekrí p. 243 مريم

r und *Dozy*, Catalog. II, 22. *Wright* opusc. ar. p. 112 هزيم
13 Diwân Huds. p. 258 vergl. Bd. IV. ١٠٣٠, 3, so dass حشا
Ortsname sein müsste; *F* und Bekrí p. 572 أَوْحَشَتْ „dass
sie menschenleer sind"; denselben Sinn würde أَوْحَش als
Elativus haben, wie ما نك حزينًا, allein die Dehnung in اوحشا
könnte nur in einer Reimstelle vorkommen.— *ol* und Bekrí
امْرَع---*21* خوشان *G* خبوشان vergl. Bd. II. ٤٠٠, 5. — 488,*18* *F*
ضلالا vergl. Bd. II. ٥٨٠, 19. — *21* منها die Hh. منه — 489, *1*
السباط *r* البسيط — 490,*12* *F* in dem fehlerhaften اقْ scheint
ein Eigenname zu stecken. etwa أقْ „so würden Ubeij und
Sibaweih das Wort nicht vollständig abgewandelt haben"
- *20* السرخسى *r* الوحشى

491,2 Gauharí II, 38. Bekrí p. 578. Zamach. p. 87 u.
99. Journal Asiat. 1838. T. VI, 494; vergl. Bd. III. ٣, 19.
٣١٩, 19.—8 Cazwîní II, 124.—*13* *G* لأَدْعَنَّها جَرْم — *16* Gauharí
I, 335. Arab. prov. T. I. p. 280. Hamza Ispahan. Ann. p.
103. Bekrí p. 211.—شر *o* خير—*17* دمه *col* رَمَّة Bekrí وَضَّه—يعل
die IIh. يَعْلَى—*18* *F* تَخَوَّقَة *ol* تَخَوَّقَة قَوَّ — 492,5 فترك *br* فنزل من
—*11* وتبين Bekrí p. 241, Cazwîní II, 241. Ibn Challik. Fasc.
XII, 112 وتفكّر Ibn Coteiba p. 318, Hamza Ispah. p. 103,
Abulfed. hist. anteisl. p. 124, Ibn el-Wardí I, 60 وتدبّر Bis-
tâní p. 532 وتذكّر—شرّف *brt* فكّر Ag. II, 36, Ibn Chall. اذا شرّف
Ibn Cot., Hamza, Gauharí II, 79, Hamâsa Buhturí, Cazwînî,
. Ibn Badrûn p. 96, Abulfeda, Wardí, Gawâlîkí p. ٥٩ u. An-
merk. p. 8, Bist. اذ أَشْرَفَ—*12* ما رأى Bekrí, Badrûn, Hamza,
Gawâlîkí حاله; Ibn Chall. ملكه; Ag., Buht., Ibn Cot., Abulf.
Wardí, Bist. ماله vergl. Bd. III. ٩٠, 1.—*14* الفلاح Buht. الصلاح
—والملك *cr* والرشد—*15* صاروا Buht. اضْحَوْا—*18* Tabarí Annal.
T. II, 38. Mas'ûdí I, 221; vergl. Bd. III. ٩٠, 21.—*19* ضيغم
bt اغلب—*20* هلكه die Hh. مُلكه — 493,7 لع *F* ما به oder bloss

ما im Nominativ als Subj. von كان; s. Abulf. hist. anteisl. p. ١٦,10.—*18 F* خُبَاثَنِي *b* جنابي *r* جنابتي—*19 bF* مخرّجين—*20 otF* غرني im Dual, die jungen Mädchen als e i n e Person und der Dichter: „als zwei Liebesneulinge, die sich die Leiden, welche sie empfanden, mit strömenden Thränen klagten". — *co* نشتكيان ما نجدان—*23* vergl. Bd. II. ٩٣, 23. Bekrí p. 278. — 494,*3 r* من كان في ارباضها يكسبن—*11* die Hh. وهذان—*18* سحمة *r* شحة — 495,*9 c* هوزمشير *r* هوزشير vergl. هرمشير Bd. IV. ٢١١, 6.—*10* l. قَعْقَعان ohne و; vergl. Bd. I. ٤١٠, 18. IV. ١٣٩, 21. — *21* در *c* ذو *r* ويقال لها دو خوى خوزمان — 496,8 *b* المصرّخى *r* المصرخى—*10 r* لقلبي مستجنا *b* مستحسن—*12 r* الرماح— *18 b* النسج *FG* السبج Içtachrí p. 52 (57) *G* 90 التسبّج - *22 cr* فخبرونه *b* فيخبرونه — 497,*2* عليها *F* اليها—*4* vor الجوز ist aus Içtachrí p. 53, 5 لا zu ergänzen, wofür *r* وليس يخطئهم الجوز, Içtachrí *G* 91,9 لا يكاد يخطئهم الا الجوز—*8 F* وخفة—ومذه l. وهذه —*9* Içtachrí *G* 94.—*11 r* يدخله *F* تدخله—*12 F* فتتصل—*19* حامد *c* حالد — 498,*16* vergl. Bd. II. ٣٦١, 23.—*17* die Hh بقرح vergl. Bd. IV. ٥٣, 13.—*20 br* الشاجر — 499,*3 ct* Gauharí I, 586 الاجبال *or* الاحيال *b* الاخيال—*5* كل سحاء Gauharí a. a. O. ديمة بعد —*11* Arab. prov. T. III. p. 585. — 500,*19* Bekrí p. 242. Zamach. p. 52. *Nöldeke* Beiträge S. 134.—*20 bt* عبدى —*rt* كور— *23 F* أكرفته

501,*1 btF* وتارك „und ich werde Chaww verlassen" (wenn ich sterbe). — *2 b* اقامت *c* اقتامت *r* اقباسة — *5 F* وتارك ريعان schliesst sich nach den ausmalenden Zwischensätzen wieder an Z. 1.—*7* vergl. Bd. I. ١١١, 19.—*22* Bekrí p. 243; *F* وغادرنا يزيد — *23* حامد l. احمد — 502,*1* Bekrí und Kâmûs I, 355 الفحادية—*3 brt* تروحت—*4 brt* بالغبيط—ib. l. لضيفنا *F* „wir setzen dem Gastfreunde schnell das Frischgeschlachtete vor, noch vor unserer eigenen Familie, aber wir suchen

auch Rache zu nehmen (an unsern Feinden)". — *5 co* يثد *r* تسك — *6* Bd. II. ٣٧٣, 13 ist حوى mit الذهاب verbunden. — die Hh. والوهاب vergl. Bd. II. ٧٣٥, 11. — *21* die Hh. العُنَيس und آمال; Bekrí p. 243. 264 اراد ملك فجمعها بما حولها vergl. Bd. III. ٩٠٩, 2. — *22* l. بمَعْنَى — *23* بين حزوى *c* من حوى — 503,*6 F* فَلَج — *16* die Hh. حطى — *19* vergl. Bd. III. ٧١, 7. IV. ٤٨٠, 14. Zamach. p. 54. — *F* Die auch von Gauharí II, 182 u. 410 gegebenen Lesarten فسرحة und فالخيال, für welche Firûzâbâdí im Kâmûs I, 248 فشرجة und فالجبال setzen will (s. *Freytag* unter سرحة, wo statt فشرحة zu lesen ist (فشرجة بالشين والجيم), werden im türkischen Kâmûs in Schutz genommen. — 504,*6* Belâdsorí p.23. — *12* Belâds. p.28. — *16* Belâds. p.25. — *13* Ibn Hischâm p. 777. — 505,*4 br* قابية *c* قابِئة Samhûdí قاين; vergl. Bd. II. ٣٥١, 2. IV. ١٠١٠, 1. — *8* Cazwíní II, 61. — *9 F* استعدى — *14 bor* خطّان — نمق Mufaddhal. رَقَّش — *15* Hamâsa p. 345. — *17* Ibn Hischâm p. 302. — *19* Hamâsa p. 631. — *23* vergl. Bd. II. ٤٩٤, 5. — 506,*14 F* حلّ — 507,*7 r* اسود بالقسيط — *16 bert* نزلوا — عن *bert* على — *21* die Hh. عنده — *23* l. غلظ Gauharí II, 24. Kâmûs III,151. — 508,*1 F* nach dem Versmasse der Reim auf مْ vocallos. — *8* نجم *br* ليل — *9* صدى *brt* حيث ما جَوِى — *15* من جشم die Hh. وجشم — *17* دواوه *r* ودارة wahrscheinlich رواوة; dafür Bd. II. ٣٤١, 18 باكناف مثعر — *20* vergl. zu Bd. II. ٣٣٩, 23.fg. — *21 b* تترى جدودها — 509,*6* l. العَصَا vergl. Bd. III. ٦٨٣, 5. — *8* Kâmûs IV, 107 خَيْقمانة Kâmûs Calc. p. 1613 خَيْقَمانة — *12 F* شديد — *16 br* الريغذوني *c* البريعروهي — *17 br* ٥١٣ — 510,2 *c* نحيب وضرار — *5* vergl. Bd. II. ٩٥٤, 17. Bekrí p. 245. — *7* عرعر aus Naçr, die Hh. عركى — *9* بجنبي Mufaddhal. am Rande صوب — ويروى ومبنى الخيم Mufaddh. ويروى ضول — *16* vergl. Bd. IV. ٣١٧, 4. — *20 F* افضَل

511,*5 c* قبل الرقاد وبعد — *6* الطايف *bc* اليمن — *11* Ibn el-

Athîr Chron. II, 82. Ibn Hischâm p. 330. — 512,*2* v. *Dorn*, Auszüge S. ٩۴—*13 F* صحت —*14 F* حَيْوَة — 513,*8 b* وبقريتها *r* وبقربها — *12* l. او دَأاثا vergl. Bd. I. ٨۳, 11. — *17* Diwân Huds. p. 226. — *21* الصايفة *r* الصقالبة — 514, *7* Gauharí I, 81. — *15* خاب *bt* جاء Bekrí p. 253 ضاع —*16 o* نجيب *bt* تحيب *r* يجيب — *17 r* الديلى *t* الدِّئلى *F* besser الدُّئلى —*20 F* وبقعه — *23* l. بأعمال — 515,*1* Belâdsorí p. 107-109. —*10* l. الداجونى — 516, *3* l. دُحَى ‘ u. *5* die Hh. داثم —*6 G* besser داروما S. 525,8. —*10* Ḥamâsa p. 585. —*19* die Hh. ترثم *o* تَرْثُم vielleicht بُرْثُم — 517, *4* Bekrí p. 250 حرين - *7* vergl. Bd II. ۴٩٩, 11. —*9 brtF* الغوانى —*11* l. بالزيارة — 518,*3* l. البَنُود —*4 bc* الهامى *r* الحادى —*7 c* مَحَنّ *F* مُجَرّ vergl. Makkarí I. 310,1. —*9* die Hh. للرغب *F* للرُّعْب — *10 bcF* تَحُطّ „wo der Tod seine Lanzenspitze (zum Angriff) senkt“. —*23 brt* العيش — 519,*1* دانية *bt* جامعة —*F* وايثارى — *5* ماءة *FG* ماء vergl. Bd. IV. ۴٠٧, 7. —*7 FG* تتحرّك — *8 F* فقيل —*10* Ag. XVIII, 46. —*11* الا Ag. وغدين علاجين —*13* vergl. Bd. IV. ۴۴۳, 1. Ag. الخزم —*23 FG* للسَّقطيّين *c* للفلسطين — 520, *14 brt* عبد الله —*20 r* القطبية *b* القبطية

521,*12* vergl. Bd. I. ٩٠٧, 10. —*14* l. نَدَاق —*15* das erste المقادر l. المقدار wie die Hh. *F* المقدور — *F* فُرْقَة — *btF* تخطنا von خطا „verfehlen“. —*16 bt* الطهاير —*17 r* وافنائها *b* وافيائها *t* وافنائها —*18* الحجر *brt* besser الحَجْر —*19 o* افنائها —*20 rF* لله —*22* عمارة sonst عمار — روى l. روح — 522, *9* die Genealogie abweichend von Tab. N nach Ibn Sa'd. —*11* u. *14* die Hh. فرج —*12 F* وَلَادَة— *17 r* والقنابيين vergl. Bd. II. ١٦٧, 6. — *23* l. الزاغونى — 523, *23* Lobb el-Lobâb بفتح الراء *o* دارَكان - 524, *1* ابراهيم *brt* اسماعيل — *2* statt عبد الملك ist wahrscheinlich عبد الله zu lesen, wie in der folg. Zeile. —*13 br* للتشاور —*23* l. عِكْرِمة — 525,*9* l. والدَّبور —*15* Ag. IV, 125; *F* besser تَرْجِعَن s. Sure 34,30; 60,10. — *16 bt* Ag. *F* بُرْلِ = بُرْلِ vergl. zu Bd. II. ۳١۴, 18. —*c* تجدى Ag.

سلبت Cod. Ag. شمل *17 r* بتفخيم— *b* تخدى لغربتهم سيرا بتفخيم Berol. ثمل *18* Ag. وجدك— *ol* عودى *r* عوزى *1* Ag. خور *20* مسندليل *526,9 cr* فيلم *r* فلم— يهلنم *bl* يهلنم *21 F* سعى *b* — *11* vergl. Bd. ٣٣٤, 6. IV. ٥٠٩, 4. the Divans p. 89. *Wolf* in der Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenl. II, 226. Ibn Hischâm p. 66. — *13 brG* يحاجره *F* „jeder Ort, um welchen etwas herumgelegt wird, (d. h. welcher mit etwas umgeben wird,) يحاجره was ihn (von seiner nächsten Umgebung) absondert. — *17* vergl. Bd. IV, ٦٣١, 22. Ag. VIII, 4. Ǵauharí II, 203. Bistâní p. 695. Ibn Doreid p. 90. — *21* والكمان *r* والنبل *527, 1 r* الارشمين *bl* الأريمين ebenso Bekri p. 66 mit der Bemerkung: هكذا وقع فى شعر الطرماح باتفاق الروايات واذا اظنه الارمين بالنون تثنية ارنم فان ذلك غير مرتاب به ولا مذرى فى تحقيقه ولم ار الاريمين باليآء الا فى شعر الطرماح — *6 F* أرد — *7* nur in *b* — *8* fehlt in *b* — *12 c* حجر — *13* بدارة Bekrí p. 97 بقارة vergl. Bd. I. 114, 9. — *15* بدارة *brt* und Bekrí p. 195 بفارة — 528,2 Ǵarír Diwân. Bekrí p. 251. — *3 cr* البير — *6* تخلى *r* خلفى — *8* Ǵarír Diwân. Bekrí p. 251. — تحيى *r* بحر *col* حر — *10* Ǵarír Diwân. — *11* vergl. folg. Seite Z. 3. — *16* Amrulk. Mo'allaca v. 8. Ag VIII, 59. Ǵauharí II, 498. Bistâní p. 268 صالح لك منهما — *18* وكما Bekrí p. 26 نفينا s. die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 54. — اصل Bekrí يوم oder ليث und اشبالها — *23 F* سلمت optative Anrede. — 529, *3* vergl. Bd. II. ١٣٩, 5. — *5 l* حللت — *ol* — وداراتها — *cr* جواء — *6 cor* جين — *9 b* باحيل *cl* باخيل *r* تخيل — *10* die Hh. الحزن und حزن *F* الحران, das zweite als Verbum حزن — *14* die Hh. خيالا; vergl. Bd. II. ٢٧٧, 17. — *15* l. الخطيئة — *16* vergl. Bd. II. ٥٣٣, 16. Bekrí p. 259. Zamach. p. 59. — *18 brt* مسابره — 530,2 *c* الهمانى — *6* غد die Hh. غدا — *11 bct* wie Bd. IV. ٩٥, 23. — *14 rt* فصار — *o* راب *cr* داب — *15* l. يتبعنه — *bort* طالع — *c* الرحل — *16 o* حبيمة *c* جبينه vergl. Bd. II. ٨٥١,11.

— *17 l* دمج *o* دنج — *18* l. الذى — *21* *F* انْرَق „und auf den زفْرف, von diesem (bekannten) رَقّ gesagt, stellt man die Curiositäten des Hauses"; s. *Fleischer* diss. de glossis Habicht. p. 91.

531,1 Bekrí p. 251.— 2 nach dem Kâmûs II, 34 auch زفْرف, dagegen III, 107 nur mit ر — *9* u. *14* Bekrí p. 252.— *15* Bekrí شوّفتها Moschtarik p. 172 شرّبتها -- *b* دمم *r* ذمم — *19* *bl* حنيب *cr* حبيب — *21* *br* جمعهم — *22* *lF* سرابهم نَتْرُكْ — **532,3** die Hh. وحابك — *5* vergl. Bd. III. ٨, 18. Bekrí p. 251.— *7* *c* تحق — *rl* جولا — *co* سلب *b* سلت *l* سَلَت *r* سعب — *11* l. البَرَى — *12* vergl. Bd. III. ١٥٣, 15. IV. ١٩٥, 19; *cl* عَصَب *br* غصب — *21* vergl. Bd. II. ٧٣٩, 5; die Hh. وَنَيْت — *F* يَلْحَوْنَ — die Hh. قعون الدُّنيا - . **533,4** Ḥamâsa p. 791.— *7* *l* حُتّى *r* صبى *b* حسّى — *brl* ارجلهم - ٨ منا *F* منها *brl* الا — *9* Bekrí p. 250, wo dann der Vers Bd. III. ٧٥١, 1 folgt.- *14* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 18.—*15* die Hh. اذا und ودارة -- *19* *l* وابمه *o* وابمه — *bl* قتيم *r* هثيم — *21* Bekrí p. 250. -- **534,3** nach عذب haben die Hh. noch die Worte: والبرث الارض السهلة اللينة, welche vermuthlich zur Erläuterung eines Verses gehören, der hier ausgelassen ist. — *6* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 11. — *10* *F* wahrscheinlich عرفتَ und فلم تَمْلِكْ — — *11* vergl. Bd. IV. ٩١٥, 14. Bekrí p. 250. Zamach. p. 57. — *14* Kâmûs II, 31 مَنْوَر — *15* *o* قافنى — *l* حيال *br* جبال — *16* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 16. ٦٨٧, 4. —*19* Ag. XII, 125; افناء *r* und Bekrí p. 252 Cod. Cant. ابناء — *20* اذ Ag. دامت Cod.) ان دارت بنا لما— *23* hieran schliessen sich die Verse Bd. I. ٣١٣, 3. -- **535,2** vergl. unten Z. 22; *bl* ثاجن *r* شجر — *4* *c* الطليل *b* الصليب -*6* *rl* يكوى — *7* *b* البوّات *r* ذا ذات *F* كَبَوات — ذا — *8* *F* فانْفَلَتْ — ينصلن *bl* يَصْدُرْنَ — *9* الحِمى die Hh. الحمى — *12* vergl. Bd. IV. ٩٢٨, 5; شقيت und ليرزقنى Bekrí p. 455 سغبت und لمجعل لى — *13* vergl. Bd. III. ٣٧١, 17. ٥٣٥, 13. Bekrí p. 6. 455. Zamach.

p. 101 u. 155; passender *F* والخَبّ; der Dichter ist Dsul-Gauschan el-Dhibâbí.—*14* Kâmûs I, 277 u. II, 34 وَشْحَى — 536,2 *bt* مُحَزَّوَة—*4* in dem Verse ist ein Fehler, auf den durch das كذا „sic!" aufmerksam gemacht war, welches, ursprünglich übergeschrieben, in *b* hinter قساقس gesetzt ist, in *cr* ganz fehlt; *t* كُوود—*5 b* فصاحب *c* فصحت *t* فصاحبت — *13* l. بن ابن الحوارى — *17 c* يعن على *F* لم يُغْنِ عنه تَرْكُها „so hilft ihm das Aufgeben der sinnlichen Lüste nichts"; weil es nicht mit der rechten Gesinnung verbunden ist.—*18 b* الصغانى — *23 r* الصاكمة *r* العاتكة *4* — ويزيد بن سفيان *r* وبرد — 537,*3* — الجازى — *7* die Hh. جذلة — *12* Gauharí II, 372. Bistâní p. 647. — *15* لسفر Ag. XIV, 49 لسفن—*17* Ag. p. 48 عفيف p. 49 عقيق Cod. Berol. عُقيف s. Ṭabarí Annal. I, 128 u. 194. — *19* فلق Ag. شق—*20* ولعل *cr* واجَل — 538,*3 bt* عدا *c* غدا—*4 c* لطيبكم *r* لظيقكم—*7 F* باكَرْتُ *r* بالكرت—*b* Gauharí I, 222. Bistâní p. 358 حدّها—*c* نقيبان—*8 F* وعَنْدَمًا—*c* ناخوذها *br* فينا جودها—*9 F* أَرْجُ—*10 r* besser الجيرى—*16* عنبسة *r* عيينة—*22* die Hh. النهى — 539,*3* ايوب *br* ابو—*5* s. v. *Dorn* Muhammed. Quellen IV, 19. — *15 F* الذهب الصالح oder ذهب صالح — *17 F* أُقِمْ — 540, 2 vergl. zu Bd. I. ١٧٠, 10; die Hh. فالعُرف—*4* Garír Diwân; *br* اخبار—*16 c* الصمان—*17* l. الحسن الجيش—*19 F* ويُفْصل—*21 br* Ibn el-Wardí II, 8 الحصرى s. Ibn Challik. Nr. 461.—*22* ein verderbter Vers; *bo* وسبة

541,2 Içtachrí p. 101 (111) *G* 244.—*4 r* ودرغون *c* وذرعون vergl. zu Bd. II. ٥١٨, 14.—*6* الزون kommt bei Belâdsorí p. 394 als Variante für الزور vor; vergl. Bd. II. ٩٥٩, 21.—ib. *F* على ان عدة Belâdsorí فكانت عدة—*18* Sure 2, 244. — 542,*6 t* طلامى *o* طلاى *r* طلامة—*19 b* وحدّها *r* حدها — 543,*11 b* فرايض بعرايض *c* — *12* النزوع *r* الرجوع—*18* يكن *F* يكونوا — 544,*9* شَيْعة nach Naçr, die Hh. سبعة—*13 r* بينهما — *co* بقرب—*14 o* واعص

—*F* تقضب—*15 t* نغف *br* نغفل; vergl. Bd.III. ١٠٧, 16. — 545, *4 F* رأيى „aber ich habe mich gehütet, meine Urtheilskraft (durch Aufnahme solcher Mährchen) in Misscredit zu bringen“.—*8* l. خُرّاسًا—*14* vergl. Bd. II. ٥۴٧, 19. Kâmil.—*17 r* القطيى—*22* Gauharí I, 318 nur موضع باليمن — 546,*3* die Hh. كمشان—*5* die Hh. الكيشانى—*13* vergl. Bd. II. ٥٧٨, 21. III. ۴٨۴, 10. ٩٥٧, 17. IV. ٣۴٩, 17. Bekrí p. 260 u. 452.—*15 b* دبورية Kâmûs II, 30 دَبّورية—*16 F* nach dem Versmasse بدَبّورية — 547,*10* Ibn Hischâm p. 435.—*13* Gauharí I, 50. — 548,*4 F* وباء نسبة —*16. 21* u. *22 tF* العَزّاف — *22 F* عزيف — 549,*3* Belâdsorí p. 200.—*8 c* الريس; vergl. Bd. IV. ١٩, 21.- -*9 t* الخريى .l *11* —عبد الرحمن وقيل عبد الرحيم *b* عبد الرحيم — *12 bl* حوازه *t* جوازه *br 14*—ببينهم .l بنينهم *c* بيتهم *t 13*—بواكر الاضعان *16 c* بزيع—*br* شوار—*19* وانى die Hh. وابن—*20* l. سعيد — 550, *7 ol* الشّطون—die Hh. وغيره vergl. Bd. II. ٥٧٣, 10.—*16* Gauharí II, 371.—*17* الرميثة die Hh und Gauh. الدُّمَيْنة vergl. Bd. II. ٨٣٣, 23. the Divans p. 14.

551,*5 c* الكسانى—*10 b* بقرة *r* بعيرة — *14* l. السّلامى — *16 r* اللسروى *21*—خونت *b* خوديت *r* 552,5 — عبد الله .l *17*—الثورى *b* العسكرى — 553,8 die Hh. مطّارا—*12* فيجيد *r* فيجوز—*15 t* وزّاد *b* وواد *cr* وزاد—*17* Abul-'Alâ Diwân; تشتيتا *br* بلهوتا—*20* Cazwîní I, 178.—*23 br* الثمار — 554,*12* ركية nach Naçr, die Hh. رحى—ib. l. عَلَوْتَها—*21* كانك Bekrí p. 254 فانك—*bcol* دوننا —*23* الى *c* اذا — *br* نزايل *c* يزايل — *r* وعزة — *c* وشيع — 555,*1 c* كلبب *c*—وجرع *t 4*—أقْرِبها *tF 3*—وحوس *c* وحوش *r*—جرى *r* حيا —*11* die Hh. عند ohne ها — *12* l. السامى — *14* in den drei ersten Versen abweichend Ag. IV, 120

ازيد فى الليل ليل   ام سال بالصبح سيل   ذكرت اهل دجيل

s. Ibn el-Athír Chron. VII, 81.—*19* Buhturí Diwân.—*20* die Hh. الاخرى -- 556,*5 b* يتلحف *c* يتلحف l. يتلجّف—*11 F*

— ورقام *15 ol* — وبعد الما *12 F* — للشفه والخيل die Hh. من الخبل *16* die Hh. احلا *21* بشى nach Naçr, die Hh. بين — 557,*4* 'Antarae Mo'allaca v. 28. Ag. VII, 138. Gauharí I, 524. II, 281. Kâmûs II, 362. Bistání p. 675. — *10* Bekrí p. 559. — *12* vergl. Bd. II. ٣٢٥, 9. Gauharí I, 84; *F* طَلَبَ Acc. zur Vergleichung, s. Mufaççal p. 99,16. — *15 c* تغرى *br* تعرى *17* Ibn Hischâm p. 876. — 558,*13 b* حيكة *c* جاحه *o* حاجه *r* جيكة *t* حاكه — *21 cF* الجادَيْنِ — 559,*3* Amrulk. Mo'all. v. 1. — *4* l. والقراة — *5* vergl. Bd. II. ٣٣٣, 12. — *7 bc* الرينة *r* الوبية ib. *F* فيصَدِّق — *10* Diwân Huds. p. 230; vergl. Bd. IV. ٣٢٠, 20. — *19* Ṭarafae Mo'all. v. 3; vergl. Bd. III, ٦٢٣, 6. Bistání p. 634. — *21* vergl. Bd. II. ٦١٢, 16. — 560,*3* Içtachrí p. 58 (62) *G* 97. — *12* Içtachrí p. 59 (63) *G* 107; vergl. طلمستان Bd. III. ٥٢٧, 12. — *13* Içtachrí 68 (74) *G* 151. — *14* l. وكل — *20* Içtachrí a. a. O.

561,*10 F* wahrscheinlich اذ السمرة vergl. Bd. III. ١٣٣, 17. — das erste بن عبيد ist zu streichen. — *20* فتجويه *r* فتوحة s. Ṭabacât el-Ḥuff. XIII, 57. — *23* قرينة *b* قرينه *r* غريبة — 562,*8* Ibn Badrûn p. 119. Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p. 130; دونه *Lane* I, 866 حوله — *9 F* نموت möglich nach Sibaweih s. Mufaççal p. 111, wozu aber Slane's Uebersetzung nicht stimmt; besser نموتَ the Divans p. 130, so dass او in der Bedeutung von الّا أن steht, wie Abulf. hist. anteisl. p. 134 mit entsprechender Uebersetzung. — *12 rF* يصف ohne و — *17 r* ومغنى *3 rt* — شُعْبًا *o* — 563,*2* الطستى l. الطينى *b* الطبسى — العدوى — *5* l. وكالْجُمان — *10* l. دَرْبُ — *15* Mutanabbí p. 515. — *18* l. غفر Ibn Doreid p. 231. — *23 r* فكانت الى — 564,*14* l. ويقول — *19 br* السوانح *bt* — وامْزَجْ *7 F* — المفازح *r* 565,*5* — السحامى *c* — الفزارى — *8 bt* ذرّ *r* درا — *14* vergl. Bd. II. ٥٩٩, 19. — *15* المحسن l. الحسن — *20 F* من المُكارِيَة — 566,*12 bc* يبقا *r* سقى — *14* الوعد *b* الورك

— 567,*17 F* القضب statt القسب, ebenso bei Dimischkí ed. *Mehren* p. 233,9. — 568,*14* l. درغوز und واخره زاد; *b* درغون Içtachrí p. 102,2 درعور (111 Dargur) *G* 245 und Abulf. géogr. p. 342 دَرْغش — *21* l. دركجين — 569,*10 cr* قربون vergl. Bd. IV. ٢١٢, 3; *G* قنزبور — *12 b* دربوس — *15* vergl. zu Bd. I. ٢٩٦, 6. – *21* vergl. Bd. I. ١١٥, 12. — 570.*3* vergl. Bd II. ٢٠٢, 5. — *13* العلوى l. البلوى — *14* l. سنة — *21 b* النساعى — *22* in ägyptischen Ortsverzeichnissen kommt der Name دروط mehrmals vor.

571,*5* u. *8* Abu Tammâm Diwân. — *15 c* بدورقة vergl. Bd. II. ٣٩٠, 16. — *22* مرت *bt* und Diwân طمت, in *o* fehlt das Wort. – 572,*2* l. ابن ابى حفصة — *10* vergl. Bd. II. ٥٥٠, 7; *ot* الشّطون *13 c* ورامير *r* درايين — *19* قرو l. قرى — 573,*2* وتشديد *r* وتخفيف — *7 r* المكسورة — *18* Keisarání p. 192. – 574,*11 r* بساخى — *16* عيسى l. عبيس — *23* die Hh. ٥٢٣ s. Ṭab. el-Ḥuff. V, 29.

575,*9* l. سنة — *16* Ag. I, 128. Koseg. p. 196. — *18 F* اثرة وانتحوب — تسعد انتدب Koseg. نَدْبُ Ag. *brF* تُسْعِدا *1F 19* — *br* Ag. والتحب — 576,*1* nach وتبريز hat *b* noch ويفل لها دشت — *8* Mutanabbí p. 791. Bistâní p. 777; *ot* الطوال — *22* Keisarání p. 191, wo die Note durch Jâcût widerlegt wird, so dass vielmehr dieser Ahmed nicht الدشتكى sondern الدشتى zu nennen ist. — 577,*2* الرازى *c* مروزى — *14 bc* عدية — *15* حفيتن *b* حعتن, in das Versmass würde حقبن passen. — 578,*8 br* شربة — *11 F* الزمه — *bF* جدارا — *rF* يحل statt يحل — *13* u. *14* l. مُخَمَّرا vergl. Bd. IV. ٢٢٢, 5. — *18 F* تاينا vergl. Bd. III. ١١٣, 7. IV. ٧١٥, 2. — *21* vergl. Bd. II. ٥٢٩, 13. — 579,*1 tr* ونسيم *b* ولستم كراس — *c* دمى — *6* s. Moschtabih p. 104; die Hh. حيّان بن جز oder حزوى — *7 r* مسلمة — *9* vergl. Bd. II. ٧٣١, 12. ٨١٠, 9. IV. ٣٧٦, 7. Bekrí p. 285. — *11* vergl. Bd. III. ٤٠٣, 17; *bF* بيّالى part. act. von بلا im Reim statt ببال — *15* Garîr Diwân;

٩٥٣, 16; the Divans p. 204. — 602,3 *r* زيد und ٢٠٧ — 7 *F* أضرَ „blind werden"; *r* اظهر — 9 u. 10 يزيد *c* زيد — 13 Cazwînî II, 129. — 19 l. الأشتوم — 22 *F* طريف — 603,3 l. واوضعهم u. الملوح — 4 *F* طريف — *br* قبلتها — 10 *rF* ثلثماية ohne ب — 14 l. الفرش — *F* المُعلَم — 15 *r* ويحتف — *F* لجميع — 16 Macrîzî I, 214. — *FG* تَهاجَم die V. Form in *Arnolds* Chrestom. p. 116, 8. — 20 *br* الفصل — 604,1 *rF* شيرًا — 2 *c* تيسنا *b* تنس — *r* اننا — كاد *br* كان — 7 *FG* غَرِمَ „aufwenden"; ebenso zu bessern 1001 Nacht von *Habicht*, I. 157,13. Abulmaḥâsin I. 643,8. Marâçid II. 450 vorl. Zeile; richtig Ibn el-Athîr Chron. X, 11, 13. Abulmaḥâsin I. 517,4 u. Z. 5 durch غرامته bestätigt. — 13 *F* دستريج d'Austriche d. i. d'Autriche; gemeint ist Herzog Leopold von Oesterreich; s. *Weil*, Geschichte der Chalifen III, 439. — 22 *r* انظم *b* نظّم — 605,6 *b* رنص, *r* تربص beide ohne das folg. ترنبوش *c* — تربّص — 17 نولو *r* الوليد — 21 *br* يمنعوا — *c* يتحدد — 22 *r* فصايقوم — 606,6 *r* زيد l. زبر — 10 *b* سوّر *r* اسود — 15 the Divans p. 20. — 16 امواه Div. Gauharí II, 476. Bekrí p. 259 احياء — حلال Glosse جماعات — 17 Mutanabbí p. 701. — 20 *c* اشمها — 607,6 *F* ويستحيي — 11 l. فتخلصت — 12 الجبل l. الخيل — 14 l. الّهها — 15 *Golius* ad Alfr. p. 197. — 608,3 *br* مستخرج — 5 *c* تحترقه *r* تخترفه *b* تخرقه — 7 *b* الجهوري *r* الجهل — 15 *r* واهريقت *b* وهرقت — 609,5 *b* كرارتها *b* قلعتها — دونها كوة *r* كورة — 8 *b* الكوة *r* الكور — 12 s. Kâmûs Calc. p. 1352; *b* الجنكة *c* الخنكه الهندى (الخبكة) *r* الحكبة الهندى Kâmûs Kahir. III, 321 الخَبَكَة — 13 تبريجا *b* بيرنجا *r* جريجا *c* بين محا — 17 *c* طعمت — 19 *r* وشمى *b* رشتى — 20 *F* كم ist Suffix zum vorigen Worte. — 22 Buḥturî Diwân صُغْر; *t* ضَغن *co* صمن *br* ظعن — 23 *t* جبوش — *br* تركتها — 610, 2 die Hh. وزعزع — 8 *F* مرقى — 22 u. 23 كوة *r* كورة

611,6 *F* سُطّرًا — 7 *F* يُرى — عشرا *tF* تيسّرا او عَسْرًا *o* تبيّرًا — 11 *br* مجوّد — 16 *c* يقتلين — 18 *br* دنن — 19 *br* دنى — 20 المسير *c*

المصر — 612,*1 br* ومن المغلّس — *br* زمن — *12 toF* نَغْوِى — *13 F* أنّا d. i. ănă s. *de Sacy* Gram. ar. II, 507. § 929. *Fleischer* zu *Kosegarten* liber cantil. p. 266. — *15* Kâmil p. 91. — *16 c* غان — *22 c* اىّ — *20 c* اى — *19 r* ابرام *F* ابْرام — *17 bt* يعشون — منهما — *23* عصبة *r* صعبة — 613,*4* in den 7×7 Gedichten; *c* اعرفن *b* اعرفت — der zweite Halbvers in the Divans p. 14:

كان ابكارها نعاجٌ دوار — *7* vergl. Bd. I. ٦١٣, 7. — *9* vergl. zu Bd. I. ٦٧٩, 4; — رمل *ctor* رَحْل *b* رجل — *10 c* وكيمى *r* وكمتى — *14* u. *15* Bekrí p. 289 und Zamach. p. 79 haben den Namen رواف wie Bd. II. ٨٣٩, 23. — *18* Ḥamâsa p. 370. Ibn Challik. Nr. 792. Kâmil p. 147; statt فالدوانك haben die meisten فالدكادك, welches nach Bekrí p. 258 ein benachbarter Ort ist; *Nöldeke* Beiträge S. 123. — *21 bt* والديم — *t* الوَطْف *br* والوطف — *22 F* nach dem Versmass واستنزفت — 614,*7* in dem Art. جمال kommt das Citat nicht vor; bei Bekrí p. 97 u. 183 lautet der Vers:

صُدُورَ دودانَ فاعْلَى تَنْضُب فالاشهَبَيْنِ فجمال فالمجمع

Bekrí p. 264 Cod. Cantabr. دُوْدان بفتح اوله und am Ende فالمجمع; Bekrí vermuthet, dass in diesem Verse دَوْران zu lesen sei. — *10* وذروة die Hh. وذر *r* وذره — *11* رحبة *r* دجية — *13* خالد *r* حاقر — الخناعى die Hh. الخزاعى — *15* Diwân Huds. p. 169; ماصنعوا die Hh. صنعوا — رَكب Diw. رَجْل — *16 r* ولما راى قفرى تسيّل امامها — *19 tF* تَعارَض بالرَكْب statt تتعارض — *20* Bekrí p. 357; *t* نَجْر *o* نَجْر — *21* Bekrí p. 264. — *23* Diw. Huds. p. 172. — 615,2 l. الليل — *4* Zamach. p. 69. — *6* Ag. I, 58. *Koseg.* 91; *co* جسمتى *t* چشمتى *b* خشمتى *r* خشمى — *o* نَجْشُمْ *t* نجشم — *9* جسر aus Naçr; *r* مدينة *bc* حديثة — *14* اذ كره *b* اكرهه *r* ذكره — *16* statt سلمى wird حَنَفِىٌ zu lesen sein. — ib. *t* بقْرٍ *b* بقبر *r* تصبر *F* بقْرةٌ in der Bedeutung von وقت — *17 c* حدّ — *19 br* النجرى — 616,*16 c* البشرى — *19* محمد *b* محرر — *b* الفشارى *r* النيسابورى — *23* nach den

Genealogen ist Râsib ein Bruder des Meida'ân. — 617,*5* لابنة fehlt in *b*; *c* ابنه لا بنت—*18 bF* يواق—*21 F* Das Abtheilungszeichen ist vor الورق zu setzen: „Silbermünzen" 320237 Drachmen, wie vorher العين „Goldmünzen" 445547 Denare. — 618,*9* فصة *F* فَصُّهُ „ein Siegelring, dessen Stein ein Smaragd war".—*16* تسع وتسعون *br* الف وتسعماية — 619,*3* *F* هوامٌ—*7 F* طريف—*8* نساءها *b* اهلها wozu يردون passt, sonst *F* يَرْدُن—*19* هارون *r* مروان — *21 b* الاخيم *r* الاخم *c* الاصم — 620,*2 r* مع — *b* فيمة—*3 bt* رابح *F* رايحًا—*4 F* عوامرَ—*6 F* تُذْكَرْ auf الايام bezogen.—*btF* ظلال—*7 t* زمليا—*8 r* فاستانفت—*F* فكثت—*9 r* لشايق —*t* وتَبغضهم—*17 o* حوس *c* خوس

621,*3 r* حيرة—*16* Ibn Doreid p. 160; die Hh. اثبت — *18 b* عزرة *c* عررة *r* عزاة—*23* vergl. دروقرة Bd. II. ovl, 12. — 622, *2* ايام *r* منازل—*11 c* الصبع *r* الصباغ—*15* l. في قد—*20* wörtlich im Lobâb.—*23 b* besser عبيس — 623,*5* vergl. Bd. IV. ٣٦٩, 3. Ibn Doreid p. 140. —*10* Ag. VI, 5. Kâmil p. 214 u. 618 mit einigen Abweichungen.—*11 cr* الحفرات Ag. الحافرات—داء Ag. بث—*12 crto* أَوْجها—جد لنميم Ag. غير حليم—*16 F* طعان — *18 b* هلى ماء *to* على الماء Ag. غلمان Cod. Berol. في الماء — Zu der ersten Vershälfte kommt in Ag. als zweite والا فها من حمير وسليم und zur zweiten als neuer Anfang: ومال الحجازيون نحو بلادهم — *19* die Hh. جدلنا—*20 bc* Ag. جدها—*22 t* Ag. مفعصا — 624,*1* Ag. اصبت—*8 F* من دون غيره „Alles was nicht speciell Einem seines Geschlechts, „mit Ausschluss anderer", zukommt, das ist Indeterminatum. — *20* l. الشَّهرزورى — 625,*4 c* الحوارى *r* الحورانى — *5 c* وشكر, fehlt in *br*, ist Beiname dieses Muḥammed, s. Kâmûs II, 69.—*13* vergl. Bd. III. ٨٣٣, 11.—*22* تتع *r* تسع — 626,*2 c* وسكنه—*17 F* يَعْنيني—*19 F* مُجْمعون — 627, *15* Belâdsorí p. 62. — 628,*1 F* متهدمة — *6* Ṭabarí Ann. II, 222 الشبى ist falsch.—*8 F* رضيما—*9 brt* بها ذى—*r* شحا *r* سحجاء

c صخيما r *18*—الازرق c *17*—بفاروق c تفارق br نفا ورق *10*—فبية ضخيما—*23* zu den passiven Verben würde man حُكْمان lesen müssen; besser *F* حَكْمان mit den Activen حَكَمَ und يَحْكُمُ — 629,2 فيما *F* بما—*4* Bekrí giebt diesem Orte die Aussprache كنعث *cto* *6* — قَسْلما Bekrí يا ;Achtal Diwân *5* — دَوْمة بفتح الدال الرزمى r الزرى—الجفىّ br الحنفى *17*—أَسْقى Diwân اداوا c—محصونا fehlt in *c*—*18 F* وراء—بَلَدان c نواحى—*20* vergl. Bd. I. ٣٥٤, 5. — 630,*1* الحسن unten Z. 18 الحسين so alle Hh.—*4* يحلق *cto* السير r *20*—بكر r زكرياء *19*—المكارم r الشّار t *13*—٤٩٩ r *12*—بعلق 631,*4* *F* اصعدتَ—*5* نطايهم r بهايمهم—*7* l. الدَّوِ—*8* ثبرة o شَبْرة—*F* عَطَبَ periit bei *Freytag* falsch; l. وعَطِبَ—*9* das zweite نجب *t* ابل *r* اهل—*11* l. مُطْغِى nach Bekrí p. 386 oder مُطْعِن vergl. Bd. IV. ٥٦٨, 22.—*19 r* جزرد *t* حزرة *co* حررة fehlt in *b*; جَزَرَة ist Beiname des صالح بن محمد s. Kâmûs I, 425. — *21* احمد *r* جعفر — 632,*3* الفتوح *r* الفتح—*4 br* الخبزى *c* الجيزى *o* الحبر — 633,*6 c* ويبيعونه *r* ويتميهونه—ib. *o* ويُودُون *F* ويُوَدُّون „und darauf lassen sie noch Forderung von Zuschuss und (andere) Unbill folgen".—*18* l. الحديد—*20* die Hh. من صور — 634,*7* والسندى *r* والسيد—*8* والعراق *r* والكوفة—*13* المقدام *r* المقام—*23* l. فُتَائِدة vergl. Bd. III. ٩٠٨, 20; ٧٨٠, 6. IV. ٣٤٤, 11. Bekrí p. 354. — 635,*1* l. فَبَطْن vergl. Bd. IV. ٤٧٣, 15; فذات *r* فراط—*c* Samhûdí فطلوعها *r* فصلوعها—البقيع Samh. العقيق—*6* Sure 55, 37. —*7 bF* الفَزَع „in Folge des gewaltigen Schreckens".—*23* حزوى *b* جزورية *c* حرورية *r* حزروية — 636,*7* l. تُجْبَر—*8* vergl. Bd. II. ٢١١, 22. III. ٥٢٠, 5. — *9* l. يَصْدَح—*10* abweichend Bd. II. ٢١٢, 1.—*14* vergl. Bd. II. ٨٣٩, 1. — 637,*3 c* وجنى fehlt in *b* كفيّة *b 10*—تلقى *c 8*—الافيال *c*—النصر *t* الجد *7*—التنهّل *b* السهل— *r* كيفه—*23* Farazdak Diwân. Gauharí II, 25. Ibn el-Athîr Chron. III, 389. — 638,*2 F* بَنَات und تُجَرّاته — *r* احدثها — Achtal Diwân دياف لصرخدا—*8* Gawâlîkí p. 107; صلادفى wird

durch keine der Hh. bestätigt. — *9 r* فشاهدوا — 639, *3* die Hh. ausser *b* الديدبان — طرف *b* طريق — *9* الدار die Hh. richtig الواو s. Gauharí I, 321. — *12* وديرة *F* واُدْبِرةْ wie S. 663, 20 u. öfter. — *13* ودوار *F* ودَوّار — *19* قرحتنا *c* قبر حنّا — *20* l. موحدة — *c* ابسيا und وسين مهملة — 640, *1* Bekrí p. 276. — *8 c* بقرية *b* في قرية — *10 F* das Versmass verlangt die Aussprache دَيْرُ أَبُونَ — *F* حَلْنِى oder حِلْتى — برزمهران die Hh. دير مهران vergl. Bd. I. ٥٩٣, 18. — *13* vergl. Bd. II. ٩٥٧, 1. — *18 br* خليلي — *F* وَجَدِّكَ Schwurformel. — *20 F* تُجْبَنْ

641, *1* vergl. Bd. I. ٣٣٩, 6. — 7 Cazwîní II, 131. — *11 br* انتظف — *19* Cazwîní II, 131. — 642, *4 to* خفاف — *8 b* نَهْواهْ *c* تهواه *F* be..tes möglich. — *9 br* والاصطباح *c* اصطباحِ ولا — *10 ocF* وظُلْنا oder وظَلْنا für ظَلِلْنا wie Sure 20, 97. 56, 65. — *11 r* فابنا — *13* vergl. Bd. I. ٣١٥, 1. — *17 c* لستان المجاور — *18 c* اسليه *br* اسيلت — *b* ودنيّا *r* دريا — *21* وقصور *c* وحصون — *23* vergl. Bd. II. ٤٩٣, 23. — 643, *3* l. يُكْسَيْنَ — *8* vergl. zu Bd. II, ٤٠, 1. — *20 b* تحل *r* تخل *F* تُخْلِ „lass nicht leer werden"; *c* تخل — *brt* جدّ — *21* قسان *c* فتيان — 644, *2 c* المسترق — *5* عمرو *c* عمرة — *5* الحمق *r* الحمزة *b* اشحم s. Kâmûs III, 240. — *7* ابو fehlt in *b*, ابو الحسين fehlt in *c* — *8* الى اجمب *b* انظر — *10 b* سريا ولا جدّ لا — *11 r* لقمت — فرق *c* حرف — *F* الكلّ — *13 bt* فقفا — *17 btF* في جُدْ „spende mir einen von ihnen!" — *18 btF* قطفت und وَجْنَة — 645, *4* die Hh. ٥٠٤; Lobâb unter الجَرْمى: ابو قلابة عبد الله بن زيد الجرمى البصرى تابعى جليل توفى سنة ١٠٤ بعريش مصر وقد ذهبت يداه ورجلاه وبصره وهو مع ذلك يحمد الله ويشكره — *13 F* اَمْرًا statt اَمْرًا als verb. admirat. — *14 F* يستعبد „da erzeigte er (uns) solche Freundlichkeit, die den freien Mann zum Sklaven macht" d. h. dem Wohlthäter auf das höchste verpflichtet. — *15 F* الصافية ohne Teschdîd d. h. الخَمْرِ الصافية wie S. 698, 2. — *16 F* عَشْرًا d. h. عَشْرَ ليال — *23 c* beide Male جوسيّة vergl. Bd. II. ١٥٤, 2. —

646, 2 ازج *bo* زوج *r* روج — *20* متنزه *b* منيرة — 647,*11* statt امير لما نزلت *c* دخلت — *14* لعنهم (l. لعنة) الله عليهم وعلى احبّائهم *c* المومنين — *18 o* لُقيت — *20 o* قُوى — *21 c* ابنيت — *b* نقلا *o* نفلا — *22 F* وقيعة das Suffix auf الحى bezogen: „seinen festen Boden". — *bF* تُسْدى — 648, *1 F* عمّ als قرية — *4 F* الدّيْربُلُوطى weil das erste Wort solcher Composita am Ende mit Fatḥ gesprochen wird; s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachkunde, Nr. 2 vom J. 1866, S. 299. — *8 r* مزينا — *15* الرحيم *br* الكريم — *19 F* رُسُله „bis sie den von ihm abgeschickten Personen abgenommen würden". — *20 br* شبيبا *t* شَيْبنا l. شنفينا the Divans p. 158. — *21* Ag. VIII, 64. Amrulk. Diwân p. 4. — *22 r* Ag. مزينا — *23* بسدر *r* بماء Ag. Div. بغسل — 649,*10* vergl. zu Bd. I. ٨١٥, 7. — *14 F* كُفّرنا l. كَفّرْنا ein Wortspiel mit كَفَرْنا: „dann machten wir den Crucifixen ihres Klosters unsere Reverenz und wurden so zu Kâfirs. — *17 r* يحملوا الطرف الحسنى — *18 t* قَسّ *co* قيس — خدرها *b* خدّها — *23 r* خرير *t* حزيز *r* حزين — 650,*6* ان *F* انه — *7 c* بمَرى *o* نمرى *r* بلدى — *14 F* سَمَحْتُ s. zu Bd. II. ١١٨, 8. — *15 tF* غنمٍ — *btF* مُجُونه — *16* فرويت *brt* فشربت

651,2 Ag. — *Weil*, Gesch. der Chalifen I, 409. — *t* Ag. خزيا *b* خويا — *3* صدقت Ag. صبرت — *4 brt* يَغْلِى — *5* ضاع الزمان Ag. رام الفيام — *10 tF* المُنَى — *12* اغيدا *bt* اقْيما — *22 F* الجُرَعة in der Reimstelle. — 652,*10* Belâdsorí p. 283 مُلْكه الرماح بن محرز — 653, *1* Kâmil p. 130; *bt* الحُيَيْن Ag. XIV, 84 الجونين und الفصا Ġarîr Diwân ولم تشهد الجَوْنَيْن والشعب ذا الصفا وشَدّات ebenso Bekrí p. 272 nur vorn الا — *2 bo* يحرص Ag. فحرص — *11* l. المجبين *b* المجنون *c* المجبون — *12 to* نَدى *F* لا تُخْتَطَى ندًى فرات ein Wortspiel: „Aber bei dem Euphrat fliesst aus der Rechten Ibn Mâlik's ein Süsswasserstrom von Freigebigkeit, der nicht mit Fähren überschritten werden kann". — *17 r* فعيله — *19 c* العيس — *r* تطيب — 654,2 ديرا *b* ذرا l. ذَرى — *6 F* نُباكِرْ „Kommt

also des Morgens, dass wir schon früh zechen von den Vorräthen des Weinschenken 'Otba". — *8*-655,2 wörtlich bei Bekrí p. 281.—*11* امد من Bekrí كانّه—*12 B* ونعيمُ *F* ونعيمِ noch von رُبَّ regiert.—*18 BF* مرّةً — *19 F* اطْفِرْ Jussiv. — بحاجتى *B* ببغيتى—*20* مثلى *r* يبلى *b* يبقا *B* قُبًّا—*t* صبورِ *b* لما صبورا — 655,*8 btF* اعتَضْتُ von عاض „Nie habe ich, seitdem ich fort bin, statt eurer andere (Geliebte) als Stellvertreter gehabt". — *9* اسلوا —انسى *b* اشبى—*11* die Hh. مَرضٍ—*14* vergl. zu Bd. II. ٣٣٣, 1. —*18* u. *20* die Hh. عفر Ag. XIX, 87 بن ابى عفراء او ابن ابى عفر l. غفْر und سُعْنة Ibn Doreid p. 231.—*18* سعبة *r* سفنة *b* معنة — 656, *5* ذو *bF* ذا — *6 r* ولا عز فقيرا ما يحزن *b* فقيرنا تحزّن—*10* Ag. IX 102:

ارف من العقار اليك دنا واجعل تحته الورق المندى

13 r نريد—*F* بناءك Subj. zu يربد in intrans. Bedeutung. — *to* بناتك—*17* Bekrí p. 269.—*18 bt* Bekrí *F* مُقْتَبَلَة d. i. immer wieder von neuem begonnen, stets frisch und neu, nie alternd und schwächer werdend; vergl. Bd. I. ٩٠٧, 11. Abul-Maḥâsin I. 545, 3 v. u. Abu Nowâs von *Ahlwardt* S. 29, Ged. 50 V. 4. Makkarí I, 421 aus Note [n] in den Text zu setzen.—*19* Bekrí مستنفدٌ — 657,*1* Bekrí p. 277.—*3 o* Bekrí قفرٌ *tF* قفرٍ in Apposition mit عاف, dessen logisches Subject معالمهُ ist.—وما فيك *bt* Bekrí Cod. Lugd. وباقيك—*bc* الوسم Bekrí الوسى—*12 t* متجرّد *F* متجرد—*15* لهم *to* لها—*17 b* تسييم *r* يشمّ—*to* حُوارا — 658,*5* وهذا *F* وما هذا „aber dies ist nicht der Ort" —*7 F* الحَوّات statt الأَخَوات—*12* آحّ *F* آج—*co* جوارٍ مرتّبات—*14 F* الصَّبَاحِ—*15* بغرق die Hh. بشرق s. Marâçid I, 428. Cazwíní II, 247. Kâmûs II, 233. — 659,*10* l. نسيمَه—*12 btF* الغَرَام —عَهِدْنا—*14 F* ولَذَّ oder ولَذِّ Imper.—*16 bt* تروحها — *19 rF* لعلّ *r* فعل — 660,*1* حابات *r* خانات *c* — *22* مرّت *c* — *21* حشاها — *3 F* أَجَمَة

661,*5* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs; *ct* ليس الا دير الرصافة ديرا *br* ليس الدير, die Veränderung im Text ist von *Ahlwardt*.—*9* Bekrí p. 282. Damîrí II, 101.—*F* تَلَعَّبُ statt تَتَلاعب—*10 F* أوانس—*11* Dam. غواشم—*13* النوال Bekrí العطاء Dam. وايديهم يوم العطاء—*14* fehlt bei Bekrí. —*14* u. *19* fehlt bei Dam.—*20* وفيك die Hh. وقبل—*21* لدنة Bekrí لذّة—die Hh. طريد—*22* نير Dam. مزهر—*23* الله Bekrí الغيث — 662,*1* بينها *B* u. *D* خاليا—*BD* haben dann noch den Vers

فعزّيت نفسى وهى نفس اذا جرى   لها ذكرُ قومى أنّة وزفير

2 bt Dam. جار Bekrí جاز—*t* للتى *BD* بالذى—*4* fehlt in *B*—*7* l. بن—*14 cF* خدينا *b* خزينا—*15 F* والكاس „den Becher und die Kanne handhabt er sein Lebelang"; يُعْمِل wie S. 664,1 نُعْمِل — 663,*3 co* بلحظتها *t* بلحظها *r* بلحصها—*4 bF* تَلَقّى—*5 c* يدور واغسان—*6 bc* مستهام—*9* كحلاء *c* حوراء—كحلى *F* كُحْلِ (Inf.) „mit einem von Natur, nicht in Folge von Bestreichung mit Koḥl, mit schwärzlichen Augenliedern eingefassten Auge" *15* in den Hh. ausser *o* steht auch hier nach ميل die Stelle S. 667,7 وكان bis Z. 10.—*c* اردبشت *br* ازدشير vergl. Bd. I. ١٩٩, 21.—*18* بقربة *t* بقرية—*22 F* بقاع s. *Fleischer's* Textverbesser. zu Makkarí, S. 207.—*23* l. الدّنانِ — 664,*1 F* ظللنا—*4* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet; *b* hat die Cäsur نوى *t*—خوص *b* خوض *7 clo* besser—ذوا' لاحسان *c* ذو الاح' سان *F* ونوى ohne لا; ein spöttischer Rückblick auf die alte Beduinenpoesie.—*12 co* سحاله—*14 br* الطرقتين—*16 bt* يضاحكها —*bF* فتضحك nämlich المعاهد—*17 bF* تُجْتَلَى—*20 b* كالسوارين اشد دارا *r* استدارة كالشعرارير قاما ما—*c* كالدمحلين—*23 cto* كغطمى *b* كعظمى—*F* الحُلُّ — 665,*1 F* سُفْن—*2 F* تَطَارَدُ statt تتطارد—*rc* يرانا واصلتك—*c* ينغصه *r* ينقصه—*5* l. لقد—*r* عصيتى *b* عقيتى—*6* *c* بعلتين—*8* Ag. XVII, 77. Bekrí p. 281.—*9* فجسر Ag. *B* بقصر—*10* ضايعا *B* جلفه—*14 b* فشق اخاه عليه—*15* Bekrí p. 281.

— *17* u. *20* *cto* الزندروذ — 666,*3* *c* يواقعه —*11* *o* سابر —*14* *F* ثم تلك *15* *cr* عنى —عنيت *r* b— nach dem Versmasse. وعواتق —رواحا *r* — سابر *o* *17* — الحُذُور *crF* الحذود *b* الحذور *o* الحرور *t* *16*-- *18* *co* وساحا—*21* كيف *o* حيث—*23* *t* الفخار *r* النجار — 667,*10* —ولا تعدا الصباح رواحا Ag. VI, 179 — صبحا *bt* — تعدّ *c* تعد *b* مفتدى *r* *13*—عواذا *r* عودوا *b* *13*—سُدَّ طريقه *F*—الشحيط Ag. *11* بلومة *c*—الجفون *br* *18*—للحاشرية die Hh. *17*—وصبّح *t* *16*—مفترا *b* *F* مزاحا *br*—بالغشار *r* بالعشار *c*—يَخْلِطْ *F* تَخْلط *t* تُخلط *o* *20*— مَرَاحا von مَرح—*22* *c* وتحت *b* ابحث — 668,*4* Ag. XI, 86. Ḥamâsa p. 646.—*5* Ḥam. غرض—*6* *bl* Ag. اعطينه—*br* بالجوايم *t* بالحوايم Ag. بالحزائم—*8* *F* يَحْمِلْنَ—*11* *c* تمتلى *r* تمصى Ag. تمشى—*14* Ag. والرحل — *20* die Zeile fehlt in den Hh. und ist aus Ag. ergänzt—*23* *F* ايْعَذِرْ — 669,*3* *F* خطرْتَ—Ag. تغنى—*6* *bF* طرايف —*17* Ag. XIX, 122. Bekrí p. 283.—*18* Ag. الخزرية *c* لجزيرية *r* وحريرية fehlt in *b*.—*22* وسط Bekrí عند und كووسى—*23* دون Ag. بين — 670,*2* المعمان Ag. Bekrí الندمان—*3* *rB* Ag. حبيب Cod. Berol. حبيبا *t* حبيبٌ — سقانى *B* Ag. شجانى—*4* باك *cr* يبكى — *5* بلوعة Ag. بكرعة *B* بغلّة محزون ولوعة—*6* vergl. Bd. IV. ٩٥٦, 3; -- احزانى Ag. اشجانى *8*—باملج *rt* اناق باملج *co* *7*—اشجانى Ag. احزانى *10* Ag. التى—عنى Ag. قلبى -- *16* *F* أجْمَدُ—*20* l. بَكْرٍ—*21* *br* عدود — المزن *br* العين — *22* *r* كانها — *23* كما *to* لما — *c* افنانه *b* اقنانه

671,*1* *F* من انْسه—*5* Bekrí p. 279 abweichend Kâmil p. 404; *to* ثم يُبْعدن — *6* منفردا *B* متجدلا — *c* u. *B* Cod. Lugd. فسطاط—*7* die Hh. عين — *t* ركض—*10* *F* ملْككم—*14* *F* دقّا—*16* طهرتنا Ibn el-Wardí I, 182.—*F* بكت العين—*17* انقذتنا Wardí —*18* *b* Wardí عدتك *r* اعدنك ·*23* *r* جملا *c* حملا — 672,*8* vergl. zu Bd. II. ٢٠٧, 20; *cr* مكتوم—*21* *F* عُودى „kehrt zurück!" ihr Nächte.—*22* Bekrí hat als ersten Halbvers

فلقد كنت مُرحا فى الجنة und als Anfang dieses Gedichtes

يا خليلىّ فى النّدامى الصيد   سقّيانى دم ابنة العنقود

673,*10* زَهَرٍ *F* زُهُرٍ Plur. von زاهرٍ—البساتين Damîrí I, 457 انرياحين —*11* مشوا Dam. راحوا—*11 bF* الفَرّازين „sie gingen zum Wein den Gang des Thurmes (im Schachspiel, gradaus); aber zurück ging der Wein mit ihnen den Gang der Königinnen (in allen Richtungen).“ Dam. البرانين—*12 F* الدواوين—*13 F* انطَقَ النافوسَ dazu مزبّرُ الحَضْرِ als Subject.—*15 c* الجبّارِ—*20 b* lässt die beiden ersten Worte weg und setzt hinten hinzu: رشيق الخدّ مغتتنا—*22* vergl. Bd. III. ٣٤٧, 16. Ag. V, 124.—*23 brt* صباغَى — 674,*1* l. بتكْريت—*brt* صباغَى—*8 F* فظَلْنا s. zu S. 642,10; *co* ظللنا *r* فظللنا *t* فطللنا—*10 F* يُضحى—*12* l. وشَرِبْنا—*21* Macrîzí, Gesch. der Copten. S. 40. — 675,*3 rF* وحاناتِ vergl. Bd. II. ٣٩٩, 1.—*18* عريف *b* عوف *c* تموز—*23* Cazwîní II, 131. — 677,*2 F* ندماءى ohne و und وطَرْفِ — *20* فيغر *cF* فتنفر — 678,*5* وكدت *b* وخلت—*10* Ibn el-Mu'tazz Diwân. Bekrí p. 278. Ibn Challik. Nr. 348.—die Hh. هطلا in *t* übergeschrieben اصل d. h. so in dem Codex, welchen der Abschreiber copierte; daraus ist in *o* هطالاصل entstanden.—*11* يا Diw. قد und غرة الفجر wie Ibn Chall. u. Bekrí.—*13* الشعرِ *brtB* الشجرِ—*14* رحيم الطرف *c* مليح الوجه *B* Cod. Cant. مريض العلرف - يطبق Diw. *B* يكسر—*16* ظلام Diw. Ibn Chall. *B* قبص —*17* افرش *bl* أمسّح und بالتراب Diw. Ibn Chall. *B* فى الطريق — اذيالى Diw. اكمالى (اطمالى ?) — 679,*1* l. واتقى—*9 F* وذَكّرَ—*15* die Hh. قتيل *B* Cod. Cant. بقيل—*16* للمقام *B* للمُدام—*17 B* Cod. Cant. يقال—*18* dieser Vers ist hier aus einem Gedichte des Jahjá ben Ṭâlib interpoliert, vergl. Bd. II. ٣١٩, 14.—*20 F* وينْسَى — 680,*1* ابن فرج *r* ابو قدح—*2 c* التغلبى—*5 bF* فآمنوا—*8 b* ففعلى خبابنا—*10* Cazwîní II, 248.—*12 br* زهرٍ *o* يزهرون يزفون —*14 F* خطّ—*co* رعيب—*15 bl* يهيظ—*16 to* قصبُ—*20 r* فتفرقوا —*22* فى die Hh. فيه

681,*9* عناق *co* عذارى—*11 rF* الجالثان „ihr beiden Rude-

rer, strengt euch an!" —*13* vergl. Bd. IV. ٣٢, 23. —*14 bcto* اتممت —*16 F* وطباء zweites Object von اطاشر —*18 c* حفرات *b* ثمامة *c* ثمارة *b* امس بن رحى بن ثمان *20 r* — البرميك *19 c* — نقرات *21 c* u. Bekrí p. 269 Cod. Cant. ناديت — 682,2 die Hh. vocalisieren im folgenden عُمان und عمّان gegen die gegebene Erklärung.—*4 b* هيّجن *r* هيّج—*c* وردن *b* وزادنى—*7 c* داشرا—*9 t* تفنيمٍ *b* تفنينم *cr* تقنيم—*11 F* فيك ist für beide Halbverse zu theilen und أورثّتنى zu lesen. —وان *b* وانت—*12 bF* حَلّوك *r* خلوك—*15 b* خبّرا *rF* خَرِبًا vollständig S. 689,10 وا خَرِبًا o weh! —*18* Ag. IX, 155.—دير Bd. III. ٨٥٨, 17. Kâmil. Bekrí p. 191. the Divans p. 87 دين mit der Glosse طاعة — 683,*8 b* المعدان *ctor* المعدانى—nach diesem Worte ist in den Hh. eine Lücke, welche vermuthlich durch مات فيه auszufüllen ist; vergl. Bd. III. ٥١٣, 1; in *b* fehlt die folg. Zeile ganz. —*11* l. جِدًّا —*13 t* am Rande وفى كتاب السهيلى دير فيثون فينظر—*16 cr* بدى *b* لدى — *17 t* ظُلّم — *18 cr* فى فصل كاسة — *19 to* ناء — *23* vergl. Bd. II. ٧٠٥, 21. IV. ١٠٠٦, 8. Ǵauharí I, 149 u. 480. Bistâní p. 626. وضرب Ǵarír Diwân. Bekrí p. 274. Kâmil p. 61 وقرع — 684, *1* l. جَدّ — Diwân u. Bekrí Cod. Lugd. ما بُعْدُ — *3* Diw. أودى السيّان *c* النشّيار .l *9* — بالدير *br* بالرمل *4* — ضرّ *co* فوق — سَوادة يَجلُوا *br* من الشبان يطرفه—*11 F* تَجِّك u. nach dem Versmasse ماسرجسّانا —*t* النوبهار—*12* l. وبالمَطْران—*tF* يَتْلو—*14 cr* فجارتها—*20* Bekrí p. 268. Ag. V, 123.—*22* واكتم *B* واخفى — 685,*4 F* وماء دجلة تجرى „dass ich nüchtern bleiben soll, während das Wasser des Tigris unter strömendem Regengewölk dahinfliesst, das wäre nicht recht".—*5 c* وينغى *r* وينفى—عهد *c* عصر—*7 r* ولعبرى; hieran schliessen sich die Verse Bd. I. ٩٥٥, 1.—*12 F* احتاز „hielt besetzt". — 686,*2* Macrízí Gesch. v. Aegypten II, 503. Gesch. der Copten S. 62. — *5* وكجان *r* ويحملن — *8 toF* اذكارى—*br* ايامى—*11* die Hh. تحوى تسير—*13 b* المنعفت *r* المنعقات

نواقيسُهُ l. *687,1* — عند *r* عن —فاغتنت *r* فاعنت *c* —من غير *c* *20* — هو *6*— نوّاره l. ib. — فتنزيل *c* تسريل *5* —لحمّة *b* —واعيذ مغتم *r* *3* — *r* —انا هو *c* *10* —ايماض *tr* *9* —واعرسْ *t* واغرس *cr* *8* —نثرّ *F* *7* —هو l. —عارضه *14* الجانب *br* الاعمال — *688,8* *r* تمار *F* تمتارُ von مار „einheimsen", um davon zu „geniessen"; s. Textverbess. zu Makkarí S. 185; *b* ننال —*9* *bt* عيشًا —*12* fehlt in *b*; *r* اذا ما تحفا *to* اصل اذ ياحنا *c* ادراجها *F* اذ تحنّا —*13* *bF* الاغنّا —*13* u. *14* *F* رايت *bF* فتنّتي Der Dichter beschwört den Geistlichen, ihm zu sagen, wann er den geliebten, einer Gazelle vergleichbaren Knaben gesehen habe, und da er keine Antwort bekommt, so fürchtet er in ihm einen Nebenbuhler entdeckt zu haben und sagt zuletzt: „Ich habe übel gehandelt, da ich eine gute Meinung von dir fasste". — اذ l. اذا — *18* *F* أمّتُ IV. Form. — *689,1* *F* يَلَذُّ —*8* *btF* والتّخبّا —*9* *t* النعرص — *11* وطنا *c* وطرا — *690,3* ابنّ *F* ابنُ — *4* *r* جولان *c* جزلان — *9* *r* قصيتنا *r* قصينا *b* *23*— عَفا .l *22* —نَبِى .l *13* — توابيل *c* —ودوانق

691,5 ال *brt* خيل —*6* تسلم haben alle Hh., *F* ist unmetrisch.— *7* *rt* وبالحضرين *b* وبالحضرين —*8-14* Bekrí p. 272.—*16* Ag. X, 136 aus einer Caside von 25 Versen. von denen 9 in sehr abweichender Fassung Bekrí p. 273.— *18* *c* غرّت *r* طرع *b* صراع *t* حواك *r* حراك — الحلم *bt* اللب *20* — قتلتنا *cr* *19* - - غرة — *692,16* Bekrí p. 276.— *17* *oB* بقصر —*19* *brt* الملمّ — *F* الهتف — bei Bekrí noch der Vers: فدَعْ قول العذول وبا دِرِ الصهباء في لطف — *21* Bekrí p. 277— *22* المها *B* الدُّمَى — *693,4* l. nach den Hh. فايثون entsprechend dem فَيْثون zu S. 683,13 vergl. S. 702,2.— *12* Ag. XVII, 129. — l. خَنْدَريس — danach Ag der Vers

قد تحلبتها بناى وعود   قبل ضرب الشمس بالناقوس

13 بابلى Ag. سامرِىّ —*14* Ag. بطيبه Cod. Berol. بطابية —*15* Ag. جيد غزّال *F* — في حسن .die Hh *16* — وسط بستان دير منسرجيس

„eines Gazellen-Halses“.— ذى دلال Ag. وصلمب—17 Ag. منها وجهه o وجهه l —نحاه bl نجاه co 7—الغبور l 694,6 — بشموس F— — 12 l. صخرة—21 r حر مأذن فلبى خط — 695,5 b الازرة — 10 دبر Bekri p. 269 20— خفت o 16— بالثقوب r 14 — ركبا cr سكبا — قد هيجت لى حزن يا دبر مرّانا : und im zweiten Halbvers مرّان 696,5 rco وتبرد—F فسقيا—9 brt ظميا فطعيا—11 andere Fassung Bd. II. ٥٩٣, 22.—F لتصطفيها und نريد. Ueber ليس vor نريد s. *Fleischer*, Textverbess. zu Makkarí S. 179. —12 tF خلال s Sure 17,93. 72,62.—13 bcro نواظرها — 16 br الارجل — F وعير مزاد immer fem.—20 zu trennen لا ونت F s. v. a. لا زالت—F الاتزار b لا تزال 7 —.20 ,٤٠٧ .vergl. zu Bd. II 697,3 — مرار b نفخ الفخر c 4 — نازعتها bl 698,3 — الملعون r رضه 10 — فبوسكه r 5 o الجمش brt 20 — والنم t 19 -- الطعم F— ثمرتها شبيهة باللوز r 8 — برسح o رشح اصل t 23 — عن بربليس r 22 — الجيس F vielleicht راشح — 699,1 vergl. S. 675,3 l. وحاناتى cro — ولذاتى 2 l. بن ابى الصلت المغربى der Fehler ist in *t* von dem Abschreiber bemerkt, indem er über المعرى sein اصل schrieb.—7 نفر l. نقس wie *tbr* —10 bF خضره —14 vergl. Bd. II. ٣٣٣, 18. — 16 l. لذاتها—t تلاق F تلاق — b وخرة t وخرة r وخز in co fehlt dieser und der folg. Vers. — 700,8 تحيى bcr تجنى—c ونعل—9 c اوبة—10 cr اعيد عزل F غزل—12 u. 16 l. ملعوث—19 cr فتاتة—F فيسمى „er nennt den Pfau طاووث“, spricht س wie ث aus; diese fehlerhafte Aussprache wird von den Morgenländern oft an ihren Mignons als etwas Liebliches gepriesen. —23 المى brt الرصا —tF برغم—r رفبه

701,2 br يتناولون — 8 F nach dem Versmasse müsste man مريحنا oder مرى خنا lesen.—9 F الفسح—13 c بنينا r بيما —14 c die zweite Vershälfte: عليما وتعاشرنا—15 F نمنا—21 F النوم—22 ابن die Hh. ابى und بنى, was nicht in den folg. Vers passt. — 702,2 vergl. zu S. 693,4. — 3 co بفيض b يقصر — على

— 703, حواريّ F— زعم l. 18— وصلح bto 5— طرف bc— عن F 2 يرتجى c يمتعي 5— غير cr ليس—6-23 fast wörtlich bei Bekrí p. 273. — *16 bF* تتمّ (المباهلة) — *18 F* ويهنون — *20* vergl. Bd. IV. ٧٥٩, 7. Ag. X, 142.—*23* l. وشاهدنا — Ag. والياسمين — Gauharí I, 92 باقصابها — 704,*1 cF* Ag. Cod. وبربطنا—*9* Ibn Doreid p. 86; vergl. Bd. IV. ٧٩٧, 5. — *20 r* فاسقى *t* فسقى *co* فشفى — *23* ازهاره *b* انواره بنهاره — 705,*2* منير *bt* فى قناع مضى—*7* Cazwîní II. 132.—*13* صموت *b* جسوت—*21* vergl. Bd. II. ٦٨٣, 23.—*22 b* وقا *r* وبا — 706, *4* Sure 2, 244. — *8* Sure 2, 261. — *18* Ag. XVIII,39.—*19 F* خرق—Ag. فصمخ بدم ونضح مداد—*20* Journ. As. 1816. Avr. p. 325.—Ag. ومرقل— *F* مفلت -- *r* خرد Ag. *F* خرد — 707,*13 bt* ترقوا—*14 cot* حلته—*22* l. بالخرقة Kâmûs III, 237. — 708, 2 Bekrí p. 270. — *4 F* رغبة— *9* لا *BF* لا —*11* لفقد *F* der Sinn fordert das negative ما —*15 F* تقلّب u. تصرّف

23 Bekrí p. 270. — 709,*3* Bekrí p. 271.—*8* die Hh. امانها *B* اقمة oder انابة — *11* الاصغر *F* الصغرى vgl. 707, 20. — *12* die Hh. الاكبر —*18* راهن *B* راتب —*21 B* im zweiten Halbverse

ولا جمع زايل ذاهب ist wegen des Reimes vorzuziehen, da der Sinn راتب verlangt. — *22 BF* جدّه *cr* بعدم — 710,*12 r* جادة *r* حادث *b* مادت — *c* ناظرا *to* ناضرا *r* ناصرى —*13 F* ناجر *c* نار حر — *14* يحلل *F* يحلك „Nie hat sich ein herzenskranker Betrübter in dir niedergelassen, von dem nicht diese Krankheit gewichen wäre". — *18* Was Içtachrí *G* 327 über ديرك sagt, ist ganz verschieden; der folg. Name des Erbauers scheint fehlerhaft zu sein.

711,*2 F* المغشى Bekrí p. 266 المعشر u. المغشو—*10* Içtachrí *G* 140. -*13* vergl. Bd. IV. ٩٧٣, 10. Sure 18,78. Beidhâwí I, 571 جلندى *G* الجلندى Ibn Challikân Nr. 848 الجلندى — *15 G* وحده—*16 c* بن الحرث *r* نحو الحدث ohne بن, l. الحرب نحو سنتين — *20* l. خرجان — *21 co* حلم المندى wahrscheinlich besser *b*

حكيم المدنى — 712, *1* l. ورحلوا — *4* s. *Dorn*, Muhammedan. Quellen, S. 21. — الاوسط vielleicht besser الاسود wie *c*, wo aber النمل fehlt.—*7* the Divans p. 46. Ag. VII, 138. Gauharí II, 284.—*9 r* جدار بن مربع *c* حدا—*17 F* نَجَّت—*19* بيت *c* مبيت —*23* ايوب *b* ميمون — 713,*8 c* فانت—*11 r* مقويه *c* منويّة — 714, *2 t* hat nur den Namen الدينباذ mit der Randbemerkung: هذا القدر وُجِدَ من هذا الاسم وكتب تحته ، يُكتب ما فى البلاذرى ، طلبتُ البلاذرى ما وجدتُه فى موضعه ، ليس من خط المصنف — البيرونى. l. *10*— *10* u. *13 br* الغربانى *c* القيربانى wahrscheinlich القيربانى s. Bd. III. ٩٣٠, 15 und dies einerlei mit الفارانى Bd. III. ٨٣٤, 4. —*14* l. الجعانى — 715,*5* مصر *r* نصر—*18* l. النُّوقانى — *20* Unterschrift in *c*: تمّ الجزو الرابع من كتاب معجم البلدان لياقوت الحموى من اصل اجزاء عشرة ويتلوه فى الخامس انشاء الله تعالى كتاب الذال — كتبه العبد الفقير الى الله تعالى عبد الله بن مرزا محمد الخويى الاصل وكان الفراغ منه فى يوم الخميس خامس شهر محرم الحرام فى دار الخلافة اسلامبول ربّ اختم بالخير برحمتك يا ارحم الراحمين — 716,*6* the Divans p. 97. Bekrí p. 103. Kâmil p. 412. —*12* in den Marâçid folgt hier noch ein Artikel ذات حج—*17 to* حوله *r* حوله—Bekrí p. 288 فرق — 717, *1* u. *2* تهنيت *c* تنهيت — *2* ترفقت *cto* نرقت— *4* Bekrí p. 285 die erste Vershälfte: عميلة اجل ينتمى طرقاتها — *brt* موبق — *12* Ag. XIX, 164. —*13 bto* مرابع—*14 cto* حَلّوا— Ag.

اذا حلوا بعيجة خلاء يقطف كور حنوتها العرار

718,*7* zu سيجان *t* am Rande جمع ساج من الثوب—ه *r* اذ *b* انا — *10 r* حتانا *toF* جنّانا Gegensatz zu الانس—*11 rto* بحوْرانا—*12* *c* تخادع—*15* Bekrí p. 286. Mufaddhal. —*16* Zamach. p. 67; vergl. Bd. II. ٧٥٥, 10. — *21 co* الحلق — *22 F* يبرّح so viel als عارٍ und أحْلس—*23 F* بروْقيه „mit seinen beiden Hörnern“. — 719,*1* ضراء *b* ذراء—*14 F* الهُدْوُ—*20* die Hh. جنابا vergl. zu Bd. II. ١٣٤, 23. — *22 r* سرادا *b* شراد — 720, *3 F* علوه das Suffix auf القصر bezogen. —*4 r* تعص *t* تقّض

—*8* l. وخِرْوَع bei *Freytag* s. v. ist statt سد الحر nach Cazwíní I, 252 بيدائجير zu lesen. — *14 F* بِذَرَة — *15* غربيها und واديهما; vergl. Bd. III. ٣٩, 9. — *23* Ibn Hischâm p. 434.

721,*5 F* واياها — *8* بنى *F* بنو — *o* ضرمتى — zu وادلت *t* من الادلال — *23 r* مرية الزاهد بدمشق — 722,*8* Ibn Hischâm p. 47; vergl. Bd. III. ٥٧٧, 7. — *14* Ag. VIII, 68. Amrulk. Diwân p. 9. —*23* Ḥamâsa p. 674. — 723,*5* Gauharí I, 53 الملاء — *7* vergl. Bd. II. ٨٨٨, 5. — *10* Bd. IV. ٣٧٨, 2 كالمذاهب — *13* vergl. Bd. IV. ٨٨٠, 23. Ag. IV, 147. Ibn Badrûn p. 111. *Rasmussen* additam. p. 13. — *14* Bekrí p. 287. Gauharí I, 52. — *15 b* نبشوا Ag. Cod. Berol. نشر — *b* فخبر Ag. فيعلم Cod. Berol. لابصر — *16* die Hh. الشَّعْثَمِين die anderen zu Z. 13 angeführten Stellen الشعثمين, so auch Kâmûs IV, 136, was demnach hier herzustellen ist, wiewohl der Name sonst nicht vorkommt. — 724,*4* vergl. Bd. IV. ١٣٣, 21. ٩٣٣, 8. Bekrí p. 303; *Lane* I, 1160 فالقُطَبِيَّات in den 7×7 Gedichten فالفطينات — *6* vergl. Bd. IV. ٨٩٥, 12. — *11–12* l. لمُزَرِّد وانشدا — *13 to* ليُوم — *r* حوشاوها *b* حوسوها — *20 r* فانّ und توهّها — *21* vergl. Bd. III. ٩٥٥, 8; *o* عَسَل *r* العسل — l. شُجّت — 725,*3* vergl. Bd. IV, ٧٣٢, 13; الذويب Ag. Cod. Goth. الدميل — *9* vergl. zu Bd. II. 557, 12. — *10 b* خفقت *r* حنت — *11* Bekrí p. 288 خوى — *15* Bekrí p. 288 über معروف steht ٢ als Zeichen eines Fehlers; *F* unmetrisch. — 726,*3* *F* مَعْدِن — *b* السحريين — *6* لا the Divans p. 28 الا Cod. الى — *7* Glosse اى جيش كثير — *12* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 9. — *13* سلف Bekrí p. 285 u. 289 مرّ — *19* Bekrí p. 289. — *20 F* ينامه und يستزيدها vor و — *21* تَبْغم اليه ويَبْغم — *t* وتنعم — *co* تبعم *b* تَنْغَم fehlt in den Hh., *F* او — *23 b* منّا *ct* فيها — 727,*8* in den 7×7 Gedichten لدى الدبنين, Bekrí p. 259 لدى الدَّتَّين in dem Artikel: الدَّتَّان جبلان معروفان — *22* vergl. zu Bd. I. ٨٤٧, 1 *oF* غبرا ان يغزى وان يتكنف — *23 bto* واستحث — 728,7 Bekrí p. 293 يفرع

br تتكيّفا—*19* Bekrí p. 560 السّيّال المعضد s. Ibn el-Athîr Chron. I, 498.—*21* النبيت *br* النشب — 729,*5* vergl. zu Bd. II. ٥٣٣, 21.— جنب *rco* خَبّ—*6* l. تَخوتْ قلوبْ—*F* وِردْ—*7* l. جَبنت *c* خبيث *t* جُبنتْ—يوم *b* حين—*8* جنب *co* حبّ—*12* Bekrí, l'Afr. p. 37 —*20* l. وملاده ومولده — 730,*2* vergl. Bd. II. v, 21.—*3* الهندى die Hh. الهذلى, die Genealogie geht aber auf نهد zurück.—*4* die Hh. ابن عم Ag. XX, 61 u. *F* عَمّ dichterische Licenz statt عَمّ; s. *de Sacy* Gram. ar. II, 495. §. 897.—*5 F* تَجَمّ—*6* die Hh. نسيمْ Ag. يبيست und سقياها—*F* الدَيمْ—*10*-*11* l. بن ابى عبد الرحمن—*17 F* منقطعا

731,*14 co* اللّجج—*16* vergl. Bd. III. ٧٨٩, 16; l. وأخاله, *F* gewöhnlich unregelmässig واخاله—*17* l. مات Gauharí II, 207. —*19 cto* واتركت—*r* besser يغنى — 732,*6* لاق *F* تلقى—*10* الهاشمية hier die Hh. القاسمية—*14 F* فيجرى—*18 t* الفضيل—*19 to* الفضيل—*20 r* الفضيل *21* l. حميد—*22* l. بن ابى مريم—*23* بونس l. يوسف — 733,*2* l. السجزى—*4* l. الحسن—*5 F* لبّس nach تلبيس als Kunstwort der Traditionswissenschaft, Ḥâgí Chalfa VI. p. 183, 4 coll. VII. 909, 1. — 734,*15* l. لياح *c* لتاخ—*bt* اجواز — 735,*5* استزاد فى *b* استرداد—امر *c* باتيها—بانيها—*12* وأوحش passt, wenn man darauf الّا statt منها folgen lässt, wie Bekrí p. 493 وأقفر الّا „und ist verlassen ausser"; besser *F* وأوحش „und ich finde von ihr verlassen"; so citirt diesen Vers Gauharí I, 499 nach der Erklärung: اوحشت الارض وجدتها وحشة—*13 br* ابو داوود—*19 btF* شهابة—*20* Zamach. p. 75.—*23* l. نحوه — 736,*2* hinter حزة fehlt wahrscheinlich ein Citat über die Ableitung des Namens, vergl. zu Bd. II. ٨٨٧, 1, dann ein anderer Autor, denn Ḥamza Içp. p. 47,2 sagt, dass er die Lage des Ortes nicht kenne.—*7* so auch in Garîr's Diwân; in den 7×7 Gedichten: يجعلن برقة عاقل ايمانها—*9* vergl. S. 739,10; *br* شلاجما *t* ثلاجما—*14* vergl. Bd. II. ٨٩١, 5. III.

١٩٤, 9. Bekrí p. 496 فعوق — *737,2* l. beidemal عمرو—*8* Içṭachrí p. 100 (110) *G* 242.—*16* u. *19* الابهرى *b* الايهرى — *20* اديبا *b* ديّنًا — *738,4 b* بن ابى حفص — *8* Ḥamza Içp. p. 47.—*13* vgl. Bd. II. ٥٨٧, 1; *o* اصبحت من —*14 r* فقبلة—*18 b* جلفوا *F* خَلّفوا — *19 t* فخال— *22* Arab. prov. T. I. p. 214. — *739,1* Ǧarîr Diwân; in den 7×7 Gedichten.—*3* die Hh. عهدى Ged. لم يلق سبل— مثلك بعد اهلك Ged. نوء *brt* سيل الشمال—*4 brt* مرنّة Ged. محلّة—*7* vergl. zu Bd. II. ٢٥١, 15.—*bc* فباتت *t* فبانت mit übergeschriebenem صح—*10* Bekrí p. 292; s. meine Abhandl. die Strasse von Baçra nach Mekka S. 12 (56). Ḥarîrí durrat p. 92. —*11* تيمما Bekrí, Ḥarîrí تجشّما—*19 F* خُبِرَت—*21 cto* فخلص— منها *co* منّا *bF* مَنّا — *740,3 F* تقيم—*8 br* نعى—*F* أشرًا—*10 F* أُسْرِتْ—لا *bo* ما —*12 F* vor oder nach عرض fehlt ein zweisilbiges Wort. —*17* Mutanabbí p. 519. —*19* Mutanabbí p. 595. — *22* Ibn Hischâm p. 335.

741,10 ريونج die Hh. روبنج — *11 r* شجيرة — *15 b* فاجينا — Ag. XIV, 42 wird dieses Gedicht mit mehr Versen dem عيسى بن قدامة الاسدى zugeschrieben.—*20 c* وانيسيّا *br* وابنا— *21* نديمى Ag. Ḥamâsa p. 398. Belâdsorí p. 325 خليلى—Ag. اجدّا كما—*23* Bekrí p. 233 صديق Ḥam. حبيب Ag. الم تعلما انى بسمعان مفرد وما لى فيه من حبيب سواكما — *742,1* l. العَظْم Ag. جرى الموت مجرى اللحم والعظم — *2* تذوقها Ḥam. تنالاها — Ag. فلا تذوقا اورو منها ثراكما — *5* Ag. Bel. مقيما — *6* Ag. Bel. سابكيكما — عولة *c* Bel. لوعة — *7 br* يزيد—*10 br* واجازة *F* واجازَة السمعانى — *15* الظهير *b* الظميرى *r* الضميرى — *743, 2 c* البحترى—*13 rt* وريت *c* ورتب *o* ورسب—*21* vergl. Bd. IV. ٨٠٥, 14; *btF* تلاثا — *744,3* l. عبيد — *F* استحييت „ich schäme mich für dich (in deine Seele hinein) dieser Handlung (die du vorhast); *br* استحييت ohne من — *11* Ag. XVII, 112. Ibn Badrûn p. 185; *r* ابقت امست — Badr. متساويا —*12* Ḥamâsa p. 72. — *13* Ag. ابن صقر

وابن عمرو—ومقتل Ag. ومصرع—*14* Ag. اتذهب u. ويترك Badr. mit Versetzung der beiden Worte ايترك und وتذهب *t* وتترك *o* ويبرك *c* ويترك قبلى—*15* u. *17* Ḥamâsa Buḥturí.—*17* ايامى Buḥt. اعمالى —*18* *to* تخط *cr* يخط *Dozy*, Notices p. 55 تذعس—*19* Ag. تنبت *c* يبيس—*21* Içṭachrí *G* 176 الراهوق und مباخس vergl. zu Bd. II, ٨٣٣, 20. — **745,6** vergl. Bd. III. ۴٧٥, 21.—*13* *F* وتشغل — **746,7** فقال *c* حتى قال—*8* *c* موقعكم—*10* l. هذه—*12* vergl zu Bd. II. ۳٠۴, 1.—*to* ذو سواكن—*18* Gauharí I, 55.— **747,6** die Hh. عبيد—*7* vergl. Bd. IV. ٥٩٣, 12.—*8* *3* *br* من— *9* *r* المزنى—*10* *F* وديار—*12* *r* رحلت روض بثينة vergl. Bd. II. ٧۴٩, 10.—*13-15* Gauharí I, 174.—*17* *F* والجوف s. Marâçid T. VI, 73.—*21* G الجيانى und جيان — **748,5** رابيض ist sicher mit مبايض einerlei; vergl. Bd. IV. ۴١٠, 4.—*11* vergl. Bd. I. ٩١١, 19. II. ٥٠١, 7.—*13* vergl. Bd. III. ٨١٣, 3; *o* نجب s. Bd. IV. ٧۴۴, 7. —*20* *r* يخشى s. Gauharí I, 202. — **749,5** die Hh. قابية und رام, vergl. Bd. II. ٥٠٥, 4. ٩٢٨, 9.—*6* اميال ein Schreibfehler Jâcûts muss ايام heissen.—*8* *c* معاصيا—*16* die Hh. واخوه—*r* روى عنه عبد الله بن جابر — **750,1** *F* سواء „genau so" steht es in meiner Quelle, dass er erst ضعيف, dann صدوق genannt wird; s. Abulmaḥâsin I. 288,4; 291,5-6.—*3* *G* ربضة وربضة— 7 l. يزيد—*20* l. يتصل

751,14 die Hh. سلمان—*20* l. الجعد—*21* من شارع *br* مقابل —*23* *br* السرجية — **752,7** Sure 23,52.—*13* *c* الارباب—*18* verschrieben aus ربخس und اربخس vergl. Bd. I. ٩١٠, 2.—*21* Ag. II, 164. Bekrí p. 293. Ibn el-Athîr Chron. I, 500.— **753,8** امراته besser *br* اعلة wie Gauharí II, 288. Kâmûs IV, 116.— *16* statt des ersten والرجز *b* والرجس scheint aus مثل الرجس Gauharí I, 428 herzurühren.—*17* *c* فقالوا *r* قال in *b* ist danach eine Lücke, welche aus Gauh. so zu ergänzen ist: تنبسنان يفل بعير ارجز وقد رجز وناقة رجزاء—*20* Zamach. p. 74; nach Bekrí

p. 297 hatte Ibn Doreid die Aussprache الزُّجّار überliefert, die aber nicht richtig sei.—*brt* يغرّ — *to* عن عِرّقانه *br* عن عزّ قانه — 754,*4 b* الضبّاق *r* الصابق *c* الصافق—*6*, *8* u. *12* Zamach. p. 73. —*16-17* Labîd Mo'allaca v. 1 u. 18. Gauharí II, 224. 288. Bistâní p. 1873. *Wright* Opusc. p. 53; vergl. Bd. II. ٧٩٩, 22. III. ٨٣٩, 8. — 755,*7* besser *bto* جادها vergl. Bd. I. ٧٤٣, 18. III. ٩٧١, 23. IV. ٨١٣, 13. *de Sacy* Chrest. ar. T. II, 154. — *8 co* السعور *r* الثغور—*10* Zamach. p. 67; *cr* مررت — ونكبن *b* وزكّين — *13* Bekrí p. 296 hat رجلة اجاء, und das letzte Wort des Verses منقر — *17* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٥١٨, 18; *b* قادية *r* قارية *t* قاريّة — *t* ورعشى *co* ورغثى *br* ورعشى — *18* l. المصاف اليها —*21 c* السعور *r* الثغور — 756,*1 c* بجزنى und احزه — حتى *bt* لما — *4-5* Gauharí I, 592. — *6* Ibn Hischâm p. 638. —*11* Ibn Hisch. p. 757. —*19* Ibn Hisch. p. 645. —*20* Wâkidy by *Kremer* p. 353. —*21 tco* لهازما Wâk. اللهازما — 757,*1* Ibn Hisch. p. 648. — *9* l. تصغير —*10* Bekrí p. 297: بصعنبى die Hh. تصْعُبنا vergl. Bd. III. ٣٩١, 18. ٣٩٣, 5. — *17 F* مجدبة — *20* Ḥamâsa p. 660; vergl. Bd. III. ٨٧١, 11.—*21* die Hh. يشتكى القدّ اهلّها — 758,*1* فارسلت Ḥam. فالْتُفْت—*2* l. اللاق *cto* اللآدّى — *t* عَتّعن *r* يعنعن — *4 t* بيرقًا — *10 brt* والّتى — *c* بروق — *11 cr* ترى — *o* وقُودها — *c* بجرم — *12 to* طَرُوق — *15 b* الرحانى — *17 c* السحرى *r* البحترى — *19* Bekrí p. 126. —*20 ro* تنآى — *brt* عليه — *cr* شمام — *23* Moschtarik p. 202 قومى Ag. XVIII, 210. Cazwîní II, 61. Bekrí p. 116 قَهْم — 759, *1 bo* Ag. وانى — *or* لقد — *cto* Ag. Cod. Goth. بشهب — *2* دهر Ag. اين — *5* nach فقلت ist لها ausgelassen. — *F* الجَنّان — *6* لديها Ag. عليها — *8* وسراة Ag. وشواة — *9* حيلة *c* حليّه — 760,*6* آل *cr* اهل — *22 r* الفوق *c* قوق

761,*3 r* المخنوق *b* المدقوق — *4 b* zweite Vershälfte ارض بغير الصبق ومعارفا عبرت aus Z. 6. — *6 co* معالما ومغانينا — *7* ارض *r* نيل — *9 bo* فر — *10* l. جابر — *11 bt* واختلّ vergl. Bd. I. ١٢٨, 2. —

— *17* in den 7×7 Gedichten. — *19* *c* تحتها — *cr* غصبة — *23* vergl. Bd. I. ٥٥١, 8. — 762, *4* die Hh. بلى vergl. Bd. IV. ١٣٨, 23. Bekrí p. 119. 515. — *6* vergl. Bd. I. ۴٥١, 1. — *15* قريبة ist aus Naçr ergänzt. — *23* *c* الفارضى — 763,7 *b* زيد — *8* Moschtarik p. 204 دُوَيم — *9* وعمر *bt* وعمر — وعبد Moscht. بن عبد — *12* المسيل *brt* حيان — حسان — *14* وعمرو l. وعمر — *20* *F* عصاها — 764,*10* بلغ الشذا *c* المرآة — 765, 2 *c* الفرات 20 — الماء *b* الناس — الميل *b* والحراقة — *20* *r* تحرض *b* تخرس *F* تُخْرِس die IV. Form fehlt bei *Freytag*; s. *Lane* und *Dozy*, hist. Abbad. T. III, 19. — ib. *F* وتَصْدَعُ — *23* *r* التفت — 766,*1* *F* يُفْلِتْ — *3* *F* يَعِزُّ — ib. *c* يهز *b* يهمز — *5* *F* صِبْيَةٌ — *c* تتنفت — *6* *b* اريهم - *c* ابغى — *r* عليهم — *7* *br* حافظين — *FG* الرَّدَى — *9* *b* سكّن — علىّ *r* عن *F* عَلَى — *14* *br* المتقنة — 767,*1* in *t* ist يوسف bei س mit allen drei Vocalen bezeichnet und جميعا darüber geschrieben. — *6* ذات die IIh. ذا vergl. Bd. III. ٨٣٨, 23. — *11* *F* النّاى — *14* Ǵauharí I, 174. — *21* *to* Ǵauh. فَتَجُوَّرُ — Ag. تناوح *r* تباوح — *23* Ǵarîr Diwân. Kâmil p. 276. — 768, *1* Ǵarîr تركت und الصفا wie Bd. III. ٣٩٨, 7. — *3* Ǵarîr ولاقا لفيظ حتفه — *4* Ǵarîr القلحاء — ib. *F* Ǵar. تُجانب — *crto* محموسا — *18* die IIh. انصرفت danach eine Lücke, welche in *b* durch القوم ausgefüllt ist. — *20* *t* الدُّثُور — *21* *c* نرفل *b* يرفل — 769,2 Ǵarîr Diwân; die IIh. نزل — *3* يحسب *b* يجنب — Ǵarîr ويَرَى und فيجول — *7* Bekrí p. 300 رخيات — *8* vergl. zu Bd. I. ١٩٠, 12; die Hh. نريع — *11* vergl. zu Bd. I. ١٨١, 8. — *15* vergl. Bd. III. ٣٩٣, 17; *t* والمَنْشَجِ *co* والمستجى *r* وانشج — *22* vergl. zu Bd. II. ٧٥۴, 17. — 770,*3* رخو *c* رخد — *6* *c* اليسير — *8* *F* شَمّها — *b* الجليّة — *13* *b* مالكهُ, wozu به passt; sonst *F* بها — *14* *F* تَغْمَدُ um zu dem Inf. اغمادا zu passen, oder nach *r* يغمد im Passiv يُغْمَدُ السيف — *22* ابن nur in *c*.

771, *3* ohne Zweifel ابن خريمة — *8* Bekrí p. 300 غادرته Diwân Huds. وَيَلمّ طِرْفٍ غدروا برخمان بثابت Ḥamâsa p. 382. n.

—*19* l. طُفيل—*F* ابعد „und ich halte nicht für unwahrscheinlich“; so auch S. 529, 11. — **772,***1* Gauharí I, 202. — der Ort ist sicher nicht verschieden von الزجيج Bd. II. ٣١٩, 7. — *2* وحبران nach Naçr; *b* وخيران *r* وجبران — *6* ووسات *G* وثات vgl. Bd. IV. ۴٣٦, 12. — *10 c* قتلتم اذا — *11 br* تخش *t* تخش — *14* Gauharí I, 592; جنب ’Antara Mo’allaca v. 37. Bekrí p. 301. Kâmil p. 502 ماء; *bc* قصب — *16* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 10; عوته *crto* بيوته Bekrí p. 520 بيومه — *18-19* Gauharí I, 592. — *22 bt* جبلا *o* حبلا *F* خَيْلًا — *23 bet* الانها — **773,***1* Sure 27,18. — *5* vergl. Bd. II. ٧٢۴, 16. — *13 br* جبلا — *14 bt* عبرت — *16* Ibn Hischâm p 89. *F* مُنْجات für منجاة — *17* Bekrí p. 503. — *18* die Hh. الثميّات — **774,***2* ساحبس Azrakí p. 396. Belâdsorí p. 54 سامك — *7 t* الجروحيّ mit übergeschriebenem اصل; in das Metrum würde الخَزرجي passen. — *11 co* سدمى — *13* Gauharí II, 421. — *16* vergl. vor S. — *19* l. اثيثٌ u. جعدٌ the Divans p. 20; المتالى Glosse اى البقر — *23* l. العوذ — **775,***18 r* بستين — **776,***6 c* قروان — **777,***12 F* يسوّغه — *er* يمحص *btF* تمَخّص — *13 F* nach dem Versmass عقلها — *oF* هُبُوبَ — *t* نخبّط — *16 b* نحيّ *to* تحَمّي *c* نحى — das س von وادرس gehört zum zweiten Halbvers, dann ist mit *oF* تخبّر zu lesen; *r* نساوك تخبروا — *19* Cazwîní I, 179. — *20* l. لَقيناهُمْ — die Hh. تخالهم — غمرا die Hh عمرو — *21 br* جرية *o* جرده — *22 c* بصارف und الطعم — *23* نبى *b* ربّ — *b* لغارت *croF* لعدت nämlich الحربة — **778,***5* vergl. Bd. III. ٦٧٩, 11. — *18 F* ذو مَرْعًى, wie ٦١٠, 8; und عَلْوٍ يُشْرِف — *20 br* العنسى — *23* Sure 25,40. 50,112. — **779,***6* قتل Ag. XVI, 30 مثل — 8 nach dem Versmass umzustellen امس حسب wie Bd. I. ٣١٠, 22. — *9* سجعت die Hh. سمعت — ib. l. تَبْكي — *12* Gauharí I, 155. Bekrí p. 314. the Divans p. 91 عف vergl. Bd. IV. ١٥٣, 19. — *14* Zoheirí Mo’allaca v. 10. the Div. p. 94. Gauh. — *16* *Frähn*, Ibn-Foszlan p. 34. — **780,***5 F* تَضْحَ von صحا

تنضج الثمار—*12* l. سنة—*15 bto* يترحّل—*16* vergl. Bd. III. ۳٥٧, 21.—*17* ؤ *bc* ى

781,*4* صرف Sojûṭí, Muzhir p. 123 حرف—*6* so auch Sojûṭí, *F* besser تَقُودُ wie S. 352,9.—*9* منها *c* من الفرماء—*11* ابوى ein sehr seltener kurzer Ausdruck für ابى على الغسانى وابى على الصدفى—*r* ايوب ohne على—*c* النعيندنى—*13* Ṭabacât el-Ḥuff. XVI, 6 geb. 479 gest. 542.—*18 r* النيل بحر—*21 c* الارزاق — 782,*4* *b* المحسّن *r* المحسن—*17* vergl. Bd. IV. ۱۳۹, 18. Bekrí p. 40. Mufaddhal.—*19-23* Ag. XVIII, 206.—*23* يطرق Ag. يحدث — 783, *11* Damirí II, 389. Bistâní p. 186. 785.—*16* يوسف بن زياد *b* سفيان بن زناد — 784,*5* das erste يَبْلَى *F* يبلى und تَدْلَفى statt تَدْلُقا—*6 r* تهتمى—*7 bF* أَسْكَبْتُ; diese IV. Form, causativ von dem intransitiven سُكُوبا سَكَبَ steht auch Makkarí I, 112,6.—*10 r* وانحب — *c* النحل—*11 br* نزو *co* بز—*20* nach هشام haben mehrere Hh. eine grössere Lücke, welche Jâcût in der Reinschrift ausfüllen wollte; daher in *t* die Bemerkung: حظ المصنّف يُكْتَب ما فى الزوراء ههنا والناسخ ترك هذا البياض لاجل ذلك — 785,7-*12* Ibn Challik. Fasc. II. p. 32.—8 Bekrí ابى الليرين Chall. حليف الكير—*11* من التهاجير والدّبر—*12 b* كحرنك *r* كخزيك *c* كحريك—*14 b* المحسّن *r* المحسن—*18 FG* يَفْزَعُ — 786, *1* ابو سليمان sonst ابو بكر—*2 br* عبد الله—*3* الى ist zu streichen. —*7* die Hh. فقل مليك aus dem folg. عليك, an dessen Stelle dann وقل gesetzt ist.—*8* l. يَرْعُ—*10 rco* بيننا—*14* Ġarîr Diwân جُعاره—*r* ارجلا — die Hh. بالرامتين — *rco* الشطّ — *co* مرارا—*15 t* نزلت—*eto* وقْ *br* اوق—*18* ونظر *c* نظر بحدة—*19* Ibn Adhârí II, 62.— *20 c* بالتعرب *brt* بالتعرّف — l. التناءى die Hh. اكتمّاى — *22* Adh. سفاك — 787,*4 bco* يبكى—*6 F* زمانَ „zur Zeit da", als Zeitaccus. vor einem Nominalsatz, wie Ibn Coteiba p. 272,3. —*bt* تزف *r* نزق—*btF* جمام—*7 bt* دموعُ—*11* die Hh. صفوان s. Kâmûs III, 179.—*13* das zweite الرصاق l. الرصافة — 788,2 *b*

اقيم co 15—خُدران cto خدران br 13—هوى F 11—وادرسها فاخلف — b جبينها t جنينها o حبينها c خبينها — 789,5 Ibn Hischâm p. 56. — 8 die Hh. الربذات — Kâmûs II, 170 منها — 10 statt des sinnlosen ست F قرّ — 15 c استينا r استنار — co بكفّ — 19 vergl. Bd. III. ۲۸۲, 2. Bekrí p. 306.—22 F ريزه, persisch Geröll, Schutt. — 790,4 Im Kâmûs IV, 120 sind unrichtig aus ذات الرضم بوادى القرى und الرضم بنواحى تيماء zwei verschiedene Orte gemacht; s. Moschtarik p. 207; genauer Samhûdí: ذات الرضم محركة وتسكن موضع على ستة اميال من وادى القرى mit dem Verse. — 5 vergl. Bd. II. ٧٥٤, 22. — 6 Samhûdí: الرضمة محركة وتسكن من نواحى المدينة ويقال الرضمتان قرب صفر mit dem Verse. —18 Içṭachrí G 21.—21 die Hh. المسانّ—ib. besser ويقربه— 22 c للحسنيين r للحسين b للحييش wo die drei Punkte gewiss ursprünglich nur das Zeichen eines Fehlers waren. — 23 l. نحوا

791,4 Içṭachrí 55 (60) G 94 الزط; Naçr unterscheidet ausdrücklich diesen Fluss بفتح الراء المهملة von dem zwischen Wâsiṭ und Baçra بالزاى المعجمة المضمومة, welcher S. 930,11 genannt wird. —10 vergl. Bd. IV. ٧١٤, 20. —15 F بُدّالها nach لم تزل im Acc. statt بَدّالا لها und daher 16 وجبالَها im Acc. nach dem واو الجمع — brto وتركت — co ويثنى —17 Belâdsorí p. 150. — 792,7 l. الدّين—8 vergl. zu Bd. I. ٧٣, 9; cto الانوف— 10 b فقرة cr قفرة — die Hh. ضروان vergl. Bd. III. ٣٩٧, 19. IV. ٩٠٨, 8. Zamach. p. 77. — 13-16 vergl. Bd. I. ٩٤٧, 18. — 17 l. الأنف — 793,4 cr يزيد — 8 vergl. Bd. IV. ٣٤٠, 15; bo تجرّ F تُخرّ s. Lane unter خرّ — 794,6 c und Ag. IV, 76 نعق — ام Ḥassân Diwân شان — 7 l. اخبث — Diwân:

ابوكم الأمّ الاباء قدما واولاد الخبيث على مثال

11 Azrakí p. 93. Cazwíní II, 73. Ibn Chaldûn II, 61. *Schultens* hist. Joct. p. 144. — 18 Ibn Hischâm p. 32. — 795,6

bt يهاجين—*r* بالاوعال—*8* *bt* غُريرةٌ—*11 F* قريبةٌ مولهةٌ—*bt* طويلا —*13*
br Ag. VIII, 36 الرداة—*c* Ag. النصيح—*15 F* أذمكم und وأجدا
„ich habe zu viel Scheu vor euch, als dass ich euch tadeln sollte, und ich halte mich selbst zu hoch, als dass ich, wenn ihr übel (gegen mich) handelt, euch loben sollte". —*18* besser رُغْمان فَعْلان Kâmûs IV, 121 oder رِغْمان wie Bd. IV. ٣٠٩, 18, da vorn zwei lange Silben sein müssen. — *21* vergl. Bd. I. ٢٨١, 21. — 796, *22* اغباب als Zeitaccus. wie غبّ im Singular; *r* اغمب *c* اعناب Buhturí Diwân اعتاب—*23 F* und Diwân طَلَّعَن — 797,*1 b* قدّم *c* und Diwân قدّم — *2 o* تُثني *F* يَثْنِ statt يَتمّ

1 Notices et Extr T. XII, 176. Bekrí, l'Afrique p. 27. — *10* l. للملوك—*12 br* درنجومة *t* درنجومة *o* درنجومة *c* ذرنجومة Ibn Chaldûn IV, 19 ورنجومة *Weil* Gesch. d. Chalifen II, 68 Werfedjuma ورفجومة — *17* بن l. من — 798,*1* Ibn Adhârí I. 21٥. Cazwîní II, 133. *c. Kremer* descript. de l'Afr. p. 7. *5* l. الله — *7* fehlt in *brt* mit der Bemerkung: وبعده بيت اخر تركه الناسخ لظهور الكفر فيه — *8* وبعد undeutlich abgedruckt. — *10-15* *Wright* opusc. p. 76. — *12* ist ausgelassen قل نبهان — *15 c* ويلحقن *r* ويلحقن — *18 F* تَخُبّ s. *Lane*. *20* Ibn Hischâm p. 662. — *21 r* تعبت *co* تفقت — 799,*6* فريبة *brc* فريه — النخل hat auch Samhûdí nach Wâkidí; nach anderen نَخْل, was zu Bd. IV. ٧١٨, 19 stimmt. — *11* l. اسودان — *18* S. 803 wiederholt; Ag. IV, 158. Kâmil p. 398; اتقى Ag. يتقى — *19 c* Ag. تعدّت *b* ونعدّت — *20* فتى Ag. امرءا — بعيد Ag. قليل — *21* Ag. تزور — *22* فان Ag. اذا — *F* مُتْ — Ag. تقم — *23* وجاش Ag. وفاص — 800, *5* مخابرة *r* مخلبدة *c* مُجلّيدة s. Zamach. p. 72; vielleicht مُجَلّندة wie مجلندى durus. — ib. l. انقروين — *8* Gauharí I, 229. — *9 to* فاجماد und فصارة wegen فالاعبلا unzulässig; vergl. Bd. III. ٣٦١, 10.

15 Hamâsa p. 381. — *16 t* ننكل — *23* Ag. XV, 18.

801,*1* Ag.

وسل محيما اذا وافاك اجمعهم هل كان الشر خوفى قبل تحريضى
مخوص *erlF* — فقد سقيتك محضا غير مخوص 2 zweite Hälfte Ag.
فهد رميتك رميا غير تنبيض zweite Hälfte — انبضت Ag. وترت *3*
— *6 F* الصفة und صفته, Gauharí II, 291. — *10* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 312. — *13* Zoheir Mo'allaca v. 2. the Divans p. 91. Bekrí p. 312. Kâmil p. 50. Bistâní p. 757; ودار die Hh. ديار — *clo* مراجع — *20* ثمت *F* ثمة — 802,2 ebenso unter ركن, vergl. Bd. II. ٨١٠, 20. IV. ١٥٣, 22. the Divans p. 191. Bistâní p. 1715. — *17* s. Wâkedí Mesopotamien übers. v. Niebuhr. S. 3. — *20 c* صاحمة *r* صاحبة — *b* ثقلى *r* نعلى *c* تعالى — *22 lF* وبلدا دارا statt وبلدا, dann بلد für بلد ع — 803,3 *lF* ضمنت — *5* كم *lF* د — *6 b* تحيه *l* تخمه — 8 vergl. S. 799,18. — *9 b* تقدمت ohne ع — *11* l. منت — *15* الشولة *r* اشور — *18* l. الوسنى

804, *3* ein solcher Beleg kommt in dem genannten Artikel nicht vor. — *11* Zamach. p. 66; *b* انعلبت — l. معتنب — *19-20 F* تحجيم والترديم والرقم — *22* l. العراج — 805, *4 o* اجيج *br* بينان *b 11* — ذرتبنم *r* ودبنم — *9* Sure 18,5. — 8 احسج *r* احمج — بنمان — *10 F* سرب — 806,3 *F* مسوح — *r* تنعيت *c* معيت — *4* l. أودنه — *11 er* انسين *b* ارض — *19* Cazwíní I. 161. — *21 F* اودنه — ودن
807, *11* l. فيعموه *r* دمعيعة — *22* Bekrí p. 313 die zweite Vershälfte. سوانقه مثل القطا المنوانر — *23* مدافع صمت Bekrí p. 313 — *7* l. للدور *o* للمور *l* للسوار *b* للسور *r* — *6 r* فسح — 808,3 *l* بلغت حوانب
— *9* l. تحبى vergl. Bd. I. ٥٢٧, 10; بالركاء die Hh. بلرداء — *10* — الركاء
عمل l. على — *br* سمل *lo* مسل — *11 F* بعبشتما vergl. Sure 69, 21. 101, 5. — *13 F* ثمار تجنى — *15 b* حنى *r* حبى — *16 cr* مطرك *b* ومطرك — *22 o* فالمغاسد *brl* فالعاسد *r* فالفاسد vergl. Bd. IV. ٥٨٣, 15. ١٠٣, 16. — 809,7 fehlt in *b* — ركت *c* دقت — *rlo* ابلندحا *c* ابلندها
11 br بكمر دكين *b* الفعمى العقمى *ro* الفقمسى — 810, *5* the Divans p. 86. Gauharí II, 403. Harîrí durrat p. 197. — *6* حر *c* ارض Div. وعث im Codex übergeschrieben نين — im zweiten

Halbvers Div. يغشى—موج—العَرَكْ—7 Gauharí II, 135. *Freytag* Lexic. II, 183; موعدكم Div. und Bistâní p. 813 مَشْرَبُكم —*9* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 9. —*10 btF* يُشَبِّهُ oder *coF* تُشَبِّهُ —*11 brt* الفتح—*14 b* النيحى *c* الحمسى *r* النخشى—*20* vergl. S. 802, 2.

811,*3* Ibn Hischâm p. 857. Bekrí p. 308. Samhûdí. —*6* Bekrí p. 304. Samhûdí.—*15* Bekrí p. 304 schliesst daran den Vers Bd. II. ٨٣٥, 9. —*19 F* قُرْمُهْ und im Anschluss daran *20* بعيدة—*22* موضع Naçr واد—*23* vergl. Bd. I. ٨٠٠, 18.— 812,*7 F* u. Kâmûs I, 283 الثَّلَفَة—*11* auch in diesem Verse des عَبيد بن الابرص hat Bekrí p. 306 رماح — قامت *B* باتت — 813,*1* Ǵarîr Diwân. Ibn Challik. Nr. 129.—*2* vergl. Bd. II. ٥٨٣, 17; *cto* مَرَاحى — *7* das zweite دام *cr* زال — *F* احقُفٌ Plur. von حقف; vergl. Bd. III. ٩١٩, 14. —*9* l. تَخَلَّتْ vergl. zu Bd. II. ١٣٧, 7.—*F* رِعَانْ—*14* l. زياد ohne و—*15* l. الطبرانى — 814,*1* بازاء *c* بحذاء—*7* Kâmûs III, 115 ohne Teschdîd كَغُرَاب—*15 F* وتَبِعَه—*17 cro* الحَنْلَم Kâmûs Calcutt. p. 1500 mit ح, Kahir. IV, 7 mit خ — *18* der erste Halbvers ist zu lang gegen die folgenden Wâfir, es ist desshalb للرِّمَان zu lesen wie Bd. IV. ٧٧٨, 16 ohne Teschdîd; in *t* ist durch übergeschriebenes اصل auf den Fehler aufmerksam gemacht; zu الرمانتان können die Verse nach dem Register angezogen werden.—*cto* ثباء *b* شاء *r* شياء—*23* وننزل *r* ونبرك — 815,*8* vergl. Bd. III. ٨٠٥, 17. Ḥamâsa p. 618.—*12* l. وغَضُور—*14* vergl. zu Bd. II. ٣٠١, 15; die Hh. قُمَيم—*15* فاد die Hh. تآخر متعجب—*16 bt* جيدع—*17* u. *18 b* خرشية *c* خوشبة—*19 bcr* حَبِيًّا—*21* l. أَيَادِى — 816,*1 br* خير—*rc* الكلا *b* البكا — *6* جنوب Ag. IX, 6 سواد—*8* vergl. Bd. III. ٢٨٩, 15. ٣٩٨, 4; *to* احراجها *cr* اخراجها—ib. l. الناجيات—*19 r* شفا—*br* الرج—*b* جدع *c* خدع *r* خذع — 817,*7-10* fehlt in *b* — *8 o* جنون *crt* حنون—وسرية ist mangelhaft ausgedruckt; *co*

وسريه *r* وسربه in *t* ein Loch im Papier — *9* die Hh. دية — *12* vergl. zu Bd. II ٣٩٤, 18. — *10* قلنا und بعده Ag. سمى und قوله — *23 r* وسبعون — 818,*15 F* قال لسليمان — *17 G* بَنَيْتُ — *21* s. Belâdsorí p. 143. — 819,*1 F* الأَمْرِ — *9 F* تُخَوِّلْ — *22 r* ضوية — 820,6 Bekrí p. 357. — *11 bt* الرّ — *16 F* والحَفْرِ رمّ — حَفَرَ — *21* Diwân Hudseil p. 229.

821,2 u. *11 t* جَيْلُوية — *5 r* الحسين — *9* Içtachrí 58 *G* 113 coll. p. 98. — *10 br* ضمن — *12 b* الربجان *cr* الرتيجان *t* الربجان — *16* u. *17 cot* البارنجان mit dem Häkchen über ر — *19 b* واتليه *r* ويليه *G* وثلثة — *21* الريحان Içt. p. 114 اللوانجان — 822,*1 b* الرايحان *c* الرايحان — *7* Ag. XVI, 110. Gauharí II, 292. — 823, *1* l. اقتَدَيْتَ (*F* أَنَّى اقْتَدَيْتِ als Frage, gerichtet an die Frau, deren خَيَال in der Nacht zu dem Dichter gekommen war). — dazu *t* am Rande اى لم ار مسلمة تَفْعل فِعْل هذا المرء اراد ان خيالها — أيقظه من نومه — *10* vergl. zu Bd. II. 67,4. — *19* l. وثانيه — *23* vergl. zu Bd. II. ٥٥٠, 17; حاضر die Hh. حاجة — 824,*5 b* عمر بن ربيعة — 825,*13 c* الفحارى *r* الفجارى — *18* vergl. Bd. I. ١٣٥, 13; اهلها *cr* بعدهى — *23* vergl. Bd. I. ٥٥٤, 6; *bc* يسعف *r* يشعب — 826,*14 t* richtig الزِّقَّيَان Kâmûs IV, 349; *r* الرقعيان — *15 t* besser ذامه Gauharí II, 487 ذامه — *F* قَنَاتِيَهْ und حَوْلِيَهْ mit dem Suffix der 1. Pers. und dem Pausal-ه „O meine Kamele, was hat er an meiner Wasserleitung zu tadeln? süsses Wasser und frisches Futter ist um mich herum. — *23 G* صفيرة und الصفيرة s. Belâdsorí glossar. — 827,*2* derselbe Vers unter دواف Bd. II. ٦١٣, 15. — *8* Bekrí p. 112. 290. — *9 t* قوج — *11 b* مكتلة *cr* مكيلة — *cto* مسافتها *r* مسافها *b* سنافها vergl. Bd. IV. ٢٣٦, 6. Bekrí p. 198. 290. — *14* l. رُوَاوة vergl. zu Bd. I. ٥٨٣, 15. — *15 r* تعصى *b* تغطى *c* بعصى — *c* تخريبك *b* تحريك — *17* vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 6. Samhûdí besser يَنْشد — ib. l. رُوَاوتين — 828,*4* الحرق *b* الحرقى — *6* l. نقطة — *21 G* وقدر — 829,*1 F* دروجها

Weite.—*3* l. ذُكِرَ — *4* vergl. Bd. II. ۱۳۹, ۱۱; *blo* لادبها راديا — *7* *F* انسناها غَرِقان ,,deren beide Augäpfel (in Thränen) versenkt sind". —*8* *t* أَوْنعت—*9* ذراتى (von وذر) Samhûdî دعن—*19* Ǵarîr Diwân; *br* Bekrî p. 317 Cod. Cant. باعبنما—*20* vergl. Bd. II. ۸۸۴, 2. Bekrî p. 320. 456. — **830**, *4* Buḥturî Diwân الروحين —*5* l. ذُكِّرَ—Diw. وانكر—*13* *c* لكران *r* مكران *G* nach Mucaddasí بكرمان

831, *8* *c* بركذر *b* بركدر—*15* *b* حبيب—*br* نجيب—ابو بكر *r* ابو على *c* روذراور **832**, *1* — شهردار *20* l. ابو الفتوح الهمدانى—*8* *b* بركد — *r* الخشى *br* *16*—وعبدُ الرحمن *9* l. وبرتفع—*5* l. ذ—immer mit zwei *r* غدر *11*—*b* fehlt in 834,9 bis *3*—وتاسر *b* **833**, *2* — الحسى *c* عور—*12* *c* قارعة *r* وطعه vergl. zu قارعة *Fleischer* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. VIII, 351 Note.—*15* *c* بن الحسين—*19* على البحر steht erst weiterhin Içṭachrî *G* 175 und والديبل mit dem folgenden schliesst sich bei Içṭachrî zwar unmittelbar an, passt aber nicht hierher, sondern in den betreffenden Artikel; vor وفي steht nämlich noch فى غدى مهران على البحر—*20* *r* مباخس *c* مباح خسن vergl. zu Bd. II. ۸۴۳, 21. — **834**, *10* s. *Fraehn*, Ibn Foszlan's und anderer Araber Berichte über die Russen. St. Petersb. 1823.—*20* l. انفصل — **835**, *2* *F* مُخْتَصَر, wie *de Sacy* zu *Fraehn* S. 77, nicht eigentlich tableau, sondern assemblage, assortiment.—*17* über einen Zusatz des Copenh. Codex s. *Fraehn* S. 6 u. 94. — **836**, *16* l. عنّى— *22* *F* يتقطّع ,,bis er in Stücke zerfällt", wie *Fraehn* S. 102. — **837**, *4* *G* له به ثيابا—*15* *FG* الخلنج und اللبار ohne و wie *Fraehn*.—*20* *t* تعتقل so auch *Fraehn*. — ib. *o* جوانيس جواء نمره ist mit *t* unstreitig جُوانِيمِرَه zu lesen in der Bedeutung ,,Hexe", von جُوَن jung und پيره Vettel.—*21* *t* zwei Mal الخشب — **838**, *8* *c* تعمل—*9* *co* وبقول صاحبها تجامعه—*23* *b* صويحبتها *r* احبابه — **839**, *1* نسلكتها *r* تستعجلها—*10* statt der ersten vier Worte hat

وجرّتها ثمّ ادخلتها مرة اخرى فى غمر موضع من بين اضلاعها وجرّتها فلم *b* —الرؤساء *18 b* —تزل تدخل السكين وتجرّها فى موضع موضع بين اضلاعها —*13 e* —الشقة عنده منهم *r* 840,4 — تهب *r* بعث *21* —ورسش *22 e* نضوى *r* Gauharí I, 527 ضوى *br* بضوى

841,4 *b* جرحات *r* خرجات *o* ohne Punkte. — كانت *br* تعدو —*6* die Hh. الاحد *cto* والمسادات —*7 r* محمد بن محمد *b* احمد بن محمد —*11* l. واحدة *r* وحدة *10 b* --بصب und اسرار *r* سار *9* - ابى طلحة الى غيرها *br* فيها —فيفرع *r* فبفرغ *b 18*— مرادها *b* سارها *r 13*— تحيّر — 842,5 vergl. Bd. II. ٨٥٠, 3. Bekrí p. 507.— الغصن die Hh. العصر vergl. Bd. III. ٨٠٤, 1.—*e* حاجى Ag. شاقى نصاح—*b* بصاحى *r* قوارى بضائع—*6* vergl. Bd. II. ٨٢٥, 4. ٨٥٣, 9.—*7 br* ويعى *l* —*9 b* انقصه—*12* vergl. Bd. II. ٨١١, 15. *13 e* طمتها *r* نمها —ودعنا *b* ضمتها—*r* خذ *b* جرّ *l* جنّ -*r* يحبها *b* جلستها—*14* vergl. Bd. II. ٨٢٥, 9.—*15* vergl. Bd. I. ٩٩, 14.—*19 F* مُخيلة — غبث *b* besser عُشْب—*22* vergl. Bd. II. ١٩٣, 23.—843,2 *r* الثعلبى fehlt in *e*—*4 br* موثق—*7 r* نتمارون *e* يتمازون—*9* l. وباءها —*11 Nöldeke,* Urwa p. 270. Cazwíní II, 61. Samhúdí. *F* der Leipz. Codex des Cazwíní hat (wie *Nöldeke*) أَحْبُ „krieche auf allen Vieren!“ (um einen Esel auch äusserlich darzustellen). —*12* خشية *e* خبعة —*13* Bekrí p. 52.—*20 F* عبرها—*cto* لروضة—*21* l. والجزل Gauharí II, 165. —844,4 *r* فذكر *e* ندّ—*6* vergl. Bd. III. ٢١٠, 6; وروضة Bekrí p.436 وبين ذى احفار—*9* l. غَدَق vergl. zu Bd. I. ١٩١, 14.—*12* Bekrí p. 199.—*17* die Hh. ارجلا—*bcr* الصفا —845,2 Samhúdí النقيع—*6 F* أَنَاةٌ s. Ḥaríri durrat p. 142,6.—*7 F* الحمل—*11* l. تَشْرَب vergl. Bd. I. ٥٥٢, 5.—*11 bc* ضماد besser *to* صُمَادٌ—*o* الضّران—*17* من *cr* فى—*21* سفر *e* ستر— *23* Bekrí p. 87 hat die zweite Vershälfte:

فبدلى عناق قد عفا فأفاكه dann die Verse

فروض القطا بعد التنكّر حقبةٌ فلمْ عَفَتْ ساحاته فسابلةٌ

وما ذكرُه سَلْمَى وقد حال دونها مصانع حُجْر ديره ومجادلةٌ

846,*3* vergl. Bd. I. ٥٨٩, 12. —*5* vergl. Bd. I. ٧١١, 14. — *6* l. بلّبول —*10* Bekrí p. 292. Mufaddhal.—*15 br* besser مفايض — *19 b* بسيفك — *c* ماءٓ يعنى — *20 cr* قربانهن *b* قبر بابهن — *23* vergl. Bd. I. ٨٥٧, 14. — **847**,*4 b* العيل *r* الفيل — *10 r* الجزنبل *r* الخزبيل —*15 b* عاناتها *t* غاناتها—*19 cr* بوت *b* نوب —*20 cr* نحب *b* نحث — in der zweiten Hälfte ist نحب nicht deutlich abgedruckt. — —*21* حفراء *brt* خصراء — **848**,*6* vergl. Bd. III. ٧٣٠, 5. Diwân Huds. Bekrí p. 169. —*7* vergl. zu Bd. I. ٧١٥, 12; *t* besser فالرقم —*8* u. *11* besser لية Bd. IV. ٣٧٩, 14.—*11 bt* مشتكا —*15 cr* الغشاء —*17* vergl. Bd. II. ٣١٨, 21. — **849**,2 روص Achṭal Diwân بطن —*9* vergl. Bd. II. ٤١٩, 11.—*13 F* ترتعى —*14* l. روضة — *15* Samhûdí — *17 br* حيهاها *c* حيّاها — منفد *c* متعدّ *r* منذ — *20 r* المنجاشية *c* المنحاشية — *23 t* نخر — **850**,*3* vergl. S. 842, 4; *c* حاجى und يصاق —*6* u. *7* der Anfang der Mo'allaca des Ṭarafa; *8* aus einem anderen Gedichte, s. the Divans p. 184. —*9 r* الذبرتين —*b* عفتجر *c* عفتخر —*16 bc* جريش — *o* الحلالى —*23 b* خثعم

851,*3* die Hh. معان — *5* vergl. Bd. I. ٧٥٤, 7. —*6* u. *7 cr* رغم —*7* الرميل scheint von الزميل verschieden zu sein. —*11* vergl. Bd. II. ٥٣٠, 16; die Hh. يطفى — *c* حبينه *b* جبينه —*14* جزء die Hh. جرير—*15* vergl. Bd. III. ١٠٩, 21.—*18 b* واخركوا فى *r* واخركونى—*20 c* فاصبحت u. مشبح—*23 c* كالخاريف النوال — **852**, *6* vergl. Bd. IV. ٣٣٦, 4.—*7 b* النسا كنّ جفته —*8* بازاء *c* من اعمال —*br* خزار *c* خزان—*12* شاحية *cr* ساحة—*c* البثىّ *br* الشىء—*15 bt* المنحب —*16 c* المقتب *r* المعتّب —*17 c* المرجب — **853**,*9* vergl. S. 842,6. —*11 br* الغصب *c* العصب—*18 b* يبدى —*br* بارح *c* بارج — *19 b* und Moschtarik سيحة *r* سجا—ايام Moscht. اميال — **854**,*1* اليمامة *c* السماوة—*2* المدينة Samhûdí genauer بناحية الرحصية—*7* l. الخزنبل—*11* Samhûdí.—*14 F* تهوى بين u. ناجية—*16* Diwân Huds. — *b* نشصت *o* نشعت *c* نسعت *r* شصت — *F* البكور Infin.

„der frühe Aufbruch hat die Familie der Nâïla eilig hinweg geführt", wie Bd. III. ۳۰۱, 4. IV. ۱۰۳۹, 12; ähnlich الخروج Bd. I. ۸۳۳, 20.—*20 F* والأرعن الخمر plur. pauc. von رعن—*22* vergl. Bd. I. ۴۰۹, 3; l. ذكرى—*23* vergl Bd. III. ۷۳۷, 5. Moschtarik p. 222; *F* حالّ الميت l. حَالَ—*F* حَوّاء Adj. zu روضة, wie auch الصوم ركابنا *b* العتوم *5*—يطيف und وبكائى *c* وركائ *855,4* — محلال — *or* خراق *b* حراب *ct* حراق—*6* l. طَلَّة معشاب—*9* vergl. Bd. I. ۱۹۰, 22; تعلا *cto* تعد *br* تعدو—*13* l. قَلْفِى—*14* مسك *r* مسال كثيرة vergl. Bd. I. ۸۹۰, 7.—*16 bc* فلاجة vergl. Bd. II. ۳۱۹, 16.—*21* vergl. Bd. IV. ۳۲, 16.—*23* vergl. Bd. IV. ۴۳, 20. ۱۹۷, 10. — 856,*2* l. برقى—*rt* ومجالها—*5 r* لعينا ومرباع *F* كعيناء—*6 F* دُوَّر „die am häufigsten in ihren Gedichten die Runde machen", d. h. vorkommen. —*r* كفلة—*8* Ḥârethi Moʻallaca v. 4.—*9* sonst الحطيم العكلى vergl. Bd. I. ۷۳۹, 20.—*12 rc* عشية *F* غشيت —*14* vergl. Bd. IV. ۵۷۳, 3. Achṭal Diwân. Zamach. p. 118. —*18* Achṭal Diwân. — 857,*8* vergl. Bd. I. ۷۹۳, 7.—*10* vergl. Bd. IV. ۲۷۱, 20.—*12* Bekrí p. 292.—*16* vergl. Bd. I. ۵۸۹, 12. —*18* die Hh. besser الذباب—*21 F* ثَبَات — 858,*1* die Reimausgänge ohne Vocal, weil man Z. 3 آنفٌ statt آنفا lesen muss. —*2 c* الاشبهين für الاشهبين—*bt* معول — *3* ان ارى *t* آزرى—*5 t* هل ان—*8 cr* المتصابف—*12* vergl. Bd. IV. ۴۳۴, 9; l. خطايط—*17 brt* the Divans p. 140. Bekrí p. 373 اللج vergl. Bd. IV. ۳۵۴, 6. ۴۴۳, 8.—*19* vergl. Bd. III. ۸, 11. Gauharí I, 329. حسى Bekrí p. 381 حَسَى—*21 br* تهيجه—*c* تنفى *b* تسقى *c* سقى — 859,*2* vgl. Bd. IV. ۵۰۰, 12; *tF* بَرُود soviel als اشنب; s. Makkarí I, 532,7. 670,3 v. u.—*5 F* تَحَى Jussiv.—*r* ببيتها—*11* vergl. Bd. IV. ۹۳۹, 14.—*16* l. مُكَيث—*17* vergl. Bd. IV. ۳۷۴, 22.—*21* l. يَطَالب, vergl. Bd. IV. ۹۹۲, 21. — 860,*1 F* خلت—dass im Anfang der zweiten Vershälfte ein dreisilbiges Wort fehlt, ist in den Hh. nicht angedeutet. — *3 bt* الرحل—*8* vergl. Bd. IV.

٧٨٠, 15.—*10* vergl. zu Bd. I. ٥٨٧, 22.— *14* vergl. Bd. II. ٩٤٧, 3. III. ٧٣٩, 1.— *16 c* خلق *r* خلو—*17* l. وكسر—*18 c* الداده *b* منتقلات *r* مثقلات *b* مُبْتَقلات *19* l. —وَقِيَ تَرَقِّي *F*—الذاكرات *r* الذاكرة *r* متنقلات— *btF* تَخْبِجْ

861,*5* vergl. Bd. III. ١٩٤, 9.— *16 b* هرسان *r* هوبيان— *r* حيلقان *b* علمان *c* اصل mit übergeschriebenem عاقيان *t* علبقان Mas'ûdí II, 293 سماحلبق بن هربان بن علقا — *18 b* ليفرز *r* لنفرر Genes. 36,10 אליתז—*19* Ag. II, 36. Mas'ûdí II, 294. *Sachau* zu Gawâlîkí p. 8. — 862,*3* برنطى *r* لنطى—*6 br* نسمة *r* نسيمة Genes. 36,3 בשמת— *7* l. وكل Gauharí II, 293.—*10* l. يعقوب —*13 bt* وعناود— *c* وريصان *t* ورصان *o* ورصاف— *21* vergl Bd. I. ٣٩٩, 10. Mas'ûdí II, 143. — 863,*3* l. والغُرّ—*15* l. ضياع—*F* وقتّل s. Makkarí, Additions u. Correct. p. 135 col. 2 Z. 9; *Freytag* hat ebenso قتل الشيء خُبْرًا — *21* στρατηγός die Hh. überall الامطرطغوس — 864,2 *G* بابذس Ἄβυδος.— *7 r* سيواس *to* سُولس— *10* u. *11 G* ترقسس Ibn Haukal طرقسيس— *15 co* البرقبيس *t* والبرقبنس—*18 cto* برقينس *br* برقيس—*20* Nur in dem Gedanken an χιλιάρχης habe ich كيليرج geschrieben (*F* dann eigentlich mit خ), die Hh. haben aber كسليوج, اكسلبوج, الاكسليوج, *r* einmal كسببوج, was كسينرج ξέναρχος heissen könnte.—*21* l. القباذق—*23 r* طلفوس *b* طفلوس—السملار *br* السهلا — 865,2 *b* القفار *r* العشار—*3* vor درب *cto* بلى—*c* immer الارمبناق—*4 b* وصارجة *G* وصارخة—*5* البقلار die Hh. البلغار—*8 b* مع ohne و *cro* وموضع—*10 c* بجلدية *b* تخلدية— *12 b* جلذية — 866, *13 r* الحروى— *15 br* الافلح—*16* l. دُجَانة—*20 r* بن اخ عمرو الطحانى dies fehlt in *b*.— 867, *22 F* أقبطت — 868, *4* والقتنا *b* ورمتنا — *18 r* شرفها *b* طرفها —*21 b* ماية — 869,*6 cr* اخرى— *8* طول *b* طواف—*9 b* يجتازوا— *11 r* پطرس und بولس — 870, *4 bc* صهيونة— *8 t* نُغطا *c* يغطّا *o* يغطى *b* يغطا *r* لا يطفى لانه لا يصاب—*17 F* تَحْمِل

871,*5* مقطرة die Hh. قريطة—*8* l. وخمسين—*15 FG* جلّرة

s. Beidhâwí zu Sure 4,73.—*20* مثل ذلك *b* اذا حتى زيتونتان — 872,*7* جنسها *br* جانبها — *10 bF* يدخل nämlich النهر — *14* l. وياء مثناة desshalb ونون und statt روياش *c* 873,*3* — احمد بن محمد وقيل بالسين المهملة und desshalb وناس *b*—من تحت, was zu streichen ist; vergl. Bd. IV. ااا, 13.—*6 v. Dorn*, Muhammedan. Quellen S. 21. — *12* وارضها *FG* وانهار مطّردة — *13* statt صاحب الجوسق بالرى *b* صلحا — 874,*4 c* الحسن — *15* eine Lücke von Alters her ist in *t* mit اصل bezeichnet. — 875,*4* Garîr Diwân; *b* الخانق *r* الخايف—*5 c* لابى الثعلبى—*6* عفت *r* علت—*7 cr* صفو — *c* المباحلا—*8* فيها Naçr فى — قنة *r* قرية خشناب *c* قريبة خسناء—*12 F* مُعْشى wie Bd. I. ٩٢٥, 8 oder مُعْشى — *21* سعيد l. سعد — *22* على *c* عال *r* حال — 876,*2* vergl. Bd. II. ٢٥٤, 5.— *7* Arab. Proverb. T. III. p. 564.— *9* vergl. zu Bd. I. ٩٢٧, 10.—*17* u. *18* *br* ذعر u. زغر s. Kâmûs II, 32. — 877,*3* اسد *c* ابسد *r* بلند —*b* يزيد—*5* عنه die Hh. عن—*6* الفهر l. انقادر—*18 bF* خَضَرَ — *22 br* سعة *co* معة—*23* das mittlere كذا *b* بها — 878,*1* l. مُصْطَفِى —*r* وتنغيص—*2* l. النظم — *3 t* كنتُ—*4 to* لودعتُ—*5 F* ويَغْلِبُ— *9* وعس *co* ورس—*r* مزن *b* وعن—*15 br* التميمى—*23* Arab. prov. T. I. p. 542 von *Freytag* unrichtig aufgefasst. *F* nach Meidâni: „dass man dich fürchtet, ist besser als dass man dich gern hat, d. h. dass Einer sich vor dir fürchtet, ist besser als dass er dich lieb hat; und vorzuziehen ist es, dass er (der dich fürchtende) dir auf Grund davon (dass er dich fürchtet) etwas giebt". — 879,*4* Garîr Diwân. Bekrí p. 316. —*5 b* يذكر *t* تذكّر—*7* Diw. يَتَزايلوا—*br* وجنّت u. جنت *cto* وخبّت u. خبّت— الحى Diw. البَيْن—*8 F* unmetrisch.— *c* ضيم —Diw. سَهْلة dann fehlen vor ضم zwei Silben. — هرى Diw. قَوَى—*9 br* فصارت — *12* Sure 27,49. — *16* vergl. zu Bd. I. ١٢٢, 4.—*17 F* رقى — 880,*2* Sure 44,23. — *6* نفسنا Mo'allaca v. 46. Bekrí p. 315 u. Gauharí II, 488 نصبنا — تسنعينا Mo'all. السابقينا

Bekrí الوارثينا Gauh. الاعْمِنا — *10* vergl. Bd. II. ١٠٠, 4. — *13 t* لُطْفٌ *F* لُطْفٌ statt ذو لَطَف; so persönlich steht das Wort auch bei Abu Nowâs von *Ahlwardt*, S. 28. Ged. 49 v. 6. — *16* Belâdsorí p. 191 deutlicher مالكه الصوايف — *17* ق am Ende besser من

881, *3* l. خفى ohne و Mutanabbí p. 701. — *4* Mut. وردنا — *10 F* رويت wie S. 892,19. — *12* vergl. zu Bd. II. ١١٤, 16; *bto* ام ما — *13* l. عمارة — 882,*4* Sure 26,128. — *9* Ibn Hischâm p. 17. u. Bd. II. p. 6. — *15 F* das imperativische فشانكما steht im Accusativ. — 883,*13* vergl. Bd. I. ٣٨٠, 6. — *14* l. فجنوب — *17* die Hh. عنينا — *20* vergl. Bd. III. ١٩٩, 7. Labîd Mo'allaca v. 2. Gauharí II, 487. Bistâní p. 842. Bekrí p. 320. — 884, *2* Garîr Diwân. Bekrí p. 320. 456. Ibn Challik. Addit. T. I. p. 121. Samhûdí. — *3 c* ثمانية so auch Cod. Lugd. des Bekrí. — *bt* u. ein Codex des Diwân بانين — جبل Bekrí u. Diw. als Variante قبل — *6 F* تغر منهم — *11* Moschtarik p. 228 التل, siehe aber Muschtabih p. 74. — 885,*2* نواحى *r* حوالى — *14* the Divans p. 206. طمرا Mas'ûdí III, 449 طريقا — *21* l. وأدنى the Divans p. 68 und *cto* نجران — *22* Bekrí p. 321. — 886,*1* l. أمية — *2* Ag. VIII, 50. Ibn Doreid p. 94. *Nöldeke* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. 18. S. 225. — *5* Sure 22,44. — *6* die Hh. haben hier تلقم, *F* wie Bekrí in der zu den Marâçid II, 174 Anm. 6 beigebrachten Stelle; indess hat Jâcût Bd. I. ٨٩٩, 6 nach der alphabet. Ordnung تلقم geschrieben. — *9 F* نسما — *11 F* موئل — *13* وق *bt* وهو l. وبين — 887,*1* nach Ḥamza Içp. p. 47,3 ist ريشهر aus رام اردشير entstanden, wozu man als Uebergang راشهر bei Belâdsorí nehmen muss. — *2 c* الحسيق *r* الحتق — *4* Belâdsorí p. 386. — *9* العبدى *b* العبسى — *11* شجعان *r* اصحاب — *16 b* وطعمه ohne به — *17* Bel. besser صعوبته — *18* Bel. النعرة — 888, *2* وق Diwân Huds. p. 288 اق — *3* نظرت fehlt in *bt*, dafür Diw.

ارى c ترى b 22 — وغيرها F 15 —.7 ,٧١٣ .vergl. Bd. II 5— ومنها Bekrí p. 321 Cod. Lugd. راى — 23 b مآلبه ohne ؟ — 889, 2 br الجيش—هد c سدّ—3 r محسول—5 tF تخوّى — r سباب —7 in den 7×7 Gedichten تحاجتها: Bekrí p. 321 hat den ersten Halbvers ومن امّم من البكرى ابنة ضوت وما — 11 btF ضابح — 12 l. لبنى — 15 l. ويجوز — 22 لاى die Hh. الا Bekrí p. 320 الى لأى — 890, 3 t عزج b يعزج o عرخ r يمع — 6 l. اربعٌ vergl. zu Bd. I. ١٣١, 16 u. II, ٢٤٣, 5. — 8 محمد Moschtarik p. 229 يحيى — 20 b ابو الفضل بن المسيب s. Ṭabacât el-Ḥuff. IX, 105. — 23 الحِرامى nach dem Lobâb; die Hh. الخزامى

891, 8 r القتانى b القبانى — 9 cr السجرى b السجرى — 20 r besser لحسن — 21 r قربة كبيرة — 892, 13 l. مرة مسرّة — 17 F أروى Gauharí II, 487. F 19— تميميًا — 18 rt اذا شددت عليها الرِّواء dann درَوْى مثل رِضَى — 893, 13 l. بالزرقة وزرقته — 16 bF قايمة — 894, 16 Içṭachrí p. 58 (95) G 202. — die Hh. على انها — 18 FG عوضة — 23 bro وبهنان — c وتشاوية — 895, 13 Belâdsorí p. 319. — 23. l. فرسخا — 896, 3 b البهدان cr المهدان — 6 قطيعة Belâds. p. 320 وظيفة br خراج يزل — 12 br وجهه — 19 تقبل c تصل — 20 die Hh. شليمة — 897, 1 vergl. Bd. II. ١٥٣, 4. — 2 F العين „Gazellen“. — br ترتقى — 4 bc تجاور — 5 die Hh. قلما — 7 تصبع r تفمع — 14 b كثير r بكر — 17 to غربة — 19 F وتزوج غربة — bcto وينة — 20 r المشتت cr ركاى — 21 القديم bl الغريب — 22 تدر — دمعة bl عبرة — 898, 10 F وظنه — 15 bl ثايرين — 16 F رحى جمع — 19 r ٣٣١ — r شيرار b شيرازة — 22 نيف r سمت — 899, 3 l. الحكم عبد الحكم — 9 هذا fehlt in bc — 900, 8 l. اللّمانى — 20 b الريحانى

901, 10 F وأيس — 12 l. مَيْشومة F die spätere Form für مَشْؤومة (c مشومة); s. *Fleischer*, diss. de gloss. Habicht. p. 47 u. 48. — 13 وترتبها G وتربتها wie S. 896, 19. — 18 die Hh. ٣٩. — 902, 7 l. تحكمه — 9 l. تورکان r توزکان b نوذکان c نوذکان Naçr بورك — افريدون Naçr نمرود — 13 Abu Tammâm Diwân; وهب cr سهل

— *c* الممتلى—*14 F* تعد „Vordem hätte man ein solches Feuer (der Freigebigkeit und Gastfreundschaft) nur so für möglich gehalten, wie einen, der eine nicht vom Himmel niedergesandte Sure vortrüge" d. h. für unmöglich. — Diwân ما انت حين تعد (l. تعدّ) „du warst, als du ein solches Feuer bereitetest, nicht anderes als einer" — *15 c* كهنة *F* له لها Diwân هباته „Geschenke von ihm (seine Geschenke) haben zu mir die beiden Zâb überschritten, so wie das (von Gott) beauftragte regenspendende Gewölk fort und fort niederträufelt".
—*18* Ag. XX, 127 وداخلت ابناء *-br* ابناء Inf. IV. —*19* تناجيا Ag. تهاديا—*lo* Ag. *F* وبالغدر — 903,2 *ro* جيدًا—*3 r* خفيتون *ro* حعتبون *t* خعتون *b* خعثون—*4 c* يغيظ—*10* lautet Ag. XVII, 68 als letzter dieser Verse افول بعدًا وسحقًا عند مصرعه und am Ende الكالح statt النابح—*11* Ag. u *F* جيب „non laceratus est sinus vestis (propter luctum); s. Buchârí par *Krehl* I, 326 l. Z. — حيد *b* جبار *ro* حيار *c* ختار—*13* ورق Ag. طرف Cod Berol. ظرف —*14* حاوني Ag. ما رزن u. zweite Vershälfte:
هتكن عنه ستورا بين ابواب — *20* vergl. Bd. I. ١٢٥, 17. — 904,*10* *bl* نزيف — 905,*4* جمدب l. حبيب — *10* vergl. Bd. II. ٣٨٩, 11 —*11* Gauharí II, 88. — *15* wahrscheinlich عباد, da dieser Name in dieser Familie mehrmals vorkommt; *r* عياد — *23* *bF* يتعاورنني — 906,*1 b* ومنمى *c* ونعى—*3* vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 3 ٨٣١, 15.—*7* der betreffende Vers findet sich Ag. VII, 171:

الم يأتها ان الاراقم فلقت جماجم قيس بين زاذان والحصر

nur dass راذان und Ag. XX, 126 واذان statt زاذان gedruckt ist. — *17* die Hh. und Marâçid بعد الالف زاء اخرى, ich habe dies geändert, weil die beiden Orte im Moschtarik p. 230 unter الزار zusammen gestellt werden und dies für den zweiten Ort unzweifelhaft ist wegen des Reimes auf را, Bd. I. ٨٩٩, 17; für den ersten Ort bei Samarkand bleibt aber زار wahr-

scheinlicher nach dem Lobb el-Lobâb p. 122. — 907,*1* *r* فناحشيش *bl* فناخُشنس—*6* l. ابو أحمد—*17* l. عبيد عبد — 908, *13* *F* يسمّونها - *14* *bF* يرّحل—*F* استيلانُمْ — 909,*9* s. Belâdsori p. 393. — l. المهْرجان od المِهْرجان vergl. Bd. IV. ٩١٨, 16 u. 22 *F* s. *Windischmann*, Mithra; in d. Abhandl. für d. Kunde d. Morgenl. Bd. I. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einleit. S. c.—*18* die Lesart رامبثن Bd. II. ٧٣٩,14 scheint besser zu sein; ebenso *20* راميثنة, welches schwerlich davon verschieden ist; s. Içtachri *G* p. 311. — 910,*1* Içt. *G* 327. -*3* سبذه Içt. سوسنده, so dass سو wegen des vorangehenden وهو ausfiel; *G* vermuthet سرسنده—*FG* للسابلة — *4* *G* الغزية—*6* l. فرسخان—*22* der Name بمشك fehlt in den Hh. und ist nach Bd. II. ٧٧٠, 20 hinzugesetzt.

911,*8* *bl* الهنيّة möglich statt الهنيدة s. Bd. IV. ٥١٨, 13; *c* الهمّنة—*14* *co* ٣٨٨—*19* *F* اللّوم — 912,*3* *c* اودية دجلة مقصّى—*4* *b* الجازى *r* الجارى—*10* Arab. proverb. T. I. p. 641. — *11* Ag. IX, 181.—*14* vor ابو fehlt etwas. — *20* l. وقبل—*21* *c* عَضرة *r* عصرة *b* عامرة 913,*11* *l* مُسعر Bekrí p. 322 مسعود—*14* l. الزّكى—*co* الخيرى *r* الجبرى—*16* der Wortlaut bei Naçr ist:

يكن l. 22 — فلفظ *21* *F* — بضم الراء وسكون الباء الموحدة منزل —
914,*3* الحصب *br* الخطيب—*4* *br* وابو عبد الله بن—*12* زبْدة kommt bei Naçr gar nicht vor, dagegen زنده wie unten S. 952, 17. —*18* *l* اليقن *bco* اليقن und so fast immer an anderen Stellen, es ist aber gewiss der Hebräische Name אליתן gemeint.—*21* Abu Tammâm Diwân. — 915,*3* بباب fehlt in *c*—بنات fehlt in *bro*— *4* *F* شيخة وعجوزة—*11* بثلاث ياءات fehlt in *bc*; daher *b* زبويتى *c* زبوتى—*12* *bc* ebenso mit dem Artikel, *l* الزبونيّى—*16* شهدة die Hh. سهلة s. Ibn Challik. Nr. 295. — *18* محمد fehlt in den Hh. s. Ibn Challik. Nr. 671. — *22* *rF* تعرف — 916,*1* u. *5* l. قرّة—*13* الدماء *c* الدنيا — *14* das von *FG* beanstandete

معيد *r* سعيد l. تبعيد — *15* Sure 6,164 und öfter. — *18 b* فاتنى يعمى اتيا — *r* فاق — *22 crt* ازالوا — *r* دولته — 917,*16* vergl. Bd. II. ٩٠٩, 20. — *22* وكسر *b* وسكون — *23* وسكون *c* وكسر — 918,*6* باجماد Bekrí p. 322 باكناف und die zweite Vershälfte:
الصفايحُ تحتهن تُغَنّى قياما oder تُجْتَهن — *7* المرتفع *c* الربع — *8* l. وخَبّازة — *16 r* خبيرا — *21* Mufaddhal. لأتَ هنا — 919,*5 o* عذير — *7* einerlei mit الرخيخ Bd. II. ٧٢, 1. — *9 cF* رُفعت wie Bd. IV. ٩٣٩, 22. — *11* Naçr فراسخ — *15* l. واخره — *21* Zamach. p. 79. — *22 c* بنو — 920,*8* Bekrí p. 300 hatte الرُّخم zu رخيم gestellt, verbessert sich dann aber dahin, dass in dem Gedichte des Muchabbal الزُّخم zu lesen sei, so auch p. 323 u. Mufaddhal. — *14* وتصمرُ Gauharí I, 202 Cod. Goth. *F* وتُضْمِرُ s. *de Sacy*, Gr. ar. II, 27. §. 57 u. 58. — *17 F* أنّ طعان احسبتَ — *18 bt* غصبا *r* غصبا — *c* فالزقاق — *b* فتنقب *r* فشقب — *19* مسط *br* سبط — *bt* تنصب — *22* vergl. Bd. II. ١٩٤, 7; *c* بجيران *br* بجرّان
921,*3* vergl. Bd. I. ٩٣١, 7 زرّة — *7* l. معيوف — *19 t* حيرونا *o* حيرّونا *r* جيرونا — *23* Ḥamâsa p. 656. Abulfed. Annal. T. I. Adnot. 171 mit Varianten. — 922,*4 b* ومستلم Ḥam. u. Abulf. ومستسلم *F* ومُسْتَلَم wie Ḥârethi Mo'allaca v. 50. — *5* vergl. Bd. II. ١٣٩, 21. — *8 r* النيلوفر beides aus النينوفر — *13* vergl. Bd. II. ١٩٨, 19. — *20 FG* vor لها ist يقال ausgefallen. — *23 F* تجتمع nämlich افواهها — 923,*2* وحزم l. وحزن — *3* قلبه *b* كبده — *5 c* التبر — *12 bt* بالقنا — *21 co* ٣٣٣ — 924,*14 FG* ويقرى — *19* die Hh. حامّة — 925,*1* كانا *F* nach dem Versmass انّا, oder كُنّا mit folgendem بجرّا — Abulfed. Annal. I, 238 كنّا, danach ist بحرًا zu verbessern. — die Hh. يزجا — *16* ابدا fehlt in den meisten Hh.; *F* es müsste أبْدًا ausgesprochen werden, was ich nicht für möglich halte. — l. بجمهور — *o* مرحّل مرط — 926,*1* l. تجوية Moschtabih p. 174 oder *F* تجويَة Kâmûs IV, 100. — *6* Ag. XVII, 161. — *7 tF* Ag. يَعش — *10* Ag. يوجفن — *12 bt* بصقاع —

15 بكر بن fehlt in *b*.— *20* ابن اخيه stimmt nicht zu der vorigen Genealogie, da beide im dritten Gliede von الفصل stehen. — 927,*5* محد *b* richtig احمد —*7 co* حواسير—*11* l. الرَّزَّاز— *15 t* ذُنَبًا *b* دينا — 928,*2* besser الزرنُوق—*12* l. اجبُل—*17* vergl. Bd. I. ٦٨٨,1; *b* جزنا زرنا—*21* ويطرد *r* ويفرّد—*F* يهتزّ ى mit باءِ التَّعْدِيَة —*b* السايق — 929,*8 c* بطنه *r* بطية—*bt* قعصما—*9 b* ثغرم *r* تغزوم —*12 b* الهيثمى—*14* l. مثنّاة — 930,*5* وخمسون *r* وسبعون—*15 c* عنّا *F* منها d. i. من النزاعة—*17* Bekrí p. 311 زَعْبَل unter ز — *19* Bekrí p. 12; s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme. S. 29. *Nöldeke*, Beiträge S. 79.

931,*16 b* ٣٦١. Moschtarik p. 233 ٢٣٩—*21* Ibn Hischâm p. 673.—*23* Bekrí p. 325; Jâcût sagt nicht, woher er dies Citat habe, da er doch kein Exemplar des Bekrí besass. — 932, *2* ebenso Ibn Hischâm Bd. II, 162. Samhûdí. — *4* l. تحجبون — *8* das erste وقيل *F* قيل—*15 G* خصوص—*17 c* يعطونه —*18 F* قومة—*20 b* بحصور — 933,*1 FG* عُراة—*br* متوزرون—*3 b* وفى مدينة السلماء—*4 b* كاورا *r* كاوراز—*6* l. الفَرْخ وفِرَاخ Gauharí I, 60. — *5* Bekrí p. 326 زُغْبَة بضم اوله موضع بالبادية قال ابن احمر in dem Verse اغبرا oder اسمرا—ورواه ابن الاعرابى بزُغْمة بالميم—*18 F* وزَغْرٌ كَلَّ —*19 bt* اتانا—غير Diwân Huds. عن nach dem Versmass Kâmil richtig. — *20* l. ابو ذُوَاد — *23* vergl. Bd. IV. ٣٧٧, 19. Bekrí p. 326; fehlerhaft Ag. XVI, 102 ما اتت الى ثعر — 934,*4* vergl. Bd. III. ٥٦٧, 15. Cazwîní I, 119. II, 120. — *8* l. اردقر—*9 br* تبعتم—*12 b* ثقلت *r* انقلت — *20 cr* العوام — 935,*4 G* احبّوا — *10 bt* كينول *r* كينون—*11* Kâmûs IV, 349 الزُّغَا fehlt bei *Freytag* s. v. a. الزُّغْ Kâmûs III, 115.—*13* Bekrí l'Afrique p. 45–46. — 936,*9* vergl. Bd. IV. ٨٠٤, 1. Zamach. p. 149.—*14* الحكم l. بحكم — 937,*3* Kâmil p. 368 u. 509.—*4 c* خرجن—*5* رواحف Kâmil طَلَعْنَ—*r* وازحت Kâmil وامتدّت بهن — *7 F* تَخَرَّجَ—*14 r* تغيّر — *15 r* تغيير — 938,*10 c* ذوبان — *16 t* حاشِمْ — *17* vergl.

Bd. IV. ١٧, 21.—*18* بعدالم *t* بعدحكم—*20* Gauharí II, 489.— 939,*5* المسلمين *c* الملثمين—*br* الاذقيش *r* الادفيش—*8 co* محيرة—*15* Hamâsa p. 620 n.—*16* u. *17* fehlen in *co*.—*17 t* ازورها لا— *18 F* ايدى statt أيْد—*20* Gauharí II, 295 die zweite Vershälfte: ليس براعى ابل ولا غنم — 940,*11 t* مُضْعَف—*14* ما *F* قا— *19 t* قرينة—*20 F* وعاتيك—*21* بها *bcF* به—*22* Kâmús II, 41. —*23 F* u. Kam. وأخِرٍ und زَمَخْ

941,*1* ظن *F* ضَن—*2 F* ثناه und منه: „so ist nun sein (Zamachschari's) Lob in Irak und unter dessen Bewohnern nicht bekannter und allgemeiner verbreitet als (es) in Ḥigâz (ist)". -*5 t* يَلْمم *co* يلم—*14* Mas'údí II, 149; l. وذاك—*15* Ibn Hischâm p. 71. Bd. II, 22.—*18* Mas'údí II, 148. -*19 bt* يفصدون — 942,*2 co* ويلقى *bc* وتكفى—*5* وزمزم ist die Vocalisation in *b*; Bekrí p. 324 hat die Formen وزمّزم بضم اوله وفتح ثانيه وزمّزم بفتح اوله وفتح ثانيه وكسر الراى الثانية—statt des ersten وهزمة *cor* وهمزة, nach dem zweiten جبرائيل mit dem Zusatze بتقديم الميم على الراء, was offenbar unrichtig ist.—*8* ومصنونة *c* ومصنوعة --*13 rt* ارواك — 943,*1* عن *rt* عند—*2 F* نفد—*7 r* تشدد—*14* محفورا *rt* معروفا—*18* لزمام l. لزمزم--Ibn Hischâm p. 91. 944,2 l. نفد—*9* Ibn Hischâm p. 96 und 112; *rto* للخبز—*10* ذلم سيد وفهر —*13 t* بسنة—*15* der Kâmús IV, 136 giebt für diesen Ort die Aussprache زِمْزِم كجعفر - 945,*3 r* versetzt احمد بن ابنا ابى l. *10*— الهروى *r* المرى *8*—بن اسماعيل *co* *7*—محمد—*10* تجر—*14 r* وجمع fehlt in *b*—*18* l. الحسن—*19 bo* الحباءى — دجن 946,*3 t* قوة—*4* Ag. XIX, 146.—*6* Ag. انتقى -*7* Ag. ينادون —*bt* فردا Ag. عودا—*10* Gauharí II, 295. Zamach. p. 82.—*17* l. ٣٣٥—*18* l. البصرة—*20* l. والثغور—*21* وبكراباذ, wie ich Juynboll nachgeschrieben habe, dem نكراباذ bei Mucaddasí sehr ähnlich, ist unrichtig, wiewohl die richtige Aussprache noch nicht feststeht; *b* وتكناباذ *t* وتُكناباذ *co* وتكنى باذ *r* وتكنى باذربيجان

Içṭachrí *G* 250 تكين اباد *Wahl* auf der Karte Tecniabad. — 947,*3* vergl. Bd. III. ٧٣٦, 1.—*17 bl* القرطى *r* الفرضى — *23* vgl. Bd. III. ١٣٩, 20. IV. ٩٣٩, 19. — 948,*2* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 16. —*4* in den 7×7 Gedichten; vergl. Bd. IV. ۴٨٠, 9. Bekrí p. 383. — *5* vergl. Bd. IV. ٣١٩, 18. Bekrí p. 325 فروج الكور تهدينا — 949,*8 F* للمحلاف —*14* l. الحثيثى —*15 ct* اعتد — *22 t* لا او — 950,*3* l. زوجته — *b* دروانة *r* وردانة — *10* l. للكف —*15 t* بكردناز *r* بكرديار *o* بكرنياز

951,*2* مولده die Hh. وفاته — *3* die Hh. وقيل und ۴٩ ohne خمسماية —*10* زندنه *r* زنده — 952,*2 c* جذم *t* قطع —*15 b* تمر *t* تمر *c* حم — 953,*2* vergl. Bd. II. ١٣٢, 7.—*4* لمخارق *c* لمكارم — 954,*7* Ag. XIII, 119. Journ. Asiat. 1838. T. VI, 435; l. beide Male عم — *8* Ag.

بلوون ما لكم عن حق اقربكم وعن عشيرتكم والحق للوالى

9 o تصمده *br* تصيمه —*10* الحبيب Ag. Gauharí I, 327. Bekrí 327 الكريم —*11* Ag. لها ثلاث بمار — *bl* وكلها Ag. فى كلها und يسعى — *12* تما *17*— والزوراء l. والزوراء — ابصا l. ايصر *15* — اذا l. الا das zweite *b* معا — vergl. Bd. II. ٧١٠, 5. — *23 F* تغترر die erste Silbe zum ersten Halbverse; ebenso 955,*1* يطمع —*4* the Divans p. 20. — *5* زوراء wird in dem Cod. Goth nicht als ein Name, sondern durch كاس مستطيلة erklärt; dann wie Bekrí p. 327 فى كانع المسك حدقتها letzteres mit übergeschriebenem مجتمع — *9* *co* تجوز — تركب Ag. تمتغى — *10 F* زوراء — *12* the Divans p. 4. Bekrí p. 327. - *19* ماله l. ما vergl. Bd. III. ٩١٠, 13.— *21* vergl. zu Bd. I. ٨٦٠, 21. — *23 o* وسقيا — 956,*1 c* وغرة *lo* وعرة *b* عرة *r* وعرة *9 t* طرثيث —*15* منور fehlt in den Hh.—*17 c* سجى *o* شجى *18 bl* حبالها — الشوف *t* الخير —*23* Bekrí p. 327 زورة بضم اوله — 957,*5* vergl. Bd. I. ٧١٨, 4. Bekrí p. 327. Kâmil p. 26. — *6 lo* يعرج *c* يعرج - *7 b* فصاص *t* فصاص - *9 br* ويشوف —*10* nur in *t 12 t* زورا - *15* اخلاط و nur in *t* —*16* Belâdsorí p. 176.—*17*

وازخ *r* وازوخ *23 t* — حرزقيل *22 r* — *t.* nur in حصينة *20* — قَرْدَه *o* — *c* وباخرجه *to* وباخُوحَة *br* وباحوجه — *958,5 bFG* جَمَل — *6 bt* ,,geschwind schlag!" زو زن *F* — يرح *r* يرخ — *11 r* الحبرودى *o* حوراء المدافع *c* كحلاء *22* — الجفرودى *c* الجترودى *b* الجتْرودى *t* الحيرودى — *21* الصفرة *c* الصفر *o 16* — لاني .l لابن *959,15* — ارى *b* يرى *r* — *F* الزومى الجُبْن *c* الجبز — *960,3 F* وَقنانة und *r* يُجْلى — *bto* تحلى *c* بجلّ — *7 br* منيعا — *19* Bekrí l'Afrique p. 10. — *20 to* besser الرقاق

961,1 co خصيف *brt* حصيف — *5 F* يَعْبُد — *7 F* السُرُوح — *962,1* das Citat fehlt in den Hh. — *4* vergl. Bd. II. ١٨, 5. — *11* Zamach. p. 80. — *963,1* سفحا Makkarí I, 415 نزحا — *4* لو .l او — *c* روّ — كانّه — *11 c* شواقا *oF* سُرّاقا ,,(Vergnügungen) die wir, während das (neidische) Schicksal schlief, nächtlicher Weile verstohlen genossen". — *14* عينه *cF* عبرة — *28 F* حَقَب — نَصَب — ثُمت — *964,1 F* الحَجَب — *4* l. بعبلاء — *5* fehlt in *o* — *6 bt* ضرجان *o* صرجان *c* صوحان *r* هوجان — *14 b* besser تلقاءه *F* تَكُن .l *16* — بسافتها وأَتَمت *F* سافها *bto* ساقيها *c 965,9* — تقلباته *F* ثَمّ تكون — *23* Gauharí I, 231. — *25 bt* الحشا — *966,14 F* وتَسْعف *ot 15* — المزاود *bto* — عن statt des zweiten على und الفق — *16 c* تردّ — *17* vergl. Bd. III. ٣١٨, 14. مُطِرَت l. خَطَرَت — *18* vgl. Bd. III. ١٠٦, 4. IV. ٣٦٢, 10 (wo richtig وأعليت statt واعملت) *r* مسالحها *bto* مساحها *c 967,3* — مثل *b* من *26* — اخشا *b* اختا *o* اختار *G* vermuthet ein von شبح oder سلخ abgeleitetes Wort, welches corpora excoriata bedeutet. — *8* l. من بقر — *9* ويطلقها *c* ويتركها — *12 c* فكفوا — تجيبهم *r* .. ياتيهم — *14* حاجّا *F* هاجّا in der neuern Bed. von فَجّ: نفر وباين مُقامَه واوغل, s. Bistânî und Cuche unter فَجّ — *21 F* جَرْح — *25* وهم *o* من ومنهم — *c* يجاعلون — *968,1* u. *4 bto* زيلوس — *6 t* الجناى *b* الجناى s. Muschtabih p. 86. — *15* vergl. zu Bd. I. ٧١٣, 1. — *16 r* قرنة *c* قرية — *17* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 2.

Zum dritten Bande.

S. 3,*12* l. الخيرجان *c* الخيرجان *t* الخيرجان *r* الخرجان *o* الخرحان—*14 F* Kâmûs II, 398 وسابابطات — s. Arab. Proverb. T. II. p. 227. Cazwînî II, 257. Ibn Challik. Fasc. XII. p. 120.—*15* بجيه *b* تجم تجمه احدا يجد *r*—*18* Ibn Badrûn p.131. Mas'ûdî T. III, 208; *bo* ويانق—*19* vergl. zu Bd. II. ٣٩١, 2. —*21 o* ويامن—*bt* بقب *r* بقلب—*t* يشنق—*22 F* يُعَاني *t* لغالا—*23* Ibn el-Athîr Chron. I, 356 فداك وما يانجى — die Aussprache محزرق wird verworfen von Sojûṭî, Muzhir II, 187. — 4,2 *bt* سبقت *r* سقيت—*3 F* أخلف—*4* مر l. من ذى العذو—*5 F* جبنت —*21 btF* لحكم—*22* l. يطلبونه — 5,2 *c* وندر *t* رندد *o* زندر *b* اندد —*6 G* hinter قرية ist nach Içṭachrî p. 197 فيها zu setzen.— *10 br* يدل—*14 b* شابور الحيوة—*18* Içṭachrî p. 57 (62) *G* 109 u. p. 62 (67) *G* 123.—*22* والاكراد *G* ورموم الاكراد — 6,*1 FG* معين—*o* ظللت *c* ابيت—*7* السكر l. الكسر—والخروب l. *3*—روايح *11* بن عبد الله ist zu streichen.—*14 F* فيه, bezüglich auf مقر, welches durch و mit معترك (nicht mit رحالهم) verbunden ist. — 7,*5* Buḥturî Diwân; *br* استغلت من Bekrî p. 555 استقرت und استهلت—*8* Gauharî II, 476. Bekrî p. 555.—*9 o* واعمامها *F* da der Reim اعمامها fordert, so muss auch اخوالها gelesen werden, indem die beiden Accusative ein Permutativ von ارضا الخ bilden, oder das اهلها specialisiren in dem Sinne von اعنى اخوالها; s. Mufaççal p. 21,15.—*14 o* رجع *F* u. Gawâlîkî p. 30 رَجْع mit ورقلا als Objects-Accusativ. —*14* u. *15* Gauharî II, 476.—*20* nicht in dem Diwân des Abu Nowas. —

8,*1* vergl. Bd. II. ٥٥٢, 1.—*5 F* يالله „o Gott, über das Wunder!“ s. *de Sacy*, Gram. ar. II, 93 § 178; *brt* بالله العجب—*11* vergl. zu Bd. II. ٨٥٨, 19.—*15 co* يجملوا—l. الخثماء vergl. Bd. II. ٤٠٣, 21.—*16 r* باعدائهم—*brt* يُظْمِيُوا—*18* Ḥamâsa p. 347 n. und Zamachsch. ٨٨, 5; l. جلالا—*21* l. رُوِيَتْ—*b* ما بالغوادى *c* لماء الفوادى — 9,*1* Buḥturí Diwân Cod. Paris. شركت—*2 F* بَرْدَى Object von اشتياق—*4 bto* ينقص ميم—*8* vergl. Bd. III. ٩٧٣, 12.—*9 r* عرفها *b* غرقها—*12* Zamach. p. 85.—*13* l. ابن ابى حفصة—*16* حبيب *cro* جنب—ابو fehlt in *r* — ابى fehlt in *t* — *co* الخُفَامنى *t* الحسامى — 10,*2* s. v. *Dorn* Muhammed. Quellen IV, 22.—*6* nicht in unserem Belâdsorí; der Name scheint von Jâcût verschrieben zu sein.—*7* يزيد *r* richtig زيد—*14* الحوارى fehlt in *b*; *r* بن رى *o* nur رى s. Ibn el-Keisarâní p. 72.—*18 bt* مَخْرَج ohne له

11,*6 F* كُتِبَتْ vergl. Bd. II. ٣٠, 4.—*12 F* تَخْتيار—*br* المانذانى—*16* שְׂעִיר s. *Gesenius*, thesaurus ling. Hebr. — 12,*6 c* سلّار *br* سلام—*10 c* فرت—*cor* ضَحِيًّا—*12 bco* فتبّعتهم—die Hh. الحايل—*15* فالحصر vergl. Bd. III. ٨٩٦, 8; *b* فحصى *r* فحص *ct* فحصى *o* فحوص—*19 b* رجا *c* جابر—*23* aus اصل, womit eine Lücke im Original angedeutet wird, ist in *br* آمل entstanden; *c* الفضاء العراق verräth sich als Vermuthung eines nicht sprachkundigen Abschreibers. — 13,*8 F* آلفاها—*17* nach ويويد ist هذا ausgelassen.—*18 bo* besser ضبطه ولفظ—*23* l. المالك — 14,*1 F* وذلك—*6 c* جولان *t* حزلان—*11* nach Ḥarírí Durrat, S. 180, 4 fg. und Kâmûs II, 51 ist سامرّاء eine nicht zu billigende Bildung des Buḥturí, welcher sich nach Sojûṭí, Muzhir unter den Arabischen Dichtern überhaupt die grössten Freiheiten erlaubt hat.—*12 F* تذكرة nach dem Versmasse.—*14 c* عن ذكر بعضها المفعاد vergl. S. 18, 23.—*16* Buḥturí Diwân لها die Hh. له—*17* Gauharí II, 480.—*19 FG* تَحَذَّرِ statt تتكدر—15,

6 b بسام فنسب *r* بشام *o* سبام — *7* امره *F* مرّه wie Z. 10. — *10* —واحفلت *c* خَيْرُها واحتَفَلَتْ *F 21*—فى البناء *bt 17*—الروم *F* الروس الخوف *6*—سرّ .l سرى *16,5* — وابا *br* واق—احتفر *c* حفر *23*—سُرُورٌ *F* *b* اخاف —*11* درم *b* ديقار —*13 c* بتقديم —*16* l. وضَغْطها *t* وضغتها *r* وضغنم *o* وصعنها *c* setzt hinzu ووطئها — *22 c* وشنعوا — 17,2 das erste عنا *to* منّا—*3* منه *to* منم—*9 c* الغريانى—*16 r* وقدره *b* وآخره —*21 rt* والشيدان — 18,*1 F* عُلوه—*3 c* للمعين *br* العنز—*4 b* والفرد *r* والعزو *c* والعرو — *5 c* الماجورة l. الماحوزة wie Bd. II. ٨٩, 15; *F* s. Abul-Maḥâsin I, 752 dazu *Fleischer's* Anm. T. II. P. 2, 79. Ja'kûbí, Kitâb el-buldân p. 41,11.—ib. l. والبَهْو—*11 c* يقضى *F* يُقضَى „dass man über den Verstand der Leute nach ihren Werken urtheilt".—*15 F* فطامَنْتَ نَخْوَةً Anrede an den Chalifen. — *16 F* وانشأتْ — *18 r* تضى *bto* تفضى *c* تفصى — *21 F* يُقدّمها فَضْلُ „dass das Hervorragende ihrer Machtstellung sie vorangehen lässt", d. i. ihnen einen höheren Rang anweist als er selbst (Salomo) hatte. — *22 br* الحسن — 19,2 *F* نَشْرُ الزهرِ und als Object مُحَبَّر—*6* l. بهواها—*9 o* تبسمت—*10 bco* شقت— *12* der Schreibfehler شوكته hat in *b* zu der Erweiterung geführt: واشتدوا *r 13*—ثم تقوّت عليه الاتراك وقويت شوكتهم البناء 20,3 — fehlt in *or* الا—الوقت *c 23*—الشهداء لله *b 17*— *cr* العمارة تلك—*4 r* يجتاز—*5 t* تُيقص—*8 F* فالنُّقض s. Ja'kûbí, ٤٣, 3 u. 4 —*r* تحمل—Ibn el-Mu'tazz Diwân كانه الاجام—*9* Diwân فسل—*12 co* انفد—*14* l. هذا—*16 bt* لذى—*c* اعدق *o* اردف —*b* التخمل *cF* البخيل—*17 c* فانى—*18 F* تلاد — *19* vergl. Bd. I. ٩١٠, 12 und die dazu gemachten Verbesserungen.—*21 F* اليَلْس

21,3 l. الشُّكْوى—جنة *br* خبت—*5 r* زيد السبول—*6 F* wegen سايرُها ist حوافِرُها zu lesen. — *b* بالنفع *c* بالنقيع — *10 r* بسام الزامى—*c* الثواب—*12 r FG* جمرته—ولم *F* لم—*cF* وشَيِّب—*14 FG* الظُّنُون—*r* تطيش—*r* بعيد—*16 F* اذ s. *Fleischer*, Textverbess. zu Makkarí Nr. 1. S. 155. —*r* ليتت سيره—*17* بها *r* فيها—الحبور

الحور *r* — *18 F* vielleicht الحذر in concret collectiver Bedeutung res cavendae, metuendae —*19* بالعجايب *r* بالعجايع — *rF* يوس ohne و — *20* جفس *F* جفيس wie Bd. I, ٩١٠,16, s. *Fleischer*, Textverb. Nr. 2. S. 273 fg. —*23* الومدة *r* المومقة *c* الرمقة—خبار *c* حار — 22,*1* l. نزوز—*4 r* بخلى—*c* مسايل *r* فسايل—*7 c* سايلة *F* سابلة — *8* Cazwîní II, 258. — *10 bt* حالم — 23,*4* خديج *bto* يزيد—*14* sonst وضاب ohne Teschdîd.—*19 ro* قارن *b* قارون—*22* قصد *c* تصدى—تصدى *23* ابا نصر nur in *c*; *F* فحصره ابو نصر, wobei امام unverständlich bleibt.

24,*4 ct* ورخشميش *b* ورخشتمين — *17 r* الروح روح تجارة — *F* وروحك *19 t* —بعد und قصع *F*—تبديك *rct* يتديك *b 18*—النجوى *c* ودورك —*r* تقل *b* تعل—*20 F* تمس—*23* l. ابا على الحطايرى — 25, *5 F* طاهرة—*11* vergl. Bd. I. ١٧٧, 11.—*17* Bd. IV, ٧١, 23 und in den Mufaddhalîjât.—*22* die Hh. عاقر Bekrí p. 341 u. 551: فدر فاعلى عاقل فالمحسر — 26,*7* ومور *r* وجوز—*10* هذيل die Hh. هذا, es ist sein Commentar zu den Gedichten der Hudseil gemeint, s. Ibn Challikan Fas. IV. ١١٣٠, 13. — *13* Diwân Hudseil. p. 161.—*15* daselbst p. 277.—*16* Bekrí p. 552.—*18* Diw. Huds. —*19* Diw. فا und خلافها—*21* die Hh. مرو—مسيل *bto* سبيل — انس *cto* أيسر — 27,*18* Arab. Prov. T. I. p. 497.—*20 b* ضريق *ro* طرايق—*22 F* ضغطة — 28,*8 F* شبى يسبى—*14* l. المغنى—*16 c* ثعلبيتا *o* ثعلينا *b* نقلينا *r* بقلينا — *20* vergl. Bd. III. ٤٠٤, 8. Azrakí p. 443 u. 483; بيمت Ag. حى — *22* l. الخرشى — 29,*1* l. خرمان wie Bd. III. ٤٠٤, 13. II. ٤٢٧, 12. Azrakí p. 443. — *4* سيارى S. 207,19 scheint daraus verschrieben.—*8 br* المفصل— *brto* الزجوى—*15 b* عوف *r* عفوا—*bt* ثراك — *o* انجما—*20 Wright* opusc. p. 76.—*22 F* سبت u. السبت — 30,*4* طرف *br* طريق— *5* ضاربة *r* خارجة — *6 br* اجاف—*10 b* العرق *to* الغرق — *o* الفرايضى —*r* الحساب — *14 cr* جبل *t* جبال *o* حيال *bF* خيال—*15 F* الملحة النازة s. v. a. ذات نز وملح Kâmûs I, 284. Lexic. geogr. VI,16.

31,*3* Gauharí I, 232 hat zwei vorangehende Verszeilen:

اكل يوم عرشها مقيلى حتى ترى المئزر ذا الفضول

4 nach diesem Verse ist zu ergänzen: وهذه كلها قرب مكة —*10* c واما انا —*rto* من وراء البحث — wahrscheinlich ist سيدان gemeint, vergl. Bd. III. ٢١١, 7. — *20* *co* نبارت — 32,*1* die Lesart سَيَر Bd. III. ٢١٤, 2 ist vorzuziehen; s. Ibn Hischâm p. 458. — بدر Naçr مكة ist ein Fehler der Handschrift, Samhûdí hat das Richtige.—*6* *r* اقسته c قسّته —*22* l. واحتوى —*23* *F* اظنهما —*c* hat nach diesem Artikel den Zusatz قال المولف ذكر سترواز (l. سبزوار) وهذا موضع ذكر وقد ذكر فى بيهق انها قصبة بيهق — 33, *10* اراه *cr* اظنه — *13-15* Gauharí I, 597 und daraus Sojûṭí, Muzhir II, 39 wo in dem Verse اهل statt امل gedruckt ist; Bekrí p. 553. Zamach. p. 87.—*17* *r* رعوات—*18* *bt* دانب — *21* *F* نوى und دقان — *22* *c* واثر حباب ازرق — *23* *F* قفار مرورات und الجابان — 34,*1* *c* يسمران—*3* *brt* الخضر *o* الخضر—*5* vergl. Bd. II. ٣٩, 18.—*16* *F* اقطاعا Inf. in concreter Bedeutung „Lehen, Lehnsgut“. — *18* Mutanabbí p. 577. — 35,*3* u. *5* *bto* سَبْكَل in *t* mit der breiten Form des ك—*5* Diwân Hudseil p. 41. Bekrí p. 552.—*6* *o* غاردين *t* عازبين—*13* besser بارغيان—*15* das zweite الثياب *c* مشاقة—*18* المدينى *c* المقرى — *20* Sure 73, 7. — 36,*1* له Bekrí p. 553 لنا—*c* مركب رجل—*8* الماء *b* العين غمس — *15* *F* الاختبار — 37,*9* *b* جويبة *cr* جوينة—*r* النقعا والنصلا *c* البقعاء والنفلا — *to* والبقلا — *10* باضت Bekrí p. 553 حلت *c* بخوم *b* وباتت بجزم *o* بخزم — *c* الشيخ und فالسحلا *F* nach ذى الشيح scheint خيث ausgefallen zu sein — *12* Bekrí p. 553. — *15* l. أقبح — *16* *cr* متوسدين — فصلانا fehlt in *to* اصل—*c* اباتا—*19* *cF* نسخة — الخاس —*22* *cr* حصين—*20* *to* حسين *b* عن عصن وانى *c* بن غصن — 38,*6* ترى *bto* تَرِد—*8* *br* سترت—*14* l. زينة *c* زمنة *r* رابية—*F* der Inf. زين wird, wie unser „schmuck“, in der Beduinensprache noch heute ganz als Adjectiv gebraucht; vergl. Bd. II. ٣٥٠,

7, fem. زيفنة; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 22 S. 125 fg. — *15* der Dichter ist Amrulkeis in der Mo'allaca v. 73.—*16* وايسرة *bo* وايْعنة *c* وايهة—عند Gauharí I, 329 على—*22* Garîr Diwân. Kâmil p. 301. — 39, *1* vergl. Bd. IV. ٥٧٨, 14. ٣٣٩, 1.—*4 o* سُتْرَة *br* سترت — *5 bto* رُغدا — *6 bt* ثقل *r* سقل — *7 c* الضيفة *bto* الضُبيعة *r* الصنيعة—*9* بزرة *F* بَذْرَة wie *bto*; vergl. Bd. II. ٧٣٠, 14. —*10 r* لها يقال اوديتها—*18* وسكن *c* وركد—*21* l. وبر—*22* والثعل *c* والنقل — 40, *2 F* جُرُور—*3* يُعيد ist undeutlich gedruckt.— *9 F* أبعد قعر „aus dem tiefsten Grunde vom Sagâ".—*11 bF* أقيل—*12 c* المخل الحفى—*13 bro* النون *c* الثور—*17* وكان *bro* ومات —*20 F* جوادًا لغارة und مُقَطَّرًا—*21* النكس *c* النلس تمشى

41,*20* Içtachrí *G* 241.—*22 F* جبال منها—*23 cr* وانتقل — 42,*4* nach الصوبعة hat *c* فيرتفع wie Içt.—*8* وابيض *r* واسود—*13* منه *bro* احدا—*18 c* الركوبة *o* ركوبة—*19 b* الوهبى *c* الذهبى—*20 c* عنعة *r* ومنعة—*23 F* احدا ist zu streichen.—الاسير *c* besser الاجير, *o* الامير *r* الامة — 43,*2* الملهوف *c* اللهيف—*4 c* الوهبى *b* الذهنى *o* الذهبى—*7 F* ان ohne و—*10 br* وروشت Barbier corrigiert وبشت —*19* l. عبيد الله—*20* Ibn Coteiba p. 117. Ibn Challik. Fasc. IV, 38. Ibn Badrûn p. 136. Gawâlîkí p. 89 haben رحم statt نظر—*21* يعتل *c* يقبل—*F* بالنَّجْل „er entschuldigt sich nicht mit seinen Kindern", um eine Bitte abzuschlagen.—*23 F* nach dem Versmasse حراميك, aber nicht recht verständlich. — 44, *5 c* وبلاد — *6 r* فيه — *8* Journ. Asiat. 1854. T. III. p. 324. Tha'âlibí Latâïf ed. *de Jong* p. 124. — *10* in dem Anhange des Abu Mûsá zu Keisarâní p. 199.—*17 o* Keisar. وهذا — *19* عند *bo* عنه Keisar. عن — 45,*4* ابو *cro* ابى *b* ابن—*10 F* ملح — *22* تيومتين nach Bekrí l'Afrique p. 155; *br* تيرمى *o* نترمى *c* تترعى — 46,*2 FG* صَنَّاع—*12* Bekrí p. 556; *o* زغلة—*17 c* ليتجنب und الخشى—*18* l. من بن—*20* l. هشام—*23* nach Ibn Hischâm p. 611,5 ist بن عمرو zu streichen und عمرو vorher zu

عبد العزى als dessen Name zu setzen; vergl. Ibn Hischâm p. 563. — 47,*1 F* قبارزة—*7 c* ذكرناها *o* ذكرها—*12 t* سجيجسان *br* سجيسان—*14 F* عرّض statt عرّض — der erste Halbvers bei Bochârí par *Krehl* III, 290 ورجلة يضربون البيض ضاحية im zweiten تواصى—*15* s. Sure 83,7; aus ودواوينهم ist im Kâmûs IV, 239 fast mit denselben Buchstaben ووادٍ فى جهنم geworden. — *21* vergl. zu Bd. I. ۳۱۲, 9. — 48,*1 t* زج *br* زنج — *3 r* اذا *F* أذواد plur. von ذود — *4 bt* خفاق *o* خفاق — *r* مشيفات — *5 cr* تشحوا — ذى *br* — كفها *cr* — للحرب *o* للهصب *8* — شقا *r* سجى *t* سجا *o* — خيبر *c* — *r* اهاليب *o* صيب ذواقا — *10 br* خفرت — *14 r* داير *o* نرد — *bc* تحته *tF* خيمة — *15 c* يستغيثهم — 49,2 Ag. XI,147. Ḥamâsa p. 174. — *3* باعلى Ḥam. بجنبى — Ag. ومضيقه Ḥam. وتلاعه — ثاويا *bro* باقيا mit Auslassung des folg. Verses. — *4* وحرب *F* وخزت Ag. وجرب موطنى — Ag. سناء — *6* Hamâsa p. 62 n. ist dieser Vers vor den ersten gestellt in der Fassung

كان العقيليين يوم لقيتهم فراخ القطا لاقين اجدل بازيا

7 القوم Ag. اليوم — *8 co* بغوى *b* يقر لى Ag. بقرنى — *F* لامارة Inf von مار IV. — Ag. ومحانيا mit der Erklärung المحانى آثارهم حبوا من الضعف Ag. ولم ان تنزل بى حاجة *c* ولم اتركه لى حاجة *9 bro* — للجراح الله بهم ولم اتركه لى ريبة Cod. Goth. ولم ار لى من ريبة — *10 bo* Ag. خشينة Cod. Goth. حشينة *G* حسيفة; occurrit حشيفة sed improbatur; Sojûṭí Muzhir II, 186. — *11* ناظرا Ag. رانيا — *c* بنجد — *12 co* ينتمى Ag. انتمى Cod. Goth. ينثى — *14 c* Ag. اكبادا vergl. zu Bd. I. ۷۱۳, 4 V. 60. — *15* غناءى Ag. شيا — Cod. Goth. يقوم مقاميا — *18* Ag. XI, 150. — *21 bo* افضع *FG* افظع — *22* l. الزيدى — 50,*6* vielleicht تشربان — *15* vergl. zu Bd. II. 885, 22. — *19* Zoheir Mo'allaca v. 17.

51,*1* vergl. Bd. IV. ۴۷۳, 23; *c* ميافى *bro* ميامى — *3* Naçr hat تحيمة — *12* l. حذافة — *19* vergl. zu Bd. I. ۴۹۱, 6; Bekrí besser (قعولا) بادولى على مثال فاعولى *F* mit aramäischem Final-â.

— *21* vergl. zu Bd. II. ٣٣٩, 7; *F* نَحْرِم nach dem Versmasse. — *22* auch تُحَّام vergl. S. 47,19. — 52,*3* in den Mufaddhal. vergl. Bd. IV. ١٣١, 4; or *F* احتلّت—حان Bekrí p. 307 حال— خروج *B* بروج oder مروج — *4* c تلال المطايا—*14* فى *F* هو—*17* nach عاملة ist بمكة oder *o* على مكة zu ergänzen.—*18* c يوقف ابا جراب فى الشمس — 53,*1* Içtachrí p. 91,3 (99). — *4* l. عواطس — *6* vergl. Bd. I. ٣٥٠, 18; die Hh. des Buhturí وسَنْدْ— *12* Cazwìní II, 400. 416. — *23* *FG* سَدّه um ihn (den Damm, wie man aus dem Vorhergehenden leicht ergänzt), zu bauen; mit Bezug auf Sure 18, 93 u. 94.—*FG* لا يُمكن „was einem Jeden von euch möglich ist." — 54, 2 *br* بالمصمت c بالمصمّت—*6* c ذكورٍ واناثٍ—*13* المطر *cro* الغيث—*15* *G* عُوّاءُ—*18* اساسا *br* لسانا—*20* *b* زبر *ro* من زبر — 55,*13* *rF* تُقْعَدْ—*co* يرتفع *br* ترفع—*15* c تغوص *br* تعرض—*21* الماء *cr* السماء—*21* *F* فُحّت *br* احكمت—*22* *o* بقراطيس — 56,*5* *F* وكَفَّ intransitiv: „und die Seuche wirklich von ihnen wich"; s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1. S.169.—*9* ستة *bro* سبع—*12* CazwìníII, 401. Ibn Chordâdbeh im Journ. As. 1865. T. V. p. 99.—*15* *F* دَيْنِى „zur Bezahlung meiner Schulden."—*17* فيه يومر *b* يامره—*20* فوجه *b* فارسل — 57,*3* *F* أُخْرِ—*15* die Hh. قرنين — 58,*9* *G* الحديد ohne و — *13* vor شبر ist nach Ibn Chordâdbeh مقدار zu ergänzen, was auch bei Cazwìní fehlt. — 59,*1* vergl. zu Bd. I. ٣٦٤, 15.—*5* *o* المفسر c والمشد s. Hâgí Chalfa Nr. 10479.— *8* اضحوا Gauharí II, 297 امسوا — *10* Arab. Prov. T. I. p. 336. — *14* Cazwìní II, 135.—*16* *F* عَرْضَ—*18* ورجاها c ولحاها Cazw. ومحاها—*22* aus Gawâlîkí p. 84 ist فيه ثلاث قباب متداخلة herzustellen; Gauharí II, 198 سدله كانه ثلاثة بيوت فى بيت كالحارى بكمين; *bc* الحارى — *F* دل = دله das Herz d. i. das Innere; s. Abulf. hist. anteislam. p. 227. — 60, *1* Gauharí I, 283. Ag. II, 36. Ibn Challik. Fasc. XII. p. 112.—*2* سادل *F* دل سه—*3* *F* متداخلة—*19* vergl.

zu Bd. I. ٣٩١, 18. — *21* vergl. zu Bd. II. ۴۳, 18.

61,*5* *G* مستنقعا — *10* vergl. Bd. I. ٧۴٢, 5; *or* فاقوت — *13* *F* علقت — *16* *br* فلست — *21* vergl. Bd. I. ٣٩١, 15. — 62,*1* *F* أقلت — *3* *br* يسكنه Naçr بسكنة — *12* *c* السراة — *13* *b* تجود — *18* *c* طلاقات — *cF* حيث حين — *19* vergl. Bd. I. ٥٨٨, 20. — *20* *F* تحا — *21* *bro* الاسود الازور — *22* vergl. Bd. III. ٧٩, 12. — *23* *F* ومصايرا — 63,*5* the Divans p. 63. Ag. IX, 152. *Mehren*, Rhetorik p. 104. — *6* vergl. Bd. III. ٩١١, 7. — *7* vergl. Bd. IV. ٣٦۴, 12. ٩٥٧, 1; Div. وقد اراها حديثا dann die Ortsnamen السرّ und الجفر Bekrí p. 560 سَرّاء und الجفر — *13* u. *17* *co* besser الخيار — *21* Gauharí I, 331. — 64,*1* *cr* زياد دواد — *2* *c* تخلت und الاغادى — *3* فيه Gauh. I, 332 منه — *6* *o* شنوان *b* شوان — *7* *F* النفار nach dem Versmass سريع — *8* *c* سراسكيهر Marâçid Cod. *Lindsay* سراسكهير vergl. Bd. IV. ٧١٣, 17. — *11* l. الدوافع — *12* *F* من لباق — *15* Keisarâní p. 72. — 65,*3* *F* كنفر — *11* die Hh. البرام wie auch folg. S. Z. 11. Bd. I. ٨٣۴, 21. IV. ٣٩, 14; vergl. aber Bd. I. ٥٩۴, 14. IV. ٥٧٢, 14 u. 19 im Versmass البُرم u. so Naçr. — *12* *c* متعاورة — *15* *b* متهمه *o* متهما — حنتمه *r* وختمه — *16* nur in *o*, aber نطعه — *18* *bc* اللهى الدهى — *19* *c* رعان وغال — *F* تجد „Manchen unnachahmlichen, originellen Reimvers habe ich gedichtet, der die Bergspitzen von Nagd, so fest sie auch sein mögen, in Bewegung zu setzen vermöchte“. — *20* *br* مصر خير — *c* وبابين — *21* *c* مكفات — *br* باستار — *cF* متحلات „und nicht anderen Dichtern gestohlen“ — *22* *r* ابو سعد المسيب — 66,*6* *c* تنقص مثلا — *8* *b* ديجار *c* ريحان *r* زنجان — *10* *bo* الخلة *c* الحلة — *11* *r* العرض — *13* vergl. Bd. II. ٣٨١, 3; *co* جيشا — *14* *co* جيش *br* حيص — *20* *c* وافنونا — die Hh. والاخشبة — *br* وغشم vergl. Bd. III. ٩٨١, 5. ٨٠٣, 10. — *21* l. وعُلَيْب — 67,*6* die Hh. سرباز „Habichtskopf“; *Meninski* سربار nach dem Gihânnumâ. — die Hh. كرمان — *16* vergl. Bd. II. ٨٥٢, 3. — 68,*1* *o* الوُلْد الود — *2* *c* الفتى *F* الغنى —

4 l. بابتياع *o* فابتاع — *15 ro* ولدمعها — *coF* بسر — *c* الحد *F* الخد „während die Thränen desselben (Auges) eine Sprache führen, die auf meinen Wangen das Geheimniss der Liebe ausplaudert“. — *16 bcF* بسرى von واش abhängig. — *18* Bekrí l'Afrique p. 6. — 69,*4 o* عبيد — قرلة die Hh. قوله — *9* die Hh. اخستم — *bo* يخسوا — *15* l. مثله — 70,*2* Naçr und Ibn Coteiba, Diwân شرح Buḥturí Ḥamâsa مرخ — *4* ببطن Buḥt. بجنب — العيش Ibn Cot. المرء wie Bd. III. ٧٧, 2. — *6* Kâmûs I, 210 سرجة كصبرة — *17* كحل *c* كرم — *19* so nach dem Commentar zu Mo'allaca v. 56 ed. *Arnold* p. 162; besser nach den Hh. wie the Divans p. 47 v. 60 u. Kâmil p. 54 und 739 يحذى نعل „der mit rindsledernen Schuhen bekleidet wird“.

71,*2* vergl. Bd. III. ٧٨٣, 1; *ro* العُران mit untergeschriebenem ع — *7* vergl. zu Bd. II. ٥٠٣, 19. — *13 b* يستظله u. يذوق — *F* الفيء — *20* besser سرخس Sojutí, Lobb el-lobâb p. 135. — 72,*4 o* العديبيه *r* القديعة fehlt in *b* — *5* l. مباخس — *9 o* بالبزاز — *10* الفقة l. الفقه — 73,*4 r* السغيدى *c* السفيدى *b* السعدى — *6 c* سرذانية und ذال معجمة — *12* Bekrí p. 623 ebenso, dagegen p. 65 in dem Art. الارفاغ

وامشى لدا العضداء ابغى سراتهم   واسلك خلا بين ارفاغ والسرد

indem der zweite Vers voransteht mit dem Anfange خلال *F* — نخيلة *c* — ناسيا *o 14* — تجاجتى l. *13* — انى لاقوى ان الف — *co* كالاسد — كالفرس *15 c* — يتيما فلا اعدى — *17* l. فول — *18* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 11. — Bekrí p. 6 جارينا oder جارانا Ag. VI, 167 جارا باننا حلّ — جاءت قبايل *B* وكل مسيل — Ag. بكل سبيل — *21 b* ونبكيل *r* وتكيل — 74,*1* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 13. Diwân Huds. p. 180. Ag. XX, 115. — *5 c* سردوف — *6 bc* احد — *c* الجلاء — *7 c* الحيات *o* الحتت *13 bc* — النشواذان *10 c* — بالسراذان *9 c* — سردوس — 75,*9* Bekrí p. 201 u. 559. Gauharí I, 331; *o* باية — *15* بلا *o* بغير — 76,*2* Achṭal Diwân; vergl. Bd. IV. ٣٢٨, 2. — *6* واضاخ

عقبة aus Naçr hinzugesetzt, fehlt in den Hh.—*8* للبحر *cro* الجرح fehlt in *b*—*9* vergl. Bd. I. ٢٢٦, 14.—*12* vergl. Bd. III. ٣٣, 22. —*22* und in dem folg. Verse *o* سَرْع — 77,*2* vergl. zu Bd. I. ٣٦٧, 16; المراء *c* العيش —*14* *c* ابا الحكم *br* ابو الحكم—*17* Sure 11,21. —*18* l. حِبّان—*22* the Divans p. 72. Gauharí II, 31. — 78, *3* vergl. Bd. I. ٢٧٩, 14; *bc* بالجهلتين *o* بالجهانين—*18* *b* يقد *F* تقوم „sie (die Stadt) behauptet in ihrer Formgebung (in dem Schnitt dieser mit Zobel besetzten Gewänder) ihre eigenthümliche Vollkommenheit".—*21* نباتا *c* ثيابا—*23* *co* وعنده— *c* ميزر *r* تمييز — *co* الجنديدستر — 79,*13* s. Makkarí I, 493. — *14* *b* والحبشى—*18* *bro* مفتيا—*21* معه *br* منه *o* عنه — *br* وغنى — *bro* بجميع *r* مجمع—*23* *br* بكتاب — 80,*20* *FG* فظهرت—*21* *F* ق

81,*2* Belâdsorí p. 379. Bekrí p. 562.—*F* ولميت nach dem Versmass.— ولاية Bel. امارة — *3* *bo* ولا — تصيبه Bekrí اصبته — *6* *br* خبث مركب Bel. اسوا عادة — *7* fehlt bei Bel. — *F* المرء „der Reichthum hat eine Sprache, die er auch den furchtsamen sprechen lehrt", nämlich durch Thatbeweise von Freigebigkeit u. s. w.—*9* مليك Bel. اله *10* لرايك Bel. لامرك—*13* *Amari* Bibl. ar. sic. 112.—*19* vergl. Bd. IV. ٥٣٥, 14; *o* سكيت *r* سجنت —*20* اما *F* انا das personificirte Schiff „schwur bei dem Nûn (Monogramm im Anfange von Sure 68), dass wir ein Frass der Fische sein würden". — *21* ذو l. ذا — 82,*5* جزء *c* جد — *11* *F* والطرف — *13* l. حسنويه — *21* statt السرمق hat *de Goeje*, Içtachrí p. 126 السردن gesetzt, was aber nach Jâcût ein anderer Ort ist. — *23* nach dem Kâmûs II, 51 kann man سَرّ, سَرّ oder سُرّ lesen. — 83,*7* Arab. prov. T. I. p. 336.—*17* Cazwîní I, 164.—*19* Abulf. p. 68 الرهون, Kâmûs IV, 335 الراهون, die Hh. الزهور — 84,*5* l. تتهافت — *9* l. اللاغ—*13* *c* سرنو—*18* *r* فرج *r* نوح — *22* Içtachrí *G* p. 248 فيروزقند — *11* *c* تغص *o* *r* نقص *r* تنفص—*c* تشيج *r* بشيج *b* بسيج—*12* بريكا *c* بريد—*15* جنزة

86,2-3 — ينفق *c* يتفقوا *23* — المرثدى *c* المريدى *16 b* — حرّة *br* nur in *r* — *3* وخسا *r* وذسا — *12 F* الشّرف — *14* l. تخالة — *16* vergl. Bd. I. ۴۰۲, 10. — *18* l. الهمدانى — *21* Naçr الزّعل *cr* الوعل *b* لوعن — *22* l. ثلاث — 87,*3* the Divans p. 69; بمقلتى *c* بفعالك *o* بقلبك — *6-8* Bekrí p. 59; l. يذْ *c* شكّ — *8* ساقه *B* قاده — *FB* Div. نحوها auf ارض bezogen, Cod. Goth. wie Jâcût. — *9* vergl. Bd. III. ۸۷۴, 11; Div. نطية Cod. Goth. نصية — *10 co* Div. حاجة — *11 F* اللّبّ Div. البثّ — *15 FG* جَبينه *b* جنبيه *c* جنيه — *22 rG* بالنهار — 88,*10* vergl. Bd. IV. ۳۳۳, 17. *Nöldeke*, Urwa S. 246. حلت Ag. II, 192 كانت — *11* فويق Ag. بدار — *12* Ag. وقالوا — *16* Içṭachrí p. 96 (104) *G* 223. — 89,*1 c* واركن — *br* ويمين — *4* طرب die Hh. ترب vergl. Bd. I. ۹۵۸, 19. — *13 br* الجندى — *17 br* يتخالجان — *21 c* تسطوا *br* بسطوا — 90,*1* vergl. Bd. III. ۷۱۳, 6. Diwân Huds. p. 44; اشجانه *br* اجفانه — *2* Diw. فذاك — *3 F* نُتف *b* انتف oder بنتف وبطلى wie *cr* — *14* vergl. Bd. I. ٥٧, 1. — *16* vergl. zu Bd. II. ۱۰٥, 10.

91,*1* vergl. Bd. II. ۱۹۴, 13. — *3* die Hh. السعاميم und وهو — وهجر die Hh. وق, nach Naçr verbessert. — *6* من *o* على — *cr* اعوج اقرح — *10 G* فى الجند wie ۳۴۱, 5. — *12 F* اعناق — سال *c* سار — *13* طلة *br* خبطة — *14* u. *15* l. وريّا und ريّا wie Bd. II. ۸۸۱, 10. — *F* قوّاى — *15 bc* كلاها — *17* Ag. VII, 41. Ibn Doreid p. 36. Bekrí p. 571. — *18* vergl. Bd. II. ٥۳۳, 5. — *19 c* ارادوا — Ag. الظاعنين — 92,*3 b* تعيد — *bc* وما — *bc* تبدى — *5* diese Zeile nur in *b*. — *7* s. Ibn Hischâm p. 53. — *11* die vier Worte hinter فيك sind in *b* so erweitert: من الله انت الها جئت اتبرك بك انفرت على ابلى ونفرتها — *13 F* يَذْدى (*b* تدعى) Dialectform für يَذْعو (so Gauharí I, 235) oder تَذْعو (Ibn Hischâm); das masc. auf سعد, das fem. auf صخرة bezogen. — *19* قرب نزف Naçr بطرف جبل يقال النزف — *20* s. Moschtarik p. 248; Naçr لفتيين, *b* لفتين *r* لقينين *c* تغبين — بين — 93,*4* Bekrí p. 595 hat شعر جبل باعلى الحى

فى شعر خفاف — ويروى بكسر اوله —

تطاوَلَ ليلةٌ بِبَرّاق شِعْرٍ لِذِكْرِمْ وایُّ اوانِ ذِكْرِ

7 vergl. Bd. IV. ۴۵۰, 9. Zamach. p. 147; *cr* وساكنين *o* وسالبين *b* ومسالتين سعواء — *11 F* البَزْوِل — *12* بسيفه *F* بسُنَّفه? — vergl. Bd. III. ۷۵۹, 13. IV. ۷۳۵, 7. — *13* Bekrí p. 497 بالسدر — *15* vergl. Bd. III. ۷۱۵, 21. — *19* vergl. Bd. III. ۴۸۴, 19. Diwân Huds. p. 242. — *20* s. v. *Dorn* Muhammed. Quellen IV, 24. Ich halte سعيداباد wenigstens für den zweiten Ort für verschrieben aus سفيداباد, Ǵihân numâ p. 271 قلعه سپيد „Weissenburg"; desshalb habe ich Z. 22 اسفيداباد gesetzt. *c* اسقياد *br* اسفنهاباذ *o* اسفنهاذ بقرية, Içṭachrí 60, 16 (65) *G* 117 اسفندباذ — 94, *1* جعفر l. جمهور s. Bd. IV. ۹۹۳, 14. — *11 b* حلاس *r* بن ابى خلاص *F* عُتَيرَةُ عُتَرَت — *13 F* عتايِرَ — *br* بزورة *c* مزورة — *14 c* يحير — *o* عليهم — *18 r* Ende des ersten Bandes. — *23 br* ورد — 95, *1* das zweite بن سليمان ist zu streichen. — *2* Ḥamâsa p. 361. — *4* ابغر l. سحرقعر nach Içṭachrí *G* 320ᵉ; *r* بحر قعر *o* سحر دعر, in *b* fehlt die Zeile. — *5 c* وريك — *c* بوزماجر *r* بورناجر — *6 cro* كشانا *b* كشاانا — *9 bo* وجَلى *F* وحَلَّمَى, da حِلْم Gegensatz zu جَهْل ist, s. Ali's hundert Sprüche, S. 115 fg. — *F* زرعٍ — *10 c* السفلى mit untergeschriebenem ف — *F* صِبَاىَ mit dem Suffix der 1. Pers. — البُدَّنِ „die wohlbeleibten Frauen und Mädchen". — *11* موقفا *c* منظرا — *F* لقَنّاص im plur. — *b* الصبا *c* الظبا — *12 b* يقتادنى und غيد — *13* l. بوزن — *16* بها die Hh. به — *bco* المستجير *rF* Ǵauharí I, 331. Arab. prov. T. III. p. 567 المستجيز, vergl. aber Bd. III. ۳۰۴, 9. — *coFG* Ǵauh. besser المعوّرا — *17 b* والمغور — *o* العنبرى *c* العبيرى — *19 F* الهَدِيل — *c* بالنفوس — *20 F* مُجَدِّبا und وَخِيمًا von وخم vergl. Ali's hundert Spr. S. 109. — المرتاد *o* المعتاد — *21 b* الصاويات *o* الصاديات *c* الصاميات — *22 b* جبير *o* جبيل — *23* مرارة *b* مزاحدة — 96, *7 r* وقرى — *8 FG* غابة — *17 F* العُلو — *20 cr* مشتول *o* سفالة — 97, *2 b* تُرك — *9* به *br* فيه — *18 r* حيداشة — *20* مشتول *o* سفالة

زيد *19*—العقيلى *c 17*—ربان *c 4*—جمع l. 98,2 — مشوك *r* مشبوك *b* بزيد *o* زبر l. زبر — 99,2 مايل *F* مائلاً Gauharí I, 366. II, 491; Bistâní p. 1407 ساقطا—*o* تمارها—*3* Ibn Hischâm p. 423.—*8* *a* Gauh. II, 378 لنسوة—*b* اروتن *r* اورنان *o* أُرُونان, Gauh. أرونانى so richtig statt أرونانى von رون—*15* Keisarâní p. 74.—*16* وقرات *bo* وقرية—*20* Diwân Huds. p. 258.—*23* vergl. صفى — 100,2 vergl. سفار—*4 bo* بالزسيان *r* بانرسيان—*6* السباع Bekrí p. 573 الثمام—Gauharí II, 50 u. 297 besser بالغرف—*7* حمت *b* جمعت —*8 cro* لابن—*11 b* ثنانى *o* ثبانى—*20 c* ورثا

101,*5 cr* تسمى—*9* Sure 74,28.—*10 c* سقرما Bekrí l'Afrique p. 117 سقوما—*11 cr* بقرمى—*16 bo* فبادروا—*bc* اوزية *o* اروبه —*19 b* كذبك — 102,*1* die Hh. جنوبيه—*9 cr* استاغر *b* اصاغر —*10 b* طلبوا ohne على—*15 c* بوارح *br* برازخ *o* نوازح—*23* das mittlere بها *b* اليها — 103,*5 cr* ثقب—*6* l. الغماد vergl. Bd. I. ٥٨٩, 10.—*9 F* قاصداً لرمّان (vgl. Bd. II, ٨١٥, 5) *cr* قصد رمان—*13* رعى *r* راى—*br* مديما um die erste Silbe zu lang, daher ديما — *18 o* حرير *c* جَرْزَة l. جزرة ohne بن als Beiname des صالح s. Kâmûs I, 425. — 104,*4 bo* السيل—*5 brF* يفرغ—*10* besser *bo* فالنهر oder *o* والنجر, dann ist nach dem Metrum الاعلى zu lesen. —*14 cr* سقبذنج—*15 cr* السقيذنجى—*r* نيال *o* سال—*b* الحيوى *o* الحيوى—*21* l. السقيفة — 105,*7* Bekrí p 556. Belâdsorí p. 49; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 16.—*17* Ag. XIV, 6.—*18* Ich habe nicht beachtet, dass hier mit *co* فسكى الى القصير beizubehalten war um die Verkürzung zu zeigen, während Jâcût Bd. I. ٧٠٨, 14 u. III. ٢١٧, 10 der besseren Lesart folgt.—*19* Ag. فحمى جاسم قابنية—*20* لال die Hh. اولاد gegen das Metrum.—*20* l. وحَقّ; Ag. وحق تعقب Bulaker Druck الدار حق تعقب — 106,*7* vgl. Bd. I. ١٥٣, 15; *br* الغيافى *r* الغيانى *o* الفماقى — *9* العذبات *c* القريات — *11* die Hh. ارحجن — *19 b* جرع *G* جُرْغ — *23* Bekrí p. 412 und 562. Zamach. p. 90. — 107,*16* Ag. I, 144. *Koseg*. p. 223.

—*18* اتركه Ag. اعوله—*20* حيث Ag. حين — 108,*11* l. ثلاثة— *16–19* in den Hh. zu dem folg. Art. gesetzt. — *bF* الحظوظ „die zugetheilten Schicksalsloose“. — *17 r* جرفها — 109,*8* *bro* جادها—*11-12 FG* غربية جمودية—*15* Kâmil 635 قاق—*21* vergl. Bd. II. ٨٥١, 15; *F* قرت—*bo* لحم l. وروضة—*22 b* جريت (l. جزيت) *o* حريت—*23 F* جريصا wie Bd. II. ٣٢٨, 19; *co* حريصا — 110,*7* hinter جنديسابور hat *c* يعد *o* بعد—*9* قلة *F* فلة „bis sein flüchtiges Heer el-Baçra erreichte“.—*14* Kâmil p. 638 اخا المقتول *b 21* — الظعر *or 18*—وجرحى Kâmil وقتلى *16*—*16* وعقرى رئيسهم ohne den Namen. — *23* Kâmil p. 639.

111,*3* Kâmil p. 639. Sure 74,28.—*6* vergl. Bd. III. ٧١١, 23. IV. ٣١٥,13.—*8 r* وجباب *b* وحباب—*12* Ibn Hischâm p. 981. —*14 boF* الحمار—*15 F* ونشوة—*16 F* الرآى—*17 F* نبات—*19* *ero* مصغيان — 112,2 *b* خرام—*3 br* مشجا — *r* عرسجا *c* اعوجا *o* عوجا—*4 ero* وذكرناهم (وذكراهم)—*7* l. ذبينا vergl. Bd. IV. ٧١٥, 2. — *13 F* فآنست s. Sure 20,9; سنا نار „vom Glanz eines Feuers.“ — *15 F* تكون — 113,*2* vergl. Bd. III. ٣٣٠, S. Mufaddhalîjât. — *3* حصره *c* بصرة — *6* l. فنودى—*F* أحقب— Gauharí II, 299 يريد نحوصا (so schnell) „als ob mein hölzerner Kamelsattel auf einem Waldesel läge, der eine nach el-Silâm hin laufende Eselin verfolgt“.—*bo* يوم - - 114,*6* عبده *c* عبر—*12* Gauharí II, 199.— *20* Bekrí p. 231. Journ. As. 1837. T. III, 364; l. خراز *c* حران—*23* فجنب die Hh. فروضة vergl. Bd. II. ٨٥٢, 10. — 115,*3* خزاز *c* حران *r* خزار *o* حراز - - *5 c* lässt وكانت aus, dann استثنائى من ذا — من *br* عن—*6 c* جساح النطاء vergl. Bd. I. ٦٦١, 4. - *7 F* تخير für تتخير—*16* vergl. zu Bd. I. ٨٠١, 6. — *21* vergl. zu Bd. I. ٥٣٥, 12. — 116,*1* Hamâsa p. 527.—*4* vergl. Bd. I. ١٣٤, 3.—ودل bis Z. 18 fehlt in *co*.—*7 FG* ترين مبرنة — تقتل — هممة „Ein Stachelstock, der, wenn er nicht tödtet, wenigstens lähmt und, wenn er mit einem Schädel zusammen-

زيد 19 — العقيلي 17 c — ربان 4 c — جمع 98,2 l. — مشوك r مشبوك b بزيد o زبر l. زبر — 99,2 مايل F مائلًا Gauharí I, 366. II, 491; Bistâní p. 1407 ساقطا — o تجارها — 3 Ibn Hischâm p. 423. — 8 ا' Gauh. II, 378 لنسوة — b اروتن r اورنان o أَرْوَنَانٌ, Gauh. أَرونانى so richtig statt اَرونانى von رون — 15 Keisarâní p. 74. — 16 وقرات bo وقرية — 20 Diwân Huds. p. 258. — 23 vergl. صفى — 100,2 vergl. سفار — 4 bo بالزسيان r بانرسيان — 6 السباع Bekrí p. 573 الثُّمام — Gauharí II, 50 u. 297 besser بالغَرَف — 7 حمت b جمعت — 8 cro لابن — 11 b ثنانى o نباغ — 20 c ورثا

101,5 cr تسمى — 9 Sure 74,28. — 10 c سقرما Bekrí l'Afrique p. 117 سقوما — 11 cr بقرمى — 16 bo فبادروا — bc اوزية o اروبه — 19 b كذبك — 102,1 die Hh. جنوبيّه — 9 cr استاغر b اصاغر — 10 b طلبوا ohne على — 15 c بوارح br برازخ o نوازح — 23 das mittlere بها b اليها — 103,5 cr ثقب — 6 l. الغماد vergl. Bd. I. ٥٨٩, 10. — 9 F قاصدًا لرُمّان (vgl. Bd. II, ٨١٥, 5) cr قصد رمان — 13 رعى r راى — br مديها um die erste Silbe zu lang, daher ديًا — 18 o حردر c جَزْرَة l. جزرة ohne بن als Beiname des صالح s. Kâmûs I, 425. — 104,4 bo السيل — 5 brF يفرغ — 10 besser bo فالنهر oder o والنهر, dann ist nach dem Metrum الأعلى zu lesen. — 14 cr سقبذنج — 15 cr السقيذنجى — r نيال o سال — b الحبوى o الحيوى — 21 l. السقيفة — 105,7 Bekrí p 556. Belâdsorí p. 49; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 16. — 17 Ag. XIV, 6. — 18 Ich habe nicht beachtet, dass hier mit co فسكّى الى القصور beizubehalten war um die Verkürzung zu zeigen, während Jâcût Bd. I. ٧٠٨, 14 u. III. ٢١٧, 10 der besseren Lesart folgt. — 19 Ag. فحمى جاسم قبنية — 20 لال die Hh. اولاد gegen das Metrum. — 20 l. وحَقّ; Ag. وحق تعقب, Bulaker Druck الدار حق تعقب — 106,7 vgl. Bd. I. ١٥٢, 15; br الغيافى r الغيانى o الغبافى — 9 القريات c العذبات — 11 die Hh. ارحجن — 19 b جرع G جُرْعْ — 23 Bekrí p. 412 und 562. Zamach. p. 90. — 107,16 Ag. I, 144. *Koseg.* p. 223.

—*18* اتركه Ag. اعوله—*20* حيث Ag. حين — 108,*11* l. ثلاثة— *16–19* in den Hh. zu dem folg. Art. gesetzt. — *bF* الحظوظ „die zugetheilten Schicksalsloose“. — *17 r* جرفها — 109,*8 bro* جادها—*11-12 FG* غربيّة جنوبيّة—*15* Kâmil 635 قاق—*21* vergl. Bd. II. ٨٥١, 15; *F* قُرِّتْ—*bo* الجرام l. وروضة — *22 b* جريت (l. جَرِيثْ) *o* حريت—*23 F* جريصا wie Bd. II. ٣٢٨, 19; *co* حريصا — 110,*7* hinter جنديسابور hat *c* بعد *o* بعد— *9* قلة *F* ثلّة „bis sein flüchtiges Heer el-Baçra erreichte“.—*14* Kâmil p. 638 وعقرى—*16* وقتلى Kâmil وجرحى—*18 or* الظعر — *21 b* اخا المقتول رئيسهم ohne den Namen. — *23* Kâmil p. 639.

111,*3* Kâmil p. 639. Sure 74,28.—*6* vergl. Bd. III. ٧١١, 23. IV. ٢١٥,13.—*8 r* وجباب *b* وحباب—*12* Ibn Hischâm p. 984. —*14 boF* الخمار—*15 F* ونشوة—*16 F* الرآئى—*17 F* نبات—*19 cro* مصغيان — 112,*2 b* خرام—*3 br* مشرجا — *r* عرسج *c* اعوجا *o* عوجا—*4 cro* وذكرنا ✓ (وذكرام)—*7* l. ذُبِيْنَا vergl. Bd. IV. ٧١٥, 2. — *13 F* فاقتبست s. Sure 20,9; سَنَا نار „vom Glanz eines Feuers.“ —*15 F* تكون — 113,*2* vergl. Bd. III. ٣٢٠, 8. Mufaddhalîjât. — *3* بصرة *c* حصره — *6* l. فتودى — *F* أحقب — Gauharí II, 299 يريد نحوصا (so schnell) „als ob mein hölzerner Kamelsattel auf einem Waldesel läge, der eine nach el-Silâm hin laufende Eselin verfolgt“.—*bo* يوم — 114,*6* عبر *c* عبدة—*12* Gauharí II, 199.—*20* Bekrí p. 234. Journ. As. 1837. T. III, 364; l. خزاز *c* حران—*23* فجنب die Hh. فروضة vergl. Bd. II. ٨٥٢, 10. — 115,*3* خزاز *c* حران *r* خزار *o* حزاز— *5 c* lässt وكانت aus, dann جساح النطآء *c* *6*—عن *br* من — من ذا انتنانى vergl. Bd. I. ٦٦١, 4. - *7 F* تخير für تتخير—*16* vergl. zu Bd. I. ٨٠١, 6. — *21* vergl. zu Bd. I. ٥٣٥, 12. — 116,*1* Hamâsa p. 527.—*4* vergl. Bd. I. ١١٣٣, 3.—وقل bis Z. 18 fehlt in *co*.—*7 FG* مبزنة ترين — تقتل — هممة „Ein Stachelstock, der, wenn er nicht tödtet, wenigstens lähmt und, wenn er mit einem Schädel zusammen-

trifft, tief eindringt".—*11* لاقِ *F* لا فِى „nicht an seiner eigentlichen Stelle". —*19* Kâmûs I, 249 السُّلْطُح — 117,*8* سلع *F* بجنوب Ag. اكناف —لرويتها Ag. XIII, 162 *17*— جبيل *r 12*— يَبْلُغ —*18 r* بقرنه *c* بتربة Ag. بقربها—*c* Ag. تكون تريد—تجى 1. فَجْعَى— 19 والمصلى Ag. والهدايا—*20 cF* Ag. التناءى— بَصَرِى— *21* Kâmil p. 378 ذُرِيح—*22 F* اردته— نفلعته Ag. لانقلنه — 118,2 Bistânî p. 981.1933.—*3 r* لامكنت *c* ومكنت—*F* اَلْهَفَا statt اَلْهَفِى *de Sacy*, Gram. ar. I, 577 § 1249.—*4 o* يلفه *b* تلقه— *5* لقد *cro* لو—*co* سحامى—*6 o* مغرم—*8* Diwân Huds. Bekrí p. 413; vergl. Bd. III. ٣٩٩, 5. IV. ٧٣٨, 19. ١٠٣٨, 9.—*9 F* ركاب—*10* vergl. Bd. II. ٣٠٧, 23; اكنف Diw. افغان—*11* l. وشَرْواه—*12* اللّلدية nach Naçr; die Hh. اللّلدى—*14* تعهد *c* تاق; s. Gauharí II, 220. Damîrí I, 188. *Rasmussen* Add. p. 75.—*21 bF* حِيَالا; das ruhende Regengewölk wird mit mageren, bis dahin unfruchtbaren Kamelinnen verglichen, die nun aber von den Winden befruchtet werden; vergl. Bd. I. ٣١٣, 16.—*22 F* بِرْكة d. h. das mit einer Kamelheerde vergleichbare Regengewölk. — 119, *1 r* فعلون — *5* المرذاق — *6* نصب *co* قصبة بنى—*10* vergl. Bd. III. ٩١٥, 15; *F* شَنمتْ—*11* قفا *c* ثعا—*13* وادى *r* دار—*19* ein im J. 320 gestorbener kann nicht موى عمر gewesen sein. — 120, *1-4* aus Naçr.—*8 r* اقبلية *co* الاصلية—*9 ro* زمان —*13* l. غوائلة; das Gedicht vollständig Ag. VII, 123, nur kommt der Name سلمى nicht vor, der erste Vers lautet:

ارى الاثل من بطن العقيق مجاورى مقيما وقد غالت يزيد غوائله

16 مصطمها *F* مُعْظَمِها—*19 r* عبادى—*20 o* بن راعس l. بِرْداعس Beiname des محمد s. Bd. IV. ١٨٩, 23.

121,*4* Garîr Diwân.—*11 bro* الهزار والهزار *c* الهزان والهزان— *12 F* نسمع لم — *23* für سمى به ist in den Hh. eine Lücke. — 122,*5 r* كنتم الحاجات—كف nur in *c*.—*10* l. حِبّان — 123,*8* السَّلْم *F* السِلْم—*13 F* فنجّام — 124,2 Keisarânî p. 76.—*10* ابو l. بن

— *12 r* وعبد الله بن عبيد بن يحيى — *17 r* والبرشان — *21* Sure 2,54.—*c* كالسمان *r* كالسمعاق — 125,2 l. لِرُوبَةٍ und لِنَصْرٍ *o* لنصير *br* النصير — *5* Gauharí II, 495 لو اشرب السلوان ما سَلَوْتُ mit dem zweiten Halbvers: ما بى غنى عنك وان غنيتُ — *9 cr* ويستسقى — *14 o* مسوغر *r* شوغر wie Ibn Hischâm p. 843,8; *b* شوعر wie Bd. III. ٣٣٦, 19. Zamach. p. 90; indess hat شوغر in der Sprache eine Bedeutung. — *17 c* سلول — *19* Ag. XX, 23 fg. *Nöldeke*, Beiträge, in Orient u. Occ. 1. Jahrg. S. 703 fgg. Mas'ûdí II, 177.— *23* the Divans p. 3. Bekrí p. 566 وتوقد; Ḥamâsa p. 77ⁿ. Cazwînî II, 29 ويودان — 126, *2* Bekrí p. 567. — Gauharí II, 92 تحول — *4* Gauh. قرية باليمن — *5* اللان Gauh. السلان Bekrí موضع باليمن — *6 o* الحديد *b* حدر *r* خيبر — *10* Belâdsorí p 148. — *15 F* الجوارح — 127,*8* وعبرة the Divans p. 97. Bekrí p. 565; die Hh. وجيرة — Div. ما هُمْ *F* وعبرةٌ ما هُمْ „sie, eine vortreffliche Schaar"; die Hh. وجيرة ماوهم l. وجيرةٌ ما هُمْ „was immer für Nachbaren sie waren". — *9* die Hh. كالسلك — Div. Glosse رباته صواحبه — *13 br* عرف — *16 c* نقربه — *F* تَخْتَلْ — *17 c* لشفى سقم — *18 b* فاوجدناهم *F* فَأَوْجَرْنَاهُمْ „so zwangen wir sie, die unangenehme Nachricht davon hinunterzuschlucken"; vgl. Bd. IV. ٦١٣, 14.— نعى *b* معى *F* نَعَوْا — 128,*1* ثلاثا *c* ملثا — *3 c* تحاق *r* تجاق *F* لا تخاق ان تُهْجَرِى „fürchte nicht verlassen zu werden, so lange wir leben!" — *r* اجرى *F* أُخْرَى — *13* vergl. Bd. II. ٦٤٢, 16.— *16* nach احمد wiederholt *c* بن محمد — *17* u. *18 c* عان — *22* Moschtarik p. 192 hat zu dem ersten Orte den Zusatz ماءة لبنى كليب — 129,*1 r* يوما — لتردع *r* ليروع — *6* vgl. Bd. IV. ٧٥٠, 13; *r* قر — *8* بن *F* Mufaddhal. بين — *9* Bekrí p. 563.— *20* l. رُسُومٌ vergl. Bd. II. ٩٤٧, 23. — *22* موضع Naçr جبل — 130,*4* Naçr بنبان *cr* بنيان *b* بيسان — *6* die zweite Hälfte des ersten und die erste Hälfte des zweiten Verses ist aus dem Kâmil ergänzt; *G* s. *Wright* opusc. p. 108.— *19*

Bekrí p. 567 die zweite Hälfte: فلا وابيك لا أرِدُ السمارا — *21* vergl. Bd. II. ٢٣٩, 21.

131,*5 F* سَمِنْتُ الشىءَ أَسْمَنُهُ سَمْنًا—*15* Garír Diwân; *c* الجِيل —*17* vergl. Bd. I. ٣٤٧, 21; *F* الأَطْلاء—*18 c* واستقل وحارة *r* وغارة —*19 F* غُدُرُها والنهاء—*21* l. فُوِّرت — *c* فوردت *r* فوردتها—*c* نفاخا *r* نقاحا — 22 Gauharí I, 154 im Persischen ماش ماغ — *23* Ibn Coteiba Diwân; *c* تحورها *b* تحوّرها *r* تحورها — *F* الغَمَامُ — 132,*6* bei Zamach. p. 87 sind zwei zweite Hälften in einen Vers gestellt; nach Gauharí I, 154 geht voran:

يا دار سلمى بين دارات العوج جرت عليها كل ريح سيهوج

s. Gawâlíkí p. ٩١ u. 43.—*8* vergl. Bd. I. ٩٧٠, 21.—*11 F* الخَطَر — *23* streiche الله — 133,*4 r* غقرقوط (vergl. عقرقوف)—*13* Ag. XVII, 55. Ibn Challikân Fasc. XI. p. 16. — *16* l. وتَبِعْتُ *F* „ich aber bin dem Sklaven der Banu 'Ilâg gefolgt; — das sind die Vorzeichen der Auferstehung". — *18* Hâgi Chalfa Nr. 13212 من الاعيان daselbst ist بالحجيج in بالمفجع zu verbessern. — *20 c* بشاسف — 134,*4* vergl. zu Bd. I. ٨١٨, 19. — *13* *Golius* ad Alfrag. p. 172.—*19* Içtachrí *G* 316.—*21 bc* كش — *22 b* نهر جاهلى—*23* بباب *b* براس — 135,*1 c* مات *b* مات ohne فى Içt.—*13* على مرمات هذا—النيران *c* الرهبان—*19* l. حصين—*23 rF* الفَضَا statt الفضاء — 136,*1* l. راجيًا—*2* l. واضح—*3* *Golius* ad Alfrag. p.174. Ali ben Abi Taleb carmina ed. *Kuypers* p. 40. —*5 c* عقيمة وما تقام—*9 b* اخرتها *cF* أُخْرَاهُمْ—*13 b* رامين *o* دامين l. زامين vergl. Bd. II. ٩١٠, 7.—*14 c* الفصايل—*15 cr* الكشى—*18 b* سعد—*19 br* مقاتل بن حفص ohne ابو — 137,*14 F* أَخَبُّ — *15* s. Hâgi Chalfa Lex. Nr. 1001. —*19 r* الحمارى—*22 c* الجيلى *b* الحلبى — 138,*1* l. الخطيبى — *4* l. الصابونى—*10* l. بغداد — *21 r* المفصل ohne ابى — 139,*11 b* مذاس جوعت—*12 r* القبيصة—*14 br* اسهم—*16* Mufaddhalîjât; *br* تحل *c* تخيل — *F* صَوْنًا — *c* المحزون — 22 vergl. Bd. II. ٩٧١, 18; *F* ميتك nach dem Vers-

masse. — 140,*1* *c* معتقد—بدار *c* بدير —*7* l. عزير —*br* مفرغة —
8 b الحسن — *11* بين nach Marâçid Cod. *Lindsay*; die Hh. من
und السماوة ohne و — *16 br* وخرانقه *c* وخرآنقه — *17 b* هنّا دويّة *r*
ردية — *b* صوادقة *c* سوادقه — *19* vergl. zu Bd. I. ٣٦٦, 6. — *23* ضانى
r زانى — 141,2 vergl. Bd. I. ٥٨٣, 8. — *11 r* مهدلة *b* متدلّة — *r*
مستوى *b* متوّى — *17* l. versetzt احمد بن محمد — 142,2 l. لحسن
—*8* l. جمشاد — *14 F* عمرًا — *15 r* بنواحى قوس — *20 FG* وَلِيَها —
143,2 السرق *b* البرق — *6* عبد fehlt in *r* — *9* *Fraehn* in den Mé-
moires de l'acad. de St. Pétersb. T. 8. p. 616. — *12* Içṭachrí
p. 96 (104) *G* 222. — *22* *G* male huc trahit Jâcût quae
Içṭachrí p. 175, 179 sq. de بسمد habet. — Içṭ. وجندراور — *23 br*
نحو الفرسخ — 144,*1* حصينة Içṭ. خصبة (خصيبة) — *5* Mutanabbí
p. 151. — *9* وهل *b* ومن — *r* يذكر — *b* التأتيد — *bF* العَضب als pas-
sendes Beiwort zu dem Ehrennamen. — *10* من *F* عن — *br* وتخرت
— 145,*1* *rG* ومكابد — *2* *c* عقول — *3* Cod. Mus. Brit. تريدنّ والّا
-*18* *F* Bekrí p. 462. 567 ضبع; vergl. Bd. III. ١٥٣,16. — *19* l.
ضبع — *22* l. ابى عمر — 146,2 *b* وخمسماية — هبة *c* عبد — *6* das erste
ولا *r* ولو — *13* vergl. Bd. IV. ٩٩٣, 23. — *15* Mutanabbí p. 518.
— 147,*1* جزر *br* جون (جوف ?) — *2 b* ويوقدون — *7 F* بانقْيَا — *10 c*
الادبى *b* الادبع — *13 F* امعَنّتْ — *15* l. مخارم vergl. Bd. I. ٨٧٤, 15.
—*16 F* قَبْلَن — *c* مجانها — *19 b* لمهد *F* etwa لَمُهْدَى? — *bF* سجالْها
- *21* vergl. Bd. I. ٢٩٣, 14. — 148,*4* l. هذه — *6 b* ماريّة ق *r* ما
عبّاس *o* — *9* اتيّا وآباءَ *o* ابيتا *r* — *8* أُبَلّ *o* — تَسَاقَوْا *bF* — *7* فى ربه وغير
—*10* l. قىّ — *F* يُصيف — *11 br* هجينى *o* هجين — *F* زحّاف — *12 o*
عيامليها — *13* u. *14* l. الذين — *15* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quel-
len IV, 21. — *17* l. أُمّهات — 149,*12 F* لحصارها — *FG* عبده —
16 r وليشحذ — *18 r* الاخطاب — *21 r* وهذا الواصل — *22 FG* باق
ohne و; *r* رباق — *G* الاستانة — *23 r* اقتصار — 150,*1 r* الدالة — *rF*
تَشجّع oder تشجّع „durch dieses Glück gewann el-Marzubân
den Muth, den Königstitel anzunehmen“. — التلقب *o* am

Rande; im Text التغلب *r* التقلب—*2* l. معرفة معونة—بنت *F* نبت—*3* l. وجزعه خوره—*4* *F* مادّة—*r* وعين *F* وعيبة—*6* das erste ملك—فخيم *o* *12*—الراتج *o* *10*—تستسرف *rFG* *9*—وجد *F* *8*—تلك *o* *14* *rF* يخى *o* ينتهى—*20* vergl. Bd. IV. ٣٦٧, 18. Bekrí p. 344. —*21* vergl. Bd. II. ٧١, 22. —*23* *or* ورقكم

151,*5* *b* ٥٥٣—*10* weniger gut الدُّغنة oder الدغنة Kâmûs IV, 227.—*13* *F* خشيت—*14* l. وعقّتم *b* وعقبم Ag.IX,16 واعقبم Cod. Berol. واعقتم—*15* عدنا Ag. سرنا—خيارهم Ag Cod. Berol. جيادهم—*18* Ag. اجيب *o*—رباق *r* رقاق—*19* *o* جناونا — *20* Bekrí p. 522. — 152,*4* nicht im Diwân des Mutanabbí. —*9* *F* علوقا—*16* *br* العرفيات—*18* *b* versetzt عبد الله بن محمد — *18* *b* الحبيشى *c* الجيشى—*21* قرب *r* قريبة *c* قرية — 153,*6* *bF* besser الرحال—*9* l. العشيّة—in den 7×7 Gedichten *F* ما بيا—*10* l. قصابيا—*11* *F* كتب „er hatte dort die Stelle eines Kâtib bekleidet". —*16* vergl. zu S. 145, 18. —*22* nach الرشيد *c* علمه النفيسى *8*—فرناصه *c* *7*—سناحية *r* *154,4* — اللعنة والعذاب الشديد *c* البقينى—*b* immer زبّان — *10* *r* اللهانى — *12* زياد وابا *G* زبان ابا — *18* Içṭachrí p. 101 سياروذ (110) „der schwarze Fluss"; *G* 243. —*23* بنى كركر *r* كرك l. كرك بسمّى — 155,*6* جبل Naçr ماء—*7* *F* شربين — *8–15* Ag. V, 133; بن vor وكيع ist zu streichen, da dieses ein Beiname des محمد ist. — *10* *FG* Ag. فاصغيت—*12* die erste Hälfte Ag. تعز بصبر لا وجدك لا ترى — *13* Ag. تهفو — *17* *F* تذكرن—*FG* ومبدأهم „und an ihr Lager in der Wüste", im Accus. mit اهل verbunden.—*18* *c* كش — 156,*12* in dem Verzeichniss Aegyptischer Ortsnamen سنموطيه—*13* l. اعلم — 157,*1* l. تحاب Bekrí p. 571. Belâdsorí p. 50.—*2* *br* مع انى من ومن —*8* l. nach Içṭachrí *G* 94 آخر ايام السجزية ثم حولت—*9* *r* in abgebrochener Zeile سن تربة—*12* Bekrí, l'Afrique p. 14. — 158, *8* u. *9* nach Kâmûs II, 32 ist ذعر die bessere Lesart. — 159, *2* vergl. Bd. III. ٧٤٤, 22. IV. ٤٢٨, 7. —*3* *r* شتتين *G* شنينين—

5 cF بقه—die Hh. فتتبعا—*7* vergl. Bd. II. ٣٨, 5.—*14* besser *c* وازجرها—*20 F* مَلْمَث — 160,*1 r* حرًا fehlt in *b*—*4* ذ *F* ق s. Textverb. zu Makkarí, 3. Stück, S. 113 fg. — *5 F* بالمُقَل — مع ضرب من المقل *br* بالضروب—*10* Gawâlîkí p. 86. Bekrí p. 570. Zamach. p. 87; richtig Mufaççal ١۴۴, 1; *c* يا صحابى *r* يا صاحبى — *11* سالب *c* سايل — *r* ارطال

161, *4 c* الاديني — 162, *4* الشيبانى l. الخزاعى — *12* Gauharí I, 551; *r* والصيمران—*13 F* ursprünglich wohl سِنْجِل Singilis, dann شَنِيل Xenil; s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 1. S. 213 fg. —*16 o* الاديني *c* الادريني.—*21* l. الجوبة—*22* موضع *br* شيء — 163, 2 Mutanabbí p. 517.—*7* l. وسحابان—*9 r* سور *c* سوار—*c* اللحاف *r* الحارث—*10* Bekrí p. 569 und Ibn Hischâm Bd. II. p. 217 الشُّخ, Ibn Hischâm p. 334 in beiden Aussprachen.—*11 c* باذل وبذل — *F* مَيَامِنَة—*18 c* نساف *r* اساف Ibn Hischâm p. 321 خُبَيب بن اساف—*22 F* سَخْنَة und سَخَنَة, denn das اسم المرّة kann nie die Form فُعْلَة haben; dann ميامنة—*23 cF* للتى جرّة *c* للتى — يستقفى—*r* منها — 164,*1* Gauharí I, 296.—*7 c* الادريني—*9* vgl. zu Bd. II. ٧٣٦, 14.—*16* Ḥamza Isp. Annal. p. 137. — 165, 2 Ag. XI, 134—136; vergl. zu Bd. I. ٣٩١, 18 fg.—*5* Gauharí I, 236.—*6* حلوا Ag. Gauh. I, 409 نزلوا—*8* شبابة *br* شاية—*22* ما *bc* من — *br* يكون *F* تستحق ان تكون — 166,*1* vergl. Bd. I. ٧٧٣, 5. —*6* Abu Tammâm Diwân; l. الاصلاب wie *F*—*14* التتر *G* التيز — *21* لال *b* لاتى — 167,*2 bc* رباب — *9* the Divans p. 6. *de Sacy*, Chrestom. ar. T. II, ١۴٣; Ibn Chaldûn T. I, 501. Bistânî p. 727. 1008.—*14 b* سنطباس *r* سنطليس—*c* الاديني—*19* l. الحكم—*br* الحروى و دلاحين vergl. zu Bd. III. ٣٩١, 18.—*20 c* بسرفنون *br* سرفيين vergl. Bd. II. ٢٧٩, 6; ich ziehe mit *G* بَسَرْقَيّين vor. — 168,*8* vergl. Bd. IV. ١٠١٢, 16; im Moschtarik p. 257 durch die Abkürzung fehlerhaft. — *12* die Hh. ومنازل — *17* جيد *c* جد — 169,*6* نزلنا *cr* دخلنا—*br* تستقى—*c* يرى—*br* جنّ

—*7 br* دن—*10* عيسى *c* موسى—*17* ليلا Bekrí p. 570 له لا يرد—*18 F* يسرة — 170,*7-10 br* سنيح *c* سنيح Bekrí p. 569 حاء مهملة; vergl. zu Bd. I. ٣٧٩, 4.—*8 F* موحشة vergl. Bd. III. ١٩٣, 11.— *10 bc* رمال *r* دمل — *11 b* سنير mit Teschdîd passt nicht in das Metrum der folg. Verse.—*15 b* حوارين—*19 c* عرية—*20 c* لقد —*21 br* للرجاء—*23* Buḥturí Diwân Cod. Paris. وتعدن— die Hh. ضالعا

171,*5* the Divans p. 139. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrí p. 571.—*13 c* كنمر ونمرة—*16 c* الغياب—*17 r* ووعرة *b* وعورة *c* ووعورة *F* ووعورة وسهولة — *22* bis 172,*3* aus Gauharí II, 497. — Sure 8,60.—*23* Sure 44,47. — 172,*1* der erste Halbvers im Cod. Goth. des Gauh. تجانف عن جو اليمامة ناقتى—*4* وعاندة Bekrí p. 574 وعارضة—*5 F* طرف; die Bedeutung von افتق wie in der ersten Form fehlt in den Wörterbüchern.—*6 F* صبر *c* صبر— *13* vergl. Bd. IV. ٤٩, 6. Belâdsorí p. 111. Ibn Doreid p. 233. Ṭabarí Annal. II, 132. Muschtabih p. 178.—*14 or* الجيش— *18* vergl. Bd. III. ٧٤٩, 8. —*21* Gauharí I, 154. 411. Damîrí II, 263.—*c* بحر *o* بير — 173,*2 r* بجرم und مفرج—*4 o* التناء—*6 o* التابعان *c* النابعان—*10* Garîr Diwân; *o* بذوى *b* بذو *r* بذى -*13 b* يقرع *F* vielleicht يقرع, wenn dies wie تخاف mit dem Acc. construirt werden kann.—*15* vergl. zu Bd. II. ٥٣٣, 12.—*17* u. *18* l. البزرى—*22* Garîr Diwân. Bekrí p. 575. — 174,*2* Kâmil p. 402.—*6* u. *9* Buḥturí Diwân.—*13* حين *F* حيث - *17* نسل Gauharí I, 314. Ibn Coteiba 61. Kâmil p. 143. Ag. XIV, 178 بيعى — 175,*5 b* بعثه—*23* تزد l. تزل — 176,*3 F* وترجمة— *4 F* عنى oder غنى—*8* l. وايرانشهر—*9 F* لجميع—*10 cF* والروبة — *17 c* سلج—*19 o* اكتفاها *b* اكشفاها *c* اكتفيا بها — *20 b* وتتبطح *r* وينقطع—*23 c* بالدلاء — 177,*3* وغل *r* دخل—*9* قص *co* فاقتص—*11 r* المستاذن *b* المستاذنون *o* المستادون—*16 br* بالمساحة — *17 G* يحص —*19 F* بمساحة—*20 cr* وسياقة—*o* البزندات *G* البريدات; da alle

Hh. ذ haben, so scheint sich *Meninski's* Angabe, dass برند auch für برید „Postreiter" vorkomme, was *Vullers*, Lexic. I, 347 bezweifelt, zu bestätigen. — 178,*5* *bc* خرج — *8* *rco* وختم — *10* *b* فجاء — *15* *co* وجبر فيه *br* وجز فيه — *F* entweder hier سواد العراق *cro* خراب السواد *21* — ستة وعشرين 16 oder ثمانية عشر — 179,*1* والبس *c* والنلس — *7* *FG* قسمتها — *12* مادة *r* لعبادة — *14* *c* باخذ — *F* *22* — وختم *br* *21* — المختوم .die Hh *17* — واربعة *r* واثنا 180,*12* *r* مجزوف *b* محروب — *17* u. *18* *br* مقيصم — *22* *r* ونخل

181,*1* *c* بانيون — *4* correct فقيها شريفا شاعرا — *14* *c* ايما *r* نارا — der Vers ist unvollständig. — 182, *2* *c* قبلتهم — *3* *F* يظل — *14* Zamach. اليمن *bc* الطايف — سواية *o* *11* — تطل حنانه *o* جنابه p. 94. Arab. proverb. T. III. p. 574. — *19* *r* الحسين — *21* *b* سوبرى *c* سوبرني — 183,*2* *cFG* لتلقية — *10* حيان — *17* vergl. Bd. I. ١٣٩, 19; die Hh. للسودتين — *19* vergl. Bd. II. ٢١٨, 17. — *23* *r* مسلم *b* Ag. XX, 39 سلم — 184,*1* *co* ظل und الحرف *r* الحرف Ag. الحذق — *2* *br* مقعوس *c* معفوقس — *3* *F* تنبت — *5* Bekrí p. 599 قنينة — الشورة habe ich aus Bd. I. ٩٨, 14 geschlossen, die Hh. فتية Bekrí قنة und فية — *6* *c* العصيبة Maràçid Cod. *Lindsay* العصينة — *17* *b* بنفسها — *18* *c* الاديى — *23* *c* يريد *b* — ظرف — 185, 2 ما تعتقه *br* رشف — *4* لجب *b* طلب *r* طب — *5* *F* لمام — *c* والنحر — *16* المغبق *c* الخبق — 186,*3* *FG* يرجع ان يرجو vergl. S. 188,*19*, wo für اليها passender اليك — dann سورستان oder سورية — *5* بغرج *c* بحجر Cod. Mus. Brit. بغرد — *7* die Hh. سرنجين فخص Bekrí l'Afrique p. ٩ سوبجين — *8* تزيد *c* ترفع *o* تربع — فى *F* فة „gewinnt in einem Jahre die Ausbeute (den Ertrag) mehrerer Jahre". — *15* مجرورا او منصوبا *br* وراء منصور — !ع *23* — *b* الاويكى — 187,*4* *o* الجوشى — *12* *b* الفزارى .l *8* — مسلم .l سالم — الرخاطى *c* الرحاطى *c* الحرشى — *17* عمرو *r* عبد الله — *20* ماهان *b* ملعان — *22* *G* قتال — *23* *F* سوية oder gar nach dem Maràçid سوية ist als Verkürzung von سورية unglaublich, eher سرية — *r* سونه *b* wiederholt سورية

und mir scheint der Unterschied in der Aussprache mit Teschdîd zu liegen سُورِيَّة, ähnlich wie سَلَمِيَّة u. سَلْمِيَّة — 188, 1 *br* بعجل *c* تعجيل — 9 *F* أَرْب — 10 تعذر *b* تعذب — 11 *F* وتفرّون — 13 *F* ولا تصلحون — 19 *F* وجَمَّع يرى انه يرجع wie die Hh. — 23 *F* nach Bd. I. ۸۴۸, 3 fg. ist richtiger شوش — ومعناه — باق zu lesen. — 189,*5* hinter والابلة hat *c* ونصر *br* ونفر, ein Ansatz um وتفرد zu schreiben, wie das Citat aus Ibn el-Mucaffa' fortfährt, was aber nicht weiter hierher gehört; vergl. Bd. I. ۸۴۹, 6.—*20* u. *23* Keisarânî p. 78 الخزّاز — 190,*7* *br* الماخورانى *c* الماخورى vergl. ماخوان Bd. IV. ۳۸۰, 4. — *13* وخمس واربعون *br* وثمانى عشرة — *17* يصرب *br* يقرب

191,*3* Keisarânî p. 78.—*6* l. النظم—*8* *F* zu حُفَظَة s. die Textverbesserungen in al-Makkarí, Nr. 1 S. 206.—*10* Bekrí l'Afrique p. 34 fg.—*13* *F* بناء الأوّل „nach der Bauart der Alten".—*14* l. تحجر — 192,*1* l. كيدداد Ibn Adhârí par *Dozy*, I, 224.—*9* الله Bekrí und Ibn Adhârí الدين—*11* Bekrí يغشى —*16* die Hh. محرم — 193,*4* vergl. S. 196,6.—*5* قفين *c* قعيز— *9* vergl. Bd. I. ۴۱۴, 13. — *16* l. وزارته — *20* *r* ترتدون — 194,*3* *F* تَوَلَّب *r* تولت — *4* l. اليقظان — *4-5* *c* كانت فيه وقعة — *5* *c* الرباحى — *9* *r* الحوى — *15-17* l. الحَرَشى *br* الحرسى — *16* l. الرِّقّ — *22-23* l. البتة *c* — *18* جلس *co* حبس — *12* من *br* مَن — 195,*6* عَلِى بن رباح البنية — *22* *F* مَرْتَك — 196,*1* *F* بِشَمْ nach der gewöhnlichen Ellipse: مَن لى به „wer verbürgt oder gewährt mir es?" als zweifelnder oder geradezu die Unmöglichkeit der Erfüllung ausdrückender Wunsch; s. Mutanabbí p. 510 v. 17. Ibn el-Athîr IX, 31 vorl. Z. — 2 l. عمر — *7* *br* مجاز *c* بحار — *c* القفير *o* الفقير — *9* *br* هيلان — *12* vergl. zu Bd. I. ۵۸۴, 19.—*13* *c* تماست — *r* عليها — *20* بثنة Kâmil p. 543 بيتة p. 633 بيبة — 197,*4* vergl. Bd. II. ۳۴۳, 2; *br* مربعى — *8* *c* ويكبر — مجناه *r* مجنية *c* مجيمه *o* مجمه — *13* البلدى *br* البارى — *18* اسدل *F* أَسْلُون عن oder أَسْلُون

النسيب لسلمى *br* النسيبُ die Hh. نسيبى l. مشيبى *19* —عن ohne —das zweite فى *F* فى—*20 br* الغداة c الغداء l. للغَدَاة — 198,*13* سرب —*19*— المتغلب *b*—اورد *br* وردة *16*—ذَليلاتنا *o 15*—وعقر *br* وخرب عشية ارشقت Ag. XVI, 119 —Accus. نَبّأ statt نَبَا سِرْبُ *F* صوت *bro* لادماء من آرام بين سويقة وبين الجبالِ .Ag *20* — الى الركب اعناقُ الظباء Ag. حسب *br* من حيث — يا خرقاء من .Ag حسن ايا *br* خرقاء *22* — Ag. الا انه *22* — من اعلاق تلك الحبايل c جنبته Cod. Berol. جنته لولا انها — 199,*4* Bekrí p. 485. 615. Gauharí II, 482. Kâmil p. 351. Ibn el-Athîr I, 391 كاَّ غُدْوَةً vergl. Bd. III. ٧٣٩, 3. — *7* Labîd Mo'allaca v. 2.—*9 o* جَزوع *br* يروع حتّى vergl. Bd. IV. ٢٧١, 6.—*12* vergl. Bd. III. ٩٣٣, 10; *br* بالرتقتين—*13 oc* الاديني— *17* قرينة *br* حدية—*20* لاصوات die Hh. لاصحاب l. لاصخابُ — 200,*1* vergl. Bd. II. ٥٠٣, 1.—*2 c* اهلها—*3* لاثنى *FG* لا ينى wie *b*—*7* die Hh. الطير—*13* اخت die Hh. بنت—*17* Ibn Challikân Fasc. II. p. 11.—*18 F* تُفقدَه „wenn es dir beliebt einen schlechten Menschen um seinen Kopf zu bringen“. — *23 F* وتحامَى wie die Hh. „und die Männer hüteten sich wohl, sie zu heirathen“.

201,*2* die Hh. عبد الله s. Elfachrí ed. *Ahlwardt* p. 215, wo er بن يسار heisst. — *3-7* fehlt in *b* — *4 r* بحمش *c* محمس — Nach Z. *7* setzt *r* hinzu: والحبر (والخبر) معلوم وهو من كافة الشياء فلا تغفل (كُفاة الاشياء ?)—*10 br* جدرانها—*11* رغيب *c* دحيب—*17 br* عمر — 202,*2 br* مقصى Ag. V, 178 مقصى—*co* يشنى Ag. يشنا ومن حل ; vergl. zu Bd. III. ٧٣, 18—*11* بن امامة *br* بين ثمامة *-9* *br* ومنهل — *o* وَلِّيَةٌ—*13* vergl. zu Bd. III. ٧٤, 1.—*16 c* يقبل— *20* سمان *o* سهمان *c* سهمات—*23* l. والصياعة — 203,*2* Zamach. p. 81; *co* الخليفة *br* خلفة; Ag. XIV, 90 وبالشهب ميمون النقيبة — *5* Garîr Diwân. — *6* فالحرن die Hh. فالجون vergl. Bd. II. ٣٩١, 14. — *7 br* مجذمة *c* مخذمة - *9 co* خابلجان *b* خابليجان *r* جابلجان; ich halte es für zusammengezogen aus خان لنجان vergl. Bd.

IV. ٢٥٩, 5.—*13* ٩ *co* نيف—*16* Ibn Challikân Nr. 403 hat eine abweichende Genealogie; vergl. genealog. Tab. R.—*17* القاسم *br* المعصم -*20-22 o* واستغل—*22 FG* كَسْبِهِ „er nährte sich von seinem Erwerbe". — 204,*6* نصر Ibn Chall. Nr. 507 حفص— *9* بغداد *br* بلده — *11* Belâds. p. 390.—*14* منا فراننده *br* مسافرا *c* منافرا ظنوه wie Belâds.—*20 br* بالسهل *c* بالسهيلى — 205,*3* سلمم *o* سهل—*4* الشام *br* الروم—*6 r* لنجعل—*7 br* مشترف—*12 F* أَمضغ von أَنْ regiert.—*b* المبيض—*13 rG* بخط—beides zulässig, Idrîs der Erfinder der Schreibkunst war auch der erste welcher Kleider nähte; Ibn Coteiba p. 11. — *23 Wright* opusc. ar. p. 82. — 206,*1 c* فزانيت—*Wright* besser مُنافٍ—*2* ل *Wr.* فهو —*3* die Hh. يقلمن — *9 o* مَبَرَّة *br* ممرة — *bo* ازمامها besser فِمالها nach dem Reim Bd. IV. ٢١٠, 18.—*11 br* التعرين — *12* التميمى *o* اليمنى—*14* Sure 2,256.—*15* Sure 15,9 u. 17.—*16* Sure 37,7. 85,19-22. — 207,*1* vergl. Bd. III. ٤١٨, 13; *r* الحادثة *b* الحديثة *c* الحارثة—*2 r* تهنيه—*6* Bekrí p. 573 صُرِقًا — سُفَى — *9 co* محدثة بعده—*10* die Hh. حصين—*11 F* نيعروا—*13 o* حربٌ—*14 o* زايل —*21* l. وغيره — 208,*2 b* احتجن — zweite Hälfte Gauharí II. 200.—*5* Achṭal Diwân. Bekrí p. 219; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 10. —*6 co* الرمل—das zweite قفر Diwân دَثْر—*19 F* الجبل, wie ich schreiben wollte, die Hh. und Marâçid الجبل; die Veränderung beruht darauf, dass Jâcût dafür in der 2. Ausg. des Moschtarik جيلان gesetzt hat mit dem Zusatze ولد اتّصل بجبال كرمان—ib. l. يأوى — 209,*1* بن احمد fehlt in *co*—*10 c* الاديبى *o* الاذنيى—*12* مكان *c* مدينة—*16* بالشحر habe ich aus Naçr hinzugesetzt.—*23* Mutanabbí p.465. — 210,*5* Belâdsorí p. 363. —*8* vergl. Bd. IV. ٤٨٤, 15; *F* مُخْرجى — *9 r* واصبحت —*10 bc* المذرى — *F* شَحَجَتْ—*11* die Hh. غير—*F* نُبْش dichterische Synkope nach der folg. Bemerkung, wie *13* عَضْر statt عَصَر —*14 F* قادَة—*19* die Hh. العر *o* العُر s. Moschtarik p. 264.

211,*1* تجور على جهده *br* تمشى عليه — *7 c* المروزى — *9* Garîr Diwân; die Hh. تركضها — *17* l. بمثابة — *19* بخذلانه *c* بخلافه — *23* والتجار *br* واهل بحارا — 212,*3 c FG* تُقْرِبُ — *4 F* موضع erklärende Appos. zu نحو من فرسخين — *15* Içtachrí 64 (69) *G* 127. — *19* فيها *co* ويعملون *Içt.* ويشرعوا لها وليس حواليها — *20 bG* جَمّ — 213, *3* اثنها *b* اصلها الظاهر — *5* والخط ... من *br* خطّ وحسن وادب — *12* ابو l. ابن — *19* die Hh. بزدعه *G* بزدعه — *20 F* يلُفّ „ein solcher Mensch nimmt drei oder vier Bissen auf einmal zusammen“. von einem ungeschlachten Vielfrass. — *23 F* يشتم od. شتم — 214,*4* Ibn Hischâm p. 458. — *10* Ḥâgi Chalfa Nr. 6867. — *12* قصد *c* قصّل — *14* Ḥâgí Ch. T. VI. p. 438. — *16* من *F* على „sondern er schob die Schuld auf den Abschreiber“ — *17* Ḥâgí Ch. Nr. 1301. — *19* القدر *br* القدّ — *c* سماه مفتاح كنز القدر وفيه — *23 co* الاديبى — 215,*6 o* يبدى — *8* vergl. Bd. IV. ٢٩٣, 12. — *10* l. الدبرى — *11 co* الاديبى — *17 bc* نُشير — *18 F* صَنَعَتْ — *21 c* انسجرى *b* السيزجى — 216,*1* ايام *c* اميال — *7 c* خانجرد *c* خانجد *br* — *19* الخردمة — die Hh. مايبهرج — *18 br* واردبيل — *o* خانجره — 217,*2 br* ليوق *o* ليوت *c* كيوان — *5* Içtachrí 59 (63) *G* 141. — *7* سامة l. سارة und streiche بن لوى — *8* Içt. كسّ — *10* شربه *Içt.* طرش به — *11* l. تجيرم und كرّان — *16 c* الدسقان — *17* l. تجيرم — 218,*11* l. سَيْلَحِين — *15 br* العباير — *23* vergl. zu Bd. I. ٣٧٤, 12. — 219,*4* u. *5* Ibn Coteiba Diwân. — *4* Bekrí p. 578. — *5* die Hh. به عقرة und ليست حيرة — *7 c* الجُعدى *br* الجودى — *8 F* أغْنَيْن — *br* قيال — *12 br* بيته *F* وذرى بَيْتِه نُحُورُ , s. *Caussin,* Essai sur l'hist. des Arabes, T. II. p. 169. — Bei Mas'ûdí T. III. p. 450 steht in dem sonst ganz entstellten Verse راسه statt بيته — *18* Ag. II. 31. Ibn Badrûn p. 132. Journ. As. 1838 T. VI. p. 494. — *19* Bekrí p. 578. Zamach. p. 87. 99. - *22 b* والحانات *coF* والخانات — 220,*1* سيل من *br* قل من vergl. Bd. II. ١٩٩, 17. — *2* Belâdsorí schrieb ein genealogisches Werk.

—*4 F* السّكينة mit Bezug auf Sure 2,249, wie المائدة sich auf Sure 5 bezieht.

221,*6* Sure 95,2.—*13 F* آثارًا—*14* قرات *br* ورايت—*b* سيران *co* سرّان—*17 b* الفين—*19* فانه *c* besser فان mit Weglassung von — الكجي .l البلخى *20* — حرزاد *c* خرّزاذ *o* خرزاذ *r* — نسب اليها الحضرمى *c* الحفرى — 222,*15 F* يَغْلَظُ—*16 F*⁺ besser غَلْوائه, da غُلَواء nur dialektisch ist. —*17 c* Damîrí II, 117 والغمام ينقط —*18* تلك *bo* Dam. سلك—*c* Dam. يصافحه — 223,*3* vor خرشيد ist محمد بن ausgelassen; das letzte محمد l. احمد—*12* ردعان ist Correctur in *c* aus درعان wie die Hh. haben. —*13* Kâmûs Calc. p. 1897 السّى ist in der Bulaker Ausg. IV, 356 verbessert. —*18* Ġarîr Diwân. Bekrí p. 490; vergl. Bd. III. ٧٠٣, 8.—*20* اترك Diwân أَغْلَبَ—*21* Diwân ويُلْقَى—*22* Ag. VII, 52. — 224,*3 r* وحاليا — *c* قطعته ثغاليا—*4 c* الثغالى—بالهمز *br* السىّ مجننا *r* شجنا *7* — عاد *r* صماد *co 6*— قوت *br* قرة *5*— باليمن فى السىّ —*9* Bekrí l'Afrique p. 11 سبهى, bei *Quatremère* شبهى — 225, *18* الحسن die Hh. الحسين vergl. S. 222,3.—*23* nach dem Lobb el-lobâb p. 147 شَابَرْثَج — 226,*1* die Hh. سابستة u. *2* شابستى *F* شابَسْقى s. Marâçid II, 83, 1.—*4 r* غزلها *co* منازل اعرافها الانيس بحذاء *11*— اهلها *co* صاحبا — اراها *c*— وما ظلت *br* ظَلِلْتُ *F 5*— الظّبا *b* بحذ *r* نجد — *12* Ag. XX, 162 in einer zweiten Recension واروم — *F* lieber فأرومُها, da أُروم nur in dem Verse des Ġamîl Bd. I. ٣٣٤, 23 überliefert wird. — Vergl. Bd. IV. ٧٣٣, 15. — *13* Ag. zweite Recens. ما ان اخبّر باسمه — *o* حفرت *c* حصرت Ag. ولو اجهشت und قوم—*19* يبزر *c* ينبر *o* ينبر — nach بالعلم haben die Hh. noch قع, vielleicht قال—*21* القزاز *c* الفزارى — 227,*5 FG* تحيلُ—*6* l. شاجب — Bekrí p. 583 عدواتها *11 F* من عابط d. i. شاذهرمز .l *13*,228 — والرساقين *c 20*— والزندرود *c 16*— من تحت *14* die Hh. سبع, es folgen acht Namen.—*21* البيع *c* اليسع — *23* مساكنها *c* منازلها — 229,*4 c* نشت—*6* وعيمتك *br* وعينك—*7*

F وتسلية — *8 c* وحولق — *14* verschiedener Ortsname Kâmil p. 239 شائمهر في Abul-Mahâsin I, 615 في قصر مرو — *15* يوما Cazwînî II, 265 فيها — Kâmil und Abul-Maḥ. من هوذة بن على — وابن ذى يزن — *18* اللهو وقفا *b* للجود حقا — *23 bFG* رأى — 230,*4* فاحتجت لضيق *8* — لم *6 br* — اد تخللها *b* تخطها *r* قبل ان يتخللاها *c* —*12* statt تخاطبت *br* طيبة في —*18* die Hh. يجد — *br* يزع —*19 F* أنثى —*br* وحده —*20 br* فتبكى —*21 bro* بتشتيت — *br* وتريب — *22 br* حنينا und نهاية *F* بهاده „o Geliebter, vor dessen Schönheitsglanz trotz der Nähe ein festverschlossenes Thor und ein Aufpasser hindernd eingetreten sind!" — *23* دار *oF* داه

231,*1 bro* مثله —*br* وتنيب —*2 F* وتبذل —*br* وبأى —*3* جد *r* وجد —*b* واحد —*4* الغز *r* التقر —*10 b* شرع *r* اشرع — 232,*3* vergl. Bd. IV. ١٥٩, 1. — *5* vergl. Bd. III. ٣٧٩, 4; in den 7×7 Gedichten. *Nöldeke* Beiträge S. 100.—*15 F* وطنه —*16 bo* النصاح *r* النطاح —*17 br* وجواعى —*21 o* تسبر am Rande تشير لاضياق — 233,*18 c* حشرم *b* خرشم —*20* Jatîma Cod. Goth. Nr. 548 fol. 47 v. — 234,*3* Içtachrî *G* p. 332. —*7 br* بريته — *co* استيجاب *br* استجاب —*8 b* تنكدة *c* تفكرة — *o* منصوبة —*9 cG* مفترش —*16 br* الحال *F* حال s. *de Sacy*, Chrestom. ar. I, 461 (39), „durch Zustandssprache" d. h. nicht durch wirkliches Aussprechen dieser Verse, sondern durch das, was er that.—Der Dichter dieser Verse soll nach einer Randbemerkung in *o* der Buweihide 'Adhad ed-Daula gewesen sein; الشعر لعضد الدولة بن بويه —*17 brF* أثر *c* ادر —*19* ورفعة *br* ومنعة —*20 o* فاجمد —*23 F* مفرق — 235,*3 br* اسجات *c* انتخاب — *8* الرطبة *br* الطيبة — *9 b* عبيد l. عبد الله — المسلمية *co* *14* — الكنانى l. *12* — اشققته *r* شققته لتعلة —*19 br* كموس — 236,*2* Cazwînî II, 362.—*4 F* das Versmass verlangt ان لم فى التنيف حفظا — *F* باستاهم dem Sinne entsprechender لاستاهم *r* باستام *b* باسنانهم —*6 F* كثير auf حصن bezogen, wie Marâçid II. 86,9.—*18* حلقة *c* طبقة —*F* بقرى — 237,2 *co*

هون—*4 br* ٥٧٩—*14* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen. IV, 27. —*21* l. الخشنامى — 238,*3 br* اللون — *8 br* ساجا — *14* statt ابو محمد c وابو العباس محمد steht bei Keisarânî p. 81 النيسابورى بن حامد الشاماتى — 239,*2 co* غرتيمى—*6 br* عفير c عقير—*7* vergl. zu S. 242,1; *br* الشآم—*9* Mutanabbî p. 216.—*12 F* شآم وشآمى und وشآمى — Im Kâmus IV, 134 ist nach Hh. شامى ohne Hamza gedruckt, was nach der Randglosse der Türkische Uebersetzer nicht billigt.—*13 F* شأم – *15* شأمية und شآمية— *18* Mufaddhalîjât; *F* حبالك und المُشْمِ — 240,*1 bo* التعرف —*3 br* بغير—*4* تمزقت *b* تفرقت—*7 b* وسيرتم—*11* موشامه *o* هو شامة — اخباره *br* اجناد *17*—وشامة لآخرين *F* هو ohne متشائم لاخرين *c* *23 br* عمرو—*o* بن ابى يزيد—*br* الصنعانى—*F* تَرْداد „die häufig wiederholte Erwähnung“.

241,*2* يجتبى *br* يجى — *6* اكاء *bro* اكهد — *7 F* اذ — *14 G* واحتش—*19 F* unmetrisch.—*20 br* الواطى عفر—*21 c* غادرن — 242,*1* vergl. S. 239,7; *c* وتاسى *o* وتاى *brF* وتأتى „Aber sie (الاوطان die Heimath) ist in Syrien fern von mir; was mir wohlthut, sind Seufzer, welche mein Herz zerspalten“.— *3 F* وغنا—*4 b* ما يدحص عارها منى الا عطاء *r* عطا *o* اعطاك *c* اعطاؤك —*7 bro* تكفك—*12* Ag. XIV, 7. Abulf. Annal. I, 236. Ibn Badrûn p. 87.—*13* لها *b* Ag. بها—*14* وليتنى *b* وانّنى—*16* اجاور Ag. Badr. اجانس — *17 F* Ag. XIV, 5 الدّبر —*19 F* العرى bei *Freytag* falsch, l. والعُرى s. Textverbess. in Al-Makkarî Nr. 1. S. 190.—*22* Bedeutung und Construction wie فيتسخطها — 243,*8 F* وابغض — *9* l. ضلالة — *c* وبحر ist unklar. —*10 b* يغين *c* يقين—بمكر *br* بذكر—*12 cG* وخبر—*14 br* تجر—*16* ارض Buhturî Diwân طيب—ib. l. قيظها—*17* طاب *c* طال—*19 F* وغربها *c* فتشت بشرق الاراضى وغربها—*20* Diwân Cod. Paris. تغاديها u. تديرها— *22* جاد *br* جاء—ارض Diw. دار — 244,*3* vergl. Bd. IV. ٣٩٠, 11. —*11* vergl. Bd. III. ٨٥٣, 11. IV. ٣٢١, 23. ٦١٨, 23. Ibn Hischâm

p. 414. Bokharí par *Krehl* III, 46. Azrakí p. 131. 383. Gauharí II, 364. Bistâní p. 1285. 1872. Zamach. p. 128. Cazwíní II, 71. Damîrí I, 228.—*12* Gauharí II, 208; statt شامة steht عامر Bd. III. ٥٩٣, 22.—*18* bei Gauharí I, 607 und Bekrí 151 und 580 وشابة — 245, *8* Lobb el-Lobâb p. 149 شاوخران und *17* شاوغر—*23* الرحمن *c* الرحيم — 246,*5* *co* متقدم— *7* *c* فيروز *br* قروزان—القلاع ملك *F* vielmehr قلعة الملك —*11* *c* الحصيب *br* الحصين—*13* لما *F* فيما—*14* *o* جنابة—*15* *b* تميم—*16* يذكر منها *br* — 247,*4* الادبى *co* 22—بز *b* كر *r* كسر 20—يلتقى *cr* ميل شيا ولا *br* مثل *o* من *c* مل—*13* اى *bro* اى—*11* الضمير *br* —*5* Bekrí p. 581 الاشياء م—*o* وردها *br* وردها—*co* احمالها—*17* *bF* يومها —*o* الربق *F* الرتق welches aber nicht nach der falschen Vocalisation des Kâmûs III, 253 الرُّتْبَة bei *Freytag* gradus dignitatis bedeutet, sondern nach der Randbemerkung aus dem Türk. Kâmûs الرَّتَبَة „die Zwischenräume zwischen den Fingern". Der Dichter malt eine Scene im Nachtlager: „Wenn das Einnicken den Mund der Schlummernden verzieht und die Zwischenräume der Finger ein anderes Aussehen gewinnen, als man den Tag über an ihnen wahrnahm"; indem sie statt der steten Bewegung bei Tage jetzt geschlossen sind.—*19* streiche الله—*21* l. عم—نيف *br* ست— 248,*1* *F* يعذها, s. Beiträge zur arab. Sprachkunde Nr. 1. S. 160.—*9* *F* u. Abu Nowâs Diwân اذ und واذ—*10* *br* منه مربع —*14* قد حل *br* فاقد und القمر, s. Moschtarik p. 266.—*15* *o* تصوب—*br* الرواة—*17* غمرت *br* وتمير—*23* Cazwíní I, 165.—249, *14* *c* حرزان —*18* *F* وزر—*19* *FG* والمناير—*23* *c* والحرة — 250,*2* *br* حيران *c* جبيران — *7* النسايب *c* السائر—*FG* غاليا—*9* *o* الدمنة *br* الرمثة—*15* Cazwíní I, 155.—*16* *br* يحزم, die Verbesserung in يخرم s. Marâçid VI, 31 wird bestätigt durch Cazwíní's كانه من الحديد—*17* *c* تتبين Cazw. بين (d. i. بيّن) *F* Marâçid II,

91 يبين—20 فاعل br قاعد—23 o خانان—br قنطوس Cazwíní II, 230 فطرس—l. سنمار wie Bd. II. ۴۹۱, 8 u. 19. Kâmûs II, 57. Abulf. hist. anteisl. p. 227.

251,4 br يخجر—die Hh. يزيد F يزيد—7 br البلهبند—9 br بلهبند; die richtige Aussprache zeigt S. 252,20 mit der durch das Versmass veranlassten Zusammenziehung in Z. 18.— 12 وروى o besser وزى—14 br قندلوس—l. سنمار—16 r فاستعار—br على عليه br 23—ذكر الماء c ذكر br 21—للبلى F البلى br 19—وبكى — 252,3 o جنية r جنية b جنبة—9 l. سابر—10 فيه لله br المتجافية —12 لبيقا c كثيفا—13 Cazwíní II, 231.—15 c الفار—بدى قنعى c يدافعى—16 الناس c الخيل—18 اليسرى co اليمنى—21 l. فأجرهد — 22 الكسرى br الكردى — 253,1 عكف c واقف -- br تخال — 2 c وشيرين 7—يحتاجم br 6—ويلقى FG 3—خشنها c حسنها br—ويعطو die Hh. وشبديز—8 c ضماجوه—12 r يوقف — c موطوء—13 FG رنف,—b يغبط G يصبط r يغيط c يقبط b 14—بخط c مخط o مخط r زنف c رتق o رنق G رنق—16 co مخت — c بهاجته — 18 ودفها c وقعها—22 co الاديني — 254,4 فاضلا co تبعا — 7 o والشبر والشبر —15 o جماس c حماس r حمس; in der Hamâsa p. 667 und von Bekrí p. 582 wird المخبل als Dichter genannt. —19 حبيب c — اني الشبعان c 7 — الشبعان .l 5 — اني التعيطر .l 255,2 — ضبيب 14 وتى die Hh. und Zamach. p. 67. غير, vergl. Bd. III. ۲۸۹,18. —19 o حبشا Moschtarik p. 319 حبشى —20 شدخ bro شرج o شرج kommen bei Jâcût nicht vor; Moschtarik p. 319 شرج mit dem Zweifel an der Richtigkeit. Bekrí p. 580 شبكة شدخ بالشين المعجمة والدال المهملة مفتوحتين والخاء المعجمة اسم ماء لأسلم من معرض 21 c دجن—23 fg. o شبلار — 256,15 o غاييا u. بنى غفار —22 Içtachrí G 271. — 257,1 l. تخذ oder اتخذ verkürzt aus اتخذوا vergl. Bd. I. ۳۷۳, 9. IV. ۷۱۷, 11.—6 b رخوءها وعراعر—9 Bekrí p. 581; c لنا—F خضوع—10 F النبين „er beeilte den Abzug"; b انبيد—13 القدم co الخدم d. i. الخذم—15 الثلج br

258,*1* vergl. Bd. I. ١٥١, 13.—*4* اجناس *br* والماعز *brc* والثاقى *16*—الملح *19*— ولاء *br* والا *b*—مضروب *5 b* الفيتان *r* الفتيتان *b*— قتله *c* فتكه—*6-9* Ibn Badrûn p. 107 mit mehrfachen Abweichungen.—*7 F* رجّع—*8* Bekrí p. 582; vergl. Bd. I. ١٥١, 2.—*18* in den 7×7 Gedichten.—*br* وقوم *F* وقوما—*19 r* بعقرة *b* بقصرة—*21* بعدى— يجيبنى Ged. تخبنى *c* يجنى *br*—فلم يعدم Ged. ولم يعدم *r* Ged. متى — **259,***1* aus den Ged. ergänzt.—*3 F* vor نوردة ist ما zu ergänzen, wie vor. Seite Z. 17.—*8* Ag. I. 119. *Koseg.* 181; *bc* واعتادها — *9* رواسى Ag. I, 121. *Koseg.* 186 رواكد — *F* تجراء—Ag. اكثر اهلها ايفادها Cod. Goth. اشغل—*10* vergl. Bd. II. ٣٥٩, 2; *c* الخور; in den Ag. kommt der Vers nicht vor.—*14 c* ابلة—*23 b* ارق من اراق — **260,***9 b* وارتجاشه *c* وارتحاشه—*17* l. وَلَدَتْ nämlich محمد بن ابى بكر—*19* عباس *o* عبّاد—*21 r* الهذلى

261,*1 bc* السرّ— *2* Sure 48,18. —*12* بعده Mufâddhalîjât ما لنا—*c* غزونا—*13 b* يلقى الذى يلقى—*o* وتصطبح *br* وتستطع—*14* Muf. تحبوا الكتيبة *F* تحبوا الكتيبة „das Geschwader rückt an"; *b* يحبوا *c* تحشوا—*F* كالهاب—المصرم die Hh. المظلم—*15* vergl. Bd. I. ٣٣١, 15.—*16* Bekrí p. 287.—*18 br* الصقيل—*20 c* القليل—*o* نرينا *c* برينا الصلايب—*22* Arab. prov. T. II. p. 815.—*23* ويل *br* واين—l. للشجى wie ٣٣, 15 — **262,***4* الحزن *r* الجن *b* اللحن— *7* aus Gauharí II, 499.—*8* غيره die Hh. هود d. i. عوذ — فسمى *brF* فشجى—*9* والرحيل *c* والدخل—*12 F* شجى—*13 r* المنطلق *b* المطلق—*15* ويل *br* واين—*17* vergl. Bd. II. ٧٩٩, 15; *br* setzen vor den Vers تصل—*19 rF* الله—*22* Bekrí p. 582. Zamach. p. 97.—*23* عبيدة Bekrí عصيدة — **263,***1* l. الفقير—*6 br* تجربها يقول *c* يجريها *F* تقول—*10* Cazwînî II, 31.—*19* nach تغتر haben *cr* منه—*22 F* Cazw. بالغدو—*23 G* غيصة — **264,***5 F* واستمعا— *8* الطعام *r* العشا—*10 F* اشترطنا—*11* l. محمد—*18 c* موج *br* فرج vergl. Bd. II. ٨٩٤, 15. — **265,***6* على *c* عن—*c* نفيل *br* يجين—*8* طفند بن كثير *b* ضغند كثير *r* *10*—الريحانى *br* richtig عفان—*br* عفال

l. طغتكين — 15 l. فاكسبه — 16 c جرت منه شفتت — 17 Ḥârith Mo'allaca v. 8. — 21 c شدموده — 23 c مرشه — 266,1 c شدونا شدنا — 2 c وترعرع جسمه بالیمن — صلح جلده aus Naçr ergänzt. — 7 o يصادفه منا بعض من الاربان 9 Ag. XIX, 111. — 10 Ag. F مبرده — مبرّده — F یربان — 11 Ag. خبت لدى البيت الحرام أخيله — 15 c شبه — شبته 19 c شده — شذو — 267,1 r اللاكى c اللّاكى fehlt in b — 2 co الخال — 18 co سولا — 19 l. حبّذا — o الصوادح — 22 c السراب — br العال — FG رِيَقا für رَيّقا — 23 o والخشبُ — 268,3 c يونثان br روشان F تونّثان — 5 o المتون الصوادح — 8 Bekrí p. 586. Gauharí II, 500. — 14 u. 15 نعمان die Hh. عمّان vergl. Z. 21. Bd. II. ٣٢٦, 17. — 16 Ḥamâsa p. 102. — 17 co يغسلونه — 18 c كريمة — 19 co جُرا Ḥam. جُبرا — 21 Diwân Huds. — Bekrí p. 586 بنُعمان — 269,2 في اذا und هصب Bekrí p. 586 اذ اهلى l. اذَ أَهْلِى und رَهُوَ — 3 br تغد — br يجدر c تحدر — 5 F عَلَنتْ — 6 Ibn Hischâm p. 253. — 23 F nach den Originalwörterbüchern kommt nur شراع السفينة vor. — 270,1 r النذلى صاعده — 2 Bekrí p. 588 شَرَافِ مبنىّ على الكسر in dem folg. Verse معربا, dessen zweite Hälfte تحدى على يَسَرات — 13 F غُضّى? غصى — 12 co عبل — br معنق — 10 c غير اعصال — لِيَعرِفَ — 21 تلى bo تل — 22 شانه l. سَايَةٌ s. Bd. III. ٨٣٩, 8.

271,4 العباس br الحسن — 7 bo عليك — br الغزى — 8 بالرى besser br بالرمى — وسير br besser وضَبِر — 16 لانها F انها — 17 br لجت; da F den Ausdruck ذو لجة für „Löwe" nicht passend findet, so würde die Aenderung in ذا تحة am nächsten liegen. — 19 F يُسْر plur. von يَسَار — 21 اثنه br انباء Zamach. p. 96 اهواء — 272,2 F والجس — 3 bo العملى r العلمى Kâmûs Calcutt. p. 106 الغمْلى Bulac. I, 94 الغمْلى am Rande اى التكاثف; Jâcût III. ٨١٥, 23 الغَمَلَى, fehlt in den Wörterbüchern — 10 Gauharí I, 66. — 13 b رباب — br وفدان — 14 Zamach. p. 92. — 21 br قَوْشَى Naçr قَوْشَا — 22 nach الربذة setzt Naçr hinzu: وقيل اذا جاوزت النقرة وماوان تريد مكة وقعت في الشربة — 273,5 تل br يفول اشار —

—صفاء وام *r*—والعطاء *F* 8—التفرق صبور *e*—بين *bc* بعد—لأخ *6 brG* *br* خطوطا — *FG* وخطى خطوط „O würde doch mein himmlischer Lohn und die (irdische) Löhnung dazu ihnen (den Anderen auf dem Schiffe) allein zu Theil, während eine kräftig das Leitseil anspannende Kamelin und ein Kamelsattel mein Loos wäre!“—*9 r* واخطر سوار—*b* مرارى—*F* السرار —*11 G* ابن هلال sicher einerlei mit ابن بلال Z. 4. — *14 e* حلقة *F* خلفة „nachträglich“, *G* خلفة und *G* الاياب—*15* وقد *c* ولو— *br* وعيشى—*17 F* تخذي „Lasst die Kamele einen Zurückkehrenden (mich), der (jetzt noch) zwischen den Meereswogen auf- und abhüpft, nach el-Scharabba hinbringen“. — *20* Amrulk. Diwân p. 33. the Divans p. 135; nachgebildet Bd. III. ١٥٩, 20.—*22 F* مقنعا—*23* ق die Hh. ما الايم *F* ق الأيام مضجعا mit dem Accus. des تميم „Sie haben mir Genugthuung verschafft und mich zufrieden gestellt, und ich habe wieder geschlafen, während ich früher unter den Junggesellen nur selten auf ein Lager kam“. — 274,*9* وهو ق aus Naçr; die Hh. ولها — *12* بير *br* بتر — Arab. prov. T. I. p. 662. Gauharí I, 155. 335. Ḥamâsa p. 811 n. —*13* l. اسيرا — *20 br* وأوشاظ (وأوشاظ) — *F* اجارعها — *21 F* أمرنا — 275,*1* واكتنابا *c* وانتخابا l. وانتخابا — *4 c* الحاصنة *r* الحاصنة *b* الحاصلة l. الحاصبة und العنسى — *5* *co* سرجة بالسين المهملة und السرجى — Kâmûs I, 213 زرزور und ضبطها بعض المحققين بالتحريك الشرجة د بساحل اليمن dazu am Rande —*11 c* داعية wie Bd. III. ٢٩٧, 5. —*13 br* شرطيس—*14 br* سين مهملة — *20* vergl. Bd. II. ٧٢٨, 19; die Hh. المعضد — 276,*1 o* حنان *br* حسبان—*2* جرير *br* جهر l. خريز u. الرخى Kâmûs II, 189. Ṭabacât el-Huff. V, 18. — 8 richtig the Divans p. 25 حبلها اجذما oder Ag. IV, 63 حبلها انصرما — الشعر Ag. الغمر — Div. فلاجزاع—*13* Sure 5, 52.—*15* vergl. Bd. I. ٣٩٨, 14. — 277,*1* l. سنة — *5* عبد *o* عبيد — *11 br* شرغدد und وسكون ثانيه mit Aus-

lassung von الفاء; *G* سفردد in el-Magrib, so auch S. 304,13 statt شفدد—*18 c* مستروح—*19 br* مثيلة—*22 c* u. Bekrí p. 587 richtig مَشْرَف wie Bd. IV. ٥٣٦, 2. — 278,*5* vergl. Bd. II. ٧٢٩, 13.—*6* vergl. Bd. II. ٥٦١, 11.—*7* المرعى *r* المغنى *b* الغنى—*14 br* — معينا للعلم—*18 br* بجانب — *17* بجامع die Hh. الحبالى *c* الجبال 279,2 Bekrí p. 385 مكاثرة vergl. Bd. III. ٨٥١, 6.—*4* سقاما Bekrí p. 589 غَرّاما—*10* عن die Hh. عنه—*17* والعباس die Hh. بن العباس — 280,*5* القنان nach Naçr; *c* الفنان *br* السفيان—*6* Bekrí p. 589 فهان l. nach den Hh. قَاقُون—حل اذا *br* أَذَاهِلُ—*10 co* شرماح— *12 cr* شرمساخ—مكة *G* دمياط s. Edrîsí p. 157.—*15 c* جمعون— *18 c* الرانى—*21* سالم *r* مسلم

281,*15* l. بن ابى شيبة—*16 F* جُمِعَ اليه u. nachher وأَنْتَقَيْتُ, *G* جَمَعَ الىّ auf الحاكم bezogen.—*19 c* السوس und السوسى—*22* Gauharí II, 302; die Hh. القناع Bekrí p. 589 تَقْزَعِ اى تُغيث— 282,*1* vergl. Bd. II. ٧٨٩, 19.—*2 br* دنى—*bc* والقرارى *F* والقوارى —*3* ويل *c* ويبل—*F* من الابْل انضَحْ?—*10* Sure 18,62.—*16* das erste الحسين *br* الخير بن—*19* das zweite الشرى *F* الشَّرِى *c* الغسانى—*20 br* تبايع الشاجا *F* تَبَايُعِ الشىء—*21 r* جرارة *b* جوارة s. Register unter عمر بن احمد—*23 F* مُلْبِدٌ — 283,*1* vergl. Bd. III. ٧٢٨, 5.—*4* Zamach. p. 97; *bco* جبال حنين ما سقونى—*6* vergl. Bd. IV. ٨٠٩, 23; *br* يحنو *c* تحنو *o* تجنوا—*9 c* ادلك—*bro* ظل *F* ظَلّ —*10 b* ضوءها—*r* به بيداء *o* قيظ بزيزاء—*11 br* عدوا لحوى *c* سمر— بمر—*16* die Hh. الحرق—*17* vergl. Bd. IV. ٣١٩,15.—*20* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 27.—*23* Belâdsorí p. 339. — 284, *11* Gauharí II, 500.—*14* vergl. Bd. III. ٩٣, 19.—*17* حسبا Bekrí p. 571 نسبا—حوله Bekrí und Diwân Huds. p. 242 عنده —*20* ديار nach Naçr; die Hh. جبال — 285,*6* Gauharí I, 554. —*co* حراء—*12 F* أَمْرَأ „der gesundeste Ort“.—*c* مونعا—*13* vergl. Bd. I. ١٤٣, 4.—*17* Ḥamâsa p. 283.—*18* عن يسارة *br* مغربا—*21* مال *br* نال — 286,*1 bG* للفريقين—*3* vergl. Bd. III. ٩٠٨,

4; وذات *co* اولات — *6* l. الشريّة — *13* الربانى *br* الزنادى — *18* vergl. Bd. III. ٢٥٥, 14. — 287,*8* vergl. Bd. I. ٨٤١, 2. Zu der in diesem Verse überlieferten ungewöhnlichen Form عَبَقُرٍ bemerkt Bekrí p.465: اما قول المرار ففيه قولان احدهما انه اراد عَبْقَرَ هذا المذكور فثقّلَ وضم القاف على توهّم بناء قَرَبُوس اذ للشاعر ان يقصر هذا البناء فيقول فيه قَرْبُس ولو ترك القاف مفتوحة لتحوّلَ الى بناء لا يوجد فى كلام العرب والقول الثانى ان تبراك وعَبَقُرَ محلّتان ولم يُرد عَبْقَرَ المتقدم ذكره واصل عبقر اشراج *F* — *14* قدران *br* — *12* على هذا عَبَنْقُرٍ ونظيره عَرَنْتُن واصله عَرَنْتَن Schnüre, mit denen die Brust gleichsam zusammengeschnürt war, wie ختوم Siegel, mit denen sie gleichsam versiegelt war.—*16* *br* Bekrí p. 598 يفارقه—*20* Ag. XVII, 69. Gauharí II, 91. Bekrí p. 403; vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 17. ٥٢٧, 21; die Hh. مزمة *F* قُزْمٍ mit hinzuzudenkendem سحابٌ, غَيْمٌ s. Lexic. geogr. T. V, 408.—الارعاد Bekrí الاكناف Gauh. الاوساط—*21* Ag. الكونج —الشيخ—سقسقا—*br* قربات *o* قربان — 288,*1* vergl. Bd. IV. ٥١٩,7. —*3* Bekrí p. 72. 433. 482 فصاخد und عُمَيْرٍ قالوة; vergl. Bd. III. ٣٧١, 22.—*17* Bekrí p. 590 الشّطّان—*19* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 22; die Hh. ربط مصلّع; Bekrí p. 513 auch ربط مسلّع—*23* *b* الجريش *c* الحريس, alle من كعب — 289,*3* Bekrí p. 590 شَطِبٌ بكسر ثانيه —*4* vergl. Bd. II. ٨٤٥, 17.—*5* das zweite اذ *br* او—*7* *c* تدعونى أسدى — *8* *F* تُتْرَكُ — *9* والقصد Bekrí p. 590 والفصْلُ—*15* vergl. Bd. II. ٨١٩, 8; *c* corrigiert الهداة—*19* Bekrí p. 590; *c* ينقى Zamach. p. 92 يتقى — *20* بحوزته *co* بأجوته—*oF* بعقْوته — *23* *F* بانت — 290,*1* vergl. Bd. I. ٥٣٤, 1.—*8* l. حُجُرٍ—*9* l. الوَتْرِ — *co* العترين *c* *20* — دار *cro* دير *19* — حُجُرًا .l *12* — والعروض

291,*4* اياها *br* اهانة — *6* وعونه *br* دعوته—والحارث *br* والحرب — *9* l. الشّتْلى—جهد *br* اجهد — *18* *c* besser الجَرَوى Lobáb: الجَرَوى هذا النسبة الى جرى بن عوف بن مالك بن سود بن تديل بن حشم بن جذام بطن من جذام ينسب اليه ابو على الحسن بن عبد العزيز الوزير بن صالى الجروى تحل من مصر الى العراق بعد قتل اخيه على ولم يزل بها حتى

توفى سنة ٢٥٧ روى الحديث عن شريك بن بكر ويحيى بن حسّان وكان
19 r — فقيها ورعا واخوه على بن عبد العزيز قتل فى ذى القعدة سنة ٢١٥
F ماتحت لك القفزات *22 br* — الرُّكوك *20 F* — واقعَه *FG* وافقه *b* واقفه
F اراك بجيشه الوص الوكيك *c* ذمال *r* دماك *b* — سَتَخَتْ لك العقرات جُشْهُ
Bekrí p. 332 الحلف *c 10* — تعريا *bo 292,8* — يراها *bFG 23* —
دَقن *o* دقان die Hh. — رقت *16 F* — وفلى *11 bo* — يوم حلْف طمْمَة
عراضه *F* عراضه شابوب *b* سوبوب *c* — تعب *o 293,3* — بزّحّى *17 bF* -
الحلا *FG 5* — unverständlich. بذبيان — بَشامُهْ und شاهقه *F 4* —
20 Garir — رِبالها l. *9 F* unmetrisch; — ندوته *bo 7* — واعس *F*
Diwân. Bekrí p. 594. — *21* Gauharí I, 68. Bekrí p. 453.
Samhûdí. — 294,*3* die Hh. الجريب *o* الجريب — *4 br* القمر *F* القمر
— بطحة *13* l. — يحبس und شبية *10 br* — رم *co* — مجللة *6 oF* —
14 co سندق — *15* l. شقها — *18 F* قاقرى — 295,*3* Ibn Hischâm
p. 245. — *4 b* بتعريرها — *5 F* تبزى — Ibn Hisch. قاتما — *10 bo* منها
Ag. X, 47 وهم und تواكلت — *11* جرحاهم Ag. كلامهم — *F* بمعترج —
12 br مخيمهم — *13* l. بالمعر — *18 co* حزه und وتشدد — 296, *7*
Gauharí I, 67. — *10* Gauh. بمصر والمغرب — *11* Sojûṭí, Muzhir I
288. — *23* l. النقر — 297,*3 bo* الشنن Bekrí p. 462 الشُّثن — *4 co*
باعناء Bekrí ظُعن — يا عناءه „o welche Seelenkümmerniss seiende
Kamelreiterinnen!“ — *6* fehlt bei Bekrí; الخيل *brF* الخل — *7*
co غالية *B* والانسان ذو أمل — *8* Gauharí I, 68. Bistâní p. 1090
Zamach p. 95. — Bekrí setzt hinzu:

ام هل اقول لفتيان على قُلص وهم بتبراك قضوا تومة الوسن

10 Ibn Hischâm p. 421. — *16* Cazwîní II, 26. — *18 F* هو ohne
— *22* l. واذا — *23* l. الف — 298,*2* يرد *br* يروا — *5* aus Gauharí
I, 135; l. المغبر — *6* die Hh. وغيرات — *12* dass ein zweisilbiges
Wort ⏑– fehlt, ist in den Hh. nicht angezeigt. — *16* die Hh.
باجرمى — *22* الملح Naçr المسلح — 299,*1* Bekrí p. 595; *br* الجمر
c الخمر — *5–7* vergl. zu Bd. III. ١١٨, 8. — *10* vergl. Bd. II. ٣٤٤,
5; والجى *co* واللوى — *13* عنز *o* عثر — Arab. prov. T. II. p. 408.

—*18 b* اكتمان *r* اكتان—*22* Ġauharí II, 36; im Kâmûs Calc. p. 1184. Bulac. III, 171 wird Ġauharis Angabe verworfen; auch Bekrí p. 595 hat شعفين oder شعفين — 300,*5 b* وضرقانها *c* مسمومة وحرقانها وشنابها تزج *F* ترج وطابها „indem ihre (vollen) Schläuche hin- und herschaukelten".—*6 F* يزنتم *c* ثريتم من يريم —*7* بنى *F* بنو—*8* l. wie Bd. III. ٢٦٨, 21; *c* جنوب—*9* die Hh. اجمتان s. vor. Seite Z. 18; Bekrí قرنان—اميال *c* فراسخ fehlt in *o*—*10* vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 12.—*11* l. wie Bd. IV. ٣٤٩, 13. Zamach. p. 95.—*14* l. ابن ابى الحجاج—*19* l. شعوف—الصمت *br* صمت—*21* Bekrí p. 6; l. اصبح

301,*4 F* أجد *r* جت—*5* علا *r* بلام—*br* يريم—٧ l. دفعتها—*br* فاستعاذت—*12 c* zweimal الشعيثية—*17 F* ديافية *br* وبافية—*20 b* زرمة *r* رمذة — *23* eine Lebensdauer von 178 Jahren ist wenig wahrscheinlich, die Hh. stimmen aber in den mit Buchstaben geschriebenen Zahlen überein. — 302,*7* vergl. zu Bd. I. ٥٣٣, 11. Ibn Challikân Fasc. VI. p 94.—*9 F* جاز und جزاها—*12 b* بريسة *r* برسية—*14 c* تيقنت *b* يتقنت—*c* يقضع —*15 boF* تملتها—بلك *br* انه—*17 c* واثلة—*21 br* للزبير—*22* fg. *br* الزبير—*23 oF* وقلى nach dem Versmasse. — 303,*2 F* لتبك *co* لبيكه—*3 F* يجوى *c* يهوى — *5* l. رمسه—*11 co* وابا بكيه *br* وبها تكية—*15* Naçr وقيل حجر بالزاى والشعرى بالعين المهملة Bekrí p. 596 حجر الشغرى wie Bd. II. ٢١٣, 14.—*22* Bekrí p. 596. — 304,*1* العراق *c* الغزاف *o* الغراف—*2* حصنا *br* حصن *c* حسن—*4* Mutanabbí p. 701.—*8* vergl. Bd. III. ٩٥, 16.—*11 o* وفطر; vergl. folg. S. شقار—*13 G* vergl. zu S. 277,11.—*18 br* نجمة ونجم — 305,*10* vergl. Bd. III. ٢٠٨, 5; فاجبال die Hh. فاجاب—*6* Achṭal Diwân الشفير vergl. Bd. II. ٣٤٣, 15; قاطمة die Hh. ما ظهر—*16* l. أجن ohne و wie Bd. III. ١٠٥, 7; *b* احسن *r* واحن *c* داجن—*18* معروفة *r* مشرفة—*22 o* وقطر; vergl. vor. S. شفار — 306,*10 o* الطبسى—*12* vergl. Bd. IV. ٧٩٩, 11.—*18 F* يجفك oder يجفك—*19* عمرو

وظِرِبان l. *8*—كلب *r* كلاب *307,3* — ربضة *br* رحبة *23*—عمران Naçr —*11 F* يُقيم—*12 F* Makkarí II, 457 mit vielen Varianten; راجحا *co* —عنج *19 FG*—ما بدا *br* —للمسرّة *co 13*— شجوا l. شجوى —*3 c* سلام *br* سنام *308, 2* — vergl. Bd. III. ٣٩٩, 7. *23*—دالجا — وانا *br* وابنا *11*—فلق *F 9*—يغربن *o 5*—شرطتان Naçr شطبان —مدبرين *br* موتربن *17* Ibn Hischâm p. 767. Bekrí p. 248.— *19-22* aus Naçr. — *309,10* تلاقاه *br* لقارب—*23* die Hh. حازم — *310,4* اسيد *br* احيد—*7 F* تُبين vergl. Beidhâwí zu Sure 43, 52.—*10* برثم *b* يرثل—*11* Zamach. p. 70; *c* فعياص *o* فعياص —*br* تعفين—*19* بكر fehlt in *br* —*20 c* الجيلى

311,1 Ibn Hischâm p. 954 fg.; Naçr بسكون الكاف شكر— *4* Naçr بُذن *c* يُذن *br* مُذن—*5* رجعوا aus Naçr, fehlt in den Hh. — *312,5* l. بن ابى الحسن—*br* الدستانى—*7 F* مَشْرقا—*13 c* قانت بنا *br* قانك بى *313,2* — يتعانى *c 15*— سفتين *b* سنتيز *r* سنتير —*6 b* شلجى *c* شلجه—*12* الفراء ونجاء *b* الفرادى *r* الفوادى—*17 F* بُودّى الشلجى (*G* نَوُدّ) „O Abul-Farag aus Schilg! ich wünschte, du wärest aus Çilḥ, dessen Name von صلاح abgeleitet ist“, (und hiessest danach el-Çilḥí statt el-Schilgí). —*19 bF* واتفق ان (انه *r*) ohne الى—*20 br* قرداباز *c* فردبار—*22 F* تَخْتيار — 314, 2 *F* الخَبَث „Verfertiger von nichtsnutzigen Dingen“ hier: berauschende Getränke. — *3 br* للمعسكر *c* للمكر — *4 br* تجيلتها عرصة من عراص — *7 c* نعيمه—*9* فرهبانه *b* قرمسانه *r* فرسانه—*10 F* فلا نعتنى „wir gaben uns daher keine Mühe mit ihrer Berichtigung“; *c* بعتنى *o* يتعسى *b* تبعنى *r* تبلعنى—*11 c* ثوبة — *12* النجاد *c* الخيار *br* البخارى—*18 r* طرادة—*23 F* اللاهوت s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 3. S. 307.—*G*? حلّ به — *315,7* Buḥturi Diwân. — *8 F* ابتناءه الحَسَنُ انفَرمْ وعبدُ—die Hh. بالتشديد — *9* الحميد Diwân Cod. Paris. الجيد—*10 c* بها رايا—*12 r* مخضرا وعاودته — *316,1* وجه *b* ديله *r* دبلة — *4 o* كذبة *F* كَذَبة vergl. Bd. IV. ٣٤٨, 19. — *6 c* عذه *o* عدّ — *7 br* شلوبيى — *17* Samhûdí. — *21 b*

المقرى — *22 c* المغرى — 317, *2* Cazwîní I, 165. II, 339. — *3 br* فرار, der Vers fehlt in *co* — *4* بارضكم *c* بها لنا — *5 br* اكحى *o* الحى *c* الحىّ — *10* vergl. Bd. I. ٥٨٣, 11. — *13* die Hh. بالحديف l. بالجُنَيف und شُبْع wie Bd. II. ٨٩, 20; *c* شمخ — *14* فقال *F* فعّال — *16* Içṭachrí *G* 187 nennt auch diesen Ort الشماخية — *17* اران die Hh. ابدان — *20 co* وليس فيها منبر *br* فيها مسيرة Içṭachrí 83 (90) *G* 192. — *21* منبر *br* مسيرة — 318,*3 br* تخطف *c* تتخطف — *5 co* يعز *F* من تفرّق — *7 br* مقتبص — *9* vergl. Bd. I. ٥٤٩, 23. — *13* Ğarír Diwân. Ğauharí II, 224. 302; *c* متقلة — *b* طيرا تعادل — *15 br* محقم — *16 b* اريد والسلام — *17* Ğauharí II, 303; *r* ابهت *b* بهت — *F* داما Dual. — *20 r* شجملة *c* سماجيلة — *22* Cazwîní II, 32. — 319,*3* بلدى *co* الى *b* الى شمخ وابيات ق اللوى gegen das Metrum. — die Hh. معادى und *4* بلادى vergl. Bd. III. ٣١٥, 21, wo in den Hh. معاد und بلاد vocalisirt ist. — *F* die indeterminirten Substantiva Bd. I. ١٣١, 21 sind besser: „eine Rückkehr", — „das ist ein Volk — ein Land", im idealen Sinne; so Beidhâwí I. ٢٥, 8. Cazwîní II, 327. *Freytag* chrestom. p. 90. — *4* *F* اذ — *14 F* بختيار — *c* خروان *br* حروان — 320,*9* اليغز die Hh. اليقن — *13 FG* فتخرّموا „Warum ist die Zeit gegen unsere Edeln angestürmt, so dass sie gänzlich vertilgt sind, während sie die Nabatäer verschont hat?" — l. الانباط — *14 F* فالته das ة auf الزمان bezogen. — السقاط *c* الاسقاط — *18 br* وبناطح — *23* انتموا اليها *c* لها *br* اتوها — *FG* ففرّاهم von قرى — *FG* حرّبوه „sie beraubten ihn".

321,*1 F* خلّق ضوءها — *3 br* نسبة und وفاحا — *4 F* باللوم — *7 c* حذلة *F* خذلة — السوار *bro* الاسار — *8* das zweite تعالى *co* سعالى — *9 o* خلوق — *13 c* انقصبت *br* انقصيت Ag. VII, 159 انصلت Bekrí p. 471 اتصلت — Ag. بشمطة Bekrí بعرّدة — *14* تصعد Ag. تباعد — zweite Hälfte: اذا ما علت هوبة وهبوب — *F* وضبوب, s. *Lane* unter ضبّ — *21* Bekrí p. 478 فابلغ ان مررت به — Ag. XIX, 78.

Arab. prov. T. III. p. 556 بنا — هشاما *br* عتابا — *22* Ag. اوراها —*F* خفيت, wie es scheint, in der Bedeutung von خَفَوْتُ d. h. خَوَتَ الزنودُ; oder خَقَبَتْ Ag. قدحت — *23* الجد Bekrí لعـ — الدين *co* لم — 322,*1* عابسة Ag. u. Prov. ساهمة — *r* سواهم Ag. u. Prov. علاء Ag. d. i. علا — على Ag. بطن — *2* بين Ag. النقع — الخيل Ag. عوابس *br* جلالها Ag. صديدا معزا خلالها *F* مِغْزِى خلالها — *3* *F* كذبادنا Inf. von ذاد — Ag. عنقا Cod. Berol. عتقا كذبادنا — *F* مَذُودا — *11* ليلتين *br* ميلين — *12* *br* الجرب *c* الجريب — *15* خيرا *br* خبيرا — *18* *bc* سلمان —*c* الثغرى — l. الدّبّاغ — 323,*1* *br* حاب — *F* زَجَلْ — *2* Bekrí p. 592; بطن fehlt in den Hh. *co* بين لّيت — ايمند *br* المنية — *3* die Hh. حاب — *br* حاب من حاب (اي *r*) اخيل اى ى — جانَبَ اى متى nur in *o*; *F* جانِبَ so erklärt Jâcût das nach hudseilitischer Mundart als Präposition gebrauchte متى, welches andere durch من oder وَسْطَ wiedergeben.—*5* *F* بُكَاىّ *br* بكاءى *c* بكامى —*6* *c* ووافت — *7* ساق *b* ببان *r* ابيات — حر *br* حروت — *r* ظللت — *7* تبين *c* تبيد *F* تُبِينُ nämlich الحمامة — *8* Bekrí p. 592.—*11* *c* نُرة *o* ذُرة *r* ورة Bekrí ذروة — *13* besser *o* تطوف oder *r* und Naçr تطيف vergl. Bd. II. ٨٧٨, 11 und zu III, ٣٩, 9; *b* بحرف به Bekrí بطرف ohne به — *15* s. *v. Dorn*, Muham. Quellen IV, 28.—*21* l. شَمُوسُ — 324,*4* Bekrí p. 593 hat zu diesem Verse auch die Lesart الشموس رزداق باليمن und مصانع statt قبايل und وبرى — *7* Içtachrí *G* 205 شهمار oder سهمار — *11* so bei Naçr; *co* شمير احصن موضع; dieser und der folg. Ort fallen mit سميران Bd. III. ١٤٨, 15 zusammen.—*14* ارمنس die Hh. ارمينية vielleicht ارمنتيه nach dem Ortsverzeichnisse Cod. Goth. Nr. 258 in dem District البحيرة, während شميرف in المنوفية erwähnt wird; vergl. *de Sacy* zu Abdallatif p. 654, 82 شُميرف und p. 660, 24 ارمنيه —*21* Kâmûs III, 404 und Bekrí p. 592 شُمَيْط wie Bd. IV. ٨٠, 13.—*23* *c* خلا — 325,*1* الى *c* الى *F* أبى جنبُ لعمرُ und أيها نضو —*2* *c* محوبات *br* مجوبات — *3* الوركاء *o* الورداء — *br* بقرة *F* قفرِ نقرة — *18*

vergl. Bd. III. ۱۸۷, 11; النعف *br* الكهف—*19 r* دبربا—*21* auch Ibn Hischâm p. 976 hat شنار — 326,*4* vergl. شنوكة S. 330. —*8* vergl. zu Bd. I. ۱۹۳, 23.—*10 F* ظنّها—*20 F* ursprünglich بِيطرة Pedro (Petrus), wie قبلة Pablo (Paulus) s. Lexic. geogr. T. VI. p. 35; später mögen es die Araber für بَيطرة gehalten haben, wiewohl بيطر erst aus ἱππίατρος verderbt ist. — 327,*1 br* عبد الله بن محمد ohne ابو—*2 c* لياح—*4* streiche الله —*19 c* مرنا *F* وعلا und مربا بيدى „der Rauch in St. Ṭula stieg auf wie ein Wartthurm, der den Hinterhalt der Küchen unserer Freunde an den Tag brachte"; d. h. verrieth, was da insgeheim gekocht wurde, um uns dann bei Tische damit zu überfallen. — 328,*1* streiche الله —*10* Cazwînî II, 364 *bF* الراذون—*11* مغرضة *co* مفرط—*c* محمد بن عبد الله ohne ابو —*12* وحفت Ibn Challikân Nr. 354 وحلت; mit anderen Versen aus dieser Caçîde.—*14 F* الجِز, s. Textverbesserungen zu Makkarí, Nr. I, S. 187 Z. 13 ff. *F* صَدى verkürzt aus صَدَاء, s. S. ۳۷۴ Z. 20 ff., Makkarí, I, ۴۲۹ Z. 5.—*19* nach dem Ortsverzeichnisse in dem District الاخميمية—*21* الامم *br* الارقم — 329,*8* Bekrí p. 594 hat die Aussprache شنظب mit طاء مهملة oder شنظب mit طاء معجمة und die zweite Vershälfte:

اخاديد عهد مستحيل الوقائع — *11* l. المضرب — *16 bF* correct العنابى wie S. 348,1; *c* القنان *o* القنان—*17* Cazwînî II, 364.—*19 c* بقاعه—*20 F* Cazw. زرعها — 330,*3 br* التقرر *c* التفرد—*8* nach Gauharí I, 210 قيس بن عمرو النجاشى—*9* فاق und اخرى Gauh. وكنس und ورجل—*10* bei Naçr—*13* الصلة *br* القلة Naçr القبيلة *o* الفيلة—*17* Ibn Hischâm p. 433.—*23* به Naçr قربه— عشر die Hh. عشب

331,*5 bro* الصفا — احيد *c* أجْبُد *br* اصدب — *8* Bekrí 582 im Singular الشاجنة—*10* لصاف *br* اساف—*18* Diwân Hudseil. p. 72. Ḥamâsa p. 680[n]. Zamach. p. 94.—*22* جسر *b* عنبر —

332,2 *c* لشانيه—*3 c* تجلوا und تخلوا; das zweite تحلو *F* تخلو—*5 b* ربوى; بواديه *F* بوادية—*9 F* علق nach dem Versmass Ragaz. —*16* غيره *bo* عرام—*19 o* يعذور *br* يفدود—*20* wahrscheinlich باق *br* ناف *co* باب — **333,7** ق عسرا *br* عراق—*9 cF* للاقراء—*10* l. حتى—*11 o* فسبى *c* فنسبى—*16* Gauharí I, 338 چادر *F* der Türk. Kâmûs چادر—*18* Bekrí المؤنر العليا—die Hh. جمر wie Zamach. p. 37; vergl. Bd. II. ١١٧, 23. — **334,1** *co* اقبلتها احل —*2 c* تعرض *F* تعرض von عرض „zum Verkauf ausstellen", von *Freytag* falsch unter II gesetzt.—*3* ثلاثة Naçr ثمانية—*6* عير die Hh. عين vergl. Bd. III. ٥٠١, 15.—*9* الحصرى *c* المصرى—*12 br* القنطريات *F* القبطريات bei *Freytag* ط ist falsch; vielleicht قنطريسات—*13 br* يعقم *c* يفعم—*17 o* am Rande: شورى قرية المقانيس *br*—بورقها *c 19*—بالبرلس من ارض مصر وفى احدى قاعدتيها — **335,5.c** برملاحة—*9* dieser Vers schliesst sich bei Bekrí p. 513 unmittelbar an die Bd. III. ٨٧٧, 22, es gehört aber dazwischen Bd. III. ٢٨٨, 20.—*10 F* تشذ von اشاد—*11 c* فتقلع—*13 o* الجنبية *c* الجوينية *br* الجوهية Samhûdí امراة من بنى الجون — Ibn Hischâm p. 559.—*16 b* السحت باعبانها *c* البيوت خدور— *18 br* نشران—*20* s. folg. S. — **336,7** die Hh. تزوج—سنان Samhûdí يسار—*10 r* Bekrí p. 132 لقوم—*11* diesen Ort hält Samhûdí für einerlei mit dem vorigen.—*12 FG* فذر—*13* فذر جمع فادر—*16* Ibn Hischâm p. 843.—*20* البادية *br* البلاية —*21* جابر hatte ich aus dem Kâmûs Calc. p. 1480 aufgenommen; nach dem Kam. Bulak. III, 433 ist aber die Lesart der Hh. حاجر wieder herzustellen.—*22 bro* تمس—*23* النوافر *b* الاذاخر — **337,1** *bo* انطوامر—*2 c* ابهطن *b* ابطن—*3* سوق l. شوق—*4* die Hh. الانهار vergl. Bd. I. ٥٧٧, 18.—*5 c* تصفقه— *6 c* تحرير—*br* بليلتين—*8* Amrulk. Diwân p. 36. the Divans p. 157.—*18* تجدية nach Naçr; *b* بحدبية *r* بحلبية *c* nur ببهة —*22 c* واعجرد *br* وانثجر— **338,7** Ibn Challikân Fasc. III. p.65.

— *10* Bekrí p. 599 und Mufaddhalîjât شُوَيْس — *14* die Hh. قومك — Muf. خَيَّرُوا *br* خيّروا *FG* خَيَّرُوا *c* اخبروا — *bro* هذولا — *15* خَزِى wiewohl gegen das Metrum, steht im Text und im Commentar der Muf. — *G* فخزى *br* جرى *c* حرى — *16 c* تكن — *17 c* ربكم تغفلوا ولا — *18 bo* وخشو — *23* fg. die Hh. سوح — 339, *3 o* فيه *c* فئة — *9* اقوالا *bo* او قولا — *11* l. فوق — بينه aus Naçr *co* بنته العرب *b* ىثنية العرب — *15* vergl. Bd. II. ٣١, 4; *cF* قَعَدْتُ wie Bd. III. ٧٣٩, 21. — *16* لمع *b* برق — *co* بافرح *br* فافرح — *17 c* ليروا *br* ليرويه — *18 co* عمرو بن كعب — *b* المصبح *c* المصبح — *19* Bekrí p. 581; *r* اقسام *b* اقساها — 340,*7 br* مدينتان — *10* ثمانية *r* ثلثماية — *F* اودية *r* — *15* والشولية *c* — *13* وجرامِ *G* — *12* عظيم dafür nur *b* الدرع

341,*11* Diese Zeile zeigt deutlich, dass Cazwînî II. ٣٢٦, 10–19 diese Stelle sehr verkürzt aus Jâcût genommen hat. — *15 c* اخانة *b* خيانة — *17 F* للاكراد; *co* تكسع *F* تَكْسَعُ — *18* Sure 9,98. — *23* بنى *c* بنو *br* ابناء — 342,*5* اقرا *br* اخذ — *6* das zweite محمد l. احمد — *7 r* مساجده — *9* بعد *b* كَ wie Ibn Challikân Nr. 134. — *11* شَهْر *F* شَهْر — *15* die Hh. نيسابور — 343,*3* اميال *ro* ايام — *13 F* المحاورة „Unterhaltung". — *16* الالحاد *b* الاتحاد — *22 F* وخمارا — 344,*2* قربة *bro* قرباه — *5-6 F* von خرجنا bis جوابُ عن sind drei Verse nach فرج — *6 F* يُبْلِغ الحيوة l. فصادفنا — *13* ردى *br* روى — *21 cr* شهسدف *b* شهشهدن — 345,*3 co* الادينى — *22* Gauharí I, 69. Kâmûs I, 98; اصوات *ro* ترشُف — 346,*1 F* فَرَدْ *b* فافرد — *3* vergl. Bd. I. ٣٣١, 23. — *8 c* هو الجبل *c* هولاء الجبال — *16 co* فاحتفره — *br* قديسك — *18 F* تَدْعى الطُّرُقيّة „welche die (gemeinen Leute) von den Strassen Wachschirek nennen"; von الطُّرُق wie الطرقيون Cazwînî I. 322, 3. II. 390, 21. — *19 c* الوحشبرك *G* انوخشيرك s. *Vullers* Lex. II, 1413. — 347,*4* l. الخناصى — *6 o* الارمتارى *r* الامتارى fehlt in *bc* — *16 c* الرباحى — *17 c* الاسبيدار — *23* vergl. Bd. I. ٢١٧, 17. — 348,*1* l. اذ — *2 r* فكنت — *10* u. *13 F* تَخَيَّرَ — *14 b* المصىّ *c* الغنى vielleicht المغنّى — *16 b*

2 — واحتطائها c واختلاطها 349,*1 br* — المايساة r الفدادى المايسان F خمورٌ r وخروٌ 8 — أنّ F انه 7 — وقذارة F 6 — بن ابى هقيل l. كالبحار بن l. *15* — Içtachrí p. 133. — جُوَيم G حريم r *13* — وخُروٌ — *22* سنة كثر من ثلاثين br كثيرا — دروسا — 350,*4* streiche منه — وجاز r وصار *21* — يحسن l. *14* — وطاهرا FG *7* —

351,*1* ولو r ولو يروا الشير — *6 F* شبيهة wie Maràçid II. 139. —*8* vor عم haben die Hh. unrichtig noch ابو جعفر, aus dem folg. ابو حفص verschrieben; vergl. Ḥâgí Chalfa lexic. Nr. 902, wo الشيرازى in الشيرزى zu verbessern ist.—*10 FG* الحاورة wie S. 343,13.—*12 co* والاعتصار—*17* l. الحسينى—*19* l. الوخشى —*21* l. الزاهرى — 352,*5* nach بنيسابور haben die Hh. الشيرزى, als wenn dazwischen etwas fehlte. — *8 r* كمين — 353,*9 F* جاوزنا Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130 رحفا من—تَقطَّع —*11* wegen des Metrums *G* فى انظروا قفوا F قفوا فى أنْظُرْ vergl. zu S. 417,21. —*12 F* حَزنا statt حَزنى vergl. zu S. 118,3. —*15* Belâdsorí p. 131 nur dem Sinne nach. — *18 br* المهتدى — 354,*1 F* جيس *br* حبس *c* جنس — *4* Cazwíni II, 267.—*7 coF* والتكلبسات — *8* l. واشتبهتْ علىّ — *F* اتّباع — *11* باجست *c* بالجسة *b* انسهرفى *o 14* · · فيسيل *cro* فيغسل — عليه الماء *F 12*—بالجية *r* بالجيت —*15 o* انسحادذى — *16 b* الغبار *r* العيار - - *19 bc* كتاب — *21 F* خطوطا *c 23* — جنّ عليه *c* اجنه *21* — صخر *br* 355,*18* — أرسبت — 356,*4 c* ادرخس Cazw. ادرخس — *5* ملك *b* المرء *r* الموت — *7 br* الشيطاسة—*8 o* وان كن—*br* من مجلس—*c* اللون وارحى—der Vers mit dem Namen fehlt.—*15 c* لتنصيفه statt لتنظيفه—*20 F* جَمّا — *bro* كالجبال—*o* رحل *br* زجل—*21 br* فقد — 357,*2* nach Gauharí II, 37; اى *F* اذا — *5* Mufaddhalîjât السيفين; Bekrí p. 600 الشيقين wie Z. 23, mit der Bemerkung: ورواية الاصمعى دعوا منبت شيقيا *c* الشيقيانى — الازدى *c 11* — السيفين يعنى سيفي البحر und *br* لهب — مستتر *br 18* — تصوب *c* - - المعلوم l. *13* — شيفان u. الشيفهاوى *brc* لحف—*19 bo* احليلها *r* احلهها—*21* die Hh. البريس vergl. Bd.

II. ٣٨٠, 16. — 358,*4* l. قبله — *17 c* شيحى *br* شيّى — 359,*5 co* رصام, *b* صام — *15 br* صابونيثا *F* ... — *23* النعام Amrulk. Diwân p. 36. the Divans p. 157 النعاج — 360,*6* Mufaddhalîjât; وهنا, *br* وسنا — *8 c* خذنه und richtig خذول *br* حائه und حذول — vgl. Bd. III. ١١٣, 2. — *15* vergl. zu Bd. I. ٥٨٣, 14. — *16* شديد Bekrí p. 19 und the Divans p. 15 كريه — *18* المشهور bis سنة nur in *b*. — *19* Ḥamâsa p. 381ⁿ. — *23* Mutanabbí p. 453.

361,*1* Bekrí p. 431 ضَارى — *3* vergl. Bd. I. ٥٩٤, 13. — *5-8* Ag. Cod. Goth. fol. 113. — *5* بالامر Ag. بالامس — *6* diesem geht bei Bekrí p. 596 vorauf der Vers Bd. II. ٢١٣, 20. — *7* فاضت Ag. امست — *10* vergl. Bd. II. ٨٠, 9; die Hh. فالاصايل — *16 FG* الرمل Ortsaccus. zu تطالعت in der den Wörterbüchern fehlenden VI. Form: „nach einander heraufgezogen kommen", wie S. 367,18. — *18 cr* بصير — *20* Gauharí II, 504. — 362,2 كوه *c* كورة *br* كرد — 8 Abu Tammâm Diwân; *F* عصت — die Hh. فصحة — Diwân Cod. Berol. فصمت — رغا, die Hh. دعا — *9 br* قرتعاطيس *co* قرية.دنيس Diwân Cod. Lugd. قريطاوس vergl. Bd. IV. ٧١, 2. — 363,*4* فرب *c* قرى — *11* من تعفر *cF* تنفس — *15* vergl. Bd. I. ٢٦٧, 23. — *17* قرية *c* محلة — 364,*1* قتيبة *br* عتبة — *2* Içtachrí p. 103 منفان (113 Malekan) *G* 248. — *6* einerlei mit سنقان S. 23; *r* بنون ساكنة وفيل معصو مكسورة d. h. ساكنة war ein Schreibfehler und معصو der Anfang eines neuen Fehlers für مقصورة — *8 c* يشبّهن — *13* l. صابرتا قنا vergl. Bd. IV. ١٧٩, 5, wonach dann على تافتا etwa عن شمالى قنا zu lesen wäre. — *15 br* عبد الله بن محمد ohne ابا — *20* Bekrí p. 355. — *22* vergl. Bd. I. ٣٧١, 12. Diwân Hudseil. p. 176. — 365,*3* Naçr جفر *ber* حفر — *5 c* النبياض المشرب بالحمرة — *9* vergl. Bd. IV. ٩٧٥, 15; *cro* عدا *F* غدًا — *10* die Hh. عدا *F* سال غدا — *r* اشغل — *21* vergl. zu Bd. III. ٣١٩, 3. — 366,*10* Bekrí l'Afrique p. 25. — *11* l. بن ابى القاسم — *12* Bekrí p. 31. — *18 br* تدار und بكحله — *cF* ومقطّف die

Wange des schönen Knaben wird mit einem Blumen- und Fruchtkörbchen verglichen; über مقطف s. *Fleischer*, de gloss. Habicht. p. 38.—*22* الاقنومى *br* الاستوحى — 367,*4 bo* الدمنة حبلا *o* جبلا *br* — والجوانب *c* والحواشب —*6* vergl. Bd. IV. ٣١٣, 2; *F* خَيْلًا—*7 c* كُتَى—او *o* وقد *b* واكاد—*9* Kâmûs III, 118 stehen die Farben umgekehrt. — *15* die Hh. تصوّب—*16 c* حدود *br* حدّ ورى s. Kâmûs I, 98; *F* حَذُور—*18* vergl. Bd. II. ٧١٨, 15. — 368,*11 F* الصُّخرة—*16* ليث die Hh. بشر s. Bekrí p. 13.— *22* Bekrí للحدثان—*23* المغار *B* الغوار — 369,*5* Bekrí p. 13 u. 17.—*9* Bekrí p. 14.—*12 br* طيبة كثيرة الخيرات موجدة الفواكه— *15* اجل *b* احلى *c* خير—*16 br* اسواقه—*19 c* ومعونة—*20 F* وثمّة — 370,*1 b* نوزن *r* روزان *o* درزان — *4 c* اليمانى — *bro* القيتم *c* لقيتم— *7 bro* املا — *8 r* فجوعوا — *c* دوزان — *FG* وُقِيتم als Optativ mit einfachem Objectsaccus. wie Bibl. arabo-sic. p. 152, 4 v. u. — *9 bF* رِفْدى—وقد *br* وان—*11 c* فضله خدا — *22 br* احقّق

371,*1* auch الصحصح vergl. Bd. II.٢١, 17.—*3* Mutanabbí p. 572.—*8* l. فحّش—*10* vergl. Bd. IV. ٩٣٧, 15; *br* und Bekrí p. 600 مخرفة — *12 r* جنبنا *b* حبينا — *c* سهوا — *17 o* البتنين *r* التنين *b* السنين—*18 F* نياط plur. von نوط—*co* zuerst طلع—*cF* اجبال — *22* vergl. Bd. III. ٢٨٨, 3. — 372,*4 F* خَيْوَة — *5* بغرق *c* فى شرق—*7 bFG* غُرضة—*16* l. ابن اسحاق s. Ibn Hischâm p. 433. — *17* sonst auch مُرَيِّين oder مرِّ يين Bd. IV. ١٠٣٩, 9. — *22* Ibn Challikân Fasc. IX, p. 140. Kâmil p. 7. — *23* l. زوّجة und فتزوّجها — 373,*4* Arab. prov. T. II. p. 620; يطالب Ag. يخالس Bekrí p. 434 يحاول vergl. Bd. III. ٤٤١, 4. — *6 F* صَدى — *9 F* تكون — *10 F* الصَّدا—*14* Gauharí I, 139. *F* wie bei Meidâní يخالس—*15* راى *b* وعاينا Gauh. Meid. يرى—*19* الفلاة *o* البلاد—*20* منبر *c* بمرّ—*23 b* من ماء شنة خل ق ومن — حز *bro* غير — 374,*1 o* الطاق *br* الطاعى — *4* الحز *br* امره اذ تهادس *FG* تهاوش رجعها — *5 b* وزعا *F* ردغا—*6 F* تمسانا ومضجنا—*7 F* طبعا — *8 FG* عيرت — *9 br*

حاجِر الفَنَا *br* خَصبا *F* نصبا—انقا *11 co*—الاجدال *10 FG*—ونعمات حقّ بن خـالد من مالك بن .die Hh علة بن جلد *14* — حاجرًا لَقَنا .l اود s. genealog. Tab. 8; nach den Genealogen ist Jazîd ein Bruder des Çodâ.—*20 co* الدرع *bFG* الدروع—*23* مسكنة *F* مَشْكَنَة — 375,*3 br* تارب—*rF* يَخُبّ—*14 F* صَدَق—*15 F* والصَّدْف nach Gauharí II, 37. Kâmûs III, 173. — 376,*4 br* وعبد الله—*16 br* ٥٣٣ — 377,*3* Naçr setzt hinzu بينهما واد—*4-7* Gauharí I, 346.—*6* Bistânî p. 1176; l. الفرزدق—*F* يُزَايِل لُوَمَهُ—*8* Samhûdî; *c* يجيش *br* يحش—*13* Kâmûs IV, 287 hat die Aussprache des Namens أَيْمَن كالْدرج, vocalisirt aber IV, 103 خُرَيْم بن أَيْمَن—*Dozy*. Catalog. II, 22. *Wright* opusc. p. 111 أَيْمَن بن خريم— Kâmil und Ibn Coteiba خُرَيْم— Ag. I, 16 خريم I. 131 خزيم *Koseg.* p. 24 u. 202 أَيْمَن بن خُزَيْم — *15* السحاب Ag. I, 16 الجبال — *o* — حلّه u. شاء *F*—رُبَّ *o 19*—الحجاز *c* انعراق *17*—وحادبها *c* وحادتها *20 r* نخاف *b* تخف — *23* fg. Gauharí II, 504. — 378,*1* l. نُطَفَة —*10 co* النمط — *11 br* الختري—*17 F* مَعَايِنُهَا — *18 br* فاجرتهن — 379,*1* Cazwînî I, 182; *FG* كَدَر — *5 FG* وَصْلَنا — يرى wie die Hh.—*7* مرت *br* موت *c* اومت—*11* l. تَهزأ *c* تهزو *r* تهزما—*18 c* واعلق—*br* واكمل في القلب — *19* حال Abu Nowâs Diwân وَجْه — *20 br* لاجمع — *21 F* جَامَسْب — 380,*1 b* التقيتها — *4 o* لرياض *c* لرياض—زلت *c* ولّت—*5 co* للصريح—*o* يفرع—*12* vergl. Bd. IV. ٣٠٥, 16. ٩٠٧, 7.—*13* تطلع *br* تقطع—*18* ähnlich Gauharí I, 239:

ولذّ كطعم الصرخدي طرحته عشية خمس القوم والعين عاشقه

bF كطَعْم wie Beidhâwî I, 171.—*23* l. الجِنّ

381,*10 br* وبعد السفلى عن بغداد — *11* وخيله *br* واهله — *14* السرى *c* الدير—*18 r* والنجر *F* والتجْر als Gegensatz zu السرى müsste Denominativ von باحور sein; vielleicht ist والتهجّر zu lesen.—*19 o* والخصب—*20 r* وقصرة—*21 FG* فاعتهد *c* واعتمد — *23* جنى ثمر *br* حبى من — 382,*7* معن *c* معزّ — *11* نصر *co* مصر — *15 o* الحسين — 383,*1 co* مارب—*14 bo* الدمنة—*15 bF* تَمْلَك--*16*

F بعزة gehört ganz zum ersten Halbverse. — *17 o* besser الغالى *br* القاصى—*21* grade dieser Vers wird von Bekrí p. 434 dem عمرو بن زيد الغالى zugeschrieben; خمسين und ربفها, Bekrí سبعين und ربعها — 384,*5* Garîr Diwân. -- *7* Diw. للمشعوف—*8* *o* أحن *F* أجن—*19 bc* زيد — 385,*1* mit der Bemerkung يطول الشرح فى تعدادم ist diese und die folg. Seite in *b* ausgelassen.— *8* الادمى *r* الدارمى — *10 r* حنابة — *11* u. *17* richtig الخراسانى *r* الخرستانى — *5* — 386,2 فالقمت *r* فاملته *c* فالمنة *20* — الكنانى *c* بقيس — *6* Moschtarik p. 282 المضرى — *8* عن *r* عنه — die Hh. زيد *r* — نديدير بن خاخ *c 19* — مكثرا *F 17* — ابى ohne اسامة بن حماد — *20* النرسى *r* بن النرى — *21 r* ۴۰۱ *c* ۴۰۹ — *22* u. *23 c* باتلى — 387, *4* Sure 68, 20. — *6* Bekrí p 435: الصريف ماء لبنى اسد قال ابن مقبل يصف سحابا

والقى بشرج والصريف بعاعه ثقال رواياه من المزن دلّح

8 Mufaddhalîjât; die Hh. الفيفاء vergl. Bd. IV. ٧٦٩, 20.—*11* *r* تغدى *b* تغذ *F* تغذو—*15* Achṭal Diwân.—*16* Bekrí p. 435 اتى هاجس; Zamach. p. 100.—*23 bFG* وانكشفت „sie räumten das Feld". — 388,2 *c* خاردى—*co* ملس—*3 co* اللبس—*6* كتان *c* كناز—*8 o* سفته—*13 bc* المتفرد—*19 o* فمصارو *b* فتصاربوا—*22* Bekrí p. 227 صعد—*23* fg. Gauharí I, 240. — 389,7 das erste مبلا *c* فرسخا—*8* نزل die Hh. ترك—*10 r* والسمار *c* والسماء بن صعيد—*11* l. سليمان — *14 br* فحصرت *c* فحزمرت *o* فحرمرت *F* فحضرمت—*18 F* خسوم adj. intens. für حاسم s. *Lane*. — 390,*1* *Wright* opusc. p. 79.—*2* جفل die Hh. جعد—*3* كشيت *co* كسدت—*6* Ag. XIV, 35. Ḥamâsa p. 106. Gauharí II, 217; *c* تعلقوا Ḥamâsa Buḥturí الا تعلّوا — *7* واترك Buḥt. وانزل—قبرى Zamach. p. 99 *F* قبر beide Ḥamâsa u. Ag. بيت—*8* مسد *c* ماعد *o* مامد—*9* Ag. Ḥam. *F* واتديتم—*10 c* ترتدوا *o* نضول *c* نصول—*c* ارتكت *b* ارتحلت—*13* Ag. Cod. Goth.—*b* بت *c* بت—*bc* Ag. بليلة—die Hh. الاوار Ag. مطويها—بانيسة Ag. بالبسة *c* يا نبة *br 14*—والمصلق *c* قر الصف—الازاد

Ag. افرانها—*16* كذب und والهنا Ag. زعم und والرة—*cF* لفاجر— *21 b* بالعرق *c* بالعرب

391,*12 r* سمتها *c* سمها — *13* جداول und الى Bekrí p. 438 جوانب und على—*14 br* المنيط—*c* بالاتى — *br* المعتمد —*18* vergl. Bd. II. ٧٥٧, 10. III. ٣٩٣, 5.—*19* Belâdsorí p. 273.—*23* Sure 18,38. — 392,*11* وسبع *br* وتسع—*12* Cazwîní II, 142. — 393, 5 vergl. S. 391,18. — 394,*2* الحديث fehlt in *b*; vor احسن haben *br* noch تصنيفه und es muss hier etwas ausgefallen sein; ابا die Hh. ابو — *3 b* الجبرى s. Moschtabih p. 123. — *7* Cazwîní II, 365; vergl. Bd. III. ٩٤, 18. — *11* وفر Bd. III. ٩٥, 4 اوفر —*12* كبوكث scheint verkürzt aus كبوذنجكث III. ٩٥; IV. ٢٣٤ —*17* Içtachrí p. 119 (131) *G* 319.—*20 c* بورغسمت *o* بورغشت -*20–21* Içt. تتصل بها من غربى الوادى—*21* Içt. p. 293.—*22* in den von Jâcût dem Citat in Parenthese voraufgesetzen Worten الجميع — لان ist nach الله mit *r* ع einzuschieben. — 395,*1* ومد *b* Içt. وسد—*2* منها *F* منه — *4 c* بعدار—*brF* بالمزوقة —*6* خصر او غيره Içt. Cazw. غبراء —*17* قبقى *c* قومى—*21* l. سقاها—*br* سقاها *c* سناها—*22* l. فاعلموا —*o* قرع — *23* بجابر *br* سماير — ولا *F* ولو — 396,*2* ايضا *b* بعضهم fehlt in *r* — *5–6* die Hh. صعفد بن صعفد. ردى—قابل *o* 397,*3* — الغليل *brF* الحكم—*16* l. *7*—بن (*c* س) بحرا *b* روق— *14 F* جمع *c* بجمع *b* مجمع *r* بجميع —*19–22* Ag. I, 150. *Koseg.* 231. — 398,*1 c* ينعه — *4* vergl. Bd. II, ٨١٩, 8. — *7* vergl. Bd. III. ٧١٨, 1.— *9 F* نبئت اهلك von نبّأ mit zwei Accusativen, deren zweiter ein voller Satz ist; „ich bin benachrichtigt worden, dass deine Angehörigen von Dsul-Çafâ aufgebrochen sind". —*11* النعم the Divans p. 127 النعائج vgl. Bd. III. ٣٥٩, 23.—*18* bei Naçr zwar als Vers abgesetzt, aber unmetrisch, und in *b* folgt nach على der Segensspruch رضى الله عنه—*20* vergl. Bd. I. ٦٦٣, 4.—*21* سر النسر *o* بير المن *c* فمسعا الجرن *br* الجرف *c* الجرف *o* 400,5 — غميمة *b* عاملة 399,*15* — بنرالين

s. genealog. Tab. *M* 9 Goreib.—*6* جبال *c* وخالد vergl. Bd. II. ٣٩, 21.—*8* vergl. Bd. I. ٨٨٨, 3.—*9* *r* اذن—l. خَبْنة Diwân Huds. p. 257.—المرء *bo* Diwân الموت—*12* *co* الاديني—*17* يَقْرِب Vocalisation bei Bekrí p. 388, *F* يَقْرَب weil mit dem Accus. construirt; *c* تعرب *b* تعرف—*20* *c* بليلك—*bG* الخَبَال *F* الجَال—*21* die Hh. ذوى vergl. Bd. II. ٧١٠, 7 besser عُوم wie Samhûdí.

401,*9* *F* لطيمة—هونة *br* حورة—*18* *r* nur ماحشنشت *o* جشنشت *c* ماحثيشت *G* s. Belâdsorí p. 85.—*22* *F* بنطاع und جُرَعَ plur. von جُرعة — 402,*1* vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 14. Zamach. p. 144; Bekrí p. 356 وطَلْق لبوان und in der zweiten Vershälfte سَقَى الجوعَ من نبوان—*17* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 11; فلوى *c* فرى — 403,7 *c* جميل—عمر بن الخطاب *br* العباس رصد—*9* *b* فاتخدوا *c* فاتقى— *10* *F* ينوء „er suchte sich zu erheben". — *12* *o* عباد — *bo* لنا —*18* *c* جبلا يقال لها — die Hh. زبيدة s. Bd. II. ٩١٧, 4. — *23* *b* عبّر Bekrí p. 447 : بنعف قُوَى والصفية عبر — 404,*2* *c* غير l. عبر —*7* Ag. Cod. Goth. — *8* vergl. zu Bd. III. ٢٨, 20. —*13* *cr* حزما *b* خرما—*17* الدبس *br* الدقيق s. Gauharí I, 348. — *18* l. اليمامة—*20* *br* القاط — 405,*3* جمل *c* رحال—*5* *F* الخُرْم. Pl. von أخْرَم—*13* Mas'ûdí III, 62; *c* بالحرق—*16* السرى Mas. السرتين — *17* فالاول *b* فالاقل — 406,*1* *Amari*, bibliot. ar. sic. p. 114. — *14* *o* الصناع—*17* *c* كتابك—*20* Cazwîní II, 143. — 407,*7* انواعها *co* الوانها—*12* عنه *b* تحية—nach فيمى setzt *b* hinzu اسم رجل — *19* فوصل *br* فرحل — 408,2 ظهر عليها *b* غلبهم — *9* بنفش *c* تنعش —*11* *c* على بن يحنى ohne ابو — *b* على بن الحسينى ohne بن يحيى —*16* *r* المقابلة—الطورة *c* الطون—*19* وفى *F* وهو — 409,*12* *c* عدودة —*22* وتتصل *br* متصل — 410,*4* *bo* الحزار—*13* *b* سمينة—*14* *F* المراء von مرى III — *17* سواد *c* وتسرح فى مجلس اجلّم وان الاتاتين — *23* *bc* سعد

411,2 Gauharí I, 184. Kâmûs I, 255 صلاح مثل قَطَام وقد يُصْرَف Bekrí p. 436 صَلَاحِ مونثة—صِلاحِ *F* صِلاح—*4* Belâdsorí p. 52.

—Bekrí p. 118, Kâmil فيكفيك Gauh. فتكفيك —7 und 12 *br* العيثمى —15 *br* فاتوا النساخ *c* قابوا— *br* رقة *c* زق—16 *c* وانتصينا *bro* الجوف *br* —لغسيل *c* النيل 19 *r* — هواقر und الوادى *c* 17 — وانتصانا — *b* عايتر *r* ابرو — 412,1 *b* يتصوت *r* تصوب *c* بصوت ohne اى — 5 Garír Diwân; قو *bro* قور *c* قول — 6 *bro* ناد — *F* الظعاين pereant mulieres, quae in pilentis vehuntur! يراقين *F* تراقين —7 *F* u. Diwân بذلت u. وكذبت „und ich habe die Verläumder der Lüge geziehen; sie aber (die nun fortgezogenen Frauen) haben dies nicht vergolten“, (sondern im Gegentheil mich immer mit leeren Versprechungen hingehalten, Z. 8). —8 *br* سحلى —12 سبيتم *br* على (بجول *r*) بحول ارن سلم —13 *o* ففى — *co* يبادى *c* 17— النوال *o* التوال *c* 14— ينام *rF* بلام .l — بجماد *F* بحماد *o* ينادى — كخد Amrulk. Diwân p. 29; the Divans p. 138 كصفح —19 Gauharí I, 71.—20 *bc* الحرير — 22 l. رياض — 413, *1 brF* تعطفت — 3 vergl. Bd. III. ٧٧, 13. Zamach. p. 121. *F* يضح dichterisch statt يكن, wozu der ganze zweite Halbvers in Form eines Nominalsatzes das Prädicat ist. — 5 Garír Diwân; nach Bd. IV. ٢٤٣, 6 فلتثلم —6 das erste عند im Diwân يوم —die Hh. عنع —11 *F* قم —16 Ibn Hischâm p. 964. Bekrí p. 437. 444.—17 *co* متهدد —18 *co* ثقلا *br* هبلاء—*o* جنسره *c* حزة —19 *bc* الفاحشة — 21 die Hh. لجراء — 414,2 vergl. Bd. IV. ٢٤٣, 8.—3 *b* نضج — 5 *c* فالرى مسحا —16 رابية *c* رايته — موضع — 20 Ag. IX, 6 قتلنا — 21 erste Vershälfte Ag. جزينا بنى عبس جزاء موفرا; hierauf folgt Bd. II. ٨١٩, 6.— 22 *F* غرضا —23 Bekrí p. 436 فتركتم اخرجتم — 415,6 vergl. Bd. II. ٨٢٣, 7; Bekrí p. 436 غرد — 8 Bekrí nennt den Dichter الخمخام السدوسى oder الدوسى — 9 *b* الصليمة —18 *b* البتور — 22 vergl. Bd. IV. ٩٧٨, 21; *F* للخصيب II. ٢٨٠, 1. — 416,6 *r* والشخاخ *b* والشناخ *o* والشناح *r* والشتاخ *F* vielleicht السحاج st. السخج dysenteria.—7 والجبال *r* والحال —12 قر *bo* شم —15 Belâdsorí p. 170.—16 الثغر *b* الشقر

—17 *c* يفارقوا —18 معروف *c* معرب —20 *br* فبغوا *c* فتبعوا —23 *FG* مُعْشِبَة — 417,2 *F* رَبِعَت —6 *F* وصَفَا oder passender وصَفَا —9 vergl. Bd. I. ٧٠٨, 13.—16 *F* او سُمَّى —19 جوف die Hh. جَوّ vgl. Bd. II. ١٥٧, 10.—21 dass der Vers gegen das Metrum verstösst, ist in *r* durch هذا البيت مخلط bemerkt; *F* theilt ab und berichtigt

يا أَخْوَقَ بالمدينة أَشْرِقَا في الصَّمْدَ أَنْظُرْ نظرة هل تَرَى نَجْدَا

22 *b* فداى und نستطيع — 418,2 die Hh. غنمة —4 *br* انجدا *Nöldeke* Beiträge S. 151 انجدا —5 حين *bro* يوم —10 *F* رُقَيَّة— 13 vergl. Bd. III. ٢٠٧, 1; die Hh. فوصف —15 أُرَى *F* رَأَى oder يَرَى — 419,3 vergl. Bd. III. ٥٣٨, 8. ٧٨٧, 2. ٨٦٨, 8.—4 *c* المَلَقَة —7 دلس *o* حلّت *br* جعلت *c* تعلوا — Buhturí Diwân und *F* المستكثر —8 Diwân Cod. Petropol. صِبِر Cod. Paris. صَبِر —12 the Divans p. 62; من Gauharí I, 345 وسديف die Hh. وصديف —13 *F* والصِّنَّبر —14 *bF* كُسَع s. Cazwîní I, 77. Harîrí 1. Ausg. p. 256; 2. Ausg. p. 295 الغبر *br* غير —15 *c* صين *r* حمى im Kâmûs Calc. p. 715. Bulac. II, 198 werden diese sieben Tage genannt. —17 bei Cazwîní sehr abweichend; Har. النَّحْر — 420,8 *br* الناعيات — مصيبة — واصبت —9 نعين Bekrí p. 438 يقين —11 *F* أُثْبِتَ الحِلْمُ —حين حيث *c* —خيالها *o* خالها *c* وخالها —13 *F* قَتْلَى —14 *F* تَرَى —15 *c* يعطوا *bro* تعطوا — *c* يزيلوا —17 Belâdsorí p. 110. —18 *br* فقاتلوا

421,2 ذُكِر *F* نُسب —3 s. *Rutgers*, histor. Jemanae p. 217. — 7 ميلا *bro* فرحنا —وصنعاء *br* وعدن —8 وتدفق *br* وتَخَرَّق —14 Sure 34,11.—16 l. عمارة —17 Içtachrí *G* 24.—20 *F* وَضُنَّت— 23 ومارب ist zweifelhaft, *c* ومارة *o* ودارة *br* وتارة — 422,9 l. كَتْبَهُمْ die Hh. بيوتهم —17 *F* جُمَّ —اهلها *co* Ag. XVIII, 74 الفها —19 *bro* حفظا Ag. حصنا وحسنا —20 *FG* Ag. اهدى بلاد عذا —Ag. drei andere Verse. —21 بنا *r* بها *b* به — ابلها *br* اهلها —22 *c* ساجع تعب وخامرت بالشمال اميهها —23 *F* فراق ناعبة — 423,3 *br*

مَطَافِيلَها *F*—فوطى مطى *br* فوضى *c* 5—يقبوا *F* سلمقا *ro* 4—غرامى —*10* l. صنعاء — *17* Ḥamâsa p. 609; vergl. zu Bd. I. ۲۸۸, 5. —*18 c* تمشى—*20 bo* الموسعون—*21 c* التبغ—*23* die Hh. الحماءة vergl. Bd. II. ۳۴۵, 7. IV. ۹۱۵, 8. — 424,*4 bro* يصبح—*5 F* Ḥam. دوابرهن und الأَكَمْ oder الأُكُمْ statt الأُكُمْ; die Hh. دوابرهن — *6 b* تطاوح — *bo* من وضاحة—*8 c* وابقاء—*9 F* nach ذلك ist ein Wort wie خلق zu ergänzen; — vielleicht ist die Auslassung grösser und *c* hat daher واجلهم aufgelöst in ما هو اجلّ اهلها—*12 br* بشر—*17* u. *19* معتمر *bc* معمّر — *22 ro* الشانيكوى *c* الشانبكرى —*23* l. الدبرى —*r* ثمان *co* ثلاث سنين — 425,2 الاسفاد *br* السماع —*6 c* وزهير—*9 F* الشيخ لحفظا—*14 c* اوحى—*15 r* رسوا *b* رسو — 426,*4 bF* من ابيها قل ألّا يقول الأنوك „Warum sagt der dumme Mensch ('Omar) nicht „der Gottgesandte?" d. h. warum gebraucht er nicht für Muhammed diesen Ehrennamen, sondern nennt ihn „deines Bruders Sohn" und „ihren Vater?" —*10 br* شيب—*17* l. ويقل—*18* من *br* سبق—*20* مزيد *br* زيد— 427.*4 F* صنعاء — *9* und *10 br* اعراق — *15 o* والجلاح — l. العامرى والمعظم—*19 F* قتل—*21 F* عبد — 428.2 *F* صنعاء—*8 c* العافرى — *16-17 br* شبل بن عهاد—*17* عياص *o* عباد—*19 r* وترمد بن — اهل الجَنَد *F* اى *21* — ومعظم *20 c* — العمد بن السمد — 429,*1* l. وصنع—*15* l. الجود—*7 c* صنعاء—*4 F* واق رمّ اجزاب بن اسيد السمعى vergl. Bd. I. ۳۱۳, 11.—*20* Vermuthlich schrieb Jâcût الصَّنَمَانِ wie *o*, da diese Vocalisation in den Kâmûs IV, 142 (nur Kâm. Calc. p. 1652 fehlerhaft الصُّنُمَانِ) übergegangen ist; *F* الصَّنَمَانِ nach Abulf. géogr. p. 253,8 bestätigt durch die heutige Form eç-Çanamein. — 430,*2* عنه l. عنده—*5 F* اقبُ u. جابُ — the Divans p. 76 شتيمٌ انوجه جَابُ, in dem Codex mit übergeschriebenem قبيح und غليظ—*7* منها *br* فيها Div. عنه — *8 c* تعرم *r* يعزم Div. يفرد l. تَفَرَّدَ—مفرطنت Div. مغصيات — لا Div. لد—*9* Bekrí p. 438; l. فَأَوْرَدَهَا—مياه Div. حياض—*12* nach dem

Kâmûs IV, 248 الصِّنين كسكّين ع بالكوفة, derselbe Ort ist vermuthlich الصين S. 444,15.—*13* الصنين *F* الصن—*21 br* تعاقبه s. Ibn Challikân Nr. 788.

431,5 Ibn Chall. وقد und لصوار ناب—*6* l. ايضا — *8* l. عقر نابك مَفْخَرًا so im Diwân des Garir; vergl. Bd. II. ٨٨, 13.—*17 br* وعزى und فخرام—*19* Diwân Huds. p. 87. Bekrí p. 443. 501. —*21* Sure 19,27. — *23* nach Bd. II. ٣٠٥, 20 ist صوبا der alte Name für قنسرين — **432,** *4* Mutanabbí p. 701. — *5 F* والصَّوُر n. act. von صَوِر nach dem Türk. Kâmûs. — *8* Ag. I, 47. II, 137.—المرء Bekrí p. 442 الخز—*br* مجهدا—*9* لتربها Ag. لاختها— *11 br* كتب انى *c* انى l. آتى—*17 F* وعروق *br* وحرقت—احرقت *br* اوقت—*18* Sure 68,17. — **433,***3 b* richtig عفير—*7* Diwân Huds. p. 13. Zamach. p. 100.—*14 FG* ركيفة—*17* اليها *br* لها — **434,***5 FG* يفطر—*13* الفدين *o* القدس—*17* vergl. folg. S Z.6. Bd. II. ٢٠٣, 20; جيفته *br* جثته—*21* عين *o* غس *c* عش—*F* كانما— *c* رايت—*22* fg. *c* دنيه بنت بثينة — **435,***1* Diwân Huds.—*3 br* قبلتم—die Hh. لحوما — *6* جيفته *br* جثته—*10* Ibn Hischâm p. 684.—*12* كالصاعة nach dem Kâmûs Calc. p. 1054,2 v. u. Bulac. III. 58; *br* كالخصرة *co* كالحفرة—*13 c* لنتف—*15 b* تجدى Zamach. p. 100 تخدى—*17* جص nach Naçr, die Hh. جص—*22 F* ولاده d. h. ولاء صول s. Ibn Challikân Fasc. I. 18,2. — **436,** *1* Hamâsa p. 794. Gawâlíkí p. 99.— *2* وان بدت *o* وارتدت—*3* Gauharí II. 206.—*5* متى *br* مس *c* ظهر *o* اظهر—*6* هن die Hh. ق—*7 c* قدر—*r* شخط *c* سخط—عن *br* او من—*12* vergl. Bd. III. ٤٨٣, 13. IV. ٣٠١, 5. ٤١٧, 18.—*17* المدينة nach Kâmûs II, 80 u. Samhûdí; die Hh. اليمن—*18* l. ظرائى—*br* فدى حدوث *o* اثابت —*20* صهوة *co* صهو — **437,***1* Bekrí p. 442 die erste Vershälfte: الدابر *c*—وأىّ الذى ترك الملوك وجمعهم s. Harírí 2. Ausg. p. 302. —*2* Gauharí I, 72.—*9* Ag. XVII, 69 للجمان gegen das Metrum, auch ist der Frauenname جُمَانَة Kâmûs IV, 214. —

F وَفَجَن von هلج—*10* l. الطَّلَل—*12 br* يزيد—*14* die Hh. قيس دار—*19* يزق *br*—أَوَمَا *FG 17*—المشرحة *bc* المتهاجد *15*—بن المصباح *FG* داه wie S. 230, 23. — *438,5 c* الحاصية — *6 F* القَتاب d. i. حادها *o* شادها *c*—امرا *13 bo*—وصيكا *r* يوصيكا *11 bc*—كتاب سيبويه —*14* Bekrí p. 442 اجليت *c* اخليت *br* اطبت — *439,6* تحبّ في — *8 F* جُرزة wie Bd. I. ٧۴٣, 22. — *9* kommt bei Naçr nicht vor.—*13* اجزاء *co* حراء—*14 r* فعلاء طرقها—*c* الموبدات—*22* بلا *ro* فيا — *440,6 F* مَلْهى und مِرْمى s. Mufaççal p. 90.—*8* l. كذلك —*11* l. سعد—*13 o* وتَعَار—*20* wie im Lobâb unter الجرشى; *co* الغار *br* الفار — *r* الحرشى *c* الحوشى—*21* l. هاشم — *23 F* تُعْرَف

441,*1* ظلّ the Divans p. 2 und Bekrí p. 443 الدلى — *4* vergl. Bd. III. ٣٧٣, 4.—*F* مغدون Magdûn, auch بغدوين Balduin. —*15 b* الخرار *c* الحزن—*17* Gauharí I, 350. — *442,10 bo* the Divans p. 156 فانعها—*10 c* لرجلى بعيد مالبه — *443,2* الفياض *c* العباس—*4 b* القنيس *c* العيس—*7* Damîrí II, 300. — *8* l. بالصَّيّاد —*14* Içṭachrí 86 (94) *G* 200. —*15* الليمون Içṭ. التمر—*18* die Hh. بروجرا—*19* محمد *o* احمد—*22* ايوب *c* يوسف — *444,4-6* Içṭachrí *G* 173 بَلْهَرا—*5* وكتامة *G* وكنباية—*F* Içṭ. الجُمُعات—*9 br* بغبر بن بعرا بن بغبر—*12 b* بغير *o* بغر — *16 br* المصابح — *445,5* l. خزينة *c* جذينة—*9* Cazwînî II, 18.—*12* *K. v. Schloezer*, Abu Dolef Misaris ben Mohalhal de itinere Asiatico commentarius. Berolini 1845. Meine Uebersetzung: des Abu Dolef Mis'ar Bericht über die Türk. Horden, in d. Zeitschr. für vergl Erdkunde. 1. Jahrg. 2. Bd. 9. H. Magdeburg 1842. —*14 br* مهيجين—*15* وقعت *co* دفعت—*17 c* امتنانه—*20 F* حَصّ — *21* Sure 12,109. — *23* l. خراسان — *cF* والموسوم — *446,1-2* اهل انطول *br* الطويل — *2 r* قلتين *c* قالبز — *3* l. يحطبون — *5 bF* يزيج fehlt in *c* und aus بعض ist بعضوا geworden.—*13 co* بالبجا—*18* *F* قَمْح اولو اسبلة wie Cazwînî II. 390,14.—*19* واثنى *c* ثمانية— *22 br* في ولا ياكلون انغدم ولا يقفون — *447,5 bro* الحنف — هناك *br*

الحشور *e* الحثور *r* من الحثور statt des unverständlichen *21* - سناك ist nach Cazwînî bei *Schlözer* p. 10 zu lesen: فيه اصنام من قرون *F 5* احمر *e* اسود *3,448* -- وحبّابات *e* — مجلس *bro* محبس *23* - فتعترض الوجوه *r 11* — الحزلج *o* الخزلج *e* الحزلج *b 449,3* — حلّه *13 FG* تتعرّف — *18 FG* سلقى اخضر „lauchgrün" von سلق Lauch; vergl. *Fleischer*, Textverbess. in al-Makkarí Nr. I. S 165.—*19 ro* الخلنج *e* الخلنج - 450.7 l. مصبوغا -*11 b* نادر *451,1* واحسنه hat Cazwînî ebenso abgeschrieben; *F* واحسنها *10 br* تلعة — *14 e* بفصلاتهم *16* مساجد nur in *r* — *20* حرث *br* تحرف — 452,1 بالنسل *br* بالنمل — ٨ *e* سرجها *10 b* دقائقه - *FG* الشاذبة vergl. Bd. II. ٥١٨, 17, Abulmahâsin, I. ٦١٣, 5. Ja'kûbí Kitâb al-buldân, ٣٧, 1. —*11 b* غبروا *11* واحصر *e* واظير - *15 eG* حسنًا — 453,1 *b* —سبر *3 b* معدن الرصاص *5 F* ودطيعونه —*6* auch Cazwînî (*Schlözer* p. 19, 3) hat الرصص abgeschrieben. *F* للرصاص —٨ *G* جنبات حبوس wie S. 447, 23. *10* برن *b* يريد - الفهرى so auch Cazwînî; *G* الفهرى wie Içtachrí p. 173 und daraus Jâcût Bd. IV. ٩٩٤, 5. — 454,*1* يحمل *br* Cazwînî يجهز —*3* نار *br* نادرة —*5 b* Caz.w. يشرف — ٨ يحمل *er* يجير — *11-16* wiederholt Bd. IV. ١٠٣, 18.—*19 F* مضيقا -- *21* ملك *F* ملّة — vergl. S. ٤٥٣ Z. 6, wo dafür رسم steht — *r* Cazw. الذبائح — 455,*11 F* والبقم —*br* Cazw. ادون — والامرون könnte man für den Namen einer anderen Art des Brasilienholzes halten; *Fleischer* und schon *Schlözer* haben daran Anstoss genommen und dieser dafür والاخر زهي الغاية in den Text gesetzt; näher läge والاخر في زهو الغاية — *14* وهي *b* وهو — تنبت *r* u. Cazw. تنبهت *G* وهو من عرعر ينبت — *F* الكهربائية vergl Liber fundament. pharmac. ed. *Seligmann*, p. ١٥٥, 4. P. II. p. 33. - *15 F* احلّها „der am leichtesten lösliche von ihnen". — 456,*1* يكحن *e* بعمل — المواين *br* القولين —*4* والقشار *G* vielleicht القتار — ٨ nach بالصنف setzt *c* hinzu او باحيث —*9* رطبه *o* طبعه —*10 e* وتحمد *r* ومكتته --

ذا نثرته الريح فحًا غيرَ نصيحٍ فهو *F* *19*—ونخرَ *FG* ويجيء *br* ويجز *12* *r* قبيل *3 r* — المخزون *c* المختزن — هذه 457,*1* l. — الاصفر وهو حامض *11*— والمعزى die Hh. والعرق — باخبار *c* حشاء *b* باحشاء *r* فمديل والمالك عفرها *14 r* - الفاحش *b* الصراح -Von hier bis zum Schluss des Artikels الخازن fehlt in *b*, dafür steht: قال صاحب الرسالة فمضيت اتنقل من بلد الى بلد ومن مكان الى مكان الى ان أتممت الى خراسان — 458,2 *G* بغنين Içtachrí p. 239 — *3 r* بشت *o* نشت—*13* فضى *br* فاضل *r* بلده فى فاضلا - 459,*5-7* aus Gauharí I. 16.—*9* l. نصبى *10* l. ضَجَع -*11* بنحدر *br* بنجد -*13* l. فاظلما vergl. Bd. I. ٣١٢. 22; dann muss der Vers Bd. II. ٢٦٦, 14 hier hinzugenommen werden. — *16* vergl. Bd. II. ١٨٩, 2; *F* جُون — *17 F* تُجَرد *19 c* منه *b* واد *22 F* ناجيته البارزة aus Gauharí II, 507. — 460,*2 F* هُدُوء statt هُدُوء „zur Zeit der Nachtruhe"; ebenso Bd. IV. ٧٦, 2; يصدع *co* يهيج — *c* تجادت *o* تحادت — *br* وحاصتها *o* — وهاصتها—*4* vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 11; Bekrí p. 447 فنبطًا اسالة— *5* دنا *br* بلغ — *7 r* زغاق *c* رغف — *12 co* يستدرى *F* يستذرى—*15* der Dichter ist Amrulkeis; Bekrí p. 448; the Divans p. 206 und Cazwìní I, 192. II, 59 فرايصها bei letzterem die Glosse الفريصة لحم بين الابط *br* قرى الضها *co* مناسمها — *16* l. العينَ Gauharí I, 156. 532.— تيممت Zamach, p. 102 تذكَّرت — عند *co* دون — *17 c* النخب *b* النطاب — *19 boFG* فجثوا—*20 F* besser ما اكتفوا به (so Cazw. I, 193, während II, 59 ohne به), danach mit Auflösung des Diphthongs فتوا

461,*6* Ḥamâsa p. 188; vergl. Bd. IV, ٨٥٣, 14; الجما Bekrí p. 448 اخرما, nach Tabrìzí zu Ḥamâsa اخزما — *9* لعينك Samhûdí تغيبتك - - دونها *br* حوتها — *br* الحتب *o* الجنب Samh. الجنب *F* الخبت—*10* Jâcût schrieb رعان vergl. Bd. II. ٧٩١, 10; besser *o* und Samh. دعان s. Bd. II. ٥٧٧, 12. —*11 o* يشيع *c* يشبع — *12 o* رذان - *br* بتسريع — *20 br* عافيا — *F* يُورَدُ oder يُورِد *b* تورد — *23 F* خفت—*r* besser خرة d. i. خُرَة—*oF* وخُذرت—*br* يهوى — 462,

4 c الزبدى—*6 F* يَخلو سَمْعُ „Wüsten, welche so einsam sind, dass das Ohr der sie durchziehenden Carawanenfahrer von jedem Laute frei bleibt, ausser von dem Kläffen der Füchse“. —*7 br* ضبايح und ويوم توام *co* وبوم بوام *F* وبوم تُؤَامُ metrum سريع „von Uhu-Paaren“.—*8* Sure 100,1.—*15* Ḥamâsa p. 293.— *20* اثر *r* اخرى *c* قر الاحرة—اين *22* منه fehlt in den Hh. und ist nach dem Kâmûs I, 257 hinzugesetzt. — 463,*4 b* نجرانى—*7* رضيل *bc* نضل *o* —*15* براة *br* —*12* بردة —*9 r* سعد والبصرة *br* والنقرة وساعة تكلمنى *F* —*20* ضفت *r* —ابلى *c* ليلى *18* —ماذا *b* ضماء *r* نما *17*— —*21 r* تابها سباريح *b* —تابها *23* statt des zweiten الصباب haben die Hh. richtig الباب, nur fehlt dazu ein Wort, etwa لزاز الباب — 464,7 l. يزيد— *8 F* فَرْطِ الصَّبابة „während das Auge von dem Uebermass der leidenschaftlichen Liebe (an Thränen) erschöpft wird“. —*19* l. بِدْعة—يحتج *br* يجتمع — *20* سلمان l. جعفر s. Ṭabacât el-Ḥuff. VI. 3. — *21 o* الجرنى *br* الخولى عمر بن ابى —das erste بن ist zu streichen, da الرشك ein Beiname des يزيد ist.—*22* l. ١٧٨ — 465,*16* Bekrí p. 446. Gauharí II, 389. —*18* من ضجن Bekrí u. Gauh. للضاجن—*20* l. بن الحسن zweimal nach einander.—*22 F* خُبْتنا und الاخن—*23 F* دونهُ احكامُ *r* حوله *b* حول — 466,*1 b* بهضا *o* تنهض—*5 br* وقبان—*9* vergl. Bd. I. ٣٥٢, 14.—*10 F* واخ, noch von رُبَّ abhängig—*14* the Divans p. 19. Gauharí I, 456. Kâmil p. 507. Bekrí p. 303. Ḥamâsa Buḥturí. — كنهه die Hh. كيفه—*17* Gauharí I, 607. — 467,*14* تفرد *br* تعروا—*19 bo* تفرة vergl. Bd. II. ٧١٢, 10.— *21 o* وقفرة *c* وقفرة — 468,*5 c* للتخيس—*6* Diwân des Abul-'Alâ ـهد —*11* l. ضِرَاس—*12 c* المطيرة—*14 co* حنس—*20 o* فحل — 469,*3 FG* ؟ —*o* رَقِّ *b* دوى *FG* وَقِّ—*4 ro* جَنُوبَ—*br* عدت *c* غدرت — *7 o* الفرة *c* العردة—*br* موضعا—*9 ro* ضرحت *b* صرحت—*F* بَاثْرَاء, Pl. von ثَرَى—*o* التواحر *brF* التواجر s. Bd. IV. ٢٢, 15 fg. — *10 c* اينما *o* اتماما *F* ايما st. أَيَامَى, oder يتاما st. يَتَامَى—غريرة—*br* اتاهوا

الامور لها—*11 co* انصفاق—*b* تشعث *r* تشعبت—*br* المسلمون—*18 o* — سفية *br*— اسماء .l ;6 ,١١٩ .vergl. Bd. I *23*—ورد *b* رونف—الرحل 470,2 l. وعوارضا vergl Bd. II. ٣٤٩, 17. IV. ١٧١, 9. Gauharí I, 241. 530.—*3* Mufaddh. يعثر فى القصيد—*4* *cr* Muf. المرورات—*co* يسند لم الذى—*5* *b* Muf. فرع—*6* انى *F* انا انّى wegen des Versmasses. — Die Hh. غاد — *9* ضرا *F* ضرى wie S. 471, 12. — *co* وتراضوا *bo* *18* — جرج *F* *14* — البرام *c* البراد *br* البرار *o* *10* — وراءك *FG* وتواضوا wie Sure 51, 53. 90, 17.—*19* *br* ينفذ

471,*3* *r* الضراب *b* الضرب—*7* Diwân Huds. p. 237 u. Bekrí p 502 صريحة; vergl. Bd. II. ٧٤٠, 10. — *13* *F* يضرو ضرا — *17* vergl. Bd. II. ٥٣٥, 13; die Hh. hier والحب—*20* l. ام—*21* زيد Ag. X. 34 يزيد—*22* *co* معقود—*23* *b* قناعة لها — ابو قحافى بنت فى 472,*1* *br* الخز—*r* السماعة—*2* *br* خذبنا—*6* وتنكب *br* ومسك—*10* *bFG* تطعنون—*11* Sure 3, 182.—*15* يليه die Hh. ثلثة—*21* لبن *br* لهن—l. الخلايا — 473,*1* Ag. I, 139. *Koseg.* p. 216. Sojûtí Muzhir I, 81. Bekrí p. 460. — *2* *bc* مامرون l. ما مرون — عمر Ag. مرور und منسياتى *br* بنمسى *F* فى—منسبا *5* *br* العصل — فى *bc* بارضها *o* قوا بارض—*c* نفخها *br* يمتحها *F* نفحتها—*9* *r* الغداوات *b* القدوات *co* الغدوات *F* النعدوات—فلو .l فلا—*o* يعز — *r* خبابها *b* صابها *F* جنابها —*10* *FG* بارقة Elativ von رقة — وارفة *F* وارغد—*11* l. تعلل جانبه wie *b*; *c* حاوية—*12* hinter والغطس ist mit *bFG* والصلب einzuschieben, wie S. 474,4; und والظهر zu streichen wie in *co*— *13* *FG* والحسلة *c* والخسلة—*14* بالا *br* مالا, was *F* an die Stelle des zweiten حالا zu setzen vorschlägt. —*15* ورزق *o* ورق *c* ودق — *F* بقول قائلها — *16-18* *co* die drei Reimworte richtig كنايز, خبصات ;*br* فبصات أرنات آبيات *20* *FG* — اضحى .l *18* — فائز, الهزاهز *co* هضبات—*b* ايتنت *cor* اوات — *21* *co* اعزمهن — *ro* ففا *c* فقال — *22* *bF* ترجل als Zeitaccusativ.—*23* *br* فعفوبهن — *o* احس *brc* احسن — *b* جالبة *co* خابية — 474,*2* *br* يخبز — *F* غليظا—*3* l. فتنقعه — *4* الاكل *F* nach dem Kâmûs II. 260 الآس—l. والصلب *co* والصليب

— 5 F يستحجها und تنجاث — 6 F يلبك — 9 F ذونون — 11 l. وآبيات جمع آبية — الأرنات — والهبص l. 12 — والحسلة FG — طيب — أبت — 18 Zamach. p. 101. — 20 الحديبية aus Naçr, fehlt in allen Hh. — 22 b تتنغة — 23 br البغاني — b واعتال عسى r عساء — cro الدنيا F الظباء — 475, 10 F الخصب — 11 the Divans p. 81. — 15 Gauharí I, 352. — 17 vergl. zu Bd. I. ٨٣٨, 3. — 18 Bd. II. ٣٩٩, 17. — 19 F تواتيك — 21 Bd. II. ٧٣٥, 6. — 23 o الاحينش e الاجنش — Samhûdí الاخنس — 476, 2 ebenso. — 9 o السجمي br السيحمي fehlt in e — 10 الحيل br الجل — رونك, Bekrí p. 297. 356 und Mufaddhal. أريك — 11 l. منفقق الجرذان ; e مسعو F فمما — 13 نجر شديد — F للأعداء — coF حم — 12 b Muf. فيم d. h. فمما -13 co النقلى br التملي — 17 b المسربين l التسرير 18 ه. F بهه — 21 FG ومالم — 22 das erste من l. ما br غمى صدى 477, 1 r فسند b فسماء — 5 r سمام b ستنده — 7 الجياد br الجي وان 9 br ممانر — 13 br مأبوحون — المنلمون F 19 - والخرامية l. والحرمية 17 — نيول سبعه br — 23 r تجيب fehlt in b - 478, 2 br النعملة FG النعملة - 8 co تنفلت — 13 br النعيلي — 18 l. شرذمة — 479, 2 vergl. Bd. III. ٧٣٩, 10. — 3 *Nöldeke* Beiträge S. 100; وغيث in den 7 < 7 Gedichten وجون — 4 vergl. Bd. III. ٣٣٣, 5. - 7 b مرابا r مزالي 9 co وسدرة — 16 Ag. XX, 168: vergl. Bd. IV. ٩٠٩, 1. — 17 b فاملن e قضين Ag. ولفين — 20 Hamâsa p. 518. — 21 vergl. Bd. III. ٦٣٧, 22. IV. ٩٧٣, 4. Gauharí I, 362. *Mehren*, Rhetorik d. Ar. S. 163; r الشعية — 22 b Ham. richtig نفحات r نفحات — 480, 4 Ibn Hischâm p. 832. — 8 Ibn Hischâm Bd. II. S. 194. — 16 die Hh. طريق ohne Art. — 17 بجانب br كاتب — co حاران - 19 co الاديى b الاوق

481, 4 o يخشى b يخفى — 6 vergl. zu Bd. I. ٥٨٩, 2. — 7 o تحطه b تحط — 9 br الحضرمية — 11 Zamach. p. 102; والنير br والنسر — die Hh. نمل — 13 Zamach. p. 102; bco وايلة — 14 l. الهضيم — 15 vergl. zu Bd. IV. ٩١٣, 5. — 19 vergl. Bd. III, ٨٣٠,

18. ۸٩٣, 19.—*22* Mutanabbí p. 485 تَرَكْنَ—*23* die Hh. عمد الله مُميت *F* —*4* ايها Ag. XIV, 105 معشر 482,2 — التميمى *r*-- *6* l. دَغوث—*13* vergl. zu Bd. III. ۴٣٦, 12; *b* بالمجازى *c* بالنجارة - *16* vergl. Bd. III. ۴٩٩, 14.—*18* الهرش *br* اطرش — 483.2 *oF* ذو ضهاء *-4* vergl. zu Bd. I. ١٤١, 12.—*9 b* نخل *F* نَخْلَةٌ s. S 679, 11 u. 19. - *12* فوايت *br* قول—*F* الكُتب d. i. كتاب سيبويه - *-13* l. وقتلك شعن الحىّ لما تعدنفت wie S. 613 5.—*18* Bekrí p. 95 عتمد—*19* Bekrí p. 152.—*22* vergl. Bd. IV. ٧١٣, 9. Bekrí p. 208. 452 فاعل — 484,*3* Ibn Hischâm p. 872.—*10* vergl. zu Bd. II. ٥٣٩, 13.—*11 F* أَنْحَوِ — *o* شتن *br* ششن *c* سنن — *o* المتان *c* *F* نصى *b* *15*—شُبْهت *F* *13*—خمين *br* حزن - تكرم *br*— النبممن بمنصى نلود *co* جلود — *17* Diwân Huds. p. 293 wie Bd. III. ٩٣٠, 15. IV. ٢٨٠, 8.—*18* fgg. die Hh. صمْدة gegen das Metrum in den Versen, wenngleich Jâcût wegen der alphab. Ordnung so geschrieben zu haben scheint; es ist mit صَدده S 161, 18 einerlei. *19* vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 22; تمصر Bekrí p 111 تمين *20* Bekrí p. 115 حمنٌ الحمْلَتن—*22* l. كُمُشا Bekrí p. 199 wie Bd. IV. ٢٣٠, 8. — 485,*1* Bekrí p. 415; *co* نناه *br* فروع *r* فرع *10*—نكون *F* *12*—بحلانك .l *4*- اغمى *r* ا تعى *3*—معاه Gauharí I, 76 u. Kâmûs I, 106 ضرب, also ist فرع *FG* verschrieben aus نوع, wie der Türk. Kâmûs hat. —*18 F* ينصبْ —مسن Içtachrí Goth. p. 61(65) مسردن—*20* قمذرة وفى ركان fehlt in *c* wie in Içt. Goth.— ركان *b* يكان Içt. *G* 119 تكان und Varianten. — 486,*5-8* Keisarâní p. 95.—*6 b* الثعلى s. Ibn Challikân Nr. 30.—*9* l. بن ابى منصور—*r* العصابى fehlt in *b*—*11* — يفترش *o* يعرش *b* *22*—الثعلبى *b* *16*—سعد *b* *12*—نفصى *r* بعظ 487,*1* vergl. Bd. III. ٨٧١, 20. IV. ١٥٥, 1. ٦٦٣, 10. Ag. XVI, 49. Bekrí p. 61.515.545 zweite Vershälfte: فرْخة أرمام فا حبل مُرشد --*9 b* اشكاب — *18 r* جعل *F* جمعاه — *20* aus den Marâçid ergünzt. — 488,*1* يرقبى *br* يرسى—*o* يرحوى—*2 b* نرجو—*3 br* تقاومه

—*4* die Lücke in allen Hh.—*8* *brF* الازرق—*co* السماع *F* السّمّاع —*11* *c* ابو سليمان *br* بن سلمى ohne انبانا —*15* *co* الكواكب —*16* ای die Hh. ابن—من *F* عن—*21* vor الغطريف haben *co* ای—*br* ای القطر بنت بغداد — 489,*5* *br* مربع شيب—*6* *br* حكم—*19* die Hh. هذه — 490,*5* s. *v. Dorn*, Muhammedan. Quellen IV, 28.—*7* *c* عوف—*9* الجيش *co* الحبس—*11* المسلك *r* السلوك—*11* u. *13* شبيه *br* شبّه—بها *br* besser به—*14* *F* لا يُمكن احدًا الصعودُ und اليها wie die Hh.; *o* اخَذ—*15* *br* كهوف بها مغارة—*16* امد *br* الصخرة *o* صخور—*r* تنبع—*cF* الماء—بالماء *F* Cazwíní II, 388 احد—
491,*1* *br* فهم *F* فيهم—*3* في *FG* الی so *o* ohne اليه—*5* بقذرة *o* نعذرة *c* بعددة *F* بعَذرة—*13* الجادى *cF* الجادة—*16* Içṭachrí p. 109 (119) *G* 278 الطايقان—*19* Içṭ. وروالبز — 492,*3* *c* السمنى *br* السينى—*5* يقع *br* يصع s. Keisarání p. 94.—*8* ينصر *o* بتصرف — *12* الخمر *co* الحسن—*17* *F* ليستمتع—*19* *br* في اساءة احصاء بعدل—*br* وابتاعها *cG* وابتياعه s. *Lane* s. v. بوع VIII.—*20* بعهده *co* جهده —*20* *b* لما *c* فلما — 493,*2* *br* تجى *F* يجي und (was du von mir verlangst d. i. das Singen) es kommt nicht so heraus, wie du voraussetzest.—*4* *b* اسلوا *r* ابتلوا—*6* *co* العتاب—*8* *F* غنّيت —*10* *F* تبْلى d. h. يَبْلَى ذكرٌ Gegensatz zu *11* تبْقى d. h. يبْقى ذكرٌ غزوة الفصل „so lange das Ab- und Anlegen des Pilgerkleides bestehen wird, d. h. immer". Das Geschichtliche bei *Weil*, Gesch. der Chalifen II, 136.—*12* *co* جشمت *br* جثمت—*13* *o* وخلبت *c* وجلست—*F* كُفْرٌ—*21* *F* يُعدّ ذكرها—*22* *r* جوادم *F* جَوارِم st. جَوارِيهم—*23* l. ابا جارتي بيني „o meine Frau! entferne dich!" wie Bd. IV. ٣٢٠, 18, oder جارتا Ag. VIII, 83; *br* جازما — 494, *7* *br* للعلاب—*8* وراح *co* ورده—*9* يعصده *co* يغبصه—*11* l. وخيلنا — *12* *b* لموار *F* لَمُوّار „vom Gipfel eines hohen Berges, den man dem langsam hinziehenden Gewölke nahekommen sieht". —*21* *br* وسمكها له فصل — 495,*2* نوبي وزر *br* مولى درر—*4* *br* فشى —*6* Sure 7, 200.—*7* *F* والشى—*br* فلم يك—Sure 68,19.—*12*

ابن *b* richtig اق—*15 e* وحربه—Bekrí p. 30 ناهل oder ناهل—*17* u. *18 F* طَوْقًا, so auch Kâmûs IV, 183. — 496,*1 FG* وجُلّ— *4* تسير *c* تستد *o* يستتر—*6* الفخم *br* الحجم—*8 o* الرهط *br* الوسط —*12* شامية *F* bei Cazwíní II, 64 passender شمالية—*13* l. صالح—*14 boG* besser منتجعين Bekrí p. 29 نجعة في—*17 FG* فرقا wie die Hh. — 497,*3* تقدر *br* تغدو—*6 F* اذا—*12 br* ينادى Bekrí فينادى—*14 br* قوسه وماله ونشابه—*17 c* وثيابه—*21* streiche ein قال — 498,*2 F* ثَقَف Bekrí ما ثقفه حين ثقف—*9 c* وداوحت *br* وكادحت—*10* l. السراة—*14* وهو انه *br* وصوابه—*15* l. من بين—*19* c العمل—*r* المدر *FG* العُنْد على المُدُن—*22* ولا *F* ولا—*23 FG* مَسُونَة —*F* وتقيموا—*br* احوالكم — 499,*1 br* فتعلموا المربعى—*7 FG* تَعوّدوه — *10 r* بطالعها *b* بحايطها—*11 co* يسالوكم—*br* فالت—*16* وضع *br* خلع fehlt in *c*—*co* سهد—*18 o* تحزر *F* يُجْزِى oder يُجَزِى?—*21 c* متجران—*br* عينا—*22 b* فرابح *co* فرايح—*23 r* ماترى—*co* واعلاها لنا *F* واعلاها ترى — 500,*2 c* بغرة *FG* بغرّة—*6* Belâdsorí p. 55.— *12 bF* وتَصالحوا—*13 F* يُرْبِوا—*15* l. معاوية—*18* Azrakí p. 41.— *21* l. قرية

501,*2 b* كالحليم—*3 F* نَضْج und قَدْمًا—*4 rFG* تَنْعَش—*11* والطبا *F* والظُّبَى—*12 F* ظُبًا جمع ظُبَة—danach setzen *co* hinzu او طبيه يجوز فيه وفي وضبة (وظبة) السيف والطبى—*14 br* عبد الله—*22* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 30.—*19 F* قفز — 502, *2 br* Buhturí Diwân richtig عنيد—*3 br* بحل ترحى بحب—*12* *br* الماء منهدلة—*15 c* من استنفدناه—*17 c* كلسج—*18 c* قيل—*20 c* كماسح—*22 bo* فنجرح *c* فيخرج *FG* فتخرّج—*23 c* اجلسكم — 503,*2* *c* الحمل—*4 b* بحال السوء *r* بالسوء—يخرجكم *br* يخبر بخبركم—*3* وجلسكم *c* اشباء *r* الموضع—*5* ذلك—*b* يعنون *r* يقفون يقولون—*9 o* جيوشه—*12 br* فيها—*16 br* يترنما—*17 c* مدنوا *o* مدبرا *br* امد ترى—*F* تُقَلبه sc. الريح—*br* مددها—*19 co* حسبنها—*20 br* مقسما—*21* die Hh. الاول—*cor* مطير—*22* وجهة *br* رحجه *c* رتحته *o* رينجه — 504,*1 co* شالوش —*2* hinter اللار setzen *br* وسى ايضا *co* وفى ايضا—*7* l. الطاهرية —

10 o وسلبيّة *r* وسلسلة in *b* fehlt eine Zeile.—*12 co* وشالوش — *14 c* السكرى — *15 bco* الحروبة — *21* وجهوا *br* وقّوا اتوا — *23* Belâdsorí p. 334. — 505,*1* l. عبد — *6 br* وتامية Bel. ونامنة wiewohl auch vor. Seite Z. 10 نامية neben طميس genannt wird, so halte ich doch beide für identisch, nach persischer Aussprache تاميسة, was Jâcût Bd. III. ٥٢٧, 23 تميسة schreibt und Bd. IV. ٨١٥, 3 zu نميسة entstellt; und نامشة Bd. IV. ٧٣٣, 2 kann davon nicht verschieden sein, weil anders die von Jâcût und Içtachrí *G* p. 216 (wo مارست ein anderer Ort sein muss), angegebenen Entfernungen nicht in Einklang zu bringen sind; statt ونامية wäre dann او تاميسة zu lesen.— *7 c* نقلمة *br* فعلية — *14* فمه *F* فيها — *18 brF* وجام wie *de Goeje* zu Belâds. p. ٣٣٨, 5; emend. p. 124. — 506, *2 br* وحيته ضرنا حلفنا رأسنا فحلها رأسه — ! ونمفه fehlt in *r* — *5* Ag. III, 46 die erste Vershälfte:

اذا دهتك عظام الامور — statt عظام an einer anderen Stelle صعاب — Ibn Coteiba p. 150 اذا أرقتك جسام الامور — *7* l. وجعل له — *8* l. عمر — عمرو — *9 bco* ثار — *10 r* فولاه *b* فعله *o* فعلّه — *11* مرتمة *br* حرمة — *19 br* وتطلب الشرط — *20* من *r* مَن — *22 F* وخلفه — 507, *3 b* فسق *r* سق — رزين *brc* زيد *o* richtig زين wie Bd. II. ٦٠١, 18. — Cazwîní II, 271. — *4 c* ككر *o* ككو *br* ككوا l. ككم Damîrí II, 328. — *14* l. سلمان — *15* l. طَبَرْقة — *16* Bekrí l'Afrique p. 57.— *23* ارسلان *br* اسكان *o* اسركان — 508, *5 co* ونزل فجعل على البرى ملكها — *16* وانظرها *br* وابصرها — *20 F* فاعملوا — فقال l. فقيل — *21* ما *F* ما — 509, *1* بكير *br* بكش — *4* احمد *br* حميد — *7 c* التيرجى *br* الشرحى — *10 F* اسماء — 510, *3* l. الحسينية — *5 br* يبرأ — *7 c* يشجع جر — *9* الشرميا kommt nicht vor; *c* مياه البير — *10* بنبعث *br* ينصب — *16 br* كثربة — *17 o* ومبض *F* ومّياض plur. von ميضاة — *18* مرفوع *o* مرصوفة

511, *9* l. البسرى — *10 br* الخيرى — *11 r* قسى — *13* l. الهدبرى — *14 br* وبرة — مويد *br* سويد — *16 r* عروق — بن انس *b* النشن بن —

السلم r الش—18 co المفضّل — 512,7-12 br الجعاك co الجعانى—11 FG فتسمعه — 17 l. الله بها مولد — 513,1 e البهرى o الهرى — 4 يوسف br شرف—البرق br بن البرق—5 b الغرتانى e القرتانى l. الورّتنى—6 بريد br richtig زيد—9 b جندرة—10 br الاشقانى—13 Keisarâni p. 94.— 15 streiche بن vor محمد—20 Içtachrí p. 108 (119) G 271. — 514,6-14 vergl. Anmerk. S. 92.—6 Bekrí p. 98 أود oder أود p. 155 أود dafür b und Ibn Chaldûn II, 316 ودّى —وصحبى Ibn Chald. وورفنى, dann الشيطين statt النطيسين, dazu am Rande الميم بتشديد شبط مثنى — 7 r تنقعت — g فيها ان الا — ٨ دونما b دمیما 9 br ag ورانيا فد ما ضل—11 FG u. a —اللّذين .l 12 — ورانيا a .u .Hh die امامه—انتشاحت g النساحات F دحمح—23 o انشا e انشد العصاب 515,4 co Gauharí I, 609 فنونوا Gauh. دفنوا br قانوا — 9 l. ضُبن — 13 br عمر wie Bekrí l'Afrique p. 50; besser co عمرو—المهدى l. المهلى—14 l. ١٥٣ d. h der äusserste Termin ist sein Todesjahr; genauer G im J. 151, s. Jaqubii descriptio al-Magribi p. 83. —14 u. 15 المصرى l. البصرى Kâmûs II, 115. —16 المغربى r المصرى—17 l. القيروانى— 20 فلاح co فبان — ق F ق — 23 l. محبره -- 516,1 r ندده بعقوى e بعقوى نادت F ندّت بعقوى „Wenn tausend Dintenfässer sich bei mir einstellen, so rufen in meinem Hofe (Auditorium) die Rohrfedern laut verkündend: Dies sind die rechten Ruhmesgründe, nicht zwei Kübel Milch". Der letzte Halbvers ist aus einem altarabischen Gedichte, in welchem die grossartigen Geschenke eines freigebigen Reichen den ärmlichen Gaben beduinischer Gastfreundschaft entgegengestellt werden.—3 br سلالة — ٨ رانيه co Gauharí I. 352 رأسه— 14 bro الدره r الكرى—18 Sure 91,6.—20 co الهجرى—Ibn Challikân Nr. 21. — 517,3 F vermisst nach يتعقه etwas, vielleicht ist فقه zu ergänzen.—10 ضلحة l. طَحْلَة—12 br الغصيان co الضيمان —16 Bekrí p. 330. Zamach. p. 105.—18 Kâmûs

III, 439 غمر und *20* فالغبيات durch das Versmass veranlasst; richtig II, 108 غُبّر كَزْفَر—للقفال Ag. XI, 173; *co* بالقفال *br* بالقتال —*22 F* الفَتّي —*23 r* beide Male طحطود — 518,*6* انغراء *bro* القرّاب *c* الغزاب — *8* die Hh. ثلثماية—*14* Içṭachrí p. 109 (119) وشكاكند *G* وسَكْلَكَنْد wie Bd. III. ۱۰۸, 4 vergl. اسكلكند Bd. I. ۲۵۴, 3.—*15 G* وورواليز—Içṭ. *G* 278.—*23 F* النَّقا wie Zamach. p. 104. — 519,*4 c* مكررا *br* مكرّر—*6 o* قرّمى *br* مرمى—*10* اموالا *b* احوالا *r* اخوالا—*15 br* غما على غم—*20* Mufaddhalîjât; بقومى *co* بقوى vergl. Bd. I. ۹۰۲, 15. —*23 c* بالنساء *o* بالتسار—ر gehört zur zweiten Hälfte. — 520,*2* والصميما *br* واللليما—*5* vergl. Bd. II. ۴۳۹, 8; *b* مفتوح—*7 F* ونَصّ *b* ونص *r* ونظن—*11* die Umstellung von رو in الطخرودى findet sich in allen Hh. —المظفر *co* الفصل—*19* Bekrí p. 330 طُرّان — *23 F* حذار

521,*8* vergl. Bd. III. ۵۴۱, 23. —*10 b* حبيبة *F* حَبِيبَة und زيّاف—*11* Bekrí p. 331.—*13* ابن بشير fehlt in *br*; es ist sicher dafür البكرى zu lesen. denn die ganze Seite ist aus Bekrí l'Afrique p. 6 genommen.—*15 o* اشباوش *br* اشاوس *c* اسياوش—*16 G* ايلس Oeia.—*21* ق l. س—*22* Bekrí p. 8. — 522,*4* Hier ist in den Hh. طرابلس الشام von der folg. S. eingeschoben. —*6 br* مدبغ *c* مذبح *o* مذبح—*13* نفوسة *c* تقويس *o* تعويت *br* تقريب s. Bekrí p. 182. — 523,*4* die Lücke ist auszufüllen: يمدح عبيد الله بن خراسان الطرابلسى—*6* Mutanabbí p. 91. —*9* محبتكم *br* مودتكم — عصر *br* بدهن—*11 o* لجاجا—*12 br* عظمت— الستر *21*—يفجع *20 bco*—الحيس *o*—يَظَلّ *13 bF*—تلس *o* نكس حلة *co* ملاءة التبر—*22 b* بادت براسها—*23* وحزن *br* وسقم — 524,2 l. فقصيمة vergl. Bd. III. ۱۲۸, 2.—*3 b* جزاك *o* حَزّاك—*4 o* باقبابك *F* بافنانك—*5 F* جِدّة „Neuheit".—*16* l. الزّنْدى *r* الزيدى —*20* *br* يزيد—*22* Cazwîní II, 365. — 525,2 Bekrí l'Afrique p. 47, von *de Slane* Torac ausgesprochen; Bd. IV. ۱۰۱, 19 طُرّاق nach den Hh.—*4 F* تَجْبَر—*11* بشر *c* تبمّر—*20* Arab. prov. T.

II. p. 27. Gauharí I, 353. — 526,*13* Cuṭb ed-dîn, Gesch. der Stadt Mekka, S. 122. Cazwíní II, 146. *Golius* ad Alfr. p. 295. Journ. Asiat. 1846. Avr. p. 317. Damírí I, 98.—*19* الزيات *br* الرباب — *br* النسمى *c* التميمى —*20* l. ان مَنْ خرج —*22 b* — واجب العد *c* 527,*6* — الحبّة *c 23* —واشترط ان لا تخرب المساجد 528,*2* مسلمة l. مُسْلم — *11 o* السُّنى *F* الستّين d. i. nach dem J. 260.—*19 co* طرشفيز—وباء *co* وفاء — 539,*4* vergl. Bd. I. ٣٦۴, 14. —*15 cF* وتسافر—*17* كتب *b* طلب—*18* من *F* عن—*19* محمد fehlt in *co*—*21 o* زندقة—*22* l. بالاسكندرية — 530,*4 br* واحد *o* واخذه —*9 bco* بن الحسن—*13 F* الغضّ *G* النقص—*15 oF* أيّة—*16 r* حزانة *b* خراتة—*17 FG* لبّينه—*18 r* رثى لا—*19 F* بعطفه—*21* l. وأذْكى

531,*4* ازداد *F* nach dem Versmasse زاد—*r* احسبه *bF* احتسبْ —*7 co* الابذى l. الأنْدى—*8* فى *F* من—*11 b* الموق *o* المرق *r* المرقب—*16 br* يكنفه — 532,*7 r* بطريف—*22 FG* سَوآء—*23* Gauharí II, 308. — 533,*3* كل *co* يحل— fehlt der Vers mit dem Namen.—*5* l. ضُوْتُ—*6 co* الاشاهب والاخبار—*10 F* مخراه—*12 co* سعر besser وحسودان — *14* Mutanabbí p. 790.—*19* l. البرق—*20* *br* سفر—*co* الدجاج—*o* زروان—das zweite سعر *co* شِعْر fehlt in *br* — 534,*9* Buḥturí Diwân; *r* التفت — عليا *b* اعلى—*23* للاحدة *br* جدّه املاك — 535,*3 o* تخروا — *5 oFG* الغرض — *6 co* عنائم *r* عشاتم—*9 F* دعوته—*19 FG* أبيّض—*20 G* غضابير — 536,*1* طايل l. طاهر—*8* l. خَزّة توضع Gauharí I, 242. Kâmûs I, 338.—*23* *br* اروى — 537,*1 br* حببت طين—*2 bFG* أجذّك—*brF* لن—*3 c* الانبارى *co* الارمغارى—*14* يقال *F* فقال—*7* ملأو *co* حلوا—ولو لا الوالدان — 538,*8 cF* وقفناهن vergl. Bd. III. ۴١٩, 3.—*9 o* وبالغرق *br* وبالعرف vergl. Bd. III. ٧٨٧, 3.—*13 b* حبرا — *18 br* دلير *o* دكمر *c* دكين —*22 co* تمكينا — 539,*1 br* بابعقوبا *o* بادعقوبا *c* بايعقوبا—*3 br* يصبح —*13 br* غلب—*17* وقع *co* دفع—*c* ما دخلا—*18 o* هُشربه *br* خيره— *19* u. *22* Ag. X, 96 fg.—*21 b* ابدى *r* ايادى—*br* الدهن—*22* *br* بلادى — l. القواقيز plur. von اقوزة Gawâlíkí p. ١٢۴ — 540, *8*

Ḥamâsa p. 435. Kâmil p. 127; ابيات *br* آثار — *10* l. ألا ان Kâmil وان فتميل — *12 F* وجا mit Unterdrückung des Hamza wegen des Versmasses; الاشقين Genit. plur. von الاشقى „der sehr unseligen (Mörder des Ḥusein)". — *14 F* تبيت نوما Ag. VI, 167 نوّصا — *15 F* الاسلامَ und عصابة - Ag. ودام — *16* ة Ag. من — *co F* Ag. Bulak. جانب *br* Ag. Cod. Berol. et Goth. جانبًا — *20 br* الخطاءى —

541,*10* كانت *br* كلام من وافقت هذه كتب — *11 F* المَطْلى, so auch Gauharí II, 510. - *15* Ibn Hischâm p. 832. - *21 co* تزين مخبشة — *b* يزن *F* تَزين — *22 co* جميل - - 542,8 *o* تلمقى *br* يلتفين *cF* تَلْتفتَنّ „kehre dich (kehrt euch) nicht an das (von Anderen überlieferte) punktirte خ; denn das ist nichts". — *11 F* Nach Jâcût wäre طَلَحَا يطلح طَلْحًا zu lesen; aber die Bedeutung أعيا hat nur نَلَحَ ينلَح نَلَحا *-13* Bekrí p. 331; اناس und المرء Gauharí I, 176 ملوك und المَلْك — *16 F* طَرَح - *-17 F* تعرف ohne ا — *20* Bekrí p. 331. Ag. II, 55. Kâmil p. 37. 344. — مرخ بذى — *7* Ag. زغب — *21* Ag. Kâmil كاسبهم النفيت und الله سلام عليك فاغفر *F* كَاسِبَهُم — *22* Ag. انقى - *23* l. يوثروك Kâmil ما آثروك und الاثر كانت اذ استاثروا بك للى oder الاثر, so auch *F* Zeitschr. d. DMG. Bd. 12. S. 75. — 543,*1 c* صبية *F* صبية — *b* بالرحل *r* بالرجل — *2 b* يغينى دوبه *F* دويبة يعيى — *6 F* معوج — *7* Sure 56,28. — *17* Labîd Mo'allaca v. 19 النقهر wie Bd. IV, ٩٠٧, 20; vergl. Bd. IV. ٢٠٩, 17; *co* النفهن *b* الغمين — *18 bro* بانزعراة *c* بالزعرات — 544,2 *rbo* الحموديين — *5 o* vocalisirt طلمويه — *14* ذل جرير habe ich aus Bekrí p. 331, wo der Vers ebenso citirt wird, hinzugesetzt. — *15* كان متى *r* وبيدة اشا *c* اشاقبك *o* اشاقمك d. i. اشاقتك — *17-21* Abu Nowâs Diwân p. 12. — *18-21* Ag. Cod. Goth. — *20* يبقى *co* يغنى *br* يبلى — *21* الرجل Diwân اللحز Cod. Goth. اللحن — *22* die Hh. الطويلة 545,*14 c* خصايصها — *20 o* يزعم — 546,*4* اصرنا l. هصرنا *bcr* مصرنا *o* مصر — *8 co* عيثون *-14* aus

Gauharí I, 186.—*15 brF* نسب—*19 bro* und Gauharí I, 354 المستمر *c* الجسيم *10*—غيره *coF* قبره—فطير *br* فطن *o* 547,7 — عقر Gauh. I, 354 المشمر—*14 v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV. S. 37.—*17* ناحية *br* باب—*23* s. zu Bd. III. ٥.٥, 6. — 548,2 *co* الخبارى *br* الحيانى vergl. Bd. I. ١١٣, 23.—*3* طمين Bekrí p. 324 زمين—*6* Abu Tammâm Diwân راياتك—*7* الردى *br* الندى — *8* vergl. Bd. III. ٣٤٣, 8.—*9 o* قرنطاقيس *c* قريصاقمس *br* قرناطيس Diwân قربطاووس — *14 br* جام بن تمى بن نراوة—*17* fehlt der fünfte Name.—*23 o* تامر *F* تانم — 549,*1 co* الادبى—*F* يسرة —*2* وبعة *br* مجدون — *4 b* بسوق—*5 co* نخب *br* بخت—*7 c* الجزورا *FG*—استكتنى *F* ;Zamach. p. 101 *9*—وبين *b* حبرير *o* حبرير — دونه وحوقا *co* دونها *F* حرنها *14*--سجاد *br* لحا *12*- الجزور *10* — *16 F* محدده wie Bd. III. ٤١٣, 2. — 550,*3* vergl. Bd. II. ٤.١, 12.—*10 G* die Lücke ist durch دار zu ergänzen; zu der sonst verderbten Stelle vergl. Ibn Adhârí, Bajân I, 90. Ibn el-Athîr VI, 233.—*16 br* صحبان—*17* بحر *br* نهر

551,*1 F* آثارها—*7* die Hh. اسحون Moschtarik p. 295 سمجون —*8* يقرر *coF* بقرا—*10* الواقى ein Büchertitel; *c* والمواقى *o* والموانى *br* والبراى—*13 o* ساحون *c* سحنون — 552,2 u. *10* مروان *br* هرون —*17 c* طعان *br* طغان—*22 r* زاجر *c* داجنا—*FG* الأيانقا pl. pl. von ناقة—*23 FG* من ضرب „einer für den die Schönheit ein Prachtzelt aufgeschlagen hat. — 553,*5* Sure 20,12. 79,16.—*7 coF* حطم—*16* in den 7×7 Gedichten.—*18* طوى *F* طوى—طوى *F* نودى—das zweite اى *F* او, nach Beidhâwí zu Sure 20,12.— *19 br* بنيت *o* تبتت—*20* Gauharí II, 511.—*23 FG* رنا fem. von رنان—بهن *coFG* بهم „mit stetigem, nicht aus der Brust weichendem Kummer". — 554,*9* Zamach. p. 70.—*14* besser طوران wie S. 557,22.—*16* كل *F* كله — *17 F* الركب—*18 b* وعوص *r* لفيته وغوص—*20* F und Bekrí p. 334 مطرح „ein Misstrauischer fand Ruhe, indem er die misstrauischen Zweifel

von sich warf". — 555,*1* die Abweichung von Bd. II. ٣١٧, 3 ist in *r* angemerkt: ويروى وما ابالى بما لاقت جموعهم بالغذقذونة — *10* باذن *cr* بامر—ودنيانا *br* واحسانا—*16* انا wäre nach dem Versmasse zuviel und بصرّة „mit lautestem Ruf" würde einen Sinn haben; *r* ابا *co* نصيرة *F* انّا بصرّة oder انّا بصَبَّرة „dass wir in strenger Kälte leben".—*17 co* تفرج—*18 co* وتحبسها—*19 o* العزارى *c* العذارى — 556,*8* الحيل die Hh. الجبل, in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. 288: طوخ الحيل قبالة التلاوة من حقوق سملوط s. Abd-Allatif par *de Sacy* p. 696, 81; es giebt in Aegypten noch weit mehr mit طوخ zusammen gesetzte Ortsnamen, als im Moschtarik genannt sind.—*9 br* طرة *c* طره *o* طوة—*13 c* يزيد Abd-Allatif p. 643 طوخ مثور وتعرف بطوخ بنى مزيد Cod. Goth. طوخ مثور—*17 br* قناطر — 557,*12 c* والتحف—*20 r* اتتنفس—*brc* ليل صبحك—غيك *br* عينك — 558,2 vergl. Bd. IV. ٥٣١, 5; *or* ابلغنا—*3 bco* ابرنا *r* اربنا—*4 boF* قَرَيْناهم „wir haben sie beim Zusammentreffen mit scharfen Klingen bewirthet".—*br* ويسبوا *FG* وتَسْنُو—*8* نبى *c* فنى—*13* Gauharí II, 385. — 559,*5* l. والطُّور—*6 bco* سعيد—*8 br* الجبرى—*9 o* الايولى *c* الايوى—*13 c* المكيكى fehlt in *br* — 560,*3 br* قومه احد مبنية واودع *b* بينة—*16* وحجر *F*—*13* تكرى *b*—*12* احد *b* تجد—*9*

561,*3 bFG* أُرْبة—*10* Cazwíní II, 278; *FG* ثوى—*12 c* يسهره und ينزفه—*14 F* واعظم—l. يَخْلُفُهُ—*16 br* الجبارى—*19 br* حسار l. جمشاد—*23* الحسن بن على die Hh. على بن ابراهيم — 562, *2 br* عربة—*3* جوف *b* وسط—*6 FG* وطر—*7* Cazwíní II, 262. — *9 F* فذر statt فَذَرْ Imperat. von وذر—*10* جعفر *br* حفص—*12* حفص *co* جعفر — 563,2 *br* منين l. مُثور vergl. zu S. 556,13.— *5 FG* الخارم—*c* دهان—*9* وهى *br* وغل—*11 F* المَطْلَع; hierzu gehört *Reiske's* Angabe bei *Freytag* unter مَطْلَع; s. Ḥarírí par *de Sacy* 1. Édit. p. 298,2; 2. Édit. T. I. 344,5; die Quelle des Ausdruckes ist Sure 37,52 fg. — *19* Bekrí p. 155. 334;

b حرما ما وجدت Ag. X, 26 حوّا ما وردت *o*—خوفه *c* خوفة Ag. حومة —23 Gauharí I, 609. Bekrí p. 334 — 564,*1 co* مخترق—*13* ذكرتم und السحاب Belâdsorí p. 49 شربتم und الغمام—*23* Keisarâní p. 99 fg.—جاد *o* حامد — 565,*1* ابن l. ابن—*9 br* نصير—*12 co* وبعض l. وبعض *21*—بكر *r* نصر *17*—سلون بن *r* لوين بن محمد
22 *o* طهمان — 566,*8* زمزم Ag. XIX, 112 حزنة und الطهمان; *F* شربة مبرّدة—*19 c* نخاب *br* سحاب — 567,2 die Hh. الراحية الاربعة الحسنة تربتها—*8* Ibn Hischâm p. 350. Mas'ûdí IV, 141; abweichend Azrakí p. 377.—*13* l. فأومى—*14 G* ينغضكم „was euch Kopfschütteln machen wird“.—*15* vergl. Bd. II. ۳۳۴, 6.
—*22* l. جناء — 568,*1 F* أقلّت—*6 c* ثناء *br* لاحساء—*11* Bekrí p. 335 حاء مهملة . . طَيّخ—*13* Bekrí p. 523 اطيحا — 569,*4 F* التطيّر ohne و—*7* جعفر *br* حفص—*9* l. الجبان *c* الجبّار—*16 br* النصرة *c* النصيرة *o* البحيرة—*19* Belâdsorí p. 284; كالت l. كانت — 570, *5–8* Abu Nowâs Diwân p. 18.—*6* الخطام Diwân القطار وان— *7* نفسى Diwân قلبى—*8* عن Diwân تقسمه من قلب—*11* nicht in den Hh. des Abu Nowâs; Cazwîní II, 280.—*12 FG* الشّراب wie die Hh.—*br* وانّى لست اشرب الداء

571,*4 co* الحسن—*br* الخناط—*6* die Hh. قل ابن شيرويه وذكر شيرويه ohne بن شهردار—*7 r* ناهلة *b* ناهل—*10 o* عمان *br* عمان—*16* الغربية *19*—لامر *co* لاعزاز *18*—كردة *c* كردبه *o* 572,*15* - - اخشب *c* تربى اكتر *br* يراق بحتر *c* *23*—غثنا *F 22*—وجاورت *F 21*—النوبة *co F* اختر — 573,*1 co* الادينى—vergl. folg. S. Z. 20.—*7 br* زحال *co* زخال—*9* vergl. Bd. III. ۹۷۹, 12; *b* الوهين *cro* الرّهين — بين Bekrí p. 336 بوادى—*12 br* والمزار—*20* فن *bro* عن—*23* vergl. Bd. III. ۳۴۷, 3; *br* اطلاقهن *c* اطلابهن *o* اطلامهن — 574,*1* Bekrí p. 336.—*8* Ibn Hischâm p. 433.—*13 F* وأخلق به als Verwunderungs-Verbum: „und wie passend“; s. *Lane* Lexic. I, 800.—*14* اعراق scheint überflüssig.—*19* l. امره—*20* Amrulk. Mo'allaca v. 39. Gauharí I, 598. Bistaní p. 933. 950. 1052.

Kâmil p. 49. — 575,*4* vergl. Bd. I. ٣٣٦, 23. — *10* aus Gauharí Cod. Goth. l. الظرأه الملل *G* „affecit pecora fluxus ventris". *F* الظّرأ — وهو جمود *b* وبير جمعة — *11* وطرى die Hh. وطرا — *15* Ag. Cod. Goth., *b* ارجو *r* ارخو — *16* Ag. بعدا — *17* ولو Ag. وان — ما Ag. من — *20* Gauharí I, 77. — 576,*7-12* Ibn Hischâm p. 782. Bekrí p. 336. — *14 r* دخولها — *16* vergl. Bd. I. ١٣٠, 3. — *19 b* عدات — *20* مبنى *c* جنى *o* حبنى — 577,*7* vergl. Bd. II. ٧١٣, 8. — *9 c* تجارى *r* سنجار Mas'ûdí III, 178 سخار Cazwíní II, 37 und Ibn Chaldûn II, 65 سنجار. Lpz. Hdschr. des Cazwîní سيحار, *F* سَنْجار — *23* قد راس *o* قد رابس *c* فدارس — *F* وكانت — 578,*8 c* الكاف *o* الكاب — *21 brc* المسلمين — *23 Nöldeke*, 'Urwa p. 265; Sonderabzug S. 37. — 579,*3-17* Ibn Hischâm p. 117. Ag. XIX, 75. — *11* تهم Ag. يهال الناس منها — *12* فدمت Ag. فتكت und بالرضوع — *13* l. كالجذْع — Ag.

جمعت لها بدى بنصل سيف افل فخرّ كالجذع الصريع

17 امسى *co* Ag. اضحى — *21 F* ظَلال wie Z. 13. — 580,*8 br* مكتنف *c* يكشف — *o* الطرق fehlt in *c* — *10* وصله Hamâsa Buhturí غيه — *11* اثما جلت *br* انها علمت *F* جلتُ und جُلّت — die Hh. كالطوّ — ظلم Buht. اضم — *12* Bekrí p. 337. — *16 br* وكعنب *c* وكعشب *o* وكعثب — *19* l. والطُّلَيف — *21* vergl. Bd. IV. ٩١٩, 16.

581,*7* vergl. zu Bd. I. ١٣٩٧, 19. — *9 o* الظويلمية *c* الظويلعة — *11* Samhûdí giebt die Aussprache: الظهار ككتاب حصن بخيبر. — *18* statt des ersten والظهران *ro* للسلطان — 582,*2* l. البيروتى — *6 F* kein Vers — *o* حرر *c* حرّ *G* جُرْز البَدْ (?للذبح) يبزغ s. *Lane*, Lexic. جزور und بدءه — *8* بالبحر die Hh. بنجد — 583,*6* l. والخُضوع — *F* عَبدَ s. Beidhâwí II, 243 zu Sure 43,81. — *9* vergl. Bd. IV. ٧١٠, 7; *br* مناكر Bekrí p. 422 مناكب — *10* zu المقطم setzt *r* hinzu جبل عصر — *11* بثور *o* معوف *c* وهو وظل سوق — *17 br* وجبل — *19* Bekrí p. 463. — *21 o* جبتها — 584,*2* اجبل عاجف Bekrí p. 52 اجماد عاجة u. عن صريح — *6 F* يسمير — يسميروا Achtal Diwân وأرّى

Bekrí p. 467 واُوذن—*10* جناب *c* حساب—*15* Garîr Diwân—*16* فيهم die Hh. منهم—*br* عموب *co* عيون—*18* die Hh. معقلا — الردى Diwân العُلَى—*21* l. موضع — 585,*4* Bekrí p. 462; *co* واحدث —*FG* الدّهابا—*6 F* تَامَنِّي *co* تامنى *r* تنامنى *b* تلفين—*br* l. يبيتون يبتّنون—*7 c* لحنان *F* لَحْمان?—*8* Bekrí p. 462 erster Halbvers: قتيبة—الجزء المقرط *br* بالحزى *o* بالجز *c* *17*—عارضتها بسوال هل لكم خبر l. وعَلَه—*18* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 12. Ag. XIX, 140.—*19* Ag. ام هل يعلو Ag. يغشى—*20* وقد Ag. حى—عرصة Ag. ساحة—*21* *co* المعدانية — 586,*4* Ag. VIII, 32. Cazwîní II, 65. Kâmil p. 554; المحبوس Ag. المظلوم — سجن *bc* بطن — *5* يلق Ag. ير — *6* سمى Kam. وصى—اغلال Kam. اعناق—وقضى Ag. ونفاع غارم—*8 F* الخارم—*9* Ag. آمن الروع ساكن وحيث العدو—*10* رونق Ag. فرح Caz. نعمة—*16 br* العفزى—*18 F* من عَهْدِهِ العَهْدُ „denn morgen ist von der in ihm verlebten Zeit nur noch die Erinnerung vorhanden". —*20 FG* جَهُول und تَتْبِيمُ—*22 F* مَلْحة als Ortsname. —*cFG* القعقا ohne ء nach dem Versmasse. — 587,*4* vergl. Bd. IV. ٧٣١, 9.—*7* Gauharí II, 313.—*9* Hamâsa p. 654.— *16* Bekrí p. 306.—*18* Gauharí II, 313.—*22* Diwân Hudseil. —*23* Bekrí p. 462. — 588,*1* Sure 11,45.—*3* l. اظنّه—*4* Diwân Huds. p. 85. —*5* nach Bd. I. ١٣٣, 15 ist الأثمل zu lesen. —*11 F* عُطْرد wie bei *Freytag* zu berichtigen ist; s. *de Sacy* Anthol. gr. p. 47. — *16* اما *co* ام ما vergl. Bd. II. ١١٤, 16; *F* لقلبك—*18 b* مكرب *r* مكروب — *20* متيما *co* und Fihrist p. ٥٧ موكلا—جمانة Fihrist حمامة—*22 o* الفزرة *c* الفردة Moschtarik p. ٣٠١ العزرة — 589,*1 F* عافرقوا, das zweite من ist zu tilgen. — *3* l. عفرقوف Bd. I. ٨٦٧, 22.—*7 F* ضعمة—*13* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٦٦٦, 12. — *15* الكور the Divans p. 23 الرّحْلَ حين تشدّدت —*17 bro* حزير *c* احوير—*20* لحمه *br* سحمه—*22* وليست *br* ولست — 590,*1* عمرو l. عميرة und füge den Vers Bd. III. ٢٨٠, 6 hinzu; dann قال عاقل فى بلاد بنى يربوع وكان فيه يوم بين بنى جشم وبين حنظلة

6—يعناء *r* يعناة *co* يعناء *b* 4—وسوط *b* وسوت *r* 3—بن مالك وقل اعراني *br* غريبات—*9* كالغرينين *c* عقد—*br* عصد—*12* Ag. XIV, 101.— حريم *c* خليلة *br* 16—سورة *br* اسوة 14—تبدمان *br*—وناحيتان *c 13* —*21* l. تخط —*23* *bc* richtig تَصَحَّنا

591,*1* *o* الصلتين *b* الصلبيين *r* الصليبين *F* الصَّلَبُون—*2* *F* اينَ البراءة—*5* *F* يُشْبِهُ—*b* صليّة—*10* *c* فرنج *o* فربج *F* فرنّق—*14* *c* *F* ايحت *b* 19—بلاد *o* 18—فى الحزن بالحشا *br* 17—تكين اصبعه منا *br* 592,*6* — من ناع *c* مزناع *o* مرتاب *20* — ومُنْتابها *FG*—أتيحت كثيرة—*10* اختبرم *br* احرزم—*13* Belâdsorí p. 249. — 593,2 *F* *6*—عُكْل .l—عَلَوْا *F* 4—العُلُو *F* العُلْو—فَتَح und ضَمّ *F* 3—عُلُوى علويون wie auch Kâmûs IV, 373.—*7* *co* والماء لم—*10* *bo* انحدر —حداويا *c*—عقابيل *F* 16—.vergl. Bd. II. ٢٥١, 17 ‏*3*—اندرج *c* *19* vergl. zu Bd. II. ٢١٥, 17.—*22* vergl. zu Bd. III. ٣٤٤, 12. — 594,*6* *o* الجزاير *c* الخزاين—*10* *FG* عمود—*11* *co* وخبره fehlt in *b*.—*13* Mufaddhal.—*14* *c* بطن *br* يطن بجيش—*16* Gauharí I, 247 und *Lane* I, 320 مبينة—*23* *FG* الخَمْر — 595,*1* شهرا Bekrí p. 485 دهرا—خيرها *B* بيرها oder بِرّها; auch dieser Vers wird dem 'Aschá beigelegt.—*3* *br* واديا مشهورا—*4* *c* واسقط *F* واسْقُطْ s. Gawâlîkí p. 13.—*7-11* *o* الفساسيرى *c* انغاسيرى—*14* يغيرون *br* ينفرون—*15* *F* مدينة—*17* *br* القناطر—*21* تامر *br* ماهن — 596, *3* vergl. I. ٧٣٩, 3.—*9* Arab. prov. T. II. p. 334.—*10* سهم *br* منهم—*14* Ibn Hischâm p. 333.—*17* *br* يخبر *co* تخيّر—انى *br* ان فذ—*22* Ibn Hischâm p. 333. — 597,*3* عبثران *co* عبثر—*5* *o* انقَبْ *b* اقعمت *r* اقعة vergl. Bd. IV. ١٧, 5.—*9* Bekrí p. 288 ربعين p. 562 يومين—*10* *co* يخبره—*12* l. جُنْدَة vergl. Bd. II. ١٧٣, 5. —*16* Belâdsorí p. 368. — 598,*6* بلالان fehlt in den Hh. vgl. Bd. I. ٢٣٩, 12.—*7* ثغر *br* بعر—*22* احد *br* على — 599,2 l. وجَدّى وحفظه عن جدّته وراسه فى لين *G* ورايت *bco* وراية *r* 7—الباجى *c* 5— محمود *15*—الخشناجى *r* الخشناحى *b* الحسنامى *o* الخشنامى .l *14*— اخيها .l ٧ — الطيور الكثيرة *r* 600,5 — جعفر *br* حفص *19*—احد *br*

s. Ibn Chailikân Nr. 220.—*10* واقام *F* وآقيمٍ—*21 co* زغوحا—*22* ضيقة l. *23* —زبح *r* ريح *c*

601,*6 rF* مَضْرِبًا لِلّبن „ein Ort zum Streichen (Verfertigen) der Ziegel; bei *Freytag* ist مَضْرَب als nomen loci unrichtig; s. Beiträge z. arab. Sprachkunde Nr. 3. 1866. S. 320. —*23* Bekrí p. 164. — 602,*9 co* غنمة — *15* موطن *o* موضع — *17* نهى قليب بين ist aus Bd. IV. ٨٥٣, 10 genommen, die Hh. haben dafür يهاجوا بيّس — 603,2 ﻕ *br* شامى منذ توجهت شامى *b* تسامى— *3* Bekrí p. 464. — *12 c* الكشهيني *r* الكهشيني *o* الكشفهيني — *14* Bekrí p. 464. Zamach. p. 109; *F* مُخَالِفُ اسوّد —*16 o* يجبز *c* يجبزا *br* يخبر اخره —*17* bei Naçr steht vielmehr die Z. 15 gegebene Beschreibung. — *18* المعروف *o* المعرد — 604,*12 F* رايجٍ رَوْجَتْهُ „ein vielfach umspringender Sturmwind, welchen der Süden herangewirbelt hat.—*13 F* السفينَ—اثلا *br* اندى—*14 o FG* المشارات s. *Lane* s. v. دَبِّر— *16 G* والجُهْد für الجهد—*17 c* عصابا *br*—مجزم *c* مُحَجَّم 605,*9 F* — استنفطوه *bc 22*—ناقلة *r*—شيمب —*10 bo* الشر—*11* الفى *c* النهى *o* الذى—*F* يُريني—*15* vergl. Bd. IV. ١٣١, 22. — 606, 2 العالى *b* العاق — *3 br* الحسين — *10* vergl. Bd. I. ٨٢١, 2. III. ٢٨٧, 8. — *12* للتحول *br* للتحرك—*13* l. عبقرٍ—*16* vergl. Bd. IV. ٥٤١, 15. — *17* Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p. 130.—*19 o* الرفيف — 607,*4* l. غافق—*10* the Divans p. 90.—*11* وصفه *co* صفنه—*14 F* عتّاق—*18 FG* الظراب — 608, *1* Arab. proverb. T. III. p. 556.—*3* Ag. XIX, 78.—*4 FG* تسيح—*7* بيت وصمم die Hh. بن رضم *F* بيتُ صمم—*12* Sure 26, 21.—*14* المسكين Ibn Doreid p. 7 الباخلين—*15* Zamach. p.112. — *20* vergl. Bd. II. ٦٣٤, 23. —*21* vergl. Bd. III. ٣٦٤, 20. — *23 F* خَرَّت „dessen Flaum hervorgesprosst ist". — 609,2 Bekrí p. 213 عبّود wie Bd. II. ٥٠٣, 21.—*3 F* ضَلَّ به soviel als أضلّ — *5* the Divans p. 17. Bistâni p 1326 ليهنى Gauharí I, 243 نهنها Bekrí p. 464 ليهى oder ليهنيكم *co* ليهن *F* ليَهْنِ wie

Ḥarîrí 1. Ausg. S. 275. 2. Ausg. T. I. 317,4.—رقيتم Div. Gauh. Bek. تَقَيّتم—7 *br* جوبا und غزيرة *co* عزيرة—8 *brFG* فرغت —علا *br* اتى—9 *F* ناديًا—منادى Ibn Doreid p. 7. Bekrí كماه—*11* يبادره *br* 610,*9* — هرقتموني *br* فدعرتموني *co* فقد *14* — يووى *br* يوتى *o* تمادره Bekrí p. 464 تنادره—*10* ضد *co* هند—*F* رَمّلوا—شانه 3 *co* فرسانه—*13* Bekrí p. 264 u. 463 مبلغ—*16* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 2.—*17* وحشيها *co* رحيبها—*21* *F* الكتّاب

611,*3* the Divans p. 87; *F* كمنصب—*4* *F* نبح—*7* the Divans p. 97. Bekrí p. 504. Gauharí II, 258.—*8* Div. Bekrí على—برّة Div. Bekrí وعن—*9* Div. *B* فتد vergl. Bd. IV. ٣٦٧, 20. —*13* fg. vergl. zu Bd. I. ٣٠٩, 20; *o* يفوتكم—*14* *F* غرته—*15* *F* تحفرته—*17* u. *20* عتك und عتل ist offenbar einerlei und halte ich العتك für richtig wie Bd. I. ٦٦٧, 1 und bei Bekrí. — 612, *2* عتود scheint aus عبود verschrieben zu sein. — *8* Zamach. p 115 الشعث Bekrí p. 165 im ersten Halbvers

فياما بها الشام الطوال كانها — *10* vergl. Bd. I. ٧٦٥, 8. — *14* *F* غوايت — *23* Gauharí I, 78. — 613,*6* *o* نوادت *c* نوايب l. العتورة wie Bd. III. ٤٨٣, 12 coll. III. ١٣٣, 4. — *9* *F* يذعيه—*10* Sure 22,30.—*12* *br* الساجر — *o* دارزنجان *c* دارنجان *br* اذربيجان—*15* l. اتصل—*22* *F* أوجهم — 614,*3* *F* بلأشمل „sie liessen fortziehend den Bezirk von el-Jamâma zur Linken liegen“; wie جعلن باليمين Bd. III. ٤٨٤, 22. — *22* Zamach. p. 109. — 615, *12* *br* منها *co* بنا يحظون بالقنا—*13* وفى *co* وس—*17* der Vers ist von Zoheir; the Divans p. 85. Bekrí p. 166. Gauharí I, 359. — *22* *FG* ارتفاعها *co* ارتفاعه *br* انتفاعه — عشر بها *co* عثرية *br* عشرية d. i. عُشَرِيّة indem Jâcût gegen seine eigene Angabe عشر als Masc. construirt, wie in بعد, daher *F* besser عُشَرِيُّها — 616, *1* *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa S. 249. — *2* Nöl. *F* انقرن - *6* *bF* وفرده — *9* *br* حواسر l. جَوَاسِرٍ — *10* *co* عتاب—*12* وفتح *br* وكسر —*18* Garîr Diwân; *co* بحماد *br* بحمر — *21* *br* جدمى *co* جدّ على

النشيد — 617,4 *co* الاديى—*6* l. موضع—*18* vergl. Bd. I. ٣٦٦,12. — 618,*1 o* ودّه—l. خلّو—? *cF* قاترًا von einem bequemen Kamelsattel, wie Scharastâní ed. *Cureton* p. 440,4. *F* مكبون — مذكّى Gegensatz zu فتاء *F* فناء *c* — بسراية *c 3* — تخلته *o* تخلته *c* — الحارث .l *13* — منه *co* — كاللباب *br 7* — حبوب اراس *co* جنوب *4* — تيم *c* بنتم *619,5* — فلا غضبت *br 18*—جزو *c* حرر *o 14*—بن محذم —*6* مرج الديباج aus den Marâçid II, 239 aufgenommen; die Hh. احقف was aus Z. 9 hierher gerathen ist.—*9* vergl. Bd. II. ٨١٣, 7.—*18* Bekrí p. 467. Zamach. p. 113; die Hh. سبية Gauharí I, 431. II, 324 دوائر—*o* رقم—*23* قايئة *br* قاتلة — 620, *1* Belâdsorí p. 48.—*5* Azrakí p. 69. 437. Bekrí p. 467.—*7* *br* تجيبة—*9 c* للركتين—*oF* مثنى—*16* Zamach. p. 108.—*21* vgl. Bd. I. ٨٢٤, 5. Gauharí II, 392: واما قول لبيد فيقال اراد عدن فزاد اربط *br* اعطف — الجاش .l 22 — فيه الالف للضرورة ويقال هو موضع آخر جرما من *621,2* العربية *F* العدينة—*5* Hamâsa p. 395.—*6 co* الاجرام—*18 F* ذكر — die Hh. لان — *622,2* nach البر haben *co* ودربا *r* ودبا—*4 r* المربلون—*6* سنان *bro* سبا—*7* عند .l عبد —*12 co* العيدى *br* العبدرى—*14 b* وقتر *or* واقتر *cF* واقتر—*F* مصاحكا — *cr* شعف *o 17*—خصصت *oF 16*—حبراتها *F 15*—روضة *c* ثعره—بالفشر *br* شفف—*co* حشمها *br* جتمها—*18 c* بنفاختها—*19 r* تراك—*22 F* passender وتجنى und vorher تعتطف — *623,2* عمم Mufaddhal. und Bekrí p. 298 قومى—*br* Bekrí شذت vergl. Bd. III. ٧٥٣, 20.—*4* Naçr besser وافر *o* وعفر—وكنيب aus Naçr; *co* وكثبب *b* وكيفة *r* وكفية — *6* جزعت *br* جزت — *10* vergl. Bd. III. ١٩٩, 12; عفت *br* خلت—*co* بالمرقين—*11 F* مغانيها—*12 bFG* أجدّه — *br* سباسب—*13 c* فيصرف—*bF* تسجم—*15 F* genauer تعلّق für تعلّى —*o* بفعوى—*19 r* للعقبة—*23* vergl. zu Bd I. ٥٨٠, 20. — *624,3* *r* الجواشن—*F* وانسلم—*7 F* عديد und هو ohne و — *13* وحفت *br* يعدى *FG* بعد *o 625,3* — النمرسة *bFG*—والنزيز *oFG 23*—وعنات *5 FG* وسط من السيف — *11* Hamâsa p. 63.—*13* خولان *r*

حوران — *18* لصاحبه Bekrí p. 469 لقاتله — *20* l. الشحير — *21* l. العلق vergl. Bd. II. ٣٦٨, 15. — *626,1* السير aus *n*; die Hh. اليسير — *10* nach Ibn Chordâdbeh p. 103 muss es heissen: والى المغيثة اربعة عشر ميلا ثم الى القرعاء اثنان الخ vergl. Bd. IV. ٥٨٥, 19. — *16 o* الهجانان — *17 co* عذيبان — *22* Bekrí p. 469. — *627,1* *FG* تزينون *br* تريبون — *7 F* اسما لموضع — *10* u. *12 co* طى — *11 r* يعلى — *b* يعل — *15* Bekrí p. 501 führt diesen Vers von ساعدة بن جوية unter الغرابة an, als Singl. für الغرابات vergl. Bd. III. ٧٨٠, 14. — *16* Belâdsorí p. 150. — *19* l. ويقال عرد الرجل — *coF* أحجم — *22* l. تمتع vergl. Bd. III. ٤٧٩, 21. Gauharí I, 362. Bistâní p. 1366. — *23* Arab. Proverb. T. I. p. 151. Gauharí I, 362. — *FG* قتمت — *628,7* u. ٨ Gauharí II, 146 نسكت — *12 F* اسفلها — *16 FG* nach dem Versmasse دردرى — *17* das erste متن *brF* مت — *22* مدا *co* عداء — *23 FG* فيخرز — *629,6* Diwân Hudseil. — *br* عروقه — *7* vergl. Bd. IV. ٣٠٠, 8. Bekrí p. 518. — *8 co* تهيب — *9* l. رقامة wie Bd. III. ٧٥٣, 6. IV. ٣٣٣, 8; die Hh. تهامة — *10* vergl. Bd. IV. ٨٠٦, 5; ومنشد *br* وينشب — الحنتم *co* الحشم *br* الحشم — *11* l. واللحد die Hh. صداداً وذو اللحد — *16* Diwân Hudseil الجرور *bro* الجزور — *17 F* رفعن — *23 F* داراً Dual. — *630,4* معا *r* معهم — *6* من *r* عن *b* على — *21 o* سنة *bro* سنه — *22* دلام *F* vielleicht كلة

631,4 وابرص *br* وابهق — *6 bFG* خمير — *7 co* مجاور — *br* مشاد اليتيمة — *11* l. كمشاة — ولا تلون هوانها تلون — *14* Sure 7, 55. — *16 F* من المعقد — *19 co* افرزه — *20* أثلت *co* اثلت *F* أثلت s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 1. 1867. S. 216; Nr. 1. 1869. S. 181. *21 r* تنغايف *b* تغنيف — *21 F* ضلت — *23 bF* موتر — Gauharí I, 80 العرقوب العصب الغليظ الموتر فوق عقب الانسان — *632,1* l. القواة — *3* Zamach. p. 110. — *6 F* للخاق — *7* die Hh. القياريين vergl. Bd. III. ٩٥٦, 11. — *12 br* فصب — *b* المطهرى — *13* l. ذفل — *14* die Hh. له — vor تعل (*br* تقل) ist ٮ ausgelassen. — *16* Ibn Doreid p. 324.

— 18 *F* تَرقرق statt تترقرق — *21* شدّه *br* حدّه — 633,*1* الغنائمُ *br* القاسم — المتقنة *b* المنيعة *r* المعينة vergl. Bd. III. ۱۲, 21.— *3 br* النبطي—*6-7 br* باهلة قصر تحت اربع مواضع—*12* die Hh. الصدق l. الصفرى — *14* قسرا *br* قطر—*19* بالروم Naçr بالشام—*G* bemerkt, dass das Citat aus Naçr bis بسكونها hier an unpassender Stelle stehe. — 634, *4* l. هدّه—*6* u. *7 FG* باحة so auch Kâmûs I, 111.—*9* Bistânî p. 1362. Abu Ṭâlib starb lange vor der Einnahme von Mekka durch Muhammed, worauf sich der Vers beziehen soll.—*12 F* سَلْفٌ und سَلْفَ als Verbum, mit unterdrücktem Vocale der Mittelsilbe.—*FG* فتَنَخَتْ — 635, *5 br* وهو دقنان — يافث — *8 br* يافث — *11 F* ومن بعد البلبلة — *17* u. *18 br* بالزبيردة *c* بالرقوفه *o* بالرفوفه u. الرقُوقه — *22 br* بالجوبل — *23 b* يافث — 636,*15 b* الجاجل *co* الحلاحل — *17 co* ويجى *br* وهجى — *21* vergl. Bd. I. ۳۴۹, 13.—*23 F* وحُرِفت—l. طوايفها — 637,*11 b* شاهد — *br* يحدوها — Gawâlîkî p. 34:

هَيَبْ وهم رجعوا بالجمو حنو فُرادِرِ هوازنَ يَحْدوها كُماه بطارق — *13 o* —*16 br* النحب *c* البحث *o* النحث — *21* vergl. Bd. II. ۳۱۴, 18. —*22* احنها *br* اجبهها *G* اجنّها — *br* اسيرة — 638,*7 F* عتدُ — *9*-*12* Zamach. p. 120. — *13 co* الحصّاص — *15* عنزة *br* غيره — *18* *Wright*, opusc. Ar. p. 80.—*21 br* تبيد—*23* Ag. VII, 18.— 639,*1 br* فذوا كلاع حوى, metrisch richtig Ag. حوى بها ذو كلاع —*3* المعلر in *br* verschrieben المطر mit vorhergehendem القوى; bei Gauharî II, 313 u. Fîrûzabâdî IV, 150 الشديد الجنمع *F* المكننز — *6* Belâdsorî p. 282 — *14* ابو الفنون *br* الرافيون — *15 br* ٥.٥—*20 F* مَقْتَل — 640,*5 c* ملاحسن *F* مَلاحم—*10* Sure 77,16. —*12 bo* الرجزى, dann muss es vollständig heissen بن عبد الله الرجعانى—*19 F* اسْكّانَ—*20* vergl. Bd. II. ۲۳۳, 18. — *22 F* تَدَّقَ vergl. Bd. II. ۹۹, 16.

641,*2 G* l. متّسعة *co* منفقة *b* منعقة *r* منعقة — *11 r* بالحرم *co* بالحرة — *14* l. ذُوَيب *21* تحت *br* بين — *22 br* المعترات — *23 FG*

ذاك wie die Hh. — 642,*1 co* فنو من — *br* كلمات —*2* besser سلّم —*3* Samhûdí 7. Buch 3. Cap.—*5 b* besser يتبّعها—*6 br* besser ويتبعها Samh. وشقها — nach بالجرف setzt Samh. فتتسع hinzu.— *8* العصرة l. العرصة—*14 c* رفيقا, *br* رفيعا—*15* الود *br* الورد *c* السود— *18 o* يحدى — *20* غدير *br* غدار — *22 br* امرّه الفراق — 643,*4 bo* besser يابس — *F* خلاهن „denen fern bleibt", s. *Lane* خلّا zu Ende. — *5* بجره *F* بجُرة — *11* غيره d. i. Gauharí I, 532. — *13* vergl. Bd. I. ٣١٤, 4; *b* Gauh. Bistâní p. 1374 الغين —*17 bor* اباض ist nicht verständlich. — *20 c* سُراتها besser سَراتها Bd. II. ٩٣, 23; *F* تحفظ die Hh. يحفظ العرض — 644.*3 br* السكوني — *5 o* الحرضي *r* الحوضي *b 22*—عزيب *G* قريب *c* عريب *o 8*—ضيقة *c* ضيقة — 645,*1* l. الحسن بن ابى معشر—*8* القيل *br* العبل — *bo* آخذ—l. بتجفافه—*10* vergl. Bd. I. ٢٢٩, 23.—*14* Diwân Huds. p. 293. Kâmil p. 49,6. *Lane* p. 328[b]; vergl. Bd. IV. ٤٨٥, 6. — 646, *3* vergl. Bd. I. ١٧٩, 8. — *7 G* بطن عُرنة—*12* u. *14 o* العُرف *FG* العرَف „Geduld".—*19 or* زنقل *b* نقل *c* ذو نقل s. Kâmûs III, 430. —*23* vergl. Bd. IV. ٩٨٠, 5. — 647,*1 F* يَلَدَ—*2 F* جَيبَ fehlt in *br*—*b* ذرعها—*3 F* وخَلَتْ—*c* بنات *F* نَبات — *9* l. خشناء—*13* Ag. VII, 115. Bekrí p. 372. 470. Zamach. p. 52; vergl. Bd. IV. ٤٤٤, 1.—*14 bF* لمرِبّة d. h. نزيع مربّة—*18* Ag. XVIII, 193. Bekrí p. 474. Zamach. p. 108; ابكاك *co* اشاقك *br* اشاق vergl. folg. S. — 648,*2* وسمها die Hh. وبينهما — *5* vergl. Bd. II. ٣١٠, 17. — *9* l. صَلَدَ —*12* vergl. S. 646,19; *o* زنقل *b* رنقل *r* دنقل *c* نقل —*13* الوزير *br* وابو الغزين—*21* den falschen Namen الاخطل berichtigt *r* durch den Zusatz ذكره من قيل (soll heissen وقيل هو) للكميت بن زيد s. vorige S. — 649,*1 F* ما اول — *2 cr* صبيح — *8 F* عفرة ما „einiges Staubgrau". — *21* Naçr المشرم — *22* المنعج *F* النعج — 650,*4* عرفة Ag. XVI. 112 برقة—*13-15* Gauharí II, 105. — *16 bF* besser يجعل له und *r* ohne به — *oF* وتفريغه „und es leer zurückzugeben".—*18 br* السكوني —*20 br*

الطوال

651,*1 F* يهلكوا—*oFG* قفرا—*2 co* عريرا *F* غزيرا und يمتحن —*3 F* ضباط und نعاء—*8* Garîr Diwân القيط ولا في *b* بالقبط *co* بالعسط—*9* سلاتا *o* خلانا—*16 br* صوبه *F* d. i. صوبة vergl. Bd. III. ٧٢٧, 7.—*18* بسهب *c* corrigirt in بشعب—*19* ال *c* اى قل in *o* fehlt eine Zeile. — 652,*1* بسهب *co* بشعب—*4* Kâmûs Calc. p. 1666. Bulac. IV, 154 اسم كسحابة عقامة—*6* البوانج *co* الشواهق—*6 br* صعا *co* من بمن *c* باليمن *o* 8—ومنصلى—*F* خطم—*7 o* تخذنة u. تخطتم *br* صفى—*11 bF* موتر wie S. 631, 23.—*15 F* غامرت—*16 FG* wie Bd. III. ٨٣٣, 7.—*19* وعبيدها *br* ووحيدها—*20* نسام *br* يمم — 653,*3 F* طمية als Eigenname; s. Bd. III. ٥٤٩, 7. — *7 o* رفمية *c* رقينة *br* رفيمة—*c* الحوار—*10 c* العباس—*14* l. الدرب—*15 FG* سفيت wie die Hh. — *br* تبيض جعاف لا يكل ولا ينبوا — 654,*18* vergl. Bd. IV. ٦٣٤, 7.—*20* Mutanabbí p. 517.—*23* Sure 34, 15. — 655,2 نعب *co* شق—*4 F* حفر das Wasser grub in der Erde, unterwühlte sie.—الحباس *c* الحسان *br* الختان *o* الخثمان—*b* عند سفيهما—*co* يسقيهما فيبست—mit Vergleichung von Bochârí par *Krehl* III, 316 von *F* richtig hergestellt حتى ارتفعت عنه الجنان فلم يسقها فيبست oder mit Dualformen nach جنتين in der Koranstelle.—*7* يتحدر aus Naçr; die Hh. يتجد—*8* vergl. Bd. II. ٧٢٤, 21; *F* ضرب Appos. von بيضاء—*13 FG* خوارج العرمة —*o* العرمة—*15* vergl. Bd. III. ٧٧١, 17; *F* الدار nach dem Versmasse Ramal; *br* بالعرامات *co* بالعرانات — *17 co* دويد—*18 b* الزنار *c* الزبار—*co* سهى—سهمى — *21 br* واعداوه—*23 br* خدة u. حاله *o* حالة *F* حانة — 656,*1 coG* وفقت—البطل *coF* الطلل—*2* l. وانشدنى — *4 FG* منزلة تحفها—اصبحت—*5 o* بان — *br* كبد *o* كمد *c* كنك—*F* من جلال „ein Ehrenplatz von Majestät, dessen Mitte du einnimmst", „während die glänzendsten Sterne nur um ihn herum stehen".—*co* خلال حوها—*12* ساق *co* سوق—*14* رمل aus Naçr hinzugesetzt.—*18* Hamâsa p. 504 اعلاق, Bekrí p. 473.

—*20* fg. Nachbildung von Amrulk. Diwân p. 33 unten; the Divans p. 135, wo sogar بعرنان statt بعسفان steht; *F* على تحشة — 657,*4 FG* وضخكة s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 1. 1867. S. 206, und Bd. III. ٦٨٣, 9. — die Hh. haben keine Zeichen für die Aussprache, da aber Jâcût in der ersten Ausgabe des Moschtarik p. 60,6 ausdrücklich بضمتين hinzusetzte, so muss er عرنة, also hier وضخكة geschrieben haben. — *7* l. بطن عرنة vergl. Bd. I. ٦٦٧, 2, wo aber auch ohne Erklärung auf unseren Artikel verwiesen ist. — *13 b* بالخضاب *r* بالخضب — *17 br* يسقى — *o* دَبورها als wenn دَبوبَها auch hier gestanden hätte, dann *FG* دُبورها; vergl. zu Bd. II. ٥٣٩, 11, hier nach der anderen Lesart, dass es „seine Bienenschwärme" bedeutet; zu den folgenden Ortsnamen kann das vorangehende Verbum im masc. od. fem. gesetzt werden. — 658,*1* صرب *b* ساق — *br* يسقى — *o* دُبورها — *3* Bekrí p. 470. — *7 co* النجاد — *16* Gauharí I, 531 erste Vershälfte:

وان لم يكن الا القتال رأيتنا نقاتل — *17* wie Bd. II. ٧٧, 23 fg. — 659,*2 b* richtig خَديج — *4* عمياء Bekrí p. 470. Ibn Hischâm p. 869 شهباء — على صفصفا Bekrí تَتَضَعْضَعا — *6* vergl. Bd. III. ٦٨٤, 5. — *7* vergl. Bd. IV. ٢٠٨, 11; *o* Bekrí p. 470 عشيتها l. غشيتُها *b* عشيها *c* عشيبه — وهنا *co* زمنًا *b* زماء — الدموح *c* الدبوح *r* الكبوح *o* الدوح — *9* القبلة Naçr القَنْبَلة — *12 co* يشبه — *14* Mufaddhalîjât وان die Hh. فان — Muf. عيَاب *F* s. Arab. prov. T. I. p. 729. — —*15* vergl. Bd. I. ٥٨٤, 23. — *17*-660,*8* Ag. V, 138. — *19 bF* مشغوفا „leidenschaftlich eingenommen für" — *20 o* طُبيق — فهم قديد Ag. عليه فريك — *21* besser سلم — *22 F* مُعرِسنا — *23 F* تَعرِض st. تَتعرض — Ag. richtig مُقلّدُها vergl. Bd. III. ٦٨٨, 5. — l. الصبير — 660,*1 c* نبمك *o* نمسك *br* ويسبك — *2* الا Ag. على und فكاد — *3* die Hh. فوجس — القديد Ag. الفريك — *10* Bekrí p. 471 العَريساء بالسين المهملة موضع — *16* wahrscheinlich التمور s. Cazwîní

II. 147,15.—*F* vor ﷲ fehlt والثياب, vergl. Bd. IV. ٢٣, 3-5.— *17 F* nach قدره ist غمره zu ergänzen.—*F* المكايل—*20 F* فمسكوا —*22 rF* عملوا *b* عملوا *c* ان يعملوا

661,*6 FG* مستقره—*10 F* وعندها—*11 F* باعة „Krämer", Buden; s. Motanabbî p. 393,1 تجار وباعة Gross- und Kleinhändler.—*15* l. ضارج vergl. Bd. IV. ١٣١, 11; ١٠١١, 3; ١٠١٧, 12. Amrulk. Diwân p. 28. the Divans p. 138.—*17* am Ende واد, schlecht ausgedruckt.—*19* وادى *br* und Samhûdî نخل—*23* l. بخمض — 662,*3* Ibn Hischâm p. 857 fg.—*5* vergl. Bd. IV. ٩٢, 6; ٩٣, 6.—*11 br* حواء—*12 b* يحيط—*13 F* مغنى—*16* die Hh. السوداء vergl. Bd. III. ١٨٤, 5. — *23 c* بالعيسة — 663,*2* vergl. Bd. I. ٣٩٠, 9. Bistânî p. 1386.—*8 F* المكثر—*11* l. طمطة—*12 b* العضادين *r* الخشب للعضديين vergl. S. 656,11.—*15 FG* الملأ— *18* اذ *F* ذ—*21* كفر die Hh. حفر vergl. Bd.IV. ٣٩٠, 16. — 664, *1* s. *Krehl*, die Religion der vorislam. Araber. S. 89.—Sure 53,19.—*14* die Hh. حريص vergl. Bd. II. ٣٣٩,13.—*21* l. لتزجى *r* لترجى *F* نترجى s. *Sprenger*, Leben Muhammeds. Bd. 2. S. 57. Beidhâwî I, 637. — 665,*4* um den Namen des Götzen zu verwischen, ist Ag. II, 168 daraus entstanden:

انى لعمر الذى يحج له الـــــناس ومن دون بيته سرف

8 تركت Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15 عرلت—الصمور الجلد Shahrastânî by *Cureton* p. 443 الرجل البصير—*9* عمرو *b* عم *co* غنما Ag. ضسم—ازور Ag. اديم—*10* ازور هبلا Ibn Hisch Ag. غنم —الاصنف *c*—مغرس *r* 18—الثيران *F*—شمث *c* شميث *o* 17—أدين *c* يدحى *F* رحالهم—تذحى *c* 19—بقاتل—*br* العرب *c* القرى — 666, *8 o* فاعضد *F* فاعضد—*10* mit بخنانة „Hexe" glaube ich das richtige Wort gefunden zu haben; *co* بخنشة *br* بخلة Ibn Hisch. p. 839 بخلة—*13* Azrakî p. 87 اعزى Ibn Hisch. يا عز *F* dialectisch möglich wäre عزى statt عزاى „meine 'Uzza"—l. شدة —*15* Bistânî p. 1390.—*19 o* النزواويق *br* الزواديق—*20 co* لحوص

—*br* المهمل — 667,*3 F* كان لقربها منهم wie Z. 8 im Gegensatz. —*7* Sure 71,22.—*11 F* قيلت *bro* قلبت—*14 b* يحكى *c* بلغنى— *16* vergl. Bd. II. ١٧٣, 22.—*17 coFG* Ag. V, 124 طرف, p. 101 مع دل العراق طرف الحجاز—*22 F* يسّرة — 668,*1* vergl. Bd. IV. ١٥٩, 21. Ag. VII, 74.—*2* Ǧarír Diwân ج *F* ج s. *Fleischer*, Construction der Sach- und Stoffwörter; in den Sitzungsberichten Bd. 8. 1856. S.1.—*6* l. وآخرة—*11* Sure 48,9.—*21* vergl. Bd. III. ٣٠٠, 8. — 669,*1* Amrulk. Diwân p. 48. the Divans p. 144. Ag. III, 97. — *7* هاجرا *b* يجيرا *r* يجرا — *8 c* اطعانا تنس *o* نتس—*10 F* يمنة—*12 F* حجّ bei *Freytag* ist falsch; l. حجّ *br* يحجّ—*15 F* خلّال—*16* l. تفاوت—*17 br* تواصفن — *r* خبة فالخبة *b* جنب فالجنب—*21 c* فنحث *o* فنبحث *br* فسحت *F* فتبحّث — *23 br* وحروك *co* وحوقل — 670,*1 F* مضاعفا „verdoppelt" تحو قوقيت وضوضيت—*14* دث *co* دق—*15 co* لينعك—*16* l. العزيزية—*17 co* بالسكينة *r* بالسكيت s. *de Sacy*, Abdallatif p. 625,101. — *22 co* والسقوف

671,*3* انفحل *br* العجل—*8 br* مرحة *co* مرحبه—*9 br* عذار—*o* وحنتل *c* وختل *br* ومثل — *12 F* تبكى البلاد Anrede des Dichters an sich selbst: „willst du nicht das Land beweinen" d. h. aus Sehnsucht nach dem Lande weinen, wie Bibl. arabosic. p. 562,9 fg.—l. أميمة—*19* Ibn Hischâm p. 81.—*23* vergl. Bd. II. ٧٥٥, 7; *r* جارها—*br* فالالاة — 672,*3* Bekrí p. 466 auch مثاجل — *5* Ḥamâsa p. 214 und Bekrí سلمى — *6* نصيحة Ḥam. رسالة — *7* باطل Ḥam. ضايل dann وتحوّل — فلا تنزل به — *9 F* in dem Halbverse ist nach dem Versmasse Wâfir لجنة zu lesen, nur ist mir der Vocal für ج zweifelhaft.—Vergleicht man hierzu bei Bekrí p. 494 unter عشر, wo auch der folg. Vers des Zuheir angeführt wird, den Vers des Dureid ben el-Çimma

وفتيان دعوتهم فجاءوا   الى كانهم جنّان عشر

so muss der Vers des Ibn Aḥmar gelesen werden:

وفتيان كجِنّة آل عبقرِ—*11* the Divans p. 190; bei Bekrí p. 493 auch mit der Lesart des Namens عَمْس—*13 F* البَدْنُوِ—*17* Ibn Doreid p. 227. Zamach. p. 118.—*18 b* بالدهر. الدهر—*22 F* للطّعان wie Zamach. p. 110. — 673,*1 c* لجنبة *br* لجنه *o* لحسنه— *3* l. تُوصَف—*7* l. ككلك—*br* تركب—*F* زَوْنة—*8* الليل *F* السيل — *13* عنه *F* عنه „es treten von ihm (dem Meere) die Berge zurück“.—*r* والفراق *c* الغرق l. الغُرَف—*17 r* حباب d. i. حُبَابَ als weiblicher Eigenname, ist besser.—*23* l. هربية — 674,*1 F* جِبْرِين—*3* سابع Moschtarik p. 308 رابع—*21* the Divans p. 61. Journ. As. 1838. T. V. p. 462.—*23 b* توَجّره *F* تُوَجَّرُه—*rG* تبعث *b* تعبث *co* بغيث *F* تُغيث — 675.*15 F* المنتظِر „dem Erwarteten“ d. i. dem zwölften schi'itischen Imâm; s. Zeitschr. der DMG. Bd. II. 80,5. Shahrastani by *Cureton* I. 127,16; übers. von *Haarbrücker* I. 193,7.—*20* Keisarâní p. 109. — 676,*10 o* معراء *c* معرام—*11* جعونة *o* معويه *c* معاوية s. Belâdsorí p. 383. Abulf. géogr. p. 317.—*15 br* خزراد *co* خوزاد Ibn Challik. Nr. 62 خُرّزاد—*16 r* مستحيا fehlt in *b* — 677,*3 F* كاتلك— *9* Keisarâní p. 110.—*16 F* eine Kamelin قَفَالُ oder قَفَالَ als Zustands-Accus. — *17 br* ذا مال *c* ان الامال *o* ان أمّال — 678,*2* منبته nach Gauharí I, 81; *co* مستدقّة *b* مشدقه—*3 br* خوصته *co* خرضه (خُرْضه)—*4* كيكب *br* كلسا—*o* حنثيل *c* خثيل *br* خشيل—*6* Amrulk. Diwân p. 12. the Divans p. 196. Ag. VIII, 73. Ibn el-Wardí I, 64. Bistâní p. 460. 770. 1394.—*18 co* كتايبنا— *22 cF* متقرّب — 679,*12* vergl. Bd. III. ٥٧٣, 9.—*17 F* نجى ist um eine Silbe zu kurz, l. نُحَيِّى vergl. Bd. I. ٥٧٧, 10. ٥٧٠,12. —*19* لهذيل aus Naçr; die Hh. طوبلِ—*23 br* حمعه *F* جمعتَه sc. العربُ — 680,*1 F* وعُشْر—*2* العُشْرُ—*7* ان *F* لأنّ—*14 o* خذين *bc* خذون *F* خُذُن—*15 br* ينبع—*co* يعزى—*16 F* تُبرِ—*18* تحذر *br* محذر *c* جعفر—*19 F* يَنْطقُ—الرِحال—*20 F* لأنّ—يحتلُ—لآيس „ich verzweifle fürwahr daran, dass ich dich, o Umm Gaḥ-

dar, wiederfinden werde und unere beiderseitigen Angehörigen zusammen lagern werden". — *br* محدر — *22 co* كنته

681,*1 r* الريس *b* الرمهس *co* الرمس — *3 F* واحده „dessen Singular". — l. والمدينة — *br* الازجة — *5* الاود *br* الازد — *9* للدلال *c* الدلالة *bro* الدالة — *14 bc* الغمرتين — *22 bc* العشير *FG* سُكْرِ العُشَرِ wie S. 679,10. — Içṭachrí *G* p. 21. — 682,*4* die Hh. منهن vergl. Bd. IV. ٣١١, 1. — *5 o* واسلنت *br* واسيب نهى — *7 co* متكاور *br* متحاوز — *8* العشر *co* العشير vergl. Bd. II. ٨١٩, 20. — *9 o* السوجه *c* السيلحة — *14 F* مصغر — *15 FG* أَذْنَةٌ s. *Lane.* — *16 br* richtig صنانة — *co* باطرف — *17* das zweite يمنع *cF* لِيُمْنَعَ „Es darf nicht der Zutritt zur Fülle des Wassers verwehrt werden, in der Absicht dadurch den Zutritt zum Futtergrase zu verwehren. — *19* اذ *F* اليه — Ibn Hischâm p. 421. — *21* Samhûdí فتجنت ohne قد — *F* genau الأُولَى Samh. الاول — *22 bF* مُوَتّنفا — *23* بلفظ l. بغلظ — 683,*5 co* وحيفق *br* وحقيق — *8 F* das zweite من ist zu streichen. — *11* Ibn Hischâm p. 322 — *12* تحجبا die Hh. تحجناء — *16* Ibn Hischâm p. 757. — *18 b* الغياء *r* الغيات اظنها — *21* Bekrí p. 423: عن يقيل على نَعْوانٍ او عَطَفا — 684,*5* vergl. Bd. III. ٩٥١, 6. — *8* Bekrí p. 438 الصعيب — *10* vergl. Bd. III. ٩٢٧, 6. Bistâní p. 590 باق القبايلَ حظّها — *11* vergl. Bd. I. ٣٣١, 14. Bekrí p. 70. — *12* Bekrí الصُّعَيْب — *18 c* منبرة من — *19* غنى die Hh. غنم — *20* ابنى fehlt in den Hh. — 685,*1* Zamach. p. 109; die Hh. تحل — *2 o* حزّابهم *c* حرابهم *F* حُزّابهم — *3 b* يعومه *c* نعومه l. يُغْوِيه — *c* تسل *b* سبل *F* يُسَلّ statt يُسَلّ oder تَسَلّ statt تُسَلّ — *FG* منوه „aber vor dem, wonach sie ihn lüstern machten, waren brennende Hiebe" d. h. um zu den Viehheerden, nach deren Besitz sie ihn lüstern machten, zu gelangen, gab es erst einen harten Kampf zu bestehen. — *4 o* يفوودونه *c* richtig يُغْوُونه — *br* يسبل *FG* يُسَلّ عن oder تَسَلّ — *7 c* متنقر — *11 br* منيعا — *12* ذى ابانين Ḥamása p. 274ⁿ نحو بلبين — *14 F* تُشْبِيهَا *c* تبسيها l.

تسبيها—*19* Bekrí p. 477 حباله—*c* كناخ *br* كباح—*23 co* احدى *br* احدى *FG* أجدَّ جُفُونِ „haben die Augenlieder es ernstlich darauf angelegt —?" wie أجدَّك mit folg. Verb. „ist es dir Ernst damit, dass du —?—*o* تَحَم *F* dem Activ تَدَمّع entspricht besser تَحَمّ von حَم F. *a.* — 686,*6 o* حلقة—*7 o* شنًا—*8 co* يستوى—*10 c* معروف *b* مغردق—عمر l. عمرو—*13* vergl. Bd. I. ٢٠٣, 9. III. ٧٦٩, 18.—*15 c* واثبت *b* وانبث *r* وابث—*20* Arab. prov. T. III. p. 569.—*20* u. 23 Bekrí p. 389.—*21 r* اذا حمس *co* خمس—*22 c* تم *F* تَمَّم von آم IV. „und er erkannte als gewiss, dass, wenn die Reiter ihn umringten, sie seine Gattin zur Wittwe machen oder das Haus mit Klage erfüllen würden".—*23 F* Bekrí تحسبتها — 687,*1 c* يسار — *2 F* جُثمان—*4 F* وأنسأته „und das Schicksal sparte ihn auf" (für einen späteren Tod). — *5 c* تسول *G* بَسُول *br* فيردل — *F* البطاء pl. von بطى—*11* vergl. Bd. III. ٣٣٥, 18.—*14* vergl. Bd. I. ٩١٣, 7.—*21 b* بيتها *cF* بينهما—*22 F* الشجر Gauharí I, 367. Arab. prov. T. II. p. 207 شجر, der Türk. Kâmûs شجرة ohne Artikel. — 688,*1 br* عن اردف—*5 F* باد wie Bd. III. ٩٥٩, 23.—*co* الصفير—*6* Bekrí p. 488 وتحبسنا—*16 co* الادينى—*20*-689,*7* Ibn Hischâm p. 958. — 689,*4 br* تشدّ به *c* يشد—*9* vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 14. —*10 F* مسايل—*14* Gauharí I, 138. Arab. prov. T. I. p. 691. — 690,*1* Zamach. p. 110. — *2 F* statt التنقيص, hätte Jâcût الانقاص, schreiben sollen. — *5* Zamach. p. 110.—*11 F* بيهما—وبهما — *13 F* متواجهتان — *16* عقيصا nach Naçr; die Hh. عقيقا —*18 F* طفل—*br* تحجم— يعرى — وملجا—*19 br* مقلتها — *20* das erste باكل *cF* تاكل, das zweite *c* تاكل

691,*4 F* وسطها — *6 b* ركوب, Bekrí p. 489 ebenso beide Lesarten.—*co* ظله Bekrí ظلَّة u. ظلة *F* طَلَّة—*9 br* الذل—*10* جرى *br* فجرى—*17* l. خاصّة—*19* باكناف اليمامة aus Naçr ergänzt.— *22 br* اغنيان—الى *co* على—*br* السوار—*23* die Hh. مسيل — 692.

2 *F* أَجَدَّ نَاقَتَهُ „als er seine Kamelin zu angestrengtem Laufe antrieb". — *3 c* تصبغ *o* تصبع *br* بصبع — فجع *br* يجع — *4 r* بالسبع *co* بانسع — *br* الحلفات — *o* الا رَبع *F* wenn السلع Ortsname ist, so muss ذات الحَلَقات الأَربع Apposition davon sein; vermuthlich wird aber die Kamelin mit يا und ihrem Namen angeredet. — Aus den Varianten ergiebt sich hiernach am nächsten: يا نِسْعُ ذات الحَلَقات الاربع „o Nis' (Boreas, als Name der Kamelin) mit den vier eingebrannten ringförmigen Malen! — *8 c* احمد بن حمزة ohne ابو — *11* l. زَرقوبة — *14* قصب *r* خصب — *15 F* عنزلة „so steht dasselbe und gewöhnliches Holz auf einer Stufe"; vollständig عنزلة واحدة in der Parallelstelle Bd. IV. ٨٢٨, 7. — *17* Belâdsorí p. 167. — *22 F* جُدَّ — 693,8 u. *14 F* قامنوا wie Ibn Hischâm p. 287,1. — *21* besser الجَنَبَة Kâmûs I. 344,18 *br* الحَبَّة *c* الجبة *o* الحَبِيَّة — *22 F* اوّل — *br* والحبة *c* والجبة *o* والحَميَّة — *23* وجاء *F* وما — 694,*1 c* والمصى — l. والصَّلَيَان — *2 br* جنبها — *co* علحاتها — *6* l. بالنواصف vergl. Bd. II. ٥٥٩, 19. — *7 co* سبح *r* شبين Diwân Huds. richtig شنين „der niederstürzte in vergossenes Blut". — *8 cr* الثلب Moschtarik p. 312 كلب *F* so auch Marâçid II, 266. — *10* Mutanabbí p. 700. — *15 co* من اعلى الارض — *17 br* سرا *co* مسير — *20* Ṭabarí Annal. I, 174; *F* جَنوب als weiblicher Eigenname. — Tab. وسلهم — *21* Tab. بفرع الوَدْ gegen das Metrum. — *22* لا *co* ما — تعمى Tab. تَهْدَى — *23* Tab. مليمة — الدين Tab. كَرَّ — 695,*1* Tab. والله gegen das Metrum. — *3 co* الحولان — *5* امكم *br* احدكم — *b* بكرمها *F* يَحُومُها عمرانْ — *6* ورمل *c* ماءه — *br* الجريمة — *co* الاديى — *9 F* Gauharí I, 160 فرجة Kâmûs II, 103 النعفُ فَرْجٌ ما بين كل شيئين — *12* Gauharí I, 369 بناه — *15* vergl. Bd. III. ١١٩, 10. — *23 co* فواعدة *FG* فواقفة s. *de Goeje*, mémoire sur les Carmathes, app. p. X. — 696, *4 co* بيمت — *br* الملاة بانها — *13 F* نعصيدة von اعرابه abhängig. — *16 FG* يوجّع — *or* سففت — *19 bF* صُديت — *c* دنق *br* دنف — *20*

العفر بضم العين : 697,*1* Bekrí p. 487 — ملق *br* رمق — غرايب *o* منصب *F* und منصب *o* ; Ag. XIV, 87 — *3* واسكان الفاء كُثبان تَمْ بالعالية اتفاخورى .l *9* — لُميما *b* السماء *r 6* — ضلّ *br* فعل *5* — منصب Bekrí الليانيين .l *19* — رايت *F 13* — تعرّد Abu Tammâm Diwân *11* — *b* الكنانيين — ومن .l ومْ — *22* .l رَحْلَنْ vergl. Bd. I. ٨٦٨, 3; die Hh. محمد — شكير — 698,*1* l. هذه — *2* streiche das zweite بن; unter بن سعد ist der Verf. des Classenbuches gemeint, nach welchem Z. 3 zu lesen ist ام زيد بنت الحارث — *13* vergl. Bd. II. ٣٦٣, 11. — *16 co* حذل d. i. حذل — *19 c* بانفسكم *F* بأنفكم — *22 F* zweimal وعفان; bei *Freytag* unrichtig, wie auch قارز statt قارز, s. Kâmûs III, 191, wo unrichtig قارز — 699,2 Bekrí p. 489 — بنواحى — عقن *4 co* — الحزن *co* الحران *br* نجران — وانعونا فحلّوا und aus den Marâçid hinzugesetzt. — *5 co* حمره fehlt in *r*, wie der ganze Artikel in *b* — *7 br* حرامى — ٨ للبين *o* الليلين — *21 o* زرداه *c* وردة *F* زردة nach dem Kâmûs I, 324 Name einer Festung in درتنك und eines Berges bei Schîrâz; wahrscheinlich sind daher mit اولاد زرده Perser gemeint. — 700,2 l. شقتها — *8 br* ويحفر — *12 o* انقب *F* انقبْ *G* انقبْ

701,*9 F* أمّ — *10 c* نرسة *o* ترمنة *br* ترمنة *F* تَرَبّنة — *16* ابيانا *br* ابمانا *o* آمّانا *c* اما انا — *18 br* ضبة — *20 br* بلق — 702,*1* vergl. Bd. I. ٤٠٥, 19; die Hh. واحداج — *3 cF* وجبلة *br* وحبانة — *8* vgl. Bd. III. ٣٣٣, 18. — *11* Ag. XVIII, 218. Kâmil p. 52. Bekrí p. 576. — *13* الحى Ag. قد ساموا الركب — *15 bFG* الحثون — *16 o* الطول — *br* بلوح فعهدها — *co* يعى — *16* بلى *br* لها — *co* والحلم — *19 F* غضة *o* عصبة — *F* الورد — *20 c* تردّدتما *b* توردتما *r* تردتما *F* ترويتما „mögt ihr beide das Mark (die besten Säfte) der Erde reichlich einsaugen" — *21 c* تهيفن *o* بهفين *br* ظلالكما هتين — *FG* وفى — *22 br* الماحى — *23 br* محارسة *cF* محادثته ابتلى „dass er nach der Trennung von seinen Freunden geplagt d. h. in die unangenehme Nothwendigkeit versetzt ist, sich mit diesem Be-

dienten zu unterhalten". — 703,*1* لما *br* اسهدا وأم ولا رأى —*2* يوم — عشيت *c* اعشيت *b* —*6* تحلو *b* —*5* مقلّة *o* —تجمّع *br* —*3* حين *br* *7 co* يقرو الذئان —*10* بطن *br* بين —*r* لقى *co* نعى *F* أمانيّ mit أ interrog. —*11 c* منفعاني *o* نتفاعلني *br* سقعانى بطامل —*br* محبتى بالسواكما —*12* الغنى *br* النبى —*coFG* يَحدَث —*14 br* يجدد —*15 br* فحتى — *21 F* الاحسانَ —عقلا *br* عقدة —*22 F* الظُلْمَ —حُكْمَ —*23* عاتبا *c* عارضا —*F* ينثنى — 704,*7 F* متشجّبها —*11* كفاءة Bekrí p. 479 جنابة —*13* وفينا *co* وفيها —*F* بلُولَةٌ —*20* l. الرجلُ عكظ — 705, *5* l. فيها —*6* اقامت *F* تقيم oder اقامت تجّت اذا —*17* die Hh. خيرٌ *F* خيارً —*20* die Hh. خلالا — 706,*2 c* ومقابلة giebt einen falschen Sinn. —*7 br* القتال —*14* l. تستحق *co* يستمحق —*15 co* يستمحقونه — *22* اخوتها *bc* richtig اخرها — 707,*3* l. بن ابى الحسن —*4* l. عينة —*12* احدى *co* ثلاث —*17 cF* غابة „ein Wald von Oelbäumen". —*18* ميناها *br* بيوتها — 708,*3* ثقلت *br* تعلت —*5* وخيطه *co* وحنط —*6* البناء *G* المينا —*8 G* mit المراكب schliesst das Citat aus Mukaddasí, danach scheint zu fehlen وفاحت واشحنها —*23* لمن —*15* l. لما —*15* ويزيد *br* ومعاوية —*9* على يد l. على u. عكا *bc* وافتاحها — 709,*6* aus einer, wie es scheint, längeren Randbemerkung hat *r* in den Text aufgenommen: وابا اللانه(?) ومات سنة ١٠٣٩ والان فهى بيد المسلمين والهها يقال له الجزار وقد صرف همته فى عمارتها وبنى بها جامعا عظيما —*12* عنده aus Naçr; die Hh. غير — *14* l. البصيرى — *15 F* وتشبه — *17 F* تحوط — *18 b* بالاخشاب *r* بالاخشا *co* بالاحثا —*23* vergl. S. 716,8; فراقك *r* فرانك — 710,*7* *b* قياجة *r* قباجة —*9* عبدان *G* عيذاب, so Abulf. Géogr. p. 121. —*10* l. نواحى —*15* die Hh. machen keine Auslassung bemerklich und ziehen كلون zur ersten Vershälfte; *F* ergänzt فوَجَهْها „Es hat der Saft der reifen Früchte des Arâk-Strauches ihr (der Gazelle) Maul schwarz gefärbt, und so hat ihr Gesicht eine Farbe wie die der Stiere (der dunkler gefärbten Antilopenböcke), während ihr übriger Körper bräunlich

ist". —*18* قارد *br* قادر —*22 G* vor السدر ist منبت zu ergänzen; so Kâmûs I, 116. — l. أثنة Kâmûs IV, 198 أثنة من طلح بالعسم كعيص من سدر fehlt bei *Lane*; dagegen *bG* أبنة a knot in wood, *Lane* I. p. 9. —*FG* مقطرة

711,7 l. وحانة und نزلتها —*10 F* شقق oder شقق *br* يثقف —*12 FG* تحل „wenn das nicht in die Trennung (vom Freunde) umschlägt". —*14 o* المرقعان *br* المرتعان —*15 r* بحسن الخط والقراءة — *20* die Verse sind in den Hh. zu dem Art. علقمة gestellt. —*23* vergl. Bd. III. ١١١, 6. — 712,*4* نقب *br* بيت *co* جاز—نبت *co* حالا—*7 co* الثنية *br* التلية —*c* السراة *b* انشدارة —*11* Sure 23, 14; l. النطفة —*13* تسرع *co* شرع —*15* Gauharî I, 150. II, 108. Zamach. p. 68; *o* الرقل *c* الرفل —Bistânî 1457 الوقل —*20* Bekrî p. 480; *br* واصر قاحى جباوك *c* واصرر *o* واصرد mit einem كذا — 713,*7* Ġarîr Diwân; die Hh. قطعها Samhûdî setzt hinzu: *F* — جواد الطرق *10 G* — وكان المراد بالحاجر حاجر البثنا بطريق مكة الطرق und وعنا —*13* اهل nach dem Moschtarik 315 und Samhûdî; die Hh. الف —*19* Mutanabbî p. 718; vergl. Bd. II. ١٠٠, 3. —*23 b* تجملت حتى قلى لست — 714,*3* l. القمح —*o* جنتان *br* جسان *bo* ohne يكون —*11 F* تهب —*14 o* ترفه *br* شرف *F* يرفه transit. von رف schwanken, sich schaukeln, wie S. 293,4 von den Zweigen des بشام — برد „Hagelkörner" d. i. schöne weisse Zähne; شهد Subject. —*15 F* vermuthlich كهذاب —*co* حصيب *FG* خضيب „Einen schlanken Schössling des Baschâm-Strauches (einer männlichen Schönheit), den ein mit Perlenzähnen vermischter Honigseim (Speichel) zu ihnen (den Perlenzähnen) hinzieht, bekomme wohl der Wein, den er reichlich credenzt erhalten hat und den (an Zartheit) Seidenfranzen gleiche, mit Henna gefärbte Finger umschlossen hielten". —*16* تركت *c* نزلت —*20 cr* حشا —*22 F* عليهم — حكه *br* عده — 715,*3* Ġarîr Diwân; *bo* سبيه *c* ان بيت —*br* يصم —

5 br يتراسنون—*o* نعضه *c* بعضه *br* بقبضة—*co* احوجى—*8* Ag. III, 11. VI, 168; *c* zu كلثم am Rande اسم امّ عيّاش—*F* مَلَزَمَا n. loci. —*9 co* بالصلاة—Ag. فاعتما vergl. Bd. I. ٥٩٠, 17.—*10* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3.—*11* بالاصباح Ag. بالادلاج—*12* Ag. اجازت u. جناحين —*14 b* حزرت *c* خزرت Ag. جزرت, خدرت, حدرت—*16 F* بعث—*19* Ag. VI, 170.—*21 F* والاثل, wie Bd. III. ٩٣, ٢٥.—*23* Ag. X, 168 تجوزا العذيب بعدها vergl. Bd. IV. ٨١٩, 21. — 716,7 هزان *br* زهران vergl. S. 709,21.—*9 F* العلو—*11* vergl. Bd. I. ١٠١, 12. —*15* vergl. Bd IV. ٣٩٠, 19.—*16* Sure 6,137.—*18* Sure 89,6. — 717,*5 F* رزمة ist als Eigenname unbekannt und es müsste البيض heissen, wenn nicht رِزْمة بيض zwei zu einem Eigennamen verbundene Nomina sind; es scheint ein Adjectiv darin zu stecken; *c* درمة „glatt, weich" passt nicht zu براق —*19 F* سَبَاءيون s. Sharastâní by *Cureton* p. 132. Satio quinta et sexta libri Mevafik ed. *Sörensen* p. 343. — *23* l. شاس — 718,2 l. كنت der Vers, von welchem der Dichter den Beinamen el-Mumazzak „der Zerrissene" erhielt; Kâmûs Calc. p. 1334. Bulac. III, 305. — *4* vergl. Bd. I. ٩٠٣, 10. — *5 bo* يعتق—*10 c* نفشان *o* نقشان—*14 co* هادية—*19 br* يقدّر—*21 oG* مشقوة — 719,*3 c* مهبرد *o* مهزد—*12* l. أقرح—*16* l. زغر—*18 FG* فاستقتاها — 720,*1 G* Mukaddasí الحبوب والانعام—*2 o* مسفس *c* اشتياق *b* تشوقة—*9 b* وهل *o* وعلى—*7 FG* بحرنك—*8 b* مسقف—*6* المريكى—*11 r* زفاق *c* دقاق—*15* بخاف *br* بحاب—*21* الحباب *br* الحياة

721,*6* Bekrí p. 483 und Zamach. p. 107 سمنا, Garîr Diwân wie Jâcût سمنت und genau genommen sind es drei Berge, denn nach Bekrí sind unter عمايتان die beiden Berge عماية und صاحة verstanden und يذبل ist der dritte. — *10 br* الاموال الفسدى—*17* Garîr Diwân.—*23 co* قلات — 722,*1* مجيب *r* حبيب—*3* l. اصطاد—*7* Ag. XX, 160. Hamâsa p. 95[n] جرى منقاه Ag. Ham. عيطاء—*9* طريد—l. الله عنا والجزاء بكفه عماية خيرا

— *F* كَوود—*11* vergl. Bd. III. ٧٣٦, 20. Ḥamâsa p. 96ⁿ. Ibn Coteiba Diwân; die Hh. besser صاحة—هبة, Cot. خشية—*12* هدك Cot. خذّل Ag. يعدل—ابو Ag. ابا Cot. هو—*F* يُعَلِّلْ „nur dass er keine Ausflüchte (Entschuldigungen) sucht. — *13* انس Cot. جلّ—سكات Ag. Ham. Cot. صمات—*15* وكانت لنا قلت Ag. لنا مورد صاف—*16* l. عَمْتًا—*22 F* بُغات—*23* l. المجمة — 723, *3 F* تُغتلى—*6* Diwân Huds. p. 44.—*7 o* السطاح *c* البطاح vergl. Bd. III. ٩٠, 1; l. طلاء—*15* ايضا l. واحد—*17 co* الاديى — *21* Diwân Huds. p. 43. — *22* ارى l. راى — *23 F* يَصبُ nach dem Türk. Kâmûs. — 724,*4 F* والمُنَا und وحَبْرة—*bF* وغنه „wie ja meine Wünsche von jeher sind: leichtsinniges u. wüstes Leben, Lustigkeit und Gesang". — *6 bF* تختال—*8 co* جبال — *19* vergl. Bd. I. ٨٣٧, 1. — *21 F* يَغلبُ — *r* يلفى *b* يلحق—*bF* بالّلمة ohne و zum vorigen Satze, da mit الا ترى immer ein neuer Satz beginnt. — *22 F* بانّعر—*23* l. النصرانى — 725,*7 F* واللّعبُ—*br* والتذكارات *c* والباذكارات—والنّحبُ „Würfelspiel", oder *F* والنّحبُ „sortes" oder والنُّخبُ „res selectae". — *8 c* الرضيع *oF* لرضيع „dem Milchbruder des Weinbechers" d. h. dem Zechgenossen. — *9 br* واوهبوا—*10 FG* واستخياه—*11 b* ونادبت—*12 c* يعمرها *o* تعمرها—*br* وتعمر باللذات — *13* l. يَضحك — *br* والافواه — *br* سيصطحب في هذا والناس—*14* دورها *co* دبرها—*15 FG* طُرِقتْ—l. الاحداث—*17* Bekrí p. 275. —*18 F* قَمّتْ—*19* Bekrí

لما حكاها زنام في تعنّنها فافتنّ يتبع مزمورا بمزمار

726,*5 br* يمس نازله—*6 c* تخذم—*br* الشباب — *7* وصدرى *br* وقلبى — *8* مننشح—*9* نلان *cor* نلم—l. ملى—die Hh. المعى — *br* يسمح — *10* vergl. Bd. I. ٥٥٠, 20. — *13* l. استمعت — 727,*2 br* المستعين, das Versmass würde durch المشنعين hergestellt. — *5 o* نشتمة *c* نشمتة vergl. Bd. I. ٩٠٨, 21. — *6* l. ثمانيا — *7 F* عرضة vergl. Bd. III. ٩٥١, 16. — *11* Zamach. p. 120. — *14* Bekrí p. 481. — *15* vergl. Bd. II. ٢٠٠, 15; ضنك Bekrí شطّ — *16 co* تبشاقت—*br*

حتى رأها السبر—*19* Mutanabbí p. 387.—*20* لسيرك *co* يسرك—*c* مفرقها *br* معرقها—*21* Bekrí p. 482 علوة *F* علوة als صفة oder علوا — als حال von العرق مثل mit واو رب — 728,*1* *bc* وادفعه—*br* ذل *5* vergl. Bd. III. ٢٨٣, 1.—*6* l. كسون *c* كسوت *o* يكسون—*13* *F* مشكجرا und عيني—*br* مدلوح—*14* *c* واقرد *o* وافرد *G* وافرد *br* وافر وطيى Bekrí p. 482 واسلم ظهرى—*18* the Divans p. 176.—729, *5* Zamach. p. 118.—*8* *bo* مشاريد *F* مشاوير—*16* *F* فشا—*19* l. يزيد—*23* مزق *oF* خرق wie Bd. I. ٧٨٨, 13. Abu Nowâs p. 22 v. 5. Ḥarîrí Ḍurra ed. *Thorbecke* p. 42,3.—l. وبيضاء — 730,*2* *br* فاصبر — *13* *F* besser المتعب — *14* *co* السواءى — *18* vergl. Bd. I. ٣٩١, 12.

731,*1* statt ونخ انقرة hat *b* بسبب اسر العلوية — *3* *FG* تغل „und eine Mühle, die viel Geld einbringt"; *r* تغل بالا fehlt in *b*.—*8* *br* الايوم—وم، Marâçid II, 282 وقيل—die Zeile von dem ersten وم، bis تعالى fehlt in *co* — *15* vergl. Bd. II. ٢٥٠, 7.—*16* vergl. Bd. IV. ٧٩, 16.—*17* Bekrí p. 504 القارة und غمير vergl. Bd. III. ٨١٩, 4. — 732,*11* vergl. Bd. III. ٦٧١, 9; *o* وحنتل *c* وخبتل *br* وختل—*14* Garîr Diwân; *c* مخيلا *b* محيلا—*15* *bro* فتعز *c* فتعتر—*17* *c* تزوغ und زغنا—*F* مزورية ist als Bezeichnung von Kamelen unbekannt, vielleicht مزونية, s. Bd. III, ٧٩٩, 7. IV. ٥١٣, 1; *b* من دوية — *22* vergl. Bd. I. ٥٣٩, 3. — *23* *br* الغوطة wie Bd. IV. ٨٥٣, 11. — 733,*5* بالعناج Zamach. p. 35 الجناج Bekrí p. 183 الجناح, الجناح, الجباح—*11* *r* حيانا بن *c* حبابا من — Bekrí p. 341 شما — *14* die Hh. حصنى Bekrí p. 486 حصنى und خضيى —*17* *F* يصيد—*19* die Hh. قوش—*23* vergl. Bd. IV. ٨٧٢, 19. — 734,*1* *F* مسالم—*8* *co* المربع—*10* *c* الكرا *F* الكرى statt الكرى — *c* المنتسر *F* المتنسر—*11* *F* وملطا oder وملطى statt بالغدو l.—وملطى —*18* l. عنبان—*19* *F* die Aussprache عنبب, welche Jâcût angiebt, auch nach den Marâçid mit drei Dhamma, ist höchst unwahrscheinlich; عنبب oder عنبب nach dem Kâmûs I, 117

wird durch das Versmass bestätigt; so auch Bekrí p. 484. —*21* Diwân Huds. vergl. Bd. IV. ۱۸۳, 11; ۸۱۰, 10; l. قصاصية— واذى Diwân وابن Ag. واذن—*22* Bekrí p. 229. — 735,*6 br* لحيب *o* لحسب—*10* vergl. Bd. II. ۹۰۱, 23.—*11 F* الشاء wie S. 738,4 und Marâçid II, 285.—*14* Bekrí p. 498 نمير und معانٍ لأم— *17* l. أذن — *23* منذر die Hh. مقلد — 736,*1* vergl. Bd. II, ۸۹۰, 14. —*5* Ḥamâsa p. 91ⁿ — *10* بلم *bco* به s. Arab. prov. T. II. p. 25.—*13 F* أورى—*16* vergl. Bd. I. ۷۰۰, 7.—*17* مرحل ebenso Ḥamâsa p. 96,3; *F* مُزْحَل „Zurückweichen".—*18 F* ساُعْتِبُ „ich werde die frommen Leute von dem Aergerniss, das sie (an mir) nehmen, abbringen".—*19* vergl. Bd. III. ۸۰۸, 19. — *20* vergl. Bd. III. ۷۳۳, 11; *bo* besser صاحة — 737,*5* vergl. zu Bd. II. ۸۰۴, 23.—*10 br* مل Bekrí p. 555 في القنا وجفوية—*11 co* الاديني—*18* وخصب—*20 F* تتلك steht für قرب مثلك s. *de Sacy* Gram. ar. I, 554. Mo'allacât ed. *Arnold* p. 8 v. ۱۹; ebenso وارض مهمهة für ربَّ ارض مهامة Object von قطعت — *21 b* شرح كبار — *22* Bekrí p. 485. — 738,*4 br* والشاء—*9* تنهية *br* ثنية —*11* dem Amrulkeis zugeschrieben bei Bekrí p. 582; s. m. Abhandl. die Strasse von Baçra nach Mekka, S. 7.—*17* Amrulk. Diwân p. 46; the Divans p. 136.—*20* وهيج 'Garîr Diwân وذكر—*21 br* يقول *c* نقول — 739,*1* نحت Ag. IV. 148. نجت — *2* Kâmil p. 352.—*3* 'Gauharí II, 482. Ibn Doreid p. 194. Ibn el-Athîr Chron. I, 391. Bekrí p. 155. 615. — *5 F* ينقع bei *Freytag F.a.* falsch; s. Sure 3,13; 5,110.—*6 F* اهلها —*FG* الجِرِيث als Apposition der Art zu der Gattung: „der Fisch der Aal", der Aalfisch, wie S. 762,11. „Bei meinem Leben! Es ist mir lieber, dass eine sich sommernde Eidechse bei 'Oneiza, die in der Mitte des Vormittags 'Arâd-Kraut gefressen hat und in Folge davon blasende Laute von sich giebt wie ein Hengst, die Nachbarin der Angehörigen von

ihr (der Geliebten) sei, als (dass dies) der Aalfisch und der schwerverdauliche Rübsen (sei)", d. h. Es ist mir lieber, dass die Geliebte in der Wüste, als dass sie an Flüssen oder am Meere und in wohlangebautem Gartenlande wohne. — Ueber den Gegensatz zwischen الضب und السمك s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 4 S. 190.—*12* vergl. Bd. IV. ٥٩١, 12; in Garîr's Diwân der ähnliche Vers mit anderem Versmass:

أهاجَ الشّوقَ مَعْرِفةُ الديارِ بِرَقْبى الصّلْبِ او بِلِوَى مَطارِ

10 bF besser معان—*14* Gauharí II, 110.—*20* l. مكفهرا—*21 bF* يَسْحُ wozu المكفهر Subject ist. — 740,*3* ويكفر *F* وتكفير so *co*, oder ويُكَفِّر so *br*; كَفَّرَ in der neueren Sprache für اكفر „Jemanden einen Kâfir nennen".—l. وتبعه—*4 F* فافتتن „es liess sich eine zahlreiche Menschenmasse durch ihn verführen"; s. Bd. I. ٨٧٥, 17. — *7* l. تَخْشوم—*14* الابيوردى *br* الاعوازى—*15* vergl. Bd. IV. ١٧٩, 9.—*17* Hamâsa p. 301; خليل *co* حبيب — *18* Bistânî p. 169.—*21 F* ويُرْوى—*22* Ag. I, 175. Ibn Coteiba Diwân. — *23 br* بالبتيل *c* بالسيل Ag. بالنثيل und بالنبيل

741,*1* تذب Ag. تهب—الا *br* Ag. على—*3 co* ايقصن *br* ايقظن Ag. انفصن Cot. الريح تَنْقصن *F* افنان الدهرَ ينقضن—*4 F* تَخَدَّرُ statt تحذّر Ag. Cod. تطلع oder وهد من تضلع — *F* نَشْز — *5* الرجاز *c* الدجان—*16* vergl. Bd. II. ٨١٣, 23.—*19* Sure 11, 45. — 742, *3* Belâdsorí p. 132.—*5* وذواتها die Hh. ودبوانها—*12* Mutanabbí p. 437.—*13* فيوجد Bekrí p. 497 فيعرف und فتعرف—*16 F* خَبّ —الاباريق pl. von ابريق „glänzend schöne Frau"; s. *Lane*.— *17 br* بعتقة *c* بقيمة—*19 c* المخلى *br* الرمل المحلى—*21* Bekrí p. 288. — 743,*2* vergl. Bd. IV. ٨٠٧, 13; ٩٣٥, 16; *o* نُقَيب *br* تعيم — *10* العول *o* النعلو — *19* u. *22 o* المفردة — 744,*4 bo* بالشراة — *10 F* سدام—*br* فخل — *c* مفروق *br* معروق *F* فخَلّ الماء مُغرورق „da ist bei dem Wasser ein in Thränen schwimmender (der Dichter)

abgestiegen". — *11 br* يخ *F* جمرة يعسون — *br* يبخ *FG* يتيح —
15 vergl. Bd. I. ٢٨٣, 20. — *17* اصور *F* ضوراء als dessen Plur.
ضور vorkommt bei Makkarí I. ١١٨, 6. — *F* ضوج — *19 F* جود s.
Lane unter جواد — *22* vergl. Bd. II. ١٥٩, 2. — 745,*1* l. دجلة
العوراء — *4* ابن *co* ابنا *r* اما — *10* vergl. Bd. III. ٤٧١, 7. — *11* Bekrí
p. 502 غروش unter غ; die Verse in umgekehrter Stellung;
وسط *co* عند — *15 cro* التسلق — *17 co* الادينى — *18 r* ككباش — *23*
Bekrí p. 496. — 746,*9 o* بغيص *c* بغيص u. وبوارها — *10 o* الارواح
— *co* وبقارها — *13* vergl. Bd. I. ٤٩٤, 17. — *14 F* حادييها — *15 F*
ورد — *16 br* الجواد *c* الجوراء — *F* am Ende ebenfalls غضوب *br*
خصوب — *20* Bekrí p. 496 فرماح scheint wegen des Versmasses
الهزج statt فراح gesetzt zu sein. — 747,*11* l. على بن رباح — *13*
Ibn el-Athír V, 105 ابو نصرة — *19 F* nach ترى fehlt eine Silbe
zum Versmass, vielleicht من „irgend welche dahinziehende
Frauen"; vergl. Bd. IV. ٩٠, 9, wo *bw* لا nach ترى haben, woraus
لا statt des vorgeschlagenen من zu ergänzen ist. — *22*
Ag. XIV, 129 اشافك u. كنجل الجور الساحات Cod. Berol. الشاخات
— 748,2 nach موفق setzen *cro* unverständlich hinzu كتب
اشتقاق الموفق فى برفة اقوى, denn wo diese Namen vorkommen,
findet sich nichts über die Ableitung. — *3* l. واستنطقا.
und vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 19. — *6 F* أقلت — *9 bo* مشعوف — *br*
ايام — *14* Mutanabbí p. 572. — *16* vergl. Bd. I. ٢٠٠, *14*. — *17*
br اليمنك *co* الفيلك *F* الفيك — *18 o* البحون *br* الهاجون *F* zu طالع
fehlt eine Silbe im Versmass. — *19 F* ورعن und وأجا — تنال
rco richtig تهل *F* d. i. تهل „mane territa a me aufugit". —
20 r جاعد *b* جادع — *23* vergl. Bd. II. ١٨٧, 5. — 749,*1 o* فيف
br سيف — *2* l. خواربن — *FG* الحاور plur. von محور — *4 F* للمتقين
— *5 o* وصدا *c* وصدع — *7* vergl. Bd. IV. ٧٨, 3. — *8* vergl. Bd. III.
١٧٣, 18. — *9* بانصم l. بالصاد — *11 br* الخصيبا — *18* نمير die Hh. عوف
— 750,*1* die Hh. دوابة — *o* تكبذا — *2* die Hh. اطب — *br* الهدا —

·10 *b* الكثيب — *11* باليمن aus Naçr hinzugesetzt. — *15* Bekrí p. 187:

الم تَرِم الاطلالَ من حول جُعْشُم مع الـظاعن المستلحق المتقسّم
لا عيثَةَ الاطهار غير تُـرَبْــهــا بناتُ البلَى من يَخْطِى الموتُ يهرم

18 in den 7×7 Gedichten; *F* اعناقنا.

751,*1* Bekrí p. 250 جاوزن—*12* Ḥarethi Mo'allaca v. 18. Gauharí I, 273.—*15* vergl. Bd. II. ٣٤٩, 7. III. ٣٣٣, 4.—*19* die Hh. الخَوِر Naçr الخُوز vergl. Bd. II. ۴٩٥, 2. — 752,*6* vergl. Bd. III. ٣١٩, 9.—*10 FG* صاحبُها—*13* Ag. XV, 38. Kàmil p. 363.—*17* die Hh. فيقرع *F* فتقرع — 753,*14* Ibn Hischâm p. 752.—*18* بهم *F* und Mufaddhal. فيهم—*20* diesen in den Hh. fehlenden Vers habe ich von Bd. III. ٣١٣, 2 hinzugesetzt.—*21* رب *br* درب—*22* ذاقت *F* لاقت — 754,*5* Ag. Cod. Goth. Mufaddhal. l. خُلّة—Ḥamâsa Buḥturí خذاق—*6* l. تجيلة— القيمن Ḥam. خبت—ارسلت Ḥam. ذات—Ag. القيت للقوم يوم الروع اوراق—*7* Bekrí p. 499; سراعهم Ḥam. كلابهم und so Muf. im Commentar.—معدى Ḥam. عمرو—*9* vergl. Bd. IV. ۴٩٥, 11; *F* وعريت—*br* تحرمات—*11* Bekrí p. 499; *br* تخير Zamach. p. 117 تجبر—*co* يمع *br* تبع—die Hh. يحبس *F* يَحْبِسُ الطيرَ اوعرا als صفة mit حال von عصب als coll. singul. masc. construirt wie S. 586,17.—Bekrí die zweite Vershälfte

زحالف عصب تزلق الطير اوعرا—*18* l. بأحد—*19* Ibn Hischâm p. 557.—*22* vergl. Bd. III. ٧١٥, *13*; *co* تنب *br* ينب Bekrí p. 497 die zweite Hälfte: ويوم جدود لم نواكل عن الامل — 755,*2* باليمن die Hh. بالمدينة—*5* الفارد *br* النادر—*9* die Hh. حفرة, dagegen Naçr und Kâmûs I, 108 جفرة عتيب wie Bd. II. ٩٣, 13 جفرة خالد, beide zusammen II. ٩١, 19 الجفرتان—*10 o* مسوح—*15 bcF* besser بشبة s. Gauharí II, 357.—*17* لا l. لم — 756,*3* ماله *F* ما له s. Gauharí II, 396.—*6 FG* يفى von وق—*13* vergl. Bd. III. ٣٣, 11.—*14* l. طاذيا—*16 F* بغيا—*17* Kâmûs III, 112

ابو الحسين *20*—و ohne لا besser F Kam. Turc. انك لعاثرٌ ولا تباع Bd. I. ٧٣, 5 ابو الفتح — 757,*8* nach verschiedener Ueberlieferung bei Ibn Hischâm p. 222.—*16* Kâmil p. 555.—*20* l. صغيرا—*21* die Hh. نبوّته — 758,*1-16* F nach dem Kâmil ٥٥٦, 6 zu berichtigen *1* سخكة باهالة صنعتهُ—*4* خَسّى—*5* يدى l. تَدْنى —*13* الى l. الّا—*19* البكرى l. السُّكَّرى der Commentator der Gedichte des Kutheijir.—*21* l. البُضَبْع — 759,*12* *br* العينان — *16* *co* الحويرى *br* الجوهرى—*18* كلاب l. طلاب—*20* l. الحناهى — 760,*9* *br* فترجع—*10* *br* التميّز—*14* *c* فُوِيّة F أُفْوِيّة—*15* *co* شيق —*17* da alle Hh. und die Marâçid II, 295 الجالوت lesen, so ist wohl nicht zweifelhaft, dass Jâcût so geschrieben hat; F der Artikel, wodurch das Wort die volle Declination bekommt, passt nicht zu لا ينصرف, daher عَيْن جَالُوت die Goliathsquelle—*19* die Hh. ٥٥٦—*23* *c* الغيارة *br* العيار

761,*11* *c* يخفيفى—*13* يونس *c* يوسف—*15* حسان *r* حبان— —*17* *co* هدداى l. عَدَدْ آي—*18* *r* مبشر—*19* Belâdsorí p. 171. — 762,*2* *c* تسكحق—*8* *c* ملحة—*12* Belâdsorí p. 148.—*18* *br* ٥٥٥ — 763.*1* F correct زَلّجا—*3* F طولهما und *4* فيهما wie Cazwînî II, 149. —*7* F nach الجنوبي ist aus Cazwînî zu ergänzen: وقطعت على قبّة راسه فاذا نزلت اوّل دقيقة من السرطان وهو اطول يوم في السنة انتهت الى العمود الشمالي وقطعت—ib. F تَقْطُرُ—*13* عماد الشبا wie Bd. III. ٧١٦, 23 Bekrí غماد البَنا oder غُمَار—*14* *c* غمّل ثلاثين ميلا F *19-20* —.unverständlich رزغّل *o* زر غالى *b* در غال s. über einige Arten der Nominalapposition S. 25=Sitzungsber. 1862. S. 33.—*21* Bekrí p. 359. Zamach. p. 117.—*23* der Enkel des Ğarîr hiess allerdings عُمارة بن عقيل بن جرير, der Name der Quelle ist aber sicher غمازة wie Bd. III. ٨١٠,16. — 764,*3* ما l. بما—*9* F حار—*11* *r* وقرماة *b* وقرمان F قُرْبات, s. Beitr. z. arab. Sprachkunde, Sitzungsber. 1870. S. 288. Anm. 3. —*14* قبلنا *bF* قُلْنا—*15* vergl. Bd. II. ٣٣٥, 6. —*16* *co* روسانه *r*

765,2 c — بلفظ جمع سلامة l. 23 — الوليد l. 20 —دنبايه b دوبنايه
البثينة o البثينية br الثنية —4 vergl. Bd. I. ١١٩, 8; l. أثال —5 vgl.
Bd. I. ٣٩٧, 5. — 8 l. محمد — co عن ابن ابى هبيرة ابن الوليد —13
vergl. Bd. III. ٧٥٤, 22; br ينب — die Hh. الاصل —19 منه F
wegen des Versmasses vielleicht منهن auf das Subjectspro-
nomen von يتبعن bezogen.—21 Bekrí p. 622.—22 FG بشق
und يشرع — 766,3 br المعرب —عزيز b غرفة r غرنة — 9 o الرجال —
br الرجل —10 F بلغتم oder بلغتم —bc فحبكم —15 Bekrí p. 499
nach richtigem Versmass:

وللشامين طريق المشم   وللعراق فى ثنايا عيهم

18 Mufaddhalîjât لقوم —19 br دونها —وحرمها —F تجرم wie Bd. I.
٨٠٤, 19.—20 die Hh. فالصرية —الفيد —co الفيداء br العبداء —21 l.
الجواء — 767,3 b فنعمن c فنففت —15 o مربوب — 22 l. والغابة —
23 الغابة — 768,4 Bekrí p. 499 قل ساعدة

فما راعهم الا اخوهم كانه   بغادة فتخاء الجناح كسير

5 بعصاء b بغطاء c يعطاء — 10 l. غريرة —11 Bekrí p. 43.—18 co
الاديني — 20 bc نبوت r ينوب -- 769,1 نفت br فمت — 3 vergl.
Bd. II. ٣٩٠, 23. — 5 Férazdak Diwân pag. 30. Bekrí p. 384.
—7 B لحاهم — خبيث B نيمم — 8 F معلدة —10 vergl. Bd. II.
٣٨٧, 23; l. حيث — ارض co اهل --12 F بغنه —14 b النساط r السلط
—19 vergl. Bd. II. ٤٠١, 9. --21 br حيد c جبيآء — 770,13 l.
مجتمع—15 das zweite عن F عنه —19 Zamach. p. 122. Gauharí
II, 528.

771,1 F فنجت الغداة vergl. Bd. III. ٨١٣, 18.—6 u. 7 F
الغبارى Bekrí p. 385. 498 الغمارى vergl. Bd. III. ٨٥١, 8.—8 F
20 — اللاب co النياب —16 br الخر —الحسن 13 — فراس co 11 —الشاء
bro الخمر c الجمرة — 772,2 F خويتم — 3 vermuthlich صفت ثلة
—br بالرعقباء —5-8 c lässt alle Reimworte auf ل ausgehen.—
7 u. 8 oF besser ابدال u. حل „Wenn Gabrâ el-Chabîba jetzt
von ihnen (den früheren Insassen) verlassen worden ist und

statt ihrer andere Unebenbürtige (wilde Thiere) bekommen hat, so sah ich dagegen vordem die vereinigten Stammgenossen in ihr in beneidenswerthem Wohlstande; aber die Zeitverhältnisse bleiben nicht in einem und demselben Zustande". — *9 br* انقباض — *13* vergl. Bd. III. ٨١٣, 8. — *14* das zweite الغابر l. والغابر—*15* ق aus Naçr hinzugesetzt.—*16* Naçr fügt hinzu الله بين واسط والبصرة — 773,*6 br* فى القسم—*9* Gauharí I, 86.—*10 F* للمسمّت und لثويتّ—*br* بالرمعاء—*co* بالرجعاء طنعة—*11 o* حنشيّة *br* خشيّة *c* خشبة s. Ag. XIII, 2.—*14 co* تلسا — 774,*1* بين Mufaddhal. und ein Codex des Bekrí p. 500 تُوم —صحراء Bekrí دارات—الغبير Muf. الغُمّيم vergl. Bd. III. ٨١٨, 12. —*3 co* يسحار—*15* Amrulk. Mo'allaca v. 79; *c* كصرح *r* كصرح Bekrí p. 500 نزول — *o* العُناب — *co* الجمل — Gauharí I, 577 نزول اليمانى بالعياب المثقل Bistâní p. 107 ذى العباب — *22* Arab. prov. T. III. p. 569; *co* ثقلان *br* بعلان—Garîr Diwân بُسْر — 775,2 القبول *b* الفنول ? الفتول „Stricke"; *F* القيود die Fesseln „beissen" wie Schlangen, s. Makkarí II. ٥٧, 16. *Dozy*, loci de Abbadidis I. 59,3. — *5 F* richtig Bd. I. ٣٣٣, 16. —*14 F* أغتثت — 776,*5 F* والاشْراق von Farbenglanz, wie Cazwíní I. ٣٣١, 6; so عمامة حرير اخضر حسنة اللون والاشراق Codex Lugd. 891 fol. 63r. — 777,*5* l. يُع—*8 ro* الرحال—*10* سراب *co* سحاب—*12 b* مجدّد *c* محدود—*13* vergl. zu Bd. III. ٢١٣, 3.—*16* l. الجنوب—*23* بديع die Hh. بدار — 778,*2* vergl. Bd. II. ٢٠٧, 10, wo besser ما statt اذا, wie hier alle Hh.—*3* l. مرتفقا—*5 F* جَرْم—Ag. XVI, 33 فليصيبنه—*7 co* وصل حبلك — *9* l. ودنيه—*13 o* قدم *F* قِدَم — *15 co* فراوش *br* فرواش بن خوطة s. Kâmûs II, 312. — *18 c* يعمى *bo* يسمى — *21* Amrulk. Diwân p. 31. the Divans p. 159; ظباء fehlt in den Hh. — 779,*6* vergl. Bd. I. ٣٥٥, 14.—*9* للبين *r* لليسر—*10 F* صَدَّع „Mannichfache Trennung wird die Leute, unter denen noch keine Spaltung ist, von einander reissen".

—*11* l. الغُرْبَاتُ vergl. Bd. II. ١٩٨, 20. — *13 br* سرقته — *br* فكفيك co يكفيك — *c* القاتل *br* العابد — *14 F* بلغتم — *15* Bekrí p. 501 وضلّت — تلتقى *B* تبتغى und مرتد dazu اراد مُرْتاد — *17* vergl. zu Bd. III. ٩٥٥, 15. — *19 F* ارتغاب — *22* vergl. Bd. I. ٣٣٧, 21; *o* رُدَّنا — *b* شطّ — *23* بغراب die Hh. وتعادى — 780,*1 F* وانْبِهَا; vgl. zu Bd. III. ١٣١, 19. — *3* Ibn Hischâm p. 718. — *6* vergl. zu Bd. II. ٩٣٣, 23. — *11* l. يوم — *22* Sure 3, 178. — *23* Ṭarafae Mo'all. v. 45. — بحلال the Divans p. 57 الضيف — بمحلال التلاع لبيتة Mo'all. القوم — l. أرْفِد

781,*2 F* مَخَافَةَ من الرِفد „aus Furcht vor der Nöthigung zur Aufnahme und Bewirthung von Gästen"; s. Septem Mo'all. ed. *Arnold* p. 51,7. — *o* انه يَمنع *F* يمتنع — *8 F* يمينهما, so auch Bekrí p. 407, welcher aber die Ortsnamen hier und p. 477 شَمَّانُ فالعَزّاميل schreibt. — *12 br* zweite Hälfte به كمنا الرباط وسيدب *b* — *16 r* تساخفه *F* تساخفه — *15 c* بين صاديين شمالى وبيبيدب — *17* Bekrí p. 502. — *18 cF* سُقّى — *br* zweite Hälfte واحدى جنّة — *21 b* يحث اهوت واسى الاسرة مردف — 782,*1* vergl. Bd. III. ٧١, 2. — *2 br* مذوب — *3* Ibn Hischâm p. 718. — *14* nach غرة setze hinzu اى على كسرة *br* كبيرة — *16 F* واستَقَتْ von سفا VIII. mit der Bedeutung der Gegenseitigkeit: „die Sturmwinde fegten mit oder gegen einander". — *17 br* ببرج تعبقيهما *F* أحايين يقتفيهما „denen beiden zu Zeiten die raschen Stösse des Südwindes folgen". — *19 F* الآذَ حُفّها und ضايف „bis ein Ueberrest von verkürzten, sich zurückziehenden Schatten ihren (der Kamelin) Huf umgab", d. h. bis gegen Mittag, als die Schatten sich bis aufs Aeusserste verkürzten; im Mufaççal p. 68 mit einigen Varianten. — 783,*2 b* وقايلة انت فعلت خيرا عاقّ — *4* وعنده *b* وعبيدة *r* وقل ابو عبيدة — *5* Mutanabbí p. 661; die Hh. الجُدّاء vergl. Bd. II. ٢١٧, 22. — *7* Ḥamâsa p. 542. Bekrí p. 501. — *10 c* يحيى *o* يحيى — *11* Bekrí

p. 575.—*12* رهن *br* دوق—*F* „das Leben des Mannes hängt von einmaligem Lebenlassen eines Ränkevollen ab" d. h. davon, dass ein Ränkevoller (der personificirte Tod) ihm einmal Lebensfrist (nom. vicis) gewährt, und wenn sie abgelaufen ist, kein zweites Zugeständniss macht. Zu موrب würde mir noch besser بغمزة zu passen scheinen: „von dem (tückischen) Augenwinke eines Ränkevollen".—*13 c* بغمرة als Andeutung dieser Lesart. — *23 br* زريق l. رزق — 784,*4* l. يسّرة—*8* صنيت *br* طاير—*14* Bekrí p. 188 der erste Halbvers زعت جفافا لجنوب قبر—*17* vergl. Bd. I. ٣٩٩, 19.—*20* Cazwîní I, 201. — 785,*10* Cazwîní II, 285.—*12* ببشير *co* ابشين *br* الشين—*14 F* احدا—*15* Içtachrí p. 107 (118) *G* 271.—*22* Buhturí Diwân; مدن *co* بدن *F* مُدْن part. von أذن „demüthigen".—*23 br* شابكتها *c* شايكتها لجدا — 786,*1 o* بَدْوة *b* بداوة l. بَدَاوة—*o* جيل *c* جميع fehlt in *b*—*10* مثقل *br* تنقل—*11 F* لُبَدْ s. Abulf. hist. anteisl. p. 20.—*12* l. من ohne و—تحته *br* نحبة—*bro* نهضة—*13 F* ويهرقل s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 4 S. 187.—*14* vergl. Bd. IV. ٩٨, 23; فوق *co* تحت—*16* vergl. zu Bd. II. ٧٣١, 16.—*17 coF* besser مات—*19 co* يعني *br* بعيى—*20 o* مجيدة *b* مجتدة — 787,*1* u. *3* die Hh. الغرق—*2* vergl. Bd. III. ٥٣٨, 8.—*12* Sure 79,1.—*15* vergl. S. 797,19.—*20* Nach den Marâçid II, 308, wo das zweite قرية fehlt, würde man zwei Orte des Namens غرقة anzunehmen haben, ich halte aber den zweiten Satz nur für eine Ergänzung des ersten, weil die 'Adi ben Hanîfa in Jemâma wohnten.—*22 o* الغرم *F* الغرّم —*23 co* الاديني — 788,*2* u. *3 br* كحكم l. بحكم—*7 F* يشقها—*8* قلوم nach Cazwîní II, 367; die Hh. richtig قلزم, *F* wie Bd. IV. ٢٩, 6.—*14* aus Naçr hergestellt; die Hh. الغريف und غريق—*19 o* نفّ غربة *F* نفّ غربة „er hielt seine Heftigkeit zurück". — 789,*2 F* wegen des folg مصعب zunächst سهم غرب;

Kâmûs I, 130. — *5* Ag. IV, 128, schliesst sich an Bd. II. ٣٤٧, 2.—*6* *F* Ag. تصطاد Activ mit الرجل „zur Zeit da sie auf die Männer Jagd machte mit Kohlschwarzem (solchem Haare) und nicht mit ausgebrochenem, den Palmblüthen gleichem Weissen (solchen Zähnen)". — *8* الا ان *F* لانّ — *9* Sure 31,33. — *12* وفي حذاء *bo* وهو هذا *c* وحذّ — *16* Naçr ثنية — *18* بأباض من اليمامة Bekrí p. 590 und in dem besonderen Artikel p. 408 موبولة; the Divans p. 133 ذربولة vergl. Bd. IV. ٤٨٩, 3. — *21* *F* والفاضل — 790,*3* Bekrí p. 508; *o* hier und S. 805,12 تغيّر, *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa, S. 266 und *F* zu غفت passender تغمّر statt تتغيّر s. *Fleischer*, Beiträge zur arab. Sprachkunde, Stück 1. Sitzungsber. 1863, S. 168 fg. — *4* Bekrí وبالغر — *5* *b* جيئها *r* حبتها *co* حبّها — *7* *F* المطّلى — وهو الغرى اخواص الشباب *c* — وقارة احواظ *r* *22* — العقر *cr* *21* — الذى يطّلى به

791,*1* vergl. Bd. I. ٧٩١, 17.—*2* والاثل *co* والرمل—*4-5* العرب *br* الغرى وانشأيها — *7* Cazwîní II, 150.—*8* *F* غربيّن, wie ٧١٥, 6. —*9* *F* خصلتين—*11* *F* وكذبن Gawâlîkí p. 132.—*17* l. عذرة— *21* اللذين — 792,*1* l. اللذين u. ثقفا—*8* Cazwîní II, 285.—*10* نصلة *br* فضل Ag. XIX, 86 المصلل—*18* يحسن *co* يخير—*21* Arab. prov. T. I. p. 25.—*23* ما *F* ثقة — 793,2 Arab. prov. T. I. p. 185.—*3* Prov. T. I. p. 340.—*4* *F* الطائيين Prov. I. p. 62. Ag. XIX, 87.—*7* Prov. T. II. p. 677. —*9* l. من اهله Ibn Badrún p. 133. فاليوم Ibn Coteiba Diwân اصبح—*10* منه Ag. عنه oder منها له—خطة die Hh. منه لهما—*17* Ag. XIX, 88 بأم الطلا ohne بالهزل — *20* u. *21* l. ثلاث — *23* *F* وذهلت — 794,*1* *F* فشاذك s. Mufaççal p. 23.—*3* خلالا Ag. خصلا — ٥ بحرك *c* حوك Ag. خيرك —*9* تجعل Ag. تكن—*10* *F* تؤجلى سمة—*14* هل Ag. ما—*15* اخف *co* الا—*16* المقدر Ag. شبيبن—*17* Ag. وحيا من لا حب له Cod. Goth. وحبّا — *18* الناس Ag. الله — *19* Ag. الجمر — *20* *bo* Ag. وقدك — 795,2 *F* تجلك—*10* *F* شمت—*12* Cazwîní II, 286.—*20* *F* الرجل

— *21* روث *c* روس *br* روشة — *22 F* شعيرا — *796,1 F* لشقه wie Zamach. p. 121. — *7* l. معروفة — *br* لحاقية *c* بحاقبة الشيوع — *11 co* جنان *F* جنا *c* — محشفا — *F* حبا wie S. 670,22. — الرمل *b* الليل — *12 F* جنان pl. von جان — *13 F* وعنقا — *18* vergl. Bd. II. ٢٠٣, 9. — *19 F* تلحلج — *797,1* vergl. S. 801,2. — *10 o* عود wie Bd. IV. ٣٩, 9 *r* عوده — *12* die beiden Verse aus Bekrí p. 503 hinzugesetzt. — *13* vergl. Bd. IV. ٣٦١, 9. — *20* die Hh. روى عن ان — تفسير *co* نفير *r* نظير *b* نصير — *21* vergl. S. 787,13. — *798,8* وحشة *br* دفية — *19 coF* بالتناسى und التناسيا — *20 F* وخلقت — *799,8* vergl. Bd. II. ٧٧٣, 17. — *10* l. الضحل — *11* vergl. Bd. IV. ٤٢١, 17; *F* ضمنتها — *13 F* الحل defectiv statt الحلى; *br* الالف الحلى — *16* Abu Nowâs Diwân; vergl. Bd. III. ٨٨٤, 10. IV. ٨٣٣, 3. — *17* l. حاجهن *F* collect. von حاجة — *18* Hâschim ist hier in Bezug auf das Lebensalter offenbar mit Muhammeds Vater Abdallah, welcher auf der Rückreise von Gazza in Medina starb, verwechselt, denn Hâschim hatte sechs Frauen, hinterliess zehn Kinder und stand in Mekka im höchsten Ansehen, was Alles schwer auf einen jungen Mann von 25 oder gar 20 Jahren passt. Hierzu kommt die Verfeindung mit seinem Neffen Omajja, welcher viel jünger war als Hâschim, und doch selbst mindestens 20 Jahr alt sein musste, um ihm einen Rangstreit anbieten zu können. Vergl. Zeitschr. der DMG. Bd. 7. S. 28. — *20 F* بغزة هاشم — *21 br* العنا *F* الفتاه — *22 br* محفانه *c* محفانه *F* محفانة — *800,3* l. الشوق — *7* الدنيا *b* كثيرا — *15* l. براوين — in einem anderen Verse des Ǵarír

ان قال صحبتك الرواح فقل لهم حيوا الغوير ومن به من حاضر

hat Bekrí p. 502 den Namen بازراه المهملة — *17* vergl. Bd. IV. ١٢, 10. — *19* l. احتضر — *21* l. لاى l. لبى

801,7 br ذو غس واصل الغس — *9* Ibn Hischâm p. 6. — *17 F*

نحر —1. وسيّب السايبة Ibn Hischâm p. 51. Azrakí p. 72. — 802, *2* l. رَجُلْ — *3* Ag. XIV, 125. — *4* Zamach. p. 121. Ibn Hischâm p. 6. *Schultens*, hist. Joctan. p. 182; die erste Vershälfte Ag. ان كنت سايلة والحق معتبة فالازد — *14 F* سِرْعًا — *15* Bekrí p. 508; *bF* أنخن جمالهن — *19* vergl. Bd. I. ۱۳۳, 19.—*22 c* الطريشى — 803,*4* l. غشاوة — *19 co* عشى Bekrí p. 157 غُشى auf dem Wege von Medina nach Teimâ. — 804,*1* vergl. Bd. II. ۸۴۲, 5.—*10* l. احببت — *br* واحى — *F* حاجة — *12* vergl. S. 91. — Ag. XIX, 162 بحيث الفصا ارخى القلاص النواعيا — *21* الطبية *br* الرطبة — *22 F* نسوة und رام ist gegen die gegebene Erklärung als Particip von رمى zu fassen: „Du richtest deinen Gesang an Weiber, die dem Sandhügel von Gudhâr gleichen, als ob du sie mit dem Liede beschiessen wolltest". Aehnliche Vergleiche von Frauen mit Sandhügeln s. S. 819, 8—11. Makkarí I. 650, 2. 662, 4. — 805, *5-6 F* قَصْرُ الغضبان — *7* غُضْيان nach Bekrí p. 507 بضم اوله nach Jâcût folg. S. غضْيان — *F* وقد ذُكِرَ — *12* vergl. Bd. III. ۷۹۰, 3; *co* الرحل — *14-22* Ḥamâsa p. 618. — *16 F* عنك und لعينيك — *17 F* ولاك — 806,*1 b* بالعسل Bekrí p. 508 besser كالغسل — *3* Ibn Hischâm p. 333.—*8* Bekrí p. 507.—*9* قر l. قر — *16* Bekrí p. 603; انيس *co* امين — *17* سامر Bekrí p. 494 سامرٌ — *22 F* لتَوْالى *co* لتوالى — 807,*4* Ḥamâsa Buḥturí—*5 br* سحران — *6 co* ظلموه — *9 F* تنعطف — *18 c* اى من نحج — *19* l. حذث ohne و — 808,*6* Gauharí II, 112 erklärt غلفق in diesem Verse durch das Grün auf der Oberfläche des Wassers oder eine Wasserpflanze mit breiten Blättern. — *6* بلاد *co* ديار — *19* vergl. Bd. III. ۷۳۱, 19.—*23* fg. *F* الغَلَف الخضب *o* الخَصِبُ — 809,*3 F* غَلَفَة und غلفت — *10* Ag. XVI, 151; l. مثلى — *11 c* ارتجى — *12 F* طَلَب *co* Ag. طَرَب — *13* Ag. يتابعه رذاء او لواط *F* وباللواط — *14 F* الحَمْ — *15 o* Ag. besser تخمس *br* للحسن — *F* آخِرُ — *18 br* الرابع

o الرايغ —*19 bF* البَكْر—حانات —*20 F* وقهوةٌ noch von الى regiert. —*c* يستحب —*br* فى اليسر تجدى —*F* بالنَّاوِى —*21 c* تشتكى *br* يشتكى *3* — الجد من المطر *br* الجدّيين *c* 810,2 — تردى *br* بزوغى *23* — بالم — يُغَظْ *F 11*— وجَمّل *oF*— غمْد *o* غمّد *F 5*— لا das zweite الا l. الحيلين *o*— غوارب *F*— رحات *br* رعان *15*— باسف *br* بانيف— بُخْتَر l. بحير *20*— العقد *co* —*18* الهزال *b* الزوال *r* الرادل *c* الرُدّال *o 17*— الحيلين *br* أقْبِرحْ *F* اقسرح *o* اقترع *c* اقترح *br*— اقتد باباء *b* nach dem Versmass. — 22 Bekrí p. 504.

811,2 Mufaddhal. السَّبْق im Commentar يروى عن السيف ولبته *br* ولبسه *c* —*6* يقال *br* بعيان *c* بَعّان *o* بعاث *5*— وهو ساحل البحر وصور *c 15*— شريح *b* بسدح *c* نشرح *o* ليشرخ — *8* Cazwînî II, 33 —*21* Ibn Hischâm p. 26. Arzakí p. 87. — 812,*1 bF* Cazwînî Cod. Lips. يُعَيِّب —*6* Ibn Hischâm. Azrakí.—*10 br* لم يدخلوا تَحْلَت Hamâsa Buhturí ارسلت *13*— والصُّغْد *F 11*— يَذْرُس *F* — —بلقع *co* بلق Azrakí p. 99. Mas'ûdí III, 171. Buht. سُود— اضحى Mas. امسى—*bro* قلالا —*14* Ag. XVI, 71. Zamach. p. 122. Abulf. hist. anteisl. p. 120. *Schultens*, hist. Joctan. p. 14. Bekrí p. 505.—*15* Sojûṭi Muzhir I, 90. — *20 o* المعرق *c* المفرق *br* المعروف — *23 o* يهيّجه الشوق سنّى تُرابعُهْ *F* شَئٌ „ein Gegenstand mit dem er das Frühlingslager theilt“. — 813,*2 F* جادعُهْ „und möge der, welcher seine (des Verwünschten) Nase abschneidet, sie ganz ausrotten“; vergl. جدع موعب bei *Freytag* unter وعب — *3* l. غَلّانُه vergl. Bd. II. ٧٢٨, 13.—*4* ذهابه *co* وامرع —سحابه *c*— ورتابعه *5*— تَجَاوَبُ *F* statt تتجاوب „die einander in der ersten Frühstunde antworten“.—*F* مَن بارق—*6* *F* تَرَاقٍ statt تتراق—*7* السهل *F* السَّهْكَ—*8* vergl. Bd. III. ٧٧٣, 13. — *9 co* احق لهما l. احقّ الما—*10* يرى *coF* ويُروى s. Kâmil p. 202,1.—*12* vergl. zu Bd. I. ٣٦١, 4. —*14* Belâdsorí p. 50.— *15 F* أيّما — *18* vergl. zu Bd. III. ٧٧١, 1.— *20 oF* والتعزّى — 814,*1 b* Ag. XI, 160. I, 39. *Koseg*. p. 61 قصد—Bekrí p. 7

قصدًا, p. 504 beide Lesarten — *2* Bekrí تعز — *5* ما Bekrí بما — *F* عذازلهم — *13* *co* خباء — *14* die Auslassung eines Wortes ist in den Hh. nicht bemerkt. — *15* *F* دما — *18* l. ومُرتكض — *F* الهَوا — *19* *b* besser الحَبّ — 815,*3* *c* Ag. XII, 119 اعراق — هواتله Ag. ووابله — *4* ق *co* Ag. ى — *F* حوارّف „in ihrer Nachbarschaft". — Ag. صداة — صدك — *6* *F* سِلّبِى — *9* قماس *c* قعّس — *17* *F* يلّقى — *18* يُغّم — *19* غمَلُ — *20* يَغْمَل — بعضه — *22* Gauharí II, 221; *co* تغمص l. تعبص — statt والرجلُ wiederholen die Hh. والجداء l. والرجلُ — zu تمغص Gauh. Codex am Rande اى تخد ه — *23* *co* besser بعصه wie III ٣٠٤, 3. 816,*3* *F* nach المحبع fehlt als Prädicat etwa غير نثمر — *1* *co* الجماعه *br* الجمعه — *6* *co* غمرًا weil in allen Hh. der ganze Satz von: وغمر الجماع hinter den folg. Artikel nach تحلب gestellt ist: nach Bd. III, ٨٠٩, 17 und Bekrí p. 504 einerlei mit غُمَر — *7* *o* محانمص *c* مجبمص *br* تحبمص *F* تحضبص pl. von تخصاب = خُضبَة — *8* *r* وخبث *co* وحمث — *10* *F* غربّ st. des zweiten شرف, wie II, ١٨, 5. — *12* besser النغموص wie Bd. IV, ١٨٠, 13. Ibn Hischâm p. 763. — *21* *F* غبّا Imperat. in der Bedeutung von اعتمّ — *22* Ibn Hischâm p. 433. — 817,*1* in den 7×7 Gedichten دة — *3* ذرى جمد — *4* vergl. Bd. I. ٣٣٠, 6. — *5* Kâmûs II, 258 الغُمَيْسة ist wahrscheinlich derselbe Ort. — *9* *F* die Erklärung وعو مّ passt nicht zu الاغمص, sondern zu النغمص — *11* in der Variante *bro* ونكيت liegt, dass Jâcût wie *c* vulgär وبكيت statt وبكت schrieb; s. Cazwíní I, 39,5 v. u. — *14* النبه l. المكه s. Ibn Hischâm p. 835, 8. — *16* Ibn Hischâm p. 836. — *17* l. صاحا — *18* Bekrí p. 506. Kâmil. — 818,*6* *br* منتوى *br* ام يا منيرا — امست *br* امسى — *7* *br* العنبرى الغمرى — *12* vergl. Bd. III, ٨٠٣, 1. — *13* Mufaddhalijât شَطّنتهم عن نواا *o* شغلتهم *br* نكيتم — *15* l. مَعْنى — *18* von Schammâch, Bekrí p. 506. — *20* *F* للّوم — *co* *F* تفسير statt تعصير — *21* اى *br* الى Bekrí p. 506 الى und آنّا *F* انّا نُكلّف „wir werden in el-Gumeijim zu

leidenschaftlicher Liebe hingerissen zu einem Gegenstande des Verlangens, vor welchem die beiden Teiche Ḥamâma und Ǵafîr liegen" (wodurch wir davon getrennt sind); vgl. Bd. III. ٧٢٩, 9. - *co* وخفير Bekrí وحفير—*22* بذا *br* مدا — 819, *1 co* نجران Ag. XIX, 161 ودونى نجدا—*F* ضوء—*2 F* زقاها Nach-satz von اذا ما النجم: „so oft ich sage: jetzt ist es (das Feuer) niedergebrannt, entflammen es (von neuem) die Holzstücke" u. s. w.— Ag. والعطف Cod. Berol. والغضف *o* والعضف—*5* Bekrí p. 507.—خصور Zamach. p. 121 غصون *F* غصون—*b* متنها Bekrí متّنها *F* متنها—*10 co* باعلاق—*13* l. خبا und خدود; diesen Vers des ابو حية habe ich aus Bekrí hergesetzt, da die Hh. des Jâcût hier den Vers Z. 8 wiederholen.—*19 co* تعض *F* تغض —*22* Mutanabbí p. 571.—*23 co* بالغنثر — 820,*4* جعفر *br* حفص — l. الحسين — *7 F* ونذنك—*10* Iṣṭachrí *G* 153 *F* يرتقع — *13* فابقع *co* فارتفع — *bcoF* البذل „Possenreissen" in der neueren Sprache; s. *Meninski* s. v. بذله—*14 b* الكيهردى *r* الالهيردى

821,*7* nach والغور wiederholen *or* بانفح *b* بالراء — *12* u. *13* *bc* فربما und وربما *F* فربتما und وربتما — *13* l. اللاواء — *16* l. مدارج ohne و wie Bd. I. ٩٠٣, 9. Bekrí p. 6. — *20* راينا Ǵarîr Diwân لقينا—يغور Diwân und *F* بغور—*23* Ibn Hischâm p. 256. Ǵauharí I. 379. — 822,*3 F* غر—*5 F* ام انجد اى ما ادرى اتى الغور ام — فلست und قتلت *F 15*—شيداجيل *co* شراجيل *b 13*—اتى نجدا *16* لقيتة—*17* ملح *brF* بلخ - *18 F* حسبت—*19 F* اسنة zweites Object von عدمت — سل—نسل *F* —*23 coF* حنت *cF* نستبينها — 823,*2 F* بنجد بهم — *4* l. الأخوص — *5 b* انداء (تزوج *r*) ان تزج — نكهته *c* بلعنه *br*—عبل *co* عمل *br* عمدا *7*—وغرّه *F 6* - رابكم ارى *o* ارزكه *br* اروه—*F* تزددى — *10 br* شم — *12 F* غورى—*14* رزق *br* —تحى *o 5*—غورة *br* 824,2 — انجد .l *17*—الحسن *br 15*—ورق *6 F* نجب—*7 F* ..—*co* سنان—*14* رزن *br* درين—*22* بقرينه *c* بقونيه — *23* l. سمة — 825,*3 br* ٦١٧—*16 br* الماء تغوا *o* الماتغوا—*18* vgl.

Bd. III. ٢٨١, 19.—عامر die Hh. عمرو — 826,*3* *F* ذرعها—*4* *b* تعدن *r* تعدن—*8* vergl. Bd. II. ٧٥٣, 16.—*10* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 2.—*11* *o* جبال *bc* جبل—*16* *F* تَقَطَّعَ „zerrissen sind — — die Bande“.—*20* *br* حشامة *c* جشامة—*20* *co* احتشام—*F* غُمْرًا—*23* *F* مُزْحَلًا — 827,*4* l. أُمّهات—*6* das erste بين die Hh. من—القاع *br* البقاع vergl. Bd. II. ٩٨, 17.—*8* Arab Prov. Tom. II. p. 94. Gauharí I, 378. 442. 516.—*11* *co* شرب—*bG* ضرّ بها *c* خزنها *o* حزنها *F* حزنها—*12* *F* تجيز خَبَرَ عسى اسمًا „dass sie sich die Freiheit nimmt, als Prädicat von عسى einen Namen zu setzen“, statt ان mit einem Verbum.—*13* u. *14* عن *F* على s. Mufaççal p.121 fg.—*16* l. غُوَيْرٍ—*17* Diwân Hudseil.—*19* Bekrí p. 495; *c* تجز — 828,*2* والظل Gauharí II, 529 والظلمة—*4* *cF* وقتادا—*5* *F* entweder الناعستة als determinirte Apposition, oder ناعستة als indeterminirter Zustandsaccusativ. — *8* vergl. Bd. III. ٣١٩, 3.—*9* *F* فيما هو الغالب—*19* nach سىء ist ظنًّا ausgelassen; vergl. Bd. I. ٧١٣, 21.—*23* *or* محبس *c* محبس *b* محسن — 829,*1* vergl. Bd. II. ٧١٧, 6.—*2* *F* تغيف—*6* *bc* غرف—بران fehlt in *br*; der Satz ist unverständlich.—*16* vergl. Bd. IV. ٩٥٧, 17.—*17* *co* حنث *br* خب—*18* الجار *o* الحجاز — *F* ترجع—*20* l. الاشعر—*22* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 22; لحريها die Hh. hier لجنوبها besser, wenn dies der Anfang einer Çaçîde ist. — 830,*4* *F* يَضُرُّ—*6* صدر *br* حد—*7* l. لاى—*o* من لاى بيتة دسين *b* بيتة—*8* die Hh. انكث —*18* *br* وجل شطا—*F* اللَّوْمِ—*19* فغلغل *F* المُ تَغَلْغَلَ—*coF* اللّيف— *20* وقد مرّ deutet darauf hin, dass Jâcût den Artikel الفلج früher schrieb, als den gegenwärtigen, nach der alphabetischen Folge muss es heissen وسَبَق

831,*1* Buhturí Diwân Cod. Petropol.—حزنا *br* مزنا—*2* *F* تجاور—*7* *o* بعتّة *c* بعتنه—*14* يشذب Gauharí II, 321 يفرق und in diesem und dem folg. Verse الفيلم—*20* ’Antara Mo'all. v. 9 (12). Bekrí p. 484; واهلنا *br* Gauharí II, 318 واهلها—the

Divans p. 45 بالعيلم—*23 F* تسمّى — 832,2 Diwân Huds. p. 87. Bekrí p. 510.—*6* Gauharí II, 398.—*9 de Sacy*, chrestomathie ar. T. II, ١٥٥; Zamach. p. 123. — 833,*5* l. والناجود —*7* بقامى Ḥamâsa Buḥturí بحصانى — *w* وجَذْلْ *bo* Ḥam. وجدل *F* وجْذَلْ—*8 c* الغيل *o* القمل *br* الليل—*c* غيّالة—*ow* ورَحْلْ — *9* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 4; مرقب Ḥam. Gauh. موطن—*11* vergl. Bd. II. ٣٢٥, 13.—*14* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 3.—*22 F* تاخذ نهر—*bcw* زهر — 834, *3 b* خيلان *o* حلان Ibn Challikân Nr. 716 خيلان *Casiri* bibl. I, 191 جبلاد—*7* l. ابو بكر—*8* l. ذجانة—*9 br* حيان *ow* جنان—وابو l. وابو—*10 br* رمنج—*14* vergl. Bd. III. ١١, 18. — 835,*8* مردين *c* مراد بن *o* مرد بن ابى *br* مروان—*21* das zweite اصله *br* باصله—*22* — پارس وهو غير مرتضى *F* بان سمّى *br* نارسميه *o* نرسميه *cw* نارس وهو 836,*1* das zweite من *b* فى وفى dies und die beiden folg. Worte müssen den Anfang des neuen Satzes Z. 3 bilden: وفى فى الاقليم الرابع وفى هذه الولاية — *6* مدين *c* بترس *o* تيرس—*9* es werden nur neun genannt; *o* وكشكر *bw* ولشكر—*10 F* ان يقال—*10-11 br* رجل يقال له—*14* Içtachrí p. 57 *G* 96.—*16 brco* رتقة *w* رقة — *20* قباذخره die Hh. فناخسرو—*21* die Hh. خيلونه—*22 br* الحسين — 837,*8* ذمير *b* مغيرة — *10 r* بتوجيهه—*14 c* فدرخها *FG* فدوّخها —*15 bo* ابن كاوان — 838,*5* عد *FG* عك—*6 b* بجرم *o* لجرم—die Hh. الايلاد — *7 cow* تبنى — *9* l. ينتجعون — *11* Içtachrí *G* 120 جرشيق—*12 b* الحكان *c* البجكان—*13 F* فانه—l. دشتارزن—*15 c* تقصيته Içtachrí *G* 116 *F* تقصيها — *17 w* الخصر l. الجصّ vergl. Bd. IV. ٣١٤, 8. — 839,*2 F* انيها und وتزار—*3 F* الهيّى Kâmûs III, 67. — *4 row* Kâmûs *G* المسمّعل s. S. 921,14. — *7 c* رشا *b* سار—*11 cow* besser ضبابة—*13* Ibn Hischâm p. 728; *co* تصرح —*14* l. المضاجع—*15* Abulf. Annal. T. I, 116.—*21 rw* دراه *c* روا — 840,*2* l. واعطا—*10 FG* للاعمة— *13* dieser Artikel steht nur in *w* am Rande; der betreffende Gelehrte ist ظهير الدين محمود بن عبد الصمد s. Ḥâgi Chalfa T. V. p. 566,4, wo dem-

ach الفاروق statt الفارق zu lesen ist.—*21* Içtachrí p. 112 (122) 286 اشبورقان — *o* شبُورَوان *c* بشوروان *r* شبروان

841,*3 c* حبان *o* حيّان *r* جنان — *5 c* حليم *o* حكم — *6* die Hh. ۴۸ ohne die Hunderte, *Barbier* 448; da الفضل بن محمد im J. 192 gestorben ist, kann nur 248 richtig sein. — *8 ow* معشوق .l *23* الشدة—نه *br* النشر—فازْ .l *14* — يرى *r* ذرى *o 10*—فيقرّها — **842,***9 c* منبسط—*11* ثمانية *o* ثلاثة--*17* Bekrí l'Afrique p. 115.—*22 b* عسيرة *c* غزّة *o* عزة Bekrí وسط مرج ببلاد مطغرة — **843,***3* l. تقّاح—*6* l. والجِدّ—*9* Bekrí p. 117. Ibn 'Adsârí par *Dozy* I, 245; l. كرمت *c* جمعت—*10 ow* سر *b* غير 'Ads. لا امسك الله عفها—*11* صوب ابى محمد عبد الله fehlt in den Hh. vergl. Bd. I. ۳۰۲, 2; bei Bekrí ابى محمد المفضل بن عمر المذحجى —*12* ولى *12*—ابى محمد المفضل Ibn 'Adsârí I, 187. Bekrí ولى—*17 rw* البجى *b* البجدى vergl. Bd. IV. ۱۰۳۴, 17. —*19 FG* تَخْشَى — **844,***5 c* تحتج—*9 r* المعرى -*12* الفريد *r* الفريد —*14* حجر *r* تحش — **845,***1 r* علي كبراوه — *16 br* منتجعين —*17 bF* النبت „üppig gewachsenes" Haar. — **846,***3* Sure 6, 95. —*4 FG* العطرة—*7* حزمين *c* حرتين — *9* مشيبة .l شمهة—*11 cow* الا Garír Diwân ان *13*—ونعضها *c* وحطّها — *F* مرون *b* مزور *r* فزور *F* حزينا—die Hh. وجربت *F* وجُبِّبت oder وجُرِبت—*15* Amrulk. Diwân p. 22. the Divans p. 151. — العايل *F* النعل Amrulk. p. 78.—*19 c* حربان *o* حرمان Moschtarik p. 329 خَرْبان *br* حرمان — **847,** 2 Belâdsorí p. 131. — *4 c* البجرمى—*10* l. الجُند—*11* معدان *r* سعيدان *b 21*-- أربد .l—اعجة *r* اعملة *13*—بالصوت *r* بالسوط —*23* vergl. Bd. IV. ۳۷۴, 19; لا die Hh. ما — *F* تحلت — **848,** *3 co* غوادى *br* عوارى—*5 bowF* النصفة - *16* حصر *r* ظهر — **849,***2* Gauharí II, 529.—*6* l. امراه —*9 w* ديلمها -*14 F* حزن *r* حرس — **850,***1* سعد l. سعدان vergl. aber Bd. IV. ۳۳, 21. — *5 w* وانباءه *F* وانباء „und Nachrichten, die eilig über Nacht eingelaufen sind". —*12 F* واخرعة — *23 bw* حددة *o* حديه

851,*4* l. وعو غر غفل—*6* vergl. Bd. III. ۲۷۹, 2.— *8* vergl.

Bd. III. ٨١, 7.—*10 F* فهيمانه—*14 c* immer خيوة—*17 F* التقتا—واظهرت—*21 b* السميعى Bekrí l'Afrique p. 51 ابو عبد الله الشيعى — *22 F* حشية ist im Versmass um zwei Silben zu lang. — Jâcût hat den Fehler so aus Bekrí abgeschrieben. — 852,*1 F* الترفيع؟—*13 F* خلال — 853,*14 br* رأوا فى *ow* رأوى—*15 br* والهنا —*18 F* مشتهيان—*20* Ag. XX, 161. 164; طعنا p. 161 خلفا— *21* Ag. بالابرق —*22 F* تراءى يا هل Ag. .. ترون (الا 161) يا هل — الفحلتان l. *2* — يقران — سود — أخمرة *F* 854,*1* — ظعنا *4* Ibn Hischâm p. 979; *F* nach صلعم ist عليا einzusetzen, worauf sich dann ينزع ohne ء bezieht.—*6 F* الرحل wie Ibn Hischâm. —*11* vergl. Bd. III. ٣٠٣, 11 — *12 m* am Rande: قال عبد الكريم بن ضدوس هو الحسين بن على بن الحسن المثلث بن الحسن المثنى بن الحسن السبط بلا خلاف s. Ibn Badrûn p. 221, wo bei *f* حسن dreimal zu lesen ist.—*20* Ibn Badrûn p. 226. Mas'ûdí VI, 268. — 22 l. داوود بن d. i. السلمى wahrscheinlich الاسلمى *br* 855,*3* — بفتح l. سلم —*4 o* زادت *c* نعمت *5 r* وغوادى *F* دنح *6 F* تبغى nämlich الاعظم —*22* النصف *b* التمى — 856,*8 br* فتنصدة *com* فتنصلا — *20* شدة oder اختلاف im Anschluss an ,و ohne بين رواة *F* ومن رواه المراه — وبين رواة — *G* من رواه خبرها ومن رواد — *21* Belâdsorí p. 29. — 857,*5* Bel. p. 30,3 v. u.— *8* streiche من — *9* Bel. p. 31,8. —*12 F* سهمًا und صدوعًا, wie Bel.—*14* Bel. 30,9. — 858,*3 F* فى من—*10* diese Zeile, welche in den Hh. nicht steht, habe ich wegen der folgenden Duale nach Bel. p. 33 hinzugesetzt. —*16* l. الحزامى —*F* مدنسا „ein Ehrenschänder" durch satyrische Verse; *m* مدنسا — *17* vergl. Bd. II. ٩٨٣, 18. — 859,*5 c* الغار—*r* بوندية *b* ابن يوندية *c* —*9* شريبث *b* شريبث *o* شريدبث *m* دياراشه *br* باداشرد —*10 F* عيارة — *15 br* فذادا — *16* u. *19 brw* الفذادى *o* الفزارى —*20* l. الحرامى — 860,*4 G* richtiger Bd. IV. ٤٥٠, 14 مدبانكث oder IV. ٤٧٣, 6 مذيانكث mit ث statt ن —*17* l. الجنمنة والجنيبة —*18* Sure 25, 55. — *21 o* ماخز *c* بلخ *brw* منبج

—سخجة *bw* شجة *o* شجر

861,7 l. كثيرة—*18 bw* استخرجت *F* استجرت — *20 c* الصيفى —*21 F* صليل „die schrillen Klagetöne". — *22 F* عَذْبًا abgekürzt aus عَذْبًا: „wenn es (mein Seelenkäuzchen) nun auch, statt reines Wassers, von Splittern getrübtes zu trinken bekäme"—zu زايلها *r* am Rande قد يُرى—*wFG* الغليل „so würde doch der brennende Durst von ihm weichen". — 862,*1* Belâdsorí p. 342.—*11 ow* بالانسر—*13 br* تعزبه—*15* Sure 23,11. —*19* vergl. Bd. III. ٣٨١, 19.—*20 w* مُنفد — 863,*1* تجزة *br* صمرة—*7* وحاصر *br* وخناصر—*9* Mutanabbí p. 186; *F* فتَسْكُن— *12* بسوسة *cow* بسوتنه—*16* فراشة *bc* فراش—*o* العقل—*19* l. خُومًا— *20 F* المَأْتَمَا — 864,*1* l. واقفرت, vergl. Bd. II. ٣١٣, 15.—*6 orw* وبغتته *c* وبعثته fehlt in *b*—*11 c* وبنيمنا *o* وثميمنا—*13* l. فاتَبِعْه—*17 F* اتزنى—*20 F* خيرًا—*22 c* تحاظرنى *br* تقامرنى — 865,*1 F* عليها — *w* ارتشك *o* افتشك *br* انشدك—*4* حزين *c* جنينى — *8* فوا *cow* ولا — *F* حَسَدًا—*9* l. يَثْقُنْ—*10* l. حنين—*12* l. محجمة—*14 F* الفَرَاق wie S. 880,5.—*19* سفورها *br* صعورها — 866,2 Bekrí p. 12. 516.— *4 F* لَهِنَّكَ s. Mufaççal p. 175.—*5 w* وَجْهَنَه—*6 o* ماجدًا—*14 bc* متقنبا — *20* l. ٥٣٠ — *21 o* حوده — 867,*11* بونس *b* richtig يوسف —*12* l. البخارى — nach يبق ist احد ausgelassen. — *17 cow* الرنُورمُونى — *18 o* ٥٠٩ — *23* bis S. 869,19 fehlt in *cw* — 868,*4* — الابدى *6 br* — فالغفر *F* فالغفْر—*o* فالعرّ *F* فالغمر—*5 o* العفرُ *o* القفر *8* Kâmil p. 159.—*9 F* تَجَلْ Kâmil عين الانامل تجزّ بغرّ—*10 F* يكشرن—يَرَد dichterisch „weisse Zähne".—*14* Zamach. p.124. — *15 oF* طَرَقَتْ Zam. طرفت — رمان Zam. رَبّان — *23 F* سَوْءاَت— حواليهما—فُرْجة — 869,*6* die Hh. والرخام Naçr والرجام vergl. Bd. II. ٧٥٤, 14. — 870,*1* richtiger scheint فرخوزديزه wie Bd. I. ٧٨٣, 12 fg. die besseren Hh lesen, vergl. Lobb el-Lob. p. 194.—*5 F* بهران—*6* besser جَزَا statt جَزَى Bd. II. ٦٨, 23.— براهان *r* بردهان—*12* الفرد scheint aus الفردوس *Z.* 16 verkürzt

zu sein, vergl. Bd. III. ٧٣, 20.—*18 Nöldeke*, Beiträge S. 134.—*19* l. خَلُولَ—*20* die Namen stehen in den Hh. umgekehrt ربعى بن مضرس Jâcût citirt aber von مضرس an verschiedenen Stellen Verse, welche dem Reime nach hierzu gehören und als Vers mit dem Namen الفردوس, der hier nicht vorkommt, ist wahrscheinlich aus Gauharí I, 300 und 319 hinzuzunehmen

وقلّن على الفردوس اول مشرب أجَلْ جَيْرِ إنْ كانت أبيحت دعاثره

22 FG جُلالا — *23 c* الباكى *FG* التالى d. h. die den Hinterzug bildenden, mit Gazellen vergleichbaren Weiber.

٨٧١,*1 F* مخبوءا?—*2 cF* besser أيّد—*11* vergl. Bd. II. ٧٥٧, 20.—*16* l. أبَاق—*19* Bekrí p. 515; امطلع Ag. XVI, 49. Ibn Hischâm p. 947 امرتحل—*20* vergl. Bd. III. ٣٨٧, 1.—*21* يشف Ibn Hisch. يبز — *c* Ag تجهد *b* تجهد *r* يجهد — ٨٧٢,*2* Ibn Hischâm p. 547 القردة nur ein Codex الفردة—*8* vergl. Bd. II. ٣, 3.—*11 F* نَطِيَّة—*15* u. *16 c* الفرزك — ٨٧٣,*1 rw* خُبَاب *c* حشاب —*3 c* الكرخ *r* كرخ—*7* l. تركنه—*15 r* مثيث—*20 r* مكير *c* بكر — ٨٧٤,*1* l. مُنْق oder *F* مُنْق „eine grosse Wassermasse, die durch eine Sturmfluth über das Land getrieben wird", wie Bd. I. ٩٥٠, 9.—*6 w* نخيد *b* محمد *c* نخيد *r* مختد—*7* l. التجارة — *10 ow* وأول *c* واول—*12* الثياب *FG* النبات s. *Seetzen*, Reisen Bd. II, 301 Phürrs.—*15 o* الاديني *c* الازدى—*22* Sure 6, 143.—*23* l. الجَام — ٨٧٥,*2* وملك *cow* يعفوب ملك l. قرب ملك—*3 F* مُتَبَدًّا „Aufenthaltsort" in der schönen Jahrszeit, von تبدّى s. S. 877,17. —*7* قال l. كان—*11 F* نَزّع — بالَهُ „er hatte sein (des Dichters) Gemüth von der (Sorge um die) Erwerbung des Lebensunterhaltes befreit".—*15* Hamâsa p. 464 abweichend; Ag. XIV, 157; *br* فى قومى—*F* تَرَى—*16* فاخرت Ag. Cod. اسبلت — اسميت Ag. أسْنَيْت—*17* Ag. يشف يوما *r* تسف *b* نسف—*18 c* Ag. ويحزنك—قصائر—تسر—*19* Ag. رب—*20* Ag. لقد—الاخوان Ag. الاقوام

—او قواصر—*21* vergl. Bd. III. ۴۰۰, 17.—*22* Bekrí p. 388 الفتى Ag. الندى—*23* غبّا Ag. غائبا—Bekrí غيّبته — 876,*1* l. الصُّدور —*2 bc* وحزنها *o* وحزينها, *F* Ag. وحَزنها — 877,2 nach dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen richtiger قرطسا wie Bd. IV. ۹۱, 8.—*5* Diwân Huds. والاعراء *c* والاعداء—*6 b* سرف *r* سرو—l. نَعْمان —*8 F* تقرّبونه—*12* Ag. سايل—die Hh. حييت—Ag. لها—*F* جُزمًا —Ag. حربا تزيل—die Hh. الخيرة الخلط—*13* Ag. ام هل—l. نُجُبْ يعلو Ag. يغشى—*14* وهل Ag حتى—معولة Ag. صايحة oder صاحية —عرصة Ag. ساحة—*18 bc* كانّا — *co* يخلوا *w* يجلوا *21* Bekrí p. 513; vergl. Bd. IV. ٥٨٧, 19. — *22* vergl. Bd. III. ۲۸۸, 19. — 878,*1* l. سَقْف—*3 br* يتحره — *8 bcr* فاضحكها—*12* l. الشيء—*13* *cow* باوسطه *r* باوسط Naçr واوسطها fehlt in *b*—*16* Ibn Hischâm Bd. II. p. 134. Mufaddhalîjât; *o* ثقوادى *br* ثغوادى—*18* vergl. Bd. II. ۳۸, 9.—*21* l. القرية — 879,*10* l. من الفُسْتُق—*17 b* richtig سعيد—*18* l. ابن ابى دجانة — 880,*1* vergl. Bd. I. ۳۵۰, 17. —*10 b* الجبرى *c* الخيرى *o* الحيزى—*14* l. بحماه—*17* vielleicht متعيّشا oder *F* مُنَقِّشا „es peinlich genau nehmend und über das Kleinste streitend; pointilleux.

881,2 *b* وكانت تختاط *ow* يختط d. h. يَخْتاط— *3* الحكيم *bc* الكريم—*12 br* ٥٣٣—*18 cow* والترقبية — 882,*4* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 303. Hamâsa p. 286. — *7* بان ist unverständlich.—*13* Bekrí p. 511.—*16* Abu Nowâs Diwân; vgl. Bd. IV. ۳۰۱, 19.—*22* قبلها *o* فرجها—*23 c* تسدّ *br* تشدّ *w* نشتدّ — 883,*6 bc* تنصب—*10 o* خُرَى *b* حرى *r* حره—*12 F* رُطَبْ—*14* بهجتها *brw* بحسنها—*c* نضارتها *borw* ونظارتها—*16 br* الّا انها—*21* *brw* قبرص — *23 br* المدير — 884,*1* die Hh. ومنعوا, *w* corrigirt ومنعوه mit übergeschriebenem لعله—*2* Sure 12,67.—*3 F* يتمم —*5 F* البَلَج يجى *o* انبلج—*10* vergl. Bd. III. ۷۱۹, 16.—*11* das von dem Türk. Kâmûs verworfene شَعُور statt شُعُور ist die Vocalisation in *w* — *12 F* الّا تُزال — *14* Wiederholung von der

vorigen Seite Z. 2.—*18 c* setzt nach محمد noch بن احمد بن الحسين — 885,*6* وبافع Zamach. p. 24 ومانع—*8* l. تجبان—*9* der Vers ist nach Bekrí p. 253. 516 von العجاج — *17* vergl. Bd. IV. ١٠٤, 8. —*18 bwF* غانية—رَجْل—صيرٍ Bekrí p. 291

فيا ان حبُّ غانية عدا لى ولكن رَجْل راية يوم صير

اى رجّالة اصيبوا براية وصيرٌ بلد يتّصل به وكذا رواه ابن دريد ورواه السكونى يوم صِيرُوا اى دَعَوْا والقوافى مرفوعة — 886,*8* vergl. Bd. III. ١٢, 15 ; *c* فالحفر—*o* فاركبُ—*11 bc* فارات—*12 bc* بوازى *F* يوازن— *17* vergl. Bd. II. ٢٣٩, 7 ; *F* أوحشت — 887,*5* the Divans p. 51.—*6 c* مسبلات Div. und Bekrí p. 514 مشعلات—*7 b* خلفنا *o* خُلفنا Div. sehr abweichend.— *9 bc* تفريد—*10* الكثيرة *F* القليلة wie sonst immer جدبة erklärt wird, zumal da sonst der Vergleich der mageren Waldesel mit Stricken (l. الحبل) nicht passen würde.—*bc* تفريد—*12 cow* غدريا *r* غاريا *b* غدديا—*w* المعلج —l. وُقُوفٌ Mufaddhalíját عُطُفٌ—*13* l. وتُبْرةٌ als Ortsname.— *15* Bekrí p. 550 ارتخت بسوق *r* ارتخت بسور beides gegen das Metrum ; *c* بسوء—Bekrí سوق فروق موضع بقرب القسطنطينية „bis sie (die Schlacht) sich an die Mauer (oder den Marktplatz) von Farúk hinzog“, dort endete. *F* ارتخت soviel als أرخت سُور „ein Angriff, der die Stadt Constantins so erschütterte, dass er die Mauer von Farúk (d. i. das „angsterfüllte“ Constantinopel) lockerte“. — 888,*6 br* الحكيم—*10* Içṭachrí *G* p. 247 ; der Schlussatz scheint nach Içt. p. 248 zu جزء zu gehören. —*14* vergl. Bd. III. ٩٣٠, 15. — 889,*4* l. اليها — *8* bis 890,*4* fehlt in *b* — *13 c* المدائى *r* البغدادى — 890,*1* يسار *co* بسهل — *4* vergl. Bd. I. ١٨٣, 9.—*5* Içṭachrí p. 89 (97) *G* 205. —*9* Içt. سهمار vergl. Bd. III ٣٢٤, 7.—*20* به Garír Diwân بها —Diw. *F* والنُوب

891,*5 br* رامش القرى—*12 F* باه indem فرجع soviel ist als فصار—*13* l. حبة—*14* بكر *bw* الكرم—*20* Içṭachrí p. 64 *G* 127.—

— 892,*3* وكازرون ist das richtige, vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 5-6, wo فسّا statt نسا zu lesen ist; Içṭ. p. 70, 3 v. u. (77) *G* 134, 6 wiederholt dafür كارزين aus der vorigen Zeile.—*6 F* كسناسيرى —*12* nur in *o* ist eine Lücke für die Jahrszahl, *bc* سنة *w* سنة vielleicht سُنّنه—*14 w* عُوانة Kâmûs IV, 258 غُوانة—*16 w* الكيانى *b* الكيانى — عبدان *r* عبد الستار *b* عبد السار — *23 br* السخرى *ow* الهيجانى *c* السجرى —*23* l. به — له — 893,*6* l. جبّان—*7 c* السجرى —*10* l. بن ابى حبيب—*11* Sojûṭí, ḥusn el-muḥâdhara p. 51. *Arnold*, chrestom. ar. p. 123. Makrîzí, chiṭaṭ. p. 288. Abul-Maḥâsin Annal. T. I, 5; *orw* القنبانى *c* العتيانى *b* العمتيانى—*18* l. عم — *20* من *F* عن wie die genannten Autoren. — 894,*6 co* خفيف بامر—*7* له Soj. Makr. عليه fehlt in *cro*—*9 F* يتّبع—*14 w* فُرقُب — 895,2 *F* لَقضاة s. Abul-Maḥâsin II, 410 fg. Ibn Challikân Nr. 144. Fasc. II, 71. — *23* das zweite من *bcr* ان — 896,*1* من القتل *F* بالقتل Makr. I. 294,11.—*2 br* جاوز *F* حاز — *4* بيمامة *bc* بحمامة—*5 F* وتطير فراخها — 897,*4 F* يعلمه — *5* ودرمٌ *bFG* وذرمٌ — *8* جزبة *c* فدية—*10-11* aus dem ursprünglichen ولم يكن لها صلح ولا نمة, wie bei Makrîzí, ist aus Flüchtigkeit يكن stehen geblieben und in der jetzigen Fassung mit *F* تكن zu lesen und auf الاسكندرية zu beziehen, da auch eine Stadt صُلحٌ, عنوة oder ذمة heissen kann; s. Abul-Maḥâsin in den Suppl. annot. zu I, 5.—*15 br* ظلمة Makrîzí ظلما—l. اخنى —*r* Abul-Maḥ. I, 20 فرمان—*16* Abul-Maḥ. Makr. بحنس—*18* Abul-Maḥ. Makr. تنزع und كفورٌ—*19* l. اراضيهٌ — *22 F* على vor جميع zu streichen. — 898,*1 F* فأحْضروا لذلك — *8* للامام *c* للاسلام *ow* للابلام—*18 brw* قيسية *o* قبسية—*20* die Hh. قيسيّة — 899,*5* هدمه fehlt in den Hh. — *22 borw* الخوانى *c* الحوانى s. Makrîzí I, 337,19. — 900,*1 F* واخلاء — *12* وخيفت *c* وخصبت — *13 F* الطّرف—*14* هدم so auch Makrîzí; *F* هُرِمَ „es wurde heftig, arg“.—*18 F* وهراوات—*FG o* مجاذيف

901,*14* l. عبر — *17* يقلع *c* يقطع — *20* u. *21* *o* رُمع — *21* *F* مُجيد — 902,*5* *F* الخُضَيب s. Bd. II. ٢٨٠, 1. — *8* *bcr* اجب — *9* *F* قِنْة — *19* *c* فصية *w* فصية *F* فُصَيْة — 903,*5* Diwân Huds. p. 258. — *8* *bc* الفصيلة — *10* *F* تُشْبه — *16* Gauharí II, 277. Zamach. p. 44. vergl. Bd IV. ٤٢٨, 17. Bekrí p. 371. — *19* *de Sacy*, chrestom. ar. T. II, ١٥٧; Zamach p. 126. Ibn Doreid p. 21; الحمو Bekrí p. 517 العين — *w* عَزَل — *21* Bekrí p. 519 hat فعرى oder فُعْرَى بضم الفه — 904,*1* Bekrí p. 519. — *15* *co* الاديني — *17* *coF* اعرفه — 905,*6* Diwân Huds قِفارًا mit der Glosse القفار الصخور — حباب Diw. تحاش — *10* *ow* الجمل — *13* *F* ذكرناه — *19* vgl. Bd. I. ٣٣٩, 6. — *21* *F* سُقّف — *23* *r* اجفر *b* جعفر *F* كقول تَلّ اخفر نخلة فقيرا ein jambischer Halbvers. — 906,*4* l. واعملت — *o* تجودة *c* تحودة *bw* يجودة — die Hh. اختار *F* احتار; vergl. Bd. II. ٩٩٩, 18. IV. ٣٦٣, 10. — *5* *co* الاديني — *7* Zamach. p. 125. Bekrí p. 519 nennt den Dichter الشماخ, desshalb ist auch der folgende Ort wahrscheinlich فقير zu lesen, um auf قاير zu reimen, wenn Z. 10 der erste Vers eines Gedichtes ist, weil الشماخ bei ابر lebte, vergl. Bd. I. ٤١٩, 14. — *12* ردة, vielleicht رود الى الدّفن — *13* in den Hh. und bei Gauharí II, 321 stehen العليا und السفلى umgekehrt; ich bin dem Kâmûs IV, 162 gefolgt, mit dem Bistâní p. 1635 übereinstimmt. — *F* تفقع — *15* *cr* ميسرا — *22* die Hh. صادق *F* صادة — اباامنّد *F* فاباامنّد *rw* وآباميم *co* اباميم — *23* *F* zu او يكن s. *de Sacy*, Gram. ar. T. II. §. 922. — 907,*2* *F* ماه — *4* *bc* جبل — هذه *b* هزه — *5* *F* شادن *bc* شذن — *6* *w* نَبعًا *c* نبقى *F* النَقى — بِنَقى — نداد? die Hh. نزاد — 7 l. وَصّال — *14* das letzte وفلا *F* وقًا — *16* vergl. Bd. II. ٥٤٤, 15. — *22* vergl. Bd. I. ٨٩٠, 8. — *23* Bekrí p. 337 مُسك للماء كثيرة — 908,*3* Bekrí p. 338 خُرقًا; *b* جوفين *r* جرفين *F* جُرقَين — *4* vergl. zu S. 911,6 und Bd. III. ٢٨٩, 3; *cow* والعَنبب *br* والغيب — *6* vergl. Bd. IV. ٤٩٣, 15. — *15* *bc* اخر es scheint davor etwas zu

fehlen; *F* واخَرَ? — *18 b* عبيدة — **909**,*8 cr* الحقيف — *9* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 10. — *12 c* الحقيف — *13* اثاب البحر unverständlich. —*14 c* التبر *br* الطين *F* التين — *23* vergl. Bd. IV. ٧٨٣, 18. — **910**,*1 F* ضباع الغيل oder النَّغْيل s. Bd. III. ٨٣٠, 20; *w* القيل — *8* Gauharí I, 160. II. 543. Bistání p. 1628. 1834. 1890. Bekrí p. 517. Zamach. p. 126. Mufaççal p. 57. — *9 F* ساعد الدهر „sie waren der Arm des Geschickes, mit dem es sich wehrte". — *15 o* شربه *bcw* شربت — *20 F* تستطعمها — *21 F* رمث خزبى

911,2 auch bei anderen Dichtern, wie عامر بن ظرب العدوانى bei Bekrí p. 8:

قضاعة اجلينا من الغور كلّه الى فلجات الشام تزجى المواشيا

4 die Hh. ابرة — *br* هجر s. Bd. I. ٨١, 12. — *6* die Hh. فى شعر لاخ فلجة; die Verbesserung bezieht sich auf S. 908,3–4 und stützt sich auf Samhûdí, welcher nach den beiden Versen fortfährt: فاعلم ان المراد بالفلاج جمع فلجة المذكورة بعد حذف تاءها وبه صرح ياقوت فقال فلجة موضع بعقيق المدينة بعد الصوير سماها ابو وجزة الفلاج انتهى ء وغاير المجد بينهما واستشهد بالبيت للفلاج وقال فى كتاب رياض بنواحى المدينة جامعة للناس ايام الربيع وبها مساك تجتمع فيها مياه المطر منها غدير يقال له المختبى قال ومرخ واد بين فدك والواشمة ء قلت فى غدران العقيق مزج لكنه بالزاى ولعله المراد فى شعر ابى وجزة وبالعقيق مختبيات فلعلّ الثلاث لكن ذكر هرام السوارقية وقنّة الحجر ثم قال وهناك واد يقال له ذو رولان لبنى سليم فيه قرى ثم قال وباعلا هذا الوادى رياض تسمى الفلاج وذكر ما قاله المجد الا انه لم يستشهد بالشعر — *10 c* انتيهى *r* البمهنى *o* البيهى vergl. zu Bd. I. ٣٨٧, 11 — *14 F* وصيه — *15* l. ٣٥٣ — **912**,*1 F* الى الفلس unnöthige Wiederholung. — *20* مخذم — *7 br* العزى — *13 c* ويعقرون عنده عقيرة — *16 F* فاطّرد Medium: praedam *sibi* abegit. — *17 cw* الشمخى — *18 co* هربا l. هربا — **913**,*1* l. اخفرك — *3 F* وفزع — *18 F* ومثلك خود بادن mit لشتها *c* — خمش — ربذات — *F* تعلّة *FG* بقلت *br* نقلة *20 w* — واو رب *o* لذاتها — **914**,*6 b* جمع *c* خمج l. خمج خمج — جخجخ — *7 c* عيق *b*

بوعبه *c* يرغيه *w*—يحلب *br* تخلب *w* *16*—في ايلياء *c* *10*—عنفا *w* عنقا وتطين *borw*—ابد *br* *18*—حلى الثب *F*—قاوعه *br* *17*—مسعه *F*— *rw* übergeschrieben وتوطن لعله—*21* *FG* غبوب—*22* النسل *FG* السبل—*23* Sure 5,24. — 915,*1* Sure 21,71. —*3* l. خمر — *5* *bow* عنه—*15* *bw* قصيبة — *22* *bc* مطير — 916,*5* طعمت Ag. IV, 163 بانت Cod. Berol. باتت—*6* *o* جوراء—*c* *F* غريرة wie Makkarí II. 174,14 الظبى الغرير—*7* *owF* لذاتها—*8* *co* عادة *w* غادة—*11* l. قليح—*13* *cr* اسعر was auch sonst vorkommt—*14* Ag. II, 187. Samhûdí.—*17* *bco* وقبات *r* وقبات — 917,*9* *F* خيشيم s. Harîrí, durrat p. 68.—*15-20* *F* قنا—*16* Zoheir Mo'all. v. 12.—*19* محصن die Hh. محصر—*20* Zamach. p. 124; *F* الشوق—*br* تجر *c* يجر *o* كرا *F* تخرا — *23* *F* سرت — 918,*1* *bwF* ارمى — *3* قنا—*19* besser الدول — *20* بالفتح Naçr بكسر الفاء — *22* l. بالصدم — 919,*7* Wochentag und Datum stimmen nicht genau; nach *Weil*, Gesch. der Chalifen III, 292 kamen die Kreuzfahrer erst am 6. Rabî' I. (Sonntag) vor Damascus an —*11* Sure 9,112. —*14* من *o* 3; bei Naçr finde ich nichts entsprechendes. — 920,*5* *bw* البزاز — *23* كلاب *c* كلب

921,*6* *w* الخصب—*13* vergl. Bd. IV. ٥٣٨, 2.—*15* besser Marâçid على المسايل — *22* in den 7×7 Gedichten; Bekrí p. 520 erste Vershälfte. له عليهن بالخلصاء مرتعة — 922,*8* *bc* السجوى — *20* besser محاسة—l. بالهمة — 923,*6* l. ٤٧٣ سنه — *8* die Hh. فوقارة s. Lobb el-lobâb p. 200. *F* فورقارة—*11* *c* الحبابرى *br* الجناد ى —*20* السم Kâmûs III, 69 السهم falsch, dagegen besser تنته—*22* das zweite فولو *o* كولو *c* كولو باللاف — 924,*3* besser بفلسطين—*6* *cow* السقاط — *7* *bo* غفار — *20* Garîr Diwân; راوا *bor* دار *cw* دارا — 925,*1* *G* الطاهر; noch besser ohne Artikel, da طاهر بن عبد الله gemeint ist. — *2* Içtachrí *G* 100 النهرج nach dem Kâmûs I, 222 aus dem Pers. فهره d. i. پهره „Wacht".—*3* Içt. p. 68 (77) *G* 135.—*4* Içt. اتار auf der Karte (104) اتان *G* اتان — *8* u. *16*

F الدّريّة von دَرّ arab. باب—*17 bw* من لغة اهل *c* منهن لغة—*F* لغة ohne و—*18 F* والاشراف—*20 b* سوريان *cow* سورتان — 926,*1 c* سليمان—*10 F* دِتاق—*18 cF* سُطوع—*21* l. يثْرِبَة vergl. Bd. IV. ١.١., 20; Bekrí p. 50 اثبرة oder يثبرة—*22* السهل *b* القلب — 927, *1 F* بيضاء مُخماص in Apposition; مُخماص, = خميص, خميصة s. Bd. II. ٣٣٧, 6. Mufaççal p. 100,13. *Lane* خميص—*3 F* (الثغر) كانّه—*7* l. يَحْمى vergl. Bd. I. ٣٤١, 14.—*9* l. للمؤرّج—die Hh. قر *F* قر—*14 o* معونه—*21* vergl. Bd III. ٩١١, 9. — 928,*4* u. *5* l. حُزَيْت *bow* حريت *c* جريت vergl. Bd. II. ٢٥٩, 22.—*6* Bekrí p. 550, wie Bd. IV. ٢١٢, 2.—*8* vergl. Bd. IV. ٣٣, 8; *F* وتَعَدّا statt وتَتَعَدّا—*9* Bekrí القيذوق—*15* l. فيروزاباذ—*16 w* am Rande الصواب ان معنى فيروزاباذ عمارة فيروز—*21* رويم *c* روبه—*F* اَيّامه—*22* l. الماخور — 929,*2 F* الميمما—*7 F* للعرب—*9* l. تيس مسن—*18 c* جاورها—*19 F* مَرزبتها—مَرْزَبَة — 930,*15* vergl. Bd. III. ٨٨٨, 14. —*19* عثمان hiess mit Vornamen ابو الحسن und war ein Bruder des ابو بكر بن ابى شيبة Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 28.

931,*4* مسيلمة *bro* مسيرة—*7 Fco* يا حُزَنان ,,o ihr Betrübten von Ṭichfa!—*13 F* غرّا *bc* عزّا—*14* die Hh. ابو المليح—*15* بعد *br* بعض—*16 F* والنشّعة—*17* l. المؤرّج—*19 w* تماء *r* تما Marâçid تمى *b* تمام ohne ام vergl. Bd. II. ١١٣, 1.—*21 F* تَخرّدوا st. تخرّدوا — 932,*1 F* نبادرة—*2 F* وَتَنمّت—*3 bcF* الآ عمياء—*5* l. واقفا, vergl. Bd. II. ٢٣٠, 2.—*8* l. قال معن بن اوس المزنى—*9* vergl. Bd. I. ٣٤١, 14.—*11 b* قال بعض الاعراب Ǵauharí II, 52 قال عمرو بن معديكرب -*12* Ǵauh. بالفلج اى رجعتم بالفلاح والظفر—*15* Mufaddhalîjât. Ibn Coteiba Diwân. *Rasmussen* additam. p. 48. Bekrí p. 523. —*18 bro* ينالهم—*o* اسرة—*19* بشهران Muf. بفرسان—*20* يفيق *F* فاق يفوق wovon فيق das Passiv, da von فاق يفيق kein Passiv gebildet werden kann. — 933,*11* Belâdsorí p. 426 die erste Hälfte: ورامها قبلك — اعطتك فيل بأيديها وحقّ لها Ag. من بعد وبتشطّط—*21 w* انتجت *br* انصبت *c* ابيضت *w* اقتضت—*20* ما رامها

وبتشطّط علوّه والخفاض ارض الفيوم *F* وبشطط يعلوه *br* ويتشطط *co* يشرب mit Auslassung der drei Worte, welche aus der nächsten Zeile hierher gekommen sind: „und in Folge seiner ausserordentlich hohen Lage und der tiefen Lage des Gebietes von Fajjûm haben die daran liegenden Ortschaften auch bei niedrigem Wasserstande des Nil zu trinken". — 934,*1* Macrîzí, chiṭaṭ I, 245. — *9* منى فلانة die Hh. منى فلاله — *14* *FG* قاوحى — *19* Macr. بنهمت — 935,*9* die Hh. فيصين Macr. قبصات — *12* Macr. سانه — *15* *b* بوحى فرعون — *22* عفدت aus Macr. I. 249, 2 v. u. عفدت, die Hh. عملت *F* عقدت „sicher eintragen". — 936,*1* die Hh. ثمغاية ohne وستون — *5* l. العوانين — *11* *F* كانّ هذا الاعراق -

Zum vierten Bande.

S. 3,*9* *F* اقبست—*14* Bekrí, l'Afrique p. 17.—*16* *F* نجرون —*17* وقبليها *r* وبغربيها—*19* l. من خمس in den Hh. fehlt خمس —*21* *F* مطّردة — 4,2 *b* wiederholt يا قوم, Bekrí zweimal لا نوم ohne يا قوم—*4* Bekrí وملاية—*15* *c* ابن انموا ابو قابس *o* واتوا الى قابس *w* —وانموا *rw* *19*—وانموا *bo* انموا *c*—المنقار *18* l. واتلوا آل قابس *br* وانموا 5,*1* *FG* zweimal يتفلى „mit dem Schnabel durch die Federn fahren"; s. *Bocthor* s. v. s'épouiller; *cow* يتصلى — Bistâní p. 1633 تفلى الطاير احتك بنقر منقاره بين ريشه—*8* *F* الاجداق—*9* das mittlere ابا *o* ابوى dann والعتيقى — *12* l. الكناق—*21* *F* عذبتان wie Bd. I. ٩١٥, 11. — *22* Ibn Hischâm p. 333. — 6, *3* من *ow* ﺓ — *5* عن يصنع *br* رجلا يعمل — *7* فخطبها bis *9* البنت fehlt in *br* und ist in *w* ergänzt mit den vorgesetzten Worten سقط من بنى l. بنى *w* *22*—وعشرون *o* وستون *15*—الاصل شىء وحاصله هذا und danach بناه محكم — 7,*6* Moschtarik p. 337 ۴٩٠—*10* فرسخا ein Fehler Jâcûts muss ميلا heissen.—*13* *w* قدست—*17* Belâdsorí p. 261. Ṭabarí Annal. T. III. p. 72 besser نصرة oder *w* نصرة Ibn Coteiba p. 125 اظهر دينه — *19* *bro* بن ابى ربيعة — *20* Belâdsorí p. 261; موهنا *br* يومنا—*22* l. نازحا—*23* وحلت Ibn Doreid p. 306 انخت — 8,*4* مهير *c* جدير — *9* *bcF* جوف—*10* *F* بمن.— *15* *b* خازوبة *o* حارزبه—*18* *c* كيفيتكم—*F* مئونة—*22* *br* بسلبه—*23* *br* باسلابهم — 9,*1* *F* فأوف oder فف—*6* *w* ردّا *br* زواله—*21* l. أتتنى vergl. Bd. IV. ١٧٦, 9. — *23* vergl. Bd. I. ١٦٨, 2. II. ٧١١, 11. — 10,*1* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 15; *F* الى — *4* u. *6* die Hh. الجبل s. Kâmûs Calc. p. 643. Bulac. II, 135.—*8* غسان *br* عمان—*cbrw*

رهاق ohne ابن—*12* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 1.—*15* s. Ag. XX, 132. —*17* *o* خيلهم *b* حيهم—*19* *c* ابدى—*21* وتجمعت bis *22* النعمان nur in *b*.

11,*4* *F* مسلمها—*6* *b* وخنانذ *r* وخندنة—*6* وكان bis الحيرة nur in *b*. — *8* تغلب bis قاسط *b* والعرب من العجم جيش كثير — *11* عاتها *br* مكانها — *14* حارثة l. خرثة — *18* nach الفرس hat *b* وقتل اكثرها وقيل ان كسرى كان معهم وقيل غير ذلك *23* fg. Ag. XV, 103.—12, *7* *br* صنم—l. ولا صلب—*9* *w* أبيت *FG* أبيت von بات—*c* نحيا *w* وصل—قايهات ايهات; *cow* 17 ,٨٠٠ .vergl. Bd. III—*10* نحبا *F* نحبا *b* خل—*16* *br* الوردى—*c* عنها *b* بها—*19* vergl. Bd. II. ٩٣, 22.— 13,*1* وله l. وي—*F* ما—*5* Arab. prov. T. II. p. 257.—*6* كان *F* لان wie Moschtarik p. 338[8]. —*12* Buhturí Diwân; die Hh. وقاسين—*F* قطرية—*13* Diwân سوافر—*14* die Hh. عليها—*16* die Hh. ابا محمد بن نصر *w* am Rande: في كتاب ابن الغوطى بدل ابا محمد بن نصر محمد بن ابى نصر فالحقق ايهما على الحق — 14,*3* die Hh. الّا — *br* فسلما — *4* *r* واودوا *b* ووداد — *bcrF* كثيب d. h. von dem Dichter selbst—*br* نحيه — *5* die Lücke ist in den Hh. nicht bemerklich; *F* etwa وبالرغم من نأيى اناجيه بالمنى „und trotz der Entfernung raune ich ihm meine Wünsche zu".—*6* *F* nach dem Versmasse die syncopirte Form أسطيع—*7* *cow* ابنايه—*9* *br* لاثر—*10* *cF* (الدنيا) وتعطيك—*11* *br* ويصفيك—*13* l. فيها—*c* يستحكوا—*15* l. كاست أجرع—*16* *cF* عليه—*17* die verschiedene Vocalisation بالرّغم und Z. 5 بالرغم findet sich in den Hh. *F* letzteres gewöhnlicher.—*18* تابع *br* لاذيع—*19* رزء l. رزء—*21* *F* ويكرم *br* الوفى ويكرم — 15,*5* في فرق *br* من قرى—*6* das zweite ما *F* غصان *c* غصبان—*14* *F* جلهم *br* جعلوا—*8* التيابات *c* الثنايات *7* *br* غنا— — 16,*3* *c* وقد مر ذكره—*9* الكسروى *br* حفرة وفي الكبير—*14* لها *F* له —*15* *w* طلقه *br* طلعت—*16* *F* تغذوا statt تغذو *c* تغزوا—*F* صوائد —*19* *o* فجانه *bc* فجانة *F* فجاءته من عند, nämlich الخمر—*c* البهود —*21* *F* كانها نقد *c* انقد *o* تقد *br* تعد *w* تعد الجار — *c* عبزل *F* عبزل

vergl. Abu Nowâs Diwân p. 37 v. 13. — *17,4* l. لقبلية — *5* ايقب *br* القب — *c* يزدين l. يُودِّين انقب s. Bd. III. ٥٩٧, 5.—*7 F* فيَشْرَبَ منوها — *13* die Hh. انبقيع — *15* vergl. Bd. IV. ٩٤, 7; Bekrí p. 530 citirt von Mâlik ben el-Reib:

بَعُدْتَ وبيت الله من اهل قرقرى ومن اهل مَوْسوج وزدتُ على البعد

17 vergl. Bd. I. ٨٩٥, 3; *o* ايلاتكُنّ — *21* vergl. Bd. II. ٩٣٨, 17. *F* لَوْكَسِ — 18,3 قف d. i. قٓ Sure 50.—*12* بفج l. يُفجّ wie *b* u. Gawâlîkí p. 124.—*20* ابو *c* ابن — *19,1* l. عمرو — *8 co* الريحان — *10* نكى l. بكى — *12* Belâdsorí p. 197. Ibn Challikân Nr. 94.— *21* l. افتَمّ vergl. Bd. II. ٥٣٩, 8. — *20,3* l. وعرضها — *4 F* لثقله — *5* فاخذ عن *br* فيكون فى *b* فيسكن *14* — ثمهم *c* برد *9* — وانتقى مع *br* — ثبوب *20* فوارسا *c* تنوب *17* — انوفت يسكن موضع الاثر *c* والمكرمات تنوب *br* — ساتهم حسيب *b* حسب *r* نسيب تسيب *br*

21,2 w يميب *c* يثيب *o* تثيب *b* بميب *FG* تُميب — *3 F* تبعْنا *c* شبهت — *6* l. صَيْمُور — Içṭachrí p. 77 (64) *G* 176.—*15 F* يستقى — *17 F* شَمّ — *22,4 coF* يعترق — *7* l. فَرْخه — *11 c* احدثها — *16* *F* تبرّز oder تبرز — *18 c* واجمل — *23,2 F* وَحْش — *3* اليها *G* Mukadd. منها — *4-6* Içṭachrí *G* 283 u. 286.— *5* l. مسيمان s. Bd. III. ٥١٤, 20.—*14 b* الجرف *o* الحوف — *22* Belâdsorí p. 2. — 24, *2* Sure 9,109.—*3* Belâdsorí p. 5.—*4 bw* الخلفة *co* الحلفة — *13* *o* عقبة *c* بن ابى عقبة — *15* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 14. —*16* vergl. Bd. I. ٤٣٣, 6.—*20* Moschtarik p. 339,2 v. u. العباوى — *22* سفر *c* سِرّ —*or* وسيمت — *23 c* السمت — *cr* يعيفه — *25,1* الى nur in *c* — *16* *w* am Rande: وايضا العنب بلدتين بضواحى المنصورة من اقليم مصر يزرع بها الارز على شطى الحمير المعروف بالبحر الصغير لكن هى من اعمال اقليم دقة *G* وانطيغوس *w* l. *26,4* — المنصورة ولم تكن من اقليم البحر الصغير und والانطيغون Kit. el-'Ojûn p. 374,6 v. u. — *6* vergl. دواتيان Bd. IV. ١٩٩, 17.—*11* Mutanabbí p. 518.— *13* وهو قرب *r* ذكرت *3*—*19* Mutanabbí p. 797.—*20* vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; جوازه *rw* تواضَعَ — *23* fg. die Hh. العبيص vergl. Bd. II. ٣٥, 4. — 27,

1 u. *2* vergl. Bd. II. ٤٥, 4.— *17 br* ابو سفيان *co* باسفيان *w* باسفين ?تاشفين—*22* Abu Tammâm Diwân; بن l. من—*23* besser Bd. I. ٤٧٣, 1. — 28,2 l. اجدادنا—*7 F* المشكور—l. تالك *r* قالك *c* مالك— *12* u. *13 o* العُبادى—*21 o* فاروثوه — 29,6 *F* خُفْيَة *bw* خفيًّا—*18* l. السرطان — 30,6 *r* مرة l. مَيْسَرة—*7 o* الاعتامى Makkarí I, 891 جبران *r* خبران *o* —*12* الصلوة *FG* —*11* الناصر *G* التاجر—*10* الاعناق —*14 FG* مُوثَل—*17 rwF* وبعدو

31,*1* عن اى die Hh. منه ابو—*2 o* القرطى *c* العرضى *r* القرطى —*4* in der Lücke hat *o* سقطاش *w* am Rande سقط شى—*9* مجمع aus Naçr; *br* مجمع *cowF* تجمع —*18* Buhturí Diwân; gehört zu Bd. I. ١٠٩, 19; l. دَرْس—*20* l. وبخسى wie I. ١١٠, 1 *F* statt يكن حيالَها *F* 32,2 — جبل لم يكن *c* ظلل *r*—حَلَّ l. *22*—وبخسى Gauharí II, 229 بكن لها—*8* Abu Tammâm Diwân; vergl. zu Bd. III. ٩٣٨, 8.—*10 c* شذبا Bekrí p. 550 شزبًا *F* oder شمة— *12 c* setzt hinzu وبلاد كليب—*13 co* ابو ابن—*15 corw* خوّاش *b* مواش s. Kâmûs Calc. p. 746,2. Bulac. II, 225.—*br* الجناق *cow* الجمانى—*16* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 21; *b* نقصى *r* بعصى — die Hh. قاغربة—l. الاعنّة—*23* l. الفرع — 33,*1* Zamach. p. 133. — *2* l. الحُمت Samhûdí بالصم والمثناة من فوق vergl. Bd. II. ٢٠٣, 16.—*6* u. *8* فلال l. بلال—*10 F* يصلح und قُرَيس wie S. 78, 21 fg.—*16* قبة l. ذبة—*18* nicht Ibn Tâhir el-Keisarânî, sondern Abu Mûsá el-Içpahânî in dem Anhange zu Ibn Tâhir p. 211.—*20* u. *22 bc* القبلية—*21* l. مجاهد — 34,*2 r* البقطيا—*6* l. ويشرف—*9* Abu Nowâs Diwân p. 17; *F* wegen des hier p. 18,2 noch hinzukommenden Verses ist der Reim auf ذ richtiger und daher auch bei Jâcût Z. 11 بشْدَّاذ zu lesen.—*13 b* بيرة *ow* ببرّة—*22* l. دير العلث ذ Bd. II. ٦٨١, 13.—*23 F* nach dem Versmasse ist الغُبَيْصة zu lesen. — 35,*4 FG* ومتبعه „und hast ihm folgen lassen" (in deinem Versprechen).—*7* قبيلا ist قنبلى zu lesen, Içtachrí *G* 178.—*10 w* بالعَبّاع *F* بالقبّاع Kâmûs III, 70,

Beiname des Statthalters von Baçra. — *12* l. تبذل زوجته *br* — الحَوَارِي *F* — *14* — الفاجولة *b* — يَبْذل زوجته للفُجور *F* تبذل بن دهية *16 ow* لسيف — *17* l. القُبّاع — *19 c* واثار *bow* واشاق — *bc* المرادة — *21 c* سفانية *bor* سقايته *c* und am Rande *w* سَفامنة — 36, *2 F* فأتبعت — شبه *F* سُنّة „ich liess den schlechten Spiess der Weise seiner Spitze folgen" d. h. ich warf ihn weg, wie schon vorher seine Spitze verloren gegangen war; *F* الثقل — *3 G* شايلة — *6* Jâcût hat den Namen falsch gelesen statt قُتاب; bei Naçr in der Gruppe قباب وقتاب وقنات heisst es: واما بضم القاف وتاء عليها نقطتان وباء موحدة موضع بعمان — *7 F* أبعد — *13* u. *14 co* الاديى — *16* Gauharí I, 251 und Bekrí p. 527 nennen den Dichter عبد مناف بن ربع الهذلى; s. Zamach. p. 132. *Lane* I, 40; الشردا *crw* الطَرْدا — *19 c* تغيرت — *20 cF* وعن لهن *br* وعزلى من ركابك — *21 w* مَرْدَمة muss مَرْدَمة heissen, wenn es hier Ortsname ist: „als sie (die Kamele) bei Mardama in Tihâma eintraten"; *F* مُرْدِمة als حال vor dem indeterminirten ثلوج „continnae nives desuper texerunt me; تَجَلَّل transitiv Kâm. fehlt bei *Freytag*. — 37,*3 ow* خيون *c* حنون *br* حيور *F* Moschtabih p. 9 خَيُون — Makkarí I, 520 شُكْرة — *6 o* معصّب — *7 r* يعوم *b* يعلم — *8 r* علبة *c* بعلة — *15 F* طَفِقت — *16* Sure 33, 72; *b* bis zum Schluss des Verses. — *18* اكرهن *F* كَرِهْن — *20* l. وأَغنيناك — *23 F* منها — 38,*2 F* قُرِيَّة — *ow* قرى — *10* Bekrí p. 580 عمرو بن القريم احد بنى تيم بن شيبان — *11* تركنا Arab. prov. T. III. p. 580 قتلنا und الجَبّة; besser Bekrí p. 527 الجُبّة ein Mann von بنى ابى ربيعة بن ذهل; der Dichter ist سحيم بن وثيل الرياحى — *21* l. هن ابن ابى حفصة — *22 F* تَنَزُّه — 39,2 vergl. Bd. III. ٨٦, 9; l. غداة — *3* u. *4* nach Bekrí p. 528 besser قدس وآرة — *4 w* richtig سُقْيًا — *9 FG* اوشال كثيرة s. Bd. II. ٥٨٩, 5. — *14* جبيل *br* Naçr جبل — *16* l. باليمن und بوزن — *19* vergl. Bd. I. ٢٨٨, 5. Ḥamâsa p. 609. — 40,*8 cow* بغية — *12* ابى *br* ابن — *14* l. حربا — *15 F* statt بنو ist

nach den Versen من بنى und Z. 16 ثلاثة zu lesen.—Bekrí p. 374 واثلة—16 Bekrí خنوّاء—17 Diwân Hudseil.—19 Diwân und Bekrí فمّا

41,*3* l. يُتابَعِ—*5* das zweite ضان die Hh. ضال—*7* l. وقُذُومة—*17* l. اختتن—*FG* الآلَة—*19* l. سعيد — 42,*5* *F* لم يُذْبَغ ثنية Kâmûs I, 355 من جلد غير مدبوغ—dann قِدَة بوزن عِدَة Kâmûs ماء كالاب وتخفف, wo بالكلاب zu lesen ist; vergl. Bd. IV. ٣٦٣, 22. —*9* l. السَّخْلة—Sure 72,11.—*12* خيم *w* wie bei *Freytag* خِيَم, es giebt aber keinen plur. fract. فعل; *F* خيَم—*14* besser لفند Cand oder besser Find, ein Freigelassener der 'Âischa, Tochter des Sa'd ben Abu Waccâç, Kâmûs I, 353, war ein Kuppler in Medina.—*bc* Ag. XVI, 16 يشيع—ويما Ag. طالما *F* ريما—*20* ابو *cr* بن — *21* die Hh. هاشم — 43,*2* *brw* بن ابى وقاص, wegen des Metrum ist ابى weggelassen.—*13* Amrulk. Diwân p. 28 in der zweiten Hälfte nach der zweiten Lesart; the Divans p. 131 قَذَاران und عَنَدَرا nicht so gut; Bekrí p. 529 قُذاران oder قُذاران oder nach der anderen Lesart قَذَارِ ظَلِلْتَه mit د—*18* *w* القَذّافين und القَذّاف, Bekrí p. 530 القذّاف was nicht in das Metrum passt.—*20* vergl. Bd. II. ٥٥٥, 23. — 44,*2* من فزراة die Hh. بن قِرار *w* فِرار — *4* *FG* القَطْر — *ow* فانفعا *br* فالقفعا—*5* *w* بأوْق *F* بأوْق „mit dem vordersten Theile", substantivisch wie Bd. III. ٣٦١, 6. — *F* أرَما „und da war weder ein 'Auf noch irgend jemand zu finden".— *7* اجفّه auch im Kâmûs I, 168; *F* im türk. Kâmûs أخْفَه im Gegensatz zu ثقيل wie der verfälschte Moschus ist; so auch Bistânî p. 1684. —*8* l. فاتِن — *9* عبيدة Bekrí p. 535 Cod. Cantabr. عَبْدَة—*11* diesen Vers habe ich von Bekrí entlehnt.—*15* the Divans p. 15 und Bekrí p. 116 قلاص — كانّه — بزاخية jedoch kennt Bekrí auch die Lesart قراحية—*17* vergl. Bd. II. ٥٨٤, 19; ولم l. ولا—*22* der zweite Satz des Artikels steht in *w* am Rande,

in *c* im Text und fehlt in *bro* — 45,*3* *F* ثَعْل Kâmûs I, 264. —*5* Garîr Diwân. Ag. VII, 67; *w* تَعَلَّل—l. الشَّبِم wie die Hh. *F* substantivisch statt الماء الشبم — *6* *F* حِيَالها „abgesondert von anderen"; s. *Lane* s. v. Harîrî 1. Édit. p. 544. Z. 17. 2. Édit. T. II. 621,5 v. u.—*17* *c* فيشرف—*21* الشمال *rw* نيمين —*22* l. طالبا — 46,*4* l. الحِلّة—*20* اكثر *F* اكتف Kâmûs II, 265. — 47,*1* vergl. Bd. I ٦٥, 12.—*5* Diwân Hudseil.—*6* *br* نزل *c* يزيل—*11* Nach der Aussage eines Beduinen bei Bekrí p. 516 ist فُراضم mit ف die richtige Aussprache; s. Bd. II. ٤٥٨, 4.— *14* Ag. VIII, 31 sehr abweichend.—*16* ببطن Bekrí جنوب— die Hh. تفشى Ag. تغشى —*18* vergl. Bd. IV. ٢٨٩, 5. ٧٣٧, 11. —*22* Mufaddhalijjât قَرَاضية Bekrí p. 535 قُرَاصبة Zamach. p. 132 und Gauharí I, 92. 281 قُراضبة — die Hh. des Jâcût له die anderen لهُ — 48,*3* die Worte يوتون bis فرسخين sind von Jâcût gedankenlos auch hier nach seiner Quelle wie Bd. II. ٥, 19 hergesetzt, wo sie sich auf el-Gar beziehen, denn auf einer Insel von einer Arabischen Quadratmeile kann man das fehlende Wasser nicht zwei Farsach weit herholen. Der Ort, von welchem dieses nach el-Gâr geholt wird, heisst نخير — *5* Macrîzí, Chitat II, 443 fg. — *8* *F* للاكابر und تذكر—*11* Macr. سعيد—*13* Ibn Ajâs, Cod. Goth. 302 Fol. 65 نمن لم يُجْبِر الموْلى انكسارى — 49,*6* vergl. Bd. III. ١٧٣, 13. — *8* *br* السكري — *10* Ag. XX, 139. — *11* Gauharí I, 386. — *12* *F* سيل حائل wie Moschtarik p. 342,1; s. Bd. II. ١٩١, 9.—*13* *o* سُبْرة *w* شَبْرة *br* بنيرة—*14* l. وشُحّة—*15* Hamâsa p. 115.—*18* *F* Ham. بها—*20* the Divans p.168 فَخْمة; *F* ähnlich in *Dieterici's* Mutanabbí und Seifuddaula S. 154,1.—اصائل *F* Div. أوصل— *21* قذر—كبر بعد كابرًا الجَلَاح لآل تَوَرَّثت—*22* Bekrí p. 531; Div. *F* تَفَلَّ *o* نظل Gauharí I, 189 نظل—كلب Div. سعد — 50,*7* Genau genommen ist in den beiden Bestimmungen über die Aus-

sprache ein Widerspruch, بصم ist قراقرى und nach dem „vor-vorigen“ wäre es قراقرى; ich halte das erste für richtig und einerlei mit قراقرى bei Bekrí p. 531.—*12* قال l. قال—*13* vergl. Bd. IV. ١٥٢, 2. Bekrí p. 395. Diwân Huds. p. 94.—*17* o السكونى—*18* Garír Diwân; vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 7; die Hh. تخذو —l. مقفية

51,*1* o سيران c سبران—*14* بن ابى l. ابا الفرج oder ابن ابى الفتح —*16* l. الحبل—*19* vergl. Bd. I. ٧١٠, 6.—*22* vergl. Bd. I. ٢٩٨, 12; l. يبقى — 52,*2* الحدقتين „zwei Gesichtsschärfen“ d. i. (einer Gazelle) mit zwei schwarzen scharfen Augen, oder *F* احوى الحدقتين poetische Bezeichnung einer Gazelle; ملاحى nicht Arboris اراك ea species cet. wie bei *Freytag*, sondern Fructus arboris اراك cet. deren allgemeiner Name مرد ist; vergl. Ṭarafae Mo'all. v. 6.—ناطف—*8* nach dem Kâmûs III, 301 ist der Dichter ابو قحفان العنبرى—*10* قليمب Gauharí II, 117 طوى—قطرة Bekrí p. 535 شربة—*17* o قرتاة—*19* c بالقرتاءى—

53,*1* l. قرتوة — *10* l. قرحان—*11* l. خزيا — *16* r تيهس c تيس o مهيس—*19* das erste فى ist mit *c* zu streichen; vergl. Bd. III. ٣٩٢, 5; die von Medina auslauf. Hauptstr. S. 11.—*20* *F* فعلمنا signavimus—l. مصلاة—*22* Ibn Hischâm p. 793 من اجا وفرع تغر Bekrí p. 364 وفرع تغر oder تغر vergl. Bd. IV. ٥٧١, 12. — 54, *1* *F* nach dem Versmasse قد امسوا zu schreiben. — جاهلين l. جافلين oder *F* جالين—*5* *bc* تبيعن—l. حبستها — *7* *bow* فاريت c فادنيت—*9* streiche ابو—*12* vergl. Bd. II. ٢٩٨, 16.—*17* Bekrí p. 444; nach der Variante Ibn Hischâm p. 964, wo noch رخلها statt كورها — 55,*11* l. المدينة—*13* Ibn Hischâm p. 723. —*17* l. بالفردودة—*21* nach بالتحريك setzt *b* hinzu فى تاريخ دمشق — 56,*2* l. خزيم—*4* وابن l. وابو—*11* vergl. Bd. I. ٢٦٩, 15.—*20* *w* تريدك *r* تريدك *Fc* ترديدك—*21* *F* تفهمه — 57,*13* *bcF* القاريات wie تقرو Bd. II. ٣٤٧, 6.—*20* عشرة fehlt in *bo*. — 58,*1* *G* المانع

9 F مثون—*15 F* الخلفاء s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 1 S. 175.—*c* آلش die anderen Hh. richtig آلّش—*19 w* القرطبة *F* القرطبة—*21 F* قرطبا—*23 w* رقوق *F* رقوق—*w* ترع *F* ترع — 59, *7 cF* الرقعة—*12 FG* مخصصون *br* محصنون—*23* l. ويلم wie die Hh. *F* statt ويل آم wie Makkarí I, 468[i]. — 60,*1 F* تاى n. ag. — *2 bc* ذكرته الزمان—*9 c* الزراء *r* بن لبالة الزرداده—*11 c* جناد *o* جنافه *r* حناد

61,*10 F* اسوة للقبط—*11 c* والملبدتين *o* والملتدتين — 62,*7 b* العلاعة—*10 br* القرقية—*11 b* اضاء *c* اضاءت—*15 w* العلاعة *o*—يحب ركابهم Freytag القلاعة neben العلاعة—*19* nach وتحيل hat *c* noch ورباض —*22* لتميم Naçr لبنى تميم — 63,*1* die Hh. ابو بكر بن محمد — ۸ *co* وعزه *br* وغلبه—*9 c* فرادا *bF* قرارا—*10* l. عليها—*14* مر راكب Ag. XX, 151 ذكرها—عن *16* وابن *bow* وان — *17 c* جزيت *o* جريت — *18* Ag.—*20 co* تعربت *G* تغربت Ag. تصبرت—*F* امر—*21 br* انت *o* ايت—l. ستر—*23 G* عقرى — 64,*1* Ṭabarí Annal. T. I. p. 12,13.—*6* vergl. Bd. IV. ٢.٣, 21; l. اتباح—*7* vergl. Bd. IV. ١٧, 15.—*9* Ag. XX, 149 فيا—*10 c* Ag. *F* غبركن—*11* مسيرى Ag. وقوق Cod. Berol. وقومى—*12* شم Ag. ريح u. p. 150 شم— *13 corw* غليل—*15* Ag. اربد رجوعا نحوكم — 65,*7* Sure 28, 4.— *10 c* المعالى l. المغامى—*co* richtig حبان—*21 Golius* ad Alfrag. p. 255.—*23* vergl. Bd. II. ٥٣٠, 11. — 66,*8 FG* ندين بدين الجزية المتواتر „wir unterwerfen uns der steten Verpflichtung der Zahlung des Schutzgeldes. — *9* die Hh. قتلنا *F* قبلنا u. جزاءهم وخطنام oder جزافم—*12* وستون *co* وسبعون—*17* die Hh. zeigen keine Lücke und lassen وعرضها aus.—*18* تسع die Hh. سبع s. Belâdsorí p. 176. 178.—*20* سلك *cro* ملك—*22* Bekrí l'Afrique p. 20. — 67,*8 co* بلدة—*14 w* يقرم nach den Wörterbüchern يقرم — 68,*3* Ibn Doreid p. 85. حوافر Kâmil p. 471 قوافر—تروح Kâm. تجمل—*4* Gauharí II, 320 فرماء s. v. فرم—l. بياض—*6 cow* نحو *br* بحوى—*7 br* طروق—*b* دمعها فيا—*10* Naçr

قرما بالقاف وفتح الراء وسكونها موضع بين اليمن ومكة على طريق حاج زبيد بين عليب وقناة وناحية باليمامة تذكر بكثرة النخل من ديار نمير —21 vgl. Bd. I. ov., 4. — 69,*9* die Hh. ٥٣٢—*14 cF* متجليا—كانا *bc* كان— *15 coF* الحداد „die Trauerkleider“. — *20* فيما *bo* ما — 70,*2 c* قعفور — *11 bF* besser كل من — *18 co* أودت — *19* die Hh. فعفور *o* — العدى وتفيد *c* تفيد — *F* وكذاك — *F* كذلك — *22 bF* أتيمهم Ibn el-Athîr I, 481 القريتين أتيمهم

71,*2* u. *3 F* قرنطاووس und قرنفيل oder قرن طاووس und قرن فيل wie Moschtarik p. 343; قرنطاووس Bd. III. ٣٦٢, 9 ist eine durch das Versmass erzwungene Vocalumstellung, wie سمرقند statt سمرقند —*6* الجلى *br* الجلى —*7* gegen die Meinung des Gauharí II, 400, 4 v. u. und el-Gaurí beistimmend erklärt sich Kâmûs IV, 265, 11, dass Oweis el-Caraní nach seinem Vorfahren قرن بن ردمان بن ناجية بن مراد benannt sei, wo indess nach Kâmûs IV, 118, 17 selbst ردمان zu lesen ist. — *11 F* الخلق „mit dem schönsten der Geschöpfe“ d. h. der Geliebten des Dichters, wie بلبك „mit deiner (Selbstanrede des Dichters) Liebe“; لب = محبة Kam. turc. — *12 F* يقاد بها „indem mit ihr geführt wurde ein Kamel“ d. h. indem sie auf einem Kamel sass, welches geführt wurde زرق *F* زرق — *16* Sure 6, 6. — *23* قرناء alle Hh. *F* قرنى Dual. — 72,*2* ومهار *br* وحصار — *7* Bekrí p. 532. Zamach. p. 128. — *17* Zamach. p. 129; *c* تعمرن — *cow* مغتصبا *F* مغتصبا — *18 c* معبة *br* معينة — *21 F* مراة — تمارى „mit welchem Wegzugs-Widerstreite möchten sie widerstreiten?“ d. h. durch welchen Wegzug, als Mittel des Widerstreits gegen meine Liebe, vermöchten sie diesen Widerstand zu leisten? „Ich will darum, wie die Leute sagen, nicht sein (nicht leben), wenn nicht ihr (neuer) Wohnsitz bei Damascus mit dem meinigen zusammenstösst“. — 73,*4* vergl. Bd. IV. ٣٦٨, 3. — *9* vergl. Bd. III ٤٨٣.

22.—*10* Zamach. p.129.—*13 c* ناصر *w* ياصر—*15* وعباس *br* وغياص —*19 br* بالالاء—*21* Içṭachrí p. 102 *G* 245.—*23* عن l. على— 74,7 *r* فرقاق *b* فرقاق—*8 c* ملادة *bow* ملازة—*9* سرور Içt. سروزن — وفروا *b* فردا *r* فرّد—*11* u. *13 br* ديرم—*14 FG* فانتذب—*16* انتذب —*18* اتباعه *b* اتباعه—*22* l. عمرو — 75,7 *F* ميلغ Gauharí II, 533.—*9* *ow* اسم الفآة—*18* Garîr Diwân. — 76,2 vergl. zu Bd. III. ۴۹۰, 2; *F* رُمْدًا „aschgraue Wolken".—*3 b* تخادت *c* تحازت—*4* l. ضاح—*w* اسالهُ—*crw* فحصورها *o* فحصورها *b* فحصورها—*14* l. زيد—*15* vergl. Bd. II. ۴٥۰, 7. III. ۷۳۱, 15.—*20 bcw* وركاكة — 77,*1* Ag. XIX, 83 فاترق—*2 ow* شَرُّ بقيّة *F* شَرُّ بقيّة—*4 co* وحابية Ag. وجانية u. تلوب—*5* Ag. لمشتهر *F* لمُسْتَهْتِرِ vergl. Bd. IV. ۸۸۰, 14.—*6* صادرا Ag. mit Umstellung خارجا ولا والجا—*7* فردا Ag. وحدى—*8* تحل Ag. *FG* تحنّ—غريب Ag. نجيب beides Wiederholung desselben Reimwortes, desshalb v. 5 *F* هزيب —*13* Sure 43, 30.—*15 owF* لقوت فلاة—*20* Garîr Diwân. — 78,*3* die Hh. والغُوَير vergl. Bd. III. ۷۴۹, 7.—*5 F* فيها—*16 wF* وغريبها *21* l. وقاية *c* *18*—مزان *r* مزدان *w* من دان *17*—نقّاص وغورِبّها — 79,*5* Azrakí p. 65. Bistânî p. 1690.—*11 bc* التين —*16* الاجناد *cr* الاخبار—*20 orw* القذاف *b* العكوف—*F* سَلُوف—*21* *br* بعقلتى—*F* خَوْصاء—*22 b* اللثاث *c* اللشاء—*23* vergl. Bd. III. ۲٥, 17. — 80,*4 bc* القرين—*5 FG* القَرْن—*6 owF* خشباء s. Bd. II. ۴۴۴, 18.—*7 owF* الخشباء—*11 F* الرِّمْثُ—السِّدْرُ—*13* wahrscheinlich بالشميط—*14 br* سقاها

81,*15 F* vermuthlich الجِنَاب vergl. Bd. II. ۱۳۰, 5.—*21* l. سفيان—Sure 26,146. — 82,*4* the Divans p. 15; vergl. Bd. III. ۳۶۰, 16.—*5* Div. بانخ—*bw* Div. واستنكحوا—*6* fehlt in Div.—*7* statt dieses Verses Div.

ثم منعوا وادى القرى من عدوّهم بجمع مُبير للعدوّ المكثرِ

16 F أَرِنّ, dichterisch für أَكْوِنَنْ—*22 bcFG* تَنَخّ Imperat. von تَنَحَّى—*23* لام *w* لأم — 83,*1* l. البقل—*2* للتخيل *o* الى الحيل l. اليه

الخيل—2 *F* يعنى يَقرى القِرَى—4 Garîr Diwân; die Hh. عادينا— 5 للبين die Hh. للبيت—7 Ḥamâsa p. 293; vergl. Bd. IV. ٣٣٠, 7. Bekrí p. 82.— *11* Moschtarik p. 345 قرى يُسَيِّر — *14 cow* شَطَت—*15* l. خَلَّت—*16 b* تودّ عليها—*19* l. لاستحيى—*20 F* وعَوْراء mit واو رُبَّ—*21 br* فقيلها *o* بقيلها *c* بقولها — 84,*3* Ḥamâsa p. 19. Bekrí p. 532. Gauharí II, 197. Bistâní p. 929. *Carlyle* specimens p. 7; abweichend Ag. XI, 148

عشية قرنى سحبل اذ تعطفت   علينا السرايا والعدو المباسل

4 د, *o* ورد — *9 r* الغشط *b* القسط — *10 FG* جُرْدٌ statt جُرْدٌ —*11 br* يعوج *c* يفرج—*F* مُعْج vergl. Bd. III, ١٣١, 23.—أُرْج — *w* يمعى *c* يبقى—*13 cG* اقصى—*14 cF* أُبِيتُ *b* اثبت—*o* خلط انزِيرًا—*15 br* سودمة اللج — *16* Keisarânî p. 212.—*18 bo* زنبلاذان *c* دنبلاذان —*21* Keis. الغرب *ow* ايوب *r* عبد الله s. Ḥâgî Chalfa Nr. 4179. —*23* l. مُحالٌ — 85,*4* vergl. Bd. I. ١٣٣, 16. II. ١٩١, 18; ربها *b* انّها *c* جارها—*8* ان *br* اذا *o* هل — *w* مَقضى *o* مفضى *F* مُقضَى wie Bd. III. ٤٨٤, 15. — *9 bw* غرارا *c* اذنا — كالاشاعر—*13* شر Ag. II, 43 zuerst خير und als er nichts bekam p. 45 شر — nach Bekrí p. 533 ist der Vers mit شر und der folgende von المخبل, dem el-Ḥuṭeia widersprach und خير setzte. — *14* فجميعهم Bekrí فشريدهم oder كالغمل فترامِ *F* كالجُرِ—*15 w* am Rande قل عبد السلام بن طاوس قد ذكر فى صريفون انها منسوبة الى عبد الله بن طاهر وكانه وجده: بعد ذلك — *86,16* Cazwînî II, 68; *co* نطيف — 87,*6 bc* الارانل—*9 b* يحقها *o* لقيها—*19 br* رددت—*c* حنث—*20* zu لتُحَقِّق ist mit *b* ذلك hinzuzusetzen, oder *o* لِيُحقِّق zu lesen. — 88,*7 c* كشريز *br* كثيرين Belâdsorí p. 321 كشوين—*13* l. خمسماية — *14* l. طليحة — *17* die Hh. جُوِيَّة — 89,*3 F* ثم تولّاها wie Belâdsorí p. 323.—*5* Damîrí II, 292. Bistâní p. 1690.—*14 bc* وضيعه—*18 F* im Koran عَدْن—*19* l. بفزوين—*20* l. محمدا—*22 c* النور *br* انثغور — 90,*5 F* طَوْعًا — *7 r* تهاتى *F* فَهاتِ „so reich' es her!" Gegensatz von هاكه „behalt' es für dich!"—*9* vergl.

zu Bd. III. ٣٣٧, 19. —*15* لا *o* مال *r* تال *w* نال — *21 r* زويج — 22 l. مقصى — *r* ونحمص

91,*5 cow* هذا — *12* Bekrí p. 546 قَسًّا على وزن فَعْل — *14* Kâmil p. 464. Bekrí; تداعى Gauharí I, 37 تهادى—*17 o* والبوم *b* والليل—*19 F* وتكنوا — 92,*3* s. folg. Seite.—*6* vergl. Bd. III. ٣٣٣, 5.—8 *c* مطرف—*12* Kâmil p. 501.—*13 w* الدقفاس *F* الدّقفاس —*15* Ibn Hischâm p. 231.—*17* l. كراغية s. Ibn Hischâm Bd. II. Anmerk. S. 78. *F* „wie die Kamelin mit dem Füllen" d. h. wie das unheilbringende Mutterkamel des Propheten Çâliḥ mit seinem Füllen; s. Baidhâwí I, 333. — *18* يجن *w* فى شرب *cow* كالشرب—ضنك *cow* ضيق *21*—عض. die Hh *19*—يجر *c* يجز — 93, 2 *F* تَعْصَى „das Schwerdt, mit dem du geschlagen wirst" — الانف l. الأنف *w* الأنف *bF* الأنف — Gauharí I, 469 يعصى und den zweiten Halbvers يختصم الدارع فى اثوابه — *7 w* am Rande: قل عبد الملك بن ضاوس قسملة اسمه معاوية بن عمرو بسن مالك بن فهم بن غنم بن دوس بن عدثان بطن من الازد وعامتهم بالبصرة والحلة المعروفة بالقسامل منسوبة اليهم وقل ابن دريد فى الاشتقاق (p. 293) ومن بنى عمرو بن مالك معاوية وهو قسمل وهم القسامل وسموا بذلك لجمالهم *c* بنعف—فيممت—*12 br* وقال ابن سيده فى المحكم وقسمل بطن من الازد بلحف—*23 F* اضر — 94,*8 F* الكَذَارِى lederne Riemen u. dgl. aus der Stadt كَذْراء, s. Kâmûs—*9 o* الاحذاع—*13* الثبات *b* ثقات —*19* die Jahrszahlen für die Regierungszeit des 'Azîz fehlen in den Hh. s. Ibn Challikân Nr. 769.—*22* عزرة *br* عرعرة— 95,*1* l. وفذبة — *11* vergl. Bd. IV. ١٨٧, 5; حيا Bekrí p. 121 قوما—*12 F* تَخَى für تَتَخَّى „nächtliche Wolken, die sich gegen das Ende jeder Nacht verziehen".—*18* وبينا l. وبينها—*20 cow* بربدلبة *br* بر ملطية—96,*5* رداع Ag. XX, 166 صداع—القلب Ag. الراس Diwân Huds. p. 138 السقم — 7 Bekrí p. 537. — *17* l. قمت — 97,*11* Bekrí l'Afrique p. 48.—*14 w* بالزوج *br* بالروح — *16* فيه *br* فيهم — *20 co* الاديبى — 98,*4* الكسرة *cow* الكرة — 7 الجسر

die Hh. الحبس vergl. Bd. II. ٨١, 23 fg. — *14 ber* مزارع كثيرة — *16* Bekrí l'Afrique p. 63. — *16* u. *17* Bekrí تيجس *G* Tigisis, s. Edrîsí p. 57. — *19–20 br* سودار تقع *ow* سود ارتفع *c* سودا وتفع *F* سوداء وتقع — 99,*5* داوود *o* الرواد — المصرج *br* المفرج — *13* على *F* عن wie Marâçid II, 414. — *14 F* فتشرب „der Boden dieser Brunnen saugt einen Theil des Wassers ein und giebt ihn dann wieder von sich". — *w* تردة — *15* vergl. Bd. I. ٣٦٦, 18. — 100,*1* vergl. Bd. I. ٨٣٤, 2. — *4 b* ولهت *r* وقد لهت — *12* صرت *br* مررت — *16 bc* Ag. XIX, 25 *F* امتثل — *20* vergl. Bd. IV. ١٨٠, 21; ووالانا *c 22* — وان *o* واذ *21* — جاورت und علّيا *F* علّا *cow* عدا

101,*6 F* بالدنا — *11–23* Ag. XVI, 147. — *14* بخوص واقسم ليسقيها — *15 F* تعقل — Zwischen Z. 19 u. 20 hat Ag. den Vers

فهممت ثم ذكرت ليل لقاحنا   بذوى عنيزة او بقق بشام

Da man nicht einsieht, wie die ganze Geschichte in diesen Artikel passt, wenn nicht der Name قشام darin vorkommt, so ist der Vers hinzuzunehmen und statt بشام sicher قشام zu setzen. Dies scheint wenigstens passender, als mit Samhûdí in dem vorhergehenden Verse وفتنة لقشام zu lesen, da Jacût Bd. I. ١٢٣, 8 diesen Vers in gleicher Weise anführt. — *20 F* خشى — *c* اغيام *bw* اعيام *F* Ag. اغتام in der allgem. Bedeutung von جاهلين wie Mutanabbí p. 592 v. 23 — *21* Ag. مرام. Ag. ارامى — وتجاورى l. *23* — يحلب لك اللبن *F* *22* — السناد وقبة — 102,*1* Ag. بلادم — الجرام Ag. الغرام — *9* l. الاجيمر — *11* Garír Diwân. Bekrí p. 547; قشاوة Arab. prov. T. III. p. 564 سوبقة — *w* غادية *r* غازية — *15* فيها *F* منها — *16 F* رسلا „in einer Schaar". — 103,*8 ow* شنترية — *16 F* الشباطة — 104,*7 br* وشجوا *w* وشحرا *o* وحرا — *11 F* الاصغر والصغر genauer hätte Jâcût schreiben sollen: كانه جمع قصوى مثل الصغرى والصغر والاخرى والاخر والعليا والعلى — *13* l. قصاص — *18* مذهب the Divans p. 17 منهج — *19* Div. فتعذرى *F* فتعزرى — *20* Div. und Bekrí p. 543 بر — *22*

فالجزع فالرمم *w* am Rande; im Text wie alle Hh. فالجفر فالهدم oder *b* فى الرمم was schon im ersten Halbvers steht. — **105**,*6* *cow* طوذان *r* طاطروان — *7* Içtachrí *G* 177 بعفر — *8* *bc* بكيركايان Içt. بكيزكاثان — *9* Beládsorí p. 434. *Reinaud*, fragments ar. et pers. p. 164. — *12* *br* الحنق l. الحبق — *14* l. قصدار — *F* اى „welch braven Mann in weltlicher und religiöser Beziehung hat Kuçdàr (im Grabe) geborgen!" — **106**,*11* *bcw* تصيق — *14* Sure 55,72. — *15* l. ازواجهن — *F* يردن - *18* ويبتغى *F* ونسب الى — **107**,*1* *F* غريبة — *20* *c* يقتنيها *b* يغتنيها — *4* يغتفها *F* تكن — *8* ذكر falsche Verweisung. — *12* *F* فالتجف — *14* *c* بجم *br* سكين — *15* *o* وحقطى — *19* *F* درجانه — *18* *o* وحقظى *w* وحيطتى والشعر *c* وحمطنى *br* يبقى und اجنب *F* يتحبب — *23* *o* بينهما — هوهنا — **108**,*9* *br* القلين — *borw* العلايين *c* *23* — وهذا انما يقل *o* وبقال — *12* المروزى **109**,*2* *w* انفذت Ag. XV, 48 *F* أنفذت — *3* l. مباح — Ag. تقطعوا — *6* *c* رضى *F* رحى — *ow* السحل *c* السجل — *9* *F* فضحك — *10* *G* قالة *F* فاته s. Ḥarîrî Durrat S. ١٧٣, 3–6. — *15* Ag. XVI, 14. — *16* قصر *F* قصرا ونزهة Ag. قصرا ومنزلا — Ag. بنيج ohne و — *17* قبة Ag. منبر Cod. Berol. منزل — *18* Ag. مستظلا بظلها — *19* *br* يزعبون — *21* آل *c* بن — l. الطلحات — **110**,*1* *rw* نشبة *c* تشبه *o* شيبه *b* شبة — *2* معاوية *br* معد s. Moschtarik p. 350. — *6* *c* جومسته *br* جرمسته — *10* *F* جدا — *18* *F* بختيار

111,*5* للمناظرة — *14* l. بذربهل *bo* بدربهل *w* بذربهل *c* بذرعل — *23* l. بن ابى قتيبة — **112**,*7* *G* streiche ابن — nach القرآن setzt *c* ومسئلة hinzu, wahrscheinlich nur um das Suffix in سالها erklärlich zu machen, indem Jâcût bei كتاب das Wort مسائل, welche dasselbe enthalten haben wird, im Sinne hatte; ابا *F* ابو — *10* *br* يصبح — *16* *coF* معلق — *19* Ag. I, 60. *Koseg*. p 94; l. شعوب — *20* *bwF* *Koseg*. اضرهتنى — Ag. محرمة *FG* *Koseg*. مجرمة vergl. Bd. I. ٨٠٣, 19. III. ٧٦٩, 19. — **113**,*1* zu بلهبل *w* am Rande باربد — صوابه *13* — تخجيران *c* und am Rande *w* mit

صوابه, im Text بجبران r بجمران b مجير — سكر cor سكن —*16 F* قنسى br قنسى — *22 F* غُرِ vergl. Bd I. ٥٤٣, 10; die Hh. حَى — 114,2 *b* فرعت w فرعت —*3* l. غلواه —*5 bw* الرزق —*6 cw* درجاجة امور — يتولى c يتقلد —*20* سعد —*18 cow* الحواضن —*9 bw* وزحاجه *o* — عمرو .l 115,3 — الهيجاء .l *23* — القوافى o الصوفاق *21 r*—اعمل *ro* 5 Ibn Challikân Nr. 745. Cazwînî II, 263.—*F* قصر — *6* لجودك l. الدهور — *18 bcw* ٣٣٣ *o* ٣٨٣ — *20* l. يا — 116,7 *F* أَبْتَلَى —*10* Keisarânî p. 121. — *17 o* عَشمر w عَشمر r عشيه — 117,9 والبير c والبشر —*20* الرفيل *b* الدجيل —118,*1 bc* زنبيل —*4 bro* ظنَّ —*7 F* أَضْرِبُ als Apodosis des Jussivs فليأمُرْ—*12* Abu Nowâs Diwân p. 29. Ag. XVIII, 16. — *13* Ag. دهن — *15* Bekrí p. 310. يا Ag. XVIII, 15 زُرْ und die zweite Vershälfte

والعيس—تلقى Bekrí ترفا Ag. ترى *16*—وحبذا اهله من حاضر بادى

Bekrí بالمعقر oder بالقفر—*17* Bekrí nennt den Dichter العباس بن الحسن — 119,*3 bF* خَضَلَ — *7 coF* نَسْمَن مع — *8 F* بسَلْمى Ortsname. —*12 w* حرمته حرم *F* حرمنه حرم „nachdem die Frauen des Frauengemachs ihn (den Schlaf für mich) unmöglich gemacht haben". — *15 F* قَدَم „den Fuss", als Masc. construirt, s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 4. S. 179; لِيَقْدَمَ غائبُ „damit er wieder komme zu dem entschwundenen alten Liebesbunde". — *16* l. قَصْرِ — 120,*18* فارق *br* يفقد — *20* l. به بها—*23 F* كَدَّرتْ امنيةً „das grösste Missgeschick ist dasjenige, welches durch einen unabwendbaren Tod ein erwünschtes Dasein verfinstert hat".

121,*6 b* زموا — *13 FG* دواب — *17* l. نفوشه — 122,*1 cr* القربات *b* القرطبات—*2 cro* محروف—*row* عُصَبَة—*6* vergl. Bd. I. ٥١٨, 4. — *8 bc* اخم — *9* l. وبارزت — *11 F* ابنَ — *12 o* تروى *F* تَرَدَّى wie Kâmil p. 157.—ابا l. انا—*16 br* جوادنا—*18* Belâdsorí p. 14.— *20* nach Ibn Sa'd Klassenbuch حارثة بن عدى بن زيد s. genealog. Tab. 23, 31. — 123,7-*11* Ag. IX, 113. — *8 F*

اهلها الغيث — يعزل — statt dieses Verses Ag.

مساحب الذيال القيان ومسبح ا لحسان ومثوى كل خرق معدّل

und im folgenden لرأى ان .Ag *10* — لو انّ امرأ القيس بن حجر يحلّها

— zweite Hälfte مقصر الذيال القنا غير مسبل — *F* مرسل — *11* Ag.

FG امرأ — يا امرأ *12 bc* زيد — *cow* عمرو — *17* فيه *cr* فيها *ow* منها — *20*

G nach ايضا ist المنصور zu ergänzen.—*23 F* وشهود — 124,2 *F*

وضمنته — وضمن — *5* Keisarâní p. 121.—*11 rw* السبى Keisar.

السرى — *14 r* besser طوس — *15* المقدر *c* المعذر — *19* Belâdsorí p.

111. — *23 ow* ويبعد — 125,2 *w* مفارقة *b* مفارقة *r* مفارق — 4 *o*

يبيت *r* بنيت — *6* Nach *Fleischer*, Beiträge zur arab. Sprachk.

2. Forts. 1866, S. 288 wird es heissen müssen ان يكون فعّل

— الحسن *bo* الحس *7* — من الحسّ فهو منصرف وان يكون فعلان من الحسّ

14 F تحتشى — l. الفصّة — *16 F* عذبا زلالا — 126,6 *b* بزهوا *c* بزهو

w نزهو *o* وهو — *9* Bekrí p. 100. Ibn el-Athír I, 410. Kâmil

p. 97. — *16* Ḥamâsa p. 616. — 22 يكسر *bcF* يكثر — 127,1 *b*

مرقا *o* مرسا — *7 bo* النخوم — *17 ow* ذواجها — *18* l. يشرة — 128,2

vergl. Bd. I. ٣٦٠, 6. — *4* Mufaddhalíjât; vergl. Bd. I. ٣٦٣, 1.

— *6 w* am Rande قضى كسمّى ثنيّة باليمن so auch Kâmûs IV,

390, aber mit der Randglosse: كذا فى النسخ وهو غلط والصواب

— انوشن *F* vielleicht الوسم — القاف .l *9* — انقصا بضم القف مقصورا

14 wF القضون — *15 F* قضى als Verbum. — *16* vergl. Bd. I.

٩٣٠, 11.—*w* القضين والقضين *F* الفضون وانقضون — *20* وصمر *ow* وصمو

c وصمواء *r* وصر — *21 F* قد ohne و — 129,3 Bekrí p. 380. 541.

— *4 w* تخنيب *b* تخييب — *5 bc* مغلوب *F* مغلوب — راع غير — *11* Bekrí

p. 40. Mufaddhalíjât. Ḥamâsa p. 316.—*12 o* بكبز *c* بكير *bw*

وبكر — *F* دونها Bekrí Muf. كله — Muf. *F* بانها باس *B* يغشها باس —

هارب Muf. *BF* كارب — *13* Muf. *B* تطاير عن — *BFG* ماه — *14* بر

Muf. ظهر — تخف *MB* تشا — *16* vergl. Bd. II. ٢٢٨, 11. -*17* fehlt

bei Bekrí; Muf.

وغسان حى عزّهم فى سواهم يجالد عنهم مقنب وكتايب

18 vergl. Bd. II. ٧٨٢, 17.—*20* حصون *BM* Ham. تجاز—*22* ولكن تركنا *M* Ham. ونحن خلعنا — **130,***1* Bekrí p. 544 erster Halbvers : طرفة .l *13* — ثغره *F 12* — الا صرمت حبالها جنوب — *19 w* بذى قصينا *23* — يتبعن *c 20* — وكلف معدا *F* وتحلف *b* وكلف معدا in den 7×7 Gedichten بها قطينا

131,*11* Amrulk. Diwân p. 28; the Divans p. 138; vgl. Bd. IV. ١٠١٧, 12.—*12* vergl. Bd. I. ٣٢٨, 10.—*19 w* شقيه wie bei *Freytag* شق latus; *F* nach den Quellenwerken nur شق —*20 c* المحابر *br* besser المتهتن—*21 F* شفر—*22 c* تريم *br* نسم — **132,***2 cF* الجزع fehlt in *br*—*5 o* صارب—*6 F* يرجمن *b* جراح *c* خراج—*21* vergl. Bd. II. ٧٢٣, 4. — **133,***2* Statt der beiden hier festgestellten Aussprachen قطربل und قطربل hat Jâcût im Moschtarik p. 353 nur قطربل, was Abulf. p. 301 von ihm angenommen hat; Bekrí p. 538 buchstabirt قطربل, wie in den Hh. des Jâcût an einigen Stellen, auch im Moschtarik und Kâmûs IV. 33, 2; 265,13 und sonst vocalisirt ist. — *4 FG* حث الثقيل—اذا ما الزاح *c 11*—للطالبين *c*—عسكر *br* عكبرا „so sind seine Donnerschläge eine Aufregung des früheren Schwerfälligen.“—*12 bF* نتنافت—*r* تهي *b* تهفى—*o* كرب *F* كرب s. Mutanabbí p. 621 letzte Z.—*14 c* الشجاع *r* الشاع—*b* ومنقل *c* ومتقل—*17 cF* بعقل—am Ende *F* العقل—*18 o* ديبك *w* ذيفك —*19 cwF* عصرت—*21 c* والمحل—*22 b* ينجمت *r* ينجنت *o* تحت— *23 owF* خماريها — **134,***8* in den 7×7 Gedichten ينصاح الفرات —*F* الآذى—*18 FG* فروخت *br* خرجت—*22 cF* حفل „an einem seiner grossen Courtage“. — **135,***1* Abu Tammâm Diwân جسمت und خست—.l باق—*2* محبته Diw. مودته — *3* مددت Diw. رفعت u. وفعت—*4* ومن *F* من — *5* l. والمتعاجرين—*18 F* تعيد „und du stolzierst damit einher“. — *22* l. قرية — **136,***1* Bekrí p. 538. —*15 c* تذكر — *F* تذكر سداتنا *cr* سدتنا — Bekrí p. 538 تذكر ساداتنا اعلم—*16 F* عرضت — *F* Bekrí ملاحس „wenn (ih-

nen) die Orte entgegen treten, wo die Antilopen ihre Jungen lecken"; s. Beiträge zur arab. Sprachk. 2. Forts. 1866, S. 318. Bistânî p. 1882. — *17* الرواطى sind nach Bd. II. ٨٣٩, 22 Oertlichkeiten. — 137,*5* كلمة nur *c*—*7* *bow* مجاور—لقبرة *c* —من ابيه الى *br* *11*—الحسن *bw* *10* —لقبر بالدير *o* لارض *brw* لقرية *12* l. الخطيب—*18* القريات *c* الفطرية—*23* *b* richtig الثنانى — 138,*5* الثنة *br* beide Mal المثنة—*7* Amrulk. Mo'allaca v. 70. — *9* v. 73; الستار *cow* اليسار—*13* Zamach. p. 129. —*17* l. قواعدة — *18* نديم *r* نزيد *b* مزيد — *bow* وليتنا—*19* *wFG* تجلدة — *b* سنذكر — 139,*3* *cF* انقعر—*4* Bekrí p. 213.—*5* vergl. Bd. II. ٣٣٠,11. —*7* Ibn Hischâm p. 975 ابو سلمة بن عبد الاسد—*12* Keisarâní p. 122. — 140,*12* *b* وصبت *c* وصبة—*14* Mufaddhalîjât legen die Verse dem Ḥâgib bei wie S. 144,14.—*F* جاب Mufaddh. هاب *w* وسع Muf. وسط الاماعز — *F* جنان „zwei Decken von dickem Staub". Muf. جنابان—*15* *c* رجلية—Muf. مجنبة فى مكرة —*F* مكرة—*16* vergl. S. 144,20.—*17* *c* اعمانها—*19* *w* قلاة *bor* فلاة *c* ملاة—*21* *bw* richtig تجال *o* كمال—*23* مقروة *F* مفروزة

141,*3* لها *F* له — *8* *w* يتسير—*13* *beo* التين—*16* Keisarâní p. 122.—*23* die Hh. الدقيق wofür die alphabetische Folge sprechen würde; ebenso Moschtarik p. 354. Keisarâní p. 210. Kâmûs III, 75; vergl. aber Bd. II. ٥١٩, 16. ٨٠٤, 17. Lobb el-lobâb p. 118. — 142,*9* Moschtar. ابو معتمر *r* ابو عمر fehlt in *b*—*11* Kâmûs III, 76 und *F* ريسانة—*13* l. ابن رغبان — *22* *b* عنترة — 143,*5* l. العجلى — *10* l. الشاهجانية — 144,*1* streiche ابو—*5* فوارس *c* خوارج—*13* *F* سويف—l. مضغة—*18* عنس Muf. غبير—*19* *bw* كانه — *F* خلاة — منوان Muf. im Commentar ميسان—*20* vergl. S.140,16; Muf. وكان—بجوران—ماء—*22* *o* انتعاز *FG* انقعار „einwärts gebogen sein". — 145,*2* *FG* متعبا—*6* *F* الرقاق — Bekrí p. 505 ازارتك نيلى والركاب بغمرة — *7* Bekrí p. 545. — *8* *F* تمططت in der Bedeutung von امتطت mit قول „sie hat

zu uns her die Schrecknisse jedweder Wüstenei geritten“, d. h. sie glücklich überwunden. — *9 bw* وانما يقطع — *13* u. *14* عدّ *o* علب — *14 br* شجر *c* الشجر — *18 c* ذروة *bw* ذروة — 146,*1 co* richtig العنبرى تخوان — *2 co* مركب — *10 w* ودرقها *F* ودرقها — *12 F* يشرف — *14* Bekrí p. 440; *F* تراءى statt تتراءى — *16 bc* يواصل — *21* vergl. Bd. I. ٢١٠, 18. — 147,*1* vergl. Bd. I. ٣١٧, 16. — *2* u. *3 w* hat die verschiedene Vocalisation القفل und القفال, Bekrí p. 545 بضم اوله — *3* Ag. XIV, 101. — *6* die Hh. يسكنه und daher auch *7* به, wofür besser بها — *10* l. جبل die Hh. جبل — *12 w* شوس *b* شوس — *13 bo* اليمامة — *18 F* streiche das erste ذلك — *23* يغار *c* يغاد *F* يعرى oder ein ähnliches Wort für „frei sein von etwas“. — 148,*1 c* يجعلا *b* والذى جعل — *5 coFG* يغزى — *7* على *F* الى — *8 cw* كان بالسبع *br* كان ما يسع — *9 cw* السرف *G* والامن الشرف? — die ganze Stelle bedarf noch sehr der Besserung. — *11* فهر *b* richtig فهم — *12* der fehlende achte Name ist جذيمة الابرش — *20 o* قطرتم *c* فطنتم — *22* والقارن Içṭachrí *G* 163 البارز — *23 c* الاخراس *o* الاحواس *br* الادواس Içṭ. الاخواش — 149,*2* علمم *c* اهلها — على — *10 w* ونرمسير *c* وبرماشير *o* وزمشير *br* وفوشير — *13* وقد *w* ولو fehlt in *co* — *16 o* اسلها *br* اهلها — *19 w* يتقون — *21 b* يتصدّع ويتفدّع *G* Mukadd. nur das erste. — 150,*3* زادم *b* مزارهم — *6 FG* رجالة — *16* Mutanabbí p. 793. — *21 F* زدنتى — *22 cw* خطت *bFG* خطت von خط intrans. „in gestrecktem Laufe rennen“; s. *Lane.* — *23* vergl. Bd. I. ٥٠٥, 21.

151,*1* vergl. Bd. I. ٤٧٢, 2. — *2 F* تبت Anspielung auf Sure 111,1. — *10 c* تشتمل امواؤها — *12 br* ابيش — *13* l. وتين — *18 w* تطرد *c* تطرّد *FG* تطرّد — *23 co* قمودة *w* قردة *br* قمردة — 152,*5 c* جاز *bow* حان — *9-10 c* الجنس الحبوشى — *13 bc* والاترج — *22* Kâmûs III, 301 غامض *F* عامض — 153,*2 cF* تلقى — *b* متعلقة *c* مقطعه *o* منقطعه — *4* يوميذ *w* حينيذ fehlt in *br* — *6* بهلا hier beginnt der vierte Band des Mosuler Codex (*p*) nach der Pe-

tersburger Abschrift. — *7* سلقان fehlt bei *Freytag* und ist gleich mit *pG* وسُلقان; Kâmûs III, 265 كعثمان ويكسر — *bp* اخصب — *9* *brp* عتبة — *11* *bcp* النخل — الرمل *ow* الامل *c* الاثل — *12* *ow* رجيع — *cr* حبل — *13* *c* وانفاء *p* وانقاس — *14* *bp* بالدخل *c* بالدحل *w* بالرحل — *15* vergl. zu Bd. II. ٣١٣, 8-10; *F* فَدْءَة — وارْطَى — *16* النخل *ow* السحل — *17* l. رَبَّتى — *19* vergl. Bd. II. ٧٩, 12. — *20* ثقف the Divans p. 91 فرقد — *bpw* بصارات — Bekrí p. 314. Div. فاكناف — *22* vergl. Bd. II. ٨٠٢, 3. — 154,*4* *F* تَنْبت — *7* die Hh. جبال Bekrí p. 586 richtig جبال الطايف تَلْهزك — قر — *8* *bp* شواهق — *13* Sure 17,38. — *16* l. مُرْشِح — *19* *F* تَخَيَّم — *cp* ايالها — *23* موضع Naçr جبل — 155,*1* vergl. Bd. III. ٢٨٧, 1. — *4* l. فَيَقْلبها — *5* خرنق hat Kâmûs III, 241 als Namen einer Dichterin; die Hh. und Bekrí p. 539 خِرْنِق — *7* *bcp* الحبر — *9* *bop* تدامى — *11* Bekrí schreibt die Verse dem زيد الخيل zu; *F* تَحَمَّلى — تحملا Bekrí عُوداً — *12* *p* صلاصلا *r* صلاصالا Bekrí صَلّالا besser صَلّالا — كعيان Bekrí auch كاعناق — *16* l. الخاصرة — *17* والعين *F* والغَبَب — das zweite بين *p* ما بين *cowF* عين — *F* الرَّكيّة wie Bd. III. ٥٠٩, 2 oder بيب الرَّكيّة — *18* *bp* واثل *c* او سيل — *c* آبر *b* ابره *p* ابره — 156,*1* vergl. Bd. III. ٣٣٣, 3. — *4* اخو Kâmûs Calc. p. 331. Bulac. I, 291. Ibn Coteiba Diwân ابو — *7* *bp* والحزيرة — *8* به die Hh. بها; auch فيها wäre in فيه zu ändern gewesen. — *15* *o* Bistânî p. 1756 قَلّاية Bekrí p. 274 قُلاية بضم القاف وتخفيف اللام وتشديدها ايضا daraus Ibn Challikân Fasc. II. p. 46. — *17* بحث Bekrí بشرب — 157,*3* *bp* البدوى — *7* *FG* أَدْرَته — *8* *bp* حارة — *9* u. *11* *c* طراميث — *9* u. *13* nach den Reimen Bd. I. ٥٧, 1 besser قُلْبين — *10* *F* عنها — *23* *F* اوانَ — 158,*16* *F* كَعْبَ — *3* *bp* خصر *w* خصرًا *o* خُضرا *F* خَضْراء, da شعار als Femininum gebraucht zu werden scheint. — *15* die Hh. قلذى Abulf. p. 347 قلّى — *18* *pF* الجَاذِر plur. von مُجْذِر „junge Gazellen, unter deren in der Ferne sichtbaren Gestalten die Gazellen-

mütter erscheinen“. — 159,*12* عبر Içtachrí *G* 29 غير مسير — 160,*1* السير منها Içt. p. 30 السفن بها — بان Içt. برّبان — *11* *F* وشى؟ — يسيرٌ — *15* Ag. VII, 166; *bc* تظهر — وتعلم — *16* Ag. وكانت — السقيم c Ag. الصحيح — *17* مزارها Ag. وصالها — *bco* Ag. وعانذ — *18* يشوقنى Ag. تهيج ذ طربا ترنمه اذا — *22* *co* بن الطحان 161,*6* c ومعونة — *17* o الرقيان c الرقيات — *23* *F* عقلوا — 162, *3* *F* كنف — *7* خبر *bp* غير — *22* Bekrí l'Afrique p. 49. — 163, *1* *F* مقصد — *2* احتصن s. v. a. تحصّن, *bpw* احتصر *co* احتصر — *7* *bp* حرم *r* حزمه — *20* له l. لها — *21* o بافربوست *p* ناقربوست — 164,*12* فنسبت l. فسميت — *19* *bpw* البَطْرَكة *F* so nach der regelmässigen Infinitivform; *r* البَطْرَكِيَة zulässig nach Bistânî p. 102, auch بَطْرَاكة und بَطْرِيكيّة — *20* *F* تتجاوزان *co* تتجاوز وانها — 165, *1* o يطلعها *b* يعلمها — *9* l. حصورنا — *12* *b* مجلله *op* يجلّه — *16* o وانقصت — 166,*5* l. بجنوب — *12* l. بن ابى السرى — *13* Bekrí, l'Afrique p. 15. — *17* وكسر c وسكون wie Bd. I ٣٨٨, 13. — *18* Içtachrí *G* 69. — 167,*12* *F* اعاد — *19* o اتابل c بابل — *21* *F* قسّانه Cassano, s. *Amari*, Bibl. ar. sic. p. 260. — وسبرسة *F* وسبرينه Santa Severina, s. *Amari* p. 245. — *b* واسلوا *o* خِراجه واسلوا bei Édrisi par *Jaubert* p. 117 werden die Berge von Stilo استيلو genannt; *F* جراجه *Amari* p. 174 u. 259 auch جراجى Gerace d. i. Hieracium, nicht Garace wie *Jaubert* p. 117. — Édrisi بطرقونة Batricona. — *23* وعانيين *F* ويونانيين — 168,*1* *r* بليفوس — *6* Abu Firâs Diwân يعيد *F* بعيدُ مُغارٍ longinquus quod attinet ad incursionem exercitus d. h. dessen Heer Einfälle weit hinein in feindliches Gebiet macht; *bp* بعدو مغار — *7* ويذكر *F* ويذّكر — *10* ترقا *bep* ترقى — *18* *bew* عصمة — 169,*1* die Verse sind von Zuheir; the Divans p. 100 بالخبّر الظّنون *F* الظّنون wie Arab. prob. T. I. p. 566. — *2* كماجى Div. تجّر — *3* Bekrí p. 538; *F* Div. فاحجّون — *4* Div. فاودية — *5* *bpw* nur وادى رولان *co* وادى ذى رولان vergl. Bd. II. ٨٩١, 9. — *7* *ew* يثقف *F* etwa

بنو, da وثق nicht mit على construirt wird. — *8 c* حداد *o* حدار — *11 bop* وذوا — *12 br* تصل *F* تُظَلُّ — *bp* ويحكم ما يريد — *13 F* قَلَهَى s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 4. 1870. S. 239. — l. وَقَّص — *18* l. الطَّرُوب Ag. الفواد — *20 bp* تَلَّب — *21* اق Bekrí p. 539 نَاى — *22 r* بفاد *b* افاد — *p* العقر *c* العفر — *23 op* ومرجيا *br* ومرقيًا — 170,7 Ḥamâsa p. 490 تُتْقَى *w* richtig تَتَّقِى

171,*4 F* طعامه — *7 F* السُّخَر Plur. von سُخْرة Frohndienst; s. *Dozy*, Glossaire zu Ibn-Adhârí, p. 21. — *14 bp* تستعفى — *16* فما *bcp* ما *FG* كما — 172,2 *F* منسوبا — *4* انّ *F* ذ — *12* وانّ Ibn Hischâm p. 29 und die Anmerk. dazu Bd. II, 9; *F* zieht النَّسَاء vor. — *15 F* الاشهر wie die Hh. — *17* Sure 9,37. — Ibn Hischâm p. 31. — 173,*10 F* نفنا — *bp* قرارا *F* مرارا oder قرارا st. فَرَارًا — *11* Bekrí p. 540. — *15 F* تَبَدَّا — *17 c* آخر — *19* die Jahrszahl nach Vermuthung geändert, *br* خمس وستماية *copw* خمسين وستماية — 174,*9* sonst النيرنجيات *F* Nawawí p. 554. Ḥâgí Chalfa VI, 412. — *15* الازهر *bpr* الازمس — *21 rp* der erste Name القمقمة fehlt in *b* — 175,*9* Içṭachrí p. 87 (94) ليس fehlt bei *G* 201. — *14* Belâdsorí p 312; l. ابو موسى vergl. Bd. I. ٣١٨, 5. — *15* l. وجه — 176,*4 F* رَقَّ — *14 FG* تتنادرون, wie die Hh., „witzeln" Makkarí II. ٥٢٩, 1. *Dozy* Scriptt. de Abbadidis II. 229 not. 28. — *21 bpr* القفر — *22* l. مَطِيَّتِى — *bpr* يقتادها — 177,7 *co* الادنى — *17 bw* النخل — 178,*17 FG* وغبنا *b* ترى *o* تَرَى *F* نُرَى dichterisch statt نكون — *18 FG* المدبج — *cow* وهواه كاك — *22 F* خَشَرْوانْ — *23 F* الرندة n. unit. — 179,*1* Bekrí u. *F* قنا — *2* l. اهله — *7 F* منها in Bez. auf الصَّم — *9* vergl. Bd. III. ۴٧٠, 2. — *14* Ag. I, 141. *Koseg.* p. 218. Cazwînî I, 171. — 180,*1 bc* مخلد — *8 cow* الخلاف *bpr* الخلفان s. Lobb el-lobâb p. 95. — *9* اسعد Moschtarik p. 359 besser اسمعيل — *12* اق fehlt im Moschtarik. — *16 bpr* داره — *18* رمها *bpr* هدمها und قنطرة — *21* vergl. Bd. IV. ١٠٠, 20.

181,*4* l. يَمَنَة — *6 F* سُوْآتِها vergl. Bd. IV. ٣٥٧, 10. — *8* Zoheir Mo'allaca v. 14. Gauharí II, 402. — *w* مَنات *c* مُنَاتُ *r* مشاة *bF* مَيّات s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 1. S. 137 fg. —*16 F* الضرب *c* جِنّات *o* حَيّات —*19 rwF* الجمايلا *c* الجمايلا — 182,*3 w* وتَخَرَّق —*8* Belâdsorí p. 13.—*9* ويصب *c* وينبعث—*11* vergl. Bd. III. ٧٣٤, 21.—*13* vergl. Bd. I. ٥٢١, 5.—*14 c* متللك—*15 F* طُوَّارُ — *bp* وسرتج *c* وبريخ — 183,*2* ابن fehlt in *bpr* — *corw* مفاوز *11*—الشيلى *c* الشارى *9*—عبيد Içtachrí *G* 179 مقدار—*12 bF* خُمُول—*13* الى *F* على—*14* l. اسوِ—*bpw* قبيلى—*F* قتيل ومستَلَب von من abhängig: „am Morgen da die Muhallabiden theils hinweggeführte Gefangene, theils getödtete Spoliirte waren". —*18 b* دغض *p* وغض *c* وعض—*w* الجمص *bpr* الجاص *co* الجعط d. i. الجعط—*19 c* وجردان كنه — *20* l. اخلتهم — 184,*1* Belâdsorí p. 434. *Reinaud*, fragm. p. 164. — *2* Belâds. كهز *G* جوى كهن *crw* لهن *o* لهم خوى *b* خولهن—*3 bp* وترك كسر und فقابل—*6* Ag. VI, 75 كم بالدروب وارض الروم من قدم ومن جماجم صرعى ما لهو قبروا — صرعى Ag. XVII, 66 قتلى — *7* تكتب Ag. تقدر und تحتم - - *F* Belâds. يُرَجَّم s. *Lane* s. v. مرجم—*8* منقوطة *bp* مفتوحة--*20* Belâdsorí p. 144. — 185,*2* Gauharí I, 320. 387. Bistânî p. 451. 695.—*5* العبسى *c* القيسى—*13* عبس *c* قيس *opw* قنس *br* فنسر— *15* u. *19 boprw* القيسى — 186,*10 bowFG* تَفْتَرِضُ „du musst Kriegsdienste nehmen". —*12* انّى *ow* انا—*13* vergl. Bd. IV. ٢٨٩, 16.—*14 o* زيدًا—*15* vergl. Bd. IV. ٢٥١, 16.— *18 o* يَحصُر *w* يُحْصِرْنَا— *bpc* حالف وبعدف — 187,*4 brw* الجبل — *bpw* richtig الفلاق—*9* Ṭarafa Mo'allaca v. 23.—*15* Keisarâní p. 123.—*18 bpr* والعرى—*19 bp* الخزان—*22* ابو *rp* بن ابى — 188,*11* ابن fehlt in *cp*—*19* النرسى *bp* البزى—*20 b* محله *prw* نحله — 189,*11 cow* باخانه *r* بحامة *b* بحالة—*13 bp* فكث—*15 crw* فيحتالوا—*18 F* يَعطُون — 190,*2 F* zieht jetzt الثَّنَاء von ثَنَا vor, wie Cod. V in den Marâçid II, 451 n. 11, gegen seine Bemerk. dazu VI,

90, ; ebenso G—*12 cow* حدذ *p* حديلم *br* حليم—*13* l. الكلاى—
Moschtarik p. 360 مُقرح—*22* عليها *bwF* عنها
191,*4* u. *5 pr* المعيدى—*6 bp* فصيّرت—*10* فيما *F* فيمن—*12*
bp موكبة—*13* وسقط *bp* والقت—*16* وكوثا *br* وكوفان—*19* تجير *cow*
تُجَير *bpr* يحيى l. فُجَير nach dem Classenbuche des Ibn Sa'd.
—*23* Keisarânî p. 123. — 192,*11 o* اشاقمك *br* اشافيك—*w*
العُدَاة—*12 c* نحن *bp* يحق—*F* جُرّس—*14 bw* اكوم—*15 bc* im
ersten Halbvers تبكى — 193,*3* Zamach. p. 136 *F* واترابها—*bpr*
اهلى ما—*12* die Hh. ٥٣١ Moschtarik p. 361 ٣٦٥—*18* vergl. Bd.
I. ١٦٨, 6.—*20* Mufaddhalîjât.—*21* vergl. Bd. II. ٨٣٩, 10.—*23*
cow vocalisiren قُنّبج und dem entsprechend haben *br* بضم اوله
—l. الازهرى — 194,*2 pr* ملامة—*7* Bekrí p. 113; بوجه Ag. XI,
48 محل—die Hh. بِيَبّة vergl. Bd. IV. ١٠٠٥, 1; الى يبة Ag. فا والى
—die Hh. und Ag. العهاد vergl. Bd. I. ٥٨٩, 7.—*13 bp* Ag. XI,
46. Bekrí p. 541 *F* اجْتنتك حفرة—*14* Ag. بالود—راعيا, Ag. دايها
—*16 w* وخصم *F* وخَصْمٌ—بكر l. بدر—*F* الَدّ ابْتهُ—*p* المتغلق *c*
التلّق Ag. التغلق *F* „und (fürwahr ich bin) ein Mann, der
den Abu Badr in hartnäckigem Streite besiegt hat; ich
habe bewirkt, dass er eine ganze Nacht hindurch den fest-
haftenden Geschmack von Coloquinten nicht los wurde".—
19 co علينا—*bp* اذا ثنا—l. وقُلْنا — 195,*4* l. عَنَى—*11 o* الاديني
—*12 bp* سدّوه—*18 F* ذكرناها oder ذُكرا—*19* vergl. Bd. II. ٥٣٣,
13. — 196,*7* Jâcût hat hier ein fehlerhaftes Citat aus Naçr,
bei dem es heisst: القنينات بنونين فى شعر لاى كبير وقُشاب موضع
باكناف مكة من الحرم—*9* l. خالة—*10* vergl. Bd. II. ٣٦٣, 6.—*16*
vergl. Bd. II. ١٣٥, 23.—*18 F* nach Bistânî p. 1645 gewöhn-
licher القوة—*19 co* تهدّمت—*cow* وقرت — 197,*5* vergl. Bd. I.
٨٨١, 7.—*10* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 23.—*12* vergl. Bd. I. ١٤٤, 4.—
16 G verschrieben statt نوبجان—*20 bp* فاستعظموا—*23 pr*
اللدين — 198,*1 F* يلحَوْن الا „sie schimpfen, wenn ihnen nicht

geheissen wird (an einer grossen Unternehmung Theil zu nehmen); werden sie aber dazu aufgefordert, so wendet sich der und jener unter ihnen ab, wie ein Taubstummer". — *2 p* كاملة *c* كَمَّه—*bp* اقاوية—*F* المَنْسِم—*5* الحِرة *bop* بحرة—*6* معن die Hh. مسعود—*7 bp* جاد—*bp* تزابله *c* تنازله—*8* l. فيُوْن vergl. Bd. I. ٧٤٣, 21.—*9 bpr* الرصافة—*12* Bekrí p. 548; *w* حُزن *bp* حون —*13* ذلك *bp* ذلل—Bekrí منة wie nachher S. 200,4.—*23 FG* تَجَشَّمك — 199,*4 F* بَتْقة—*19 c* البنانى — 200,*1* l. للمسلمين—*3* *bp* حون—*6* Diwân Hudseil *ow* يَسْنَح—*7 bow* Diw. سَرى—Diw. قُبلة—*8* Bekrí p. 548 Diw. فجرّ *bp* فرّ *r* تمرّ—Bekrí Diw. فاعلام— *17* Ḥamâsa p. 365. Ibn Coteiba Diwân. Kâmil p. 337; الاثم Ag. انفى من بعد—*18* vergl. Bd. II. ٣٦٣, 20.—*19* بلى die Hh. Ḥamâsa على.

201,*6* واسمة *bp* واسم — *19 bw* الرعبى *o* الرعى — 202,*5* l. البركات—*11 c* الحبل *o* الجَل *F* الجَبَل d. i. الجبال dessen Hauptstadt Hamadsân.—*21* واسمه *copw* وابن—*23* l. وابي الحسن—قراءه *bw* مرّ — 203,*2* l. ٤٧١—*3* ظهر *ow* مات—*6* am Ende des Artikels haben die Hh. noch den Schluss eines Satzes, (dessen Anfang nach Bd. I. ٣٧٠, 4 lauten muss وابو على احمد بن محمد الزاهد القومسانى) [سمع] .. وابراهيم بن شيبان واقرانهم توفى بانبط سنة ٣٨٧ وقبره يزار ويقصد اليه من البلدان ذكر حكايات كثيرة من كراماته وكلامه ليس من —*13* ابن *o* ابو—*14 o* عبدى—*17* *Mehren* Rhetorik p. 145; *bp* يقول—*21* vergl. Bd. IV. ٩٤, 6. — 204,*2* l. يَجْعَل —*3* l. وانت—*10* l. السُّقّاط—*21 F* يُرْحل—*22* Gauharí II, 538. — 205,*1* Amrulk. Diwân p. 25; vergl. Bd. I. ٩٦٦, 23.—*4 F* بَرَّياتى—*9* Kâmil p. 343 فى فجاءة *bp* فجاءتنى—*10 F* أحمل—*bo* نبات —*23* l. عذه — 206,*3 bp* الصباحى—*10 p* كوربن—*11* l. الخيرجان —*21 c* سبّات *b* سنبتار — 207,*2 pr* مفيصه—*4 bp* لحلب الشعراء الذى —*14* l. ابن ابى النجائز — 208,*11* die Hh. أروى vergl. Bd. III. ٩٥٦, 7; *bcp* تهبّج *m* مُهيّج - *22 bpr* رواه—am Schlusse setzen die

Hh. ausser *o* hinzu وقراته بخطه — 209,*1* Ḥamâsa p. 374. — *4* Ag. XVII, 151. — *5* لبى Ag. من لا *F* لَبِّى اميرك s. Ḥamâsa p. 789,7 fg. — *bp* اميرك واعيا — *6* Ag. وعلوى *o* وعزوى — *bpo* الرحاف l. الوخاف vergl. Bd. III. ٥٤٣, 17; Ag. واجبال لديها — *7* ان Ag. لا — *8* Ag. استريم — *bF* بهماه — كعبى Ag. كفى — *11* فيا Ag. III, 83 ابا — *17* Bistânî p. 2183 وخاف الهقر — die Hh. وجاف القهر; nach Z. 6 oben und Bd. IV. ١٠٧, 20 würde man وخف القهر erwarten, vergl. Bd. III. ٥٤٣, 17, wie Bekrî p. 547 راء مهملة — *21* بجبل *pw* بخيل. — 210,*5* *F* تهندز — *6* *w* ودز *F* ودز und اختص — *10* Keisarânî p. 126. — *11* *bp* زرين

211,*3* بعده Bekrî p. 43 richtig قبله — *9* *w* جمة *bp* حسنة — *14* Naçr قياص آخره مهمل Bekrî p. 550 موضع مهملة بصاد قياص — فى ديار بنى عبس — *16* اجر *bp* جر — *17* *bpr* فقبلت — *19* الا fehlt in *cow* — 212,*3* vergl. zu Bd. IV. ٦١٤, 7. — *5* die gewöhnliche Aussprache ist القَيْرَوَان; Ibn el-Kaṭṭâ' bei Ibn Challikân Nr. 15 macht den Unterschied القيروان بفتح الراء الجيش وبضمها القافلة — *7* the Divans p. 156. Gauharí II, 534. Gawâlîkí p. 115. — *8* das erste وثلاثون *bpr* وستون — *9* *o* عبرت *c* عزت — *23* *r* عاداتهم *c* علاتهم — 213,*4* البر *F* البحر — *bpr* فتهتكها — *16* *bpcr* كتاب الموسم *ow* كتاب الموسوم — *20* *cr* كرية — *F* درس — *21* *o* الادرى — *23* *F* يفرق — 214,*9* *pr* البطان — *19* l. الفرعى — 215,2 l. وعرو — *5* *bc* الخطيب — *bp* احمد محمد — *9* *w* الخشنى *bp* الخنثى — *12* *w* واحد *bpo* واجدر *c* وجدر — *13* vergl. Bd. III. ١١١, 6. — *23* *bcp* مبرق — 216,*3* *F* فارسى — *5* *F* ملك — *17* نفط *G* نفطة — 217,*3* Belâdsorí p. 432. *Reinaud* fragm. p. 162. — *8* عن l. على — *14* *o* عداته *bcp* اعداته — *bp* وقتال الشعب *ow* الشغب — *20* nach dem Moschtarik p. 365 قيلوية بفتح القاف auch قيلوه wovon قيلوى — *21* was *Weyers* zum Lobb el-lobâb p. 216 gegen مطيراباد einwendet, wird widerlegt durch das Vorkommen desselben Namens bei Jâcût Bd. IV. ٨٩١, 5. — 218,*8* قبل *coF* فيك — *bp* صبا — *9* *corF*

لَّهَاق — *10 FG* تجل wie die Hh. „dessen hohe Thaten und Eigenschaften für Beschreibungen zu gross sind". — *11 p* الصيد تنزل فى *13 c* — الجفات *c* الحُبات *12 bw* — الموضعات *b* المِضعات — *17 or* السراة *c* حيات *bw* — بحقك *16 bw* — شوق .l *14* — الفلات بقيْوان .l *219,12* — تجرّ نيول عفوك *18 c* — ما دامت حياتى *c* شكاتى —*13 bp* العشار vergl. Bd. II. ٥٧٩, 1.—*14 wF* لشبْل als Eigenname; vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 4.—*15* besser Bd. III. ٢٨٣, 17.— *18 bcp* الازدى —*19* حرب *co* حرير —*20* l. الرازى — 220,*6* Unterschriften in *o* تم المجلد الثالث من معجم البلدان على التمام والكمال والحمد لله وحده وصلى الله على من لا نبىّ بعده وعلى آله وصحبه اجمعين وسلّم تجز المجلد الثامن ويتلوه فى التاسع كتاب الكاف من كتاب معجم in *w* البلدان فى شهر ذى الحجة سنة احدى وخمسين وستمساية والحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على سيّدنا محمد وآله اجمعين —*16* Içṭachrí p. 102 (111) *G* 245.—*18* Içṭ. ولسانهم—*23 b* وادان *o* واران — وحبر nach Edrîsí I, 183; *o* وجنزة *c* وجنرة *b* وخفرة l. وجزة

221,*5* شبيب Kâmil مغيلة—يزيد Kâm. خيانة — *7* فرعون *o* غربته *c* —*11 c* مخاف *o*—وودت *r* ودرت *b*—Gawâlîkí p. 132.—*8*—عوف *o* عربيه *c* — يعتق *r* تعنق —*12 o* دور *b* دوّ والاكل —*14 F* سُبى *bo* الكوب *20 co* — احمد *co* مخلّد *b* —*19* الزيدى *co* الربذى — حى *c* سمىّ — *22* الركاب Garîr Diwân und Bekrí p. 393 الحُداة — Diwân Cod. Petrop. *F* يشعفوا die Hh. يشعموا Bekrí يشغفوا — *c* Bekrí شغفوا — 222,*1* vergl. Bd. II. ٣٧٣, 19; *co* منع—*3 co* الحدود und بمس — *4 G* سَقى — *8* Bekrí p. 341. 441. Ibn Doreid p. 273. Gauharí I, 96. II, 552. *Lane* I, 1029. Bistâní p. 1794; vergl. Bd. IV. ٧٣١, 9.— *12 c* من حيث ان يحاط به ohne شىء — *18 bpr* سكنة—*bp* يحبّر—*19 o* البرذوى *c* البردوى—*20 bpo* القرينى *c* الفرسبىّ — Nach *22* ist ausgelassen: كاجغر بالجيم الساكنة والغين المفتوحة والراء لغة فى كاشغر من نواحى تركستان — 223,*2* محمود *co* ابلس *o* باس *bp* —*15* البردى — *7 c* بطريمه —*4 bpo* رزقويه .l *3*—محمد

224,*7* Keisarâní p. 127.—*9 cor* رحا—*o* خبش *c* حيس—*10*

die Hh. وحافده — *11* محمد بن fehlt in den Hh.—*or* رحا —*13* Içṭachrí p. 63 (68) *G* 125.—*16 o* فناخره *bp* فيناخرة *c* قاحرة—*17* Keisarání p. 127. —*22* كل *co* ق — 225,*2* Içṭachrí p. 60 (65) *G* 117.—*11 oF* رهن als Zustands-Accus. —*12* ميتة *bp* موته —*14 o* الوث *bp* الوب *c* الموت—*17 G* Mukadd. عطبا—*22* Cazwíní II, 162; *cor* الخيلان *bp* الخيلاق Içṭachrí *G* 154 الجيلاندار — 226, *2* Içṭ. 64 (69) *G* 127.—*5* Içṭ. خصبة—*6* l. فسا—*8 c* الخواصين *b* الخواصر *r* الخواص *F* الخواصن—*FG* مَنْ وَغَلْ—*9 FG* قدمْ او فلا „da man nichts hörte als vorwärts! oder hallo!" s. zu عَلا Mutanabbí p. 475. —*10 bpo* يحتلا *c* محتلا *F* تختلا—*11 o* تحيلها *c* تخيلها—*15 c* richtig الخياط—*19 co* ٥٥٧—*20* ابى على *c* ابى *o* بزيد زيد تجويه—*21* الشيرازى *co* الشراى—*22 o* السمتى *c* المستى — 227,*8 F* تجوية — *17 c* ظفرشاه بن محمد — *20* Sojuṭi, Interpr. Korani p. 11 الحسن — *23 bpr* السرمد *o* السرمـرد *c* السرمردى — *bpo* الساجى *c* الساجى — 228,*1* بعد *bpr* بيغداد—*3 b* نجير *pr* بحير *o* حتر *c* بحر —*br* يعطن *co* يغطن *p* يعطف *F* يُفِضْنَ von افاض „wiederkäuen"; als Vers zu lesen

فهنّ كظومٌ ما يفضن بجرّة لهن لمُبْيَضّ اللُّغام صريف

—ليتجرى *b* 18—عينه *co* قلبه *11*—بضرى *orF* 8—تلقاء *p* اكناف *7* *19* Ibn Coteiba Diwân *F* والقيمتها — Bekrí p. 349 قذفت بها فى الثنى—بطن Cot. Bekrí جنب — die Hh. u. Bekrí أفنو—*20* Cot. رضيت لها بالماء لمّا رايتها يجود—*23* vergl. Bd. II. ٧٢٣, 4. — 229,*6* s. Ibn Challikân Nr. 854. Fasc. XII, 14.—*9* s. Annales regum Mauritaniae T. II. 101,17, wo nach dem Text T. I. ٧٥, 4 v. u. Massûfam statt Nefûsam zu lesen ist. —*12* عشرة *bp* سبعة —*13* vielleicht يَتَحصّن — *c* باقوى *b* باق *F* بأوقى „mit besser schützenden (Schilden)". — 230,*7* vergl. Bd. IV. ٨٣, 7. Ḥamâsa p. 293. —*14* Bekrí l'Afrique p. 11. —*19 F* مُدُنها — *21* l. الزغاوة

231,*4 co* الحسين — عتبة *bpr* عبيد — *p* النفسى ويقال نفاش *c*

— تمرة l. *20* — قامر l. *18* — ابناءها *bp* بناتها *17* — نغاس *o* — النعاشى بدا لك *cF 5* — متروك *c* مشروك *o 2* — والحباب *o* — دخلت *c 232,1* — باتنا خربة *c* بانفسك *o 6* — بداك لو تقالت *b* يقال *c* نقال *o* تفال *r* — *bp* وكيسة *o* وكسيه *c* ولبست — *9 F* كل وكبد — *11* Mutanabbí p. 700. — *15* Zamach. p. 138. — *16* Sure 74,38. — *17* بالصيمرة nach Naçr; *bp* بالصمرة *co* بالصمير — *21* فابدها *bp* فابدلها — *23* ابار *co* ابكار — **233,1** vergl. zu Bd. I. ٣٨٠, 6. — *3 bp* لقيطة *c* نعيطة — *5* النصرية *bpc* البصرة *o* البصيرة — *7 bp* شهراز *co* شهرزاد — *12 b* ٥٣٩ — *15* l. اق — *21 c* ماياس *bp* يا اناس — *bp* الحزم — **234,1** vergl. Bd. II. ٢٥١, 12. — *10 bp* لتجوعكث *c* كتجوعكث — *14 co* فقد — *bp* فعنان — *16 co* غرادد — *17 o* فداوى *r* وزارى *c* غدوا — بانبها *bp* بدانبها — *20 FG* كاسد الشرى بيص جعاد جمامها — **235,3** u. *8* vergl. Bd. III. ٤٨٤, 22. — *12* l. الحسين — *16 b* السلوفى *p* السلدفى — *17 F* عبرها — *18* vergl. Bd. IV. ١٠٧, 2. Bekrí p. 341. — *20* vergl. Bd I. ٩٢٥, 10. — **236,4** vergl. Bd. II. ٨٥٣, 6. — *6* die Hh. فرزام vergl. Bd. II. ٨٢٧, 11. — *8* Bekrí p. 341 auch القنابل — *14 co* واوقيت — *15 bp* خوف *c* حرف — *F* فترمدا vom intrans. رمد — *16 c* للماء تليات *r* للماء الكلياة — *18 o* قلبى *c* ملبى — *FG* مسر *bp* مسمر — die Hh. مستسر *FG* مستبشر — *20 co* راكما — *23* vergl. Bd. II. ٦١٣, 9. — **237,3** *bp* بحزرى *G* بجذوى *F* بحذوى statt بحذواء — *4 FG* كتخر — *bp* الضمير — *c* مستنة *bop* تليتة — *br* وليتيه *c* وليئة — *co* عضى — *br* الغبار *oF* العيار „an dessen Kreuze und Halse vom Beissen der (anderen) Wildesel Zahneindrücke vorhanden sind“. — *5 co* يصى — *b* وتميم *p* وحسبه *r* وحمم — *6 F* محبوك — *br* حلت *p* حلت — *o* يده *bp* بدو شكيم — *11 bp* بصم — *co* سفرى *bp* شفرى — *bp* حيتها *c* حناها *o* جبدها *r* حمادها — *12 bpr* الكتابة — *b* هيئتها — *14* Ibn Hischâm p. 773. — *17* مشوا بين *bpr* مسومين *p* setzt hinzu مع *c* فسودن *o* فسوسن — *20 bpr* الجد statt الحديد ist vermuthlich الناس zu lesen. — *22* حول كتبفة Amrulk. Diwân p. 28 عن كل فيقة the Divans p 138 من كل فيقة — **238,2** *coF* شفا غل نفس —

rG اغتلالها *o* اعتيالها — *3 co* غليلة *FG* غليلة — *6 bpr* الاحمس *o* الاحمشى *c* الاسمشى — *5* موضع بنجد Naçr مكان نجدى dazu die Randbemerkung هذا وقد قال ياقوت فى معجمه وجدت الخ die Stelle Bd. IV. ۳۳۱, 21 bis ۳۳۲, 4. — *8 G* تَعْيِيًا — *12* فترا *FG* فَتَرًا s. Zamach. p. ۱۳۸. — *23 r* المهزى *c* المهرى *o* للهرى — 239,*1* l. بِكَبْوَةٍ vergl. Bd. IV. ۳۳۶, 1. ۸۳۱, 13. — *3 coF* المُعْجَب , nicht مُعْجِب wie *Freytag*; *F* الرقيع „hast du auf diesen albernen Hochmuthsnarren gehört?“ — *10* احمد *o* محمد — *co* عنه ابى ohne بكر — *12* Içtachrí *G* 125. — 240,*5* vergl. Bd. IV. ۲۷۷, 9. — *G* وفارس fehlt in *bc* — *8* Ag. XIII, 56 ادكارا بكبش *F* ادّكارًا — بها *bp* Ag. به — *9 b* ذكرنا *p* ذكرن — *bp* مرارا — *15* vergl. Bd. II. ۷۹۳, 8. *F* تَخِرُّ

241,*1* vergl. Bd. II. ۱۹۸, 8. — *5* الصحراء *F* الصخر — *6* die Hh. بكدا wie *Freytag* كدا F. a, *F* كَدَا und يَكْدُا — *7 F* قليلتها und كَدَيْتُ — *14* فانما هو لمن nach Naçr; *b* فاناخت من *p* فاناحة *co* فاناخه — *16 bp* لموضعها — *19* vergl. Bd. I. ۸٥۴, 19. — *20* vergl. Bd. I. ۱۰۰, 13. — 242,*3* لم الا *co* لمسلم *b* Ag. IX, 63 للم — كنت Ag. ابت — *4* ارى *cp* ادرى — *5* l. انت — *10 bp* بهبط — *20 F* كُلْتَيْهِما — 243,*11 cor* عرفة *pF* مَعْرِفَة — *17 F* خَلْقَ — *22 rp* الطرفين - *23* Ag. IV, 86 قايد — 244,*1* Ag. IV, 96. — *2* l. رَخَا — *4* Ag. الضياء u. ان استقبوها *co* انقبوها *r* — *12* نارتين *r* نارين *bcop* نار ابن *11* — السرمان المُشْحين *F* المستحين *r* المحسن *o* المحسين *c* الشحين *b* — ثَقْبوها *F* مُرْفدا — *16 co* نقطه — 245,*1* vergl. Bd. I. ۳۱۲, 22. — *3* l. بعض — *12* Ibn Hischâm p. 810. — *19* vergl. Bd. I. ۸۰, 10. — *22 o* واد *b* فى *F* وَنَى — 246,*3* تربة nach Naçr; *bopr* شربة *c* شده — *5* vergl. Bd. I. ۹۰۹, 14. — *9 F* لَأْىِ — *10* بحبل *co* مثل — *11 F* وَرْدَ — خَشَاتُهُ Zamach. p. 141 يَضُكُّ — *c* حسانه *o* خثاثه *bp* خشانة Zam. — *12 o* جشوم — *14* لعزة *bp* لميّة *F* jenes wie im Mufaççal p. 28,3 v. u. dieses von Dsul-Rumma bei Ibn Hischâm شذور الذهب p. 186,7. — *15 r* الهمام *o* وحى الهمام *p* وجى *b* انهام *b* الالهام حيها

—*17* vergl. Bd. II. ٥۴٩, 13. — *22* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet.— *23 o* خشيم *c* جشيم — *bp* كالصنلب *c* كالسراب — 247,*1 c* كراجل und لام statt كاف — *3* l. مَرْبَع *b* مربع *F* مَرْتَع تَسْمَنُ nach Bistânî p. 1806 نبات من انجع المراتع الرِّش والرَّش — *F* und وتَغْزُر — *4 c* الباهلى — besser بن ابى زنيم — *8* Bekrî p 345. — *10* الحيل l. الخيل — *pr* الغمم *bo* العمم vergl. Bd. III. ٨١٨, 1. — *14* Ibn Hischâm p. 976. — 248,*1 o* الاحنارى *c* الاحارى — *3 br* الفيحاني *p* العيجاني *br* الفرحان *4* — الفرسماني *p* النوشخاني *c* النوشحاني — *6 co* richtig الساجي — شبيب *co* شيث — *7* l. الخَرّاز — *11 F* جارية „sein Laufendes“ d. h. sein Gehalt, Salar; s. Diss. de glossis Habicht. p. 86. Journal as. 1863. Août p 295 fg. — *13 b* لبسطة — *15 bp* السُّقّار — *F* الركاب — *14 cor* ورفت *r* درفت *p* ورفلت *17 F* جارِيَة — *19 cr* خمر — *pc* ديه — *F* خَمْرٌ معه دُبَّة „besser als er ist ein Kürbis“, vergl. Bd. III. ٣١٩, 4. — 249,*1 c* حداد *r* شداد — *2 F* بِزُبِّ اللِّحَى مِيلِ العمائم عُزَّلِ „mit Leuten, die struppige Bärte haben, denen die Turbane schief sitzen, die keine Speere führen“. — l. اعضادَهم — *3 o* نحصنا *c* نحصن — *cF* القَنَا „wir stürzen uns in die Lanzen“. — *bp* سوارِدا — *F* غَمْرٍ „das Menschengewühl des Schlachtfeldes“. — *5* l. بِزُتّ — *9* التبت nach Naçr; *o* نمت *c* بيت *bp* بنبت — *11* ازى *o* حرقلى — *17 F* قَرْم vergl. zu Bd. III. ۴٨٧, 20; die Hh. منازلنا — *co* قشرة — *21 F* مُكَرْبِلا — *23 F* فَذَّتْتها wie Gauharî II, 235. Kâmûs IV, 39. Bistânî p. 1802. — 250,*1 F* الفَضْل nach dem Versmass. — *3* l. وجزة und عُهُونَ — *4 F* وتامِرُ *b* وتامر *c* وتامن — *o* دنلى *br* دقلى *p* دقا — *9* فمنع *bpc* فسمع — *11* Ag. XVI, 135. — *12* die zweite Hälfte Ag. حادث المزن فى ذرى كربلاء — *14 r* الدمان *c* الدبان — *15* Tabarî Annal. II, 56; die Hh وبعد حسنت wodurch für diese Vershälfte das Versmass Kâmil entstehen würde, während es Tawîl sein muss. — *17 co* الدنان — l. زرق — *20 bp* رابح — *co* وبم — *r* وقيل كرح بالحاء — *23* nach جمه setzt *p* hinzu وناقع بالضعيف — *r* —

المهملة

251,2 الخبز die Hh. الخز —9 c ٥٨. —10 G Içṭachrí p. 196 —22 خيزان G حندان c حيدان bp 21 —فوق o قرى 15 —15 خونجان c مرينان b مرزنيان — 252, 2 c وعزة — 3 sonst كرخة s. Içṭachrí G 88[f] —12 F تمر —17 c الزجاج — 20 bcopF اضيفت — 253,5 الجبل bpr الخليل —8 o حابل c جديد —F تقلّدة —10 br اختلالم p اختلافهم —13 boFG بالجلالة —16 F أقرف „forderte von ihm öffentliche Gelder, deren (Unterschlagung) er beschuldigt worden war". —17 F تحى —19 F الغلو wie Bd. III. ٨٤٠, 8 die fanatische Parteinahme für 'Ali. —20 F ومحمدا —22 coF حرضا — 254,2 c ٣٤٤. -13 c حيش o حبش bp الخنيش r الحنيش —22 c جيش —23 F ونودى — p فاتسع br واوسعوا c فشرعوا — 255,5 FG محال من الر wie die Hh. —7 vergl. Bd. I. ٧١٣, 17. —10 u. 15 F — 256,3 l. وابو .ابو l. وادى —5 b محلد —7 bp وولى قضاء الجبة —8 Moschtarik p. 369 ... -10 F أنلوى und مذعان wie S. 114,18. — 11 cr فاروز o فارور FG فاروذ 15 bp السبلية يتركونه — قصر bp قبر in den drei anderen Hh. fehlt die Zeile; vergl. Bd. III. ١٩, 1. — 22 l. الراعوني — 257,2 بلد bp بديار البحرين — 5 من ابى c ابو bo pr انا —13 Keisarâní p. 128. —17 Içṭachrí p. 64 (69) واخصب G 126 وارخص —22 co بن ابى المعاخر —22 Ḥâgi Chalfa Nr. 2446 فنقلت F —6 عليها F به b عليه 258,5 — — السنجى .l 23— عبد الغفار —14 G Mukadd. القواد دورا —21 l. كرزبان und كرزوان — 259,1 جرزبان == جرزوان Bd. II. ٥٩, 5. —6 الرسكانى die Hh. الاسكافى —7 l. البمع —9 Gauharí I, 393; F nach dem Versmasse قلب; cp قلت br قلة — البكرى wahrscheinlich السكرى —11 co الاديني —13 Içṭachrí p. 81 (88) G 189°, wo das Fehlende aus Jâcût zu ergänzen ist. —14 l. جرزان —21 l. كرسفة Zamach. p. 140. — 23 c immer الرش mit ش — 260,2 الديار c الصبار — بنقس o سفسى c سفشى — 3 F ضحى mit folg. Genitiven. — co يوما — c اغشى o أعشى —4 F طلبت واظمان elliptisch statt طلبتها „wohl manch-

mal habe ich Frauen aufgesucht".—*5 F* او نخل—*12* l. كرشى—*F* eine andere Angabe über dieses Sprüchwort s. Arab. prov. T. I. p. 250.—*17* u. *18 o* und Marâçid كرغة, allein كرغ ist keine arab. Wurzel.

261,*5 v. Dorn*, Muhammed. Quellen, IV, 40. — 262, *1 c* منقبا *r* متقفا — *8* وقد خربت Marâçid خرتبرت vergl. Bd. II. ٢١٧, 14-15.—*16 c* دورته *o* دروته — 263,*6 F* مهرجان nach Bistânî p. 2014.—*7 F* مهرجت „wohl möchte ich wissen, ob du den Mihragàn gefeiert hast? (wozu du mich hättest zu Gaste laden können, denn) von Alters her haben doch die Edelleute den Mihragân gefeiert!"—*21 G* ايناون—*22* nach بالصحة setzt *p* hinzu قل بطليموس — 264,*5 o* الثمور *c* انمهور—*6 b* وبرماشيز *c 10*—وتعارب und وتشابه *7 bp* — تشابه *p* يشارك *c* تشاكل وبردشير — *11 o* نشعت *b* تشعشعت — *12 co* اكثر معالمها—*16 bp* تبدلت — 265, العارونية *c* الفواريته *o* العاورتيه—*17 pr* قلوج—*19 bp* تبدلت — 265, *6 o* كى *bp* تجى — *13 co* بردشير — *14* Belâdsorí p. 391.—*17* بروحروه *o*—مروحروه *c* بروخره *20 bp*—عليل *c* عيلمل *o* عليل *bpr* عيمند — 266,*3 F* وادوا العشر—*4* تمير *co* الاتير—*6* fehlt in *co*—*F* statt des verderbten وسحة, ein Wort wie وشيجة, رشيجة, als Subject zu دامت—l. غدير — *9* مستن *co* عتد — l. ذرور—*16* Belâdsorí p. 392.—*17* l. الجوائز — 267,*1* l. جمشاد—*8 c* البردوتين—مرهل—*15* Bekrí p. 314 بفتح اوله اللزملان—*17* لها Bekrí نلم—*20* vergl. Bd. III. ٩١١, 9; Bekrí p. 345 اللزم بضم اوله وفتح ثانيه p. 504 فالعتكاد معا فاللزم - *22* l. وما عشت—*F* باللزم u. *23* اللزم, da der plur. fr. von فعلة nie فعل, sondern فعل und das Versmass die zweite Art des Ṭawîl ist. — Die überlieferte Form ist indess باللزم und Bekrí p. 345 sagt darüber, indem er auch das vorhergehende كرم hierher rechnet: اللزم بضم اوله وفتح ثانيه عكذا ورد فى شعر زهير على ما ذكرته فى رسم الغمر [wo فاللزم معا] وورد فى شعر ابى خراش من رواية السكرى ولم يروه الاصمعى اللزم بضم اوله واسكان ثانيه قال ابو خراش

يرثى خالد بن زهير ويخاطب امراته

وايقنت ان الجود منه شجية   وما عشت عيشا مثل عيشك باللّوم

وايقنت ان النابَ نيست رزيئة   ولا البَكْرَ لا التقّتْ يَدَاك على غُنْمِ

قال السكرى كُرْمَةُ موضع فجمعه وما حوله قال ابو الفتح هذا بعيدٌ لان الجمع الذى بينه وبين واحده انهاء انما يأتى فى الاجناس المخلوقة نحو تمرة وتمر وذَرّة وذَرّ وليست كُرمة كذلك وهى ايضا عَلَمٌ وليست نكرةً اصلاً والاقربُ فيه ان يكون حذف انهاء للحاجة الى ذلك — 268,*4* *F* وطُلِبَ „und er wurde aufgefordert". — *5* فتورّع ولم يُجِبْ — *9* Keisarânî p. 129. — *13* *bp* الشاف *c* الكتانى — *20* *bpr* غبيس *o* عميس *c* عيسى l. عبيس — *21* *bpr* العدانى *o* العذاق — l. فخذله — 269,*3* vergl. Bd. II. ٦٣٣, 5. Ag. VI, 5. Gawâlîkî p. 130; ما ist zu streichen. — *4* *F* „dann sprach er (Ḥâritha zu sich selbst): Muhallab ist, bei Gott, أهلها der rechte Mann dazu, o kleiner Ḥâritha! — *bc* مفصوصا *o* مفضوضا *F* مغضوضا — *11* l. البلاغة — *14* *F* ثاقفتُ بكيرك u. كرثباء — 270,*3* *c* المشمش — Içtachrî *G* 266. — ٨ التريق die Hh. الرياحى vergl. Bd. I. ٨٣٩, 11. — *14* Garîr Diwân. Bekrî p. 344. — *15* *bopr* يخالف *c* تخالف — *18* ذو die Hh. هو كريت, es muss aber auf ب reimen; vergl. Bd. IV. ٧٣٢, 6. — *19* *r* العنار *coF* الغبار als Ueberbleibsel der vollständigen Erklärung: بحة تعترى من الغُبار Kâmûs II, 138. — *20* *co* المجيمق

271,*6* vergl. Bd. III. ١٩٩, 9. — *7* ذات *bp* داء — *12* *o* رنَقُ *F* رَنَق — *13* ريح *F* رَنّح *c* — عدا من درج *o* غداوًا من درج *p* غدرا من روح — *14* *c* والربات — *15* l. والديبج *r* ماتلق *co* مابلق — *16* *F* مُغْرَقة *brG* مقرقة — *17* *c* انعفوا *b* انعق *pr* انفقوا *F* نَعَقوا die fürstlichen Omajjaden „sind mir lieber als Leute, die, wenn sie früh aufstehen, ihre Schafe anschreien", Bauern oder Beduinen. — *20* vergl. Bd. II. ٨٥٧, 10. — 272,*1* *o* سناورد — *2* l. كَرْمَتُ — *3* *F* عصصتَه عَصّا — *12* *c* المنكى — *14* falsche Lesart Jâcût's statt كريزيم — *18* *co* عمرت *r* عمرو بن Bekrî p. 179 ذكرت Ag. وكدن — l. خرابًا *F* als Reimwort خرابًا — الجُرَيْر nach Bekrî; *c* الحرير *bp* الجريرة Ag.

اجوبن — *19 b* يا ليت *c* يا ليتنى منذ كان — *20 F* عَبيثُ — **273,1**
bp لقم — *3 o* واو زيدت *bcp* وأزيدت — *7 o* وكسبجى — *18* die Hh
الحامل — **274, 5** Içṭachrí *G* 324 كش — ثلاثة Içt. درسخ ثلث —
6 FG خصيبة — *10* vergl. S. 277,7. — *13 bp* ٢٠٤ — Keisarâní p.
129. — *20 F* غذاها als Prädicat. — **275,3** *bcp* تمصّرت *b* فى الامصار
— *5 co* وقرقوت — *10 c* اخليتكم — *F* قَرَمْتُ nach dem Versmass.
— *11 bpFG* انقضّضتْ — *13 o* وفقيرنا — *bp* قمّا *F* ذرّو — *14 bpF*
بُعِثتْ — *F* تُومُهم die Hh. فى يومهم — *15 b* قد سبين واخريه *p* واحزيه
c واجريه *o* واحريه *F* ما وأجْريْتَ „und (wenn) du uns den festge-
setzten Kaskarischen Weizen regelmässig verabfolgst". — *16*
F مَنْزِل — *21* Arab. prov. T. II. p. 339. — *23* Marâçid والتخفيف
— **276,9** *bp* عمرة — *10* Mufaddhalîjât und Bekrí p. 350 كُشُب
— *bp* وحازت تجيب — *c* وجارت تحت — *13 bp* اختلفت — *20* aus
Gauharí I, 191. — *21* l. موضع — nach dem von Zamach. p. 140
angeführten Verse müsste es فى لامية heissen. — *23 F* بَذْو —
277,1 Ibn Hischâm p. 333. — *3 v. Dorn*, Muhammed. Quel-
len, IV, 40. — *4 bpr* الحسد — *6* Keisarâní p. 129. — *17* تنبا *c*
عصا — **278,2** l. عمر — *bpr* الخنّاس — *3* عبد البر *c* عبد عز الدين *bpr*
البرق — *9 F* محرومة Gegentheil von مرزوقة — *14* fehlt in *bpr* — *18*
vergl. Bd. I. ٣٦١, 21. — *22 F* فصفقت آلماء فأبْرَزَتْ — **279,12** واوى
F وأوْخَى — *22 c* تعلب — **280,6** *o* مكسر *c* مكسورة — *15 bp* ومكث
— *16 bcr* اعتصت *c* اغتصت *G* اعتقت — *22* Sure 3, 90. — *23 c*
وشعايره fehlt in *bp*.

281,14 الفرق *bpr* العراق — *15* die Hh. احدى *F* correct
احداً — **282,6** *bpr* الحج — *8* حتى *bpr* يمعى — *9* الحرام *co* العتيق —
17 يشرب *br* شرب *p* شرب زمزم — وقيل *G* وقتل — *18 bp* الخصيف *c*
خوص وهو الخصى — *23* l. الجمع — **283,11** وتفاقم *c* وتعاظم — *13*
nach المسجد setzen *br* hinzu وهو باب السدنة — *22* النزق *bpr*
الصق — **284,6** *F* اجترءوا — ، *F* المتكلّف — l. الحطيم — *10 br* يصمع
o تصنع *c* يصع — *11* nach ذلك hat *p* noch : ورجعنا الى بعض من

كلامنا الاول—*12* Azrakí p. 174. Cotb ed-dîn p. 67. Ibn Coteiba p. 277. Mas'ûdí III, 226. Ibn Chaldûn II, 54. *Schultens*, monum. antiq. hist. Ar. p. 13. — *20* Sure 2,119. — *21* Sure 14,40. — 285,*5* Mutanabbí p. 700.—*6-7* entweder ist nach وكل etwas ausgelassen oder dafür وهو zu lesen und Z. 7 von فهو bis وقعة zu streichen, wie in *cp*. — *8* nach تميم steht in *br* كذلك—هو الحادرة *bpr* الجارود—*9* Diwân Ḥâdira ed. *Engelmann* p. 12. Arab. prov. T. III. p. 571. — *11 bp* خليت *c* احلمت *o* حليمت *F* خَلَبَتْ „hat eine Taube deinen Thränengängen Wasserbäche entlockt?"— *FG* الهديل — *12 r* منازل — *p* خلّف — *co* اضربت — *c* اللّيلى — *13* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 22; *co* يلوى *bpr* وَضيعٌ *bpF* صنيع *r* *16* -- تكلّنك *F*—رايتنى تناخيا بكليل *c* *14*—يروى —متبذّلا—انْ ما d. i. امّا ترينى *F* ترى شاميا مبتذلا *c* ترينى *b* *17*— فالسيف يَخْلِقُ „das Schwerdt nutzt seine Scheide ab".—*19 c* بلواس *FG* خورٍ باقوانس — *20 F* مخلف „als die Beute der Fallstricke erscheinen unsere Herzen, während ihre (der Schönen) Coquetterie (gleich Jagdfalken) hoch und unerreichbar in den Lüften schwebt. — *23 bp* مقامى — 286,*4* vergl. Bd. IV. ٢٧, 19. — *5* l. فاحملوا — *7 c* und ein Codex des Samhûdí حى فى *c* حسمى فى جذام *o* *15*—تشتبها *F* *12*—العلى *bp* *8*—وخوزم — *16* ما *cop* من — *18 br* الثابتة *c* الثاتبة — *21 bp* معاوية بن معاوية — *23* l. الحناءى — 287,*3 bp* الجرعى — *9 bp* ام المهدى — *19* Belâdsorí p. 180; *c* رمينة *p* رمسة — 288,*4* السبقى *bpr* السعى—*10* *bcp* كفرزقس بكسر الزاى — *20 or* مصدع — *21* ein besonderer Artikel بانياس kommt nicht vor. — 289,*3 c* الحوارى—*10* سليم l. سليمان—*11* l. الجبيلى—*14 bp* عناب — *o* البصرى *c* المصرى—*19 bp* شراب — *22* statt جبال ist mit Cazwíní II, 165 sicher خنك zu lesen; der folg. Name nach dem Versmass besser *br* وارسنابا *o* وارصنابا Cazw. وارمنابا, welcher der richtige sei, ist zweifelhaft. — 290,*2 c* بن حصن ابن المغربى—*4 c* القرطبين *bpr* نيطا المراد

— *5 r* انتهى *bp* انهى — *7–11* fehlt in *co*, Z. 10 von المسهب an fehlt in *b*, wahrscheinlich wegen des durch einen Flecken unleserlichen Schlusses des Artikels. — *9* l. ونجاء — *14* Mutanabbí p. 329. — *18* l. شبث — *23* Kâmûs I, 140 كَفرلاب

291,*7 co* كفرمنترى — *9 c* ebenso, *o* كفرمرقى — *14 F* وُلد ولدان — *22* خلان *F* vielleicht من اخلّا oder من خِذان, wenn dieses als Plur. von خِذن vorkommt; dann ضمّنتها *G* من خلايل نفسه — *23 F* للارض — يهوى — 292,*3* in *b* lautet der Schlusssatz: بدير *r* بديره *bp* بدنوة *7* — من وقع عليه من ذلك صحيح vergl. Bd. II. ٩١٣. 23. — *8 r* المغلس *bcop* المفلس — *15* وتناخمها *c* وبناصيها *o* ونماصيها — vergl. Bd. IV. ٧٢٧, 4. — *16* l. النباج — *18* Ibn Hischâm p. 251. — *22* Azrakí p. 83. — *23 b* setzt hinzu لا تحسبنى اكبادكا الّا محرق — 293,*5* Gauharí I, 21. — *21 c* وسمام *bp* وشام — *23 c* النسر *bp* النشرف — 294,*1 bp* انشام *c* شمار — *7–11* Ag. VIII, 65. — *11 F* جميعا — *12 FG* وتجزبت — *15* Amrulk. Diwân p. 33. the Divans p. 120. — لحم *bp* Div. لختم Diw. لامر — *19* يدركيها Diw. Div. يسلمنى — *20* فكم Diw. Div. richtig الم — *21* Div. وارکب — مالك Div. مكارم — *22* l. اكتسابى die Hh. اكتساب — *23* تنوفت *p* نقبت *b* بقيت — 295,*3* Div. ظفر — *5* حب *pr* حيا — *7 o* سفح *b* يسفح كان — *10* Mufaddhalîjât. — *11 bp* ازاحت Gauharí II, 95 اسلاتنا استنزلت — *F* مقسم — *12 bp* شفه *co* سقا Muf. شقا *F* شقه — *16* Ibn Coteiba Diwân. Ḥamza Ispah. p. 109. *Mehren* Rhetorik p. 183. — *21* Ag. XVI, 76 فيلغا — *22* Ag. *F* كليهما — 296,*1* Ag. امعشر — *5 bp* الكلازحة *c* كلاد *o* كلذحه — *6 v. Dorn* Muhammed. Quellen p. 41. — *9* من *F* ق — *10 bpr* الامة — *17 bpr* وتحوها *c* ويجرها — *18 F* ساكنه — الجو *bp* البحر *r* الابحر — 297, *5 o* استان *r* امسان — *7 co* خلف — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٣, 6. — *10* vergl. Bd. I. ١٨٨, 14. — *12* vergl. Bd. I. ١٢٧, 1. — *16* فلفك *br* الهند *co* المسك — فتيت *G* فبنت *c* فتيب — أرج — 298,*2 F* — فارسل *F* فتيت المسك statt المسكُ الفتيت „der mit den Fingern zer-

riebene und dadurch stärkere **Moschus"**, **wie Makkarí** II. 422,6[a] und die Bulaker Ausgabe, nur **dass** *Dozy's* „المسك الفتيق ne se dit pas" durch Ibn Challikân Nr. 31 pag. 45 فتيق المسك und Gauharí II, 113. Bistâni p. 1572 فَتَقَ المسكَ widerlegt wird. — *6 c* richtig الحصين — *c* السجامى l. الشحامى — *17* عنز *co* عيش fehlt in *bpr* — *c* دلالا يحبس *o* تخنّس *bp* يخس — *18* Arab. prov. T. I. p. 655. — Kâmûs Calc. p. 719. Bulac. II, 202; عنز die Hh. عيش — *19 o* ذُرى *b* ذى حو يكلب *p* يكلبا *c* موضعا كلب جور دوىّ — *20 bcp* انتقلا — *21* تبرى l. ذرى *bp* زقي — *22* *F* مُودَعًا von شيئًا الشيء أَوْدَعَ er machte etwas zum Aufbewahrungsorte des anderen. — *23* fehlt in *co*; *br* خو يولا *p* خو يرلا — 299,*1* l. تُبَّعُ — *3 F* mit الجَلَا geben die Worte شُرِّ يومى الذى أَرِ كَمْ فيه الجَلا einen vollen Vers nach der 6. Art des Ramal. — *6* ذكر die Hh. دار — *12 c* والصميرة *o* والصميرة *r* والصمرة *bp* والمصرة — *17 b* كالجحان ohne Aufzählung der Buchstaben *r* كالخجان dem entsprechend وباء موحدة — 300,*1* Cazwîní II, 123. — *6* النواحى *bp* الناحية — *12 b* ومايرها *p* ومايليها — *14* l. اكلاقت — *bp* السوادق — *15* vergl. Bd. I. ١٣١, 10. — *17 bp* بقرطا — *18 c* سيحان *bp* محستان — *21* l. مهملة

301,*1 c* كلنلبود — *5* Zamach. p. 139. — *17 c* الخلاء *bp* الحفاء — *18* l. ايضا — *19* vergl. Bd. III. ٨٨٢, 16. — *21 o* أقْم — *23* Ag. XII, 102. — 302,*2 bpr* بلد يعطر الناس على التراب — *3* Ag.

خربت عجلا واخرب ذو العر ش باعمال اهلها كلواذا

11 Mutanabbí p. 115. — *17 o* المبيط *c* النبط — *bp* الشارى — *F* زبرُ مَهَاريق „der Discant (feine Klang) der Polirkrystalle", von مُهرق aus dem Pers. مُهره ein eiförmiges Krystallglas zum Glätten des Papieres. — *20 F* الىّ يسبق — *p* علمى — *23* وما فوقها *c* وموقعها — 303,*3 bp* عبرته — *5 bp* جنبى *c* حين — *10 bcor* حرنب *o* حرثة *c* خربة *r* خربت — *14 b* مغلة *c* معربه *o* — *13* بالبيصة — *17 or* هوارى *c* عرارى — *22* Bekrí p. 346 mit nachfolgendem

Verse

قتلتُ ابا جزء واشوَيْتُ مُحْصَنًا وأَفلتنى رَكضًا مع الليل جَهْضَمُ

304,*1* Ag. I, 147. *Koseg.* p. 228 بالربا —*2* l. تأرّح — *3* لَهُ Ag. *F* الفكشى *co* الكشيكى—*p* المعارى *bcpr* العادى *o* —*9* من Ag. عن *4*—ذِى —*12 co* واورخان *bp* واورطن *r* وارعان — *15 co* الركانى *bpr* البركانى — *17* *bpr* حسان—*22* بالضم *bp* بالفتح—*23 bpr* بحيرة — 305,*1* die Hh. قلعز— 2 Lobb el-lobâb p. 225 كُمسان wie Bd. I. ٥٤٣, 10 nach den Hh. — *5* auf الميم folgt in *bpr* ملحونا S. 345,11, so dass diese 40 Seiten in den drei Hh. fehlen.—*6* Cazwînî I, 198. II, 72; طيب l. طَبَّ—*11 F* Cazw. فنزحوا—*13 F* أَنْشَطَ vergl. zu Bd. I. ٩٥٩, 21.—*14* die 11 Verse sind Sure 113 u. 114. —*15* به *o* له—*21-22* l. ابو عمر النوقانى — 306,*10* u. *14* Bekrí p. 347; l. دعجاء, folgt dann der Vers Bd. II. ٣٩٩, 17.— *15* عناب *co* عباب — *16 c* مسالع — *17 o* كباثر وكماتر—*18* Marâçid p. 512 اباح *F* أَحَبَّتْهَا von اجها *o* *6* — تَلَثُّ *F* *4*— قرارى *c* 307,*3* — كنائن —*8* vergl. Bd. I. ٣١٥, 6.—*10 F* وَاقَعَ—*13 F* أمَمَ—*14 c* فقير *o* فقرا *F* قفيرًا—*16 o* حفيف—*20* واشتقاقه *c* وارتفاعه—مع *F* من — 308,*5 co* كُنْثرة—*8 c* كنتل und daher وتاء مثناة من فوق—*13* Iç-ṭachrí *G* 269 u. 285; l. بِكَنْجٍ—*21* vergl. S. 310,1. — 309,2 *c* كندانجه—*8 F* القشر—l. يتقشّر—*15 c* الخراجى *o* الجارجى—*19* *o* الحسن — 310,*4-5* الحسين *c* السيفى—على—*11 o* دمقل *c* بفصل *F* يفعل mit der nach Schwüren gewöhnlichen Auslassung der Negation لا; s. *de Sacy*, Gram. arab. T. II. p. 473 fg. Arab. prov. T. II. p. 337, 7. III. p. 479, 8.

311,2 vergl. S. 314,1. Cazwînî II, 70.—*3* تعودنه *c* يقودوا *o* — أن *c* بابا *9*— البقر ان *c* *7*—خلام *o* خلاد *c* *6*—المخلفين l. *5*—به Cazw. مجنوب *F* Cazw. Codex Lips. مجهوب verbessert in مجنوب „nebenher geführt“ als Gefangener.—*10 c* نسقى und سقيت *F* يَشْقَى und شَقيتُ—*11 F* تركتنى—*c* مجرد—الحى *F* الجَرْى, الحَشّ oder ein ähnliches Wort für „Laufen“.—*12 F* مَسْمَسَ *c*

مسيت—*19* ودال *o* وذاك ein sonst unbekannter Name, oder *F* als Verbum aus وهلك verschrieben. — **312,***3* ولى *c* وال *F* وله —*4* الذل *c* الدال —*5* العصد *F* القصد —*10* الخمخام *c* الجيعام —*11* —*12* *o* كنكر —*17* *c* حباخ *o* حياخ —*19* nach الحارث ist بن يوسف ausgelassen. — *20* *c* مستقبلا *F* مشتغلا — *23* nach einer Randbemerkung des Kàmûs IV, 272 soll قطران die richtige Lesart sein. — **313,***2* *F* خيلا — *3* به *F* بها wie Bd. III. ٣٦٧, 7.—*8* *co* التين—*9* *F* سُرْبِلْن vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 4. —*10* *c* الكنهال *oF* الكناهل u. يرْدُ—*12* سرى Bekrí p. 348 غزا—*13* احرى المرى *F* أجْرَى الذى — *17* the Divans p. 14 زيد بن زيد Bekrí p. 468 Cod. Lugd. زيد بن عمرو Gauharí I, 362 u. Bekrí Cod. Cant. كثيب—*22* *c* فاحبس *o* فاحسن *F* فَأَحْسَ — **314,***1* vgl. S. 311.—*7* *Golius* ad Alfrag. p. 289.—*9* سود *c* مسوّدة—*11* *FG* المُقاتلة die waffenfähige Mannschaft.—*16* *c* ملتى—كالنعام—النوال— *o* المراك—*17* l. لطاول—*18* *c* المكرمات—*F* آوى—*19* fehlt in *c* — *20* *c* وحفظا—l. وعُطْفًا—*F* للمُذيل على المُذال—*21* das zweite فى l. مع — *22* *c* بعاورتنى *F* تَعَاوَرَتْنى ,,indem sie (die Schwerter) mich wechselsweise einander liehen" d. h. mich abwechselnd bearbeiteten; ebenso *Caussin*, essai sur l'hist. des Ar. II, 300 تَعَاوَرَهُ الارماح (nicht تغاوره). Abulmaḥâsin II, 111 Cod. E فتعاوروه باسيافهم; Makkarí II, 731, 3 v. u. — **315,***4* *co* حلال l. خِلَالَ the Divans p. 22. Bekrí p. 45.—*8* الواحد l. الوارث—*10* *c* كوان— *14* *c* اردست—*18* *F* عَدّ ,,bei'm Aufzählen". — Ibn Hischâm p. 907. — *19* Bekrí p. 104 setzt hinzu كذا قل كواكب وانما هو كوكب — **316,***3* *o* حوانك—*11* l. الشيرازى—*15* *co* كوتز s. Abulf. géogr. p. 428.—*16* الحاسن *c* الحسن oder الحسنة indem نة und ن in einander geschrieben sind. — *20* Sure 108,1.— *22* *o* قصاب *c* فسات — *FG* الجوف — **317,***1* Kâmil p. 290. — *4* vergl. Bd. II. ٥١٠, 16.—*5* *FG* أقْرن von اثار — *6* *F* خَيْلا—*7* *F* تُشَبّهها من قاحل ,,man könnte sie (die Pferde) vergleichen mit Hölzern

von dem mit dem Hobel bearbeiteten trocknen Schauchat-Baum".— *12* im Diwân des Ḥassân ben Thâbit, von dem die Verse sind: لعن الله شرّة الدور كوثى Bekrí p. 354: لعن الله ارض كوثى بلادا — *21 co* الجودة — 318,*1 o* اسنامهم *c* اشنامهم — *4* نبط *c* شبط — *10* fehlt in *c* — *11* نبط *c* وسط — *14 F* تَبَرَّأ daran schliessen sich وَرَدَّعَ und *15* وتحقيق—Sure 49,13.—*19* Içṭachrí p. 97 (106) *G* 225 fg. كُويابه *Kiew* und Verschiedenheiten in den folg. Namen.—*21 c* الادباوية—بَدِيا—*22 c* اديا — 319,*4 c* erst الصبوئ dann العناق *o* الصباق und الصنادى — *7* Zamach. p. 141. — *8 c* جَدَّا تلود—*18* vergl. Bd. II. ١٣٨, 5.—*21 c* كورسنبه *o* كورشبنه — 320,*4 o* فاحنف *c* فيخسف—*5 F* تُطِلُّ—*11 co* الاخراب Bekrí p. 353 صُنُوعُها—*18 o* الشبليه *c* السلة

321,*2 FG* الدُّغَلُ — *6 G* السديبر حيث — *8 c* وكيناتها — *9* fehlt in *c*; *G* رَدَّعَ النبيّ يُرِدْ—*11 c* وعزمت—*12 FG* صداقة—*16 c* كوثى — 322,*1 c* عبير l. عمر—البحرى *c* البخارى l. السَّجْزِى—*19* ٣٩. —*4 F* كتبت عنه—*5* الرون fehlt in *c* — مدة fehlt in *o* — *6* l. سنة — *8 c* قال محمد بن ابى بكر بن القاسم — *22* Sojûṭí, Muzhir II, 182; nach Bekrí p. 353 auch الجُلَد, was er aber für einen Schreibfehler hält. — 323,*1* ١٧ *co* ١١٧ — *9* كربلاء *o* كرب بندار Belâdsorí p. 275 كُرْدبَنْداذ—*10 F* خرج بها — *c* فاحوها *o* فاحدووها d. i. wie Belâds. فاحتووها—*11* Belâds. فحوّلهم—حوّلهم—*12 F* عند hat Belâds. nicht, man kann aber دون عند lesen, nur ohne و, welches dem عمر fälschlich angehängt war. — *c* فيعصوا • فمغصوا — *15 F* النَّبَقة Belâds. المباق—*16 c* غالبا *F* غاليًا „einen guten Bogenschützen".—*17* غَلَا—*18* معاذ العالى *F* مقام الغالى—*21 cF* الغايات—*23* قصب *c* ذهب اذا غدوا قلوعها *o*— قلعوا — 324,*2 F* غُرَف „obere Stockwerke" — l. ابواب الآجُرّ — *4* عدة *c* عشرة — *FG* مُقاتلتكم „nach der Zahl eurer streitbaren Mannschaft".— *7* الوهاب *c* الرحمن — *8* وكرا به *F* ذكر انه قَدَّرَ „er sagte, dass er Kufa statistisch aufgenommen habe". — *12* das

zweite بن fehlt in *o*—*13* ابن fehlt in *co*—*17 F* سفلت ebenso Ibn Challikân Nr. 105. pag. 149,11.—*18 F* مَرِيئة مريئة—اتتنا *21*—خُصْب *FG* وورده وياسمينه واترنجه *20 F*—سفا الشام *c* اسنا *o* بالبلدين *23*—و ohne نَقْرًا .l وبعوا *c* ونفذا *o*—دربة *22 c*—مسيرة *o* برية *c* بالدارين — 325,*1 FG* أُوتيت wie Cazwînî II. 166, 7. — *2 F* عَيْطاء—*4 F* لِيَنْتَصِرن—*7 o* حبه العرق *c* خبره العزى s. Muschtabih p. 144.—*10* تعدلان *c* كركمة—*13* وصى *c* وَلِّ—*15 F* مصلّى — *16* fg. *F* تَذْهب—تطهّر auf اعين bezogen.—*17 F* لو علم—*c* لا يوجوا *F* لأتَوْه حَبْوًا wie Cazw.—*19* l. عبيد الله—*21* جاحد *c* حاسد — *23* l. شيء؟ — 326,*1 c* عمرو—*3* l. لعَمْرك—*4 c* منحسب—*5 c* ومحصب اواس *F* أَوَاسِ Pl. von آسِيَة, s. Bd. I. ٥٣٨, 22.— *FG* ونُخصب—*6* *co* يصلى — *7 F* آيا um die fehlende lange Silbe zu ersetzen, mit folgendem فَارْكَب, wenn nicht vor يا ein einsilbiger Imperativ wie قُمْ, ausgefallen ist.—الفلك l. الفلك—*13 co* يحلوا— *F* من ذام الحسناء als Sprüchwort لا تَعْدَمُ الحسناء ذامًا Arab. prob. T. II. p. 484.—*14 c* غادته *o* عاديه—*16 c* والداربين—*19 c* المبرهيات — *20 c* هذا الترتيب—*22 c* الزهران—*23 F* ينجى *c* نحى—*c* عمر *o* عمر *F* غمر — 327,*1* das zweite الكوفة l. المدينة — *4* l. ينتهى — *5 c* القلا — *co* كريحت — *8* حنبل *c* حبنك — *10* انمساوى *o* السماى *c* المامى — das zweite وابو lies وابن — *12 c* كريت — *15 c* كوكبايابانكان — *18 F* فَعْلان und وولّهان — *21 o* شيام *c* سنام vergl. Bd. III. ٣٤٩, 12. — 328,*12 c* versetzt ثم شوقا واتبعهم — *F* زُمَرٌ „während Schaaren von ihnen den Ort Kaukabá begrüssen. — *13* Arab. prov. T. III. p. 155. Kâmûs I, 135. — *16* جبل *c* نخل — 329,2 Bekrí p. 354 الكوحين — حاء مهملة — *4 co* بطاوية—*5 c* سرناء—*6 c* ورجال بغاته *7*—المدرستين *F*المدينتين؟ —*9* u. *10* زغاوة u. الزغاوة vergl. Bd. II. ٣٣, 8.—*10 F* vermuthlich المواشى ohne و als Adjectivum oder Apposition wie Bd. II. ٣٣, 23. IV. ٣٩, 8 fg.—*15* قيس *c* قيور *o* قيمور s. Ṭabacât el-Ḥuff. XII, 66.—*16 o* التيمى *c* الكيمى — *21* Ṭab. el-Ḥ. ٣٧٤

—*23 c* مجتمع — 330,2 شرقى *c* طرف — *7* حرز *c* حور — *10* vermuthlich فاستغرّم — *15* نهر راغان wie bei Içṭachrí Karte von Karmân Nr. 9; im Text p. 75,2 v. u. نهر ربكان *G* 163 u. 169 نهر زنكان u. نهر زنجان; die Entfernungen stehen hier umgekehrt.

331,2 Nach Bekrí p. 353 auch كُوَيْخ, was er vorzieht; dann حَرَام — *co* الصبانى — *4 F* اسهلت u. احزنت als Gegensätze, wie Makkarí II, 440,4 v. u. — *5* Bekrí رُفِعْنَ لم شَدّ und يومٌ ببيشة فاجرٌ — *14 F* اذا — *17* der Name zu dieser Erklärung fehlt in den Hdh. — *18* بعر *o* تير scheint richtiger zu sein. — *21 co* عوض — *22* Bekrí p. 351. — 332,*1* vergl. Bd. IV. ١٠, 12. — *4* vergl. Bd. IV. ٣١٩, 14; نَشْبِل *o* بشل *c* يسيل — *6* in den 7×7 Gedichten. — *7* vergl. Bd. I. ٨٠٣, 5. — *14* vergl. Bd. IV. ٣٢٨, 23. — *17* vergl. Bd. III. ٨٨, 10. — *19* vergl. Bd. IV. ٨٠٧, 18; l. النقير — *20 co* كيردبان بالراء ... واخره نون s. Lobb el-lobâb p. 228. — *21 o* كيركان Içṭachrí *G* 171 كيزكانان, indess mit ز würde es Jâcût nach كيز gestellt haben. — 333,*3* nach ويكسوم setzt *o* hinzu: اى ندية كثيرة — *5 co* شيث — *6 c* اخذت — *7 c* مياه — *11 F* الوحل — *16* بالمكى *c* باللهدى — *18* بغشور *o* دينور *c* الدينور s. Içṭachrí p. 112,3. *G* 285. — *20 c* كيفتاه beides verschrieben statt كنباية s. Içṭachrí *G* 179. — 334,2 vergl. Bd. II. ١٠, 9. — *3* وثمانون *o* وثلاثون — ويتسعون *c* ويتبعون *12* — انساسانى *c* البيانياسى — 335,*6* vergl. zu Bd. II. ٨٢٧, 17; l. رواوتين — *7 c* معمال *F* يقتتل *o* تحماب — *8 F* جزع und انبلى — *18 o* نقزيه *FG* يعزيه „um ihn zu trösten"; in *c* fehlt die Zeile von شبيب bis فقتل — *22 co* بن ابراهيم vergl. zu Bd. IV. ٣٤٣, 23. — 336,*1* vergl. Bd. IV. ٨٣١, 13. Ag. IV. 90. — *3* vergl. Bd. II. ٩٠٩, 3. — *4 o* افاختلم *c* ناجيلم — *FG* منمس — ذ *F* فجسن بيارين die Schlachtrosse wetteiferten mit ihren Zügeln an Magerkeit; vergl. S. 360,17. — *11 c* ريمت *F* رنث — *15 o* واستقبل *F* واستقلل — *16* l. صخرة —

20 FG السويق لهُ يلتُّ s. Azrakí p. 79, 5 v. u. — 337,*5* بيته *FG* بنية — *10* العاص *c* العباس — *11* اخلقت *F* احدث „jünger", später aufgekommen. — *16* Sure 53,19. — الجعيد *c* الحصيد — *17 o* كالتى *c* كالى — *19 c* حور الهيجاء — *FG* تمل s. Bd. II. ٥٣٩, 12. *c* سل — *23* Ibn Hischâm p. 871. — 338,*5* زيد بن fehlt in den Hh. — *8* Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15. Ibn Doreid p. 84; l. تقسمت — *9* Ag. عزلت الجنّ والجنان منّى — *10* عمرو Ag. طسم ادير — *11* غنم ist der Name eines Götzen, s. Ibn Hischâm Bd. II, 46; *co* عنما Ag. عتما — *12* Ibn H. محجبات — *13* l. يفتر und المطير — *14* Ag. فيربو — *16* دارم *o* حارم *c* اجرام — *17* l. وخوى *F* wie Sure 2, 79. — 339,*5* Mutanabbí p. 140; *co* السياسب — *8 F* الملحد s. *de Slane's* Uebers. des Ibn Challikân I, 98 Nr. 10. *Rieu*, de Abul-Alae vita et carminibus, p. 38 fg. *Fleischer* giebt dazu einen Auszug aus einer Handschrift der Leipziger Stadtbibliothek: Dicit al-Bisṭâmî in al-Fawâîḥ al-miskîjat, اولياء الشيطان neque resurrectionem neque omnino vitam post sepulcra futuram credere, in ejusque rei fidem citat hos versus ابى العلاء المعرى, quem زنديقهم الكافر وفسيقهم الفاجر appellat:

زعموا اننى سأبعث حيّا بعد طول المقام فى الارماس
واجوز الجنان ارتع فيها بين حور وولدة اكياس
اىّ شىء اصاب عقلك يا مسكين حتى رميت بالوسواس

Eâdem paginâ Abul-ʿAlâ al-Maʿarrî quintus decimus istorum اولياء الشيطان recensetur iterumque صاحب الزندقة appellatur. Ejusdem poema refertur, quod totam ejus impietatem omniumque religionum, quatenus auctoritate prophetica nituntur, contemtum eloquitur. — *9 o* فعاد المسلمون — *10 c* فتنة *o* فتية — *12* die mittlere Zahl واربعين fehlt in *c* und ist in *o* übergeschrieben. — *13 F* الموترين — *14* منهم *co* منهن — *17* خانه *o* حنابه — *18 co* ينقولامس — *23* الهمنى l. التميمى — 340,*10* ويحيلوا *F*

statt وىعولوا *c* ويخلوا—*12* Mutanabbí p. 116. — *16* u. *17 o* لاجع—*F* والذكر—*18 oF* تدرى—*20 c* الفحان

341,*4* l. الافرنج—*15* الرهى *c* الدهى—*19* l. غبارم *F* s. Arab. prov. T. II. p. 653; *c* لا يسبق عباده — 342,*2* الداى vielleicht اللاى—*4 c* المزرعة *o* المدهره—*co* انزعه—*5* l. بن ابى يعفر—*co* setzen hinzu على جبل—*6 co* بن كثان, auch ohne بنى Bd. II. ٧١, 20.— *10 o* بذكر — *12 c* التصوير — *16* فناظره *c* فظاهره — *18 F* وا حيماى wie die Hh. „o wie schäme ich mich vor el-Schâfi'í". — *22 c* اذا خرجت من قلمة — *23* وكان *G* مكان *F* مكان بان لك — 343,*1* ثغر *c* نحو طوسان—*1* u. *2* die Hh. الغزا *G* الفداء—*2 F* ويقع—*11* ببغداذ *c* والقضاة — *12 c* الحسين — *14 o* بزيزك — *15 c* الوسى — *17 c* سلمان — *22 c* يحاريون — 344,*8* Jâcût's fehlerhafte Angabe بياء مهموزة ist auch in die Marâçid übergegangen; Bekrí p. 354: لاى بفتح اوله واسكان ثانيه بعده الياء اخت الواو موضع ببلاد مزينة — noch bestimmter Samhûdí: لاى كلحي بهمزة ساكنة ثم ياء—*9* Zoheir Mo'allaca v. 4; l. فلأيا—*11* vergl. Bd. II. ٣٣٤, 23; l. لأى—*19* vergl. Bd. II. ٣٤٧, 7.—*20 o* تغير *c* يعنز — *23 F* فبتنا tropisch von einem nächtlichen Kampfe, der hier sarkastisch als Gastbewirthung der Feinde dargestellt wird. — *c* صيفا *o* صنفا — 345,*1* تحس *c* تحق l. تحق—*F* بالقنا—*2 FG* بقرن oder besser بقرنا—ليبلس—رجاه—*11 c* فبيمنا *F* فتبينا—*o* اعرسيات *c* اغرسات—*c* نوحى *F* توحى—*12 o* الحدوج l. الحذوج oder *F* الحذور —*F* الذعر—*16 o* السعيدى—*19 F* علمت—*b* عصب *r* غصب—*20* *F* زوج *c* نفى—ابقى *c* الفتاة *c* السقاه — *r* بالقرب — 346,*1-2* من العرب *bp* بالغرب — *5 Roorda*, Abul Abbasi Ahmedis Tulonidarum primi vita, p. 85; l. والصمصامة—*8 Roorda F* لعاينت—*c* تنازره *F* und die Variante bei *R* تبادره statt تتبادره „so würdest du dann Thaten von mir ausführen sehen, zu welchen die Reden der Leute, die Nachrichten und der Ruf wetteifernd hinzueilen, um sie von mir weiter zu verbreiten". — *18 bp*

21—العباس l. الحسن das zweite - جَبّان l. *20*—ويعرفون بليلة الجراء l. النباتى *bp* السنانى—*23* مات النخ man erkennt hier deutlich einen Zusatz, welchen Jâcût am Rande gemacht hatte. — 347,7 Bekrí p. 429.—*8 bp* تعفهن *c* يعفهن *r* تفعهن *o* يفعهن l. لبنان *F* *16*—الفتكين *14 cG*—نُسْنَها *F 11*—قريب *c*—وبَيْن تَعفهن —حويجة *bp* حاجة—*17* l. لبنانيّة—*19* الجل die Hh. الحكم—*20 o* الخليل — 348,*6* الشام *p* البحر—*7 FG* ماء—*c* مغرة *bp* معرّقا—*8 bp* ردّها ,رتّ—*11 F* قَريب—*13* vergl. Bd. I. ٧٣٢, 15. —*17* Zamach. p. 143.— 22 u. *23* l. لُبْنى Bekrí p. 630 لبنى مونثة اسم للجبل وما والّبْنى *F 22*— حوله لا يجرى — 349,*1* Bekrí hat als erste Vershälfte: سَبكْفيك الاثْد ومُسْنَمات Zamach. p. 112. –die Hh. الصلالا —*2 o* جمور und خسف—*4 c* وحرسه *o* وحرنقه fehlt in *br*—*7* المولى *bp* الله — *9 F* عَلَى على—*12* vergl. Bd. III. ٣٠٠, 10. — *11* vergl. Bd. III. ٤٠٢, 1.—22 l. عم — 350,2 Amari bibliot. arab. sic. p. 125; بقطس = بَقْدَس — *3* der Ort wird erwähnt Bd. IV. ٨١٠, 1.— 8 l. تسمرها—*9* Bekrí p. 356.—*23 F* جدًّا

351,2 Belâdsorí p. 200.—*4 bp* حران—8 l. لُجَنْبَتَه *bp* لجنينه *c* لجنا in *o* fehlt der ganze Artikel.—*18* بستنمّ *cor* رساتيفم— *21* Bekrí p. 356.—22 *o* جارتها *c* حارتها — 352,*5 F* المُيْلُونة— من — الداخرين *14 c* - - دوب بوج *bp* ثوى بلوى *13*—مسن *c* ميش *9* *bpr* هلى—*o*—ويرجع—*18 bpor* اللخمى *c* اللخمى—*19 c* ٥.٣—*20 c* خماك *o* حباك *bF* حبّاك statt ذوو حباك vergl. Bd. IV. ٧٥١, 15 Variante جباك—*21* Bekrí p. 152.—*23 F* أسد wie Bistânî p. 1883. — 353,*15* u. *17* l. بُرّج—*pr* الحدود und يحدها *co* فاخذها—22 Ag. XVI, 104 اسعى بين ناب ودارة بلحبان — 354,2 Zamach. p. 143. — *3 o* مرخوا *c* مرحوا *pr* من جوا *b* من جوار — *6* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 17; die Lesart الثَّجِ scheint mehr beglaubigt zu sein.—*9* نواحى *p* ارض fehlt in *br*—*11* Ag. VI, 46 — *12* Ag. فى عيد مريا سرجس l. (ابا) مر با wofür auch مر ما Bd. II. ٦٩٩, 20, oder *F* مارى—*15 F* يَصْبوا—*16 bpr* بسحرها — 355,*1*

اللرق النخ Ibn Challikân Nr. 861 pag. 110 البيّاسى l. النباس — 2 l. او zum ersten Halbvers und ارتاج F — 3 بن الحجاج اللورق — Ibn Chall. ويحمدنى — 4 l. جبل die Hh. جيل — 14 nur in *op* — 22 F nach dem Versmass وينح أم — 23 c لعرس F غرض nach dem Versmass, als Inf. absol. — 356,2 c زيد بن كلاب — 6 البزاة *pr* besser التبرات — 7 o اللاذرى *bpr* اللاذرى c الاندرى Marâçid الادرى — 8 فلم F فلا wie Marâçid. — *co* ناجة *pr* ناحية fehlt in *b* — 14 *cop* بها ترى انطعام — 17 vergl. Bd. I. ٣٤٦, 19.- 20 c اذا خفف *bpr* ان — 357,10 vergl. Bd. IV. ١٨١, 6. — 12 Gauharî II, 58. — 13 *bpro* هدج — c النزيال — 18 vergl. Bd. II. ١٣٤, 19; *co* لتنن — 358,1 o سعر c سعبر r شقر p مشقر b مستقر — 5 مالك die Hh. زيد — 6 vergl. Bd. II. ٦١٤, 20. — 8 Diwân Hudseil; vergl. Bd. IV. ٤٧٨, 4 u. 5, wo richtig بلحصون u. الحصير — 15 Mufaddhalîjât; وعاما die Hh. وعاجا — ناعتر die Hh. ناعبر — 19 vergl. Bd. IV. ٥٩٠, 12. Bekrî p. 358; مدى *bpor* هدا c هرا — die Hh. ومسمى Bekrî فى المستمى الذى يسمى الوحش اى يطلبها — كنسها ولا يكون ذلك الا فى شدة الحر — 21 vergl. Bd. I. ٣١٧, 19. — 22 *bpr* هل مثل ابن امية — الشر *bp* الشق — 23 c يلقا *bp* نلقاه - c يدخل *bp* يدخله الغصيبا — 359,1 *bp* ضروب — *bpF* الحرب dichterische Umkehrung statt الحرب العوان — FG فيوبا — 2 Naçr باعلى *bpr* على — 4 Bekrî p. 429; c دواعيها *bpr* روى عنها und المصدّما — 10 l. جمل — 13 F ورقع الحرق, s. Bd. I. ٧٣٦, 23; *co* الحرق — *bp* متعلق — 15 Bekrî p. 359. — 18 c اربعة وخمسون — 360,2 besser ألاتِ وألى oder Bekrî p. 359 الاءات ومن اراط Ortsnamen. — 3 unverständlich o وسبط — *co* محدم الا وساط — b محد مر الاوساد — p السد c الحد o الجد — c اعتماط — 5 *bp* الحنطى — 10 *pb* سيلة c ميلة — FG ويصخب — 14 *bpr* مصدمه — 17 Ibn Hischâm p. 950. Bekrî p. 360; r مردن *bcp* مررت — بياريين Ibn H. u. B. ينازعن — 18 *bp* تهزم c يهزم Ibn H. تغلب فغلابون — die Hh. تغلب — 19 ودولة Ibn H. وطعنة — 20 Ibn Hischâm تكرّ صروفه

361,*5* صفاه *F* صغاه oder (*r* ضعوه) صغوه Kâmûs I, 170, wonach auch besser شقّاه — *11* Bekrí p. 360; *bp* لا سيّما لا يهيج — بشيء — *o* يهتج — Bekrí *F* اختَبتْ — *12 F* الخَبّ — *13* Ibn Hischâm p. 333. — *16* vergl. Bd. II. ١٥٠, 22; l. خشيت — *17* die Hh. und Diwân Huds. p. 104 قريعا, was aber im Commentar durch غريب erklärt wird, dem نزيع entspricht, wie Ibn Hischâm p. 333; Bekrí صريحا oder صريخا wie im Commentar; vergl. Bd. IV. ٧٣٤, 2. — *19 F* وثقفة — am Ende der Zeile ق ohne و „und so fand auch ein Mann, dem ich mein Vertrauen geschenkt und den Auftrag gegeben hatte, für mich in diesem Gedichte Ma'kil's in der Gedichtsammlung der Hudseil nachzusehen, das Wort نفت mit Kesr geschrieben in der Abschrift des Abu 'Alí u. s. w. — bei *Kosegarten* لَقْت — 362,*9 bp* استصفى l. استقصى vergl. zu Bd. II. ٢٥٠, 16. — *10* vergl. Bd. II. ٢٢٩. 18; *F* طُور — *11* das unarabische und in den Marâçid ausgelassene نفران ist vielleicht aus بقران verschrieben. — *14* Bekrí p. 361; *F* فكتبان — *15* Ḥamâsa p. 449 اللفاظة — زيد l. زهير — *19* Ḥamâsa p. 447. Ibn Coteiba Diwân. Ibn el-Athîr I, 126. Ag. XVI, 28 mit der Randbemerkung قوله ابن زهير بتشديد الياء كما بخط بعض الفضلاء Ḥamâsa Buḥturí بضيعة مالك statt ضيعة — 22 Mutanabbí p. 154. — 363,*2* l. ق مدة هذا — *4 oF* مضهم von einem grossen, schönen Pferde, wie Beidhâwí I. ١٤٧, 24. Makkarí II. ٣٦٣, 15. — *8 bpr* لاذه — *10* ق fehlt in *bp* — nach طى ist mit *o* hinzuzusetzen وتيماء — *17* nach الارض wiederholen die Hh. واللقيطة — *18 FG* vielleicht وذلك لقيطة — *20 bpc* عدايل — *21 coF* بعفاريات — 364,*2 F* الضغط — *4 bco* طواهرا — *6* Mutanabbí p. 162. — *12* vergl. Bd. III. ٩٣, 7. — *13 o* رقم *bp* ذمم Diwân Cod. Goth. رِقَمْ *Ahlwardt* رِقَمْ — 365,*1 bp* الحيان; wahrscheinlich ist der Anhang zur Jatîma von Abul-Ḥusein Ahmed ben 'Alí el-Zubeirí über die Dich-

ter Aegyptens gemeint; s. Ḥâgí Chalfa Nr. 4207. — *2 bpr* beide Male يمكن — *3* طيف *bp* طرف — *4 F* سَمَحَتْ s. zu Bd. II. ١١٨, 8. — *5 bpr* عياش — *6-7* der letzte Satz nur in *p* — *14 o* الحزاز *r* الخزار — *21 br* نبأ *F* gewöhnlich نَبَا ult. و „abprallen". — *p* قبت *c* نمت عنها *o* بالسيوف القاطعة ريب فيها d. i. نَبَتْ — 366,*12* حرى *c* جَرّ *o* *21* — جماعة *co* — ركاء *c* بكاء *20* — بنيان *c* نمسات واهلها *o* — واتبعتها *c* واشغدنها *F 23* — فتن *FG* — بصوت l. *22* — حرير *bpr* 367,*1 c* لنا — *6 co* تجى — *b* تجى *5 pr* — وعيرهن مطران العشاة — *bp* ظهورا — *7* die Hh. عبد — *9 cop* عبدا بن *br* عبد بن — *10 cFG* بلوى المُرَيقب .u ونقد علامت *12* Arab. prov. T. II. p. 279 — ويرنح — the Divans p. 41. Bekrí p. 415 بلوى النُّجَيرة — *15 F* لآم oder لَآم „so lange ein Wundarzt den (gebrochenen) Knochen verbinden wird", d. h. immer, — mit „nicht" aus لست zusammen: nimmer, niemals. — *16 bp* تحجب النعاج — *18 r* فانشلم *bcp* فانسلم — *19* u. *20 o* غيوب — *20* vergl. Bd. II. ١٥١, 1. — *21 bp* موسى — 368,*3* vergl. Bd. IV. ٧٣, ٤. — *8 FG* رَدَّ ohne و — *9 c* ادبية — *F* وتجر — *22 co* اخفه — باليمن *br* بالبحر *p* — بالبحرين *p* — 369,*3* l. والقَيصَمة — *5 bp* ندى يحمل — *11* bei Bekrí p. 362 steht zu Anfang des Verses فلبثها الراعى so dass das Versmass Ṭawîl wird. — *14 c* منشورة s. Ḥagi Chalfa Nr. 13794 und die Anmerk. dazu. — *15* Içṭachrí p. 55 (60) *G* 94. — *18 bpr* لوردجان *b* جر زلا *o* جزده *p* حرز *r* حرر *c 23* — الدلحانى *opr 19* — لورن دجا *o* حفيا *21 bpr* — السحم *7 co* — زريق *co* رزين 370,*6* — جر فلا

371,2 l. اللوكرى — l. *rF* الفساسيرى wofür gewöhnlich البساسيرى *c* العامرى — *4* مامون *c* ايوب *o* نون وافتتحها — *14 o* Naçr قيا *c* فنا *bpr* قبل — *15* الخيل die Hh. الجبل — *17 F* بغنا ohne ء wegen des Versmasses. — *18 c* زبالا *o* ربالا l. زِبَالاً Weggang im Allgemeinen. — *F* ظعنا Wegzug mit Saumthieren. — *19 F* اتريكنا *c* اثريكا *bp* — حسرة *21 co* — تبعتهم *F 20* — أوجههم l. — فَبَيَتْ فتثبت كَبِدى تَكْنَا *FG* — بكنا die Hh. — فمست *o* فنيمت *c* فتت *bp* --

„die Leber zerbröckeln“ für: das Herz zerreissen; s. Ḥarírí 1. Ausg. S. 213; 2. Ausg. T. I. p. 245, 11. Arabschâh, vita Timuri, ed. *Golius*, p. 396. Tuknâ ist Weibername, s. Kâmûs IV, 395. — 372,2 die Hh. بناحية تخيل — *3 p* حبيبا *c* اجرد als Glosse *bp* — الدفتين *co* — الأنسع *4 F* — يقع *bpr* — حبا — 7 l. خبراء من الشاجنة Bekrí p. 362 حيزا *o* خير *b 5* — طريق — *9* والرمادة Arab. prov. T. III. p. 560; die Casus sind zu verwechseln, so dass ضربة Subject wird, Bekrí p. 362, „der Schlag eines Habichts vertheidigte —“ oder mit ضربة „er vertheidigte el-Lihâba — mit dem Schlage eines Habichts“. — *11 bp* فنلاست — *c* انى — *F* فيئست أبي elliptische Verwünschungsformel in zotenhafter arabischer Weise; s. Bd. III. ٣١٩, 1. Ibn Coteiba p. 101, 12. Kâmil p. 419, 14. — *12 FG* قاق بفلج ohne Lücke. — تبلا *c* بثلا — *15* الشبرازى *bpr* المسروى — *19 F* باخرة wie Bd. II. ٢٨٠, 2. — *22* حسن *bp* حسين *c* الجبان — *o* المعى *c* المسعى *bpr* المنعى — *23 co* المساهانى — 373,2 *c* الروجنى — vor سنة ist ausgelassen ومات — *5* vergl. Bd. II. ٤٤٩, 7. — *6* vgl. Bd. I. ٥٧٠, 4. — *10* vergl. Bd. I. ١٨١, 13; *bopr* بانتهمى *c* باللهمى — *14 F* جنبى — *bpr* يصارع *co* يصارع — 374,4 *p* تشج *br* او تشج — *7 o* تعدنا *c* دعدنا كرد *o* — ويهبطوا *bpr* — سيحوا او يسلح *co* يشاح — سددت *bpr* سددت — Bekrí p. 363 الحرام — *10* Ibn Hischâm p. 816. — *18* die Hh. دبعهان s. Bd. I. ٧٧٩, 8. — *19 br* تجلب *FG* تخلت vergl. Bd. III. ٨٤٧, 23. — 22 vergl. Bd. II. ٨٥٩, 17. — 375,*1* vergl. Bd. I. ٥٥٤, 15. — *2 F* الخشى — *7* vergl. Bd. II. ٥٧٩, 9 — *8* Sure 59, 5. — *14* الاشعث l. الاشهب *15* ان *G* اى — *18 FG* غشيتهم — *19 bcp* براعة — *20* l. عزدة *F* u. die Hh. عدية — كالسرد *co* كالرد — *21 F* وتخيل — 376,*1 F* فنغدى s. die Erkl. zu Sure 21,81. 34,11. — *F* خشنا — *5* the Divans p. 84; l. دفنها — *F* اغتبقت — *pr* طيب اربلح *b* ارباحها — *6* Div. شج mit der Glosse صب, die Hh. سخ Bekrí p. 363 beide Lesarten. — *bop* شمنا

Bekrí *FG* شَبِما s. Bd. IV. ۴٥, 5. — Div. Codex رَتَقا mit der Glosse كدر — *8 bp* استباذاذ — *18 bp* دهوة *c* زهوة vergl. Bd. II. ۱۰۰, 4. — *20* Diwân Hudseil p. 159. — *21* Bekrí p. 363. — *22* Naçr; *bp* روح *r* درج — *377,1 bpr* خلينا السهم — *3 bpr* ارايتك *F* أَرَيْتَكَ s. Sure 17, 64. *Lane* unter راى; Naçr اذ اكى قد طالبتكم — *13 bp* طريق — Belâdsorí p. 113. — *19* vergl. Bd. II. ۹۳۳, 23. — *22* Ibn Hischâm p. 793. — *378,1* vergl. Bd. II. ۷۱۳, 7. — *4* بنق *bpr* ما فى — *6 F* أَقْتَتْ — *7* vergl. Bd. I. ۹٥, 12. — *8* l. وجمعهما — *13 F* ومذَّربٌ — *20 b* نوارع *pr* نوازع *F* كوارع vergl. Bd. II. ۴۳۹, 14; *c* تحادية *o* تحاذية — *22* كوفى *p* دخولى — *379,1* قيل *pF* اقبل — *3* l. نُعْم — *2* نعم — عسرت *b* عزموا *c* غرسوا *o* — وتسرى *bprF* وتدى *co* fehlt in *p*; die Hh. القسب — *br* فعله *o* بقلة *cF* تَعِلَّةً „zur Beschwichtigung meines Verlangens“ (ihren wahren Namen zu nennen) — l. وأُفْدى *F* وأَفْدى — *rF* أُسَمِّى — *4 r* الماحان *c* الماجين *bp* المحان — *5 c* ومرازم *p* وزمرم *b* وما رزم — *6 o* انشبيه *r* التشبيه *c* السنه — *8* l. تُبَّعٌ — *13 pr* الرندى *c* الزبيدى — *15 c* مريدا *bp* ازيدا *FG* مُرْبِدًا *r* امر بدا — *16 F* استقرّ به wie die Hh. — *17* l. فوقهن — *18* الاثير *co* المنبر — *23* s. *Fleischer* zu Marâçid VI, 107. — *380,6* nach Ibn Challikân Nr. 598; Lobb el-lobâb p. 150 شُبُوبَة wovon الشُّبُّوبى wie im Kâmil I, 193 neben dem unrichtigen شُبُّوبة, was auch Ḥâgí Chalfa T. II. p. 521, 7 zu verbessern ist; *co* شوبة *bpr* سوبة s. Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 52. — *10 p* وسليمان *r* وسلمونه l. ابى صالح وسَلْمُوَيْه — *12 c* الرستكى *o* الرشكى — *13* l. الحسين — عبد الملك die Hh عبد الله — *15 p* الحوادى *b* الجوادى *c* المحارى — صبح *c* richtig صبيح — *19* Belâdsorí p. 309.

381,2 رحا *F* ارحة — *3 o* دروى *c* كروى fehlt in *bp* — *F* زَلَاقَة nach Bistâni — *4* Içtachrí *G* 196. — *6 bpr* فلحكة *o* فلقه (d. i. فلقة) — *15* اشرغما *co* اشعبف — *17 co* المذرانيون *b* المذريون — *21 bp* المذرانى *o* المذرانى — *382,1* die Hh. المذرانى — *2 F* يصنع „aber er richtete nichts aus“. — *3* l. خراج — *9 G* همذان ist zu streichen. —

مثايتا *o* متباينا مستبنا *c 4*—تمّال .l—شعبا *cp* 383,2 — القلع *11 bp* معتبتا *p* مناتنا متشبتا fehlt in *b* — *8* nach درب ist والاخر ausgelassen. — *9* die Hh. ثلاث — *13* الاوايل *bp* الزوايد — *14* يختص *c* *co* — هزيم *oF* صريم *c 19* — يَسدّونه *F 16* — يغيص *F* يحتف ? يحيف *c* وقومه *o 4* — الحران *bp* الحدان *r* 384,3 — واعتزال *bp* — اصطفاق *F 9* — يفيص *bp 8* — تشفى *FG 6* — ليتملين *p* ليمتلين *b 5* — وقوفه 385,3 — البحر *F 15* — العاصى *bpr 12* — العريم *c* لطيم *10* — فبيّنى *F* امتُهِن „in welchem er verächtlich behandelt worden sei“; s. Abu Nowâs ed. *Ahlwardt*, p. 32. v 9. — *6* ماذعا *bpr* بالغا — *10 FG* عباديد — *18 bp* واستخلها — *23 bp* قطفوا *o* قتلعوا *c* واطعنوا — 386,4 *c* فتغوا *br* فبغوا *p* فاخرجوهم ohne جرهم — *7* vergl. Bd. II. ٢١٥, 17. — *9* والخير die Hh. والبيت — *11* ابنى die Hh. لبنى — *13* *bpr* والحنادمة *c* والحادية — *14 bp* وشوقوا منهم *r* وشفقوا منهم — اذا *bpF* اذ — *20 F* دلاءهم — *22* عامر die Hh. عمرو — على .l عليه — 387,*1* das zweite خولان *bp* اليمن — *2* das zweite بن عامر fehlt in den Hh. — *3 bcor* المسلم *p* مسلم — *4* Bekrí p. 11; l. عارب — *5 F* وبنهوا metrische Licenz. — *6* l. فاثرى — *7 o* أحلّ *G* اجلّ — *c* بذاك — *9* باقية die Hh. بلق — *10 bpr* السلم بن قريط *co* المتلم بن قريط — *13* Sure 34,15. — *17* vergl. Bd. IV. ١٠٣١, 15. — *20* Ibn Hischâm p. 9. Maçʿûdí T. III. p. 374. Ibn Badrûn p. 103. Zamach. p. 7. Cazwîní II, 39. Mémoires de litt. de l'acad. des inscr. T. 48. p. 690. 706. *Schultens* hist. Joctan. p. 168. Unter den mehrfachen Abweichungen sind für unseren Text vorzuziehen عقّى statt قفى — *22* سَمَة — *23 F* يطم wegen der Gleichheit des Reimes. — 388,2 l. وفيه — Nach Mas'ûdí l. l. und Ibn Badrûn p. 98 ist der Dichter ابو الطّمحان (Kâmûs I, 259), zuweilen verschrieben ابو الطنحمان, aber nicht zu verwechseln mit طهمان wie Maçʿûdí III, 455 geschieht. — *3 bpr* اخصبه — *c* اليه — حوى — *4 pr* تسقى — *FG* زيّب — *bcp* حد — *pr* حوان *c* حفوان — *5 bpF* تَتَاوله — يروى *FG* يرقّ „indem das Unglück (wie

ein Dieb in der Nacht) auf einer Strickleiter zu ihm hinaufstieg"; vergl. *Z.* 8.—*7 FG* الاحساب—منيّته—*bFG* شُزُرٍ „vermittelst Seilen von Flachsgarn, die auf feste Weise geflochten sind".—*11*, *14* u. *16 cr* besser تجل—*18* حبر *bp* جر *c* خير —*19* حبير *bp* جبر *c* حبر — *21* ين l. بن — 389,*1 F* تقطّع s. Gauharí II, 9. *Lane* s. v. رازفة—*3 bpr* الحلم *co* الحكم—*7* Gauharí I, 260. Kâmûs Calc. p. 419. Bulac. I, 368. Arab. prov. T. I. p. 218.—*9* l. فُرِّكي vergl. Bd. IV. ٢٩٧, 6.—*11* l. والولايدا —*16* die Hh. قريش بين العرب—*20 cor* beide Male سلمان—*21* l. ابن وضاح wie die Hh.—عكة *bpr* بدكة — 390,*5 F* جمعه جُمّع —*6 F* جمعه ist zu streichen; fehlt auch in *bp* —*7 bpF* والتكليف—*8 c* قبة—*10* die Hh. فيه—*14* Garír Diwân; l. خَزَّر —der zweite Halbvers mit anderem Namen bei dem gleichzeitigen Dichter el-Achṭal Bd. IV. ٣٩٩, 11.—*15* Belâdsorí p. 176.—*21* Cazwîní II, 172.

391,*1 bp* مفتيا *c* متفيا—*3* l. الخشنامي—*4 co* العزّ *br* انتقار *p* النفر *13* u. *15 bp* المازخين *c* المارجين — Belâdsorí p. 178.—*14 F* ينْزل—*15 co* اختلاطا—*19 bpr* وتميما النجلي Sojûṭí interpret. Korani p. 12 النجلي *c* وغناما *o* وتمتا—*20 bpr* ١٣٥—*21* الازمة *bp* الارقمة—*bpco* الحدب *r* الحب — 392,*1* l. الصخرات Içṭachrí *G* 17. —*3* l. تجبل—*4 co* اخرتهما *bpr* اخرجتهما — *5 bop* احد —*7* vergl. Bd. I. ١٣٢, 6. Gauharí II, 258; „während ihr Aufenthalt, wenn sie angehalten werden, in einem schmalen, presshaften Engpass ist".—*11* Azraki p. 59; *bpr* معي—*12 F* تنفّج *bpG* تَنْفَح — *13 F* منزل— *c* جدول *o* خَذُول—*23* بيص die Hh. بيت — 393,*8* die Hh. فعطرته *F* وقنْزانه—*9 co* النواصل *F* العواصل wie Ibn Hischâm p. 804,2 v. u.—*12* vergl. Bd. III. ٢١٥, 8; l. الرمد—*13 F* نعنعت ohne و—l. تَنتَّة—*15* l. الشاجر—*18* l. اخلانا—*bpr* يعز اعقاب—*19 c* عفت *bpr* نعمت — 394,*2* the Divans p. 176.—*7 bpr* بالشرق *o* بالسمر في—*8 co* يسمط *bpr* يبسط—

بشاير — 8 *o* على قستر من خير بنا — 9 *o* الغواتر *F* الغوابر — *12 r* بزمينة
bop بزينة *c* براسه — *r* يثنى *c* يبنى *F* تنثنى — *13 co* بيع *bpr* تسع *FG*
نبع „ein gelber (Bogen) aus Neb'a-Holz"; s. Zamach. gold.
Halsbänder übers. von *Fleischer,* S. 62. Anm. 23. — *17* Buḥturí Diwân; *co* موليك متبشرا — *18 o* Diwân فَعَلْتُ — *23 F* قاومت
الخفّة احدى — *r* احد — 406,*4 F* احدى — *7* Belâdsorí p. 305 fg.
— *18 bpFG* تَلَقَّوْا — *19* l. بانقبول — *F* مختصرٌ من نيوهاوند von نيو
neupersich nîk, nîkû „gut"; s. *Spiegel*, die tradition. Literatur der Parsen, S. 437. *Haug*, an old Pahlavi Pazand-Glossary, p. 171,3; und هاوند wahrscheinlich hâvand „so much", *Haug*, p. 126,4 v. u. — l. المصاعف — *22 F* أُقَدِّر
تقديراً لا سَمَاعًا „ich nehme nach blosser Vermuthung, nicht nach gehörter Ueberlieferung an". Ebenso 407,*4*. — يقحموه
c ينطلقونه — *5 bp* فيهب — *16* vergl. Bd. I. ١٥, 12. — *21* ناحية *br*
نواحى fehlt in *co* — 408,*1 r* الدقاق *o* الدقايق — *2 bpr* الزنادى
— *6* على طريق نسف aus den Marâçid, oder خشب Moschtarik
p. 382, fehlt in *bp* ganz; *or* على الدغم *c* الزعم für على طريق
الدرغم würde erst auf den zweiten Ort Z. 11 passen. — Das zweite على im Moscht. عيسى — *7 bpr* سعد — *8* الخاريين *bp* النجار
— *9* das zweite نصر *bpr* محمد dann التجيبى — *10* Moscht. بعد
٤٣٠. سنة — *15* die Hh. طريق — *19* بعد *bpr* ى — *22* Keisarânî
p. 135. — 409,*1* Moscht. الطبسى — *4* Belâdsorí p. 291 حرث
السواد وناعم الجبار — *9* Ag. XIX, 61. — *11* die Hh. الفرايك — *12*
Ag. المرقع Cod. Berol. المرتع — *13 bpo* Ag. يخوض — *F* غمارة بقع
Belâdsorí p. 291 غموره بقع Ag. نقع — *14* وسوف Ag. وكيف —
الكذاب Ag. الثواب — *17 c* الخياط in den anderen Hh. fehlt die Zeile. — *18 co* ٢٨ا — *23* Kâmûs Calc. p. 862. Bulac. II, 329
كميصة Bekrí p. 367 كصيصة — *o* الطهرى *r* الطهورى *bpo* الظهورى —
410,*3* l. خَذُولاً ينفض wie die Hh. — *bop* شذنا — *F* يراى — ينوش
— ويعلق — *4* ما Bekrí p. 367 *F* لها — الا Bekrí ارى — folgen bei

Bekrí die Verse:

وذكرتنيها بعد ما قد نسيتها   ديارٌ علاها وابلٌ متبعّق
بأكناف شمّات كأنّ رسومها   قضيمُ صَنَاعٍ في اديم منمّق

9 vergl. Bd. II. ۴۰۰, 23.—*16* l. عورهن—*18* vergl. Bd. III. ۲۰۹, 9. —*19* Bekrí p. 394 منعوق von نعّقت به—*20* Bekrí p. 54 منعوق

411,*3* بان *F* ابان—*4* Bekrí p. 192.—*11* سيل *bpr* شياء *c* ممنا *o* مبناه—*15 F* الفتّة *br* العباة *p* العبادة — *bp* فلال وغير—*16 bpr* فعلا بكحيل—*F* غشّ تمّى ببن—*17 F* واظلال—*bpr* وبيال بايع *o* نافع—*18 bp* Zamach. p. 26 طلال—*19 F* تستبينها بقيل „die man an (vielem) Gerede erkennt, ohne dass mit ihrem Gerede Handlungen verbunden sind".—*21 bp* يسح—*22* Bekrí p. 159 ein Codex نجوة بثاج نجاها—*F* تحوة — 412,*3* nach الغوارة ist ausgelassen في جبل القنّان; *co* الفتان *r* العنان *bp* العراق—*4* vergl. Bd. I. ۵۱۳, 21.—*5 bpr* بجاد *c* نجار—*6* l. مشدّدة—*7 F* Marâçid III, 39 في اول—*8* l. العبسى *p* setzt hinzu في قصيدتها الميمية حيث قال Mo'allaca v. 4.—*12* l. حزم—*14* بالفتح die Hh. بالكسر—Gauharí II, 409. — 413,*6* Bekrí l'Afrique p. 65.—*11* الجيد *bpr* الجيد—*12 co* يقطه *bpr* ان يعظمه—*15 o* متخص fehlt in *bpr* — *21* l. التاليل — *22 bpr* الثغور *o* البغرور *c* الثغير — *23 bpr* مثر *o* مشحر *c* مسحر — 414,*1 bpr* غير *c* عيرا *o* غيراً—*b* قوادا *pr* قواد—*co* اوقيم l. فيمَ اوْ—*bp* اشرانا—*F* فرقت — *2 FG* تريحى aus تريحين verkürzt: „wirst du unser Recht uns nicht freiwillig ohne Dazwischenkunft der Richter gewähren? Nun so bringe die Streitsache mit uns vor einen Schiedsrichter.—*3 co* في تلى —*4 F* über التفدية باء in عقلى s. Textverb. zu Makkarí Nr. 3. S. 113 fg. „Mein Auge gäbe ich hin für eine bräunliche scheue Gazelle" —*c* وجيدها تتراى „und ihren schlanken Hals, wenn sie abzuweiden sucht"—oder *bo* يتراى wenn er (sich reckt und) abzuweiden sucht die glänzend grünen

Blätter des Salamstrauches". —5 *oF* برة n. vicis non بر „Sie hat dir das gegebene Versprechen nicht gehalten, dass du ihr danken müsstest, noch hat sie dir auch nur die einmalige Erfüllung ihres Schwures von ihrer Seite zu Theil werden lassen". — 7 انفدته *r* انقته *F* نفدته —15 *o* وغيرة وانشد هذا —1. المثنى —16 *bcpr* الطهورى —17 vergl. Bd. IV. ۲۷۱, 18; *coF* أفجة pl. von فجاج —21 *o* كرى *c* كوى *bpr* قرى — 22 Belâdsorí p. 166; *c* حبان *bpr* خشان — 415, 3 the Divans p. 67. — Cod. Goth. تكف الى هالك او كهالك سوء ببيمة — 4 Div. ترد على — Cod. Goth. *F* على صدق Glosse: جبل منسوب الى الصدف وهو حى من حضرموت — 8 vergl. zu Bd. I. ۸۱۲, 20. —13 Zamach. p. 32.— وهطة Bekrí p. 404 قومه und im zweiten Halbvers حيا بالمسناة dazu المسناة ماء لبنى شيبان —19 *bpr* مشيت — عزة *bpr* غيرة — 21 Ibn Hischâm p. 333. — 416, *1* l. واخره —3 Bekrí p. 360.—4 *bp* مجريا Bekrí u. *F* مجدبا —5 انقلب *F* انقلب — 7 l. بالفتح — 9 l. ثمانية —11 die Hh. قتلوه —12 *F* وأدى „und er liess sich sein Blutgeld bezahlen"; أدى doppelt transitiv wie Mutanabbí p. 245, 15. — 13 Ibn Hischâm p. 245; *c* وحاز ان خربت —15 *co* واحلف und حددا —17 Ag. XI, 39 فبطن — 18 Ḥamâsa Buḥturí. —21 *F* فمشت — 417, 2 هزان die Hh. زهران —5 *c* وترك *bp* ورك —8 Garîr Diwân; *cor* مغناه — *o* ودخل *bpr* ومدخل — 9 Bekrí p. 369 لمن — 10 هينه Diwân دمعه — 13 *c* تارت *bp* تارت *r* اثارت —16 *c* لا تعدل لبنى الفزار *o* لا تغد لبنى —18 vergl. Bd. III. ۴۳۹, 12.—23 l. القيروان — 418, 6 l. واللام — 9 مدح die Hh. ملك 10 *FG* تجالبنى —عظم *bpr* يوم —13 l. جفوته —14 in dem Diwân Hudseil wird der Dichter عمر بن جميل genannt. —16 l. الحازمى *F* nach dem Versmasse wäre Z. 18 der Name حذفة zu lesen. — Die zweite Vershälfte wie Bd. I. ۳۱۷, 3. — 19 *p* حليلى *br* خليل *co* جليل — 20 *b* كلام ما لم يقبل *cpr* ينقل — 21 *o* عملت *bpr* عمدت *F* جنة — *F* تعن statt تتعن Jussiv von تعنى — 419, *19 c*

420,*1* Bekrí p. 43 ونون bei fehlendem مجدوية *bpr* مجدون hat طويل—*3* nach dem Versmass بذى مُجَرِ اسقيتُ صَوْبَ غوادى *F* قع „dann mit Waçl“ d. i. مُجْرِ اَسْقَيت mag̃ ri nis—*9* ق *bF* مع — *20* vergl. Bd. II. ٥٥٩, 10. *F* أُسْمِعَ القومُ oder الصراخُ—*21* Diwân Huds. p. 230 لأدْرَكَمْ

421,*7* *bopr* المغانى *c* المعانى—بن *8* *r* المجمى *o* المحدى *c* المجحدى fehlt in *b*—*10* *o* الستره *b* سرت *pr* واخفات—سرة *11* مُجَنَّة l. مَجَنَّة—*15* ثلاثة *F* ثمانية? s. Azrakí p. 129,18. Die Veränderung ist richtig, nur gehört dazu eine Ergänzung, وبعد مجنّة سوق ذى المجاز ثمانية ايام Der Markt zu ’Ukâdh dauerte vom 1. bis 20. Dsul-Ca’da, zu Mag̃anna vom 21. bis 30. und zu Dsul-Mag̃âz vom 1. bis 8. Dsul-Ḥig̃g̃a; am 9. war der Aufbruch nach dem ’Arafa und am 10. die grosse Feier daselbst. Bekrí p. 477 وكان سوق عكاظ يوم صُبْح هلال ذى القعدة عشرين يوما وسوق مجنّة يقوم عشرة ايام بعده وسوق ذى المجاز يقوم هلال ذى الحجة; abweichend Jâcût Bd. III. ٧٠٥, 6.—*17* vergl. zu Bd. III. ٧١٩, 11; *c* درف—معبّرة—*23* vergl. Bd. III. ٣٤٤, 11. — 422,*4* الرماة الضَّبّ *F* النصيد *5* — المرادة *p* المراد *br* الرِّمِيا l. الرُّبِيَّا Zamach. p. 38 —*8* *co* الاديني—*10* vergl. Bd. II. ٣٣٧, 21.—*15* Amrulk. Mo’al-laca v. 78. Zamach. p. 35. —*17* vergl. Bd. IV. ٩٥٧, 3; *co* الحفر—*20* l. ارض—*23* l. الموحدة — 423,*2* Ag. XIV, 126.—*3* *bpr* ترقع—*13* Bekrí p. 372; *o* نبل *bpr* und ein Codex des Bekrí نبل *c* بتل Bekrí تَنْسَبُ mit der Erklärung قال يعقوب اى ادركن الذَّحْلَ الذى كان بمحجّر والتنابيل جمع تِنْبَل والتنبال القصير التبابيلُ *F* التنباسل *b*—يقول وقد جعلْتُ تلك الامور تُنْشِي وتُظْهِرُ وتُذْكَرَ تَنْشَبُ „Und sie (jene Reiterschaar) sind es, die für (die Niederlage bei) Muhag̃g̃ir Rache genommen haben, nachdem jene Rachegedanken sich (in ihrer Seele) festgesetzt hatten. —*17* vergl. Bd. II. ٣٤٩, 4.—*19* *F* مُخْفِيَة *bp* محقنة—*20* *bp* ويرجى *c* ترحى *F* نُزجى—*21* *bo* يحشى *c* يحسى—*23* *bp* يعف — 424,*1*

—*9* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 12; l. خطايط—*10* l. والخطيطة—*12* vgl. Bd. II. ۴٨٨, 8.—*21* die Hh. سكنة الاشياء Juynboll الاشاءة nach dem Kâmûs Calc. اشاءة امة بحضرموت am Rande des Kâmûs Bul. IV, 309 nach Jâcût I, 273 berichtigt: صوابه موضع باليمامة او الكديدى *23 bpr* بن قميسع.—*22* l. صدا ورها—*bo* مدارها *r*—ببطن الرمة — 435,*1* l. بن خمال *o* خمال *c* جبال—*2* له *bpF* لها (العين) — *4 c* واسفل — غنمة *F* vielleicht تمتمة „mit einem eigenthümlichen Fehler in der Aussprache“.—*cp* دنا — *6 o* فصل *c* الفصل — *F* مشاقين—8 *bpr* فاغتربوا—*10* die Hh. غرازة—*11 co* بالسخول—*12* *F* وبحذيتها die Hh. ومن يحذيها — *14-15 bcp* احد حمير حدا وارماه —*15 F* جدا—*16 bcp* يقلس *F* تقلس—سايلا *c* نازلا—*19 o* السخول — *20* وجبا *bp* وحب—*22 o* حبش *p* حسر *br* حسن — *23 o* حنان *c* حيان — 436,*1 c* وكهان — *c* حيتان *o* حشيان — *2 o* حبيس *bpr* حبيس *c* جيش—*7* vergl. Bd. IV ۴۳۹, 12. — *8* l. جزر—*10* l. نجر—*12* die Hh. درمان—*13 c* وصنيح *bp* وصبايح—*15 o* ومساقدنة *c* ومناقط—*co* وهبنا—*17 F* ويعن—*19* l. الما — *bp* الى ان—*b* السفه *pr* السفاء *co* السقا *F* ان ينقر السقاء (um zu verhüten) „dass er den Wasserschlauch mit seinem Schnabel durchhacke“. — *23 b* وابقا *r* وانقا *p* وانقا *o* وانقار *c* وانهار *F* وافناه — 437,2 *F* وفيه — سماه *F* مسماة—*14 c* لغسان *p* لسعان—*19 b* اقناب *r* ايقان vergl. S. 439,13.—*22* die Hh. حرة — 438,2 *bpr* الملوك ملوك درمان — *3 pr* حرة—*opr* فكلا *c* مكلا—*5 cpr* حرة — *F* يسمى — *6 F* مصر — تبقى—*11 co* لخاشد—*12 c* اضعاف *p* صاف—*13 c* براجب—*20* l. في —*21 c* وداعة und so Bd. IV. ٩١٠, 3. Ibn Coteiba p. 52; dagegen وادعة Muhammed ben Ḥabîb p. 10. Ibn Doreid p. 253. Im Kâmûs III, 99 ist für den District وداعة, für den Namen وداعة oder وادعة angegeben, während beides gleich sein muss, da der District nach dem Stamme benannt wurde. In der Gothaer Handschr. des Lobâb ist in dem Art. البرساني eine Zeile zweimal geschrieben mit der Abweichung, dass zuerst

ودادة, dann وادعة steht, aber auch nach dem Alphabet des Lobâb kam darin der Name doppelt vor und hat das Lobb el-lobâb p. 270 الوادعى und p. 272 الوداعى, in der letzteren Stelle entscheidet sich Ibn el-Athîr für وادعة als Name des Zweiges von Hamdân; s. Genealog. Tabellen 9,21. — 439, *9* *F* مُحالٌ — *13* *c* ايقان — *22* Samhûdí اذا قالت الليلة اذ راتى — 440,*10* *copF* وبالنرجس — *F* والزمّار n. act. oder plur. von زمير — *15* vergl. Bd. I. ٩٠٥, 10. — *17* l. وبزكوار u. والترب l. والرّتب — *19* *br* البرز *p* البز *co* ارز — *23* *F* مُخَرَّف — جَنَى

441,*8* Die Wunschformel zeigt, dass dieser Artikel vor dem J. 622, in welchem el-Nâçir starb, geschrieben wurde. — *17* vergl. Bd. IV. ۴۸۴, 15; l. مُخَرِّجى — *19* *p* بالغدوّ *b* بالغدّ حرّ *bo* بغاله وحيرها nach dem Versmass بغالة وحيرها — *20* *bp* فتصحى — l. فنضحى und غبّر — *FG* نبش mit Unterdrückung des mittleren Vocales. — 442,*1* vergl. Bd. II. ٥١٩, 13. — *8* l. قرطق — *12* l. وزبادة — *13* Ibn Hischâm p. 434. Samhûdí. — 443,*3* *Nöldeke*, Beiträge S. 132; *bpr* خير *c* كبر — *4* *o* دمقر *bpr* بنفو *c* سفر الخير *F* بنفد — *5* vergl. Bd. I. ٥٥۴, 10; l. خشب — *8* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 17. — *10* *o* للكثرة *c* الكثرة *p* للشرت *r* للشرة *b* للسرة — *12* قر *bp* كلا — *13* vergl. Bd. I. ٧٠٣, 11. — *14* *c* او جبلها او كان — *20* *F* ما وارَاكَ „alles was dich verbirgt, Bäume und andere Dinge". — 444,*1* vergl. Bd. III. ٩۴٧, 13. — *3* Ag. لتمسى — *4* Ag. جادلت — خصوم Ag. ميون — *bp* مجاول Ag. مجادل *F* مُجادل — *8* vergl. Bd. III. ٧٥۴, 6. — *10* Ibn Hischâm p. 718. — *14* vergl. Bd. II. ٣٦٩, 21. — *16* Bekrí l'Afrique p. 4. — *18* l. اجدابية — *21* die Hh. بصرى عنهم — l. او راحوا — 445,*2* vergl. Bd. IV. ٩٧٧, 3. Kâmûs Calc. p. 1446 مُداخل Bulac. III, 403 قضبُ مَداخل — *11* Ibn Hischâm p. 976. — *23* *br* مهنبداد *p* مهنبداد *o* مهنبداد *c* مهبداد l. مهبنداد — 446,*10* *o* نزل — وقف — *bp* بهذا — *17* l. اسفانبر — *F* رومية vergl. Bd. II. ٨٦٩, 23 fg.; s. Beiträge zur

arab. Sprachk. Nr. 4. S. 255. — *23* Ḥamza Annal. p. 29 —*15* يجبكا *c* حيكا *o* يجيكا *r* يجيبكا *b* — اخ *o* *447,13* — كرداباد Mufaddhalîjât حبْل Ag. XVIII, 163. Ṭabarí Annal. T. II. p. 124 *F* حَبْل „das Liebesband". —خولة Tab. علْوة—الهاجر Tab. اجبل *c* جبل *o* حبل *bpr* يوم—تذكّروا *16* Tab. مشغول—l. البيْن —*17* *b* تجاوره Tab. فى حىّ عهدتُّم—Ag. Tab. المدينة—الديك die Hh. الزبد—*18* طهرة Ag. Tab. منع ضاحية—*19* *co* حبت — *F* سروح *o* مشروح *c* *448,8* — واْقسمُ *F* *22*—يزيدُ *F* *21*—بعيدٌ نيَاطِ *bpr* مروح—*12* *F* تَطلينك statt تطليبنك—*13* die Hh. معاوية بن نصر —l. بِرُكْبَة vergl. Bd. I. ٧٠١, 9. — *18* *b* بقردة — *449,5* قطن l. قطع—*7* *F* ذكروا—*13* Bekrí p. 70. Kâmil p. 571.—*14* قانطرى *p* قاسمعى — *co* المعرّى *bpr* المغرى—*15* *co* بعتا *bpr* نفسا — *18* vergl. Bd. I. ١٣١, 8. Bekrí p. 162. — *19* ماء *co* مياه — 450,2 vergl. Bd. II. ٣٣٤, 12. — *9* *F* لأونس Zamach. p. 147 أأدرك — vergl. Bd. III. ٩٣, 7.—*14* wahrscheinlich besser als مذيانكن S. 472,6. —*18* Ǵarír Diwân. — *b* صغرى *o* صفرى *r* صفرة — *20* Diw. جَبير *bF* خبير nämlich Gott.—*21* تزيد *co* زيد—سيار *c* مسار—*oo* مساوم —*23* *o* المتى —

451,2 *b* نقاء *o* بقا *c* لقا—*6* *bpr* سقى—*13* Sure 7,83.—*16* *F* عهدْتّم—*19* ام *bp* امة—بغور *bpr* نعود العاير—*20* *c* شعب *bp* سقف —*bpr* الغادر *G* الفادر — *22* Ag. V, 178. — *23* *c* كالغوراء Ag. الكف كالعذراء والمدح *F* كالعذراء—من *bp* Ag. *F* مسّ — *F* الفَرق — *452,1* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 2; l. سُوَيْرة—*2* *bc* Ag. فتمدحه—بما Ag. اذا —*3* *c* مندلق *p* ينلالق—*7* *c* حميمة *b* جمسة *p* خمسة *r* جملة fehlt in *o* — *12* *cor* الباب — *15* *c* منارنا und مسارنا *FG* شارنا — *17* *bpF* —وآثرْت *F* واثرة *18·r*—حوايطها *FG* حواطبها *bp* خواطبها *r*—أرجم *19* *pr* الرباحى — *453,1* *bp* والفضل besser الفضل ohne بن—*15* Keisarâní p. 147. — *17–20* fehlt in *co*; *17* ذكره bis *20* يروى fehlt in *bpr*; aus Keisarâní ergänzt. — *21* عيسى l. اسحاق — 454,5 Keisarâní p. 146.—*7* Jâcût hat seine Quelle, Keisa-

râní, nicht angegeben; auf ihn bezieht sich das Suffix in ابنا d. i. اخبرنا—*9 co* ٣٩٩—*11 c* المعز—*12* Keisar. p. 147.—*16* l. الحكيمى—*21* اذ *co* اذ *F* ذ vergl. Bd. I. ٧٠٩, 9. — 455,*1 bpr* الجندى *co* الحمزى *br* الحمزى *p*—عمرو *2 bco*—سور *co* شور *bpr*—وعم —*8* Cazwîní II, 375.—*18* يعرفه *bpr* يجمع — 457,*1 FG* مَهَل— *5 bpr* متحدا—*6 F* تَظْهَرُ oder تُظْهِرُ sc. كنوز الارض mit Beziehung auf Sure 99,2.—*7 F* يُبْقِ sc. سليمان vergl. Sure 34,10.—*co* وُكلوا l. 458,*2* — واقفا فوق *co* قايما على *13*—مُضْطَجِعًا *8* l.—يصمن —*12* Keisarâní p. 137.— *23 co* مفصلا — 459,*13* Keisarâní p. 137. — 460,*2 c* الزيادى—المراى *or* الراى *c* الرائ—*4* Ṭabacât el-Ḥuff. VIII,15.—*5* nach der Jahrszahl haben die Hh. noch zwei unverständliche Worte: *b* جماعة مدينته *r* ومدينته جماعة *p* وجماعة مدينته وثمت *20*—وبعد *co* وخَرَجَ *14 FG*—وجامة مدينة *co* وجماعة مدينته ثبت *br* وبيمد *co*

461,*6* l. المدينة—*10* citirt von Samhûdí, Gesch. von Medina, S. 26.—*16* عفان *bpr* عزان—*b* نديل *p* تدبل *o* ندبل— *23 p* نستبقيه—*co* فاقبلوا قافلين — 462,*17* له *co* عليه — *23* عمرو *cr* —والخزرج l. 464,*4* — جُبِتْ l. *13*—عوف l. عمران 463,*1* — عمران *9 c* الاهوال *o* الاهوام—Ag. XIX, 96: الرمق هو عبيد بن سالم بن *13* — فى الحسان Ag. *11* — مالك بن عوف بن عمرو بن عوف بن الخزرج الاشياء Ag. امثل—*14* والحلى Ag والزرب—die Hh. والزنينا—*15* Bekrí p. 207.—Ibn el-Athîr I, 493. Samhûdí واوفاه—*16* Ag. وابره *18 p*—المهمة *17 F*—بهذى Athîr بفضل—برًّا واعلمه بعلم الصالحينا *19*—لنا ذكرا يفل حسامه Ag. قرن يعضّ حسامه Athîr ذو *c* در *o* ذر تَجْحَفُ *20 F*—ترحف بالرجال المصلتينا Ag. *20*—شملا Ag. شمسًا *c* *23 F* تحايا الحَمِيرِ plur. von تحية — dafür Samhûdí تحامى Ag. تحانى — 465,*1* يغضبوا Ag. Samh. يلعنوا—l. وتاق—*3* vergl. Bd. II. ٢٤٣, 1.—*6 co* الحجاج — statt der Zeile von وقد bis من hat *b* وتفرقت اليهود من المدينة *p* — وبقوا فى المدينة الخزرج وابو جبيلة جاء الاغلب منهم وملك المدينة الاوس والخزرج وتفرقوا على عالية المدينة وسافلتها

co سرع 466,8 — والقصّة FG 22 — وكان المهود الذين تفرّقوا جاء طلبًا لثواب p 467,3 — عاملا c—سنة l. 21—القصة FG 16—صخر 8—بها cor 468,3 — خمس p ثمان 19—فنهلك coF فهتك 13—Ibn Hischâm p. 705. Ag. XV, 26.—Samhûdí und Bekrí p. 376 تَشْ — 11 cp امانت — 21 Belâdsorí p. 342. — 469,1 bp العلاء co على—يونس c نوش 8—ولد die Hh. ?موى 5—شميط الخلى —الناساسية c البابسانة p—ومحمد c ومطهة bp 11—اليسرى co 9—جلهمة 21 — ضَمّرٍ FG—فصرنا o—فضّرنا بها لمّا عرفنا رسومَها F 16 die Hh. حُليمة — 470,1 c وحلبمة — 10 c بصفى o بصنى r نصنى بصبغى bpF بضَبْنى „wenn die (göttliche) Unterstützung meinen Oberarm verlängert“, d. h. wenn Gott mir durch seine Hülfe dazu Kräfte giebt; ähnlich جَذْبَ بضَبْعى Harîrí p. 11,15; 2. Ausg. T. I. p. 12,7 v. u. Makkarí II. 412,8 —14 F مُذْرًا— 17 FG وخصّ—bcp بهم—bpG باكستعا—18 o لمصدعا—22 r شرود bp مشرود

471,1 c شعبات bpr شععات—3 o لماخذ c لماحذ—5 Zamach. p. 63; بين bpr درب—13 Bekrí p. 374 führt den Vers an nach denen Bd. IV. ۴۰, 19, so dass المطرى der Verfasser ist. Zu مذفر bemerkt Bekrí: مذفرٌ بلد لبنى تميم فأشنّعَ الغاية وآثر الصرورة على زحاف الخزّه وان كان جائزًا لانه لو كان بمذفر لرجع معاعملنٌ الى معاعلنْ 15 unmetrisch; c لصرمكه b ولىس هدا مدهب الخفاء من الفصحاء—اضرك vielleicht انّك ان لم تدَعْ und أضْرِبنك—17 Ag XV, 140; bcp بصعب—18 Ag. اطعت—19 غوى Ag. نهى — 21 l معلف — 23 boF دوابرُه, seine Hinterhufe“. — 472,4 c مدبهاحكث—11 F مُرّ—die Hh. النعصى—14 nach بسكبها hat b الذى بعل نعم ohne آل co آل فوقها هذه الله—15 Içtachrí G p. 24.—21 FG مُسَوّدة s. Textverbess. zu Makkarí 2. Stück. 1868. S. 237. — 473,3 co بلعتن b بلعنين r بلغين—15 vergl. Bd II. ۳۳٥, 1.—19 vergl. Bd. IV. ۴۴۴, 1.—20 F مَرّج—23 vergl. Bd. III. ٥۱, 1. — 474, 4 فوس aus Naçr hinzugesetzt.— 7 vergl. Bd. I. ۱۴۴. 7.—9 c

الصباح auch bei Bekrí p. 382 beide Lesarten.—*bcp* Bekrí حريق—*12 b* الشّول *o* السّؤال والزّاع *o* الشوك النزاع *F* النّزاع plur. von الميت *15 FG*—ادقّ الوشى *bpr* اذ *F* اذا—نهاها *o* نحاها *14*—نزيع *bp* كتفى *c* كيفى—وتسرب *c* وقرب *bp* وتسقى—*F* بالرّقع? vergl. Bd. II. ٧٩, 10.—*19* Ibn Hischâm p. 741. — 475,*9 bpr* كلّما اخبت لاعب ذنب المراضين *c* احبت—*10* l. صاقت—*13* vergl. Bd. II. ٣٩, 18; *c* نوى *r* نواى *bp* ثوى—*14 bp* الارمات *c* الازمان—*17 F* اذ—*18 co* حصيلة—*F* رِدّة „affection, desire", s. *Lane* s. v.—*19 bp* الضلع *F* الطاع—يَهِمُّ—*bcp* تحرق *F* gleichmässig يقصد und تخرق oder تقصد und تخرق „So auch das folgsame Reitthier: wenn man in seiner Behandlung das rechte Mass hält, so schleicht es nur so hin; wenn man es aber ungestüm behandelt, geht es schnell auf das Ziel los".—*20 co* خصيلة — *bpr* بالجواز — *21 co* الاديني — 476,*1* بالمراض Ag. IV, 188 بالبلاط—*4 bpr* افرازهرود *o* قزود امدار *c* امداد هارود—*10* besser خازم—*12* nach الحرمى ist بالبكد ausgelassen.—*15* الحرات l. الحارث—بن—*18 o* ناحيه *r* ماجة— بن richtig *o* الوارث *c* الحرات *23* — السبلنى *o* السكينى *c* انسلمى *22* الحارث — 477,*1* نيفا *c* سبعا—*2 p* ناحية—*5 c* وخانقاهات—*10* am Ende l. المراغة — *12 or* الثقة — *c* الطهرى *p* المطهر—*14* الربع *bpr* —تمشى الخيزلى—تزبى—أنفنا *F* ايقفا *c 18*—غمر *F* غمر *o 16*—الظبى *19* طبيا *bp* طعفا—*b* خبثت *pr* خبث الابيض—البصر *coF* العصر „trotz des Pressens"—*20 FG* تزبن *bpr* موّن—*r* وتشنه *bp* ونشبه *c* وشيبه — *FG* اخلاق وتذكر—*c* حيث — 478,2 l. المراقب — *4* vergl. Bd. IV. ٣٥٨, 8.—*5* l. جدّ—*8* l. يمانيه—*20* Mufaddhalijât; *bG* متنادر—*cp* موقف—*22* vergl. Bd. I. ٣٦٠, 6; *bpr* فالجو *c* بالحق—*bpr* فالامراح *c* فالامراء *o* فالامرار—مرامر Muf. مغامر — 479,*6* Ag. VIII, 180 عركتى — الرجال Garír Diwân u. Ag. الأسود—*7* Ag. VIII, 179.—*8* Hamâsa p. 147[n] *F* حربى — Gauharí II, 411 zur zweiten Hälfte اى الّب عند الشعراء — *9 F* يموت—*12 c* نخه *r* يخم—*b* نجته *por* نكبته *c* نحته—*17* الطوال الشم Hamâsa

ارحام *bpr* آجام—يسفح *c* يفح *bpr* يعج *o* *18*—الذى بالنعف p. 475 — *20* Ibn Coteiba p. 244. Gauharí II, 411. — *21* l. الالة *F* صدق — 480,*1* *o* ذ هل—*4* l. للمبالغة—*9* vergl. Bd. II. ١٣٨, 4. Gauharí II, 410.—*14* vergl. Bd. II, ٥٠٣, 19.—*16* Mufaddhalîjât; *bp* ولا يجار تجير—*17* *c* حياء *bpo* خبا

481,*9* *co* فذمره *F* فذمها oder فذمم—*bpr* يبهس oder بيهس —*11* Bekrí p. 382 فلما دخلما خوق مراه غلقت—يفع Bekrí ترفع —Ag. XVI, 116

فلما رآنا اهل مران اغلقوا مخادع لم ترفع لخير ظلالها

وجبالها *c* وحبالها *p*—جمالها *bp* *14*—رحالها .l—بيهس *o* بهيس *bpr* *12* *F* وحيالها تحلها „befruchtet und nicht befruchtet werden“.— *15* *o* خبيثتها *c* حسها *bpr* حثها—*20* *co* مترعها—*22* l. ظفار — 482, *6* *F* صلاح—*15* *co* ان نزيله لا نزنناه—*18* l. فجاءه Belâds. p. 199 فلة —*19* l. فمضى Belâds. حبيب له فانفذه—*22* *bpr* الماضى — 483,2 *c* فانحدرون *r* فانحدرين *b* فانحدر بينا — *FG* nach dem Versmass وارقين *o* وابرقين *c* واترفين—*br* دمامات *o* دمادات *F* مايات, plur. von رماء „Wucherzinsen“.—*3* اخر *n* اجر — *4* *n* توز—*7* بجار *bpr* يجاء —*12* اخر *bpr* اثر—*15* ثقال *bpr* انت—*16* l. الابيات—*17* شهود *bpr* بنو هود—*F* تجحدوا—*19* *F* صعدا wegen des Versmasses.—*20* *F* رياح „heftig wehten die Winde meines sehnsuchtsvollen Seufzens nach euch (oder euretwegen)“. — *21* *bpFG* تخمد —22 die Hh. مريد التميمى s. Ibn Hischâm p. ٣٣٦, 4 v. u. — 484,*5* Gauharí I, 226 nennt als Dichter سويد بن ابى كاهل — die Hh. تجوروا—*6* l. معترضة — *8* l. المعترضة —*15* vergl. Bd. IV. ٣٣١, 17; *F* فأضبح تخرجى—*16* واصبح — *17* تحاجث—*18* نبش — 485,*3* l. ٣١٣ *bpr* ١١٣—*6* vergl. Bd. III. ٣٢٥, 14.—*16* الحربية *bcp* الخرسى — *17* die Hh. النقباء السبعين, aber weder wird dieser Abul-'Abbâs unter den 70 bei 'Acaba genannt, Ibn Hischâm p. 305, noch konnte einer von diesen bei der Erbauung von Bagdad noch am Leben sein. — 486,*3* vergl. Bd. III. ٧٨٩,

18. — *4* vergl. zu Bd. IV. ۴۳۴, 5. —*15 c* ۴۴۹ — *21* l. عمّ — *22* نجلاء nach Bekrí p. 416 u. 452; besser نخلى nach Naçr und Samhûdí; *bp* نخلاف — 487,*2* بير *cor* منزل — *5 co* مُشرف Diwân Huds. wahrscheinlich besser سَرِف in der Nähe von Mekka. —*10 F* المغتدى *bpr* المقتدى *o* المتعدى —die hierzu gehörenden Verse finden sich in dem Art. اروند nicht. —*11 F* تمرّج —*12* l. القلاق *bp* الملق —*13* l. قلق —*15 co* الاطرحون —*17 bpr* برشهر *c* ابو شهر — *21 c* مشورة — يحجز — *23 F* يَغنيا mit dichterischer Dehnung statt يَغنى von غنى —*r* منهم *bp* فهم — 488,*9* u. *11* Belâdsorí p. 118. —*20 F* Ag. IX, 94 لشاجره — die Hh. منها — *o* المسعرون *cF* المسرعون *F* المُصعدون?—*21* تراعى Ag. اتاه—die Hh. ارضكم Ag. ارضهم — 489,*2* ولا l. لان —*6 c* طوف *bp* طرف —*9 r* فراتلب *bp* فراثل —*14 br* صعين *co* طعين —*18* Belâdsorí p. 181. —*22 F* تخطاك wie die Hh. — 490,*1* Belâds. الاحواز — *4 c* مركبوبه *pr* مركومه *b* مرموكة — *6* Ibn Hischâm p. 333. — *9 bpr* فحبحر *c* فحكير l. فتجبّر —*10* vergl. Bd. II. ۲۹۳, 9. —*11 c* تختصموا *bp* يعاصم —*13 F* كلأ — *14* vergl. Bd. III. ۱۴۴, 3. — *15* بلاد *co* ديار — *16* vergl. Bd. III. ۳۱۰, 5. —*18 F* نَسْجِ التُّرَابِ سَفَا الرياحِ —*p* بسفا *r* بسيفا *c* سقى — *p* فعلم

491,*8* الواحد *cor* الرحمن — *16* Bekrí p. 393 hat auch die Lesart مَرْحَابَا; vergl. Bd. I. ۵۵۱, 8. —*19 b* مغاسر *p* مفاسر *o* مغام *r* مقام —*22 cor* لاهلاله —*23* عليان *F* نخلتان — 492,*4* امسى *co* اخحى —*F* وساكنه قربز „Wenn Jemand durch Dsu March und seine Bewohner heitern Auges geworden ist, so bin ich dagegen sehnsüchtig (nach ihnen) geworden". — *11* نصر *n* نذ — *12* Samhûdí اقول—Ag. II, 55 *F* زغب Moschtarik p. 195 خضر Ag. Cod. Berol. Kâmil p. 37 u. 344, Ibn Coteiba Diwân, Bekrí p. 331 تحرّ Damîrî II, 295 خمص—*15* vergl. Bd. III. ۱۸۸, 5.— *16 bpr* الخارج — 493,*1 cr* واجما — *3* صبرة Bekrí p. 384 سالتم wie 492, 23. — l. وادٍ قُرت — *7* Ibn Hischâm p. 907 مِدْران —

Bekrí p. 376 مَدران Samhûdí: مدران ذكره المجد هنا على الصواب (d. i. im Alphabet von مد) في مردان اعاده ثم —12 F لَنعْيْت nämlich اميم, abgekürzter Vocativ des Weibernamen أميْمة —13 opr شفى c سقى und واستقينا F شُفِّى —15 bp الاقينا c لاقيت —21 احبل co اجيد F أُحْبِكَ فَتْلَهُ — 494,2 bpr حلقت δG خلقت F خالفت „ein ر, welches (durch seinen heruntergehenden Schweif von dem vorhergehenden runden ه) ebenso absticht (nämlich wie die Farbe des Höhenzugs, auf dem مُرَّ liegt, von der Farbe des Wadi selbst)".— ويذكر bp ديروى —6 c مر F مُرًّا —9 حين die Hh. حتى —12 Gauharí I, 585.—12-18 Azrakí p. 55. Ibn Hischâm p. 59.—17 بارض co باهل—20 c اباكر o ابا بكر FG اباكرةٌ „Bricht Ramîm wirklich in der Morgenfrühe unter den fortziehenden auf, ohne dass ein am Herzen Leidender, Kranker geheilt ist?" — b دميم nachher رميم ist als Weibername sonst nicht bekannt.— 21 b رجن p رجز—22 bp انفدوا coF انْفِرُوا „brecht auf!"—23 bp تزال—cFG يهيم — 495, 1 fehlt in co—FG لِطَيْف und غريم „er thut beständig, als habe er auf nächtlichen Besuch von Seiten der Ramîm ein Recht wie ein Gläubiger auf Bezahlung von Seiten des Schuldners".—2 c مستكبرا o مستكرا F مستنكرٌ vorausgesetztes Prädicat.—bp يزوره c زررنا F تزوّرنا—6 c حلّة bp جلّة—c الشول—F تَبُلّ أَيْدِى جِلَّةِ الشَّوْلِ بالدم „die Vorderfüsse der alten Kamelinnen oft mit Blut benetzend" d. h. sie freigebig schlachtend.—11 vergl. Bd. III. ٧٥٣, 9.—12 o شنوات c سبوات—cF أَرْجَلَ τὸν ἀνδρειότατον — 13 die Hh. قد ohne و — حتى p يوما fehlt in br—l. مراجله — 14 b جازرية — copr ونارة F vielleicht جازرِيه بين عيدانِ نارِهِ „man sieht seine beiden Kamelschlächter zwischen den Holzscheiten seines Gastfeuers". G جازريه امرا —16 FG يحزّان c نحرّان o يحران bp يستعدّان نارة —15 bp يعدوا c يعد o 18— وتقدموا p الذى كان br طلب القرى — اتوا p

Zamach. p. الخرج 496,*10* — ذُلَّلُمْ *FG* *19* —بَعْدًا *F* بَعْدَ *G* بعد 147 البُرْق *c* الجرع — *11 c* الجرج — *13 bpr* اشراف *c* شرف — *22 co* ينشد — 497,*2 bpr* ويستدير — *3 F* يَعْلَق — *4* عَلَق — *6* Bekrí, l'Afrique p. 65. — *10 o* جُناد *bpr* حناد *c* حباك — *11 bp* الزيتون —*19 bpr* مردنيس *c* مردنس — *22 p* مرشان *o* مرشاه — *23 bpr* سند — 498,*1 co* ميسرة — *11* Ḥamâsa p. 76. —*13 o* الاطلال *c* الاطلال —*18* حتى *bp* حى wahrscheinlich حتى ohne متى „willst du bis an dein Ende Koch bleiben?" — 499,*6* l. المليحى — *7* Belâdsorí p. 364. —*14* l. يُغْنَى *co* يدعى — *15* عن بشير بن fehlt in den Hh., nur *o* hat eine Lücke und am Rande بياض فى الاصل — *21 c* النجوى *bp* النخبرى — *23* l. وابا — 500,*10* fehlt in *bpr*, l. مُرْفَضّ الحُبَى wahrscheinlich von Jâcût nur vorläufig angemerkt, vergl. Bd. II. ٩٠٦, 15. —*12* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 2. — *22* l. مُنَاخَة — *23* fehlt in *bpr*; *co* وحاوزته *F* وجاوَزْتُه

501,*1* l. فتحيّد — *2 FG* أنَّى اهتدَيْتِ „wie hast du (Schattenbild der Geliebten) den rechten Weg gefunden und wer hat dich geleitet?" —*3 F* وزعمت —*bpr* فاضى —*F* أَضَنّ — *b* وارعب —*12 c* قلعة حصمنة — *15* كليب *bpr* كيمب — *17 bp* الحيالى *c* الجيانى الثمتين *7* — ابن l. ابى *4* — معانى die Hh. 502,*1* — وسرت *22 co*— *co* نيف — *11* l. والأَرْبُس — *13* Bekrí l'Afrique p. 10. — *23* nach Bekrí ist ذات رمل رقيق zu verstehen. — 503,*6* Belâdsorí p. 330. — *7* Belâds. حلبس die Hh. جيش بن البعيث — *16 b* خرور *c* حروز — *20* جزء die Hh. خبر — *23 c* الكحلى — 504,*2* l. قُرْقُتُم Bekrí p. 28; s. die Wohnsitze u. Wanderungen d. Araber, S. 57. — قوم *B* اوب — *3* مروان Bekrí p. 383 مُرْدان — جميعا *B* الكارض — *4* يحسن l. نَحْسٌ — *10* Bekrí p 380 المَرُوت بضم اوله dann aber im Text mehrmals المَرُّوت vocalisirt. — منتقلا *cF* مثقلا — *F* فن — *17 F* وهَيْرُمْ — *20* قوم ثوى *b* قوثرى *pr* قد ثوى *o* قوم ثوى *c* توثى —*21*-505,*11* Ag. VII, 64. —*22* Ag. للجنيبة — *23* Ag. فغار — 505,*2* Ag. فقال ارى نارا يشب وقودها الجزع Ag. الجلع — *bF* Ag.

شيحًا s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 24. S. 234.—*4* قاما Ag. لعلما—*6* *bp* Ag. السحامة—Ag. *F* وطيفيه *o* وطيفه *c* وطبقته—*10* *bpr* غيب Ag. عبث—*11* جعثن ist die Schwester des Farazdak; *bpr* حقين—*17* رابغ nach *n*; die Hh. رابض—*22* *cr* صمحيحة — 506, *3* *pr* طفرت—*4* vergl. Bd. II. ٥٣١, 11.—*6* *bp* تقتدح—*12* *bpr* العز—*F* للغنى *bp* للفتى *r* المغنى *c* للمعنى Ibn Coteiba Diwân والعرف—للتقى Ibn Cot. الجود—بعد *co* قبل—*13* *F* اقاما—*bpF* ثوانه —*17* *o* يسر—بشر—*22* *bpr* تحرزوا *c* تجرروا *o* تحرروا *FG* تخرروا — 508, *6* *F* الفصوح—*14* *F* مياسير—*c* مياسير—تجرد لضيعه—*oF* لحاتم — l. مياسير مَرْوٍ مَنْ يَجُودْ لضَيْفه „ihr wohlhabenden Leute von Marw, wenn jemand (von euch) seinem Gaste etwas zu Gute thut mit einem Rindermagen, (der sonst weggeworfen wird), so ist er (nach seiner Meinung) dem (bekannten freigebigen) Ḥâtim ähnlich geworden“ —*15* *cr* حصال—*17* l. بطون—*18* *F* الطّبيخ النارنك „das Apfelsinen-Eingekochte“.—*20* *co* يحرقان *r* يحرقان *F* يخرقان wie Marâçid III. ٨٩, 2; oder يخترقان wie Bd. III. ٨٣٢, 19. IV. ٣٧٣, 6, mit في oder mit dem Accus. construirt.— *21* عبد الله *co* عبد العزيز — 509,*13* خزاين *cor* مداين—*15* *co* الريحانى *r* السجانى—*22* العبدية *c* الغمرية—*23* *or* المتناول *c* المناول — 510,*5* *F* اقريّة Vocativ.—*7* *o* الحسن بن مسعود ohne ابى *c* الخير بر —*10* *F* أَحْيَا—*12* *bpr* متلقتا ohne وامقا—*14* *c* نزلنا *o* رِبلنا —*15* die Hh. يسّر—*20* *o* داما *c* دايما *F* ذاما = ذَيْمًا Arab. prov. T. II. p. 484.—*22* *F* بزّة die Hh. دايرة—*bcF* بانّه — *23* *co* زايل *F* تزايل ثوبَهُ „jede seiner beiden Hände verlässt nie sein Kleid den ganzen Winter über, als ob er gefangen (und gefesselt) wäre.

511,*1* *F* أَسَفَا „o mein Bedauern über —!“ d. h. wie schmerzlich vermisse ich —! s. *de Sacy*, Gram. ar. II. 90. § 172.—l. بشَاجْوِه—*2* *c* واحلنا *F* وأَحْلَنَا „und wir haben verwiesen“, wie Makkarí II. 601,2 اشار اليه واحال عليه in Pa-

rallele steht.—*4* vergl. die Anmerk. S. 92.—وحلّ *a* وجد — سلمى *g* جسمى—*6* *F* صاحبَى—*8* *pg* الصدر—*9* الزجاج *p* الرماح *ag* والخلال *b* والجار *14*—الهيجا *F*—ادبرت *ag* اجمعت *12*—الاسنة مصابحى *p* والخيل—*21* statt der beiden Verse *p* ابار مشهورة وقد اعرضت عنها — *FG* أيَادٍ pl. pl. von يَدٌ —*22* fehlt in *b*—*r* القبوة — 512,*3* *bpr* بقبدين *co* بعمن—*6* يشع *bpr* يسمع—*7* الخط *co* الخمط—*11* على *F* عليه d. i. على السطح — 513,*6* Garîr Diwân.—*10*-*22* Ag. I, 150. *Koseg.* p. 234.—*14* على Ag. عن—*20* l. التحالق *F* die wechselseitige Haarschur von einem alten berühmten Schlachttage (Abulf. hist. anteislam. p. 144 u. 231. Arab. prov. T. III. p. 577) übertragen auf den يوم النفر, den 10. Dsul-Ḥiggá, an welchem die Mekkapilger nach dem Wallfahrtsopfer sich die Haare scheren; s. Sure 2,192. *Muradgea d'Ohsson,* übers. von *Beck*, II, 55. — 514,*5* اليهود aus *n*; die Hh. المدينة—*10* Zamach. p. 145.—*15* *c* البحارى—*18* Zamach. p. 148.—*21* l. مُوَيْه—*co* الجادة *bc* الجارة *p* الجادر—*22* *bpr* جالبات *co* حاليات — 515,1 *bprF* وجناكما—*1* u. 2 حسى *bpr* حتّى—*2 o* حتّى—*6* *c* الخل كثيرة — *10* *bpr* وجرّ *cFG* وجرّد „er stellte die (ketzerische) Behauptung vom Geschaffensein des Korans nackt (unverhüllt) auf".—*16* *bp* انسلفت *o* استقلت—*17* Ibn Hischâm p. 725.—*21* *F* المِرْط—*22* لحوم *F* etwa لخلوه „wegen seiner Entblössung".—*23* Ḥamâsa p. 644. Bekrí p. 382.— 516,*2* زبيد die Hh. زيد—*3* *p* زيد—*4* شعبا *co* سقيا—*c* يستطيع — *F* vermuthlich شقنا Pass. von شاق und نستطيع „Ja, wir sind mit Sehnsucht nach ihnen erfüllt, wenn wir nur vermöchten sie zu besuchen!"—*5* *co* احصرينا *pr* احصر بنا *b* احتصرنا *F* احضرتنا „aber kriegerische Kämpfe haben uns abgehalten"; s. Beidhâwí zu Sure II, 192.—*F* تزال—*o* يشيع — *6* *bp* علينا—*7* *c* فشيعا *o* فشفعا *F* فشقنا wie Z. 4. — Nach dem Versmass ist die Aussprache nicht مُرَيِّع sondern مَرِيع wie bei

Bekrí, welcher den Vers des Ibn Mukbil anführt:

ام ما تَذَكَّرُ من اسماء سائلةٌ تَجْدَى مَربع وقد شاب القاديمْ

9 F سُوْد wie Bd. III. ١٨٣, 22.—11 co خود F غريرة خَوْد — bper لحفص F لحَفْص „Manchmal lauschte (dort) ein gutmüthiges zartes Mägdlein auf Lockerlassen oder Straffanziehen deines Zügels". — o هنابك — 13 die Hh. بشر ابن وشران Bekrí p. 587: شَرَاْن موضع فى ديار بنى خفاجة — 21 l. الصايفة c الصابية F s. Abulmahâsin T. II. 2,45. — 23 oF التصحيح — 517,6 F مَرِى oder مَرِق intransitiv „fliessen", fehlt in den Wörterbüchern; davon مَرِيَّة oder مَرِيَة „mit dem Flusse behaftet"; — die Hh. مرآية—11 F يثقف co يبق—15 bpr بظفر ويتجز يدى عياه r عناه c عناه o بدى عناه—16 bp وتستبدلها—18 vergl. Bd. I. ٨٣٣, 2. — 19 c بالدولاء—21 البر bp الرزاق — 518,1 bp المسايل والمال r المايل —13 bp الهتينة o الهيفة—18 vergl. Bd. II. ٧٥٥, 17; c القيس o العيش — 21 u. 23 Ḥamâsa Buḥturí. — 22 قتيريها bpr فيسرها o بها — bpr الخيارب — 519,3 l. سامة Lane p. 1473. — 4 p اطرب o اطرب c اضرب b اضراب—5 vergl. Bd. II. ٢٠٣, 9.—8 النقيع aus n; die Hh. البقيع—10 vergl. Bd. II. ١٩, 7.—11 c يجب — F تَجِبْ مسافة—14 r مفعولة co مفعلة—15 Sure 26,64.—18 l. القرْبة — 520,7 p وقد منى له حل — 4 u. 9 o جدّ — 8 نسبها المبرد bpr فيها المرزبانى—11 l. واشرب—14 c مهيق—15 يخدم bpr تقدم—22 الحسن c besser الحسن

521,2 c ٥٣٩ — bpr المانداى — 4 c مزرنق und وقاف — 13 co السكندرى—15 l. سعد—17 c السكندرى—22 bpr المذهب—23 c نزار bpr مرار — 522,2 Bekrí p. 384. Gauharí II, 411. Kâmil p. 568. 642.—5 bopr بشاجر c بجر — 6 Garír Diwân. Kâmil p. 568. 642. — 7 c المزهر bpr المزهل — 12 Ag IV, 167. — 13 o مصاد F مُصَادْ Part. act. von صَادَى Cazwíní II, 174 حبيب — c وللاكرام — 14 vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 12; die Hh. اجلّه — وما bp منه — 15 bpr نفر c يقر — cop هداعن br هو هذا — 19 bpr كلب — 22

Ḥamâsa p. 176; in *c* nicht als Verstheil, mit dem Zusatze او بعض يوم مرحلة يوم — *23 F* besser المُسْمَعِين — 523,*1* شهاب *c* هشام — *bpr* صبعة — *15* u. *17 co* المستجيرة. — *16* Diwân Hudseil p. 162. — *19 o* نعفا *b* نقعا *c* بعنا *pr* بقعا — *bp* وشفع كما كانت *or* كما مات — *F* الفرّاد — *20* وانشاء Bekrí p. 389 وآبار oder وآثار — *bop* ينفع Bekrí تجنب — *21 co* الحبابيّة in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 الحيّانيّة — 524,*1 c* المستبيح — السرار Içṭachrí *G* 179 بالس — *3 c* مستبيك — *4* الفاعل d. i. Part. act., indess nach dem Reime Bd. II. ٢٥٣, 7 ist das Part. pass. المستوى zu lesen. — *16* l. ابن ابى خيثمة — *23 F* لمسجد wie Sure 9,109. — 525,*2 bp* الاستحجار *c* بالجار الاستقجاء — *5 cp* ولبعله — *19* اتقانه *c* ارتفاعه — *20* وحسنها *c* وخشمها — *23 F* حلْيَتها — 526,*1 F* وسقفها — *2 F* حلية — *7 co* ينصرفون — *9* حين *co* حصن — *12* Ag. VII, 184. Belâdsorí p. 284. — *13* واخبره Ag. وانباء — *14* معر *o* مقر *c* مغرب — *16* vergl. Bd. II. ٢٧١, 20; l. وخلا — *19* النابغة *bpr* الشافعي — *20 br* لبس *c* ليست — *F* قطعت — *22* Ag. II, 43. — 527,*1 F* تخلّتي بستان ملتقى — *2* dem ابو ذويب beigelegt; Bekrí p. 403. Gauharí I, 234; اغلب Zamach. p. 89 اسود — *3* l. وقيل — *7* ضباء *co* صنا — *10 co* الجوزاء — *15* ist sicher قُرْمُشير zu lesen. — *18* vielleicht تخطه von dem ungebräuchlichen خاط med. و „so erreicht ihn das Fieber nicht". — *F* تخطئه „so verfehlt ihn das Fieber nicht" d. h. so bekommt er es unfehlbar. — *19* الوجد Ag. XVII, 69 *cop* الحبّ — *21* vergl. Bd. III. ٢٨٧, 20; l. العرى — *23* Bekrí p. 403 ودارش لا زالت عشيبا; nach Bekrí ist دارش auch bei Mutanabbí p. 173, 1 v. u. Ortsname, wird hier aber als ضرب من السختيان erklärt; vergl. دارس Bd. V, 19. — 528,*1 r* للجماعة *bp* للمتجامة *c* للجمنة *o* للحمانة — *2 bp* جدل نهيج *c* كشمت *o* كسيت *bp* كسنت *r* — *7* بسر *o* تشر *c* تسر *br* تهمج *r* تجوّط عليها له السماء *F* — *12* نسف die Hh. — *11* قبصد *co* ليست

11 Ag. XVI, 104; *F* نشاوى plur. von نشوان — *16* vergl.

Bd. I. ٧١٣, 6. —*17–18* ist durch die Abschreiber falsch am Rande gleich hinter Z. 14 gestellt, als sei der Vers von Ḥâtim; vergl. Bd. II. ١٩١, 19. — 529,*5 bpr* الجرح —*13 F* أُسْكُرُّهُ da F. i. bei *Freytag* falsch ist. — *15* Bekrí *F* مَسْكِن — 530, *1* Ag. XVII, 165. — 2 l. يأبن — *3* Ag. هدت — *bpr* فانكفت — *5* F بالصمه u. يدلج Ag. يغدو *oF* 7— المكيمه *bpr 6*— تالك Ag. يا لهف — *8* l. الاشتر (مالك) ابراهيم بن — *11 FG* أَبْاةٌ selten statt أُبْتَاةٌ s. *Lane* s. v. اب — *21* l. ذُرْ — *22 F* وثبت u. فقتلته du (Muç'ab) hast ihn (meinen Bruder Fâtî Z. 11) getödtet. —*23 bp* فنلت *co* قلت ohne به — واشيب *bp* واسلب *c* وانسب

531,*2 bpr* يتنصب —*4 bp* بفتكته *c* بفيكه — تذمه, *bpr* وذم — *7* اليك *bp* لك — *8 c* واعية *F* وَاعية — *13* بدجيل *bpr* يدخل *c* بجبل —*19 c* يزدان Moschtarik ربدان —*20* من *F* عن — *21* u. *22* die Suffixa * *bpr* ها — 532,*2* رحالا, Içtachrí *G* p. 178 رجاء وهو لا — *4* Içt. من فواكه الصرود على انها من الجروم — *7 bG* ومتجسسون — *F* ويعلمون لهم عمله —*10* Ibn Hischâm p. 434. —*14 bpr* فحصر —*17* Ṭabarí Annal. T. II, 184.—*18* ربع, Tab. كَسْكَ—*19* vergl. Bd. IV. ٩٥, 14; Ṭab. النذارق—22 l. وغيرة *co* وغيره *bpr* وعترة — 533, *1 c* المرارا *o* المرادا — *17* die Hh. لندماءى والحزن *F* لندمانىّ والحَزْن — *18 co* انا ربدت *F* أَنَارُ بَدَتْ — *bpr* زيدت u. بعينيك —*19* das erste الشيم —*co* ربق — *o* رمق *c* يرق *r* برق das zweite — *o* رةً *c* رةً *o* برّةً l. برق —*20* das erste نار besser نارًا—*22* vergl. Bd. IV. ٥٣٩, 1. ١٠٢, 2. — 534,*7 cor* بينونه بناى *bp* بناسى *F* بِبَيْنُونَةٍ تَنْأَى —*13* die Hh. انفصلت من عثمان *c* عمان — *15* Diwân Huds. p. 99; *bpr* معولا *o* معولا *c* مغولا —*23 c* السنجانى *o* السخانى — 535,*2 Amari*, bibl. Ar. Sic. p. 125.—*8* l. التَّشعين—*11* vergl. Bd. III. ٨١, 19.—*12* اما *bpF* انّا —*20 o* hat am Rande einen Auszug aus Ibn Challikân Nr. 495 mit einem Einschiebsel bei Fasc. V. ٨٨ letzte Zeile zu فى راس جبل منار قلت نقلت ملخص الترجمة من كتاب وفيات — ابن خلكان وكانت نسخة صحيحة وضبط هكذا منار بالنون بعد الميم

21 co وجوفر *bpr* وحومر — 536,7 المدن vielleicht مَذْنَبٍ, *F* man erwartet hier den Namen eines bestimmten Ortes. — *8* Ibn Hischâm p. 794.—*17* Arab. prov. T. I. p. 153. Cazwînî II, 308.—*23 o* ورعُ الله الشان —سقى *F* حانيا „geschmückt". — 537, *3 c* متيمة *o* عنيمه *bpr* عنيهة—*5 bpr* الحنّاط—*13 co* الجوار—*21 cp* مشددة — 538,2 vergl. Bd. III. ١٢١, 13.—*4 o* جروى *c* جردى— *5 F* وخَطْرة — *bp* ثدابها *c* تدابها *o* شداتها — *b* المبرتل *r* المترتل *p* المتبرتل *c* المتزيل—*18 c* بالمسّاد—*19* vergl. Bd. I. ١٨٨, 3.—*21* الاعراف aus Naçr; die Hh. الاعراب — 539,*1 F* شرق بربقه — *7 F* وقُبّرة *co* wiederholen وحسرة — ما تَقْلَعُ in den 7×7 Gedichten لا ترجع —*8* حداديها كحلت Ged. شملت جفونها l. سُملت vergl. Bd. I. ٧٧, 9.—*9* Ged. فاذا—*11* l. للشمتين—*o* كريب *bp* تليد *r* لويد—*12* Bekrí p. 406; Ged. wie S. ٥٣١, 23.—*17 F* الرحمن „an dem Morgen, wo jeder, der beten konnte, zu dem Barmherzigen betete". — 540,*1* vergl. Bd. II. ٤٣١, 15. — *2* u. *3 br* الهمدانى —*5* Sure 2,194. —*7* ميمه *bpr* بالنعم مخيحه — *8 c* خمر *r* ضمر *p* عمر شربى—*10 or* ومن *c* وبين — *11* vergl. Bd. II. ١٣, 12; *F* فيه التجار —*17* u. *21 c* الجوارى *o* الجوازى s. Moschtabih p. 179.—*F* كثيرًا *bpr* روى عنه كثير — *23* l. بصَيْداء

541,*8 co* العمر *bpr* عمرو — *9 FG* فخفر—*11* Ag. XVII, 57. —*12* يشنو Ag. *F* ـفسو—*13 p* كيتم *b* انعا نكيتم—*14 FG* جره بشر— —*15 c* حياص *oF* حياص Plur. von حوص s. *Lane* s. v.—*16 FG* جمعت له كتائب—*15 c* u. Bekrí p. 37 اسود s. die Wohnsitze u. Wanderung. d. Arab. Stämme, S. 75.—*21* l. المشقر—*23* in den 7×7 Gedichten. Zamach. p. 91. Ḥamâsa Buḥturí. Fakihí p. 3. — 542,*5* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 128. —*8 c* اسفى *FG* أشفى 1. Pers. von شَقى—*c* بالغرانه *o* بالغراف افى —*bp* لهلى *r* لليلى *F* بلَيلى—*10* يحف die Hh. نحو—*11* Ibn Hischâm p. 904.—*15 co* انهدم ان تستغوا — *20* l. فقال — *bcpr* ليستمعن — 543,*1 G* الطاهرية—*3 b* روذراور *o* روذراوا—*6* l. الجبل — *7* ان مات *pr*

بالمقتبل *r* بالمتنفل *c* — العام .l *13* — قاطنا 162 .Ag. I *12 FG* — ازمانى —*14* Ag. تجميره —*15* اليفا Ag. برانى—سطى die Hh. ثوى —*17* Ibn Hischâm p. 421.—*20 F* القامة—*23* Sure 26,129. — 544, *1 bp* اجناس — *3* Ag. XIV, 99. XV, 140. Ḥamâsa Buḥturí. Ibn Coteiba Diwân; النجوم die Hh. الجبال—وتبهى *o* وتبكى Ag. وتبقى الجبال — *5* قل bis *11* قصيدة nur in *b*—*6 FG* خَبَرًا—*7 F* واطّهرنا—*8* l. فرّحى—*12* dieser Vers, wozu derjenige mit dem Ortsnamen fehlt, scheint nicht von Amrulkeis zu sein, dagegen gehört ihm der folgende, nach the Divans p. 204 in der ersten Hälfte: ازال من المصانع ذا رياش — *17* l. بالمغرب—*19 c* وثلاثون *bp* وعشرون 545,5 — بجنب *bpr* تحت *21*—والنكبة *r* والقلعة ثلاثون درجة folgt in *o*: ودمياط hinter *12* -- والقين *o* والنفس ٥ — وان عرض مصر والفيوم وما والا ذلك تسع وعشرون درجة وان عرض مدينة قوص—*14* Sure 23,52.—*16* Sure 12,55.—*18* Sure 43,50.— 2,58.—*20* Sure 12,21.—*21* Sure 12,100.—10,87.—*23* Sure 12,30. — 546,*1* Sure 12,88.—*3* l. أسوان—*8* Macrîzí, Chiṭaṭ I. ٣٩, 6 أوفت— *11* Sure 2,277. — *14* الدين *c* النوين l. المدبّر wie Bd. III. ٨٨٣, 23.— *17-18 bpr* فاذا فاستقيمه—*19* عبيد l. عبد— *20* statt عمر ist nach Macrîzí I. ١٨, 4 v. u. عثمان zu lesen und danach Z. 19 hinter فصرفه ebenfalls عثمان einzuschieben.— *22 FG* خاصّة — 547,*3 co* التاريخى—*10* Ag. XIII, 71. Ibn Hischâm p. 660.—*15* وتجمع *bpr* وموضع — *22* bis 548,*6* steht in den Hh. erst nach 549.*12*; die Umstellung folgt den Marâçid III, 108 und Macrîzí I, 15. — 548,*2* منسرب Macr. متشرف—*4 o* وتغريج *cp* Macr. وتفريج—*F* من مسلكيهما s. zu Maraçid VI,127. —*6 co* Marâç. وكذلك—*7 o* شيئا ما *bp* شيئا ohne ما *F* Macr. شيئا—*10* Macr. besser استقبلته - - *18* وطمه Macr. وضنسه *p* وطبة *co* وظبة *F* auf unseren Karten Dhoba, s. *Wellsted's* Reisen von *Rödiger*, Bd. II, 147 fg. – 549,*2* l. الصعيد —*8* القيس so auch Bd. IV. ٢١٥, 15; Macr. I. ٧٢, 6 v. u. العشن

wie Bd. III. ١٠٢, 15. — *9 bp* ممنودة — *12* hier ist vermuthlich ein grösseres Stück, ein ganzes Blatt, ausgefallen.—*15 pb* بردّاس *co* zuerst رادس, dann *c* براد *o* بردّاس—حربتنا—*bp* حرمى—*18* حوربا *bp* خزوبا *c* خروبا *o* حرونا—*22 co* دمور — 550,7 *o* والاخرا *bpr* والامراء—*10 F* حاظرا—*16* l. بحث.

551,2 *FG* والحوا—*10 cpr* schieben hier ein: قل امية ومصر كلها باسرها واقعة من المعمورة فى قسم الاقليم الثانى والاقليم الثالث معظمها فى الثالث—*11 c* مختلفوا *bp* محملوا *r* محتلوا — 552,2 Sure 7,55.— *6 FG* تجذب oder تجذب — *7 FG* اتلذر Plur. von اكدر oder statt اتلذرى d. i. الذرى s. Bd. II. ٨٥٤, 11.—*15 c* يستخرج *FG* يستبحر zu lange unter Wasser stehen und nicht rechtzeitig bestellt werden können; s. Abul-Maḥâsin, suppl. annot. p. 8 u. 78. — *16* Cazwînî II, 175. — *17 r* وانصنف *bp* وطسف — *21 FG* تستفز — 553,5 *bG* بل—*FG* ركانة—*6 o* ونسغشه *bp* ونعتة *r* ونعتته *c* وتسعة — *8* die Hh. مخوتا *FG* متحرة — *9* dieser unmetrische und unverständliche Vers ist in *o* durchstrichen und daneben geschrieben باطل — نسبها *co* بيتها *G*

فعريش مصر هناك وانفرما الى تميسها ودميرة وذبيق

11 bFG خيرها—*13 bp* الغريق—*14* بيت بمكة *bpr* البيت الحرام—ان فاعلوه فهو غير موافق *16 p*— احداثها *c* اجداتها *r* احداثها *o 15* —*17 r* وخرب *F* وحزب *G* وحرب — *G* ومصارع — *co* تلقى d. i. للفىء —*G* والتبقيق—*18 bpFG* اخلاق—*19 F* بالتغريق „so würde ich Gott um die Ersäufung (der Aegypter) anrufen".—*20* l. رحا — *22* l. بيثرب—*23* مجيب *bpo* تحيب *r* تجيب *G* تجيبا — 554,1 *bop* بجذب *c* بحدث — *20* die Hh. فيه الجزة — *23 bpr* اتكلوته — 555,3 *bo* روبن—*5 o* حكيمة—*10 c* العبسا *o* العبثا *r* العباة—*15 F* يسعى *bpr* جلسته *c* حبسة—*bp* شدت *c* شردت—*17 bpr* مجىء—*16 c* — *22* Bekrî p. 404 المسلوق موضع تلقاء مكة — *23* l. قمة fehlt in den Hh. und ist von mir aus Bd. III. ٣٦١, 13 hinzugesetzt; *b* البمر بمر *pr* البوم بين *co* الغيوم بين — 556,1 Samhûdî مصحوا

Bekrí فصّبج المسلوة—*3* بطونا die Hh. نظرنا vergl. Bd. II. ٣٣٤, 16. —*12 p* نرى عين—*14 bp* مسراف—*21 co* البرشا *r* الرشاء *bp* الرشاث —*23 F* المُشّبج — 557,*3 F* فمه—*8* l. أصْبحانى wie Mufaççal p. 144,1; *cro* اصحابى *p* اصحاب *b* الا فد اعسل vergl. Bd. I. ٣٣, 5.—*13* alle Hh. اطا *F* اتاق oder اطافت — 558,*6* ومن vielleicht واما od. انه — ومن —*9* النقعى nach dem Moschtarık p. 398, *br* العوق *p* العوق *co* العوق—*10* die Hh. غارية السحر Moscht. غازبه الحر—*13* — حراس *co* خمر انى *17*—٤٣٧ *bpr* ٤٨٠ *co* ٤٨٧ *15*—الحامى *bpr* الجانى انى *br* بن — 559,*7 F* أرينك statt أرأتمك Sure 17,64, *opr* اراسك —*15 F* نصّى u. نخّل—s. Ibn Hischâm p 91 u Anmerk.— *18* الخاثر *F* nämlich mit Wasser verdunnt, wie S 560,3.— *20* vergl. Bd. I. ٤٥١, 1. —*21* الرجمع *bpr* الرحمه — 560,*4 F* نصّبح wie Bd. I. ٢٧٤, 15, *co* نصمج *p* نعمج—*6 co* نابح—*bop* طمه — *o* يمعج *c* بهمج—*7* Bekrí p 123, *b* حلى *co* حلى — *12* vergl. Bd. IV. ٣٥٨, 19, *o* ودسمم *c* وسمم *bp* وقسم *r* ودسم—*13* vergl Bd I. ١٩١, 12.—*19* بهب *bop* دمب Ag. Cod Berol ثوانا ودنى Ag XVI, 56 ان لم نحن مالى باب فادى سمانى تمادى *F* ثوانا und سمانى — *20 c* ماجبل Ag. تاجبل—*21* Ag. erster Halbvers

صعاف .Ag خشاس .l — بعددى تماه الجبل من وقع رمحه

561,*3* Ag. Cod Goth —*bcp* بانما—*co* Ag بعره *bpr* بعره— *11* Bekrí p 462. عاد وادٍ فى ديار هوازن يصاف الى المدخل—*17* vgl. Bd. III. ٧٣٩, 12.—*20* l. مطارة the Divans p 22 فى ذى المضرة Cod Goth مُطارة Bekrí بذى المضرة Hamâsa Buhturí فى ذى الملاءة — 562,*2 F* المطارد—*3 opr* موصعه فى—*5 F* nach Jâcût's Erklärung مُطّلى Bekrí p. 385. المطلى بفتح اوله على وزن مفعل قال الكلابى المطالى لانى بكر بن كلاب وقال الاصمعى المطالى ماء عن يمين صرية وقال ابو حنيفة المطالى روضات بالحمى واحدها مطلى مقصور قال المطلاء ممدود مسيل سهل ولمس بواد ننبت العضاة وجمعه المطالى ايضا وقال محمد بن حبيب وحاملا — *12* — *F 9* — المطالى جمع مطلاه وفى ما انخفض واتسع من الارض vergl. Bd. II. ٧٤٧, 7 —*15* الخمار *Dozy*, Catalog II p. 213

تختمار — *18 c* المجادلة — *22 F* مُحْرَةٌ Farbe der Augenwinkel in Folge vergossener Thränen. — 563,*3* مذوية *o* هَرِيَّة — *4* الر *o* اشر *c* السر *b* بعد — *FG* مُوج „ein Aechzen nach dem anderen, das durch die Athemzüge die gebogenen Rippen sich erheben macht". — *5 F* صَدُوف „jedwedes trübe, thränenreiche (Auge), von dem das Entschlummern sich abwendet, dessen Pupille schlaflos ist. — *6 o* نتهم *F* تَتَّهِم — *8* وذات *bpr* وزاد — *14* شيء حوله *c* له ساحة — *16 F* تتغلّق wie die Hh. — 564,*1 F* سُكُوت — *2 p* تصَبُّرٍ — l. اصفرّ — *5* vergl. Bd. IV. ٧٣, 21. — *7* Amrulk. Diwân p. 44. the Divans p. 141. — *12 F* يُجَرِّحونها „welche in sie Einschnitte machen"; s. Abdollatif par *de Sacy* p. 20 fg. — *18 bpF* مُحَوَّطٌ wie Cazwînî I, 201. — *20 F* فغرم غرامات wie Cazw. vergl. zu Bd. II. ٩٠٢, 7. — 565,*6 FG* اجدبوا — *11* l. اراضیّ *bpr* لارطى اهدى — *c* حوالنا — *12 c* يصفت *bp* تصمت fehlt in *o* — *13* l. اذدراءها — *14* الى *bpr* على — *co* الذرى — *FG* قُطْف الخُطّى — *15* l. كرامًا — *c* تعشين *o* نعشين — *FG* حارًا *co* حازًا — *17 oF* نعق *c* ربق — *p* دقّتين *F* دغانين s. Bd. II. ٥٧٨, 5. — *18 F* بُرى *co* سرى — *bpr* سهرة *F* نُهْرَة — *20* من *bp* عن — *F* ملتقّ — *21 bp* بنات غرّ — *22 o* حوص *c* خوص *p* حرص *F* خُوصٌ — *FG* تمارينها — *23* die Hh. الجزيرة vergl. Bd. II. ٢٥٣, 8. — 566,*2* l. الموضع عن — l. على — *3 F* وبجوز — *10* الصعد *bpr* المشهد fehlt in *c* — *16 c* كسر — *19 c* ابلى — تدرب الناس *r* بدر *c* — وَالْمكبا — *20* l. يسكنها او *c* فيتكبا — بين *b* بطن — *F* منها oder منه — *c* نعى *b* تعيى *p* تقمى — *F* „Es hat sich an euch ein Mann (der Dichter) freundschaftlich angeschlossen, der sich vor den Menschen zu hüten gelernt hat, den weder Blutsverwandtschaft zu ihnen hinzieht, noch irgend eine Wohlthat, die er zu vergelten hatte". — *21 FG* اشرقتا رابية — *22 r* تعصب *F* قُضُبٌ häufig wie قُضْبان in der Bedeutung „lange dünne Zweige". — قامتَه — *FG* صاحبها — بالناشف — *23 F* تَنَدَّى u. مواربها *bpr* توارثها — 567,*2* Zamach p. 105 مُلَى

r تحل *bp* محل—*5* Zamach.—*6* *co* العراق—*9* Ag. XI. 152; vgl. Bd. IV. ٥٧٩, 10. — *cpr* بغيط — *10* ابكتكم *b* ابكسكم *c* لبكبكم *p* ابلكم *r* ابككم — *b* زق *c* ورق Ag. ذرق — *c* Ag. بحفان *o* محفان *bpr* عفان—*15* vergl. Bd. I. ٨١٣, 17.—*18* الوتر die Hh. الوية — 568, *1* *F* مفعلة—*6* Cazwînî II, 309. — *8* *b* تحلت—*11* *co* زيد—*12* *c* التربقى *r* النرتقى — 569,*1* vergl. Bd. II. ٩٣١, 11.— *6* *pr* بهفوه —*14* Gauharî II, 549.—*16* *F* بالحصيص—*17* بنادى *bcpr* بناصى *o* بناضى s. Kâmûs IV, 103.—*18* *c* صلتين *br* صليقين *p* صقليين— *19* *c* نطا *br* قطا *p* قدنا—*o* هوزه *p* الهويرة—*21* Bekrí p. 399. —*23* *bp* النصلت—*o* شما *b* شما *c* سما بدنا — 570.*4* *r* تسكبوا *bp* تسكب —*oF* عزه — *7* *p* يتجنى *b* دنجبنى *o* سحنى *F* يتجنى — ٨ *b* صبر آثر *c* انفيص *14*— الحروف *cor* الفروع — تجلاه *FG* *9*—فرا انار *r* فرانار *o* قواتار *pr* الغيص fehlt in *bo*

571,2 واياه عنى اهل اللغة fehlt in *b*, عنى fehlt auch in *r* und vielleicht sind noch einige Worte ausgefallen, auf die sich das sonst unpassende منهم bezieht.—*4* لهم *bpr* هشام—*bpr* جريم *o* جريم—*6* *co* معان منا اى منزل—*12* Ibn Hischâm p. 793. Bekrí p. 364; vergl. Bd. IV. ٥٣, 22.—*13* Ibn H. besser خذوتم — *14* من Ibn H. u. Bekrí على—*15* Ibn H. فاعقبت Bekrí واعقب— *F* تنفس statt تتنفس—*20* *F* الفهو—*22* جبال *n* رمل — 572.*1* Ag. X, 168; *F* ردنا—*2* *F* رادة حصرمة ومرتجز in der Bedeutung ريح رادة s. *Lane* s. v. راد—*3* vergl. Bd. III. ٧١٥, 23. IV. ٨١٩, 21; Ag. فجوزا العذيب — *4* Ag. فبانت u. الشامتين الشاميين *F* الشامتين الشامتات— *5* *o* معتق passt nicht in den folg. Vers. — *c* عمل *bpr* عمل—*8* الصمد Achtal Diwân الارض—*12* l. من بنى عبد *17* ذن *b* فهل — *pr* بلغ — *19* *G* فلأيا *F* بلأى فلأيا — 22 die Hh. الهودة Bekrí p. 604 الهردة بسكون ثانيه wie Bd IV. ٩٩٠, 10; danach Bekrí p. 358 عبلاء الهردة wofür Bd. III. ٩٠٨, 5 عبلاء الهرد; Kâmûs Calc. p. 432 الهردة محركة Bulac. I, 380 الهردة — 573,3 vergl. Bd. II. ٨٥٩, 14. — *4* Im Moschtarik werden 14 Oerter

dieses Namens aufgeführt. — *co* المنفق l. المتفق als Büchertitel. — *12* Ag. I, 48. *Koseg.* p. 75 الجبل تحوكم حبل — *13* Ag. اجلى تذكركم — *14 c* لاحدل *F* لَأَجْذَلُ „fürwahr ich freue mich“; — *FG* مقابلةُ d. h. مقابل القمر — l. الصُّوَر — 574,2 *co* اصاريع — *o* وصيرت *c* وصرب — *6 c* منوج — *14* l. عبد الرحيم — *15 bpr* جاءت und حاء — *16 pr* وساعلتها — *F* والنَّعَم — *17 o* بعرصتها *c* بعد صبها — *18* l. افناءها *F* wie Bd. I. ۴۳۴, 1. — *c* شبيبت *p* شتيت *r* شتت *b* شيّت — *19 co* لفم — *20 bpr* كيف — *23* برى *co* نوى — فيل l. قيل — 575,2 nicht in unserem Belâdsorí p. 131. — *9* Abul-'Alâ ed. *Rieu* p. 29. — *10* تغيث *bpr* تصيب — *20* الا *bop* اما — *21* ما *bop* من — *22 o* يعينك او فالذكر اوقا السكوت *F* آوفى الذكر — 576,1 *FG* نُفَيّاء — *4 bpr* برية — *8* Ibn el-Mu'tazz Diwân. — *9 F* وكلّ أدّاويه — *10* Diwân منتصب — *15* vergl. Bd. I. ۳۰۵, 7. — *17 F* خوب „liegt denn darin, dass man dich nach Asmâ fragt, irgend ein Vergehen?“ — *19* Mufaddhalîjât; *r* تجدى مقفمة — *o* تَوال نَواكَ *c* فواد — *20* باحدن — *bpr* فحًا — Muf. im Text بمشهلة نزفوه von zweiter Hand لزهوة *bp* لزهرة *c* كرهوة *oF* نَزَفَوةُ — Muf. البُسر die Hh. الشر *F* البِشْر ein Gebirge, Bd. I. ۹۳۱, 11. — *22* مَعْقِر nach dem Kâmûs II, 103 كَمَشْكَن, *F* sofern dieses auch مَشْكِن gesprochen werden kann, ist *23* المَعْقِرى zu lesen. — 577,1 *bp* الجرآشى *co* الحرشى — *4 bp* الحسين — *5 bp* الجرانى — *15* تمسك *bpr* جراوته *c* جراويّه — *18 or* حوانا *o* جوانا *c* خبايا *r* خباري — *16* تسلب — *19 cr* المساحيّ — *22 F* مُعْلًّا — 578,1 *F* اذ u. مُعَلًّا, das Versmass würde aber مُعَلّاة verlangen. — *bp* منزل — *2* مترك والخاضر — *bpr* راى صرا متجاور — *3* l. مُعَلَّثَايًا — *5* حصى *c* حصن — *co* بدهن — *F* in den folg. Versen, die noch an anderen metrischen Fehlern leiden, würde مَعْلَق zu lesen sein. — *6 o* قرفه u. جبل — *bpr* دادع — *11 co* the Divans p. 185 قبرة — *cpF* Div. خلّا — *cpr* Div. فنيرى — *16 co* فبيضى — *17* ساجم منصور *cor* زياد — *18* Bekrí p 399: المعدل موضع من تربة وهو المعدن الذى يُعمل فيه عندك

— 579,*3* خَرْف بماه؟ — *c* جوف *o* حوف *p* حفر — *10* vergl. Bd. IV. ٥٦٧, 9. — *11* *bpr* او تغمصون (l. ان) *F* انّ تَغْمصونَ — *c* ذرق — *bp* الرجال *p* للجبال *b* الرمل *c* *21* — قولا *bp* وعدا *12* — بحفان *c* تحفان — 580,*2* vergl. Bd. III. ٣٣٤, 2. — *6* *co* معور Içṭachrí p. 71. 74 معون *G* 160 مغون — *10* fehlt in *b*, s. Moschtarik p. 60; فدا *pr* عدا *co* غدًا *FG* فداة — *11* l. يشدّ nach den Hh., *F* يَسْدُّ — *b* كلما *G* يريد به كلما يزيدونه — *14* المعون *F* الماعون wie die Hh. — *21* Ibn Hischâm p. 651. Bekrí p. 398.

581,*1* *F* من عاطت — *4* فعيل aus Bekrí p. 400; die Hh. مفعل — *7* Ḥamâsa Buḥturí ولا ماحى *F* مَنْجًا — ام هل Buḥt. وهل — *9* Bekrí; *b* اقتشى *co* افيئى — *15* vergl. Bd. III. ١١٥, 21. — *19* *o* انفاء *bp* انقاد — *21* انْمعْى *F* المُعِى wie zu den Marâçid T. VI. p. 131, wo die Verbesserung unrichtig abgedruckt ist und heissen muss: dass das المعى der Ausgabe in المُعْيِّى, das والمعى in والمُعِى zu verwandeln, u. s. w. — 582,*6* fg. vergl. Bd. IV. ١٥٥, 21. — *9* الماء Bekrí p. 44 besser المار — *F* مُنَقًا vergl. zu Bd. IV. ٣٣١, 20. — *15* vergl. Bd. II. ٨٨٨, 22. — 583,*1* ein Artikel معلم kommt nicht vor. — *22* Ibn Hischâm p. 40. Mas'ûdí IV, 51. — *23* *c* جيش — 584,*3* Ibn Hischâm p. 36. Azrakí p. 97. Mas'ûdí III, 262. Ibn el-Athîr I, 323. — *4* الغمس Mas. الخضب Ibn Hisch. Athîr u. Azr. الحصب — *12* s. Ibn Hischâm Bd. II, 11. — *23* Bekrí p. 34; s. die Wohnsitze und Wanderungen der Arab. Stämme, S. 70. — 585,*1* وغرقت Bekrí وخرست — *4* *bp* احشامها *c* اخشافها *o* احشائها Bekrí خشّانها — *12* l. المُغيث — 586,*10* l. الواجب — *14* مفحل ebenso Samhûdí; besser wahrscheinlich Bekrí p. 372 مُحْفل wie Bd. II. ٢٥٠, 12. — *16* وحل *o* وحلت — بوعساء nach Bekrí; *o* بوسا Samh. بوشيا *bpr* وحلف لو شاء الخليف Bekrí الخليف — *22* *bp* وسموها *o* وسموم — 587,*10* Garîr Diwân. — *11* Cod. Petrop. يونس Cod. Lugd. يونس so *F* von يَمَسّ IV. — *12* die Hh. ولاهداتك — *14* Garîr

Diwân. Bekrí p. 614; vergl. Bd. III. ٣٩, 1. —*19* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 21. — *20* غشت l. غَتَّتْ *F* Bistânî p. 1994. — *21* l. الاقبّر Gauharí I, 477. — 588,*7–8* *p* فتطاوله وعلى اهلى — *9* Sure 2,119. — *11* s. Azrakí p. 278 fg. — *19* Azrakí p. 277 fg. — 589,*12* vergl. Bd. IV. ٥١٣, 14; *co* اجلّه — *14* vergl. Bd. III. ٩٨١, 9. — *15* رمتها *o* رستها — *b* اسرت *o* امرت *F* سَرَتْ — *16* *F* تَرَكْنَ — *17* *bop* اميل *c* اميرا vergl. Bd. II. ٢٣١, 8. — *18* *oF* يُرَوِّحوا wie Bd. II. l. l. Bekrí p. 402. — 590,*1* وقد *bpr* وم — *7* الثورى *bp* النور — *8* *bp* فرزق — *12* Sure 2,28. — *13* له l. لك — *18* vergl. Bd. II. ١٠٢, 14. — *22* Amrulk. Diwân p. 34. the Divans p. 136; l. الولدانْ ثوبَ — *23* *c* ويمسحون *F* ويَمْسَحُ مسحة vergl. *Slane* zu Amrulk. p. 104.

591,*3* Sure 21,71. — *4* Sure 20,82. — *5* Sure 23,52. — *6* Sure 17,1. — *7* Sure 24,36. — *11* *F* لهما مرحبا بالزاير — *14* *F* أعطك — *15* ولد *p* امه ولدته — *18* *F* تَشْفيه da اشفى nicht bedeutet „heilen" wie bei *Freytag*, sondern „zu heilen suchen, ärztlich behandeln". — 592,*3* *oF* المهد Sure 3,41. — *4* l. النار — *9* شبر fehlt in *bp* — *14* l. الفصيل — *15* *F* اذا حتى — *br* بعث — *19* *F* فداه — *20* *b* براه *F* براءته — *23* l. الدَّجّال — 593,*19* يظهر *co* تبيّن — *22* *b* وضعها *c* قدّمها — 594,*7* *F* منها — *10* l. برصاص — *c* منمه *bpr* منتنة *o* ممقة *F* منمّقة — *11* nach بالفسيفساء ist in *pr* aus dem Kâmûs Calc. p. 785. Bulac. II, 270 hinzugesetzt وفى الوان من الخرز تركب فى حيطان البيوت — *22* Arab. prov. T. II. p. 271. — 595,*11* *bpr* ارغيت — *c* ملا — *22* *F* علوه — *bc* ملوه — 596,*1* والفمادق *bpr* والصادق — *8* *br* العور *p* المعور — *F* بيبت — *12* مشاجرة *c* متخذة — *F* حارة — *13* *F* اليهما — *16* *coG* موجّهة — *18* *G* فطرحته — *19* *bp* besser تَعْمًا ولا *G* Mukaddasí لا يفى بردّه يهت — مال المسلمين — *20* *p* امرم *b* وامرم — 597,*1* القوة *o* الباس — *3* u. *15* *bpr* سوالنج — *6* اذ l. الا — *14* *FG* والتنوبيّة مطبّقة — *20* l. والقبّة — ملبسة *bpr* منطقة — *22* *bFG* ساقات wie Beidhâwí I. ٨٣, 10 fg. —

F مروّقة — 598,*1* اى *G* الا—*7* *bpr* البنهل *co* النمل—*9* لتبين *FG* *o* بذراع الملك الاشبانى *12* *bp*—وآخرُ *F*—يخالف *10* *bFG*— لسبيّين بدرع *F* بالذراع wie Bd. III. ٩٠١, 7—*17* *F* تجّس und *18* الاجماس— نُوب „bestimmte periodische Dienstzeiten, die sie einhalten".
—*20* Belâdsorí p. 138. — 599,*9* *F* لا طاقة — 600,*1* l. البلدان
بالاسوار—*3-9* nur in *r*—*13* *bpr* سكران u. الطبرى *c* الطبرانى—*17*-
18 die Hh. عشرين سنة—*22* *F* درست—منها *c* besser فيها in diesen Jahren.

601,*1* *F* نحوُ فقال—ولا *bpF* besser وما—*5* *o* لادمه *bpr* لامه *c* ذمه --لا *13* l. طاهر—*19* *F* أحظى vom Intransit. حَظِى—*20* *FG* اذابه—*21* l. ولما — 602,*4* رابعة *c* ربعه زوجة راعية—*9* Cazwíní II, 40. - *21* والجيزية die Hh. العزيزية 603,*1* *c* تجان *p* سرجان--*2* *c* نابلس—*5* واربعون *cor* وثلاثون—*9* Kâmûs I, 26 مقرا -*F* يكتب ماء
—*10* Es scheint dass hier قرّ, قرأ, درا, قرى mit einander verwechselt sind, denn مقروة hat sonst eine andere Bedeutung, als hier angegeben ist; *F* مقرية—*16* vergl. Bd. IV. ٤٣٧, 5.—
—*23* *c* بصعونه *r* يصعونه—فيه *F* منه — 604,*1* *F* مقصورة u. باه—*5* اما Buhturí Diwân لقد—*12* *co* سعيد u. الجيرانى—*15* *bp* وجرير *co* وحسن vergl. zu Bd. III. ٢٧٩, 2.—*17* عينه *bpr* عنه *c* عنبر —
605,*1* *c* وشراحبيل *bp* وشرحبيل—*5* من *F* ماء—*8* Amrulk. Mo'allaca v. 2. Kâmil p. 463.—*14* das zweite والملح ist zu streichen oder dafür والمقر zu lesen.—*17* *F* فمنا von منَّ vergl. Bd. IV. ١٩١, 23.—*19* *br* الاحراء *p* الاحداء—*22* مشرفة *bp* متفرقة—
الراعى *bp* الرابع danach hat *r* noch ثعلب *c* صفه *o* صعه صتعب —
606,*1* vergl. Bd. III. ٤٧٩, 16. Ag. XX, 168; *c* انحس *bp* Ag. Bulac. تحسّ—*4* l. خوضْ die Hh. حوض *co* يقلبن—*5* قبر *bp* قبلى
—*8* Garír Diwân; *F* بقومك—*9* وعلى nach dem Diwân; *F* وعُلّ nach Bd. IV. ٩٣٣, 4.—*13* *c* غريبا *bp* حربيا—*15* *o* طمنه *c* طيّبة
bpr قطينة — 607,*6* *bp* وكمّى—*7* vergl. Bd. IV. ٧٣, 12; *o* اثار
اشاروا—*8* *co* نظيرك *bprFG* يصبرك—*9* *b* وحاج *co* وملج *p* وصاج—*F*

14—الفجرى o الفجوى 13 bcr—العشار F—الهلاجعة 10 bp—اللوم F ثقب تزلق من „kleingeschnittene Dirhems, die durch die Löcher eines Siebes hindurchschlüpfen können". — 15 br الفجوى fehlt in c—18 F منقطّعة wie Cazwíní I. 172,3 v. u. Maráçid III. 134,11 حتى ينقطع فى طرف. Dieses فى ist nicht nöthig, da طَرَف als Präpos. für عند gebraucht wird; statt فى طرف Bd. II. ٢٧١, 1 steht Maráçid I. 303,16 bloss طَرَف—20 l. صغيرة—22 والمقطم coF والقَطَم — 608,16 l. صفتها — 609,2 Ag. I, 131. *Koseg.* p. 202.—4 *bor* قتله p قد قتله c قبله—5 الطف c الصيف—*bc* تابقا p تابعا r طابقا—8 *bpr* رغم co زعى—10 *br* حتمة p تمة—F تتمم—11 الجبلى nach Sojúṭí, ḥusn el-muḥ. II, 9; c الخيلى o الختلى Abul-Mah. I, 711 الختلى *bpr* الحلى—13 *bpor* تصوب —14 تسقى co اسقى o—وأحلول—15 كنت br تك—16 FG وجبوب vergl. Bd. III. ٢٦١, 4 fg.—18 Mutanabbí p 652.—19 F تحلات — 23 vergl. zu Bd. II. ٣٩٧, 19. — 610,1 b وتراء co وسرى — 4 die Hh. البقيع vergl. Bd. IV. ٨٠٨, 19–22.—6 c درنانى o درنادى الشيب—7 l. بين—11 c كروعم—12 قنعة die Hh. قنعت—FG —18 Macrízí chiṭaṭ I, 57.—19 زادت F زاد

611,4 l. مقياسا—6 القديم *bpr* العظيم — 8 بكير c كثير—9 o الحارث Macrízí الخان *bp* 17 — الزداد p الرداد 11 b — بزيادة c بزيادته — 612,4 c بن عمر—سعد 5 *bp* عدن—6 مرة l. مصرة—7 die Hh. ٣٣٧ kann nicht richtig sein, da Ibn Raschík, der Lehrer seines Bruders, 456 gestorben ist.—عدل die Hh. عبد الله — 9 die Hh. ٢٠٥—10 ذى die Hh. ابن—20 c يغىء *bpr* لغىء o كفى — 21 *cpF* مَسْغَبة — 613, 2–15 Belâdsorí p. 433. *Reinaud*, fragm. p. 163.—6 r امنعت c معبث Bel. احدثت—7 *bp* لهاز عن c لهان على ان خلفها l.—رفعت—*bop* حلفا c حلف—10 Bel. الميد coF السند—Bel. F وقام—12 Ag. V, 150; *bcp* خط—F البرد— 13 *bp* الخبر—14 وحدثت Ag. وخبرت — o اوحر *bpr* اخبر Ag. انحر —15 بان die Hh. قان—معور Ag. مقتر—16 Belâdsorí p. 432.—

614, — واشرطها ما *c* واشترطنا *o 23*—وتخيّرتها .Bel وتجدتها *19 br* *4* Içṭachrí p. 77 (84) *G* 177.—*5* die von Jâcût hinzugesetzte Zeitbestimmung muss ٣٠۴ heissen.—*6* Maharaǵa in einigen Hh. des Içṭ. كبيرة—مهراج *G* كيز vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 22.—*7* fg. Içṭ. القنزبور وبه وبند وقصرقند vergl. Bd. IV. ٣١٣, 3.— *8 opr* وبه الحياء وزينوا *c*—الجبابر *13 bpF*—جدران .Içṭ جرمان *c 9*— بيكه *c* وبيد —*15* Bekrí p. 387 مكنان بفتح اوله واسكان ثدنيه بعده نونان—*16 cp* وتختفصى *o*—تعدا *p* تعدى *br* تقرى *18*—بها Bekrí بنا *17*—ظريف كدى *p*—ومنتظرى *bpr* وينظرى *o* وننظرى *c*—وتختصى *pr* وتختفى *b* كمدى *b* كدا *r* — *21* fg. nur in *c* und den Marâçid, wahrscheinlich aus Bekrí p. 386, wo noch das Citat قال كعب بن زهير

صَبَحْنا الحيَّ حيَّ بنى نجاش بمكروثاء داهية تادا

23 vergl. Bd. I. ١١٠, 2. Cazwîní I, 170. — **615,** *1* Belâdsorí p. 199.—*2* على *co* عن — *4 cor* عرفان—*c* ابيات—*8* vergl. Bd. I. ٢٧٣, 6.— *9* عن *bp* عز—*14* vergl. Bd. II. ٥٣۴, 11.—*17* المشرق Moschtarik p. 402 المغرب—حصن *r* حصر *bp* حفر— *22* مرمى *co* ميفا— *23 bp* شرق — **616,** *8* ضرع *bp* ذرع—*10* Gauharí II, 130 —*12 bp* بصرته—*16* ياوى *bpr* يهوى—*18 bpr* شيح *o* سيح—*19 bpc* الارض—*21 coF* الغرض—l. مخففا — **617,** *1* in den 7×7 Gedichten والمكاكى u. والصامزات—*co* الرجال—*2-17* fehlt in *c*— *3* امه *o* الناقة— *8 F* يصبح „so dass er am Morgen darauf mit umgedrehtem Halse dalag.—*9* من *o* فن—*15* ضرع *b* ندى—*21* Sure 48,24. — *22 F* النَّشَّاسة s. Kâmûs II, 279. — **618,** *2 F* تنفس u. تطهر — *4* nach المصلى ist ومذهب hinzuzusetzen und so Bd. I. ١٣٩, 6 zu lesen.— *5* Sure 42,5.—*6* Sure 95,1.—*7* Sure 90,1; 22,30.—*8* Sure 5,98; 14,38.—*10* Sure 14,40.—*11* وقعب *corF* وقف wie Bd. II. ٣٢, 17. —*17* Azrakí p. 383; *F* وعوادى *p* واولادى—*21* l. مصبح Ibn Hischâm p. 414. Bekrí p. 174. *Reiske,* primae lin. hist. Arab p. 256.—*22* das erste وقال l. وكان—*23*

vergl. Bd. III. ٣٣٣, 11. — 619,*3-7* Azrakí p. 384 fg.—*8* حلى l. هلى—*11 bp* اخشابها — *F* تزال u. الجا s. Beidhâwí I, 500 zu Sure 15,26.—*12* لجا *or* نجا *c* تجى —*14* Sure 28,59; 42,5.— *19 o* تسبا — *20 F* فتوطأ u. تخال „dass sie nicht mit körperlicher Entstellung behaftet worden wäre“ (mit السهام: dass sie mit Pfeilen überschüttet worden wäre“); s. Bibl. arabosic. ٣٧٨, 4, wo احالوا statt اطلوا zu lesen ist.— غيرهم *F* هزّم — *c* سليل — خبيب *23 pr* — نعاج *bp* لقلح *21* — وقد ذكر فضلهم *b* وفضّلهم *bpr* حليل — 620,*5* Kâmil p. 706; vergl. Bd, III. ۴۱۱, 5.—*6 bpr* غزيت Kâmil عزّت—*bo* ويأس—l. يزورك — *8 F* يؤمّنه — *co* وبنا بيمنهم—*10 F* الاجلاف—*co* يوقره—تختنون *bp* يحبّون—*18* Ag. VIII, 83 u. *F* غاد d. h. امر غاد وامور ضارقة — *19* Ag.

بينى حصان الفرج غير ذميمة ومموقة فينا كذاك وواممقه

22 l. بان wofür *op* حتى wiederholen.

621,*6* يشتكون *bpr* يسانون l. يسلّون — *8 bp* تحلوا *cF* تخلّوا — *9 F* ويستبدلوها—*10 F* طافوا—*12* Azrakí p. 122.—*13* die Hh. احشم ? احشمٌ — *c* الثقب *F* الثّقب—*16 F* اباءها — *19* Ibn Hischâm p. 87. Gauharí II, 347. Mas'ûdí III, 112. Ibn Doreid p. 9. Azrakí p. 68. Cotb ed-Dîn p. 48. — *20* الرغو *p* الرفد *r* الوفر *o* الوفو—*22* vergl. Bd. II. ٥٣٦,17. — 622,*5 F* يعقدها —*7 F* فيخفا—به fehlt in den Hh.—*10 pr* شغفا *b* شقفا—*19 b* تنافرت — 623,*5 F* النّساسة—*7 F* فآذنوهم بالقتال—*8* l. لائم—*F* عبادك u. تلاذك—طرّف plur. von طريف—*11* vergl. zu Bd. II. ٢١٥, 17. —*20* l. يتوارثون — 624,*2* u. *4 bpr* الخترش—*4* l. الخمر — *5* بدن *cor* برق — *9* يقدر *bpF* يُقدّر — *12* بقيت *bpr* تصيب — *13* vergl. Bd. I. ٦١٨, 3. —*17* vergl. Bd. I. ٦١٧, 22. —*20* besser *b* وتتبعه oder *oF* ويتبعه — 625,2 bis 629,*16* fehlt in *c* — *6* l. ما بَلَّ بحرٌ صوفة Ibn Hischâm p. 85. —*16* Sure 4,61.— *21 F* مسوّنة — *23* l. المعلاة s. Azrakí p. 477. — 626,*2* الادمان *bpr* الامكان — *5 o* كثيراً *r* تخمل وتخملات (بفنح؟) الا تخيل كثير بفنح — *12* l. بهذه — *14 o*

مكتمن *Kâmûs* Calc. p. 1798 fehlerhaft *18*— الكسان *bp* الشكان
الجمّاء —*19* بن حسان fehlt in den Hh. — *20* vergl. Bd. II. ااا,
23.—*22* vergl. Bd. II. ٩١٩, 9. — 627,*3* l. بالياء —*4* *o* عيناق —*8*
b الحدّ *pr* الحدى *o* الحرى *F* الحرُ u. تاويا —*10* vergl. Bd. I. ٨٥٩, 20.
— *12* die Hh. الصوايح — *b* المعصل *oFG* النّعْصل — *13* *b* تعدون *o*
بقعاء *c* —ماء *n* ما—يقول l. يقال *17*—موسما *FG*—علا *p* عام *14*—تعدرنا
—*18* *o* طرق—*23* *b* لسوادة نصير *por* ونصير — 628,*8* sonst ميلاص,
im Versmass verkürzt.— *10* *F* الخلاص—*12* *bp* فالعيتفبو *r* فالفيعتير
o فالفيقتين l. فالغيْقتَيْن—*13* *F* بلدّع—*18* Gauharí I, 625. Arab.
prov. T. II. p. 25 u. 811. — *19* *FG* العَدْو — *22* *bo* يومى *F*
wahrscheinlich يودى بذمته, wie Z. 17 أوذتْ — 629,*14* vergl.
Bd. II. ٨٥٩, 11.—*19* l. جُرَيْج Azrakí p. 267. — *22* *F* الحطيم —
23 *F* والفضاء s. *Lane* s. v. حطيم — 630,*3* *FG* الحلال s. Makkarí
II. ٥٩٩, 10.—l. ثُرُور *c* ثرود *o* ترود *bpr* تردّد—*17* *bopr* وصاروا *c* وصاروا
Bekrí p. 145 فصار—*F* فقَرَ البَزْل—*19* *bpF* يفودون—قفصى *bp* تعفى
o قعفى *c* تقعى *F* تقصى—*co* الاجلة—*21* والمهاجم *o* والهاجر *c* والجهمة
631,*6* *cprF* وميص (وَمِيضُ) *b* ومميص *o* وتميص — القمون *bpr*
الغبون—*7* *o* تلعيين *c* تلقين *bpr* تلتقين — *9* *bp* خارجة—*10* ملث *br*
ثليمث *p* ثلاث — *co* يحصحص *b* يحصحص — *11* *bp* وعلها—*12* *bp*
جلسان *F* خُلْسات—*13* *bpr* السكوفى — *14* Garír Diwân; l. تحيّتنا
—خلانا Diwân تحلانا—*15* l. تَهْدى *bpo* يهدى—*21* das zweite يوم
Ag. Goth. ملح — *o* حددناه *c* جلددناه — 632,2 l. اللغة — *5* *bpr*
تونم *co* كريم—*8* vergl. Bd. II. ٨٢٣, 4.—*10* vergl. Bd. II. ٧٢٣, 16.
—*14* *F* دار—*p* تراد جهاد العاديات *br* جهات—*15* *co* فطارد ارواحًا—
o دابر *c* دائر—*16* l. وافعرت — والرس *b* والرس *pr* والرمر — *18* Bekrí
p. 514

نأتْ معصب بالغَزْوِى نساءنا واتا فنلما من اتانا نمَلْزَق

p. 391 حمل المثوب *G* فبل *19* *bpr* ملْزق بضم اوله مُفعَل بفتح العين—
20 *cFG* وتجَى wie Ibn Hischâm p. 128,1. —*bpF* عَلاتَة wie Bd.
IV. ٢٢٧, 21. — 633,*9* *F* تحش—*10* l. الحر—والاسط *c* والاوسط *o*

والاقط — *11 bp* لطفا — *12 F* vielleicht .. شرنا سا *co* سدملنا die Hh. zeigen nicht an, dass etwas fehlt. — *o* تولو *p* فقولوا — *13* شحات *c* شجلب *r* شخاب *bp* — كرماء مجد *bp* ونجدا *c 17* — واسفاد وحن *co* *o* شحات — *19 F* لزمنا — *20 c* اللبوا *F* البوا معشرا „Ja, wir werden zu Leuten, die gegen uns gerüstet haben, nach el-Anbâr, Anbâr der 'Ibâd, kommen." — *21 boF* ابعد l. أبعد — لطم *bpr* ظهر — 634,*5* Mutanabbí p. 518; l. ام — *7* vergl. Bd. III. ٩٥٣, 18. — *13* l. المعرى — *16 Golius* ad Alfrag. p. 266. — *17 br* فسميت — *18 oFG* يقق — *19 c* مامر — *21 bpr* المعرى — *b* شمهر *r* شهمر *o* ابن شهمرد *c* ابن شمردل — *23* الرق *bp* الدمى — 635,*1* العسكرى *bpr* العلوى — *2 o* الحناق *c* الحيانى — *3* l. الجبان — *5 p* صعب — *14 bp* المعدل — *17* حفيد *p* مفيد — 636,*4* ابى l. ابى — *6* die Hh. بعضهم — *7 F* ويوم — *9* تلكم *bpr* منكم — *bcp* المتذلل *o* المندلة — *10* رزا *c* مزا — *11 o* ودقه *FG* وزقه? — *co* جوجر جاف — *14 bpro* جباسه *c* حشاشة — *15 o* الحيامه fehlt bei den anderen. — *19 co* هزان — 637,*1* vergl. Bd. I. ٥٣٠, 11. — *11 F* المقام „er wurde des Aufenthalts überdrüssig". — *bpr* لانعراجها — *12* das letzte قال l. قيل — *16 c* مستتر — *21 bpr* تغريب — *22 boF* صدقته „eine Liebe, die ich wahrhaft empfinde". — 638,*4* Zur Erläuterung dient Bekrí p. 387: قال جعفر بن الزبير يرثى ابنا له مات بملل

اهاجك بين من حبيب قد احتمل نعم ففؤادى هائم القلب مختبل
احزن على ماء العشيرة والهوى على ملل يا لهف نفسى على ملل
فتى السن كهل الحلم يهتز للندى امر من الدفلى واحلى من العسل

5 فقالت *bpo* يقول — *o* كانس تلفظ *bp* كانس بلفظ Samhûdí *G* تلقط — *6 bp* شجى — *9 o* برده fehlt in *c* — *12 r* الرحاء *bp* الرها — 639, *4* vergl. Bd. IV. ٣١٣, 9. — *6* Garîr Diwân. — *7* die Hh. تدعى vgl. Bd. IV. ٥٠, 18; l. مقفية — *8 bco* يلقى *r* يلتقى *F* تلقى — *10* vgl. Bd. II. ١٨٩, 15. — *11 bpr* تحجزت — *16 c* فاكتور *o* فاثور *bpr* ماكنوز ومنجور vergl. Bd. I. ٥٠٩, 2 fg. — 640,*2* l. البغدادى — *3 pr* وهب — *8* das zweite ابى fehlt in *bc* — *c* القراى *bpr* الفراى — *14* حيهم

Ibn Doreid p. 28 يوم — die Hh. مصر F مُضَرٍ d. h. سحاب مُضَرٍ —
danach ist aus *cpr* zu ergänzen: بنو جعفر من اليمن والخثعميات
القيسىّ المنسوبة اليهم والمُضَرُّ القريب من الارض وكلّ شىء قد دَنَا من شىء فقد
أَضَرَّ به —*18* Mufaddhalîjât.

641,*1* F تَأَقَّمْ — *12* F وغِلْمَتِنا und مُجَرَّمَا „(ich schwöre es)
bei unsern jungen Burschen, die sich am Tage von Muleiḥa
und Ḥaumal einen ganzen Tag auf glühendem Boden tum-
melten.— *5 o* وتمعن *bpr* يربعن —*8 o* لعزتم كما عاز —*9* die Hh. الا انما
—*F* تُرِكُوا u. ثقال *bp* بقل —*11 F* تُرِكُوا —*c* تغزوا *rp* نفروا —*co* وتنسون
—*F* رَفَزها —*19* دارسا Ag. II, 95 مقفرا — *22 bp* بحارته — 642,*1*
Bekrí p. 391 المزوج من مَزَجْتُ الشىء — المقل *F* المَثل vergl. Bd.
III. ٩٨٧, 21 fg.—*3 c* وددت —*br* هراة — *5* l. لابنة — Aus Bekrí p.
391 hat *c* aufgenommen: النّمِرُ بفتح اوله وثانيه موضع بديار همدان
وهناك اغار عمرو بن معدى كرب على أُصَيْل بن الجشاش الهمدانى وعلى غيره
فاحتمى nach Bekrí zu vervollständigen: فاحتمى منه فى نمر وقال

ويوم نمرٍ قد تَمَّمتُ لَفَاتِحى وضَيْتَى عن أبناء جُعْف ومازن

9 bcop عمارة — *11* والمهى die Hh. والمهى — *14* جوف *bc* حرف *p*
لحف — *19* Sure 75,37. — *23* وامى *borF* ومَنى wie S. 632,5. —
das erste سمى die Hh. سميت — Bekrí p. 392: ومنى يؤنّث ويذكّر
فمن أنّث لم يُجْرِه ويقول هذه منى وقال الفرّاء الاغلبُ عليه التذكير — 643,
6 l. بجواز —*10 o* الحسين —*11* قلما *co* وقيل ان *b* فلمّا ان —*13* بها *F*
به *bpr* نصّها —*14* Sure 22,34.—*15* Sure 5,96.—*16* *Dozy*, hist.
Abbad. T. II. p. 41. *Mehren*, Rhetorik p. 35. —*18 p* Ag.
I, 162. II, 132 كاملا كلّه — *19* Ag. فى الحج — *21 cF* مغمور — *22*
Zamach. p. 145. — 644,*1* vergl. Bd. IV. ٤٧٣, 19. -*14* ووجه
die Hh. درجة — *15 bpr* مربط *co* مربطه l. مُرَبَّطة *18 brF* غلالا
vergl. Bd. II. ٥٨٣, 18. — *22 F* الاشعال حتى يصىء — 645,*9* l.
الحذ —*14 FG* واسترجع — فى *F* من - *17* الوسطى *bror* الصغرى da in
diesen Hh. dann Z. 20 u. 21 fehlt. 646,*2 F* فعلّقتْ —*10 r*
وضعته — *11 bco* للمرأة — *17 bpr* الشفة — 647,*3* واحدة *bpr* وامرأة

—تعيينى وتتعبنى *p* وتتعبنى *o* وتتبعنى *c* 7—والامراء *bpr* والاساورة 4 - 8 *F* حوافرها — 10 تل *bpr* قدر — 11 l. ارتفاعها — 12 l. مصمّتة• *FG* مُصْمَتَة — *F* منطّة — 15 *boFG* ينزل „er war noch nicht herabgestiegen". — 648,*16* الابرى *bp* الامدى *r* الاسدى — 22 Abulf. Ann. T. III, 126; die Hh. ٤٨٧ — 649,*1* Abulf. Makkarí II. ٦٣٠, 13 *F* لفحة — 2 *F* دَوْحَة und خَنُو — 3 فيحبسها Makkarí *F* فتمسك — حالية *F* Abulf. Makk. 5 — الذ Makk. ارق 4 — فيحنجبها Abulf. Makk. فتلمس — s. *Fleischer*, Textverb. zu Makkarí Nr. 1. 1867. S. 171. Nr. 4. 1869. S. 157. — 7 *b* النوماق *c* النوماى -- *bpr* يرفعى — 8 السرور *bpr* الستور — 10 *o* البراء *c* البراء — 11 l. بالكنيسة *bpr* بالهنية — 12 *F* مدغور — 13 الدف *bcp* الدنّ — 14 *bcp* جبل — 17 Diwân Huds. p. 55; قدى Ḥamâsa Buḥt. مَدَى — 20 *o* متهرز *c* متهرّ — 650,*10* *co* ومكان — *co* اعفى *r* اغقى *p* اشقى *b* شقا — 11 *co* صبابة — 12 *o* ابلاب *bcpr* املات — كبدا *bpr* كى ارشد *FG* مُناخة كَبْداء شَدّ „einer dickleibigen hingelagerten Kamelin, deren Eingeweide er mit seinen beiden Bauchriemen eingeschnürt hatte". — 14 يبست *bpr* نسيت — 15 *F* حصانٌ خايضٌ — 16 vergl. Bd. II. ٣٩, 18. III. ٣٤, 5. — 17 *coFG* اسهلّت نشراها — 18 *co* رهج u. عشاها

651,*1* *F* Der Zusammenhang, das coordinirte جلعد und die Erklärung durch متوحّش weisen darauf hin, dass im Singular أبُودٌ als verstärktes آبِدٌ zu lesen ist. — 2 *F* الأبُود الآبِد — 4 *F* الشديد wahrscheinlich الثمين *co* السمين — 5 تكن الخيص — 6 l. تدنون ohne كانوا — *b* ولا تتقدّم على الصنم ولا تمسح بيدها عليه — 7 *c* الجبير *o* الجزير *r* الحزير — 8 *F* vermuthlich أيّاديم dichterische Dehnung von أيدم — 9 *c* كمعتبر العوازل *o* كمعتسر الغوازل — الشُّدّاخ المناقب بفتح اوله وكسر الكاف على لفظ :hat aus Bekrí p. 391 *c* 10 جمع منقب وهى الثنايا الغلاظ لد بين نجد وتهامة وقال السكرى طريق في الغلظ — *F* 15 — الطايف من مكة وقال الاصمعى المناقب الطريق st. أولى — 17 l. ذى — 19 nach جذيمة ist بن مالك zu ergänzen. — 20

وخَلَّل würde das Metrum herstellen. *FG* آسدى—*21 c* بحلو *G* تَحُلُّوا oder *F* تَحُلُّوا—*23* اقول fehlt in *br* und in *p* ist nach Ṭawîl statt Wâfir

اقيمى صدور العيش عنّى فانّنى اعيش غد فى شطر بنى تميم

wo غدا zu lesen wäre und بنى nicht metrisch ist; vergl. Bd IV. ١٠١٣, 16; besser العيس Diwân Huds. p. 94. — 652,*1 b* مروة ذى—2 vergl. Bd. IV. ٥٠, 13.—*5* u. *7* ولانه *F* وكانه — 653, *1 co* عبد مناة وزيد مناة—*8* ويقصون *co* ويقفون—*pF* واتوا oder *F* besser وحلقوا—*10* l. يقول ohne و—*14* Sure 53, 20.—*16* l. سنة — *18* l. بن ابى شمر—*21* the Divans p. 107. — 654,*10 FG* النبيع—*11 r* وبخدع *o* وتجدع *FG* فيُجْدَع Kâmûs I, 227. Bistâní p. 2031.—*14* der Vers wie Bd. I. ٩٥, 17 (l. زُحَّط zu lesen; *F* hier in unpassender Anwendung, wenn Jâcût nicht etwa einen Scherz beabsichtigt hat. — 655,*5 F* المبرّزون wie Bd. III. ٧١٨, 1, nicht مبرّز wie bei *Freytag.* — *7* Mutanabbí p. 26. — *17* اجل *c* حبل *o* جبل—*21 F* nach طابت ist بكه zu ergänzen wie bei Cazwini II. ١٨٣, 15.— وان l. واين wie die Hh.— عن l. عين — *22 F* فياف فيح فى nach Cazw. — 656,*4* vergl. Bd. II. ٩٧٠, 6; عن l. عين — *5 c* فالمح *r* فالملح الفرق—*11 c* الاردمى *rp* الارومى *o* الاردنى—*12 pr* جبّار النبيتى—*13* عبدان *p* عبد الله—*15 r* فارسًا ohne *o* فارسال *p* قال—*19* die Hh. منبونة u. نون اخرى, Abdallatif p. 676. Nr. 133 منبوبه Marâçid منبوبة — 657,*1 bpr* العبدسى—*4 o* am Rande: قال الشيخ محيى الدين ابن العربى فى بعض رسايله منت بار على انه جبل — *6* الفصل *bpr* النقل—*13* السقاء *c* المشفا *FG* السيف—*14 pr* اسلتة *c* سالمة—*15* غير *co* عهد—*17* vergl. Bd. III. ٨٣٩, 16. —*21* l. الحُصَيْلية—*22 F* ومستَلَب *c* ومنسلب — 658,*6* l. الدَّبّاغ— *12* عقاب Zamach. p. 151 حذار—*14 F* استثارة Kamûs II, 318. —*17 c* للشامى l. للساجى—*22 bp* عفروط *c* عضد الدولة — 659,2 Zamach. p. 151.—*4 F* أَمْسِى—*co* ينفض *r* تفيص *bp* يغص—*bpo* مسبطى *c* مستطيع—*5 F* بحَزّ دبارم—l. ابن—*6 F* تَبْغِى—*10* l. سنة

—*13* vergl. Bd. I. ٣٦٦, 19; *bp* تعنّت—*18* dieser Artikel fehlt in *bp*.—*22* *rF* ينبسط — 660,*5* *c* ديد بدسد ديد بدسد *o* ربد بدبيد—*10* بالبمن bis شديدها nur in *c* aus Bekrí p. 395, mit vorangehendem مراد, wofür وراد zu lesen ist.—*11* *c* متنازخ *bpo* متناذح l. مُتَنَاوِح wie Bekrí.—*17* Gauharí I, 365. Bistâní p. 1309.—*22* the Divans p. 106; الفى ركيب *bpr* اتّى احبّ — *o* رحيب *c* وحيب Cod. Goth. Glosse ركيب ما تركب من اللحم

661,*1* *F* تَرَادَى statt تَتَرَادَى von dem in den Wörterb. fehlenden تَرَادَى s. Bd. II. ٧١٣, 11 s. v. a. رَدَى u. ارتدى, nicht تُرَادُ wie in the Div. p. 107.—l. دسن—*8* Bekrí l'Afr. p. 36.—*17* Bekrí p. 55.—*21* in *r* fehlt الى, *p* الى الى — 662,*6* *F* nach dem Versmass مَن آدَمٍ—*7* من جنب Bekrí p. 354 غلّان u. فأساوده —*10* vergl. Bd. III. ٢٨٧, 1 besser القفيل wie Bd. IV. ١٥٤, 22. —statt منشد kommt nach Bekrí auch مرشد vor.—*12* *F* مَنْشَمَ weiblicher Eigenname Kâmûs IV, 183.—*13* Mo'allaca v.19. Ag. IX, 150. Ibn Badrûn p. 128. Gauharí II, 339.—*15* Moschtarik p. 405 الحبس, die Hh. الحبش الجيوشية; in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 u. *de Sacy* zu Abdallatif p. 605 الحيس in الشرقية und منشية نَهْيَا نهيا من نواحى الحيس vergl. Bd. II. ٥٠٧, 5; aber auch نهيا من الحبس in الجيزية und danach scheint Marâçid III, 159 Cod. L. الحبس الجموق richtiger zu sein, *F* entsprechend dem الحبس الشرق *de Sacy* p. 597.—*18* بالفج nach Bd. II. ٨٥٩, 18. Naçr u. Bekrí p. 394; die Hh. بالسر Kâmûs I, 275 كمَنْبَر—انفصل *bFG* اتّصل — *19* *bp* بينهما *FG* نَبْتَهَا Kâmûs.—*F* خَلَلْ—*20* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 21.—*23* *o* وقال عامر بن ربيعة — 663,*1* vergl. Bd. I. ٣٦١, 11. —*4* Ibn Hischâm p. 433.—*11* المنصور l. المنصورة—*13* *bpr* دهقنابان Içṭachrí *G* 172 برهقنبان—*17* *o* لهرون *c* لهزون *p* لنهزون—*18* l. عمرو —*23* *c* صوران — 664,*4* *p* البهلوتة *br* البهلولة *c* Içṭ. 173,10 اللهموتة *o* اللهملوتة — *5* *F* تُشْبِهُ—*10* l. مدينة ohne و —*20* من l. بن — *21*

Moschtarik p. 406 ٤١٥; vergl. Bd. II. ٦٠٥, 14.—*23 bp* طنذكير *or* طغنذكين fehlt in *c* — 665,*1* l. الأنّى — *5 br* رشيته *o* رشمه *p* ارتسيته — *13 br* والان والّا *co* والا دنى — *14* besser *co* فيجلس oder *FG* ليجلس — 666,*1 F* موضع — *8 bpr* شاذا *co* ثماو — *10 bpr* تخاري *c* تجاري *o* تخازي — *15 bco* والسنج *c* والسفاح — *13* يحاذيه *bpr* يجاري من حلد *c* مس — *17* او *coF* ان *b* انـــ اجدبت *G* جدبت *F* اجدبت — شرابها — *20 bcop* يخلدنها *r* يخالصها — *21 o* الغور *c* الغرر *bpr* القذر — *22 c* القرر *bpr* القذر Samhûdí بهاجمة — انهدر Samh. بعكرة — 667, *1 co* نهب *bpr* ولو قد انهبت — قداميس Samh. مساكب — statt *3* — *10* hat Samhûdí:

بني انهدر لو كنتم حراما وفيتم لجارتكم حتى يحين انقلابها

وللمما انمهر تميرر خـــــاءة مجدعة الاذناب غلب رقابها

3 co بالميث *r* باليث — كثيب *bpr* كمسة — *4 F* اغتصابها — *5* اس *bpr* زمن — *o* حيث — *6 co* اختلاب — *p* شوء *b* شوى *c* شوبى besser *or* شَوْلِ — *pr* وصيّتى *co* وصبيتى *b* وضى — *co* اخنلابها *FG* اجتلابها — ٥ *c* — تصابة *b* حبابة — *co* رهيما — *9 co* جنابه — *10 F* يَشْرَى von شَرِىَ — *pr* زبابها *b* ربابها — *14* Macrîzí Chitat I, 131. — *19* Sure 28,14. — 668,2 المدينة *b* المهد باق *pr* الهدّ — *3* die Hh. وقصوره — *5* Sure 43,50. — *11* عقلاء *co* علماء — *20* die Hh. قرية *F* قُرْنة „an der Ecke“, weil nach Z. 23 die Warte auf oder hart an dem Mukattam lag. — 669,*16* Gauharí I, ٨٥; abweichend Ag. II, 106:

لما اتينك من نجد وساكنه نفحت لى نفحة طارت بها العرب

17 Ag. VIII, 77 بشط منفوحة فالحاجر vergl. Bd. IV. ٦١٧, 6. — *20* Kâmûs IV, 409 المُنَقَّى am Rande nach dem Türk. Kâmûs المنقّى كمعظم, was in dem Commentar nicht gebilligt wird, وفى الشرح على صيغة اسم الفاعل فليحرّر, aber doch richtig ist nach der Schreibart منقا Bd. IV. ٥٨٣, 9 und nach der ausdrücklichen Angabe Samhûdí's, dass es partic. pass. sei, المعى اسم مفعول من نقّاه, *F* „das Reingemachte“, die von Steinen, Ge-

büsch gereinigte Strasse; مُنقّى bei *Freytag* ist falsch. — 670,*1-4* in verschiedenen Recensionen Ag. V, 183-185. — *9 o* القسم *c* القاسم — *12 c* الدوس *bpr* الدرس — *15 F* بَرَق — *bcF* حُلِّبَتْ عيسى برغمى *F* بن عمّى *c* برغمى *o 16* — ثائرة *G* — فى الاحشاء عن الوَخْد „Mein Nagd ist Chowârezm, und das ist nicht weit entfernt, nachdem meine Kamele mir zum Verdruss vom Reisetrab (von der Rückreise nach Nagd) zurückgehalten worden sind“. — *18* غيني l. عيني *F* عَيْنِي نَاشِفٌ „weder trocknet der Brand meines Herzens den Quell meiner Augen aus, noch löscht der Quell meines Auges die Gluth und den Brand (meines Herzens) aus“. — *19* l. اخْوق

671,*10 bpr* غواص u. الحطبين *o* الخطبين *c* الخُطَبِيّين — *11 c* الصرار *o* الصرار — *12 F* تَجَلّ — *16 F* يتبع — *18* vergl. zu Bd. IV. ۴۱۴, 17. — *20 co* غظر *bpr* نظر — خوا *p* نحو المى بين *b* بين المى — *21 F* وأتتكفته — *23* nach واد setzt *c* aus Bekrí p. 395 hinzu: تلقاء ذى كُلاف المتقدم — 672,*1* vergl. Bd. I. ۱۴۷, 1. IV. ۳۱۷, 12. — *4* vergl. Bd. I. ۴۹۸, 10. — *5 F* طيّما (die Ṭajiten, der Stamm Ṭai) — يغور — *16* مُنهل part. act. und المفعول d. i. part. pass. ist ein Widerspruch; Kâmûs كمُحْسن also اسم الفاعل, die weitere Erklärung bei Jâcût passt aber nur zu مَنهل — *18* in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen المنتهى — 673,*1* l. كالهبة — *10* nach مهملة setzen die Hh. hinzu وقد تقدم, was nur dann Sinn hat, wenn man المنيظرة بالظاء المعجمة liest und die Verweisung auf die Erklärung zu منظرة S. 665,11 bezieht. — *19 F* vielleicht المَنيف بالمعج, da nur dieses von ناف يَنيف herkommen kann und اللغة الاولى Z. 20 wäre, im Gegensatz zu S. 674,1. Indess Kâmûs III, 318 und — *21* Diwân Huds. p. 44 ist المُنيف vocalisirt. — 674,*3* Ḥamâsa p. 548. Bistânî p. 2146; بين *bpr* يوم — *6 F* أشجاك als Frage. — *10 oFG* وخَبْل

675,*4* بولاق *bpr* بوارق — *9* سوق die Hh. سور s. Moschtarik

u. Marâçid. — *23* vergl. Bd. III. ٨٨٩, 17; l. فالحضر — 676,*3* Bekrí p. 320 منها — *4* *F* u. Bekrí منها, da لسان hier als fem. gebraucht ist.—*F* قضيه — *5* *F* فان امرء u. فلّحا *G* فلّحا „denn ein Mann unter euch, o ihr Ṭajiten, der nach Ibn Heija ('s Tode) noch auf einen Sieg hofft, ist ein Thor".—بعد *bp* معدّ — *6* vergl. Bd. I. ١٣٥, 9. — *7* *F* المَشْل n. act. wie الحَلْب oder الحَلَب; bei *Freytag* nach *Golius* المَشَل ist unrichtig.—*11* *bpr* الموقباد *c* موانقاباد—*14* Belâdsorí p. 134.—*17* vergl. Bd. I. ٩٤٧, 10.—*23* زخرفت *co* ازدخرت — 677,*2* *F* تجى nämlich الريح—*8* *b* العشية *r* العيشة *p* المعيشة—*11* *bpr* السهام المشمل—*12* Cazwîní II, 183.—*18* *FG* u. Ibn Hischâm ٧١٤, 7 واتحاز — *21* فاتحاز — 678,*1* Ibn Hischâm p. 799. Bekrí p. 365.—*5* *r* وبرن *b* وبرن *co* وبزن — *6* vergl. Bd. II. ٤٠٥, 20. — *21* wie Bd. III. ٤١٥, 22 zu lesen. — 679,*2* *co* تخلد—*6* auch موزع und موزن folg. S.— *17* مسلحة *b* مسلمة wahrscheinlich beides zusammen مسلمة مسلحة und (المبيضة *p*) العقبة البيضاء s. v. a. عقبة النساء vergl. Bd. III. ٩٩٣, 18-22.—*19* vergl. Bd. III. ٩٥٤, 18.—*21* Mutanabbí p. 517. — 680,*3* فى *co* قرن *bpr* قرب—*5* Bekrí p. 409 كسر الزاى .... موزن—*7* *F* مصابيح راهب—*8* *bop* الحواسى—*11* vgl. Bd. I. ١٣٧, 21.—*13* verschieden davon scheint مورور eine Feste im Gebiete von Suheil, wo el-Suheilí geboren wurde, Abulféda géogr. p. ١٧٥, 6 v. u.; und vielleicht ist Bd. III. ٣١٧, 4 مورور zu lesen. — *17* *bp* الهوازى *c* الهرواری — *23* *F* تكن auf نوادر bezogen.

681,*3* ام *co* اسم—*10* *bp* النوساذ *c* القرمانى l. القومسانى—*11* ابو *pr* بن—*14* *o* جل—*15* من fehlt in *or* — 682,*5* Moschtarik p. 409 جُنيلة ohne ابو — *7* die Hh. منبج — *14* *F* رُضّع plur. von رضعاء—*15* *bpr* الصمت *co* السمط — 683,*1* *c* رفقة *r* وقعة—*9* راوند *bpr* زويد vergl. Bd. II. ٧٤١, 14.—*10* Ḥamza Annal. p. 47 بود اردشير — *17* *bpr* وجسون *co* وحسون —*19* Gauharí II, 250. Za-

mach. p. 156. — *22 FG* بالتّبت s. Bd. I. ٨١٨, 6. — 684,*1 FG* التبّت—*2 FG* خفى—*12* Cazwîní II, 309.—*13* l. فوجدْته—*17 F* الفيحاء *bp* الحدباء—*18 F* انوح u. أمْ أعزّى — 685,*1* وسبعون *bpr* وستون — *2* l. ومشهورٍم *F* ومشهوريم — فى *F* الى — *3* عن *F* عند „bei deren Aufsuchung man vielleicht viel Zeit nöthig haben würde". — *c* حبان *bpr* قيان — *5 cp* مصطفى — *10 bpr* الحرانين *o* الخرابدين *c* الحرامث—*11* الياس l. اياس—*18* vergl. Bd. III. ٨٤٩, 9. IV. ٣٩, 2. —*19 c* ازاره *o* ازار l. أوارة—*20* ديارنا *bpr* ونارنا — 686,*2* Bekrí p. 409; der Dichter ist Chidâsch ben Zuheir. Gauharí I, 109 bemerkt dazu: يقول يا قردان موظب عليكم فى وبهاجاءى اذا كنتم فى سفر فاقطعوا بذكرى الارض s. *Lane* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. III, 101. — *3* l. المُوَفّقى—*14 c* تخيلها *bpr* تحتها —*18 bpr* الفوارس — *19* Belâdsorí p. 329 وغنّيت und بكير — von خيل bis —*21* خيل fehlt in *bp* — l. خيلٌ عوقن — 687.*3 pr* النادیون *coF* النازلون—*4 br* مشاجع—*5* vergl. Bd. IV. ٩٥, 11.—*14 op* الرجس *br* الرحس fehlt in *o*; Kâmûs Calc. p. 763 رَخِص, Bulac. II, 240 رَخّس—*16 p* اندّت—الى *bp* او *r* وقلت — *17 FG* بَهَاليل dazu شُهُمٌ müsste als Plur. gebraucht sein, vielleicht شُهْم wie von أشْهَم; indess *co* lesen منهم — *cp* حوله — *19* كعب *bopr* كوب *c* اير — *F* ونقتنا تلاقوا *pr* لقتنا *b* لاقتنا—*20* Bekrí p. 409; l. نَضْرَة—*21 FG* غمامه—*F* مَواسك — 688,*6* l. تجكم wie die Hh. *F* Der Name ist sonst nicht bekannt, aber an einen Türken تجكم ist in so früher Zeit wohl nicht zu denken. — ib. l. الحكم بن ايوب بن الحكم بن ابى عقيل — *11* Bekrí p. 408 قاف مكسورة .... مُوَقّف—*14* schliesst sich bei Bekrí p. 341 an den Vers Bd. III. ٧٣٣, 11. —*15 br* يعب *p* يعجب —*17 o* جيتها *c* جبها *bpr* جئتما —*18 F* فالفوك *o* فالقول — *bp* شوم —*19* Kâmûs Calc. p. 845 قَوْشَة Bulac. II, 314 قوشة — *F* عُكّرة—*22 bp* ضمينا — *23* Ḥamâsa Buḥturí; *F* u. Gauharí II, 251 القينه — Buht. جلدا — 689,*4* Içṭachrí p. 76 (83) *G* 173.—*8 br* المواضع *p* مواضع البلد—*9* l. الصّفّارين—

23 — حاشيته *bpr* جثته *13* — به *op* عليه *10* — عرق *o* غرف *c* بيوت Içṭachrí *G* 175. — 690,*1 co* جندوران s. Bd. III. ۱۴۳, 22. — تَجّاجاه *F 5* — الول *co* الرك — الخطبة *co* يخاطب *r 4* — فيها *co* منها —*6 co* غزاه والّا النسوة برّد يامره —*10 F* المُسُوح —*18 F* مَلّا, defectiv st. مَلّاى —*21 r* تربع *c* مرع عملة —*22 o* سيابوه *c* in abgebrochener Zeile سبا سوقه *br* سيابوا — die Hh. الدنيلى —*23 c* ساس —*co* الصقيل

691,*1* das zweite بن fehlt in den Hh. — *co* نقيع — *5 bp* موهنة *16 br* — فيها *8* fehlt in den Hh. — الرسى *c* الرمنى *o* الزيتى *c* الموهنة — *17* nach تقدم setzt *c* aus Bekrí p. 408 hinzu: والصحيح انهما موضعان مختلفان مويسل بلفظ التصغير مُويَةٌ عذبٌ لسبنى طريف بن مالك من طيء —*20* l. محموما Hamâsa p. 793 حَرّانًا — die Hh. رحيم — *21* Gauharí II, 249; l. لسقيم — *22 cp* يبعدن — *o* ضاف *r* اصاف *c* ضافهم — 692,*2* die Hh. وجاءوا Bekrí p. 170: قال الهمدانى وجاوى بالياء فى بلد خولان قال وهى اشبه بالاسماء العربية —*6 co* اذا —*cor* شواها —*9 o* جدوحهم *c* حدودهم —*17* l. المَهْجَمُ —*20* vergl. Bd. II. ۸۴۹, 9. — *22 c* in abgebrochener Zeile تباعدا ومن — *F* رَسْغ — أنْ تَشُدَّ *23 F* — بدى *r* هدى Kâmûs II, 174. — حقوه Kâm. الحَقَب — 693,*3* اربعة es werden nur drei Fälle angegeben. — — قرّوا l. *19* — لا يحتمل *17 F* — بالخروج *c* — اشتغلوا *bc* استقلوا *o 15* 694,*5 b* فاستقلوا — *7* ومشوى *co* ومشهى — *20 bp* فى الكف *co* فيه لكف *F* فيه ككف — *21* يمشى *br* شىء — 695,*7* Bekrí, l'Afrique p. 30. —*9* l. بن ابى القاسم —*10 bo* واناييرٌ ohne واحتفر *p* واناييز واقترا *c* واورا وانامير d. i. وأقْراء واناييرُ —*15* Bekrí p. 29. — *22 br* قرية من Bekrí بقرب — 696,*1 o* طرف *bpr* ضلاف —*3* تحبيسا لها *bpr* بحبالها — *5* *FG* المِهَن —l. اموالهم — *22 F* آخِرُ — *23 c* بالصداع — 697,*5* Bekrí p. 610 قتلة — *F* فالوتْرِ — *6* فرْكن — فقاع vergl. zu Bd. II. ۱۸۹, 13. IV. ۴۹۹, 17. —*7 F* انشقّ —*8* ابن l. ابى —*17* Ag. IV, 93. Abulf. Annal. I, 492. Ibn el-Ṭikṭaka p. 178 u. Vorr. p. 45; *co* عشارا — *18 br* واحمى *c* واحتم *o* Ag. واحسم —*19* مقتل Ag. Abulf. Ṭik. مَضْرَع — 698,*2 bc* وينصب — Içṭachrí p. 78 (85. *G* 180. —

السمند الرور Içtachrí میز رود الدور c عندور والروز o سمندور الزود 4 bpr يصب بسمد والرور G vergl. Bd. III. ۱۴۳, 20 fgg. — 6 die Hh. Içt. F يَنْصَبُ — 11 الشمس die Hh. القمر — 15 الحسن بن fehlt in den Hh. — 23 لقبها bpr كتبها — 699,9 co الراوى — 19 انا br بنفسى — 700,4 die Hh. شاقباد — 5 c وملوكها — Belâdsorí p. 265. — 13 br يزيد — 16 مطر pr منظر b منصر — 22 fg. fehlt in co — 23 تبر r تمد

701,4 l. قال — 5 l. وهزير والهزير — br المقاحم p المنقحم co المتفاخم — 12 die Hh. وهذل — p شقى شمرات — bc سمران — 13 Beládsorí p. 10. — 20 l. فغاص — 702,3 F مُحيل bpr تميل — 10 Zamach. p. 160. — 23 bpr بلالف co تلاكف vergl. Bd. I. ۷۱, 6. - 703,1 ومالت corF ومارت — 2 l. عليهنّ — c الخوصان مدندنه — 5 Bekrí p. 111. Gawâlîkí p. 112. — 8 bpr الجلاد G vermuthlich aus الخندق verschrieben; F بارجين ächt persisch پارکين s. Gloss. zu Beládsorí p. 82. — 19 p نبوطنا — 20 الشامية co انساسنه — 22 c مورثنا — 704,7 c موروثا — 10 l. مجاورية c محاربة — bco بغارون — 11 c سباخا — 21 c البعث — 705,1 bpr الندار — 4 bpr مدّها — 5 FG يطرق co طرف ان عدو من للغارة غايلته r للغار p على الغدرة من — طرف 14 o مدورهلا ? Martyropolis. — 706,1 o ملوح c ملوبح bpr فلونع — 2 o او امه fehlt in br — 4 o الصبا r الحديد الصباه FG الصباب الحديد — 6 F الموسوم — 10 o يشمت d. i. بثبت F يبيت — 14 والغم die Hh. والسرور — 18 حتى die Hh. كملت — حين br عمرت — خلّ .l 17 — صنعة b صنعه co 14 — مستقلا بلد انه co يشتغل b 707,8 — 22 Mutanabbí p. 142. — 708,4 F تَجَنَّفَ statt تتجانف vgl. Bd. III. ۸۱۲, 2. — 5 fehlt in b; r درة co ذرت — 6 Keisarânî p. 156. — 17 النقى o اسقى br ابقى — 709,7 c ازركند bpr اذركند

12 Bekrí, l'Afrique p. 29-30 falsch منش — 15 F النقايض wie Ibn Challik. Nr. 788. p. ۱۱۰, 9; zu verbessern bei Ibn Coteiba p. 267,1. Hagí Chalfa Nr. 13952. — 22 o محكم — 710,3 Abul-Mahâsin Annal. I. 615 دانت, zweite Vershälfte:

4 F بالعصر — *G* والبس العدل به المغربان *co* طرًا وقد دانت له المغربان الهدان .*6* l — غنايا *r* غيابة *5 bp* — أخوجت *bpF* اخرجت — وبلغتها — المستصنع *co* المستصمتع *r* المستمتع *p* لمستمتع *9 bF* — و ohne *13* vergl. Bd. III. ١٣٠, 3. — *15* nach وطنه setzt *p* hinzu واعطاه فوق المأمول

711,*7* القلب Bekrí p. 411 النفس u. تطيب — *8* vergl. Bd. IV. ٨٨٠, 14. — *10 c* هتوب *FG* هتوف Ag. II, 7 هتاف — *11 F* تجاوبها *c* بجالبها *bpr* بحاديها *o* بجاويها — *F* أغنّ als unveränderlicher indeterminirter Elativus des Particip غانّ mit transitiver Bedeutung: „Waldtauben, die ihrer Stimme einen sehr angenehm schnarrenden Klang geben"; s. Beiträge z. arab. Sprachkunde, 4. Stück 1870, S. 249 u. 281. — *co* الدعن *p* ارعن *r* ارغن Ag. تجاوب ورقا قد اذن لصوتها — *12* in Ag. vor 10. — 712, *8 bp* للمتنفق *o* للمتفقق — *13 bp* برق — *bp* واعواق *o* واعوان — *bpr* يفرز *bpr* يغرز *c* — له *bp* كذا *o* لدا *17 r* — والزلازل *c* والزلال *o* — وخسني *o* يعزز *FG* يعزّز vergl. Beidhâwí zu Sure 9,129. — *bpr* احتبابها — *18* انسا *bpr* انّا — *c* مثت *r* شث — *19* كلّه *co* كلامه — *23* die Hh. حافظ *15 F* — ابن اى *l.* ابو *3* — النفاق *c* التفات *bp* 713,*1* — خطار — *17 p* سراسيكهم *r* سراسكيهم vergl. Bd. III. ٩٣, 8. — Keisarâní p. 157. — *19* Keisar. p. 219. — 714,*4* die Hh. الغربة — *9 bp* نهر ان *r* انه نهر *o* فرانه *c* انه هذا — 715,*6* Ibn Hischâm p. 786. Ibn Doreid p. 86. Ǵawâlíkí p. 43. Cazwíní II, 311. Damírí II, 84. Belâdsorí p. 385. Ḥamâsa p. 823 n. Bekrí p. 410. Kâmil p. 485. — *7* وصناجة Hisch. u. 'Dor. وزقّصة — *co* تحثوا *bpr* تحبوا Dor. تحدو Hisch. تجدوا Bel. Ǵaw. تجدو — diese u. Ham. على كل مَنْسم — *10* Sure 40,1. — *15 F* فَصْل *ἀφόρισμα* s. Textverbess. zu Makkarí 1. Stück S. 198. — *16* عملا *cor* على عمل — *17* فارقنا Ag. XVIII, 68 ودّعنا — *20* Ǵawâlíkí p. 143; erste Hälfte Ag. بكمت على علج عيسان كافر — *22 F* والغنا st. والغنى — 716,*11* ضعفه nach Bekrí p. 337 u. 450; *bopr* ضعة *c* صعد. — *14*

Bekrí p. 410. Ag. X, 168; *b* مرابع *r* مرانع *o* مراتع —*15* عصر Ag. والود خادع Ag. جارع *G* جادع *o* *16*—خارع *G* نعوّص جارع .u غمص ولو أنّ النبتنا . . Ag. تباشرن *r* تباشرت *b* تباشرون *p* يباشرون *F* *17*— تودّى الصنائع Ag. ترد—بليل Ag. ميلى *c* حليلى *G* *18*—الدنيا شبابا واك صاحب *22*—يكتب *p* بكيت *br* كثيب ;8 ,١٠٥ .vergl. Bd. II *20*— l. حاجب — 717,7 *p* richtig الحسينى —*11* l. قسطنطينة —*12* Bekrí, l'Afrique p. 63. —*15* *bp* باغمة *r* بافيلية —*19* Bekrí بارت *c* سراوات — *23* *co* الاديبى *r* الاديب *p* الازدى — 718,3 Belâdsorí p. 207. — *6* ومذ *coF* Abu Tammâm Diwân ومن „und wenn die braunen und die röthlichen S c h ö n e n irgendwen knechten, so bist du dagegen unaufhörlich von hochragenden braunen S p e e r e n geknechtet (d. h. ihnen in unwandelbarer Liebe zugethan) gewesen". — *7* *c* برفعة Diwân besser بوقعة — *8* l. قبلها l. قلبها — عفرقس — *22* die Hh. الميهى — 719,2 العيدى die Hh. العيد—*10* ابى جعفر .l جعفر بن—*16* *co* ٥٠٢ — 720,4–5 l. معى وعلى von *bp* ausgelassen, muss sich auf Silafí beziehen, in dessen eigene Worte Jâcût übergeht, als hätte er im Anfange قال السلفى geschrieben, wie Bd. I. ٣٣٩, 12. ٦٠٦, 3 u. öfter.—*19* alle Hh. haben das zweimalige يعرف; wollte man das zweite etwa in ولد ändern, so würde er schon in seinem 20. Jahre diese Gelehrtenreise unternommen haben müssen. — *22* *c* فرز مرحا — عامر *r* عمر

721,3 *r* الزيى *c* الرمى —*c* جيرون *o* حيرون —*4* *r* المستى *c* الشيبى *o* السيمى .l .البيبى—*5* عنه *F* عنهم—*14* *G* يحافوى oder يحاقوى—*FG* تقول—*20* Sure 68,42.—*22* Sure 42,9.—*23* Sure 33,32.—*F* الحريثة — 722,5 *o* دشع *FG* بشيع oder بشع—*prFG* ازرق—اللباس *co* الثياب—*6* *p* ٥١٢—*11* *r* الليانى .l اللنانى—*12* الخطيب *pr* الحسيب —*18* l. بالنحو — 723,1 das zweite منهم *b* منّا fehlt in *co* — *5* *c* الا يسر—*6* *r* افتشت—*FG* حر—*8* بالفتح Maráçid III, 187. Lobb el-Lobâb p. 258. Abulf. Géogr. p. 445 بالكسر—*13* l. وُلد — *c*

۴.۴ — 724,4 لصيقة c نظيفة o نطيفه—7 الذبح bp الذبيح—13 br الحلّى وشرى—14 الدهنى c ريحان—17 اسحاق bpr هشام—19 bpr تمام — 725,2 محمود r richtig محمد—9 c حيانى—15 c عاينت—17 FG اليأس—p فاستومنا b فاستمنا—21 cFG ساتركم p سايركم br سايرين لكم — 726,2 zu نابل die Vocale nach dem Kâmûs Calc. p. 1548. Bulac. IV, 50.—5 o وفت—14 Kâmûs a. a. O. نَاتِل رجل من العرب am Rande der Bulaker Ausg. nach der türk. Uebers. und Lobb el-Lobâb p. 258 berichtigt.—16 br طليطلة —18 F تجت—23 die Hh. ناجية, die Vocale nach Naçr. — 727,1 القنان c القتال—4 co الجنس—5 die Hh. الغرفة غرفة—8 غرزة c عونه—10 بالفتنة c بالمعينه—11 لابن الزبير bp للزبير—12 br فغيظ p فغضب c فيتقنط—15 F في عن „wenn er sich bei Tische nicht um die Geschäfte bekümmert und sich der Heiterkeit hingiebt".—17 FG وتكاوس—19 F فذبه—21 باهل cop انت اهل — 728,1 b جفنانه p جفنايه r جفانه—8 Ibn Hischâm p. 433. — 12 F طفر—13 FG ومروج plur. von مرج scheint besser zu عصاه zu passen.—15 die Hh. ناسرون—17 Belâdsorí p. 393.—22 co حرب—23 bpc عنتر r عنز — 729,3 l. وهذه—12 b بامره—14 bcp ما يسوغ—22 die Hh. العميق—23 F خير ذات bpr دار — 730, 1 F تبرع bf تبغى r تبغ—2 die Hh. العميق gegen das Metrum. —2 bpr شبيبها—4 Nöldeke Beiträge S. 136; لها F بها—9 الثغر bp النشعر—11 c بجاره Ag. XV, 140 جدوده—12 قوم Ag. خلف— br كاجلاء—13 وملاثة Ag. مغالة وخيانة—14 بعدها Ag. اب—مثلها Ag. اخ—15 o جور r جنون—16 لبقيت co سقطت Bekrí p. 421 لتيقظت في علّك—18 Bekrí p. 118 انباطلوق unter ب—20 Bekrí اشتيت

731,9 vergl. Bd. III. ۳۸۷, 4.—11 Bekrí p. 422 ناعب und 12 ناعبين او المستوى اذ علون النستارا—17 bp يقتلا c يقبلا—23 Amrulk. p. 27; the Divans p. 130 الآلاف — 732,2 Abu Nowâs Diwân; لست bp تبا r تب الدار نوءها—تب Diw. قطرها—3 Zamach.

p. 151; فى die Hh. من — *c* مجاريها — *10* u. *11* *bcr* سلمة s. Ibn Hischâm p. 758.— *13* vergl. Bd. II. ٧٣٥, 3.— *15* اوحشت Bekrí p. 62 u. 295 اقفرت — *16* *co* فهم Bekrí p. 377 besser منهم, dann folgt:

فقد امست ديارهم بطن فلج ومصير لصيفهم تعشار

17 وبالس *bpr* ونابلس — 733,*3* عنوة ٣٠. *bpr* عشرة ثلاث — *13* *c* فتغلى fehlt in *bp*— *16* das zweite الاناث *c* اناثها — 734,*4* *co* الوسد — *8* *bp* قارق — *9* الموتلف *co* النوتف *bpr* الموتيف — *13* vergl. Bd. I. ٩١١, 4. — 735,*7* vergl. Bd. III. ٩٣, 11.— *17* *F* يكرفى u. اجاحانا يجاحف — *19* دعاك *F* رعاك obtativisch, wie Bd. IV. ٤١, 21. — 736,*1* Naçr للكريرتين *pr* للكريرين *co* للكريرتين fehlt in *b*— *5* Bekrí p. 412 تداكان u. تراكان — *11* *F* يبغض „ich nehme mir vor, die Sandgegend zu hassen".— ابغض die Hh. ابعض — *13* بادية *o* اودية — *15* النباج im Diwân des Buhturí الغوس oder القوير? الغريز oder الغزيز — *r* u. Diw. وجارتك *c* وجادتك *bp* وجاءتك — 737,*2*. *5* u. *6* *c* نباوة — *9* vergl. Bd. I. ٤١٤, 23. —*11* statt des unmetrischen نباع haben die Hh. امج wie Bd. IV. ٤٧, 18. ٢٨٩, 4; dann würde ein Vers mit dem Namen fehlen; metrisch wäre نابع wie S. ٧٣٥, 23 oder *F* mit Umstellung نباع عفا, was aber ungewöhnlich ist.— *14* *co* مرات *pr* فرات fehlt in *b*— *15* *co* الاديى — *17* Ibn Doreid p. 180. Bistâní p. 477. —*18* *FG* فقفا — *19* vergl. Bd. IV. ٨١٩, 10; *br* الرحا *p* النبع — 738,*9* vergl. Bd. I. ٣٤٩, 9. Bekrí p. 413. —*11* *cor* تبغى dann wäre ذهبت zu lesen; *b* مبتغى *p* مبتغيا — *p* بجرم *o* بجزم *c* بجزع — *16* Diwân Hudseil; die Hh. بجزم — *22* *bcp* النطاف s. Bd. IV. ٧١٣, 12. — 739,*4* *p* ونبرية gegen das Metrum; wenn das Wort von dem Namen abgeleitet ist, muss man ونبرية lesen; *FG* وتبرية „goldener" Wein, wie ذهبية, *Freytag*, Arab. Verskunst S. 166 Z. 3 v. u. Vergl. Makkarí, Bd. I. ٣٣٧, 4 v. u.— *bp* بكت — *5* *o* انت — *c* شفاع — *14* Bekrí p. 447 فنبطا اسالة u. جوزها — *bp* اسالت *o* اسالة — *cpr* جورها

—*18* Bekrí p. 382 مراع ففرع —*22* vergl. Bd. III. ۴٨۴, 19. — 40,*1* بني وذ *c* سرود *bpr* يبرود vergl. Bd. IV. ١٠٠٥, 3.—*2 F* رُكْبٌ „Wie könnte man heute zu dir gelangen und wo (wie weit) von dir ist eine Karawane, die sich bei nächtlicher Weile in Nabk gelagert hat?" أنّى بكذا eine elliptische negative Frage: wie wäre das zu erreichen? so Makkarí II. ۴٠١, 17. —*5* vergl. Bd. II. ۴, 3; die Hh. بالجانبين—*7* ضبة die Hh. ضبيّة — *13 c* وايله — *18 F* الزَمْ „halte dich an diese Verfahrungsweise!"—*21* vergl. Bd. IV. ٨١٥, 7.

741,*1 bpr* مشيّة *FG* Bekrí p. 167. the Divans p. 79 غشيت—*bp* دار—Bekrí u. Div. بالبقيع—من—اقوين *bpr* افرينقى — *9* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 8.—*21* Bekrí p. 412; in den 7×7 Gedichten; *c* الشيح *o* الشيح *b* الشح *pr* Bekrí السح — 742,*5* vgl. Bd. I. ٣٣٣, 3; لبمب die Hh. البيت—*6* Bekrí p. 344. Zamach. p. 65; *co* الادجال Zam. الارحال *p* الاوحال *br* الاحوال—*9* الهيل aus Naçr; *co* المهيل *bpr* السهل—*14* بينونة *co* تسوية *bpr* هنونة—*16* Ag. IX, 157. the Divans p. 193; *bp* واخطاك—*17* فيه Ag. فيها—*18* Ag. تغبّطه—*19* رايت Ag. وعندى—*20 FG* Div. تَزَعَ — 743,*4 bp* الشطنين *r* الشيطنين *co* الشمطين—*5 co* المشيب *b* مشيبه — *F* عِبَرٌ „an den Ereignissen haben wir ein Warnungsbeispiel". —*6 c* كهرى عينيه—*21 F* البَيْن „der widerwärtigste Entschluss, den sie fassten, war der, fortzuziehen". — 744,2 Diwân Huds. p. 104; auch لفت vergl. Bd. IV. ٣٦١, 17; und والخَام, Bekrí p. 360 u. 416. Ibn Hischâm p. 333.—*10* كبشة *r* ميشة *bp* بهشة—*14 F* ابن—*bcop* وخرجنا *r* وجرحنا—*15 br* حباش — *22* vergl. Bd. I. ۴٨٩, 12. — 745,*3 p* نجدان *c* اربع نجد *b* نجدا مربّع *r* نجد مربع wie Z. 19.—*4* تمرح Bekrí p. 186 u. 415 تبعد—*7 F* بعَجْلَى „ich rief nach einer schnellen (Stute oder Kamelin)" oder „nach 'Aglá" als Eigenname eines solchen Reitthieres; s. Kâmûs IV, 6.—*F* صبِبة—*10* u. *21 c* انشمى — 746,*7*

الهجر *pr* البحر — 747, 23 — besser Bd. II. ٩٧, 9. — 15 دار *pr* وراء
مُطِرَتْ — 7 — اكوّر 6 *cF* — بالحمان 5 *bp* بالجانب *c* — استثقلت 2 *r* — 1 *p*
ثوب *bpr* — 9 die *br* wiederholen: وشى — بلاد كان الارجوان بنظرة
على — 11 *co* محاذر *FG* Hh. u. *F* بنافى — *bc* اجلّ ohne لا — الى *or*
مجاور u. نازح im Gegensatz. — 14 *co* تبسمت — 15 l. شابة — 22 *c*
— يدسيها *o* يدينها *br* — خيزرانة *FG* — تحاذبها الاخرى على جيرانه
— وركبان والبيض *p* — مرة وركنا *F* — للعيش 4 *opr* — بنجد 748,1 *bp*
der Vers ist um eine Silbe zu kurz; *c* وركبا بها والبيض füllt
das Versmass aber ohne Sinn; *FG* مُنَزَّلة? — 6 *bpr* ملوك — *p* عنا
— *b* خوفا — 11 l. حبّذا — 15 اقيمها *o* قسيمها — 16 ومرجى *co* ومجرى
— 17 *c* بغيمها — 19 vergl. Bd. I. ١٧٩, 3. — 749,4 *co* منيتى *b*
— فن ذا *br* وعن — تبدل 11 *c* — والفقر *c* — الغير *co* العين 5 l. — موتتى
l. الاعاريب *c* الاغاريب — 12 *F* زمّانى — 15 يغنى die Hh. بعمنى — *c* بعفرة
— 22 l. تألّق — 23 *co* مدله — *F* عمتكف der unverdrossene ist
der Scharfrichter. — *co* كحاجاب — *bp* مبلول — 750,1 *c* احسنك
— 2 *F* قتّل — 4 vergl. Bd. I. ٢٩٣, 4; *br* مدنو *p* مدنوا — 6 *F* خبّثا
c حبسا — 13 vergl. Bd. III. ١٣٩, 6. — 16 Bekrí p. 432. Zamach.
p. 119. — 20 اشد Amrulk. Diwân p. 23. the Divans p. 116
أشث — 21 قاطع Diw. جازع the Div. غداة غدوا فسالك

751,1 *co* معزوم — 2 دهناء Bekrí p. 415 اسماء — l. وقد شاب —
Bekrí u. *F* المفاديم — 6 *bp* بالفظاء — die Hh. نبيع *G* تنيع — 7 جن
c خبر — 8 *b* احتبه *FG* أجمّته — 9 *o* مفرشة *c* منشية — 15 vergl.
Bd. IV. ٣٥٢, 20; *bpr* جبل *c* جبال — *co* وحدى — *o* وكنيستام — 19
bpr البان واصبيت — 20 die Hh. ولدورند s. Kâmûs Calc. p. 1230,
13. Bulac. III. 213, 2 دَرونَد — 752,3 صحيح *co* جحج — 4 Ibn
Hischâm p. 20. — 5 *F* موقع — 6 die Hh. فيمنون — 754,18 *F*
Ibn Hischâm Cod. Lips. نخير als Adj. zu مياه — 755,7 Sure
85,4. — 10 قَذَاب nach dem Kâmûs Calc. p. 170. Bulac. I, 151.
Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 53; *c* هذاب *r* هداه fehlt in *bp* — 11 *c*
fehlt das zweite من — *bpr* fehlt ابن — 12 Ibn Hischâm p. 24.

— 756,7 vergl. zu Bd. II. v.٣, 20 fg.—*13 co* مقيمون—*17 bp* يستعمل *c* يشتغل *o* يشعل—*21 bpr* ذميمة—*22* حل fehlt in *bpr*; *c* مسكت *18 c*—صنفة *bpr* ضيعة *co 11*—الجعدة *bpr 757,9* — دخل *pr* اسكنت *b* سكنت—*20 co* تبكى وتفاجع — 758,2 *c* نهاربان—البحر *bcprF* الهاجر—*4 bpr* اوادر *co* اولاد—باقى *pr* باقى—*5 b* المصيعة *r* الصيفة *c* منيقة *b 15*—الاكبراج *9 c* — يرتادون *F* مرمادون *bp* يرمادون *7 c*— متمنعة—*20 o* ومسخر Moschtarik ومشاجر—*22* l. الغاز *bcp* الفار— Keisarání p. 158. — 759,*11 pr* رجلى—*14 cpr* كيلان—*bc* يوسف *F* كوكبة *c* — ادنت *r* اديت *bp 16* — الخوارس *bpr* الظلماء *15 co* — كبولة أرقت u. وقفنا شق—*19 o* دوى *bpr* ولى—*21* Arab. proverb. T. II. p. 317. — *22* l. يصف — 760,2 الربض nach Suheilí zu Ibn Hischâm Anmerk. Bd. II. S. 134,1; *bpr* العرايض *o* und als Correctur *c* الفيض—*4 co* وعقابها *pr* وعقاربها fehlt in *b*, vgl. Kâmûs Calc. p. 1230. Bulac. III. ٣٣ letzte Z. — *8 c* الخريف — *9* ووا *r* وداء سقى *b* وزاد سقى *p* وذار يسقى — *bp* القنادى — *11* Ag. V, 93. VIII, 167. Ṭabarí Annal. T. III. p. 90.—*12 F* المعهد نجف *bpr*—تذكرى *F*—حرى *bpF*—كبد *F 13*—وحارتها *crF*— *F* تجف „den Liebesbrand einer nach dir dürstenden Leber, die, so oft deiner gedacht wird, in Aufregung geräth“.—*14 o* تضرمى—*16* ما ان ارى Ag. بمنزل لم—*b* Ag. اغذى—*17 c* ذاقه *bp* واذه—*18* Ag. حفت نبر وبحر من جوانبها—*19 F* يسبح — die Hh. بحبش—*bp* بجارى *co* بخارى—*20* وما Ag. ما ان—بامنه Ag. يمنية— منه Ag. *F* منها—*21 c* بشفى—لتلف *bpr* السلف—*22* حله *c* حلف —*23 c* النجف

761,2 *bp* فما u. منزل—*p* تجمز *r* تحبر *c* لحير—*pr* حاز *b* جان *o* كدن *c* لذن *8*—خلاك *o* خلال *7 c*—رتبة *6 bp*—تجمز من حاز *FG* *c* — نقيات *coFG 11*— منها *F* منه *10*—بغيمة *FG* بغيمة *p*—كدى ابير *FG* أبتز—*13* l. مموج—*15 F* فنجفه — Kâmûs a. a. O. und Bistâní متجرف *F* متخرق nach dem türk. Kâmûs „ein zerklüfteter Uferrand“. — *F* هو ohne و — *16 r* ماجفر *p* تاجفر *cF* يجفر

صفية *bp* 762,1 — اثار *G* اثارة *bpF* 22— الرملة sc. تخفر *FG* 17— محاليفه *c* — وواقع *corF* 21 — على *bp* عن — فنكث *c* 17 — يلجا *c* 11 — قتل 3 — قارسا *r* قارس *bp* قاراد 2 — ورددة *r* وراودة *c* ووادة *bp* 763,1 — *F* — الحونتين *c* الحرثيين *bp* 16 — صبح *bpr* — بن *r* ابو 14 — وقبل *bpr* *bpr* — قانفيت *F* 18 — موبق und لهف *F* 17 — جيد .l — تجوع ذات vergl. سلسل *c* (d. i. بيلّيل) سليل *o* مليل *bpr* باليل 21 — الايا *oF* الاباء Bd. I. ٣٥٥, 8.— *bp* خالف — *cor* زامر — 23 Ibn Hischâm p. 255. Ag. VIII, 85. — 764,5 *c* العيش الرافيلي بقتلي ساقة — 7 *c* لغويرة — 15 *o* مثلها — 17 *b* بهزار *o* مهراد — 20 die Hh. رهان vergl. Bd. II. ٧٩١, 10. — 765,1 *bpr* النشناش — 8 *c* مقسمة — 9 the Divans p. 81; l. الحجر vergl. Bd. II. ٢٠٨, 22.— 10 الرباح Div. الزمان — l. سَوَاق — die Hh. الموت Div. *F* الموز — 19 *o* وثوب — 20 *bp* جزيزة *o* حريرة — 23 Mutanabbí p. 32. — 766,3 *b* محمد بن حماد l. محمد بن حميد —5 *c* يحاط *r* يخاد — 5 الفساطيط fehlt in den Hh.— 11 *pr* تسبح fehlt in *b* — 13 l. ابن — 16 l. مكة — 17 vergl. Bd. I. ١٨١, 8. — 18 *c* حى او *r* حيار *p* حجار — 20 l. بن ابى شيبة — 767,1 ودعتم nach Naçr; *c* ودعنكم *bpr* دعوتكم — 3 *b* غيساء *p* عنساء — *co* يغن — 6 Ibn Hischâm p. 872. — 11 besser mit Versetzung der Vocale تخلّ, vergl. zu Bd. III. ٢٥٧, 1. — 13 *bp* حبان *r* حيان fehlt in *c* — 19 *G* عن يمينه — 21 *c* مصان *bpr* مصان — 768,4 *c* richtig ان تغد من منقلى نجران — 6 *c* الملائى — يشقها — 9 Ag. VI, 162 vergl. Bd. I. ٧٠٢, 8; يرحل عن die Hh. ينزعن — 12 Garîr Diwân. Ag. XVI, 130. Abulf. Annal. T. I. Adnot. 119. Kâmil. — 13 *bpr* قبيلا — القبيل 15 — نلتقى *co* نكتفى — 16 *r* ويضمم *bp* ويضمم — *co* اعضاد — *F* لغا فى — دون *bp* ومن — 20 Mutanabbí p. 700; *c* بركب وفى ركبها — 22 vergl. Bd. IV. ١٠٣١, 11; *F* عُشائه „zu seiner (ه auf آنف bezogen) Abendzeit" d. h. noch am Abend desselben Tages; *r* سليل مسماد *p* صمساد *c* بليل وفناه — 769,1 *co* 5 — ميتة *o* ميتة *cr* مرية 4 — قابل u. بالقبل *c* 2 — الفواضل *FG* — تبغى von Bekrí p. 417 dem Mutalammis beigelegt; *bc* نسل *r* سبل

— حرام Bekrí *F* عليك — *6* الى *r* اتى *co* امى *F* آمِى شامية „gehe hin zu Syrern“ — *9 bp* اذا مجامعة — *11* vergl. Bd. III. ٣٠٦, 12. *F* ضَجَّ الحَجَرِ *F* خوضا u. يحثون *FG* يخشون *c* يحثون *12 opr* — المُوضعين — *13 F* الصُّرمُ — *b* ضافت *r* صافت *p* طافت — *17 F* مقيم — *18 bpr* بقرية *bp* بعير به *c* — *22* ما شدة ما شدّونا *20 bpr* — خُبِيْتُ *F* احببت s. Kâmûs Calc. 1762,15. Bulac. IV. ٣٣٩, 15. — *F* يُخْفَفْ — 770, *1* vergl. Ibn Hischâm p. 705,2. — *6 c* ببيته سلالا — *7 FG* الخُرص — *8* كنت fehlt in den Hh. — *FG* يستفزّ *c* يشوقني — *18* in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen النجوم وحصتها in الدنجاوية, vergl. aber النجوم Bd. I. ٤٠٤, 20. ٤٩٧, 17. — *21* fg. ist mit Bekrí p. 415 النُّجَيْل oder النَّجيل zu lesen, wie S. ٧١٤, 18 fgg.

771,*3* Ibn Coteiba p. 52. — *4* vergl. Bd. III. ٣١٥, 14. — *7 F* مَلْتَمٌ — *10* vergl. Bd. II. ١٥٣, 17. — *12 bp* بسابور — *14 c* سرى *pr* شرا — *18* Belâdsorí p. 317. Ag. XVI, 53. كل *bp* كان — *19* die Hh. وديوم — Belâds. وأكلم أذمّى — *20 G* واتّعست *c* والعصت Ag. *F* واقعصت — *F* يَسْلَم — *21* Ag. وجيرتى *c* Ag. Cod. Goth. وجارتى — *FG* Ag. مُخْذَمْ — *23* قباءى Ag. ثيانى Cod. Goth. قفاتى — 772,*15* حدث بهم *r* حربهم — *16 bp* الندى — *19* قيل die Hh. قال — *21* Içtachrí *G* 176 البدهة wie Bd. I. ٥٣٧, 14. — *23 bp* الفايح *co* الفانج — 773,*1 c* تجعل — *2 co* يخبر *bpr* نجر — *4 bpr* وبر فاسهل *c* وفاتهل Içt. بن عبد الرحمن الحسينى *bpr* — *19* زيد *c* دريد — *13* وبين قاهل مراع — *br* قدويه *c* قدوية — *21 b* الرهبى *r* الرهتى — *23 F* يجزى „wie sehr würde dir die Traurigkeit und die gute Handlungsweise ziemen, für welche (göttliche) Belohnung zu erwarten ist“. — 774,*1* النقص *bp* المتوكل — من يد *r* بدا *b* فى بدى — *2 bp* وناهيا الحنوط كذا والترب *p* لها ohne الحنوط *b* — *4* يثنيها — *F* بدل الموت *3 c* — *oFG* يُدْعَى له بحنوط التُّرْبِ „in einem Zustande, in welchem (Gott) für ihn um das Streupulver der Grabeserde und das Todtenlinnen zu bitten ist“, d. h. unbeerdigt und nackt. — *5 c* قرابية — *FG* لم يكن الأدْنَيْن pl. von الأدنى „unter seinen näch-

sten Freunden, als ob er nie gewesen wäre".—*6 FG* تحل— *7 F* قرى جدث—*8* l. ناصر—*bpr* ابا شيخنا—*12 o* ٩١٨—*17 c* قدماية —*19 F* فلم — 775,*3 coF* الدنيا والاصافر—*4 bp* الخنا—*c* رامم—*6 b* طرق *co* طرف—*7 bpr* نرمى—*15 bp* النوخى—*17* l. المبرزين die Hh. المتبرزين—*19 c* شمران l. بشران—*o* البغدادى—العرارى — 776, *4-5* واسم موضع nach dem Kâmûs III, 95 ع, fehlt in den Hh. —*10 bp* كالمتغلبين—*11 bp* منمقة *c* منمقة wie S. 758,15.—*15 c* فنسمى لغيرها *c* فنسى امركم *pr* 19—الا *bp* غير—يختلف *c* 18—اطفارها *G* فنسى *F* فننسا — 777,*11 bpr* قلاين l. ملاس—*13 o* النيامورى *c* البنامورى *p* النيامورزى—*22* Ṭabacât el-Ḥuff. IX, 27. — 778,2 *c* عطمر—*3* النيلى l. النبيهل—*6-7 b* immer نساء—*7* l. النساء—*9 bp* واوعشنا *cor* وارمنا—*10 p* وتجعلنا *r* وخلا وفلا—يا fehlt in den Hh. —يوم الحروب *bp* فوق الحروق—*13* رزان nach Naçr; die Hh. وزان —*14* يقسم *c* يصم—*16* l. للرمّان vergl. zu Bd. II. ٨١٣, 18.—*17* لقاح *F* السفاج *o* نقاح *p* وصاح *br* النفاح *18*—الحواطب *F*—لحما *c* بحار oder اللقاح—*22 bp* نتف *r* انتفد — 779,*3* vergl. Bd. III. ٥١٩, 20. —*8* غنى *c* غنا *b* نسار—*10* وضح *c* وسط *F* وضح—*13 pr* النطار—*14 r* النظار—*17* das erste و, *c* وى—*19* l. غزاما vergl. Bd. II. ٨٩, 8. —*22* Ibn el-Athîr Chron. I, 463. — 780,*1* Athîr اشلوا—*9* دينار *o* معال (مثقال)—*10* بوق *co* نوق—*o* التبارة *b* المسرة—*11* die Hh. هذا يتقوته ohne به—*15* vergl. Bd. III. ٨٩٠, 8.—*21 r* الدارودانى *bp* الداوذانى *c* الزادواى *o* الزادرانى—نصير *o* richtig نصر

781,*4 c* اما ودّ ما سايرات تخيلها s. Gauharí I, 404. 432. II, 149. 312. 402. Bistânî p. 1390. Damîrî I, 22.—*5* Dam. الرهبان *c* اتبل الاسلين—Dam. الابيلين عيسى—*6* ذاق *r* صاق—*10 r* طليلين *p* ظليم — Zamach. p. 153. —*16* Içṭachrí p. 120 (132) *G* 325. —*22 b* المناجس *pr* المباجس *G* المباخس „Felder ohne künstliche Bewässerung"; s. S. 916,20. — 782,*2* l. اجلّة oder *bp* جلّة— *10* die Hh. مدينة—*22* حتى انتهوا *br* الى انهوا *p* من انهوا—*23* s. Belâdsorí p. 309. — 783,*5* u. *8 c* نشاشيع—ضيعة *bp* قلعة منيعة

—7 فعظم b حتى كثر—10 c يحيى بن على—16 Arab. prov. III, 559; bpr سيبقى c سنبقى — 18 vergl. Bd. III. ۲۰۹, 23; p منه c بنا — 784,4 l. الخلّ c الاجل — 15 vergl. Bd. II. ۲۱۷, 11. — 22 Belâdsorí p. 195 u. 200. — 785,1 die Hh. خداد—2 b الفصايل —bpr بحيرة—5 المشكانى r الحكانى—7 c الدجاج—8 bp هباس—10 الريدان c المريديان 12 bpr — بشا b رشا c دشا pr — بخراسان o بحران —13 c كزدان—14 c الازديون — 22 اميال Samhûdí besser بُرْد — 786,1 تانيث die Hh. جمع—9 c لاقدم—r خذ كبيرًا F احدًا كبيرًا الغرّاف bp الغزاف p الغزالى r 19—المارستان .l 18—الغرباء bp الفز 15— —23 l. سُدَّ — 787,2 Bekrí p. 421.—5 F العُود—o يتبع c ينبع —cp اطرابا—8 r البزوارا co— اللبزوار b البيُر وارام in p fehlt der Vers.—20 والعواريز bis 23 عنوة nur in p—22 l. صاحت F صاحت — 788, 11 FG فنازلها — قل d. i. der Gewährsmann bei Belâdsorí p. 178.—21 مبلغ b نخبر—br بعادى p بعاد—22 bpr تعتل —co وتمسى—23 F فتلحق „und du wirst dann den Sklaven zugezählt werden". — 789,4 falsch als Vers abgesetzt, fehlt in b—5 nur in p—6 Cazwíní II, 313.—12 co richtig الصواف —15 المسكين l. السكن — فزى l. قرى—16 die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet. — 790,4 العير co السير—7 die Hh. ولو, wodurch das Versmass Ṭawîl würde; die zweite Hälfte, welche in b fehlt, ist aber Kâmil. — c حصر l. خضن — قصاكا die Hh. نصاد—bpr منه Bekrí p. 459 بعده تصاول خضن u. بكت. G zu Ḥamâsa p. 125 gehören nach Cod. 87 noch die beiden Verse:

لو كان من خضن تضاءل رُكْنُهُ او من نصاد بَكَتْ عليه نَصَادُ
ورايت فى وَجْه العدوّ شَكَاسَةً وتغيّرت لى أَوْجُهٌ وبلادُ

9 vergl. Bd. III. ۵۸۳, 9.—11 Ag. XVI, 29. *Caussin de Perceval*, hist. T. II, 486.—13 تظل bp تسر — Ag. Cod. Goth. F يحمزن Bulac. يحدين—die Hh. كالخذ Ag. كالحذا—16 vergl. Bd. II. ۵۳۱, 19.—19 vergl. Bd. II. ۴۱, 5.—20 bp القيسان r القيان o

باٌدّماء F — القيات

791,*11* *bpr* فقراء — *13* *F* قاسّ — *14* s. Gesch. der Stadt Medina S. 150; nach Samhûdí wird hier حَسّنَى und حُسّنَى gelesen.—*19* *F* وَطِئْنا — *22* vergl. Bd. III. ٣٠١, 8.—*23* fg. die Hh. مودة — 792,*3* vergl. Bd. III. ٨١١, 3.—*4* so Mufaddhalíjât; فاصبح من بنى *5 b* — وبالغنا وفى الزجر *c* وبالغلباء *p* وبالغباء فى الهاجر *br* — G يحبر ولبلبة *c* Muf. يَحْتَزِر *6 FG* — جلا بن صلا *cpr* حلاء اصيلا Muf. غربصا — *pr* صاعوا *b* ضاع *c* صاعوا — *12* die Hh. بنيتر — *15* l. فبرقة vergl. Bd. I. ٥٧٧, 22.—*18* l. غلط—*21* Bekrí p. 418 von الشماخ, vorauf geht:

الا تلك ابنة البكرى قالت اراك اليومَ جسمُك كالرجيع

ربية *c* رتيته — *bpr* بكور — l. زَوْدَتَه *F* Bekrí ذودنه *c* دونه *bpr* ذوعته Bekrí besser رَيّتَة — *23* fehlt in *b* vergl. Bd. II. ٢٥٩, 22. Gauharí II, 557; *p* حزين *r* خربت *co* حربت — *opr* تحدى *c* بحرى — 793,*3* nach Kâmûs II, 50 كعَبّر سُذّر — *4* بجى *co* بات — *14 bprF* علاقى — l. الموايح — *16* vergl. Bd. IV. ٨١٣, 11. Diwân Huds. p. 176. Bekrí p. 58. — *21* vergl. Bd. IV. ٥٩٣, 5. — 794,*1 rF* بالرقتين *co* — vergl. Bd. III. ١٩٩, 12; *2* — تحرمها — *co* امعت *bp* امهت —*3* l. حزومها vergl. Bd. III. ٣٣٣, 11.—*4* Bekrí p. 419 hat die Verse des 'Adí ben Zeid:

وهُنّ يُباكرْنَ النطيمةَ مَرْبَعاً جُزْنَ فلا يَشْربِن الا النَّقـعـا
تَضيفنه حتى جَهدْن بيبسه واض الفراتُ قذفا ليس جامعا

7 ضبينة *co* ضبّة — *8 b* الجينة — *9 pr* الجوع *c* الجوع اراها الذا — *10 e* اغراص *o* اغراص — *12* l. باجدث vergl. Bd. I. ١٣٣, 6.—*13* هزان *bpr* موازن — *18 p* اصعدت — *19 co* ومجتمع — *23* s. *Nöldeke*, Beiträge S. 135; *F* جدّ — 795,2 vergl. Bd. II. ٥٧٨, 18; *bp* قانيا *r* قانبا *c* بابنا — *3 F* سنين — *7* والخلائق — *8* u. *9* Bekrí p. 613 الوداع — *11* *bF* الحُمر nach dem Versmasse.—*15 c* نضارته — *16 F* ينبته *c* بينه *o* نمه *bpr* ينتهى — 796,*4* Gauharí II, 340.—*8* عمرو *F* مرّة — *9* احد *co* الحد *bpr* اضد — جدان die Hh. حرملة — *11* ظللت — *bp* قتلت

—*14 co* النّجّار *bpr* النجار vergl. Einleit. S. 31,6—*19 G* صنج für سنج—*21 FG* الذى—مقلع steht in den Hh. noch, das übrige ist aus Moschtarik p. 420 ergänzt. — 797,2 *F* النّغمة—*3 bpr* عواص *c* عراص—*5 c* قصيت—*10* l. أشاقك die Hh. اسافل the Divans p. 8 أهاجك vergl. Bd. I. ٥٨٧, 22; ببرقة Div. بروضة—*12* Gauharí II, 557.—*15* Gauh. I, 165; بغلى die Hh. بعلّى—*21* vergl. Bd. I. ١٦٣, 8. — 798,*11 o* am Rande: النفاخ بلد من بلاد العرب وفى جبال *p* deutlicher جبال *br* besser ذكره الصغانى فى حاشية—*18* —*19* Sure 14,47.—*21* l. القحذمى — 799,*3 c* تلاقٌ—*4 o* مكناته *c* مكانه—*10* Bekrí, l'Afrique p 47.—*19 bpr* غدا الى امس darauf *b* لا عودة مضا — 800,*10* Bekrí, l'Afr. p. 48.—*14* مرزوق *bpr* فرزدق—*15 co* بليكين *p* بهلكين *br* بلهكين—تحكه l. بحكم *bpr* بحلة fehlt in *o* — *20 bpr* عفبر ام

801,*3* Bekrí, l'Afr. p. 9.—*4* Bekrí رمور *G* زمّور wie Bekrí p. 134,3 v. u.—*p* ترفت *r* ترفة—*13* نصر *br* الاصمعى—*15 r* شعيب *c* شيت—*19 F* نجّر—*21 r* اغربة—*22* vergl. Bd. I. ٥٨٤, 21.—*23 bpr* فالحب the Divans p. 121 فالخبت — 802,*3* Zamach. p. 153; بين *bp* يوم—*8* Motanabbí p. 700.—*16* l. باجا—*20* vergl. Bd. I. ٣٣٤, 7; *b* يشوقها *c* تشوفها *r* als noch nicht zum Verse gehörig يتشوقها — 803,2 Ibn Hischâm p. 421.—*5* اهاجتك Kâmil p. 376 أشاقتك — *7 c* البلغات—*bp* الجوازى — *c* الهواطة—*16* vergl. Bd. II. ٨٠٨, 22.— 22 l. والرّحى *cr* والرحاء — 804,*1* Zamach. p. 149. — *4 F* متصوبة und das erste النقرة ohne Artikel; Kâmûs II, 162. Bistânî p. 2117.—*5* l. مَعْدِن—*6 r* للرحاء—*9* Naçr; *bp* فصحة—*10 bp* روضة — *11* اخت l. اخى—*12* l. الحاجر—*13 b* ينزع *r* تنزع—*21* Diwân Huds. p. 168; *G* نجّاء — 805,2 ساة Diw. رجلا—*3* فملت Diw. فجلت—*F* كميلة—*7* Diw. Hudseil; *bpr* دفعة وذا *co* دفعة ,وذا—*bpr* شامت Diw. سامة—*b* Diw. بالرواجب —*8 cop* عراة *r* عرات *b* عراة—*cor* ونعم *bp* وننتج—*bpr* الجشم *co* الختم —*11* فوق Naçr u. Moschtarik; die Hh. خلف—*b* البقيع—*14*

vergl. Bd. II. ٧٤٣, 21.—*21* Ag. I, 158.—*22* *FG* قُسَيل—من *bp* الأنْدلات — 806,*1* وعمقْ جونر خرقٍ وقَفْرا *FG* *23* — خَلْق *F*— ذا Ag. العايذات Cod. Berol. العايذات — *4* Ḥamâsa p. 609. — *5* *pr* خلت—*9* Ibn Hischâm p. 673.—*10* l. تَبِعَها—*18* ذا *F* ذات—*21* رايت *br* اتيت *p* اتيته—*22* *F* واجتَنَبْتُ—vor ام setzen *bp* بنجل *r* بنجل von 807,1.—*23* nach الاعبل hat *r* aus einer Glosse الحجارة الابيض — 807,*1* fehlt in *b*; كان *oprF* كلا—*r* يسر—بنجل fehlt in *r*; *F* يَنْجَلى *p* dafür القول، aus dem folg. نفر *c* نقروا—*4* l. الدبرى —*13* vergl. Bd. III. ٧٤٣, 2; die Hh. وفدان vergl. Bd. IV. ٩٣٥, 16. — *18* Ag. II, 192. *Nöldeke*, Urwa p. 18 l. Z. — 808,2 *c* خمران—*7* *br* المارة *cp* المائة *F* الماءة — *8* مستخرجا *F* مستخرج—*o* الاوض *c* الارضا—*9* او *F* اى — *11* *r* حاضر *p* حاضر fehlt in *b* bis S. 810,5.—*14* *pr* يرد—*23* لهن *o* لبن — 809,*1* l. يستجم—*6* der ausführliche Artikel البقيع steht bei Bekrí p. 129 unter ب— *10* bei Ibn Hischâm p. 290 ist بقيع in den Hh. doppelt punctirt mit ب und ن; vergl. die Anmerk. dazu Bd. 2 S. 91. —*18* ففلط *c* فقط—*20* ابن l. ابى—*22* عبد الرحمن die Hh. عبد الله —*23* vergl. Bd. III. ٢٨٣, 6; *p* مستطيل — 810,*1* او *pr* من *co* و —*2* *c* الهصم—*6* *bpr* ازجت *F* ان—وأزْجت الفواد *F* الا—*7* الا *bpr* انّ—*10* vergl. Bd. III. ٧٣٣, 21; ادنى *bpr* اوفى — قنة *bco* قصاة *r* قصاة *p* فصماة — *11* *b* فالحبيب *c* والحبيب *pr* فالجنيب—*12* l. عمارة — *14* *c* والحبل *bpr* واقبل—*17* *c* عمارة

811,*3* wahrscheinlich تونكت s. Bd. I. ٦٠٠, 8.—*7* ابن l. ابى —*F* فَتَح—*13* *bp* richtig الحرق — 812,*3* Zamach. p. 56. Ibn el-Athîr Chron. I, 438.—*4* اتاخوا Zam. اتينا—Athîr اتباما—*o* لشر *bpr* بشر—*11* vergl. Bd. II. ٢٥٤, 21.—*13* vergl. Bd. I. ٧٤٣, 18; statt نمار kommt nach Bekrí p. 420 in diesem Verse auch die Lesart ثماد vor.—*23* وشجعة *bpr* مشجعة *F* مُشْجِعة „den Wüstenstrauch شيح hervorbringende“ — s. Zeitschr. der DMG. Bd. XXIV S. 234. — 813,2 Bekrí p. 420 النمارة بكسر اوله —

3 the Divans p. 16; Bekrí نظرة—*11* Diwân Huds. p. 176; vergl. Bd. IV. ٧٩٣, 16. — *20* Azrakí p. 413. — 814,7 فرط nach Naçr; die Hh. فريطة; vergl. Bd. I. ٣٣٣, 9.—*10* Zamach. p. 150. —*11* besser والشَّكّة — *13* Mufaddhalîjât; شابت *bcpr* شبت *c* شئت—*14* *pr* ترمى *b* تبما *co* درمى—*16* so die Hh. und Muf. im Commentar; im Text u. *F* لا نصد نكب—*17* لها Muf لنا — به *bp* Bekrí p. 420 بها — Bekrí setzt hinzu:

من الاحتزاع اسفل من تَمَلّ كما رَحْقَتْ بالعلم الكتابا

تَمَلّ تصغير تَمَّنَى على حذف الزيادة — 815,*1* Bekrí p. 420. Sibaweih ed. *Derenbourg* p. 30; عوذات die Hh. غورات—*2* والنصرة die Hh. والهمصة—*3* man erwartet تمسة aus dem folg. طمسة—*7* vergl Bd. IV. ٧٤٠, 21. — *15* sonst auch النواوى und defectiv النَّووى — 816,*10* fehlt in *b*, vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 19; *r* مما كنّا حواص الرجا daraus *p* nach der Aussprache حواصرّجا — *12* vergl. Bd. II. ٥٥٩, 19. —*14* دمة *c* رمّة l. رَمّة — *F* تَطْمسه—*18* *F* تَذُورة — *21* vergl. Bd. III. ٧١٥, 23; die Hh. دونه—*22* Ag. وبانت u. الشامين الشامتين — 817,*11* Mutanabbí p. 768. — *18* *bp* درامين *r* رامين —*22* وحال *b* وقالوا *p* قال *r* وقار — 818,2 البهار *p* البهت—*3* *b* وتنوجّهوا *c* وتبوخوا *F* لذلك وتُوُخُّوا — *6* الشهاب *pr* النبات — *7* *co* الاسد *pr* الاسمت *b* الاسبلت—*11* *F* فتلقيه—*12* *b* بن برمك *F* بر مكة pers. در arab عَلَى—*13* l. السلالة—*14* *c* بلدين *b* بلدينون عـــبلدينن—وبكم *c*—*18* *F* تجاوز — *23* *rF* نُعْظِم in übler Bedeutung wie Bibl. arabosic. p. 389,9 fg. Ibn el-Athîr Chron. VII. ١٣٨, 4 v. u. — *b* الى دين رجوع دين *p* يدعوه رجوع دين — 819,*1* *F* الى دين — *2* nach رهنة setzt *p* hinzu: وقد سميت عبد الله—*5* *FG* وتنبه — *6* قال *bp* لان — *18* *bpr* مقدّم — *19* *b* المهذارى *pr* الهذارى *co* المرارى — *21* *co* تعظم *bpr* لعظم—*23* die Hh. ضمتها — 820,*1* *F* أثرت *bp* انثرت— *5* *bp* النخلة—*16* *F* عتاق

821,*2* *r* بلبها *bp* علبها *co* بعلها — *cop* كنمط *r* بخميط —*17* *r* حيد l. حَيْدَر — *19* وابا محمد *p* وابا محلد — *20* *bpr* البعمومى *co*

— رحال *p* لمال *18* — منيح l. منبج *r* منبج *c* *822,13* — الريعدموني 823,5 *F* تسيل — *7 o* هاجا *F* هاجا bei Neueren: „ausser Landes gehen". — *bpr* خبيرا — *18 F* وخصب — 824,2 *c* immer nur *21 o* — عمرو *20 bc* — عمرو *c 19* — الحفيري *c* الحصري *3 bpr* — كمار الماسرجسي *F 10* — خمشاد *c* 826,8 — كمشرد *r* شمرد *c 22* — سلمان محمد · *21* vergl. Bd. I. ٨٥١, 21. — 827,5 *b* كما — *6* vergl. zu Bd. IV. ٣٠٩, 19. — *11* عمران l. عمر ان أصبت — *12* وقيل l. وقتل s. S. 829,11. — *14* Belâdsorí p. 306. — 828,4 l. باجماع — *FG* مرى — bei خلاف *salix* haben die Hh. das von anderen als fehlerhaft bezeichnete Teschdîd. — *8 F* الخشبية die Holznatur, wie Bd. III. ٦٩٣, 17. — *15* richtig Marâçid u. *rF* عقد عقد — *20* للختم *bpr* كالفحم — die Hh. *F* وتعلك „und an Zähigkeit". — 829,4 *c* عنينة *r* عنيه *b* عماء — *5 F* حيال — *c* ببروجود *r* ببروجرد *p* برء وجرد *b* برق جرد — *9* l. الف — *10 bpr* وغلبك — *16 bor* المرقر — *17 r* ذاعم (داعم) *G* داجم — *19 o* اتخنتها *bpr* اتخمتها — *21 bp* انعكت *F* اثّخنت *G* اتخنت — 830,1 *r* العيروزان *c* النيرزان — *F* الخارم — *4* القطران *p* العظمان — *7 bpr* حيمي *c* روحي — *19* Belâdsorí p. 358.

831,*1* Belâdsorí p. 293. — *13* vergl. Bd. IV. ٣٣٦, 1. — *22* العزيز *c* الغور — 832,2 *F* يصفه — *4* vergl. zu Bd. III. ٧٦٩, 16. — *6 bpr* رويتكم *c* ذريتكم *FG* رزيتكم „deren ich durch den Tod beraubt worden bin", wie Bd. I. ٢٠٧, 8. III. ٧٤٢, 19. — *7 c* الدابتين — السلف — *8 bpr* بكيت — *10* Belâdsorí p. 356. — *14 bp* تجف — *16 FG* مرى „unsere Lebensmittel sind in etwas dem Schlunde des Strausses Aehnlichem", d. h. sind nur aus weiter Ferne und mit grossen Schwierigkeiten herbeizuschaffen. — *17 F* فتربق — تربق Belâds. *co* كما تربق — *18 c* وتجر — *20 br* خوارا والخوار الراوا *c* الخراوه *o* الخرارة *bpr* *23* — وينصب *F* Bel. *21* — حوراء والحوراء *r* — *bco* ثلث — *b* فرسخ — 833,2 *c* فغارة *p* فغاره *o* فقاده *r* ففارت — *3* u. *8* Bel. *oF* انظم — *13* فلنا *bp* فلما — l. ادركت — *14* Bel. متباعدا

—*16* l. احيانًا—*17 FG* وخوف—*19* نزل *G* تزل—لم *23 c* نيق الحرى وحصن *6*—نهر الراء Belâdsorí p. 361 — ثيق الحيرة ودقه *p* *c* وحفر—*9* Belâdsorí p. 372; *bpr* كان سماه *c* كابناه—*11 r* u. Beláds. الكلبانية *p* الكبانية *c* الكتانية vergl. Bd. IV. ٣٩٩, 10.—*18* فلما صاروا *bpr* ما ساروا—*19 bpr* خطوا Bel. لم خططت — 835,*1 bp* الجرية *bpr* الجريبة *co* *18*—ذودستان *o* ذورنستان *c* دورستان *r* دورمستان —*20 co* مشارع—*21 bpr* الجزنية *co* الحونية—*23* Belâdsorí p. 364. — 836,*3 bpr* لزيد—*6* تحت حربي nach den Marâçid; *p* قرب خربي *c* nur خربي fehlt in *br*—*9* Ag. XIV, 60. Cod. Goth. اسقني واسق *12* Ag — سبيت l.— في ظل Ag. اهل *c* اصل *10* — خليلي في دجى —*13* ان *F* u. Ag. انت — 837,*5* die Hh. يلعاك فيها من فقيه السبع *12*— وجدت *bpr* ووجدت *10*— vergl. Bd. I. ٣١٠, 18. الاهواز so auch Bd. I. ٣١١, 3, während nur sechs Districte namhaft gemacht werden; *G* نبرق سرق — *15* الا Ag. سوى — بني Garír Diwân بنو—*16* Diw. فالاهواز—*17* لا تنبوا Ag. ما يثنوا—*18 p* امارم *bpr* العيد—بنوا *c* بني *20*—الربط *F 19*—امراءم *F* ابادم *o* ابارءه الجهد — *22* bis 838,*12* fehlt in *b* — 838,*3* دقلة *pr* دجلة — *6* Belâdsorí p. 359.—*11* ما bis عليه *p* تاخذ لم ان القضاء ما يبقا عليك النهر—لك *c* اليك—*13* Belâds. p. 361.—*15* Bel. p. 360.—*19* Bel. p. 358. — 839,*9* Bel. p. 361.—*11* دبر *bpr* خبر *o* خبر *c* *o* خشن *bpr*—حشبش *c*—مداوز *bpr* مداوز *c 18*—عمار *14 FG*—بمر حبشين *c* جيش—*19 bpr* معاوز *c* معازش — 840,*9* Belâds. p. 274. —*12* لقوامه *co* لقوه امه-ohne انظروا *r* قيمة لي تقوموا *p* تقدموا *b* تقيموا —*19 r* richtig عبيد الله—*23* Belâds. p. 274.

841,*6*-*23* fehlt in *b*—Belâds. p. 291.—*15* Belâds. p. 369. — *22* Belâds. p. 361. — 842,*6 bpr* العبدى und زريع.—*11 br* الشهرزورى—*12* Cazwíní I, 183.—*15* وزنها *bpr* رويتها—*17 F* غزر —*18* fehlt in den Hh. und ist aus Cazwíní ergänzt.—*21* die Hh. فان يك فيك *p* يكن — 843,*5* وقيل die Hh. وفيه—*6 F* ضمنه er nahm es in Pacht.—*12* وفي ورثال *br* ورثا الادنى *c* ورثا لادنى—*18*

بعيره vielleicht دعبره , *F* يعمرها , Marâçid بعيره فر عا—*23* Belâds. p. 365. — 844,*7* Belâds. p. 340. — *8 o* حسنسماه *c* حنسنمساه *bpr* جنسماه — *co* كامر — *bp* نرسعى — *12* Belâds. p. 360. — *22 F* ابنى die Hh. عمرو— *bpr* عثمان 845,*4* — بن ابى العاصى l. *23* —سراة ادد — *6* Belâds. p. 358.—*11* l. غيره—*17* حاقر Belâds. p. 362 عبيد الله — *23* بين وهو باق *c* بشر زقاق — 846,*2* s. Ag. VI, 47. — *5-9* fehlt in *c* — *9 r* ملك ما فى سنة *p* فى سد fehlt in *b* — *11 r* وبها حبطان *p* 847,*4* — Belâds. p. 360. *14*—بستقيم الى *b* فيقسم —فجل *p* فجلى *o* فجّلا besser *cr* *7*—من ظلم *b* فى ظ *b*—اذ *F* اذا *5*— —جوردان *bpr* *14*—نخلا *b* دخلا *10*—بهمارون *co* بهروز *bpr* نهروان *9* *17 cop* besser نشواره *r* مشواره fehlt in *b*; s. Ḥagí Chalfa Nr. 13794. — *22 G* غلبه *pF* غلب عليه — *23 c* وتوفت — 848,*1 co* موسوما — *2* منزلة *cp* حال — *4 F* فرجك — *11* فحاتل *co* فحامل — *15* das erste يريد *pF* تريد „sollte eben!“; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. VI S. 210 Anmerk. — *p* تتقدم الى قدام الملك — 849, *10 pF* اماته *b* اصاته *c* اساته — *13* اذا *F* اذ — nach مسماة fehlt ein Wort wie تتوافق — *15. 17* u. *22* l. يحكم *bpr* الحكم الزكى — *16* يبثق *bpr* بشق *co* سق — *20 c* تحاربنا *bp* تجاربنا *F* تجاذبنا *G* تحادثنا — *23 opr* المستحفل *c* المستعمل fehlt in *b* — 850,*3* عن *crF* فى *p* فتى *b* واحى *c* — الذى — *6* بثق *r* ثيف *bcp* شق — *7 r* الثيق *bcp* الشق — *pr* اخى — *8 c* فخاصموا *rF* فخاصوا — *9 o* وحاذر *bpr* وجاوز — *16 c* محمد *bopr* حميد — *21* تبزون *G* تبرون *F* قرون — *20* والتوسعات والابقارات *c* احمد

851,*1* Ibn Challikân Nr. 736.—*16* العلاف *o* العلا — بن *21* *br* النبى *p* يقول سمع النبى صلعم بالصنم امر به فكسروه فانشد بعصاه — *23* *F* ابكم metrische Licenz statt أبكم — 852,*1 c* اتيت *G* أتيت— *3* لقيت *p* رايت —*pr* يلحقان *FG* يخلفان—nach dem Versmasse l. بنيهم —*5 G* richtig تهونة—*11 p* يا كدر—*14* Mutanabbí p. 572. —*16* l. مر —*18 F* خيل —*19 b* بيمت *c* نبعث *o* نثب *p* بيبيت *r* ينبت *FG* تبت — *21 F* تحفوفة — باللوم — 853,*3 F* فاتعا فلز فى الارض wie

Bd. III. ٨٢٨, 17 fg. — *6 bp* قذا *r* قدا *c* فذاق — *co* بفلفل — *7 F* دَمْعه المتقيّل „der Strom seiner gesammelten (und nun hervorbrechenden) Thränen". — *8 FG* بتأريج — رأت, *FG* نأت — *c* ماحل *F* يَنْجَل — *11* والرمة die Hh. واكرمه — *14* وقلت die Hh. وقالت vergl. Bd. III. ٣٩١, 6. Ḥamâsa p. 188. — *19 bp* ازادوا! — *20* كبت, *o* رايت, vergl. zu Bd. I. ٩٥٨, 7. — 854,*1 o* الزولة *c* النزولة Marâçid Cod. Lindsay الروله — *7 c* نيازى — *r* نيازق — *10 bpr* والهيصم *c* والهيشم *o* والهيتم l. والهَيْثَم — *11 c* ٣٠٩ — *17* Bekrí p. 413; *F* فصَمّت — فحمّت — *18* وحمة die Hh. وجمعه — *20* Ǵauharí II, 599; *bp* علايله — 855,*1 br* حازت *c* جارت *o* حادت — *c* فالغمرا *r* فى الغمراء *bp* فى القمر — *12 bp* محليعا — *14 bp* المطالع s. Ibn Challikân Nr. 229. — *17 c* استخفى *FG* استَخْفى — 856,*2* l. الشمادل und عَلْو — *3 co* بنفحة *bpr* نفحة — *b* شيخ *r* سيح — *4 FG* جيدَتْ passiv. optat. „mögen reichlich bewässert werden". - *6 F* وفيت „möget ihr (حُمَام) bewahrt werden vor den Pfeilen eines Schützen!" — *8* nach وايل setzt *p* hinzu: الذى قتله جسّاس يوم ناقة البسوس — *16 G* verschrieben statt بيرون — *22 co* الحسن — 857,*1 c* حداداد *r* خداداد *o* خداراد — *3 c* طوقت *o* طرفت *bpr* فى طرفة — 858,*6* الغز *pr* التتر *b* التاتار — *8 b* واستحلفوا *c* واستعصوا *o* واستقصوا — *17 bpr* فمسيت — *c* عليه — *18 o* فجر *bcpr* فجز — *21 bpr* يستلزم — *23 cr* الجانيق — 859,*3 bpr* الاخراج — *4* nach قمر hat *p* noch: ومدمره لا — *9 G* وبزمٌ — *co* واوراق — *10 F* والحَبْر „der Gelehrte im Wohnsitz der Hungerleider glänzt nicht, wenn auch seine Geisteslichter in sinnreichen Aussprüchen glänzen"; *bcp* الغرق — *12* Journal as. 1853. Série V. T. I. p. 190. Tsaʼâlibí Laṭâïf ed. *de Jong*, p. 116. — *18* وطاف *bpr* يطوف — *20 bpr* السجانى — *21* l. الحسن — 860,*1 r* richtig الصّبغى s. Kâmûs III, 117. Nawawí p. 671; danach bei Ibn Schohba الصيفى u. Ḥagí Chalfa Index Nr. 1989 الصيفى zu verbessern. — *13* l. حفاظنا *r* حفاظ — *14* l. الشيوخ — *G* والاتراب — *18 c* ٣٤٧

861,*21* *br* صرنظ—*bp* جاماسات *r* جاماست—*22* عنه die Hh. — دبيس بن مزيد *p 23* — السبتى *co* البسى *r* السبسى *bp* — عن 862,*1* *co* اغلاق—*2* *co* رفد — *3* *bcp* تابعا *r* متابعا — *4* تحت *p* بعد -*5* *c* نياه *o* تماه *r* richtig تباه—*6* قعدت *FG* قعدت—*7* *F* ونيل نهر دير *9 G*—النقر *c* نقر *p* الفقر *orF*—فلاحقى *F* حفر *co* حفدى *p* - -*10* vergl. Bd. II. ٣٣٤, 18.—*12* *r* الروبة *bp* الربية—*14* *b* نصيبت *pr* انصيبت—*15* *c* الربا *bpr* الوهاد — 863,*1* *F* نهاية زيادة—*bc* ابار l. ابا وغمره (wenn ابا für ابار vorkommt, *Castelli*) oder ابار وغيره *F* vermuthet eine Auslassung, etwa فى ايام نقص غمره; dem entspricht Sojûṭí, ḥusn el-muḥâdhara II. ١٨٧, 6 وليس فى الارض نهر تنقص الانهار غمره (حتى nicht) حين يزيد—*5* يفاجر *F* وفجر wie Macrízí Chiṭaṭ I. ٥٠, 5 v. u. Sojûṭí II, ١٨٣, 12.—*6* نهايته *bpr* زيادته —*9* *bp* بواونه *rF* بوونه—22 l. وزاد — 864,*4* وتبروا *c* وتبوا—*7* *co* وروت *p* ودرت *br* ودرت—*14* Sure 67,3. —*18* جاريا *bpr* سايرا—*19* وفى *F* وهو — 865,*5* ببقايع so auch Cazwíní I. ١٨٧, 14; *FG* بنقايع—die Hh. تخالطه besser يخالطها *F* تخالطه فتحيله — *8-22* Macrízí I, 63. — *8* u. *20* Cazwíní I, 187. —*12-22* Sojûṭí II, 194.—*10* *F* لها—*12* *co* مهرها—*bp* عسكر مجرا Soj. مجرى *F* مجرا von مجر—*13* Soj. فشط—*bpF* ببز — *F* السمهرية—البيض—بترا statt بتراء „durch ein Uferland, welches biegsame Lanzen (Palmen und hohes Schilf) schwingt, und durch eine Wellenmasse, welche blanke Schwerter (weisse Wellenspitzen) wie scharfe indische Klingen schwingt“. —*16* لنا l. بنا — *21* *bpF* لخليج „denn jeder (künstlich hergestellte) Wasserstrom in Aegypten vermittelt einen Geldstrom. Soj. مشبه بخليج — 866,*1* *F* معهود—*6* *F* يحول—*7* *c* المختص—*8* *pc* المشرف fehlt in *r*—*13* Cazwíní I. ١٨٧, 2 v. u. — 867,*3* *c* الشريفة—*FG* يلجج—*4* l. مثل—*co* كالخردون *r* كالجردون *p* كالجردول *b* كالجردل — *5* l. جسمه—*12* l. صيادا — *cr* ليونيه *bp* ليحذره — *19* l. فيأكل — *22* Cazwíní I, 188. II, 176; *FG* ومقلية—*23* das dritte راى *cpr*

besser اری — 868,*1* عمرو die Hh. u. Sojûṭí قیس — *2* Mas'ûdí II, 361. — *5 bpr* جایذ *c* حایذ — *7* یری *bcr* یفارق — *9* بحر *bp* حجر — *12 bpr* جایذ *c* خایذ — *22 b* معاربة *r* معاوية — 869,*6* و یستقر *c* یستوق — *13* قادور *b* قاوری — *14 F* توثر — *15* یوثر — *16 F* هنقود so bei *Freytag* zu verbessern. — *19 c* تتلقمها *b* لتبلعها *pr* لتبتلعها — *22 bF* العباد — 870,*2* معی *c* من — *F* أوثر — *13 F* مميت — ای انها *F* لانها — *14 c* وخیرانها

871,*2 c* نساء — *3 FG* التغطيط — *9* in *bc* fehlt das erste بن الحسين, in *pr* das zweite. — *18 bpr* الطيسى — *19* النعهى l. المنيعى — 872,*5 bpr* او جبل — *10* Sure 73,16. — *11 c* جسدا — *12* اعالى *o* اعمال — *14* ماءه *c* میاه — *15* l. ماخوذ — *18. 20* u. *23 p* مورتا *bcr* موتا — *20 c* خروا — *22* الموت *p* الماء — *23 F* جمعه „und die, welche sein Anwerben zusammengebracht hatte“. — *F* قسمها — 873,*1 bpr* صنين *c* حين اعتيها فروج الحادم — *bp* الخازم *o* الحازم *FG* ضمين اغانتها „Es war als ob sie in Wâg-Ruds und auf seinem Bergabhange Schafe wären, welche von den Spalten der jähen Bergsteige bedeckt worden wären“. — *6* فا die Hh. فيما — *12* جمة *c* جمد — *13* besser استوبأوها Bekrí l'Afr. p. 15. — *15 c* نازل *p* بابل fehlt in *br* — *22 FG* صدك wörtlich: „Dein Abweisen den hinsichtlich seines Inneren (vom Sehnsuchtsschmerze) hart Mitgenommenen ist nicht Abweisen eines Gehassten“, oder besser مبغض „eines Hassenden“. — 874, *1 bpr* ولو اشبها ذات — *3 r* ورعا *bp* دريتما *FG* وربّتما u. اقم d. i. اقتنى „Und dann und wann bringt es meine Fröhlichkeit dahin, dass ich einen Becher Wein zu trinken gedenke; aber er bleibt ungetrunken aus Scheu vor einem Schwermuthskranken“ d. h. vor meiner anderen traurigen Seite. — *4 bp* امر, تجلس — *co* مجلسى — *5 p* الراسيات — *6 c* احنا *r* احتيا *bpF* أتحيا „Wie? Du solltest leben über die Welt gebietend, glücklich und gefürstet, während ich in der Welt des Reich-

thums und des Herumtreibens (darnach) bedürftig wäre? —7 فيه F منه—8 وكن bpF ولِنْ Imper. von لان—co واجب—10 FG مُصبِحى Part. act. von أَصْبَحَ—11 pr والحصوص b والحفوظ—12 وقر b قصرٌ pr قصر c جاء—bp جاد 15—عداد p عدار b عداء r العداء F قَصِيرٌ—bp ليلى—16 bF صَوَّافنا vergl. Sure 38,30.—b يقودها c يقود بها—19 die zweite Hälfte aus Bd. III. ٣٣٣, 23 ergänzt. — 21 Mufaddhalîjât. — 875,2 للسبيل bpr بليل F للسُّبَيْل wie Bistânî p. 2236.—6 or نربال br نربان—11 خبان bpr خيال—12 غمرة o u. Cod. Lindsay عمرة bpr غمجرة—13 o u. Cod. Lindsay العصيمة bpr العصبة—opr والعراص—15 F البَغِيُّ—16 p سرابية bF رابيّة—18 c طرايف—F صُنْعِ 876,1 اميال pr اجبال c اجبل — 2 c زوبم—3 bpr اهوز—5 ونزك die Hh. ونزل, nicht so passend بِرَكَ Ibn Doreid p. 314. Nawawí p. 334.—pr الجريش—6 l. وخَثْعَم — 11 das zweite الذيب Gauharí II, 284 الذب — 13 وسيد b وسبلع r وسيلع c وسليع—22 FG تَرَّ „sie fand es nicht gerathen, sich selbst vor ihren Söhnen bloss zu stellen“. — 877,1 *Wright* opusc. ar. p. 116 ابو السفاح vergl. p. XVII.—3 ام bcor قام p اقام—b ذومك بعدها — 4 F والهُ بَكْرَةٌ b والها Wr. والهُ بَكْرَةٌ —F Wr. ودعاها—5 Wr. يا سيّدا ما كنت من سيّد—l. رَحْبُ Mufaddhal. الليث Wr. الذيب—7 رحبُ u. موطًا FG موطئ البيت رحيب الذراع; —9 Zamach. p. 156. Bistânî p. 917; l. يَظْلَم—10 r تبيته b ينتة c مسه p نبتة—الا ما r الاحاء—FG وَقَى—11 die Hh. ربع—13 br انقطا بها p كنا للقطا ohne بها—bc يرى r يروى F يُرِى—die Hh. الهاء—18 c بيّنة—F ووَجْهِه wie Bistânî p. 1087.—19 الاشد coF الأشِرُ „ausgelassen, unbändig“. — 878,1 F وبسطت G بَسْطَ — 4 Belâdsorí p. 33. — 10 يعلى die Hh. العلاء غل — 11 l. بن ابى حصن - bpr المعزى co المقرى—15 bpr ووراك—16 l. الثَّرَى—18 Ag. II, 144. - 19 وهو F وَقْ da جُمْل Weibername ist. — Ag. الصفاء — Ag. VII, 93: وهل القين سُعْدى من الدهر ليلة—الوصل

وهل القين فردا بثمينة مرّة تجود لنا من ودّها وتجود

23 co الحسن — 879,2 المفتى *o* richtig المغى — *5* Diwân Huds. p. 45; die Hh. ثقيفا — *10* Sure 2,57. — *12* l. أجله — *20* vergl. Bd. IV. ١٠١٥, 7. — *21 F* ضيف pl. von أقيف und وخاد Part. von خذا wie Bd. II. ٢٥٩, 1; vergl. Textverbess. zu Makkarí 3. Stück 1869. S. 65. Z. 11. — *22 F* يعرض — *23 or* متيح *bp* تسيح — 880,*1 G* مرتطب — die Hh. تجوطك *G* تحوطك — *bp* محيح *r* بن ابا *9* — يسعى *c* يبتغى *bpr 3* — تجنبه *G* — مذوف *bcp 2* — صحيح — *10 F* خيلاء „vor (hochmüthiger) Eingebildetheit". — *F* وضمة — *13* مداين *b* آمد بن — *14* vergl. Bd. IV. ٧٧, 5. — *17* l. المحجمة — *20 co* السكرى — *23* vergl. Bd. II. ٧١٣, 13; اذا die Hh. انت. l. — وان

881,*10 br* زيود *p* زيرد — *11* Cazwíní II, 315. — *15 F* استغى — 882,*1* nach قصب, welches in *b* fehlt, haben *copr* noch: الا عامل على عاملهم ولا, d. h. لا und الا waren ursprünglich übergeschrieben: „nicht — bis" die dazwischen stehenden Worte, eine Fortsetzung des Citates, sollten nicht in den Text aufgenommen werden. — *6 F* ذهب — *9* Gauharí I, 568; *pr* فهن — *13 F* فمخاضة كلاه — *15* اجدوا die Hh. اجدد vergl. S. 889, 15. Bekrí p. 131 u. Samhûdí اقاموا — l. فباتوا *c* Samh. فباتوا — *17* Achṭal Diwân. Gauharí II, 261. Kâmil p. 380. Bistâní p. 1545. — *19* Achṭal Diwân. Bekrí p. 412. 618. Zamach. p. 157. — *22 bp* ذوامية *r* ذوامية — 883,*3* Belâdsorí p. 290. — *5 bpr* وجه فصد الحجاج والاطباء — *7 c* حفوف — *12* l. وابتغ — *19 bp* داردوان *r* دادروان — *20 bpF* فساومه — *21* l. الامر اليه *r* قر عليه — *22 c* ينبت *r* نبت — *bp* بها — *23 bcr* فيسقط ohne الا — 884,*2 bor* تغدو *c* يعدوا *FG* تعذو — *o* ويطيب *c* ويطيروا — *3 bpr* نسكه — *6* ٨٣ Moschtarik p. 431 ٨٤ — *9* Cazwíní II, 320. — *10 bF* اذا — *12 F* مدينة — *15 F* من حولها — *18* Belâdsorí p. 290. — *23 b* فالحروب ohne نها — *FG* أجمل „die Kriege sind dazu (zu so starken Geldausgaben) schicklicher". — 885,*4* l. نعمة — *6 br* احل

p ارحل *F* آحلّ sc. السّحرَ „ich werde den Zauber von ihr lösen“; s. *Bocthor* s. v. Désenchanter. — *7 or* مختصرا — *13 F* مُحْضِرة ein Diener, der die Leute herbeiholt; s. *Meninski* s. v. — محصرة *bpr* مخصرة *FG* مُخْصَرة u. *16* المُخْصرة — *p* منكس *b* منسا *F* راسه منكّسًا — *23 bp* محمّل *c* محملا — 886,*11* Arab. proverb. T. I. p. 250. — *13* نادوا *bp* نادى احدهم — *20 bp* كروز *r* كرزن — زبد fehlt in den Hh. — *22* das erste رطلا, *b* رغيفا — 887,*5* قركت *bpr* تذكرت — *bFG* عيادتي — *FG* وقدّمًا — بي *co* في *r* به — *8 copF* دَوّاس — *10 bFG* خَصْرهُ „dessen Gürtel beinahe seine Taille durchschnitt“; s. Zamach. gold. Halsb. übers. v. *Fleischer*, S. 56. — *11 F* سكر كَسْرٌ — *c* بجرد بولد — *12 c* المابدائي *p* المازني — *13 c* راى الدوى — *14 c* وطرى *o* — اوامى *c* أُوامي — *17* ارامى اهل *b* آل — *21* l. مُولَع *b* مولع — 888,*1 br* ويذكر بالجر — *3 c* يقسو *r* ينسو — *10 bp* ونقء من بين — *11 c* تشابع — *17* Bistânî p. 224. Bekrí p. 618. — *23* vergl. Bd. IV. ۸۸۴, 19. — 889,2 انى fehlt in *bpr* — *3 c* شادة *p* شان fehlt in *br* — *7* الهنى *pr* النهر — *14* Ag. XIV, 81; *F* أُحِبُّ — *15* vergl. Bd. IV. ۸۸۴, 15; *bpr* احدوا — *c* فباتوا — *16* عند *bpr* ممد — *17* لين *bpr* ند — Ag.

نعمرى لئن كان الفؤاد من الهوى نعى سقما انى اذا لسقيم

19 pF مَشُوم d. i. مَشْئُوم *br* شوم — *20 FG* أقْذى — 890,*1 FG* غُشِيتُ — *4* وحيده *c* وخيه — *9* القسرى *bpr* القرى — *12* لحارث vielmehr عمرو بن الحارث vergl. Bd. III. ٥٩٣, 17. — *15 co* wie Bd. IV. ٩٦٣, 12. — *22* ديباج *o* رباح *c* رباح — حسان l. حِبّان

891,*7 co* المنجم — فاتك *o* فاتل *c* قتيل *bpr* مابل — *10* السهى *c* الهى — *br*

لانى مشكر انسىء واين السىء من البدر

fehlt in *p* — *12 bpr* بها — *22* Içṭachrí p. 115 (126) *G* 297; l. والوَحْش; das Citat ist nicht vollständig, es fehlt der Nachsatz zu اذا — 892,*1* فيها ist überflüssig — *9 bF* وقصّنها — *11 c* لابة فذره — *15* الارض *F* ارض — *18 bop* تغنا *c* تغنى *F* تقّى — *20 c* رمر

bpr لانّه نظرة *F* لآية نَظْرة — 893,*1 bpr* ينظر—*bp* داعك *co* وتلك *F* وَقاك—*bp* عينان 2 *b* فانما *p* فاتي *r* فانا—*4 c* طرق *bpr* طريق—*5 F* خَشَنْتُ—*b* مفات *p* مفاءت *r* مغات *c* معابت l. مُعَاتِبٌ „ein Freund, der an die entzweiten Gemüther wohlmeinende Verweise zu richten versteht“. — *11* vergl. Bd. I. ٩٧٠, 15. — Ag. XV. 165. Bekrí p. 206 u. Zamach. 157 haben den ersten Halbvers: لو آنّ المنايا حِدْنَ عن ذى المَهابة—Ag. im zweiten Halbvers: فَزِنَّا—يوم—لهبّن حصيرًا Bekrí u. Zamach. حين—*14* l. zweimal اى حذيفة—*16 coF* البُتّر—*17 F* أَمْرِ—تعضل *br* بفصل *p* بفصل—*18* l. —*21* ذى ضباب *o* روضت *F* ذو ضباب wie Marâçid III. ٢٧٣, 3. — *23* l. اصبح — 894,*5* Bd. II. ٣١٠, 2 والنّج — *7 o* الواجد *p* الواجد — *14 F* والمُكْرين „und die Vermiether“; s. Bistâní p. 1811 مُكْرِى الدوابّ — *17 cp* بحيلان *bor* بحيلان — *20 bpr* حجر — *bp* واليهمد *o* واليهمد *r* واليهميه *c* والبهيمة—*22 F* مُرَجَّيا —*23 bp* جنونا *cr* جنوبة *o* حمويه *F* حانويّة — 895,*1 o* والغون *c* وانعون *pr* والعين بالهاجرين—*4* Ibn Challikân Fasc. VIII. p. 9 وَنْشَريس — *12* vergl. Bd. II. ٧٦٣, 6.—*13* يكادك *coF* بكاوك—ارعن *bpr* دار—*16* vergl. Bd. II. ١٩٣, 19. — *18* Keisarâní u. Ṭabacât el-Huff. XIV, 4 عبيد الله — *23 b* عمارية — 896,*4 bpr* منها — *5 bpr* تقودم—*6 F* أنعم — *8* *r* بقى بها *bp* —*19*—عيص *F* — وهشلا دم *bpr* —*11*—فيه *F* منكم *co* فيكم u. Marâçid يتقاربها *o* دبقا وبها—*20 o* ورسموب *c* لمسرب — 897,*2 pr* شحت *b* شحصت—*FG* فَأَشِرُوا—*7* من *c* عن *b* من على—*13 F* Cazwíní II, 42 تنلب — Damírí I, 420 كهلاك — *14 bp* يهتدى *F* Cazw. تهتدى—*15 bc* سكمت —*18 bcF* خبّلوه — *20* Cazw. — 898,*2 F* فتبعه—*5 F* والتمر—*10* المهرية *bp* الجرية—*14 c* عطره النيراه *bp* انهزاة —*16* s. Arab. prov. T. II. p. 894 Damírí. —*22* ثم l. اثر — 899,*1 c* لتحرمك *bp* تحريك *r* تحردك — *6* زروعهم *bpr* رضهم — *14 p* واخذوه صوته تبادروا انبه—*19* جور Damírí II, 115 خوف Cazw. II, 41 من خوف الشرار فردا — *F* der Reim ohne Nunation. — دعوا Dam. قدما فى زمانى — *22* l. وانعض — 900,*10 b* بخط لم—*12* اره

bpr ادر ما هو —*18* vergl. Bd. IV. ۴۸۰, 17.—*21* Ḥamâsa p. 727. —*23* *cpr* يكون *b* يكونوا vergl. Bd. I. ۱۴۰, 2.

901,*1* *bcr* تكن *p* يكن—zweite Hälfte *br* براياتهم الّا عهدنا سيالا *p* سوى خيلة عهدنا —*2* *FG* واجتنبن *b* وابتنين—*3* fehlt in *b*, *FG* *r* لهنّ *p* كالنعام—أرطى *F*—يجرون *c* تجرقى *r* عاصم تحرفنى *p*— ببيض eine Lücke.—*F* وضلا vergl. Zamach. p. 152,11. Makkarí I. ۱٥, 6 v. u.—*4* die Hh. الوبارة vergl. Bd. IV. ۷۷۰, 11.—*11* غبراء *c* بغايين *pr* بين ثبابين *c* *14*—آوه *c* آرة— الحياة *p* الحباء *c* *12* — صغيرة ohne بين—*17* nach نون ist das ähnliche Wort بوزن ausgefallen, *F* wie Bd. IV. ۹۳۱, 17. — *20* *bp* ابن اللقعاء Bekrí p. 528 فرقد الى البقعاء من وقعان l. النقعين synonym mit النهيين Bd. II. ۴۱۱, 3; besser النهبين die beiden Berge Nahb, Bd. IV. ۸۳۰, 2. — *21* *br* جوازى *p* جوانى *cF* جوانر—*b* جسى *r* جسىّ— لانها l. كانّها —*F* الارواح—*22* *b* حين *r* حبن—*FG* تبارى statt تتمارى *co* تندى — 902,*3* Ag. VIII, 144. Kâmil p. 320; مسناكن Bekrí p. 425 منازل — *4* Ag. *F* اعملت—ذات Ag. سير—*F* u. Ag. الضلع „trotz des Hinkens".—*7* *bpr* مبهل *c* محعل الجيم—منهل—*co* وكتيمه — *9* *bpr* مسندها vergl. Bd. I. ٥٧١, 1.—*14* الاصمعى *bp* الحفصى—*c* نجده —*18* *bpr* مقروءة على *18* — مفردة عن *c* اندنقسى *bpr* الرقعسى — *20* بنية die Hh. بنت — 903,*7* Diwân Huds. p. 97; die Hh. وتران — *F* die Reimworte الحمام und والحرام—*9* die Hh. البهلى —*10* l. استدهم *cp* استام — *12* *c* نجدها — *16* Ibn Hischâm p. 806. Fâkihí p. 49.—*23* *F* فذلك — 904,*2* Ibn Hischâm p. 805.— *5* Bekrí p. 610.—*8* vergl. Bd. III. ۸۸٥, 17.—*9* *F* فى الموالى ثم حلوا u. مطر—*14* *bpr* والرنق vielleicht والرقف Bd. II. ۸۰۱, 4; *F* والرفق —*17* l. محصا—*20* الحق nach Fâsí, Chronik v. Mekka, S. 76,6; die Hh. الحى wie auch Bd. III. ۴۱٥, 21. — *22* *c* المبتون *b* المنبون — *F* شفعا dichterische Verkürzung statt شفعاء — *23* *p* آونت *r* اونت *c* اوبة *b* وانه — *bpr* نسوة *3* — 905,*1* *F* حذار „aus Furcht vor der Abmagerung" d. h. vor Mangel und Hunger; s.

Beidhâwí zu Sure 81,8. — *2 b* وبايعا *pr* وبايقا *F* وبانع u. ونعصره خلّا ولذّاذا vermuthlich ist لَذّان in der Adjectivform s. v. a. لذّة und لذيذ „Wein“ bei Dichtern; „aus reifen Früchten der verschiedenen Arten der Weinstöcke werden unsere Rosinen bereitet, und wir pressen daraus Weinessig und Wein“. — *3* l. قد آدَّقامَت st. ادقامت über die Zerlegung des â in zwei kurze *a* s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1 S. 138.—*FG* اَبانا —*4 p* منجما *r* متنجا *c* قوما — نجيها — *5 F* الغليل—*6 p* معصبانا *b* عضبانا *F* قضبنا—*7* die Hh. عرفة — *bpr* حرام — *9* وانك *b* وانى — *14* Ibn Hischâm p. 870 und Wâkidí by *v. Kremer* p. 423 وخيبر - *c* اعددنا *FG* أغمدنا Hisch. أجممنا Wak. اجمما — *b* hat den zweiten Halbvers واشهرنا الحماجر والسيوفا — *16 c* تزركم *pr* تذركم Hisch. تروها Wak. تحلوا — *21* statt des zweiten البصرة ist sicher مكة zu lesen; Bekrí p. 610 على ثلاث مراحل من مكة طولها اربعون ميلا *22* مرب *bcpr* مرتع s. Kâmûs Calc. p. 680, Gauharí I, 413 und Bekrí مُرَبّ, Kâmûs Bulac. II, 168 und Bistâní p. 2223 مُرَبّ — 906,*1* Garír Diwân. Bekrí p. 611 u. in den 7×7 Gedichten. — *3 F* ارواح und وماء im Vocativ. — *5 n* الغمرة لله — *9 FG* أَحَمّ Hamâsa p. 584 كحيل — *12* l. ورِبّ — *13 b* انفار *FG* ابمار *14 b* وكاد لا اوهدا *p* وكارك *c* ووهدا *r* اوقدا — *16* vgl. Bd. I. ١٧٩, 3. - *21 pr* مركوبة — 907,2 vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 17; die Hh. اخذت حفوبا *c* حتوة — *c* استجرت *bpr* استحرت — *4* vergl Bd. II. ٩٠٠, 8; *r* ادرومهن *b* ادر مهز *p* ادد مهز — *5 bpr* موايح *c* موايح شبرى — *9* Ag. XVI, 28. Hamâsa p. 448. Abulf. hist. anteisl. p. 142. *Rasmussen* addit. p. 41. — *17* زيد *bp* زايد — انغابش *c* انفايسى *o* القايشى — *20* l. الوحف vergl. zu Bd. IV. ٢٠٩, 17. Bekrí p. 612 بكسر اوله — 908,*3* ج habe ich aus Kâmûs Calc. p 1237. Bulac. III, 319 hinzugesetzt. — *8* vergl. Bd. II. ٧١٣, 10 — *12* ايا *F* etwa ألّا يا nach dem Versmass. — *14* l. أَسَادَتِى wie im Diwân des Garír u. *FG*; die Hh. اسادات — وجانبيه Diw. ودمنته

—*15* فيلتى Diwân Cod. Petrop. فشبّبى—*16* l. فيونس *bp* فهوس *c* فتولس — *17* دفونا Diw. شكّونا — *bp* اريتم *r* رايتم Diwân richtig أويتم—*21* امنى *oF* أبينى „erkläre (mir)“, wovon der folg. Vers abhängig ist: „von den Stammgenossen, wohin sie sich gewendet haben“. — *22* يعود به *F* vielleicht بعُودَيْه „mit seinen beiden Holzstücken“. — 909,*5* والبسمت l. وانتبت s. Içṭachrí *G* 297.—*7* l. خُبَيْر—*8* *bpr* الحاشية—*19* الامل l. الاصل — 910,*7* *bcpr* صادرين Ag. I, 134. *Koseg.* p. 207 ثقلين عشية—*8* l. سليم *o* سليمان حنيفة die Hh. تصنيفه *11*—طلب Ag. راغب—لمعروفه Ag. *9*— نعيتهم فقال s. Ḥagí Chalfa Nr. 13177.—*13* vergl. Bd. I. ١٣٣, 3. Bekrí p. 613.—*17* *r* واسايرة Samhûdí hat an dieser Stelle وساية, nach einer anderen ist السايرة mit سائر einerlei und aus ersterem ist السامرة Bd. III. ٣٣, 15 wohl nur verschrieben und nach Içṭachrí *G* 21,1 سانية davon verschieden. — *18* Içṭ. 22 وهشيرة —*19* Içṭ. حزبًا -- *20* die Hh. المصعب — *bpr* ختامة *co* خشامة s. Kâmûs Calc. p. 1587. Bulac. IV. 81.

911,*1* *r* خمسمائة *p* حى ما به يدرى *p* حتى ما به — vielleicht يَدْرِى in *b* fehlt der Satz —*2* *c* ٤٧—*3* الى fehlt in *bp*—*5* *Amari* Bibl. ar. sic. p. 133.—*7* *co* دان Am. وانّى — *8* Bekrí l'Afrique p. 11.—*10* *co* نناك *bpr* لياك — *11* *co* موصى *pr* توصى *b* توحى — *bcpr* وجامعهم *o* وماويهما—وابيهما—*13* *bcp* بالنضج *F* بالنَّضْح „durch Zuführung von Wasser mit Hülfe von Kamelen“.—*15* قريات Bekrí مرعيات—*18* fgg. *bcp* بشر — 912,*1* فعلمت *bpr* قطعمت — *2* nach لك *p* حتى — *4* Dieser von Jâcût nicht vollendete Artikel ist aus Bekrí p. 449 zu ergänzen: قال النَّجْج

٣ ثُرِق تعلوا خليفًا مَنْهَجًا من خَلّ ضمرٍ حين هابا وَدَجَا

يعنى حمارًا واتانًا اخذا فى خلّ ضمرٍ والخلّ الطريق فى الرمل حين هـابا من الخوف ودجا وهو موضع قال عبد الرحمن عن عمّه ويروى من جزّ ضمـر قال وودج اسم طريق قال وهذا كلّه فى شقّ بنى تميم —*6* داخ *b* ادوخ fehlt in *cpr* *9* اللام *F* اللازم „das intransitive Zeitwort“.—*17* s. *Krehl*,

d. Religionen der vorislam. Araber, S. 85.—*19* the Divans p. 125 فترى Amrulk. Diwân p. 41 تخرّج—*22 bc* ولائم—*F* وَدنّت — 913,*10* l. واجدب — *12* دوارا *bpr* وقارا — *13 p* فاختتوا —*14* l. جريه *19* nach اخر *p* فبقوا — *21* كفر؟ *bpr* كونم — 914,7 صالحين *co* جذبه — *8 bpF* وعبابه *o* وعبادة *c* وعناية — *15* l. المسير — *16 c* — قفر *c* غفر- تدعى *b* تبقى *r* 915,*8* — عكل *bpr* وجعل *22*—تهان *13 br* حرثة — *14 F* دثّر (ohne عليه) u. نقش—*bp* ومتردّ *FG* ومُرتّد von ارتدى — 916.*2-5* Gauharí I, 629. — *6* Bekrí p. 613 تفضى *16 bp* آيات — *13* ابيات Bekrí p. 612 ببيض ودعان بساط سِنّ — *c* سبل — *20* die Hh. وكش Içtachrí *G* 322 وكثير — *21* Içt. 323 بالسباعيّة — 917,*16* عن *r* من — *r* قراح — 918,*9* vergl. zu Bd. I. ٥٥١, 7; das dort Gesagte nehme ich zurück, da die Hh. auch hier المصنّف haben und lese Z. 10 والمصنّف النابت —*14* رامين die Hh. رامين — *19 r* ابو بركان *c* ابن بركات *p* ابو البركات — *23 c* الفا *b* الفان ohne درم — 919,*3* بها *bc* فيه — *5 F* يقرع — *7 r* مدامة — *16* die Hh. كمنظرة Beládsorí p. 329 قنطرة كقنطرتي — *F* وَخَش *18* واحيا die Hh. واختار — *19* فبنى Beláds. وهدم — *21 F* معينة نفسه *bp* معينة *r* قصه منيعة — *22 F* خُفّ (ein Kamel) „welches sich nie wegen eines Hufes über Steine beklagt“; *c* جف *bp* تحف —*23* من وغدا *p* فوق فبنا *br* وكذلك — 920,*5 bpr* فلا — *6 c* بركات —*10* l. الدبري — *13 op* setzen كثيرة النخل والخيرات nach ومجّانة

921,*11-12* Içtachrí *G* 319 ورغاجين — *14* die Hh. ورعسر u. وعين s. Içt. 319.—*18* Bekrí p. 614; بثمة die Hh. بينة—*22* اذ *bp* وورا — *23 F* nach Sinn und Versmass منقلعٌ به „ich sehe einen Unfall, durch welchen (der Berg) Meiṭân ausgerissen wird“ d. h. einen gewaltigen Unfall. — 922,*1-6* Bekrí p. 613.—*9 bp* يتخالفا *co* فتخالف به — *o* ندا *c* نذا - *15* فالج wie Ibn Hischâm p. 3; *F* فالغ; Ibn el-Athîr Chron. I. 58. Abulf. hist. anteisl. p. 18 und Londoner Bibel Genes. X, 25 فالغ; Mas'ûdí I, 79 فالغ وهو فالج اى قسم 923,*1* ارض فارس *c* انفرس —

ومن *b* وكانا من وكان تجيئهم لقتال ارض فارس vergl. Bd. II. ٨٩, 9. — *4* فرات die Hh. ذات — *5 F* ولأنباء „wie die Nachrichten sich ja fortpflanzen". — *br* ترجان *p* ساق — *6* fehlt in *b*; *cr* صمتنا *p* اميثا — مانی *p* باق — *8 bcp* سالفا — *bp* قات *r* قاة *F* مَاةَ wie ماء البصرة — *9 c* خلوا *bpr* عنّا — *13* l. ضوء — *16* Keisarânî p. 223. — *17 p* انه من نيسابور محابة — 924,*1* l. عبدى عدى — *6* تميم nach Naçr, die Hh. سليم — *7 bp* وجوار — *12* متوح *F* متوح Adj. zu لبيز — *18* عبد الله *bpr* عبدان — *21 o* الحقل *bcp* الجفل *r* الجعل — *21 c* l. وتخطة وشخطة — 925,*1 F* وعارضة — *7 c* Cazwînî II, 42 *F* تشاجينى *bp* يشاجبنى — *F* وتطريبى — *9 F* بسعدى — *11 FG* الشعر des Versmasses wegen. — *12 bp* ولا باركا للبعلات — او تجد *br* والجد — *13 bpr* نوم *c* يوم — *br* منا *c* هنا — *14 F* بقنية u. الشطا — *15 rFG* تثقيف. — l. قدر — l. واد وصفها *r* صبغها *c* صفها — *bp* دلص *b* دائص — *16 pr* مرقف — *17 bpr* l. زردا زوراء — *b* اشطة *p* شطة *F* شقبة — *19 F* والجرد — *20* l. بنواحى — 926,*1* vergl. Bd. IV. ٥٨٧, 14. — *4* Ag. V, 194. Mufaddhalîjât; *bpr* خليلى تبصر — Ag. l. القاما المقاما — *5* die Hh. واجمن Muf. im Text واحترعن am Rande وانتجعن رواية — *6 c* تجلبن *b* Ag. *F* تحلين „sie haben als Schmuck angelegt". — قوا Ag. قوا — تحلى Muf. والجزع — *7* Ag. *F* وجزعا die Hh. وشدرا — Ag. واخترعن *F* واجتزعن — *9* Ag. Muf. وآل — Ag. *F* ول — *19* *bpr* للمعول — 927,*4 bpr* انزينى *c* انزيى — *15 p* خوزستان — 928,*2* l. ودارة — *5* vergl. zu Bd. II. ٥٣٥, 12. — *9* Gauharî I, 120. Bistânî p. 1050. *Lane* p. 1502. — *10 c* السيد اذا فخرت — *bpr* من النفرد *c* النفرو — *11 F* ظفر von dem der Nagel des mit dem Nagel Ritzenden abgleitet" wegen der Glätte seiner Wände. — 929,*11* ميل *b* جبل — *bpF* يقاتلوكم — *12 c* عمرة — *17* وانزاء *bpr* قرار — *20* Gauharî I, 199. — 930,*1 bpr* العبر *c* المعز — تجيس — *bp* عريس *r* عيص — *2* l. المدونة das Werk des Abd el-Raḥman ben el-Kâsim, gest. 191; s. Ibn Challikân Nr. 370. — *6* لحف *bpr* تجف ohne س — *9 c* ورقان — *10* Ḥamâsa p. 604. Cazwînî I,

174. Gauharí II, 249; *bpr* قد هجرت رميم—*19 pr* النقى—*20 br* وقرابة *co* وقراتة *p* والقرابة—*21* vergl. Bd. I. ١١٣, 23.—*23* لاهل l. لآل

931,*1* l. الجامعة wie *cor*—*4* vergl. Bd. III. ٥٤, 3; *bpFG* احتلّى *r* اخلت—*12* Ag. II, 59 يوم يمنع ماءه wie im folg. Verse. —*13* vergl. Bd. I. ٧٤٩, 2; Ag. تبيان—عطشان Ag. ظمآن—*19 pr* فرنكريك *b* فرنك—*22* Sure 18,17. — 932,*6* آل Garír Diwân اهلَ—*9* هلا Amrulk. Diwân p. 41 دنا—لنقا *b* لبنى *pr* لبقى *o* كمقى *c* the Divans كنَفَى Diwân لقفا vergl. Bd. I. ٣٠٣, 17.— *13 F* بين خيال *bpr* من كل—*17 r* يلوى *c* باوى—l. الوضيعة — 933,7 vergl. Bd. II. ٩٠٩, 15.—*9* Achṭal Diwân. Ag. VII, 169. Zamach. p. 158.—*11* زهيرا Bekrí p. 408 شريجا—*12 bpF* زبين —*o* تزال *c* نزل *r* تنزل—*bpr* وترق—*15* vergl. Bd. II. ٩٩, 16. — 934, *1 bpro* عايك *c* عامة mit untergeschriebenem م; s. Kâmûs Calc. p. 50. Bulac. I, 44.—*3 o* وعنسى *c* وعبس—*4 or* والبركوس *p* والكسوس —*11* aus Gauharí I, 414. — 935,*3* عل l. على—*5 bpr* السلامى —*6* Ḥamâsa p. 12.—*8* منعوا Ibn Coteiba Diwân احموا—Ḥam. u. Gauharí I, 109 الوقبى am Rande aber: بفتح قاف الوقبى على الصواب وان كان مسكنا بخط المؤلف وغيره كما نقله م عن ابن برى وانه كان للعرب بها ايام بين مازن وبكر; auch Bekrí p. 617 bemerkt die Verschiedenheit اسكان ثانيه und بتحريك القاف—*12* يا بنى *bpr* لمعز—بغا [*F* لمعزّ nach إنّ oder لمعزّ nach *co* لغرّ mit dem folg. بنى *bpr* لقرشى—*13* بواوا *c* ساووها—*16* vergl. Bd. III. ٧٤٣, 2.— *17* l. بالاندلس—*22* l. الشنتجالى *co* الشتحالى *r* الشنتحانى *br* الشاحتانى — 936,*1 co* يقتصى—*3 bpr* الرقبة—عل l. على—die Hh. وشاهد بن —*7 F* زنّ *bpr* طنّ—*9 bp* يستمع—*12 c* ٤٨٠—*16* Bekrí p. 449. —*19* vergl. Bd. II. ١٤٧, 23.—*23* الشاة *cF* الشاء wofür Kâmûs II, 171 u. Bistâní p. 2275 الغنم — 937,*3* امن *o* امر *c* اموال—*4 bcr* وجبل—ما *bp* لا—*5* l. عشق—دوننا *p* بيننا—*7* l. فيه—*11 c* فليفعك *o* فاشفعك *br* richtig فلتفعل *p* فلتفعل---*pr* الوايدات *F*

— كالصغر *cp* — يحوب الفلات *br 12* — بعدك فنا يا *c* — وَآدَ von الوادنات *13 bp* فقالت خيرا — *17 p* افترسنا u. افتراس — *18* محمد l. احمد — *20* يتخذ *bpr* باحد — das dritte فيه *F* فيها — *23* Garír Diwân; bei Bekrí p. 618 وَقيظ — 938,*1* l. جعلتُهما — *2 pr* خطة *b* محطة — *4 b* ونجاة *F* ونَجّاه — اقب *bpr* ابت — اروم *bpr* وزوم *F* أزوم — *10 c* اعبور *F* أغبور — بيضة — تكون — *15* vergl. Bd. II. ٣١١, 14; *bpr* قنحان *c* فنجان — 939,*7* nach المعجمة setzen alle Hh. الساكنة überflüssig hinzu. — *10* الغريف *bp* الفرزدق — *15 crF* جَيْش — 940,*3* vergl. Bd. II. ٣٩١, 3; *co* الفقعاء *r* فقعاء *bp* القنعاء — *5* Kâmûs Calc. p. 1131. Bulac. III, 124 وَنَغون; davon scheint وَانَغون Kâmûs und وانغين Bd. IV. ٨١٥, 1-2 nicht verschieden. — *6 bp* بولغون — *12* ein سمعان mit dem Namen عبة الله ist sonst nicht bekannt; vermuthlich ist statt dessen رحمة الله zu lesen. — *14 r* المنجا *bp* النجاق — *20* الخلق *F* خلقٌ

941,*4* جرير بن *c* من حرب — *bpr* النجلى — *6* vergl. Bd. II. ٣٩٣, 19. — *13* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 14. — *17 FG* فخار — 942,*15* قدما Hamâsa p. 136 حينا — تحن *p* تجىء *br* يجىء — *16 pr* وجاءك *b* وقد جاء — اخوانى Gauharí I, 110 انسانى — *18 c* حصل *bpr* خطل — *19 p* الناس — *22* Bekrí l'Afrique p. 70. — 943, *13 r* جرم *bp* جريم — *21* مل *bpr* ماء — *c* كريم — 944,*3 FG* مستنج = مسطح — *12 co* اشتة — التكبير *pr* فى والتكبير *co* والتجتر fehlt in *b* — 945,*12* nach حازم wiederholt *b* فى بنى هازبة بن ذبيان wofür *p* من جملة ابيات — *13 bp* فعادوا — *16* Sure 2,96. — *17* واسط *r* ووهط *bp* رهط — *21 pr* غرقوبة *bc* عرقوبة — *22* Belâdsorí p. 171. — *23 c* ونسب *pr* ونيست النبيه — 946,*5* هارة habe ich als Anfang eines neuen Artikels hinzugesetzt, es fehlt dazu die Erklärung. — *6 bpr* منزور *co* مترور — *7* Sure 9,110. — *13* the Divans p. 75. Ag. IX, 156. — 947,*4* واسفل *bp* وانتقل منه — *5 bpr* بالجزية — *15* nach زهير setzt *p* hinzu ملك بنى عبس — *16* die Hh. الصخر vergl. Bd. III. ٣٧١, 8. — *17 co* يفرع — *19* nach العبسى

setzt *p* hinzu.قتلت اولاد بدر من ابيت—*20* vergl. Bd. II. ۴۳, 22. — *22* l. تَحَمَّلْ — 948,*1* l. فمعوج — *2-5* nur in *p* — *3* l. شفمت verschiedenes Versmass Wâfir und Z. 5 Ṭawîl—*7* *FG* المهبل —*9* الحواء Gauharí II, 507 الصحياء Bekrí p. 602 الهيجاء, beide الهَبَالة اسم ناقة لاسماء بن Gauharí II, 252 ويوم l. وقوم *10*—في القتلى الاشراق Bekrí p. 602 *12*—مُثْكِلا *F* ثكلا *r*—تجاوب *co* *11* - خارجة wie *cr* oder الاشواق wie *bp*—*20* *bpr* العادى *co* الغارى—*22* *FG* ثُمْلا ثقالا *23* *bpr* وقينة — 949,*2* جسا *bpr* جلس *c* حبس—*4* Ag. VIII, 49; *FG* وليت die Hh. وولت—*5* l. رجع—الوفد Ag. الركب —die Hh. سايلين—*6* *G* دَرٍّ *o* رَزٍّ Ag. صدق · *7* Ag. وبوجد — *8* وهو الثكل .l *17*—يسمن *F* *16* الاديى *co* *13*—نصح الرمان .Ag نصر —*p* يعطه—*b* ثكله d. i. انه لم يُعْدنه هبلَه اى ثكلَه *F* انه مَنْ لم يطعه أَقْبَلَهْ — 950,*3* *p* اذداح—*3* u. *4* *bpr* ملتحق s. Ibn Hischâm p. 97. Azrakí p. 73 u. 133. —*10* *p* بسينة *r* بستيه *b* بيشة *F* بسمة oder بسيَّة—*13* راشد *bpr* اسد—*16* *c* — يغشى وجهه الاقسم *18* Bekrí p. 55 u. 479 nennt den Dichter طفيل — *20* تميم Gauharí I, 268 غير Bekrí p. 602 تقعس — *22* *F* اسعدًا ebenso Bd. I. ٧١, 8. ٨٣٠, 18.

951,*1-7* Ag. XVII, 15. Kâmil. —*11* vergl. Bd. II. ٧٣٥, 4. —*12* l. سعيد—*16* vergl. Bd. IV. ١٨٩, 15. — *17* *c* المظلل *o* المظل —*19* *c* منع الانبء *bp* الانبر *G* غبقتم تتابع الانبيه — *21* *cor* الجبل —*22* *F* وانصباحة — 952,*10* *c* وخودن *bp* وخرون vergl. Bd. II. ٩٠١, 20. — *13* *F* تثميثة — *19* *br* ناعة *cp* بكفة — *c* النعيل *r* الكحيل — 953,*2* *c* يكنه *FG* وتنتقل تسكنه — *7* das erste لا *F* في — *FG* عوف l. *16*—مكنف من العنايق Bekrí p. 602 المكعف *13* — التيكير — *17* vergl. Bd. II. ٣٥٣, 10; *FG* اندبارا—*18* الدبر—nach الماوردى ist ausgelassen في الحاوى der Titel seines Buches, s. Ḥagí Chalfa Nr. 4381. — 954,*1* انثوها *bp* انبتوه *c* نشوه—*6* *co* وجاران —*15* *c* بغيره *bpr* بعبرة u. وانرقاف—*19* *bpr* المحيج — 955,*5* *cpF* الهَدْنا entspricht besser der gleich folgenden Erklärung. — *7*

Sure 20,10.—*11 F* بجرته—*14 o* العمى *c* العبسى—*15 F* يغرر قنك nach dem Versmasse. —*c* تحيف l. تحيف — *c* اكدارها — *19* l. هذة — *23* الرفدة *c* الرقيزه — 956,*1* كل *bpr* مكر — *7* in unseren Ausgaben des Bochârí, ed. Bomb. p. ۴۳۳, 2; ed. *Krehl* Vol. III. ۸۹, 4 ;fehlt hinter كانوا der Name بالهدّأة wie Bekrí p. 603 in diesem Citate hat, welches übrigens Jâcût einem anderen nachgeschrieben hat, da er selbst kein Exemplar des Bekrí besass; vergl. auch Ibn Hischâm p. 638,4 v. u. — *12* ماءة *p* ميثة —*15* Bekrí besser تنتهى—*21* vergl. Bd. III. ۲۹۸, 1; فالحنو die Hh. فالربع — 957,*1* vergl. Bd. III. ۴۳, 7. — *3* vergl. Bd. IV. ۴۱۳, 17; die Hh. فالحعر—*5* لبنى habe ich aus Naçr hinzugesetzt. — *7* vergl. Bd. III. ۳۸۰, 12. — *10 c* الشيح u. الجب — *12* *br* يعزم *p* ينصرم—*13* بالبحرين *bpr* باليمن—*14* الخسفة *c* الخفة — 958, 2 Bekrí p. 604 الهرّار بفتح اوله موضع يتصل بعليكة mit dem folg. Verse; Zamach. p. 161 الهرار — *4 o* جريت *c* جريب *bp* جنزبة *r* خربة—*8* Bekrí p. 605; l. نزّح—*15* ماءة *r* مال *co* كلا—*16* وبين *bpr* خبّر كان *FG* u. Cazwíní II, 323 خير كان *o* ضر كان *22* — وبكر بن figürlich: „sie führten sie in das Prädicat von كان ein" d. h. sie machten sie zu einem g e w e s e n e n Orte.—*23 bor* الرهى *p* الوهبى *c* الذهبى — 959,2 ويهندسها *o* ويهتدرها — *5 co* يوقّم--*15* *c* احمد الشامى ohne ابو — *16 c* اللقاء *FG* اللقح — *17* l. يخرج—*19* Cazwíní. — *22 c* يتعلمن u. تتعلم *FG* يغتلمن u. تغتلم — 960,2 ٥١٣ die Hh. ٥٢٠ s. Ibn Challikân Nr. 692.—*4* l. خاسن—*5* منعمت *co* منعمت — *6 bp* ما تائبة *F* يا قانتة — *11* l. منقولا—*19* فانا Bekrí p. 604 u. Ag. XI, 89 فانه—*20* Ag. جعدية—*21 b* شبهت *F* أشبهت u. الجفاء—*23 or* u. Ag. صخير—Ag. بن ابى الجهم Cod. Goth. صخر بن الجهم

961,*1 F* u. Ag. جلف—*6* انف Ag. Bekrí بطن—*7 bo* Ag. تجرفيته — *10* انا Sure 7,57 und an vier anderen Stellen لقد — *21 F* جوّ mit السما Ag. XVII, 47 حواليها — 962,2 Ag. بها نكه

— وتصيبها Ag. وتثنيها — *3* das zweite بك Ag. لك — *4* die Hh. u. *F* ليّهنك Ag. وليهنك — *8 c* بعشرة دنانير Ag. بالف دينار *r* درمٍ — *12* لبا l. لها — *14* Moschtarik p. 439 berichtigt: قرب صفين الا ان صفين فى الجانب الغربى من الفرات وهى فى الجانب الشرقى — 963,*1* vergl. Bd. I. ٣٨٣, 6. — *3* vergl. Bd. II. ١٨٤, 13. — *10* Macrîzí Chiṭaṭ I, 116. Cazwîní II, 177. — *14 br* افردنيات *p* افرد بتاءت *c* افروريات Macr. افروشات mit dem Zeichen einer zweifelhaften Lesart ٢ am Rande. — *15* l. لنفسه Macr. له — *op* وجنب *br* وخبب *c* جنب حرم Sojûṭí ḥusn el-muḥâdhara I, 36 وجيب — *16 bp* الافرديثات — *17 c* علمنا الغامض — 964,*7* بستورنس *bpr* بفرديس *co* بفرونس — *8* زاويس die Hh. راووس — *9* die Hh. لانيس — *11* l. الابعد — مقبلين *bp* فعيلهن *r* فعليهن *co* نصلين — *bpr* للاستقامة *co* فلاستقامة — *12* هذين الاثنين *bpr* خيرين الاوليين — *13 co* دوارة فلم *p* اوداوه *br* او راوه — *14 bp.* او راوه *r* اراوه — *16 co* وجبت *bpr* مرجب Cazw. وجيت — *17 F* هذه, ist zu streichen; Macr. I. 117,14. — *22 F* اول يوم من توت وهو الاحد wie Macr. Z. 17. — 965,*1 F* لسبى — *2 F* 41 bei Jâcût, Macr. und Cazw. in *21* zu berichtigen. — *3 F* فبقى — *7 co* اغانيمون *bpr* اغاشيمون Macr. اعاديمون ?Ἀγαθοδαίμων — *9* الحصير *F* Maçr. Sojûṭí und die Leipz. Handschr. des Cazw. passender im Plur. الحُصُر — *12 F* أرجّه und أرخم — *20 F* Macr. besser وانه — *21* وبقى Macr. وكان — 966,*5* Sojûṭí I, 33. Cazwîní II, 178 abweichende Recensionen. — *7* l. دونها — *8* Macr. I. ١١٨, 1. — *14 bpF* موضوعان — 967, *10* Sojûṭí I, 38 على ما رات عيناك من — *11* l. أطنّانا Soj. اناثا — l. وأشرقا — *12* قدمان Soj. نهدان — *15* l. وتراخى — *21 F* عظيم ohne فى „ein gefärbtes Bild eines grossen Menschen“. — *22* l. ظافر — *23* Cazw. II, 179. Macr. I, 123. بنية Soj. I, 39 هيئة — 968,*2* تحتهما Soj. بينهما — *6* فاشفق l. وما شفق Soj. I, 36 وما يخاف — *7* سوريد die Hh. سويد — *9* Soj. سلهوق بن شرياق — *22* l. وتشديد — *23 F* مُسْفِرَةً oder مُسْفِرًا wie Bd. IV. ٥٣٩, 1. — 969,*1 F* وردوا

—مستقرّ b مستقر r بمسقرة—6 l. اردشير—9 مال die Hh. ماء—14 nicht in unserem Belâdsorí.—15 F فنافرم bpr فبادرم—18 F nach Meidâní وتَصَوّبَ فوقع ذا ذنب جَرّارٍ وساقٍ كالمنشار ورأسٍ كالمسمار „ein Thier mit nachschleppendem Schwanze, mit einem Beine wie eine Säge und einem Kopfe wie ein Nagel".—19 F Meid. فقال—s. Arab. prov. T. I. p. 67. — 970,11 F لما ist zu streichen, weil dazu kein Nachsatz folgt.—14 c بنية bpr بيشة s. Kâmûs I, 41, falsch II, 176 نُبَيْه—17 p جمل—رمل—21 oF كَبْسٌ die Einschaltung oder Auslassung eines Tages im Jahre.

971,5 bp اليها—لها—9 F والهُزَز—والهزر—12 Bekrí p. 605.—19 Ibn Hischâm p. 290. — 972,9 und 18 besser wie Z. 2 اربعين—14 l. لأسّالة عجزًا—16 FG أَوْ — 973,12 F جُزُز wie vorher نسخحف; nicht جرز wie *Freytag*.—14 F wahrscheinlich بنخلهم „und über die Beschwerlichkeit ihrer Arbeit mit ihren Dattelpalmen".—15 bp جرانها o جراتها F حرانها—16 F أنْشبت u. صُعُدًا „in die Höhe".—20 FG فعادت—فغارت—bp وحزى l. وخَزِيَ F وذوى — 974,5 bpr الصانع—الطاعى co وخم—ونعم—8 br رضوان الله o setzt noch عليه hinzu, als sei es die Segensformel. —9 bc السبقى—10 Sure 18,78.—12 s. Ibn el-Athîr Chron. IX. ١٩, 19. Mirchond Gesch. d. Sultane Bujeh von *Wilken*, S. 35; bpr شيرباريك c شهرباريك Abulf. Annal. III, 148 شيرزيك, Ibn Chaldûn IV, 456 شرزيك—16 l. النفس—bc كالعبدان—b ثابت c تادب—17 l. غشيتها—bpr وكرت c ذكره—F منا ist zu streichen. — 975,3 l. عمر F عمرو—bpr مطرد—11 bp منعم—c تناول—15 vergl. Bd. III. ٣٦٥, 9.—18 الجثوم Bekrí p. 188 الجُفول موضع في ديار بنى عامر ويروى الحقول—20 bpr تزوّجن co تردّجن—Bekrí besser فصاب فاصحت und والمضيع—دونها—22 prF بنفس s. Textverbess. zu Makkarí 1. Stück 1867 S. 169 Anm. — 976,3 b سعى F نَعْيًا wie Bd. III. ٩٣, 8.—c واضراسا pr واضر لها b واخر لها—6-7

vergl. Bd. I. ١٠١, 12. ٣٧١, 12.—*8 c* دجانة بن عبد القيس—*9* vgl. Bd. IV. ٦, 21; *bp* امين—*10* ابلبة *bp* انا ابن—*12 bp* الارصاد *c* الاضداد —*13* حرى *p* بين فزارة وبنى عبس لبنى السباق وقع—*17 F* أمرتنى u. —التصبح وواطب *c*—مَتَادُ *FG*—غرْها *19 cFG*—يرْضى بذاك الخمْب *20 F* ومفْرَقة — *r* وجففت—*22* vergl. Bd. II. ٢٢١, 5. — 977,*3* l. القنان *10*—انوار *r* — من ملات *o* مرسلات *8*—تخارمْة *F 7*—قضبْ *br* القطان *p* القطا—حزمه Bekrí p. 314 حزنه p. 161 قصبه the Divans p. 91 v. 6 u. 7 sehr abweichend.—*12* Ḥamâsa p. ٣40.—*16* Gauharí II, 254. Zamach. p. 160.—*17* ملح مر *c* مدلج—*20 c* السديرى *c* السديد *pr* 978,*3* — nur *o* لامه—لبك nur *bpr* طغوبك —بيّن *cp 12*—وسمّتها *c* ووسمّتها besser *o 11*—بغو *c* نعق *bpr 5*— *F* تندرس—*17* Bekrí p. 554.—*18* الصنو nach Bekrí, die Hh. الصيو—*21* Amrulk. Diwân p. 35. the Divans p. 124.—*22* l. نُقَسُ—*23* Gawâlíkí p. 155; كناعتين Bekrí طبيتان لما Zamach. p. 161 لما نعجتان من نعلج — 979,*3* l. مَدْحج—*6* nach الطعن ist والهمكه ausgelassen.—*12 F* المجروزة *bpr* المجزورة—*bF* الاستعارة—*13 F* تنبى الحلّ wie Bd. I. ١٣٥, 12. — 980,*5* Ag. V, 8. VI, 25. X, 61; l. تَوضّع wie Bd. III. ٣٣٩, 23. Kâmil p. 537. Abulf. Annal. II, 54. Ibn el-Wardí I, 202. Bekrí p. 423.—*6 bpr* فاصبح *c* اذا اصبحن Ag. VI, 25

فاصبح ما بين الهمــاء فحــزوة   الى الماء ماء الجزع ذى العشرات

له ارج من مجمر الهند ساطع   تــطـــلــع رياه من الكــفــرات

7 bpr فلما *c* ناما — *9 c* غابرة *o* غيره—*10 F* خلّال *p* طلال—*11 F* بَنَاتُ القَرْدِ نقصْ u. بطرْقه—*12* تربة die Hh. قرية s. Bd. IV. ٨٥٣, 22. — *15 c* حياتها — تحيى *16* Kâmûs IV, 196 الهماميّة und *17* قْام الدولة — *21* l. قيل

981,*8 bpr* حلمون *c* صلمون—*9 r* نادمة *c* قادمة—*10* l. هواء— *17* ارضها قسرا *bp* اهلها قهرا — *20-22* صعب die Hh. und *F* صنعَ „Zunft". — *22 c* برشفيان *b* برشيفان — 982,*2 F* وتعْلمه — *7 FG* وطرْقها—*18* الهه *bpF* عليه—*20* l. شميهة — 983,*2* س *co* مى—*6*

l. واحرز — 8 هيناه c حكيناه — 11 r واراد جد p وان وارد جد — 13 die Hh. u. F صنّف — 19 c وللعلامة — 21 Cazwînî II, 324. — 22 ترابه c ثمابه — 23 bpr لارجة — bo الاحزان c الاخوان — 984,2 bp يكسى r تكسا — l. تفترْ wie die Hh. — 3 bpr كالذى غزا ما — 4 Cazw. u. FG شَبِم und خَمَوَان s. Sure 29, 64. — 5 l. مذانب — c تنعوا — مُبَالغَةٌ F 15 — بنعوا G تَثْغُوا الجِدَاءُ F تبغور الجدا بها o الهدا بها 17 c مؤنتها F مُئونتها pr سوديتها fehlt in b — 18 F مهما مُعَمَّ statt مع ما — 19 l. وانْوفكم — 20 FG خَصِرَةٌ — c منساجة b موحّخة — 21 bpr وتخسف — شبابكم تهدم — 22 bpr وتبرز — F وَحِلة — 23 co ويقد — bp وتخسف c — 985,1 F وتَكِفُ wie bei Bochârî ed. *Krehl* I. ٥٠٤, 6 vergl. ٥٠١, 12. — p العاصفات fehlt in b — 2 F السُّبُل — 4 FG العدُوِّ — statt واَللب الالب hat b فستعدوا لما تسمعونه متى weil der Abschreiber in Z. 6 gerathen war und das erste falsche Wort nicht ausstreichen wollte. — 6 bp واستمقلوا الحدا r واستمقذوا — 7 F wegen des Versmasses فادْفِنُونِى IV. Form: „so lasst mich begraben“. — 9 c وندامة FG وغدامة — 14 bp توقدت — 14 u. 15 c تخى سحق — 17 bpr فى الخيار — 19 c يبرد برد d. i. يُبرِّدُ oder FG يَبْرُدُ „selbst die Hitze des Feuers ist in Hamadsân kalt“; dafür bpr خاب d. i. خاف — 21 F تَلْكُمْ im Gegensatz zu Sure 7,41 تلكم الجَنّة — 23 besser ازرميدخت F s. *Meninski* s. v. آزرم — 986,4 c شادان bpr شاوان — 5 c الحزنة br الحرمة p الحزمة — bpr الخاندة F الجامدَةُ — 7 bcp صبابتها — bpr الراندة — 8 die Hh. ويستعبل — 9 F جَمْرَةٌ — خامدَةٌ „(der Winter dauert) bis zum letzten Kohlenfeuer; jetzt aber ist bereits ein erlöschtes (erstes) Kohlenfeuer weggefallen“; s. Cazwînî I, ٨٦. — 11 c عليه bpr حنفة حبيب واللباب F صبيب — Die Ordnung der fünf Verse ist nach o; in c steht der dritte voran; in p folgen sie 1524 u. wieder 5; in br 1245, so dass in bpr der dritte mit dem Endworte سديين zu den beiden folg. Versen gestellt ist. — 12 F حشره — br جرابر G جزائر o حوابر p جواب c تخابر eine Silbe

zu wenig. — Nach وجهها ist in *p* فيه in *br* كانه eingeschoben —*13 pr* البصر—die Hh. بنظرته—*o* تنهادير *c* تنهارير—*14* die Hh. وحرة—l. تسأمت *co* تشليت *bpr* شليت—*15 bco* صبابتها—*F* خلت —*oF* زنابير „Man könnte sich einbilden, es sässen im Gesicht in Folge ihres (Hamadsân's) Nebels, wenn er die Haut desselben beisst, Wespen".—*17* Jatîma Cod. Goth. Fol. 47 v; die Hh. هامون—*18* die Hh. قصيفها—وربيعها Jat. وخريفها *bpr* دنّ بيعها—*21 F* تحتاجون — 987,*5 bpr* شر س شرّ فات und وربت—*6 c* النذور *bpr* الهزور—*7 br* يدق *p* يذق - *bcpr* التحصير *o* التحضير . *9–13* in den Hh. finden sich Umstellungen des Textes oder Auslassungen, veranlasst durch die wiederkehrenden Worte مائة الف درهم oder durch Jâcûts Nachträge am Rande, und ist Z. 9 وقيل bis Z. 10 كالزمانة in Z. 13 nach درهم einzuschieben.— *10 c* كالزمارة *F* كالزمانة „wer stellt Ungemach (einen heissen Sommer) mit einer chronischen Krankheit (einem Winter in Hamadsân) auf gleiche Linie?"—*12 bpr* يريكون *c* يرجون— *19 F* واقرِبْ بالزّنان verb. admir. „wie nahe steht aber das (pers.) *zenân* (Weiber) dem (arab.) *zewânî* (Buhlerinnen)!" — 988, *2 o* فكم ار *c* فكرّر—nach ار ist الاطالة ausgelassen. — واقبل *F* قَبِّلْ mit Auslassung des folg. الى wie Bd. III. ٨٣٨, 2 fg. „'Obeidallah verpachtete Hamadsân im J. 284 für 170,000 Denare als genügenden Pachtkanon".—*5 bc* فذافرواز—*r* فروز—*c* وفوهيايا *b* ونوهيابا—*b* وسميسار *c* وسيبر—*6 b* وبحر—*p* واتاجر *b* وتاجر *c* واباجر —*p* والمغارة *b* والمفادة—*7 b* ودسوروز—*b* ورودساوه ورکودور—*p* سبا *b* بيسا—*b* وسلفايزور—*21* Cazwînî II, 326. — *24 F* تَحُلْ „willst du an ihren Bewohnern Rache nehmen?"—*pr* ابن الى الحق— 989,*1 pr* Cazw. *F* جِدَّة „du scheinst mir im Verlauf der Zeit immer neuer zu werden, als wärest du im Besitz einer von der (alles andere zerstörenden) Zeit erhaltenen Sicherheitsgewährung"; ähnlich ثبتا يتجدد Bd. IV. ١٠١٥, 2.—*2 c* فيعلم—

3 bpr نسبت *c* أم بنسمة—*4* وابقيت *c* Caz. *F* وأفنيت—*7 F* أجنبت „bist du geschützt vor dem Uebel des Sterbens?“—منظو An-spielung auf Sure 7,14. — *8 FG* قوما *co* هو ما *bpr* — *cFG* تلحق *c* — قليل *p* قريب *9* — شباب *b* شبات *p* شباه *c* — يتقى *b* تتقى *F* يلحق „und über ein Kleines wird das nachkommen, was noch im Rückstand ist“. — *F* جرا oder جرا statt جراء *b* احز بدان والجدور *c* والمدور — لانه صعب *p* صعوبة *br* وصب تملة *F* وصعب *G 13* — *14* — عن نيته فترت *c* من اعف *p* بطل من — *15* vor وقال hat *b*: قال بردها *bp* — عبيد الله الفقير الحقير الى ربه الالمعى الخبير مولف هذا الكتاب — *16 bp* اهلها — am Ende setzt *b* hinzu: قال فيها ذلك . *p* . فعند ذلك اشار يقول — *17* Cazwînî II, 325. — *18 co* اغتياض *F* اعتياض „schlimm wäre es, wenn ein tüchtiger Mann sich das Bergland als Ersatz für 'Irâk gefallen liesse“. — *19 F* والغابرون die Ueberlebenden und السوق die Unterthanen. — *20 FG* وشر العيش „das schlechteste Leben ist das durch Ungemach getrübte“. — *23 b* المحروق *p* المجروق — 990,*1 F* يمق von ومق „Willst Du mit dem Drittel des Lebens zufrieden sein, so sei es, nach den Bestimmungen des Satzes: wer sich mit etwas begnügt, hat es lieb“. — *2* l. جريماه — *3* l. بلبس Cazwînî

غابرد برمى سهاما لبس يمعها من الموق بلبس الدرع والدرق

5 bF تطيرها — مخترق = اختراق „Niemand vermag in ihm (diesem Nordwinde) seine Kopfbinde ordentlich umzuschlingen, ehe er durch das Uebermass heftigen Zuges sie in die Luft geführt hat“. — *9 bp* كما تخنق ما منه من الخنق — *11* عز *bpr* عن ohne وا *F* عز وا oder اوعز برد „(he!) befiehl das Thor zuzuschlagen und verkriech dich“. — *12 r* حتى يذكرهم التنافس واوقد *b* حتى تشمهم *p* لنا واذكره — *F* بعضل *r* يصل *b* ظل *p* — يبق — *13* l. يسمع *b* ليس *15* — للخساذة *co* المساقر للحسانة الفق — *14* l *14* — بقاسون تهدى ذرايضه *F 17* — بحش *c* بحش رياح *bpr* - وبل لمن *b 16* — اذ يمشى

statt تَهْدَأ „während die Halsmuskeln des Frommen nie zur Ruhe kommen“ d. i. vor Kälte zittern, zittert der Weintrinker فى فَرَقٍ „in Angst“, aus Furcht (vor der Hölle).—*18 FG* وأَقْفَرَ — *bp* بزى الغمق — „Das ordentliche Gebet — dem sage (in dieser bösen Winterzeit) Lebewohl, bis auf eine Trümmer, die von Selma verlassen und leer ist in Dsul-'Amak“ d. h. mit Ausnahme eines kleinen Restes, vergleichbar einer solchen von irgend einem alten Kamelpoëten besungenen Trümmer; *G* wie Bd. III. ٧٣٧, 14. — *19 F* تُمْسِى وتُصْبِحُ „indem du dabei immer, wie auch der Satan, an einer Koppel bleibst, dich festhaltend بالرِبَق an den Strängen von Gottes Rettungsseilen“; vergl. Sure 3, 98; *c* متمسّكا — *20 r* — الغُفْرِ ناتّمة *F* النقرِ تخسه *21 bpr* — بالدَّبَق *F* بالامق *bp* — افراسها — الطَّرَق — *22 FG* تُجَلْ — *cF* يمشى — *23* مذ *bp* قد — للواطى

· 991,2 *r* طبايعها — *FG* تَعِلَّةً — *o* الحلق *bpr* الخلق — *3 c* انسيت — *b* رفع على اقدم قلم — *4 bop* الحكاية — 8 Ibn Challik. Nr. 51. Abulfeda, géogr. p. 417. — *10 c* حسّول — *13 bop* اظل — *17 b* يبقى *c* بمتقى — *18* قامة *bpr* دعلو — *22 c* الخوزِنى وخوزون *bpr* dafür nur فى; *F* الخوزنى وخوزون nach Bd. II. ٣٨٩, 21. — 992,*1 FG* وجوارحه — *3 br* مرداينج *c* مرداينج *p* مرداغ — *7* تمرة *F* قَمِزَتْ „das, wenn es sich herumtummelt, zugleich Sprünge macht“. — *12* Bekrí p. 606 فَدَى على وزن مقصور فَتَى — *13* Amrulk. Diwân p. 38. the Divans p. 134. Bistâní p. 2198 قَنَا — *15 FG* عَقَرَى — *18* Bekrí ابن عُصَيّة — *23* Içtachrí p. 101 (110) *G* 242. — 993,*6* بسعى die Hh. بسط — *8 bpr* عددنا und بالخشتبندى — *9 FG* صَدَقَ — *10* شبه *p* مثل — *11* كسر l. سكر — *o* خجند *c* خجند — *13 bpr* طبيق من مزاح *c* طبيق اخ من — *bF* جند بن حند انّه *pr* خندى حد *o* خندى حد خندين *c* جندى برحه جند ايد — *14-15 p* كمرة الى *c* كبيرة *r* كبيرة — *16* اسكن *c* امل — *18* vor وبقال ist aus *b*, worin die nächsten Worte doppelt stehen, vermuthlich

قال شيرويه einzuschieben. — *22 b* الفوارس — *23* vergl. Bd. III. ۱۴۹, 13. — 994,*2* Mutanabbí p. 464; حتى *pr* يوم — *7 F* المائة — *10* l. والراكزة — *13* Belâdsorí p. 180. — *14 F* وسايح substantivisch statt سابح ماء — *17* النقار *b* القفار — *20 F* تحجت von عاج يعوج Halt machen und verweilen c. على loci wie Bd. I. ۳۹۰, 16 „möchte ich doch nicht zwischen beiden (unentschieden) an zwei Lagerorten verweilen!" — *21* die Hh. استطع — انا *F* أنّاى — *23* l wie *b* البرج الذى ينمى *o* انتبمت *F* „Mein Leben gäbe ich hin für den Thurm, dessen Umgegend für uns einen Werth hat höher als Gold und Silber". — 995,*1 pr* لانقل — *3 bp* سموزن? — *7* die Hh. الهوادج s. Kâmûs Calc. p. 262. 3. Bulac. I. 230, wo besser ردص باليمامة, *b* ارض باليمامة vergl. Bd. II. ۸۹۰, 21. — *14* vergl. Bd. IV. ٥٣٣, 19. — *15* s. Gauharí I. 111. Kâmûs I. 152. — *16* اصح *b* واضح — *18* l. الطُّلمة Arab. prov. T. I. p. 131. — *21 c* يغيص *F* يغبص — *22 bpr* فتسع *c* فيسع — 996,*3 FG* الحمل — *7 p* التميمى — *9 r* فى ماله *co* وماله — *bp* لعصا? — *12 c* الترق *p* نزق *r* تزق *b* نزق *o* ترق *F* تَرَقِّ „wäre nicht mein Emporsteigen über die hohen Herren hinaus". — *13 F* اقحمتنى — *16 F* مُخْرِق للاجواف und الزفزاف — *17* die Hh. وكتبه — 997,*3* u. *4 c* باقران u. باذوان *br* بابوان — *5 co* الموطا — وروى — *12 bpr* السندى *c* السدى vergl. Bd. III. ۱٥۸, 8. — *18 bp* اخم — *c* وصرت — *19 bp* فحمّيتة — *F* فى غرة sonst على غرة Kutb ed-dín ۳۱۴, 12. Makkarí II. ۷۸۷, 2 v. u. Hamâsa ۳۹۱, 6 — *G* غبن *bpr* غرة — *22* Cazwíní II, 186. — *23* تمك *bp* تلك — 998,*1 bp* وبردا *c* ومرد — *3 pr* نابها *b* بابها — *4* نواصرها *bp* اذا عهّرها — *5* منوطا auch von Cazwíní so abgeschrieben; *bF* مُنَوَّط — *7* die Hh. دخل — *9* die Hh. هوران — *12 bpr* غلق — l. مُخَيَّبة wie *b* ohne و oder *F* وقحيبة wie وزانمة علّف Bd. I. ۲۹۳, 13. — *13* العشر l. الشّعر — مى *br* يغفى — *16* l. فَرْخ — *18* die Hh. الحرش vergl. Bd. II. ۹۸, 20. — *19* von Bekrí p. 607 wird als Dichter اوس genannt; قداحا Bekrí

قوسا — *pr* اجليت *bc* جليت — *20* vorauf geht:

تخور بالايدى اذا استعجلت عدوا على خفة اجسامها

co او امها — 999,5 *c* ودعة *o* ودعر *bpr* زهد Bekrí p. 608 وضبة —*10* vergl. Bd. I. ۷۴۳, 21.—*15* l. وتجندة — *F* خلاله—*22* vgl. Bd. I. ٥٣٥, 16. — *23 o* زبيده *bp* بزيد — 1000,*4* ist zu ergänzen: وقد لقها من داخل الحب مجزع Gauharí II, 349 ضمها st. لفها vergl. *Engelmann*, Diwân el-Hâdira, thesis 40. — *6* l. اليوم —*8* Bekrí p. 559. *Nöldeke*, Beiträge S. 133.—*9* Bekrí p. 607. —*18* نادر *bpr* زياد—*23 F* النّدى—

1001,*4* اليمان *c* اسحاق — *7* nach Bekrí p. 620 wird in باجج das erste ج mit *a* oder *i*, nach dem Kâmûs I, 192 mit *a*, *o*, *i* gesprochen. — *8 r* الخدمين *c* الخرمين *10* الجناب Bekrí p. 435 الصّراد — *14* l. أبيت — *bp* حلال *rF* خلال Ibn Coteiba Diwân حلال ضلوعى Ag. VI, 136:

وبت كمّهما ما أنام كانما خلال ضلوعى جمرة تتوهج

15 die Hh. عمرة - *F* المّا - الوحد *r* الحبّ Ag. Cot. الحزن Ag. p. 137 الهم Ag. Cod. Goth. الشوق — *c* اسح *bp* اشج Ag. Cot. *FG* أتشج — *16 F* تخدج — 1002,2 vergl. Bd. IV. ۵۳۳, 22. — *5 c* عندحا *r* عدوحا — 1003,2 vergl. Bd. II. ۴۹, 12; شافيا *b* شيلما —الأوراد *F* الاردواء *p*— بريج *FG* —*5*— التحت —*3* l. شبيلما *p* شلمنا *r* *6 p* معلاف *b* نظف *rF* نطف — *bp* محذور *c* بمحدودة —*15* عمير *bp* عمر —*19 bpr* الاسوق *co* الاسوى — 1004,7 Cazwîní II, 187.—*11* l. النبيّة — 1005,*1* vergl. S. 1008,1. — *4* Was Jâcût hierher übertragen wissen wollte, findet sich nicht Bd. I, ۷۸۹, wo es zwischen بيروت und بيرود hätte stehen müssen; Naçr hat in der Gruppe بيروت وبيرود وبيروود über den letzten Ort: واما الذى اوله ياء تحتها نقطتان ثم باء موحدة ساكنة وآخره دال مهملة فصقع بين حمص ودمشق على تذنيب البرية وبخط ابى الفضل بتقديم الباء الموحدة im Moschtarik p. 442 verwirft Jâcût die Schreibart بيرود für diesen Ort. — *6* Moscht. u. Ṭab. el-Ḥuff. XIV, 6 سعيد

1006,*1* l. مر — الاوقات *b* اوقات *opr 17* — الحسين besser الحسن - يبرين wie *co* — *5 F* ضبة der Dichter redet seine Kamelin an, daher auch قنعت — *8* vergl. zu Bd. II. ٦٨٣, 23 fg. — *12* بيشة *bpr* بشت u. والتفلظ — *13 bp* نزحة *c* برحة — وتادما *F* تالّما *Lane* I, 359 وترنّما — *14 F* الورق wie Bd. IV. ٥٩, 23. — *15* Kâmil p. 503. — *17 F* مطوّق Kàm. مُحلّاة in anderer Folge der Verse; Ag. IV, 97 مطوقة طوق وليس بحلية — *18* Ag. يقتص *b* يقصر — *bpr* والكسى — *F* انابيبَ — *20 F* الريش — *22 cF* قاوفت Kâm. تغنّت — *23* مأتمًا — 1007,*1* vergl. zu Bd. I. ۴٨٧, 8; die Hh. هيميما — *2 bpr* يعقر *c* يصعر — *3 FG* أحزّ einschneidender, von حازّ — *7 F* كلتيكما — *8 r* سبيلها l. بسبيلها — *9* die Hh. شبيهكما — *14* l. بفج — *16* vergl. Bd. I. ٦٩, 11. — *19* vergl. Bd. I. ٨٩٥, 11. — *21* l. خنذا — *22 b* Ag. XI, 48 u. *FG* عذائ wie Bd. III. ٨٥٠, 5. — l مصفحة — *23* Ag. ازره — 1008,*1* vergl. Bd. IV. ١٩۴, 7. — *5 F* خذث *Freitag's* خذث ist falsch. — l. وقيتك — *6* Ag. *FG* يعز — Ag. تغدو und رهنا ثاويا وتصبح *FG* رقنا d. h. رقن رمس wie Bd. I. ٧٦٩, 11. IV. ١٣٥, 11. — *8* l. موضع — *12* يتيم wie alle Hh. haben, scheint der eigentliche Name zu sein nach S. 1009,13 und nur das Versmass verlangte hier يتذر oder *F* من اليتذر zusammengezogen miljatâîmi; übrigens ist Jatâîm nur Nom. propr. nicht allgemein *colles-mons*, wie bei *Freytag*. — *F* عوذا wie Bd. II. ٧٣۴, 19. IV. ٨١٥, 1. — *13* ابى l. اى — *16* l. صورا — *20* Ag. VIII, 65. Amrulk. Diwân p. 6 falsch بترب — *21 bFG* وزقاء nicht زقاء wie bei *Freytag*; Ag.

1009,*2* l. المواعيد — تطريبٌ عن او صيا ح محرق او صوت هامة s. Ibn Coteiba p. 298. — *3* Gauharî I, 33. Sojûṭî, Muzhir I, 238 الاشجعى Cazwînî II, 87 الاصمعى Arab. prov. T. I. p. 455 الاعشى Bekrî p. 621 علقمة — *4* the Divans p. 103 von 'Alkama:

وقد وعدتك موعدا لو وفت به كموعود عرقوب اخاه بيترب

s. Kâmûs Calc. p. 126; Bulac. I, 42. Ḥarîrî durrat p. 66.

Zamach. p. 162. — *9* l. بَشَرا — *12* *FG* افناء und ضم — ان *F* أنّ *c* فالمهاة *16* *b* اخو ريحا فداها — *15* *bp* الجبهر — الحسن *bpr* الحنين *c* 1010,*1* — وعن *p* زغن *c* رعن — مُجْنة *F* *18* .*17* u — كالمات فكاعب *r* قاينة vergl. Bd. II. ٥٠٥, 4. — *4* Sure 12,92. — *5* l. اليوم — *9* l. السمت ترى يا ضبّ بالله انني : *11* Ag. XV, 70 erste Hälfte — القرافصة يغمى Ag. تجرى — ابماء Ag. فتيان *12* — ركب Plur. von أركبا *FG* — — الحاجبا Ag. المطمبا — *14* ثلاثا *r* فشاء fehlt in *bp* — *p* قائما — *18* انصلت zur ersten Hälfte. — *20* vergl. Bd. III. ٩٣٤, 21. — *23* vergl. Bd. I. ١٣٣, 21.

1011,*3* vergl. Bd. IV. ١٣١, 11. — *9* Garîr Diwân. — 1012, *11* الباب die Hh. البلد oder هذه البلدة — *14* *cF* يغشون — *15* *r* البلخ *bpr* — اجلاء *b* اجلاة *pr* — استشعت *c* استشفت *bp* استفشت زاحت *F* *21* — الحيص *bpr* الحبيص *c* *20* — نايل *c* نابل *bpro* *19* — حديد رِكاز und اغرابا — *22* *F* أطمع — *23* vergl. Bd. I. ٣٠٤, 22. — 1013, *1* vergl. Bd. III. ٧١٥, 21. — *2* *c* جراهن *bpr* صرا بين — *c* لعينه — *r* وتنفعا — *4* vergl. Bd. I. ٤٧٠, 18 الحنى — *8* *F* خمس statt خمساء —*16* vergl. zu Bd. IV. ٩٥١, 23. — 1014,*4* vergl. Bd. I. ٩٣٩, 18. — *6* *F* مرخت *bpr* مزجت — *7* *F* تلحه — *bpr* بسبرة *c* لسيره — *13* لاهل die Hh. لامية l. فى لامية denn Bekrí p. 70 u. 623 hat dazu den Vers des Ibn Mukbil:

وكان رحلى فوق أحقب قارح غما يقيظ باظرب فيرامل

17 bei Bekrí p. 623 die erste Hälfte : واعسف بناج كالرباح المشفتى — *18* die Aussprache يرتد gehört zu رتد, *impurus f.* u. dazu passt ثافل — 1015,*3* vergl. zu Bd. II. ٤١٩, 5. — *4* vergl. Bd. III. ٧٧٨, 17. — *7* vergl. Bd. IV. ٨٧٩, 20. — *8* *c* الارحاء und ارحاء — او *co* — *12* *bpr* متنذبين d. i. متنيذبين — *16* *c* وتعمته *F* وتعمية s. Bd. IV. ١١, 12. Abulmahâsin T. II. P. 2. p. 55,14. — *21* *r* فلمتعاون *bp* فمتعدون *co* فليتعاورون *F* فلتتعاورن — *22* *c* كعرجتكم *bpr* لحق جعتكم — 1016,*2* *F* عن الامر *p* بالامر — *5* تسروا *bpr* كبروا — *6* *bpr* هيبته *c* هيئه — *8* s. *de Goeje*, mémoires d'hist. et de géogr.

Nr. 3. App. p. 5. — *9 bpr* تجهدم *G* تجهدم gegen das Versmass; *F* تَجْتَذْمُ — *11* die Hh. العيش — *14* انما l. انّا *bp* اما — *18* *F* شَيْهَب u. كَر Specim. el-Lobabi p. 32 اعمر ان اباك غيّر راسه مرّ اللياليا — *19* Ag. XX, 11 الفرج — *20* Ḥamâsa p. 350. — 1017, *12* vergl. Bd. I. ١٣١, 11. — *15* vergl. Bd. I. ٦٠٠, 9; *F* يَسْقُون — *17 c* besser عواص — 1018,*5* das zweite احمد l. محمد — 1019, *1 Nöldeke,* Urwa p. 217. Sojûṭî Muzhir II, 35. — *6* l. واقْل — *10* l. واحسنْ — *18* Gauharí I, 419 أزرق — the Divans p. 60; خليط بين برد die Hh. لم يعو — من بقر — *19 bp* حذر *cr* حدر — *20* Div. — *21* Div. p. 61 *F* وقد — *22 b* setzt hinzu وهذا من قول الراعى, die Verse stehen aber im Diwân des Garír. — *23* Bekrí p. 628. — 1020,*1* Diw. وشبه — *2* Diw. دارًا und تَهْطال — *3* Die Genealogie leidet an mehreren Fehlern, es scheint dazwischen etwas ausgelassen zu sein. — *8* Ḥamâsa p 704. — *9* Ḥam. p. 705. — *12* l. الشَّوْحَط — *14* l. بحيث — *16* vergl. Bd. IV. ٦٣, 7. — *18* Arab. prov. T. II. p. 425. Ḥamâsa p. 705. — *19 F* wie bei Meidâní أتَيْبِعِى — *20–21 F* bei Meidâní: وسمع ابن الرجل يقول ذلك فقال لابيه سمعت الراعى يقول كذا فقال يا بنى الخ — *22 bpr* يختص *c* محيص *o* لحيص

1021,*1 bp* قديدا *c* قديد وبسومان — *F* وأطْوِيهما — *3* l. سمرقند — *9* Diwân Huds. p. 71. Bekrí p. 627; die Hh. وظل — *11 c* الجز *bpr* الحزد — *12 c* كانت — *14* الحرة *FG* الغرّة — قد *F* قُ — 1022, *2 G* الجُوف vergl. Bd. II. ١٥٨, 13–17. — *11 F* سَمَت — *12* قردوا *p* فمهبوا — *17* Bistânî p. 1557 غوثك من تَغوث ohne Versmass; Gauharí I, 136 نعتنك مادًا فلبثت حولا متى باق غواثك من تغمث am Rande eine Anecdote über die Veranlassung, wonach غياثك من تعوث das Richtige ist; *F* تَغُوثُ اى تُعيث „wann kommt deine Hülfe zu dem, welchem du helfen sollst. (wirklich)? — *23 bpr* اعرابنا — 1023,*5 o* الردم *c* الرد *bpr* اليوم vergl. Bd. II. ٧٠٦, 14. — *9* ومدحج *F* مذحَج vergl. Bd. IV. ٣٧٠.

2.—l. لانهم—*10* وقتل die Hh. وقبايل—*18* به *F* له — *22 c* قرابلين *bpr* قرا امكير — 1024,*1* nur in *o* — *4* وجزع Bd. II. ٥٥٥, 4 *F* وجزع, wo dann besser ومنابت حص zu lesen ist.—ديار die Hh. — *F* والمتفتين *bpr* — أحمّ النشوى *F* — ذى حراء *c* — بزى *F* *6* —دار —*8* نطيج *FG* — فردوا *bp* قرود *o* *7* — vergl. Bd. IV. ۹۳٥, 14. سبوح خسمات *c* حشمات *p* خمشات *o* حشات *br*—ارى *bpr* ارمى *9*—وعاينه *FG* بوم *F*—يكن الجا *b* الجى *p* بين الحى; vergl. Bd. III. ۳۷۱, 21 *11*— —لهواشى *c* *3* — vergl. Bd. I. ٨٥٩, 20. 1025,2 — باعلى *cr* *13*— *8* — بعد *p* يذل *c* *4* — التهتيم *bpr* — نح *b* فح *r* مح *p* — الرواء *bpr* واسال *F* وأسلاك „und der Tod Ibn Leilá's hat dich, als der davon Unterrichtete zu dir kam, Selma und die vergangene Jugend vergessen machen". Die Selbstanrede geht dann in die erste Person über. أسلى mit doppeltem Acc. wie Makkarí I. ٥٣٩, 3 v. u. nach Anm. 9: ولم يسلنى دنول التناءى هواكم— *bpr* لم تسر *11*—نطوت *r* انطوت *bp* انطرت *o* *10*—حيل *cprF* حلت *9* الا ال — *13* vergl. Bd. II. ۴۲۰, 1. — *16* *F* من ابيات — 1026,3 vergl. Bd. III. ٧١٥, 10.—*11* Ibn Hischâm p. 439.—*14* vergl. zu Bd. IV. ٧١٨, 22; *bp* غسّاه *c* مسّاه—خلا *bpr* وقدا *co* وفدا—*16* Bekrí p. 309. Zamach. p. 162. Gauharí II, 256; *F* نظرت und قتلعت — 1027,*4* l. عامة كلّ شىء بطنه wie *bpr*, oder *F* قطبه — 1028,*12* *bp* هياش *c* هاش—هيلس *r* هياس—*bpr* هلادس—*14* l. ارضا—*bpr* قايس Ibn Badrûn p. 52 ماش Ag. X, 48 ماشق—*17 F* فصاله wie Cazwîní II, 88. — *18 F* كرها im Reim mit ولها d. i. ولهى Ag. u. Ibn el-Athîr Chron. I, 252 ورها—*23 F* واجزيه so auch die Hh. — 1029,*5 F* بعترتى Ag. لعترق „ich fühle jetzt Reue, während ich, so lange ich bei meiner Familie war, nie Reue gefühlt habe". — *7* Ag. u. Athîr يفترعها *c* يفرعها *bp* يفترشها—*11* Mas'ûdí III, 278 u. Ag. لامر – *12* دونه Ag. بعده Mas u. Badr. بعدكم من مذهب—*13 c* فافرعها Ag. u. Athîr فافترعها — خوفا من العار فضرب يده الى بطنها وقبضها من قبلها *p* وكانت الخ —

14 F عليها—*16-18 F* افكلا bis بعرسة sind drei jambische Verse.—*17* Ag. بذا يا قومى بعلّ حرّ Athîr بهذا يا لقومى حرّ Badr. يا لقومى ذا ايرتضى حرّ .l وسيق—*20* الرمل Ag. Mas. Badr. Athîr النمل — *21* ايجمل Ag. Athîr وتصبح Mas. Badr. ايصلح—*22* تغب Ag. تعاب Athîr تعيب Mas. تغيضوا—*23* Ag. والنسل — 1030,*1* على Ag. Athîr لذا — *2 cp* Ag. *FG* بالحَطَب—*3* وعزل Ag. Athîr الجلادة u. وغل *7* — يقوم .l يوم *6*—بالعقل *r* بالنصل *p* بالصقل *5*—وموتوا Badr. نكس u. النجابة *8*—غضبا *cor* غيظا — nach ونكّسوا ist روّوسهم ausgelassen.—*17 rF* تقدّرن—*FG* يُرى—*19* u. *20* in *bpr* nach 23.—*FG* حُشّوا u. مُنَاقَدَة *bpr* مناهدة *G* مناهزة — *20 co* يومئذ *F* مُوتَمِد statt مُتَمِد—*22 F* نُبدى مناهدة „wir greifen nicht offen an; *G* مناهزة -- *23 bpG* يحصرنا

1031,*5* Ag. مُجلّة *bp* عَلّة *r* علكة — die zweite Hälfte *bpr* لعمرى ان هذا من العجب العجب—*6 F* أَنِفْنا—*7* Ag.

ولن يعود عليها بغيهم ابدا ولن يكونوا كذى انف ولا ذنب

اذا ما شئنا نصطلح—*bp* نُسقى *15 F*—عندنا *11 bpr*—بك .l به *10* —*16 bpF* بعافية—*17* اذا *bp* انّ—*F* تَسموا—*21* zu رفع عقيرته hat der Gothaer Codex des Cazwíní II, 89 am Rande: يعنى صاح واصله ان رجلا قطع رجله فرفعها بيده وصاح فتجوّزوا وقالوا لكل من صاح رفع عقيرته ähnlich Bistání p. 1440.—*22* القدر *c* الغدر *F* الغُدُر Cazw. *3* --- حقوة .l — ونَقصى *F* — لغنموا *c* لتنقموا *bpr* 1032,*1* — الاجر das erste لن *bF* لم—*FG* الحىّ—*6* vielleicht الرثيمة Ortsname, wovon der Plur. in dem Verse des Gamîl:

ويوم رُثيمات سَمّا لك حُبّها ويوم أُخَىّ كادت النفس تزّهق

6 فيهم *F* منهم entsprechend dem folg. منه, statt dessen *bp* فيه —*9* l. فرق—*11* مزدحم *co* مهتصم—*16 bpr* يغشى *F* تَغشى „welche (durch ihre glänzende Schönheit) die Augen blenden“. —*23* l. فاحذروه — 1033,*6* خير .l خيل—*10* Ibn Badrûn p. 59. Ibn Coteiba p. 308 ganz abweichend; بفاحشة Bekrí p. 291 بكاذبة; zweite Hälfte Ibn Doreid p. 14. Zamach. p. 140.

Bekrí p. 347.—*11 F* آيّة d. h. ايّتهما „was von beiden er auch immer thun mag, wehe mir!"—*12* Badr. السهم Cot. يرجى السمّ „lässt Gift (der Pfeile) und Verwundung fürchten". *F* hält والسلعا, wie alle Arabischen Autoren lesen, für einen alten Schreibfehler statt السُّمْرَ والصُّلْعَا „die braunen (Schafte der Speere) und die blanken (Spitzen derselben)".—*13* Cot. اهل —Badr. Cot. مساكنة—شاخص Badr. Cot. يفع—Badr. فاتّسعا— *15* Badr. p. 58. Cazw. *F* يحتقر — *16* l. الاقوام *bp* الاقدام — 1034,*6* Cazw. p. 89.—*10* باختها *bp* بفعلها — 1035,2 die Hh. التامت يحملة—بين *c* غير *o* تمه—*13 F* وبنفخ bei *Freytag* ist F. a. unrichtig. — 1036,2 *c* وانفاك *o* وانفاك l. وانقاك—*4* wahrscheinlich فالخمرج—*9* l. الشَّرْحة—*14 F* الخطم wie Cazwíní II. ۴۳, 2. - *17–18 F* جُرْدٌ وغرقتكم nach Bd. IV. ۳۸۷, 18. -*19 F* فمن - 1037,*3 r* جرى—*4 bpr* يسيب *c* نصيب - -*5 c* للفريب—*7 F* تَلْعَبُ —*8 o* نستوجبة *F* نستوجبه *r* فتوجّة *b* سترحة *pr* ستوحة — *F* الجَذْبُ—*bF* يَلْمَى „deren schönsten der Futtermangel nur noch einen schwachen Rest von Leben übrig lässt. — *10 F* وغَتما und عَلَانيا — *12* وَزَفعا—*17* vergl. Bd. II. ۱۳۵, 23. — *18* vergl. Bd. II. ۱۵, 9. — *22 c* بسلخ *bpr* نسلخ — 1038,*3* Bekrí p. 625. Kâmil p. 534. Zamach. p. 148.—*4 p* القناة *r* القنات *b* البقاء—*7 b* بعكا *co* كبس بعد—*15* Ibn Doreid p. 191. — *16* Gauharí I, 625. — *17 F* عادتهم—*18 F* الكتاب das Buch des Sibaweih.—*22 bcp* الجمل s. Bd. II. ۳۳۸, 23. — 1039,*4 bp* ووادٍ بها ohne يليل — غبقة *c* عشيقة—*9* l. وسبعين—*12 FG* بُكُورُها und خُدُورُها vergl. zu Bd. II. ۸۵۴, 16.—*13 bFG* الشَّوْل Plur. von شايلة—*14* vergl. Bd. III. ۷۳۳, 14.—*22 F* عظمه — 1040,*3* vergl. zu Bd. II. ۴۸۷, 13. —*8* l. بَخْخُوب Bekrí p. 627 oder dafür مطلوب Bekrí p. 386. Damîrí I, 457. —*11* لان l. كانّ —*FG* جدّ *o*—وبالبرّ *b* وبانبرد *r* وبالبدر *p* *14*—تبصرين *c* *12*—مغيرٌ u خيل *15* ربنا كلا كما *bpr* تنزل لم الدنية—حرن *co* حرب—*F* ويَبْرِزُ—*18* --

F في الوزن *co* بالعدن *r* 22 — غنيت *bpr* 20 — المصفور statt المظفر *F* بالعدل او الاشتقاق

1041,7 الرباحى *bp* رباح *bcp* 9 u. 8 — ابو بكر محمد *c* بكر *o* ياسر — 11 *c* ادى *b* دى *r* ذى — 12 l. يا — *FG* ذأبا — 14 *FG* لابيه — 15 *F* فاخذتها — 17 Bekrí p. 587. — Vor *19* setzen die Hh. den unten stehenden Namen ينكوب موضع فى قول بعضهم und lesen am Ende بالينكوب — تصرف Bekrí تخفق — 1042,2 *F* لقلت — بعنبه *o* 9 — vergl. Bd. I. ٨٨١, 7. IV. ١٩٧, 5. — 6 واعذب *br* وابعد — 11 Zamach. p. 161 ينوق und den zweiten Halbvers: بعزلان *c* ; قناد بعز ان ندا أن تنادما wo بدا statt ندا zu lesen ist; — 16 vergl. Bd. III. ١٧١, 16. — 17 *p* besser ماجة d. i. مأخة wie Zamach. p. 161. — 23 *pr* الشرق — *bp* السلك *c* السك فى فيمرق نادرة — كلمح l. — ثواجت *p* ينهومت بهوم *c* 21 — المسك *c* الملك 1043,1 — الشقاق *r* الشقاف *bp* — فبات *co* 23 — لوى *c* سرا *bp* 22 — تخترق *cFG* — النعاف *c* — 1044,4 *bp* اتجحت *r* تنحت *c* النحت — 10 Muschtabih p. 91 حبويه — 17 nach اليوم ist قال الشاعر ausgelassen. — 18 vgl. Bd. I. ٢٥١, 5. — 20 *F* شالخا — 23 Sure 11,80. — 1045,10 *bpF* ابياتا — 14 *b* المهرداني *r* المهراني *p* المرادانى *c* النهرواني — 22 *pr* مشتقه — مشتق *cF* مشق oder مشقق statt شاق? — 1046,5 Zamach. p. 163 u. Samhûdí; *c* جورتان *o* حوزبان *bpr* جوزمان — 8 Ibn Hischâm p. 433. — 10 Ibn Hischâm p. 718. — 17 *F* ادار Samhûdí; *c* انبى فثعر *bpr* فنعوا يبنى — 18 *c* انبنى *bpr* ايبنى — 19 l. شقيت — *F* سلمى — 21 Bekrí p. 628. — the Divans p. 103 باير l. باين Cod. Goth. بيين — 1047,1 Sure 10,23. — 6 فى *F* س Arab. proverb. T. I. p. 466. — 7 *F* يسال — 9 *bF* غلوة s. Bd. I. ١٠, 11. — تغير *opr* تعثر *b* تعثير — 13 وانهى l. وانى — 14 *F* بجد u. ولفلول Bd. I. ١٠, 15 fg. — 15 تنبه *b* بهته *F* بيتنه u. حواطم wie Bd. I. ١٠, 17. — 23 *F* مانعا „die beiden Hindernisse des Unvermögens und Unterganges" d. h. Altersschwäche und Tod; so ist auch Bd. I. ١١, 2 zu lesen. — 24 *F* وثقت — 25 وركنت —

28 انقدت **u.** رَسَى — **1048,***4 F* لمحَابّة — **Man sieht, dass Jâcût die Nachschrift bei der Reinschrift in die Vorrede aufgenommen hat.**

Unterschrift *c*: وكان الفراغ منه فى يوم الخميس المبارك رابع عشرين جمادى الاخرة سنة سبع وسبعين وثمانماية وحسبنا الله ونعم الوكيل والحمد لله رب العالمين والصلاة والتسليم على خير خلقه سيدنا محمد وعلى اله واصحابه وسلم تسليما كثيرا،

r وقد وقع الفراغ من تجريد هذا النصف الثانى من كتاب معجم البلدان بعون الله الملك الديان فى يوم الخامس عشر من شهر رجب المبارك سنة اربع وعشرين ومايتين بعد الف من الهجرة والحمد لله رب العالمين امين امين

Nachträgliche Berichtigungen.

Bd. I. ٦٠, 16 l. انفرْع — ٩١, 1 l. برِجْلَة Bekrí p. 297. — ١٠٩, 13 und ١٦١, 23 l. حَقَ — ١٣٣, 2 l. وهِرْنان — ١٣٥, 3 فرسحا l. مبلا — ١٧٩, 5 besser حَبَشَى — ٥٥٥, 4 l. فَتَجْوة — ٨٠٠, 5 *Lane* p. 1371 سِعْر wie die Hh. — ٩٠٣, 3 *Lane* p. 1288 وكُنّا وثَمَّ — ٩١٢, 22 l. وهَزَوَر — ٩٣٢, 4 besser حَبَشَى

Bd. II. ٥, 16 l. الخَمْر — ٢٤, 17 خيبر l. جَنْبَر Kâmûs I, 430. — ٣١, 7 l. بِبَيْداء — ١٩١, 10 s. Kâmil p. 708. — ١٨١, 22 Kâmil p. 650. — ١٩٩, 19 السلماء l. الثَّلْماء — ٢٧٠, 15 besser فَرورى — ٢٩٧, 20 besser والمَغْنَمة — ٣٠٣, 7 l. الأُراطة — ٣٤١, 7 ثور l. تُوز — ٣٨٣, 4 l. فَطْن — فأجْدبت — ٤٠٩, 1 l. وخُدَدُ — ٤٩٣, 2 l. تَقَسَّما — ٥٠١, 8 u. 9 l. فَطِن — ٥١٤, 20 u. ٥٢١, 15 s. zu Bd. V, 161. — ٥٦٦, 4 l. فَأَبْلَى — ٧٢٠, 9-10 l. بخلص آرة نَرة — ٩٠١, 16 l. فَوليها — ٩٢٨, 12 احبل ist richtig, und dann حَبْلاً u. zweimal وحَبْل zu lesen; الغر = الاغران Bd. I, ٣١٩, 7.

Bd. III. ٣٦, 5 l. الشراة — ٦٦, 5 ارض l. مرض — ٩٣, 13 *Lane* p. 1361 تَدْعُو — ١٢٠, 6 l. وشجر تين — ٢٤٨, 19 l. وحَوىَّ — ٣١٠, 12 l. شُعَيْعة بالفاء قبل القاف auch الشعيفة S. 305,12. — ٤٠٥, 5 s. zu Bd. V, 284. — ٦٥٩, 15 بالجنب l. بالجماب — ٨٧٨, 4 statt الربذة ist sicher المدينة zu lesen.

Bd. IV. ٦١, 20 المرى l. المُرتَمى — ١٣٩, 7 l. ابو سلمة بن عبد الاسد s. Ibn Hischâm p. 975. — ٣٥٩, 10 العرى l. العريرى ق vergl. Bd. III. ٧١١, 1.

Bd. V. 11,*16* l. كالقندز — 14,*5* v. u. l. رهام — 21,*5* l. مَقصل — 23,*1* l. نعسة — 24,*7* l. مفضّصا — 2 v. u. l. 223,*13*. — 25,*8* l. نُقْع — 30,*13* *14* l. *12*. — 40,*7* l. مَفارقه — 41,2 ib. l. *18*. — 43,2 *15* l. *17*. — 48,*4* l. *10* *G* تَدْمير zu S. 403. — 77,23 اريث l. اريبث — 88,2 v. u. l. ١٣١ — 181,*6* *F* streiche *20* *F* وبقعه; der Sinn ist nicht klar. - 181,*20* *F* streiche *F* المدير — 271,*5* v. u. *6* l. *11*. — 284,*18* *F* statt الحرم giebt Hr. Dr. *Loth* die richtige Lesart الخدم „die Eunuchen", nach Ibn el-Fakîh, Cod. Mus. Brit. Add. Nr. 7496 fol. 23: فالذى يجىء من هذه الناحية [المغرب] الخَدَمُ الصقالبة والغلمان الرومية والافرنجية الخ

Bd. VI. 6 letzte Z. 241 l. 242. — 27,*5* v. u. 144 setze zu التبان S. 18. — 78,*3* v. u. l. الخانص — 89 streiche دشتاوزن und setze die Zahl zu دشت الارزن — 117,*2* v. u. streiche قلوم und setze die Zahl zu قلزم — 119,*6* l. 952. — 164,*2* l. فردجان — 172,*3* 105 l. 106. — 178,*11* 465 l. 466 — 179,*11* 714 l. 713. — 197,*1* l. مخلاف — 206,*24* streiche الطران — 274,*20* l. الجزامى — 280,*3* v. u. l. محطة — 282,*1* l. الزندى — 291,*23* 65 l. 659. — 299,*3* l. الصدق — 330,*13* zu الاعشى ميمون setze in die Note: Ag. VIII, 77. — 338,*3* l. عبد الواحد — 356,*20* l. التعهان — 383,*1* zu streichen und unter الحسين zu setzen. — 417,*23* l. خلجان — 431,*20* المزنى l. المزى — 450 nach Z. 17 fehlt 3, 291. 4, 778 سعيد بن عفير — 475,*10* zu streichen. l. حاجب — 543,*14* محمد l. حميد — 584,*18* l. الشيرزى — 585,*18* streiche عمران بن ابى الحسن — 600, *20* l. طبيان — 632, *10* l. 3, 12. 633 ابن المتقنة ابو عبد الله — 694,*8* 118 l. 188. — 718,*1* l. ابو المطرف

Price for 6 volumes
Pound st. 20 .

منشوراتنا

رقم		ريال
١	طبقات المفسرين لجلال الدين السيوطی	٣٥٠
٢	جامع مفیدی (فارسی) مجلد الثالث	٥٠٠
٣	البدء والتاريخ لمقديسی مع الفهارس فی ستة مجلدات	٧٥٠
٤	تاريخ غرر السير فی اخبار الفرس مع الترجمة الفرنسيه للثعالبی	٦٠٠
٥	جامع مفیدی (فارسی) مجلد الاول	١٥٠
٦	تزوکات تیموری فارسی مع الترجمة الانجليزية	٦٠٠

منشورات مكتبة الاسدى رقم ـ٧

كِتَابُ مُعْجَمِ ٱلْبُلْدَانِ

تأليف

الشيخ الامام شهاب الدين

أَبِي عَبْدِ ٱللَّهِ يَاقُوتَ بْنِ عَبْدِ ٱللَّهِ

الحموى الرومى البغدادى

المجلد الخامس

التعليقات و روايات النسخ



طهران ـ ١٩٦٥